

**МАТЕРИАЛЫ
по экономической
истории Китая
в раннее
средневековье**



АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

МАТЕРИАЛЫ
ПО ЭКОНОМИЧЕСКОЙ
ИСТОРИИ КИТАЯ
В РАННЕЕ
СРЕДНЕВЕКОВЬЕ

(РАЗДЕЛЫ «ШИ ХО ЧЖИ»
ИЗ ДИНАСТИЙНЫХ ИСТОРИЙ)

Перевод с китайского
А. А. БОКЩАНИНА И ЛИН КЮНЪИ
Редакция перевода,
вступительная статья
и комментарии А. А. БОКЩАНИНА



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1980

Ответственный редактор
Р. В. ВЯТКИН

Книга представляет собой перевод историко-экономических разделов трех династийных историй: «Цзинь шу», «Вэй шу» и «Суй шу». В них описываются система землепользования, налогообложения, пути сообщения, денежное хозяйство, торговля, ремесла и другие аспекты экономической и политической жизни Китая второй половины III — начала VII в. Перевод снабжен научным комментарием, поясняющим географические названия, специфические китайские термины, сложные для понимания фрагменты.

Во вступительной статье раскрывается история создания переводимых текстов и дается краткий очерк общеполитического и социально-экономического положения в Китае в раннем средневековье.

М $\frac{10605-133}{013(02)-80}$ 149-80. 0506000000

© Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука», 1980.

ВВЕДЕНИЕ

Предлагаемые вниманию читателя материалы представляют собой перевод экономических разделов из так называемых династийных китайских историй — «Цзинь шу» («История династии Цзинь»), «Вэй шу» («История династии Северная Вэй») и «Суй шу» («История династии Суй»). Династийные истории утверждались императорским двором в качестве официальных историй правивших в Китае династий. Составлялись они одним лицом либо группой авторов. Работа, как правило, велась после падения династии по хроникальным и документальным материалам описываемого периода. Всего в Китае насчитывается 25 таких историй. Первой из них считается труд знаменитого китайского историка Сыма Цяня (ок. 145—86 гг. до н. э.) «Ши цзи» («Исторические записки»), где описываются события с глубокой древности до конца II в. до н. э. (подробнее см. [8, 13; 61]). Этот труд послужил образцом для создания другим выдающимся историком, Бань Гу (32—92), своей известной «Цянь Хань шу» («Истории ранней династии Хань»), структура которой легла в основу всех последующих династийных историй (подробнее см. [21]).

Композиционно династийные истории подразделяются на несколько одинаковых по названию разделов. Во всех историях имеются такие разделы, как «бэнь цзи» («ди цзи») — «основные записи» и «ле чжуань» — «биографии». В них содержатся хроника правления всех императоров и биографии государственных деятелей, а также описания чужеземных стран (обычно в конце истории). Большинство историй включают также раздел «чжи» («шу») — «записи» (иногда переводится как «трактаты»), посвященный тематическому описанию тех или иных явлений: астрономии, географии, законодательству, ритуалам и т. д. Именно в таком разделе помещены переводимые нами экономические материалы. Кроме того, во многих историях имеются разделы «нянь бяо» (или просто «бяо») — «хронологические таблицы», а в отдельных и «ши цзя» — «генеалогия [знатных] родов».

Переводимые экономические разделы имеют одинаковое заглавие — «Ши хо чжи», которое можно перевести как «Записи о продовольствии и ценностях»¹.

¹ Различные ученые предлагали многочисленные варианты перевода: Э. Бийо — «Раздел о пропитании и торговле», А. Вайли — «Записки по политэкономии», Чэнь Хуаньчжан и В. Бинхэм — «Записи о продовольствии и товарах», М. Пинхуа Ли — «Глава о продовольствии и товарах», Чжи Чаодин — «Книга о продовольствии и товарах», Х. Дабс — «Продовольствие и товары», Э. Балаш — «Описание продовольствия и средств обмена», Н. Сванн — «Трактат о продовольствии и деньгах», М. Вильбур — «Трактат по экономике», Ян Ляньшэн — «Трактат о делах экономических», Р. Блю — «Записи о налоговой администрации» (подробнее о вариантах перевода см. [54, с. 2; 62, с. 109, 111]).

Перевод последнего иероглифа, *чжи* * (здесь и далее звездочкой отмечены иероглифы, помещенные в «таблице иероглифов» в конце книги), не вызывает сомнений — это название большого раздела в династийных историях.

Хронологически они продолжают и дополняют друг друга. Впервые такой раздел (а точнее, подраздел) появляется в труде Сыма Цяня «Ши цзи». Он занимает цзюань (главу) 30 (в дальнейшем — цз.). Здесь он пока еще не имеет ставшего впоследствии традиционным наименования и озаглавлен «Пин чжунь шу» («Трактат о равновесии»). Это название связано с древнекитайскими идеологическими установками, требовавшими от государственной власти целенаправленного вмешательства в экономическую жизнь страны, чтобы сбалансировать различные сферы хозяйственной деятельности, обеспечить снабжение населения хотя бы минимумом продовольствия, регулировать цены на основные продукты питания, выравнивать налоги и т. п. Главное содержание «Пин чжунь шу» составляет описание экономического положения в начале империи Хань (II в. до н. э.).

Кроме того, Сыма Цянь в цз. 129 своего труда включил жизнеописание наиболее известных своим богатством людей древнего Китая, занимавшихся, как правило, торговлей. Эта глава называется «Хо чжи ле чжуань» («Биографии накопивших богатства»).

В «Цянь Хань шу» материалы по экономике содержатся в цз. 24, состоящем из двух частей, и получили название «Ши хо чжи». Структура данного цзюаня, примененная Бань Гу, также послужила образцом для подражания при составлении последующих династийных историй. Сначала в них идет введение, где излагаются общие принципы принимаемой за идеал хозяйственной деятельности легендарных «древних властителей» и приводятся цитаты из канонических сочинений. Затем следует повествование о проблемах сельского хозяйства («о продовольствии») и, наконец, говорится о денежном обращении, торговле и отчасти ремесле («о ценностях»). Бань Гу поместил этот материал в двух отдельных частях цзюаня. Однако такое деление впоследствии не привилось (экономические описания сначала помещались в одном цзюане, который не делился

Сложнее обстоит дело с биномом *ши хо**, который несет основную смысловую нагрузку. Именно различная его трактовка приводит к разночтению в предлагаемых переводах названия. Семантический разбор этого бинорма в целом и каждой из его составных частей в отдельности дает Р. Блю [54, с. 3—8, 95—101]. Из этого анализа следует, что иероглиф *ши* в широком смысле можно отождествлять с понятием «продовольствие», а иероглиф *хо* — в равной мере с понятиями «товары» и «средства обмена» (точнее, «вещи, употреблявшиеся для обмена»). Р. Блю справедливо полагает, что перевод бинорма *ши хо* должен определяться не только его семантикой, но и содержанием разделов, в заглавие которых он входит. При этом Р. Блю обращает особое внимание на отражение в содержании интересов казны и потому предлагает несколько вольный, на наш взгляд, вариант перевода.

Суть упомянутого содержания, по нашему мнению, наиболее точно и лаконично передает Н. Свани, которая пишет, что за понятием «продовольствие» (*ши*) в данном названии скрывается более широкий смысл — «сельское хозяйство», а за понятием «деньги» (читай: «средства обмена») (*хо*) — торговля и промышленность [58, с. 9]. Этим объясняется тот факт, что в контексте, относящемся к «продовольствию», содержатся сведения о системе земледелия, технических культурах, строительстве водных сооружений, а в контексте, относящемся к «деньгам», — о торговле, различных товарах, горнодобыче (соли, металла) и т. д.

Учитывая это, скрывающееся за термином *ши хо* широкое смысловое понятие, авторы настоящей работы склонны переводить этот термин не слишком развернуто. Беря за основу семантический анализ, предложенный Р. Блю, считаем целесообразным переводить иероглиф *хо* как «ценности». Замена более точного его значения — «средства обмена» — понятием «ценности» оправдана также и тем, что сюда органически включается и понятие «деньги», которым отводится центральное место в соответствующих разделах текста.

на отдельные части, а затем стали охватывать несколько цзюаней, где не было четкого тематического распределения материала). Но общая структура построения текста, тематически подразделявшегося на три части, прочно сохранялась по крайней мере при составлении ближайших династийных историй.

С точки зрения хронологических рамок раздел «Ши хо чжи» в «Цзянь Хань шу» наиболее просторен: в нем приводятся сведения начиная с глубокой древности до царствования низложившего династию Ранняя (Западная) Хань (202 г. до н. э.—8 г. н. э.) Ван Мана (9—23) включительно. Во второй части цз. 24 Бань Гу также использовал материал, излагаемый Сыма Цянем в цз. 30 из «Ши цзи».

Бань Гу, кроме того, практически переписал упомянутый выше цз. 129 из «Ши цзи», поместив его в своей работе в цз. 91. В последующих династийных историях подобного собрания жизнеописаний богатых людей в отдельный раздел больше не встречается.

В дальнейшем раздел «Ши хо чжи» встречается не во всех династийных историях. Следующий (по хронологическому охвату событий) аналогичный раздел был включен в «Цзинь шу» (цз. 26), затем в «Вэй шу» (цз. 110) и «Суй шу» (цз. 24). Поскольку время написания этих трех династийных историй не совпадает с хронологической последовательностью излагаемого в них материала, останемся подробнее на истории создания и авторстве упомянутых трудов, ибо это имеет непосредственное отношение к характеристике переводимых нами текстов.

Составление «Цзинь шу» началось в империи Южная Ци (479—501). Цзан Жунсюй написал ее в 110 цзюанях. Однако его версия не была утверждена в качестве официальной. Работа по составлению «Цзинь шу» возобновилась лишь в начале существования империи Тан (618—907), т. е. спустя много лет после падения династии Цзинь (265—420). Различными авторами в то время было написано более 20 вариантов этого сочинения. Часть из них сразу была отвергнута, но 18 вариантов продолжали претендовать на высочайшее утверждение в качестве единственного и окончательного. Тем не менее и они были отвергнуты двором. В 646 г. издается указ о составлении новой версии. Над ней работала группа авторов (21 человек) под руководством Фан Сюаньлина (Фан Цяо, 578—648)². В 648 г. написание завершилось, и представленный вариант был утвержден в качестве официальной династийной истории (по другим данным, его составление велось в 644—646 гг.).

Именно этот последний вариант дошел до наших дней. Остальные же сохранились лишь в виде небольших отрывков. В основу произведения Фан Сюаньлина и его соавторов легла версия Цзан Жунсюя. Однако авторы существенным образом дополнили ее сведениями из других исторических сочинений. Книга состоит из 130 цзюаней, из них 10 цзюаней входят в раздел «ди цзи», 20 — в раздел «чжи», 70 — в раздел «ле чжуань» и 30 цзюаней — в раздел «цзай цзи» («ши цзя»). Среди лиц, непосредственно принимавших участие в работе над разделом «чжи», куда вошел и интересующий нас экономический раздел «Ши хо», называются имена Цзин Бо, Ли Чуньфэна, Юй Чжи и др.

Хронологически раздел «Ши хо чжи» из «Цзинь шу» охватывает не только время существования империи Цзинь, но и частично события периодов Восточ-

² Четыре отрывка текста написаны царствовавшим тогда императором Ли Шиминем. Поэтому в некоторых случаях авторство «Цзинь шу» стало целиком приписываться ему (см. [1, т. 1, с. 19]).

ной Хань (25—220) и Троецарствия (220—280). Это обстоятельство объясняется тем, что данный раздел был задуман и выполнен авторами как естественное продолжение аналогичного раздела в «Цянь Хань шу», поскольку экономические материалы подобного рода отсутствуют в династийных историях названных периодов. Что же касается времени самой династии Цзинь, то авторы приводят больше данных об империи Западная Цзинь (265—317), нежели о Восточной Цзинь (318—420). Последнее датированное событие в тексте, повествующем «о продовольствии», относится к 383 г., а повествующем «о ценностях» — к 404 г.

Составление «Вэй шу» имеет не менее сложную историю, чем «Цзинь шу». Первые наброски по структуре сочинения сделаны были еще в конце V в., т. е. во времена империи Северная Вэй (384—534). За основу бралась погодная историческая хроника, которая велась Палатой историков (Ши гуань) при вэйском дворе. Практически работа над историей началась в империи Северная Ци (549—579), которая преемствовала часть территории Северной Вэй. В 550 г. вышел указ о ее составлении. Работа выполнялась видным сановником Вэй Шоу (506—572), занимавшим высокие служебные посты в империях Северная Вэй, а затем Северная Ци. Книга, состоящая из 130 цзюаней и написанная на основе упомянутых выше погодных записей, была закончена в 554 г.

Работа, представленная двору для утверждения, вызвала ожесточенную критику. Несмотря на то что Вэй Шоу считался одним из трех самых образованных людей своего времени, его оппоненты утверждали, будто текст мало чем отличается от легших в его основу первоначальных погодных записей. По мнению многих сановников, обработка этих записей выполнена небрежно, поверхностно, с большим числом ошибок и неточностей. Насколько остро разгорелась полемика вокруг книги, можно судить хотя бы по тому, что после смерти Вэй Шоу могила его подверглась осквернению, а труд был назван «грязной историей».

В связи с этим император Вэнь-ди из династии Суй (581—617) отдал приказ о составлении новой «Вэй шу». Работа была поручена Вэй Даню. При этом преследовалась цель объявить истинной правопреемницей династии Северная Вэй после раскола ее владений на две части в 534—535 гг. династию Западная Вэй, а не Восточная Вэй, как было у Вэй Шоу. Однако качество новой работы также не удовлетворило двор. Император Ян-ди (605—617) приказал заново написать «Вэй шу». Новый вариант составлялся в течение нескольких лет коллективом авторов во главе с Ян Су, но не был завершен. Позже, во времена династии Тан, были предприняты еще три попытки создания новой версии «Вэй шу». Однако и они закончились неудачно. В конечном итоге первоначальный труд Вэй Шоу получил официальное признание.

Другие версии до наших дней не сохранились. Более того, в конце X в. 29 цзюаней из работы Вэй Шоу были утрачены. Их восполнили ученые периода Сун (960—1279) Лю Шу и Фань Цзуюй. Они произвели новую нумерацию цзюаней, отныне их стало 114. В настоящее время по-прежнему 114 цзюаней, правда, многие из них подразделяются на несколько частей, и если считать упомянутые части за самостоятельные цзюани, то получится изначальная цифра — 130 цзюаней. Распределяются они следующим образом: раздел «ди цзи» — 14 цзюаней, «ле чжуань» — 96, «чжи» — 20 цзюаней.

Столь трудная история создания «Вэй шу», несомненно, повлекла переделки первоначального текста Вэй Шоу. Есть данные, что во второй половине VII в.

текст, не говоря уже об утраченных 29 цзюанях, пополнялся за счет включения отрывков из версии Вэй Дая. Для нас особенно важно, что дополнения делались к разделу «чжи» [35, с. 8398(4)]. Поэтому Дж. Вэйр, изучавший историю создания «Вэй шу», высказал предположение, что раздел «Ши хо чжи», возможно, и не принадлежит кисти Вэй Шоу [59, с. 35—45]. Однако точных доказательств этому нет. Поэтому гипотетически мы принимаем авторство Вэй Шоу.

Хронологически раздел «Ши хо чжи» в «Вэй шу» охватывает лишь период существования империй Северная Вэй и Восточная Вэй (534—550). Текст этот примечателен тем, что содержит самую короткую, в сравнении с двумя другими переводимыми ниже разделами «Ши хо чжи», вводную часть с теоретическими рассуждениями.

Составление «Суй шу» происходило в два этапа. В 629—636 гг. писались главы, посвященные непосредственно периоду империи Суй (581—617). Работа осуществлялась коллективом авторов во главе с Вэй Чжэном (580—643), а также Янь Шигу (581—645) и Кун Инда (574—648). Вэй Чжэн был близок ко двору — служил наставником наследника престола и пользовался покровительством танского императора Тай-цзуна (Ли Шиминя). Янь Шигу и Кун Инда занимали высокое положение в обществе, имели много почетных званий и титулов. Последний причислялся к потомкам Конфуция, был известен своим комментарием к классическому сочинению «Чунь-цю» («Весна и осень»). В этот период было написано 55 цзюаней истории.

Одновременно по приказу танского двора велось составление историй династий Лян, Чэнь, Северная Ци и Чжоу. Часть собранных для этой цели материалов затем решено было включить в «Суй шу». Эта работа выполнялась с конца 30-х годов VII в. по 656 г. В частности, разделы «чжи», подготовленные для упомянутых четырех династий, были объединены с аналогичным разделом, относящимся ко времени Суй, и все вместе включены в «Суй шу». Поэтому они получили неофициальное название «У дай чжи» («Записи пяти династийных историй»). Над составлением данного раздела, начатого еще в 641 г., работало несколько авторов: Юй Чжинин, Ли Чуньфэн, Вэй Аньжэнь, Ли Яньшоу, Линьху Дэфань, Цзин Бо и др. Возглавлял коллектив Чжансунь Уцзи. С его именем связывается представление в 656 г. «Суй шу» двору для утверждения. Это свидетельствует о том, что он занимал главенствующее место среди прочих составителей и редакторов книги, что, очевидно, было связано со смертью Вэй Чжэна в 643 г.

Чжансунь Уцзи был потомком одной из ветвей правившего в империи Северная Вэй рода тоба. Его дед и отец занимали высокие посты в империях Чжоу и Суй. Сам он начал служить основателю империи Тан Ли Юаню еще до его восшествия на престол. Сестра Чжансунь Уцзи была замужем за Ли Шиминем — сыном Ли Юаня. В 626 г. Чжансунь Уцзи помог Ли Шиминю стать наследником престола, а после воцарения последнего занял один из руководящих постов при дворе. Однако спустя некоторое время, в результате закулисных интриг, постепенно стал терять свое влияние и в конце концов был разжалован. Умер он в неимолости в 659 г.

Утвержденная в 656 г. «Суй шу» состояла из 85 цзюаней («ди цзи» — 5 цзюаней, «чжи» — 30, «ле чжуань» — 50). В работе над ней в разное время принимал участие 21 человек. Точно установить авторство «Ши хо чжи» не представляется возможным. Р. Блю, например, выражает сомнение, что вводная

часть текста данного раздела написана Чжансунь Уцзи [54, с. 10]. Скорее всего, это плод коллективного труда, отредактированного Чжансунь Уцзи. Такой вывод подсказан самой структурой текста.

Структура «Ши хо чжи» из «Суй шу» — одна из самых сложных. При его составлении, равно как и при написании всего раздела «чжи», преследовалась цель восполнить данные, отсутствовавшие в предшествующих династийных историях. Поэтому сюда оказались включенными сведения не только о периоде империи Суй, но и о государствах Восточное Цзинь, Восточное Вэй, Северное Ци, Северное Чжоу, а также, хотя и в меньшей степени, Южное Сун, Южное Ци, Лян и Чэнь.

В связи с этим, однако, возникает вопрос: почему часть материала по экономической истории Восточного Цзинь попала в «Суй шу», хотя более логично было бы поместить его в соответствующий раздел в «Цзинь шу»? Ян Ляньшэн объясняет этот факт тем, что «Ши хо чжи» в обеих историях писались в какой-то степени одними и теми же людьми. Действительно, обе книги составлены примерно в одно и то же время. По подсчетам Ян Ляньшэна, по крайней мере четыре человека — Ли Чуньфэн, Ли Яньшоу, Цзинь Бо и Линху Дэфань — участвовали в написании раздела «чжи» для обеих работ [62, с. 111]. Однако само по себе двойное авторство их еще ничего не объясняет. Наоборот, это может служить и контраргументом: сотрудничая в создании обоих трудов, они имели возможность четко распределить материал по хронологическому принципу. Поэтому ответ на поставленный выше вопрос можно попытаться найти в другом, а именно в хронологической последовательности написания «Суй шу» и «Цзинь шу». Раздел «Ши хо чжи» в «Суй шу» писался в начале 40-х годов VII в., а в «Цзинь шу» — в середине и конце 40-х годов. Во время составления первого из них «Цзинь шу» еще не было, поэтому вполне логично предположить, что при упоминавшейся цели, которая преследовалась составителями раздела «чжи» из «Суй шу», сюда попал доселе никуда не включенный материал об экономическом положении Восточной Цзинь. Затем, когда началась работа над «Цзинь шу», ее авторы, чтобы не видоизменять уже сложившейся структуры «Ши хо чжи» в «Суй шу», включили в аналогичный раздел лишь те данные о Восточной Цзинь, которые не вошли в написанный ранее. Подтверждением этому служит отсутствие параллелизма в текстах упомянутых разделов.

Итак, переведенные в нашей работе тексты «Ши хо чжи» из «Цзинь шу» и «Суй шу» относятся к середине VII в., а из «Вэй шу» — к середине VI в. (правда, с известной долей гипотетичности). Приводимые в них сведения по экономической истории складываются в единую хронологическую цепь, начиная со второй четверти I в. (более подробно с III в.) до начала VII в., причем данные излагаются последовательно, в хронологическом порядке. Однако следует учитывать, что эта последовательность сохраняется внутри рамок устоявшейся трехчастной структуры текста: сначала во вводной части (если там содержится достоверно датированный исторический материал), затем с новых временных ориентиров в части о сельском хозяйстве и, наконец, вновь в повествовании о ценностях. Тем не менее это не исключает того, что внутри упомянутых частей встречаются вставки (например, о соледобыче), которые имеют свою, отличную от общего контекста, внутреннюю хронологическую последовательность. Наконец, в отдельных случаях авторы в порядке отступления или просто по недосмотру нарушают принятую последовательность изложения событий, а затем вновь возвращаются к ней. В таких случаях мы даем специальные примечания.

Необходимо также отметить, что, имея в общем характер хроники, данные материалы отнюдь не полны. Порой излагаемые в них события отделены друг от друга значительным отрезком времени. Записи также весьма неравноценны по тщательности описания событий. Поэтому переводимые источники не могут дать полного представления об экономической истории Китая в период раннего средневековья. Для этого, несомненно, следует привлечь другие исторические памятники. Но, несмотря на отмеченное несовершенство, предлагаемые материалы составлены на основе реальных документов и записей описываемого времени, и в этом состоит их непреходящая ценность как одного из важных исторических источников.

Имеется несколько переводов на европейские языки³ предлагаемых материалов. В 1946 г. опубликован первый перевод на английский язык «Ши хо чжи» из «Цзинь шу», выполненный американским ученым Ян Ляньшэном [62, с. 137—185]. Тексту перевода предпослана вступительная статья с характеристикой источника и описанием исторической обстановки во времена империи Цзинь. Перевод снабжен кратким, но достаточно фундированным научным комментарием. Труд этот оказал немалую помощь составителю последней редакции публикуемого русскоязычного текста.

Вводная часть «Ши хо чжи» из «Вэй шу» и «Суй шу», а также доклад Юань Чэна от 516 г., помещенный в цз. 110 «Вэй шу», переведены на английский язык американкой Р. Блю в 1948 г. [54, с. 70—89]. Перевод этих сложных частей текста выполнен с большой тщательностью и снабжен обширным комментарием. Работа Р. Блю является хорошим подспорьем для подбора цитат из классических китайских книг, включенных в текст. Здесь же дается трактовка нескольких наиболее часто употребляемых в экономических разделах терминов [54, с. 95—118]. (Есть данные, что Р. Блю перевела весь раздел «Ши хо чжи» из «Вэй шу». Однако рукопись не была издана [62, с. 110].)

Полный перевод «Ши хо чжи» из «Суй шу» на французский язык выполнен в 1953 г. французским китаеведом Э. Балашем [52, с. 113—329]. Еще в начале XX в. черновой перевод этого раздела был сделан известным французским синологом А. Масперо. Однако в его переводе содержались большие пропуски, отсутствовал комментарий. Э. Балаш ознакомился с его версией и дал собственную новую редакцию перевода без каких-либо лакун и сопровождаемую обширным научным комментарием. Последний труд также оказал немаловажную помощь в нашей работе.

³ В порядке предыстории отметим переводы экономических разделов из «Ши цзи» и «Цянь Хань шу». Перевод цз. 30 из «Ши цзи» («Пин чжунь шу») на французский язык содержится в труде известного французского синоведа Э. Шаванна [55, с. 538—604]. Английский перевод цз. 30 и цз. 129 из «Ши цзи» сделан американским ученым Б. Уотсоном [61, т. 2, с. 79—106, 476—499]. Заключение к цз. 30, а также вступление и заключение к цз. 129 переведены американской исследовательницей Р. Блю [54, с. 12—37]. Цз. 129 из «Ши цзи» («Хо чжи ле чжуань») переведен также американской исследовательницей Н. Сванн [58, с. 414—464]. В настоящее время Р. В. Вяткин подготовил перевод цз. 30 в рамках общего перевода «Ши цзи». Соответствующий том вскоре выйдет в свет. Вступление и заключение к цз. 24 из «Цянь Хань шу», а также вступление к цз. 91 переведены Р. Блю [54, с. 37—70]. Полный перевод «Ши хо чжи» из «Цянь Хань шу» на английский язык осуществлен Н. Сванн [58, с. 109—360]. Черновой, неопубликованный перевод этого раздела из «Цянь Хань шу» выполнен также советским ученым Е. П. Синицыным, который любезно разрешил ознакомиться с ним автору настоящего предисловия.

В заключение отметим, что отрывки из интересующих нас разделов «Цзинь шу» и «Вэй шу», касающиеся земельных отношений (надельной системы), неоднократно приводились во многих специальных и общих работах по истории Китая, а также в хрестоматиях (см., например, [27, с. 31—34]).

Период, описанию которого посвящены переведенные материалы (частично I—II вв. и более подробно III—начало VII в.), сравнительно мало изучен в китаеведении вообще и в советской историографии в особенности⁴. В связи с этим, а также ввиду того, что характер древнекитайского общества предшествующего времени (в частности, эпохи империи Хань) во многом остается спорным⁵, дать исчерпывающую характеристику происходившим в интересующий нас период явлениям в жизни китайского общества пока не представляется возможным. Попытаемся лишь в общих чертах осветить основные события и процессы, протекавшие в отмеченные века, поскольку это необходимо для лучшего понимания текста переводов.

Период III—VII вв. рассматривается советскими исследователями преимущественно как время становления и укрепления феодальных отношений в Китае, иначе говоря, как период раннего феодализма [6, т. 3, с. 25—43; 12, с. 51—84]. Это находило проявление в самых различных общественных явлениях: в образовании значительного слоя зависимых категорий крестьянства (как в хозяйствах крупных землевладельцев, так и государственнообязанных), в крушении централизованной власти и политической раздробленности, в усилении междоусобиц и народных восстаний, в нашествиях и оседании в Китае иноплеменников, стоявших на более низком, чем китайцы, уровне социального развития, в натурализации экономики. Если даже абстрагироваться от вопроса о формационной характеристике древнекитайского общества, то отмеченный период, без сомнения, следует рассматривать как время существенных перемен в жизни страны. Они затронули социальные, политические, экономические и культурные аспекты. Остановимся на наиболее значительных из них.

После того как господствующему классу удалось подавить широкое народное движение, начавшееся в 184 г. и известное под названием восстания «Желтых повязок», централизованная власть в империи Хань практически перестала существовать. Начиная со 189 г. император превратился в марионетку различных полководцев и аристократических клик, вступивших в борьбу друг с другом за расширение подвластных им территорий страны и увеличение своих богатств. Местные, низовые звенья власти бывшей империи вынуждены были приспособляться к тем, в чьих руках оказалась реальная сила,— командующим армиями,

⁴ Достаточно сказать, что в нашей стране еще не выпущено ни одной научной монографии, освещающей те или иные стороны развития Китая в отмеченное время. Первая такая монография, написанная А. Ю. Тюриным и посвященная аграрным отношениям описываемого периода, лишь готовится к изданию. Количество статей, затрагивающих проблемы истории Китая того времени, также незначительно.

⁵ В советской историографии преобладает мнение, что в эпоху Хань (конец III в. до н. э.—начало III в. н. э.) в Китае существовало рабовладельческое общество [6, т. 2, с. 479—541; 12, с. 33—50]. Большинство китайских историков склонно считать указанную эпоху временем феодальных отношений (подробнее см. [20а, с. 64—81]). Что же касается западноевропейских и американских синологов, то среди них преобладает точка зрения, относящая последние века до нашей эры и первые века нашей эры к так называемому традиционному, или имперскому, периоду, длившемуся вплоть до XX в.

аристократам и крупным землевладельцам, создававшим свои отряды «вооруженной охраны».

Обращает на себя внимание тот факт, что борьба между отдельными военачальниками, кланами, претендентами на власть в той или иной части страны длилась довольно долго — с середины 80-х годов II в. до 222 г. Но и после этого продолжались войны между поделившими страну на части царствами Вэй, Шу и У. Междоусобицы поднялись на «государственный уровень». Такой полосу междоусобий не наблюдалось в предшествующей истории страны⁶.

Вооруженная борьба, охватившая значительную часть территории страны, особенно древние центры китайской цивилизации, сопровождалась грандиозными по масштабам разрушениями. С лица земли стирались города, расхищались материальные ценности, истреблялось или угонялось в плен население. Погибли крупнейшие города того времени: Лоян был разграблен и сожжен вместе со всеми окрестными селами и городами, Чанъань — разрушен, а население его поголовно вырезано. Аналогичная судьба постигла и многие другие прежде процветавшие районы. Разрушительный характер захлестнувших страну на рубеже II—III вв. войн объясняется не только их длительностью и тем, что противоборствующие стороны часто привлекали в качестве помощников и союзников иноземные племена кочевников, но главным образом тем, что большинство предводителей армий и глав группировок не чувствовало достаточной силы, чтобы захватить и прочно удержать власть в стране. Поэтому, пользуясь моментом, они стремились овладеть материальными средствами «противника» и предельно ослабить его, дабы он не мог отплатить тем же.

Пагубным следствием междоусобных войн был не только воцарившийся политический хаос. Значительно сократилась численность населения. По данным китайских налоговых списков, к 280 г. она составляла примерно четверть зарегистрированного в 157 г. населения [62, с. 113]. Правда, китайская статистика фиксировала только налогоплательщиков, а число последних могло сокращаться ввиду миграции или уклонения от налогов (путем ухода под покровительство «сильных домов», подлога и т. п.). Однако все исследователи, касающиеся данной проблемы, сходятся в мнении, что основной причиной резкого сокращения численности населения являются войны и сопровождавшие их разорение и голод. Сокращение населения привело к ослаблению хозяйственного потенциала страны, образованию значительного фонда брошенных, бесхозных земель.

Сосредоточение войн в северных районах Китая вызвало отток населения из ареала старой колыбели китайской цивилизации (районы по долинам Вэй и среднего течения Хуанхэ). Миграция шла главным образом на юг и юго-восток (в меньшей степени на восток и юго-запад). Происходило определенное смещение китайской культуры на юго-восток, что также имело немаловажные последствия.

Затяжные междоусобицы вызвали глубинную милитаризацию страны, что

⁶ Войны между различными древнекитайскими государствами в VIII—III вв. до н. э. не были столь интенсивны и имели иной характер, так как велись практически между самостоятельными государственными образованиями, а не в рамках единой страны. Более похожая на описываемые события ситуация наблюдалась в Китае в 209—202 гг. до н. э. Но продолжительность периода смут была тогда значительно короче, а борьба за власть в основном шла лишь между двумя претендентами — Лю Баном и Сян Юем. Еще меньше сходства, чем в предыдущем случае, обнаруживается и между описываемой полосой междоусобий и борьбой за власть при воцарении Поздней династии Хань в 23—25 гг.

сказалось в усилении на местах «сильных домов», имевших в собственном подчинении военные отряды и получивших в результате этого возможность более эффективно, чем прежде, подчинять своей власти и подвергать произволу местное трудовое население. Это явление имело глубокие последствия в социально-экономическом аспекте. Необходимо также отметить и другое немаловажное значение данного явления. Можно предположить, что обладавшие значительно большей, чем раньше, реальной властью на местах «сильные дома» служили источником внутривластной нестабильности, которая прослеживается на протяжении нескольких последующих веков.

В эпоху Троецарствия (220—280), когда Китай был политически расчленен на три враждующие между собой части: царство Вэй на севере и в центральных областях страны, Шу — на западе и юго-западе и У — на юго-востоке, не было восстановлено устойчивое положение в стране. Объединение Китая династией Цзинь в 280 г. оказалось слишком кратковременным для достижения этой цели. Уже в 290 г. в стране с новой силой вспыхнула междоусобная борьба. На этот раз причиной послужила раздача земельных уделов основателем династии членам своего правящего дома и фаворитам. Вооруженный конфликт продолжался более 15 лет и сопровождался новыми разрушениями в экономике страны. Политическая централизация опять ослабла, обороноспособность империи значительно снизилась. В результате начиная с 304—307 гг. северные районы Китая постоянно становятся объектом нашествий различных некитайских племен и народов, обитавших вдоль его северо-западных рубежей: *сюнну*, *сяньби*, *ухуань*, *ди*, *цян* и др.⁷

Одна волна пришельцев сменялась другой. С калейдоскопической быстротой возникали и рушились многочисленные государственные образования. Их главы, вожди племен, различные полководцы вели между собой почти непрерывные войны, вся тяжесть которых ложилась на население северного и центрального районов Китая. Полоса политического и военного хаоса продолжалась до второй четверти V в., т. е. свыше 100 лет. За это время произошло новое значительное сокращение производительных сил в указанной части страны, резко снизилась численность населения, особенно в начале IV в., когда завоевательные походы иноземных племен имели особенно разрушительный характер. Наибольшему опустошению вновь подверглись районы, составлявшие прежде ядро китайской цивилизации (Гуаньчжун, Хэнань и др.). И снова, как в конце II в., были разгромлены города Лоян и Чанъань и их ближайшие окрестности.

Цзиньский двор переместился на юг: в 318 г. один из отпрысков правящего дома после гибели захваченного в плен в Чанъане императора принял императорский титул в г. Цзянькане (ныне Нанкин). Основанная им династия получила название Восточной Цзинь (соответственно империя Цзинь, существовавшая в 265—317 гг., стала именоваться в исторических трудах Западной). Под ее властью оказались районы по нижнему течению р. Янцзы и территории юго-восточных провинций Китая. Войны и междоусобицы в северных частях страны вызвали новый отток населения на юго-восток. Вместе с трудовым населением в пределы империи Восточная Цзинь бежала и значительная часть китайского господствующего класса из старых центральных районов: титулованная знать,

⁷ Большинство из них к упомянутому времени находились на стадии разложения родо-племенных и появления классовых отношений. Основной отраслью их хозяйства было кочевое скотоводство (подробнее об этом и об истории их взаимоотношений с Китаем в III—IV вв. см. [11, с. 40—61]).

землевладельцы, служившая интеллигенция. Однако в целом к описываемому времени юго-восточные области оставались еще сравнительно малозаселенными и недостаточно освоенными в хозяйственном отношении. Так, например, в 363 г. главнокомандующий войсками империи Восточная Цзинь образно писал, что жителей на ее территории было не больше, чем проживало в одной из провинций империи Хань [62, с. 114]. К тому же в эту пору еще не завершилась ассимиляция коренного некитайского населения юго-восточных районов страны.

Власть императорского двора Восточной Цзинь оставалась слабой, особенно в отдаленных от столицы районах. Доминирующее положение на местах занимали местная аристократия и крупные землевладельцы. Сказывалась глубинная милитаризация общества, вызванная тем, что война стала повседневной реальностью в жизни страны. Обстановка осложнялась соперничеством между господствующими слоями юго-востока и пришельцами с севера, основательно потеснившими власть и влияние местной знати. Конфликты между ними зачастую перерастали в вооруженную борьбу. Описанная картина дополнялась непрекращавшимися военными столкновениями с различными северокитайскими государствами.

Династия Восточная Цзинь пала в результате внутреннего переворота в 420 г. На смену ей пришла династия Южная Сун (420—479). Власть ее также была непрочной: правление сопровождалось внутренними междоусобицами и войнами с северными соседями. Затем на юго-востоке страны сменились еще три династии: Южная Ци (479—502), Лян (502—557) и Чэнь (557—589). Владычество их также было кратковременным и не внесло ничего нового в описанную выше ситуацию. Оно лишь стимулировало поляризацию бедности и богатства в высших и низших социальных слоях.

В Северном Китае с конца IV в. наибольшую силу и влияние начинает приобретать империя Северная Вэй. Она была основана в 386 г. предводителями племени *тоба* — одной из ветвей сяньбийских племен⁸. Правители Северной Вэй привлекали к управлению подвластной им части страны китайцев, заимствовали китайские методы управления и эксплуатации населения. Тобийская знать и рядовые воины, жившие ранее за счет кочевого скотоводства и военных набегов, переходили к оседлому образу жизни и перенимали китайские обычаи. К 439 г. правителю Тоба Тао удалось сломить сопротивление различных соперничающих государственных и племенных образований и подчинить империи Северная Вэй почти весь Северный Китай.

После этого положение здесь относительно стабилизировалось. Но к описываемому времени экономика северной части страны была основательно подорвана. К тому же северовэйский двор продолжал войны с южнокитайскими государствами, что имело тяжелые последствия для районов в центральной части Китая, ставших ареной боевых действий. Воинские повинности, утяжелившиеся в империи Северная Вэй, легли дополнительным бременем на население. Несмотря на активное перенимание тобийцами китайских норм и обычаев, на севере страны по-прежнему сохранялся элемент национального угнетения китайцев.

Начавшиеся в 523 г. в Северной Вэй восстания послужили толчком для новых междоусобиц. Последние привели в 534 г. к распаду империи на Восточную Вэй (534—550) со столицей в г. Е (недалеко от Лояна) и Западную Вэй (535—557) со столицей в г. Чанъане. Политическая власть в обоих случаях

⁸ Подробнее об истории возвышения племени *тоба* и образования империи Северная Вэй см. [10, с. 3—15].

попала в руки противоборствующих придворных кланов, представители которых вскоре объявили себя основателями новых династий. На смену Восточной Вэй пришла империя Северная Ци (550—577), на смену Западной Вэй — Северная Чжоу (557—581). Между ними продолжалась вооруженная борьба, закончившаяся в 577 г. падением Северной Ци. Но внутренняя политическая нестабильность продолжала сказываться: в 581 г. династия Северная Чжоу была свергнута в результате дворцового переворота. Захвативший власть полководец Ян Цзянь провозгласил основание новой империи — Суй.

После наступления на юг, Ян Цзянь удалось в 589 г. разгромить государство Чэнь и объединить весь Китай. После этого произошло укрепление центральной власти и постепенное восстановление разрушенного войной хозяйства страны. Однако усиленная строительная деятельность и агрессивная внешняя политика второго суйского императора, Ян Гуана, вызвали резкое утяжеление налогов и повинностей. С 613 г. в стране начинало шириться повстанческое движение, переросшее в 617 г. в мощную волну выступлений против власти. В различных районах вновь возникли враждующие друг с другом армии и группировки. В 618 г. династия Суй пала. Престол захватил полководец Ли Юань, основавший империю Тан (618—907). Однако подавить восстание и положить конец междоусобицам танским владыкам удалось лишь к 628 г. После этого наступает длительный период политической стабилизации и начинается укрепление хозяйственного положения в стране.

Бурные политические события III—VII вв. не могли не оставить глубокого следа во всех сферах общественной жизни Китая, и к новой стабилизации страна пришла совершенно иной, чем была в период длительного существования централизованного государства Хань.

Политические перемены сопровождались социально-экономическими изменениями. Возрастание связанных с войнами налогов и повинностей, а также полная необеспеченность сохранения жизни и имущества в условиях ослабления государственной власти, междоусобиц и возникновения вооруженных отрядов, подчиненных местной верхушке, вынуждали многих «идти под покровительство» тех, кто обладал на местах влиянием и имущественным достатком. В то же время появление вооруженных отрядов у «сильных домов» давало возможность последним принудительно ставить в зависимое положение окрестное население. Уход под «покровительство» наблюдался и ранее, во времена империи Хань, но особенно он усилился начиная с конца II—III вв. Среди трудового населения значительно расширились различные категории зависимого или полузависимого люда: *бинькэ*, *ишикэ*, *буцзюй*, *дянькэ*. Зависимое положение освобождало их от государственных налогов и повинностей, зато усиливало частную эксплуатацию.

Физическое истребление значительной части населения, его миграция с обжитых мест, уход «под покровительство» значительно сокращали правительственные доходы, издавна строившиеся на системе налогообложения населения. Поэтому уже с III в. перед властями встала проблема изыскания новых средств пополнения доходов казны. В этих условиях в подвластных Цао Цао районах страны (позднее царство Вэй) начинает усиленно насаждаться система «военных поселений». Система эта существовала и во времена империи Хань, но тогда она служила главным образом целям обеспечения провиантом пограничных войск. Теперь же поселения создавались для прямого пополнения казны. Наиболее широкое распространение эта система получила в царстве Вэй. Активно использовалась она также в Шу и У.

Поселенцам, причисляемым к военному сословию, выделялись государственная земля, рабочий скот и орудия труда. Они должны были возделывать земельные участки под надзором командного состава. Власти отбирали у них от 50 до 60% урожая [62, с. 128]. Уйти из поселений или же уклониться от работы они не имели права. Таким образом, поселенцы превращались в государственно-обязанных тяглых, прикрепленных к земле. О том, насколько тяжелым было их положение, свидетельствует тот факт, что иногда их заменяли принадлежавшими казне рабами и рабынями [18, с. 130].

Система «военных поселений» в какой-то мере отражала ту общую милитаризацию жизни страны, которая отмечалась нами выше. По образцу военных стали организовываться и «гражданские поселения». В целом названная система обеспечила обработку значительного массива пустовавших земель и дала казне, особенно во времена правления Цао Цао (196—220), необходимые средства путем усиления эксплуатации и дальнейшего закабаления трудящегося люда.

Затем, в период непродолжительного спокойствия, в империи Западная Цзинь была введена надельная система (*чжань тянь*, или *кэ тянь*). Выдача наделов из государственной земли крестьянам для обработки практиковалась и ранее, в частности во второй половине I в. Но тогда это еще не стало системой общегосударственного масштаба, как было задумано и декларировано в 280 г. Законом предписывалось, что каждый свободный совершеннолетний человек (будь то мужчина или женщина) может и обязан получить определенный участок земли, обеспечить его обработку, платить установленные налоги и нести повинности в пользу государства.

Надельная система в определенной мере отвечала идеалам древнекитайских мыслителей о том, что каждый труженик должен иметь поле площадью 100 му и отдавать властям определенную часть ($1/10$) урожая. Но в то же время декретирование ее в 280 г. целиком и полностью обуславливалось спецификой переживаемого момента. Жесткая система «военных поселений», не вызывавшая заинтересованности работника в труде, не могла быть эффективной долгое время и обостряла недовольство масс. Перед административными властями стояли прежние проблемы: дальнейшее сокращение налогоплательщиков, запустение земель, хозяйственная разруха. Введение надельной системы было бы невозможно без появления значительных пространств не только государственной, но и просто бесхозной земли. Воссоздание широкого слоя государственнообязанных налогоплательщиков отвечало также интересам укрепления центральной власти в условиях существовавшей внутренней политико-экономической нестабильности. Данная система несколько ослабила эксплуатацию по сравнению с «военными поселениями», но в то же время она ставила работника в зависимое от государства положение, поскольку до определенного возраста он не мог покинуть своего участка, должен был целиком его обработать, не имел права уклоняться от налогов и повинностей.

К сожалению, в источниках нет достаточных данных, чтобы ответить на вопрос, насколько успешно указ 280 г. был претворен в жизнь, иначе говоря, насколько широко распространилась надельная система в империи Цзинь. Не приходится сомневаться в том, что, будучи правительственной политикой, она насаждалась в центральных районах страны (близ старых столиц Лояна и Чанъаня). Но насколько глубоко она проникала в окраинные районы, остается неясным. В частности, не существует единого мнения о распространении надель-

ной системы на юге страны — в империи Восточная Цзинь⁹. Здесь следует учитывать, что наряду с крестьянским землепользованием в Китае значительные пространства возделываемых полей оставались в руках крупных земельных собственников, упомянутых выше «сильных домов». Факт существования крупной земельной собственности отмечается источниками, но точных сведений о ее соотношении с надельным землевладением крестьянства нет.

В бассейне нижнего течения р. Янцзы крупное частное землевладение было распространено сильнее, чем на севере. В то же время необходимо учитывать, что двор Восточной Цзинь являлся прямым правопреемником Западной Цзинь, и перемещение столицы на юг должно было способствовать распространению здесь надельной системы. Но в какой степени, опять остается неясным. Можно лишь предполагать, что гораздо в меньшей, нежели на севере.

Что же касается степени распространения надельной системы в империи Западная Цзинь, то не следует забывать о таком факте, как раздача двором обширных уделов императорским родственникам с условием содержания ими армий определенной численности. Необходимо также учитывать, что воцарившийся с начала IV в. в Северном Китае политический хаос неминуемо должен был подорвать начавшую осуществляться здесь земельную систему. Однако даже кратковременное и, очевидно, ограниченное в пространстве существование данной системы оказало существенное влияние на последующее развитие. Уже первый властитель из династии Северная Вэй — Тоба Гуй (386—409) — наряду с раздачей своим приближенным и воинам покоренного китайского населения в рабство стал практиковать наделение крестьян землей при условии выплаты определенных налогов и несения повинностей. Раздача таких наделов продолжалась и при его преемнике Тоба Сы (409—423). Позже, в 485 г., в империи Северная Вэй была введена система «равных полей» (*цзюнь тянь*), которая явилась дальнейшей модификацией надельной системы. Вводимый порядок предусматривал предоставление всем трудоспособным свободным мужчинам и женщинам определенного участка пахотной земли, подлежащего периодическому переделу в связи с изменениями в составе семьи. Кроме того, пахотные поля выделялись на рабов, волов, а также для ведения трехпольного севооборота. В постоянное владение предоставлялись участки под садовые культуры, для жилых и хозяйственных построек.

На этот раз надельная система в северной части страны была осуществлена в значительно более широких масштабах, нежели в империи Цзинь. В V в. предпринимались также неоднократные попытки расширения государственного земельного фонда и использования надельной системы на юге Китая. Следует отметить, что закон 485 г. не исключал возможности владения «излишками земли» (т. е. частного землевладения), более того, он предусматривал право купли и продажи таких «излишков». Поэтому надельное землепользование продолжало сосуществовать с владениями «сильных домов». Есть мнение, что к середине VI в. последние существенно потеснили надельную систему даже на севере страны [18, с. 165].

⁹ Л. В. Симоновская, а также авторы коллективного труда под редакцией Шан Юэ придерживаются мнения, что преобладающей формой на юге оставалась частная эксплуатация крестьянства и надельная система почти не получила распространения (см. [12, с. 56; 18, с. 160]). Н. И. Конрад считает, что и в этой части страны уже с IV в. устанавливается надельная система [6, т. 3, с. 33].

С объединением Китая во времена империи Суй надельная система вновь укрепляется — правда, в несколько ином, модифицированном варианте — и распространяется уже в масштабах всей страны. Официально она просуществовала и в империи Тан вплоть до 780 г. Однако и на этот раз расширение ареала и закрепление надельной системы не привели к исчезновению крупного частного землевладения, что в конечном счете предопределило ее крушение.

Таким образом, в Китае в III—VII вв. наряду с усилением процесса частного закабаления крестьянства крупными собственниками земли и обладателями реальной власти на местах происходит усиление зависимости трудового населения от государства, своего рода прикрепление его к земле. Форма и степень зависимости от государства могли быть различными («военные поселения», надельная система в том или ином варианте). Однако суть дела при этом не менялась. Имеющиеся в распоряжении исследователей данные свидетельствуют о возрастании налогового бремени в III—IV вв. [62, с. 135]. Вместе с тем в описываемый период прослеживается постепенное отмирание некоторых распространенных ранее форм зависимости. Так, симптоматично, что размер надела раба по закону 485 г. соответствовал наделу свободного человека. Кроме того, в том же году правительство издало распоряжение об освобождении на значительной части территории империи всех проданных в рабство за последние три года.

В связи с поднятыми выше вопросами о надельной системе и усилении зависимости трудового населения интересно отметить попытки правительства ввести насаждаемые сверху общинные объединения *лин*, *ли*, *дан* и др. Сельская община прослеживается в Китае с древности. Но усиление имущественной дифференциации в деревне вело к ее постепенному разрушению. Общинные связи в той или иной степени сохранились и к описываемому периоду. Надельная система основывалась на индивидуальном, вернее, семейном (под семьей понималась замужняя пара) землепользовании. Это должно было определенным образом ослабить общинную организацию. Поэтому декретирование в империи Северная Вэй в 486 г., т. е. почти одновременно с введением надельной системы, обязательной общинной организации (деления населения на пятки — *лин*, двадцатипятидворки — *ли* и стодвадцатипятидворки — *дан*) можно рассценивать двояко. С одной стороны, такая мера служила целенаправленному разрушению старой, сложившейся сельской общины, которая в известной мере могла противостоять государственным властям на местах. На этот аспект обращает внимание А. Ю. Тюрин [24, с. 316; 25, с. 264]. Но, с другой стороны, ввиду отмеченного «индивидуалистического» характера надельной системы этот шаг можно рассматривать и как попытку сохранить общинную организацию (хотя и в несколько иных, более контролируемых властями формах) в целях создания круговой поруки и более эффективного сбора налогов.

Политическая обстановка в Китае в III—VII вв. привела к резкому сокращению торговли. Нашествия иноземных племен прервали издавна сложившиеся торговые связи с государствами Центральной Азии. Междоусобицы и сепаратизм подрывали экономический обмен внутри страны. Разорение городов приводило к упадку ремесла, в результате чего произошла заметная натурализация хозяйства, выразившаяся в резком сокращении денежного обращения. Последовательное осуществление надельной системы также отвечало тенденции к натурализации. Некоторое исключение составляли лишь юго-восточные районы, где города пострадали сравнительно меньше и где наблюдалось расширение внешнеторговых морских связей. Но и здесь товарные отношения не достигли еще

достаточно высокого уровня, чтобы предотвратить отмеченную выше тенденцию.

Нарисованная картина политических и экономических сдвигов дополняется значительными переменами и в области идеологии. Они сказались в заметном ослаблении традиционных доктрин, обычно связанных с конфуцианством (хотя во времена империи Хань происходил сложный синтез древнего конфуцианства с другими учениями, в первую очередь с легизмом), и в усилении новых философских и религиозных верований. В I в. в Китае возникает и быстро распространяется религиозный даосизм, породивший свой культ и впитавший идею всеобщей уравнительности, с известной долей мистицизма. В конце I — начале II в. в страну проникает буддизм, нашедший здесь питательную почву для идей о загробной жизни души и воздаянии за муки. Создаются многочисленные буддийские монастыри, возникает слой монашества, рождаются окрашенные в буддийские тона искусство и литература. Во многих империях, в частности в Северной Вэй, буддизм признается официальной религией. Вместе с тем существенно перестраивается старая система образования, меняется отношение ко многим принципам конфуцианства.

Оценивая значение происходивших в описываемый период идеологических перемен, Ян Ляньшэн пишет, что их можно сопоставить лишь с теми изменениями, которые были вызваны проникновением в Китай европейской культуры в XIX—XX вв. [62, с. 113].

Специфика переживаемого страной в III—VII вв. периода в той или иной степени отразилась в переведенных текстах «Ши хо чжи». Но разные отмеченные выше явления нашли в них далеко не полное и не адекватное отражение. Хотя в задачу авторов входило прежде всего освещение хозяйственных вопросов, они не могли избежать изложения событий политической истории. Этот исторический фон довольно фрагментарен. Основное назначение его в данных текстах — служить своеобразными хронологическими вехами в цепи описываемых событий. Вместе с тем волюн или неволю он послужил объяснению отдельных явлений экономической жизни, выявлению причинно-следственных связей. У авторов разделов «Ши хо чжи» заметен также субъективный подход к оценке исторических фактов.

Ссылки на дела властителей далекой древности даются главным образом во вступительной части разделов. Они, как правило, неконкретны и служат обоснованию традиционной схемы о существовании идеальных порядков в глубокой старине. В целом они имеют весьма отдаленное отношение к основному материалу текстов. Исключение, пожалуй, составляет лишь помещенное в разделе из «Цзинь шу» довольно пространное осуждение деятельности последнего властелина из династии Инь и более краткое осуждение последнего государя из династии Чжоу. Интересно также отрицательное отношение автора «Ши хо чжи» к упоминаемой здесь же налоговой реформе 594 г. до н. э. в царстве Лу, когда налоги стали исчисляться с площади земельных участков. Аналогичная оценка этой реформы содержится и во вступительной части «Ши хо чжи» из «Суй шу». Заслуживает упоминания также негативное отношение автора последнего раздела к деятельности основателя первой китайской империи Цинь Ши-хуана. В целом описанные приемы полностью отвечают сложившейся издавна в китайской историографии традиции «восхваления и порицания», традиции, питаемой дидактической задачей истории — быть «зеркалом» хороших и плохих примеров и тем служить наставлением для обладавших властью [7, с. 186].

Политические события времени империи Западная Хань почти не упоминаются, так как авторы переводимых разделов не ставили перед собой цели дублировать раздел «Ши хо чжи», написанный Бань Гу в «Цянь Хань шу». Зато присутствуют отдельные моменты истории Восточной Хань, так как материал этого времени служит предметом изложения в разделе из «Цзинь шу». Здесь кратко сообщается о неустойчивости положения в стране в начале династии, успокоении во второй половине I в., войнах с западными *цянями*, расточительности императора Лин-ди, о мятежах и войнах, последовавших в конце II — начале III в. Упоминаются также некоторые политические события эпохи Троецарствия. Что же касается основного текста материалов по истории Цзинь, то здесь исторический фон присутствует главным образом лишь в отмеченном выше аспекте ориентировочных вех. Характерно, что в «Цзинь шу» не упомянут такой важный эпизод в жизни империи, как междоусобная война 290—306 гг. Но автор не обошел молчанием потрясения, связанные с падением Западной Цзинь и перемещением цзиньского двора на юг страны.

В разделе «Ши хо чжи» из «Вэй шу» меньше, чем в двух других, ссылок на события иных времен. В то же время здесь содержатся краткие характеристики общеполитического положения в начале империи Северная Вэй, завоевательной политики Тоба Тао и ситуации последних лет существования государства *тоба*.

Политическая обстановка в конце империи Вэй вкратце обрисовывается и в соответствующем разделе из «Суй шу». Структура этого раздела вынудила автора упоминать довольно много фактов из истории страны в середине VI в. Но все они по-прежнему не систематизированы и даны отрывочно. Тем не менее некоторые из них, например описание принципов построения армии в империи Северная Ци, представляют интерес. В освещении же событий времени самой империи Суй обращает внимание открытое и пространное осуждение политики Ян Гуана (605—617).

Сведения по экономике составляют основное содержание приводимых текстов. Поэтому нет необходимости их выявлять и специально трактовать, подобно записям по политической истории. Попытаемся лишь вкратце пояснить, какие проблемы хозяйственной жизни привлекали основное внимание авторов.

Во-первых, переводимые источники являются одними из основных в освещении вопроса о надельной системе. Она описывается на материале, относящемся ко времени империй Цзинь, Северная Вэй, Северная Ци и отчасти Суй. Попутно заметим, что данные о ней здесь не всегда исчерпывающи и допускают различное толкование¹⁰. Но во многом они незаменимы для исследователя. Осо-

¹⁰ Это относится прежде всего к системе *чжань тянь*, декретированной в 280 г. Средневековые китайские авторы понимали текст так, что каждый работник получал надел в 70 *му* земли, не облагаемой налогами, и 50 *му*, с которой весь урожай шел в пользу казны. Эта точка зрения не подвергалась сомнению до начала 30-х годов нашего столетия, когда японскими, а также некоторыми китайскими авторами были высказаны мнения, что наделы в 70 и 50 *му* либо давались разным людям, либо покрывали друг друга, т. е. надел в 50 *му* был составной частью надела в 70 *му*. Отсюда основная направленность закона 280 г. стала трактоваться как попытка ограничить частную земельную собственность (подробнее о дискуссии см. [62, с. 123—125]). Основанием для сомнений служило не только предположение, что надел в 120 *му* для каждого работника государство обеспечить не могло, но и запись из другого оригинального источника — «Цзинь гу ши» («Сказания о династии Цзинь»), полностью не сохранившегося, — о том, что с надела в 50 *му* отбирался не весь урожай, а лишь

бенно подробный материал содержится в отношении земельной системы, установленной в 485 г. в Северной Вэй.

Не менее важны и данные о взимаемых с трудового народа различных налогах и несении ими повинностей. Сведения об этом приводятся и наряду с описанием надельной системы, и самостоятельно, как это имеет место, например, в «Цзинь шу», где освещаются налоговые нормы, вводимые в империи Восточная Цзинь в 330, 362, 377 и 383 гг.

Помимо того, в переведенных материалах встречаются данные о системе военных поселений и мероприятиях правительства, направленных на борьбу с голодом и бедствиями (создании так называемых государственных амбаров, раздаче материальной помощи, переселении крестьян и т. д.), об отдельных привилегиях господствующих слоев в системе землевладения, доходах и содержании зависимых работников и рабов, о сооружении водохранилищ и каналов, способах доставки налогов к месту назначения, монетном деле, а также, правда в значительно меньшей степени, о добыче соли и металлических руд, торговле и ремесле. Особо следует отметить, что многие мероприятия изложены авторами «Ши хо чжи» посредством включения текстов докладов различных деятелей, выступавших инициаторами этих мероприятий. Иногда даже приводятся доклады с противоположными мнениями по одному и тому же вопросу, т. е. в какой-то степени приоткрываются мотивы отдельных распоряжений властей в хозяйственной области.

Сведений по идеологии в настоящих текстах почти нет. Данные о религиозных воззрениях отсутствуют вообще. Зато во вводных разделах текстов в большей или меньшей степени прослеживается социально-экономическая доктрина, принимаемая авторами за образец. Эта доктрина в целом не выходит за рамки традиционной (конфуцианско-легистской) концепции: мудрый правитель, опирающийся на честных чиновников, следит за справедливым распределением налогов, принуждает народ к труду, но в то же время не отягощает его излишней работой, заботится одновременно о доходах казны и благосостоянии тружеников, организует в необходимых масштабах товарообмен в стране, не нару-

взимался определенный налог зерном [62, с. 132—133]. Обобщая высказанные по данному поводу предположения, Ян Ляньшэн пришел к выводу, что цифра в 70 *му* означает предел частных владений, а 50 *му* — реальный (т. е. реально декретируемый, но не реально получаемый) надел, держание которого обуславливалось определенными налогами и повинностями [62, с. 124—126]. В связи с этим он трактует термин *кэ тянь* не как «облагаемая налогом земля», а как «выделяемая в надел земля». Основную же цель мероприятий 280 г. он видит в ограничении крупной земельной собственности и раздаче наделов трудовому населению одновременно.

Среди ученых КНР, занимавшихся проблемой надельной системы в 50-х—начале 60-х годов, также не было единства взглядов на ее цели и характер. Большинство из них отмечало, что она была проявлением борьбы центральной власти против крупной феодальной земельной собственности, за обладание рабочими руками земледельцев, что эта система прикрепляла крестьян к земле (подробнее см. [24, с. 306—322]).

Разнообразие в оценках пронстекает главным образом потому, что употребляемые в тексте термины трактуются по-разному, ибо их содержание в оригинале не раскрыто. Не вдаваясь в дискуссию, отметим лишь мнение, высказанное по данному вопросу Н. И. Конрадом. Он считал, что первоначально система *чжань тянь* имела целью изъятие всего урожая с 50 *му кэ тянь* (т. е. практически отработочную ренту), но этот порядок оказался нежизнеспособным и уже с начала IV в. был заменен взиманием определенного налога продуктами [6, т. 3, с. 27].

падает «предписанных Небом», т. е. сложившихся, порядков, предотвращает народные волнения. Для того времени подобная концепция не была ни новой, ни оригинальной. Но тот факт, что авторы «Ши хо чжи» отдавали ей дань в своих сочинениях, весьма примечателен. Отражение в переводимых текстах описанной доктрины свидетельствует, что, несмотря на отмеченные выше сдвиги в области идеологии и религии, в III—VII вв. традиционные взгляды в отношении экономических норм почти не претерпели изменений.

В заключение отметим, что в настоящем кратком Введении отнюдь не ставится задача дать исчерпывающий научный анализ содержания предлагаемых вниманию читателя материалов. Это возможно лишь в рамках специального исторического исследования по данному периоду. К сожалению, в последнее время в КНР, ввиду недавних гонений на творческую интеллигенцию и печально известной «культурной революции», не появлялось действительно научных исторических исследований. В частности, не разрабатывались и проблемы раннесредневековой истории Китая. Между тем изучение данного периода является одним из ключевых вопросов для уточнения рамок формационной принадлежности китайского общества. Надеемся, что данная публикация в какой-то мере поможет более углубленному подходу исследователей к данной проблеме, а также даст дополнительные сведения советскому читателю об истории и культуре китайского народа.

* * *

Настоящая работа выполнялась в два этапа. Первоначально, в 1959—1961 гг., сотрудники Института китаеведения АН СССР Лин Кюнъи (Линь Цзюньи) и А. А. Бокшанин сделали черновой вариант перевода текстов «Ши хо чжи» из «Цзинь шу», «Вэй шу» и «Суй шу», а также «Синь Тан шу», «Цзю У дай ши» и частично «Сун ши». Перевод выполнялся с листа без привлечения научной литературы или фрагментов перевода текстов на другие европейские языки. Отдельные трудные для толкования места опускались с расчетом на последующую доработку. Местами перевод приближался к свободному пересказу оригинала. Никаких комментариев к тексту не было сделано.

Планировалось, что авторы наряду с продолжением перевода разделов «Ши хо чжи» из последующих династийных историй отредактируют переведенный материал, а Лин Кюнъи снабдит его комментариями. Последний приступил к выполнению этой задачи, начав с раздела из «Цзинь шу». Однако вскоре после преобразования Института китаеведения АН СССР в Отдел Китая Института востоковедения АН СССР эта работа была прекращена в связи с изменением плана научных исследований. После кончины Лин Кюнъи оказался утраченным находившийся у него текст чернового варианта перевода «Ши хо чжи» из «Цзинь шу». Не удалось обнаружить и следов начатого им комментария материалов.

А. А. Бокшанин вернулся к начатой совместно с Лин Кюнъи работе после большого перерыва — в 1975 г. Он заново перевел утраченный раздел «Ши хо чжи» из «Цзинь шу», а также дал новую редакцию перевода соответствующих разделов из «Вэй шу» и «Суй шу», устранив все пропуски и исправив неточности. Кроме того, были учтены имевшиеся ранее переводы тех или иных его частей на европейские языки и соответствующая научная литература.

Комментарий и указатели к тексту, а также введение к настоящему изданию написаны А. А. Бокщаниным.

В заключение несколько слов о принципах перевода и построения комментария.

Предлагаемый перевод сделан с оригинального китайского текста «Эр ши сы ши» («Двадцать четыре династийные истории»), изданного в Шанхае в 1958 г., представляющего собой воспроизведение фотолитографическим способом более раннего ксилографического издания «Со инь бо на бэнь» [43, цз. 26, с. 5022(3)—5027(4); 35, цз. 110, с. 9975(3)—9987(2); 39, цз. 24, с. 11198(3)—11209(3)]. При работе над разделом «Ши хо чжи» из «Цзинь шу» А. А. Бокщанин использовал также текст, изданный в Пекине в 1974 г. типографским способом, где имеются исправления отдельных описок и опечаток, попавших в старые ксилографические издания [44, т. 3, цз. 26, с. 779—798]. Однако для сохранения стройности пагинации постраничная разметка текста упомянутого раздела дана по шанхайскому изданию 1958 г., с которого выполнены переводы из «Вэй шу» и «Суй шу».

Особенности древнекитайского текста не дают возможности его полностью адекватной передачи на современный европейский язык. Для составления цельных в смысловом отношении фраз приходится вставлять от переводчика отсутствующие в оригинале различные части речи (в том числе существительные, глаголы, местоимения и предлоги), а также подразумеваемые имена, названия местностей, учреждений и т. д. Подобные добавления «от авторов» переводной версии обозначены квадратными скобками. Исключение делалось лишь для необходимых глаголов-связок и предлогов, а также для имен собственных и географических названий, если они даются в усеченном виде. Подобный метод позволяет, не злоупотребляя скобками, представить подлинную конструкцию китайских фраз. Возможно, что в некоторых случаях это идет в ущерб чисто литературным достоинствам языка перевода. Но автор публикуемой версии ставил перед собой задачу дать прежде всего научный перевод текста, по возможности максимально приблизив его к оригиналу. Думается, что доступное сохранение элементов оригинальной конструкции средневекового китайского текста дает возможность почувствовать специфику исторического памятника, его отдаленность от нас во времени.

Надо иметь в виду, что по стилю тексты разделов «Ши хо чжи» несколько неодинаковы. Если основные части повествования — о сельском хозяйстве, о деньгах и ценностях — стилистически однородны и представляют собой в общем и целом историческую хронику, то вводные части наряду с историческим материалом содержат множество вкраплений из древнекитайских философских сочинений и классических канонов. В примечаниях отмечаются такие случаи заимствования и цитирования с указанием откуда они взяты. Однако здесь имелись и определенные трудности, так как многие цитаты из древних сочинений приведены в «Ши хо чжи» в усеченном виде, вперемешку с авторским текстом или же в пересказе, несколько отличающемся от первоисточника.

Для ориентации в хронологической последовательности изложения после китайского летосчисления годов правления императоров в скобках указывается год по современному летосчислению (как известно, начиная со II в. до н. э. китайское летосчисление в официальных документах велось по девизам, или эрам, правления императоров, выбиравшимся в связи с табуированием собственных имен последних; причем, один император мог за время своего царствования сменить несколько эр правления, в каждой из которых сохранялся порядковый

подсчет лет, а мог довольствоваться лишь одной эрой в течение всего своего правления). Для удобства отыскания переводимого листа текста в оригинале дается пагинация страниц китайского издания «Двадцати четырех династийных историй», вышедшего в свет в 1958 г. В комментариях при идентификации географических названий использованы названия современного административного деления Китая.

Что касается китайских чинов и званий, то мы не пошли по линии перевода их на русский язык. Это объясняется тем, что до настоящего времени в научной литературе не существует каких-либо устоявшихся стандартов перевода большинства из них. У разных авторов можно найти различные их трактовки и варианты перевода. Поэтому, чтобы не дезориентировать читателя еще одним переводным вариантом, мы даем в тексте транскрипцию чинов и званий, а в примечаниях насколько это возможно, объясняем чем должен был заниматься тот или иной из упомянутых носителей данных чинов или же какова специфика того или иного звания.

Комментарии составлены комплексно, т. е. по мере следования в тексте без деления по тематическому признаку. Такой метод, по нашему мнению, облегчает работу с текстом. Вместе с тем они не приведены постранично, а вынесены в конец книги, чтобы при желании было легче, абстрагируясь от них, представить себе памятник в «чистом виде». Комментарии даны по разделам, нумерация которых соответствует трем частям настоящего перевода из «Цзинь шу», «Вэй шу», «Суй шу». Требующие пояснения для неподготовленного читателя термины, а также географические названия, имена и чиновные должности приводятся в примечаниях при первом упоминании в тексте главы.

При составлении примечаний к географическим названиям известную трудность представлял тот факт, что некоторые из них обозначены в китайском тексте разными по написанию, но одинаковыми по звучанию иероглифами. Это относится, прежде всего, к названиям областей (чжоу). В случаях такого совпадения звучаний приходится отступать от изложенного выше принципа однократного комментирования и при каждом упоминании в тексте той же главы таких географических названий давать ссылку, какое из них подразумевается в данном конкретном случае.

В примечаниях комментируются все встречающиеся в тексте перевода имена (или служащие заменителями имен прозвища и звания). Если о ком-либо из упоминаемых лиц не удалось найти никаких сведений ни в биографических разделах династийных историй, ни в специальном биографическом словаре, то это также зафиксировано в примечаниях.

Комментарии не ставят целью дать исчерпывающие сведения по тому или иному вопросу, но лишь ориентируют читателя для правильного понимания текста. Пояснения рассчитаны на читателя, не специализирующегося по проблемам истории Китая, что, однако, не изменяет их научного характера. К разделам «Ши хо чжи» из упомянутых династийных историй не существует старых китайских комментариев, которые можно было бы считать «классическими» и опираться на них в трактовке текста. Большую помощь в комментаторской работе оказали пояснения, содержащиеся в трудах отмеченных выше переводчиков данных памятников на западноевропейские языки. Однако не все из них могут быть безоговорочно приняты.

Что же касается текста переводов «Ши хо чжи» из «Цзинь шу» на английский язык и из «Суй шу», — на французский язык, то в комментариях отмечены

лишь те моменты, где предлагаемый нами перевод сколько-нибудь существенно отличается от упомянутых. Если возможно двоякое толкование той или иной фразы или отрывка текста, что прослеживается при сравнении нашего перевода с переводом на западноевропейские языки, то это также отмечается в примечаниях с приведением соответствующего возможного варианта. Комментарии построены на привлечении дополнительных китайских источников, справочной и научной литературы.

Автор настоящего предисловия пользуется случаем выразить благодарность всем товарищам, помогавшим ему в работе своими советами и замечаниями.

РАЗДЕЛЫ «ШИ ХО ЧЖИ»
(«ЗАПИСИ О ПРОДОВОЛЬСТВИИ И ЦЕННОСТЯХ»)
ИЗ ДИНАСТИЙНЫХ ИСТОРИЙ

I

ЦЗИНЬ ШУ (ИСТОРИЯ ДИНАСТИИ ЦЗИНЬ)

Цзюань 26. Ши хо чжи

(Записи о продовольствии и ценностях)

/с. 5022(3)/ В старину прежние правители¹ отводили землю для устройства поселений, отмеряли землю для расселения народа². [Они] следовали [законам] трех природных начал³, чтобы [определять] сроки для [выполнения народом] обязанностей, с почтением [соблюдали последовательность] четырех времен года, чтобы [добиться] успеха в хозяйственных делах, следили за [тем, какие у народа] песни и нравы, и [тем самым] направляли порядок управления им. Поощрялись основные [занятия] — земледелие и шелководство, допускалось [получение] выгоды от [ловли] рыбы и [добычи] соли. [Людей отправляли] взбираться на богатые [рудой] горы в поисках яшмы, [годной для изготовления] удостоверительных бирок, плавать по морским просторам, [добывая] бамбуковыми плетенками жемчуг. Пополудни устраивались рынки, на которые стекался народ со всей Поднебесной⁴.

Прежде [средством обмена служили] различные пеньковые и шелковые ткани, затем стали использовать деньги. Торгуя, обменивали то, что [у кого] было, на то, чего [у него] недоставало, в результате каждый получал то, что ему нужно⁵. [Согласно книге] «Чжоу ли»⁶, с первого месяца [каждого года], с наступлением тепла⁷, на воротах дворца правителя вывешивались наставления [народу]⁸. По [ним] каждому взрослому мужчине [полагалось выделить] под жилье 10 му земли⁹, [его] трудовые повинности [ограничивались] тремя днями¹⁰, а налоги распределялись по девяти [видам]¹¹. Правила поведения осуществляли [на основе] принципа *ян*¹², чтобы повысить в [людях добродетель] взаимной уступчивости, заставляли весной [приносить] жертвы божествам земли, чтобы побудить их к пахоте¹³.

То, что дороже всего ценится Небом¹⁴, — это человек; то, к чему стремится мудрый [человек], — это учение. Выдвигаться в чиновники, постигая канонические книги, — таков предначертанный путь благородного человека¹⁵. В [книге] «Ши цзин»¹⁶ сказано: «В дни третьей [луны] отправляемся за сохой, в дни четвертой — выходим в поле»¹⁷. Поэтому каждый чиновник, [ведавший] земледелием или водоемами¹⁸, знал свои обязанности. [Люди] учились у [своих] отцов и старших братьев и без усилий постигали [их дело]¹⁹.

По достижении 15 [лет каждый] начинал трудиться и [носить] приличествующую [ему] одежду²⁰. В деревнях не было бездельников, в городах [никто] не тратил попусту времени. Как говорится, тогда было положено начало народу и каждый стал заниматься своим делом. Поэтому Тай-гун²¹ [сумел использовать] обращение товаров на рынках для достижения могущества удела Ци²², а Чи И²³ [сумел], искусно утрачивая [одно] и приобретая [другое], [получать] накопления для процветания [его] дел в [горах] Тао²⁴.

В старину Цзинь-тянь²⁵ проявлял усердие [в надзоре за] занятиями народа²⁶: «весенним *ху*»²⁷ приказывали [следить] за проведением пахоты и сева, «летним *ху*» — следить за проведением прополки и окучивая, «осенним *ху*» — [следить] за проведением сбора урожая, «зимним *ху*» — [за] укрытием и хранением [урожаея].

В «Шу цзине»²⁸ сказано: «Подсчитывая явления солнца, луны, звезд и созвездий, [правители] почтительно даровали народу [сведения] о временах года»²⁹. Предание гласит³⁰: «Юй³¹ и Цзи³² сами сеяли хлеб и поэтому стали обладателями Поднебесной»³³. В соответствии с [этим] в Девяти землях³⁴ царил достаток и четыре сословия³⁵ получили [регулирующие их жизнь] правила. На востоке, в [царстве] У³⁶, в изобилии имелись кость и рог; на западе [царство] Шу³⁷ было богато киноварью; в [округах] Яньчжоу³⁸ и Юйчжоу³⁹ склады были [переполнены] лаком и шелком; в [царствах] Янь⁴⁰ и Ци⁴¹ в казне хранились дикий камни; /с. 5022(4)/ в [царствах] Цинь⁴² и Бинь⁴³ имелись бунчуки и птичьи перья, привозимая издалека драгоценная яшма; в [округе] Цзинчжоу⁴⁴ и [городе] Ин⁴⁵ были коричные рощи, повсюду рос обычный и карликовый бамбук; вдоль берегов реки Янцзы [произрастали] мандарины и помелоны, в [районе] Хэвай⁴⁶ [делали] лодки и повозки; в [районе] Ляоси⁴⁷ в деревнях [изготавливали] войлочные ковры; к западу от [страны] Цун⁴⁸ было [много] быстроногих скакунов, [именуемых] *пушао*⁴⁹. Среди [всего этого] скопища товаров и удивительных [вещей] не было таких, которых нельзя было бы найти [при дворе].

В соответствии с [тем же] правители, обращаясь к небесам, руководствовались небесными явлениями, обращаясь к делам земным, пеклись о беспредельности [своих владений]. [Правители] полагались на пользу, [приносимую] Небом и Землей, распоряжались богатствами гор и морей. [Каждый имел] пахотное поле в 100 *му*, платил налог в $\frac{1}{10}$ часть [урожая]. Собственноручно сея хлеб [в течение] девяти лет, [каждый] получал запасы [зерна] на три года [вперед], что позволяло растить младенцев и кормить стариков. [Правители], используя народ, [получали средства] для обеспечения государства. Дворцы и дома имели [определенные] размеры, флаги и знаки отличия раздавались [в строгой] последовательности, приглашенные во дворец на аудиенции произвольно [исполняли] заведенные нормы⁵⁰, пиры и угощения без принуждения [устраивались] в установленном порядке. Родовые владения

[знати] были богаты, в стране [царило] изобилие; [люди] из далеких [краев] прибывали [в Китай с выражением покорности], [люди] из близких [краев жили] в умиротворении⁵¹. [Пострадавших] спасали от бедственных засух и наводнений, [попавшим] в беду оказывали помощь на суше и на море. Только после этого правители [могли] вкушать [свою] обычную пищу, [наслаждаясь] звуками музыки. Расцвет [периода] Шан и Чжоу⁵² — это [результат] следования [правителей] описанному предначертанному пути.

Синь-чжоу⁵³ был жесток, и бесчеловечен. [Он] расточал средства ради забавы: золотом и резьбой [украсил свой] дворец Цингун⁵⁴, ширина и длина которого составляла 100 *ли*⁵⁵, отделал яшмой [террасу] Лутай⁵⁶, высота которой была 1 тыс. *жэнь*⁵⁷, [устроил] во дворце десять рынков, при каждом из них были управляющие [по закупке] женщин. [Он] повысил налоги, чтобы [добыть] деньги на создание террасы Лутай, увеличил поборы, чтобы пополнить [запасы] зерна [на складах в] Цзюйцзяо⁵⁸, отправлял в [свой] дворец Цингун много обворожительных [женщин], чтобы заполнить его красотками; повсюду собирал драгоценные и диковинные [вещи] для устройства развлечений в Шацю⁵⁹. [Он] устраивал леса из подвешенных мясных [туш], сооружал озера, наполненные вином, и заставлял нагих мужчин и женщин гоняться друг за другом среди [всего] этого⁶⁰. [Число] тех, кто падал ничком к озеру с вином и напивался как скотина, [достигало] более 3 тыс. человек. В [его] дворце на циновки шли парча и расцветенный шелк, на подстилки — узорный и белый тонкий шелк.

Когда чжоуский [У]-ван⁶¹ покарал Синь-чжоу⁶², он, отдав глубокий поклон [старейшинам] города Инь⁶³, полностью извлек сокровища из Лутай и высыпал зерно, [накопленное] в Цзюйцзяо⁶⁴. Небесный владыка⁶⁵ ниспослал [стране] покой, и народ Инь премного возрадовался.

Ван-Нань⁶⁶ был последним [государем Чжоу]⁶⁷. [Он] перенес столицу в Западное Чжоу⁶⁸. Девять [священных] треножников⁶⁹ были утрачены, [порядки, записанные] в «Эр нань»⁷⁰, совсем перестали [действовать]. [Он] брал у населения⁷¹ [деньги] взаймы и не возвращал долгов. Затем [он] забрался на многоярусную башню, чтобы скрыться от займодавцев. Люди Чжоу называли место обитания правителя «башней бегства от займодавцев».

Прежде чжоуский Цзи-гун⁷² управлял при помощи Шести правил⁷³. Управляющие районами [страны]⁷⁴ представляли [государю] положенные девять [разновидностей] дани⁷⁵, подносили богатства, поступавшие в казну. [Это] было извечно и неизменно. В дальнейшем суд и политика начали постепенно приходить в упадок, тростник *цзинмао* стал редко поступать [ко двору]⁷⁶. Владельцы [царства] Лу⁷⁷ первыми стали взимать налог с количества земли⁷⁸. Государи [царства] Цинь начали забирать [в казну] две трети⁷⁹ урожая, /с. 5023(1)/ и от образцов, [оставленных] прежними правителями⁸⁰, не оставалось никаких следов.

Историки говорят, что Бань Гу⁸¹ для написания [раздела] «О

продовольствии и ценностях»⁸² [в «Цянь Хань шу»] делал выборку из прежних записей, начиная от [эпохи] Трех династий⁸³ и кончая убийством Ван Мана⁸⁴, [и поэтому] его произведение [содержит] подробные сведения.

Гуан-У-ди⁸⁵ был великодушен и гуманен. [Он] с почтением осуществил [угодную] Небу кару⁸⁶. После [свержения] Ван Мана «краснобровые»⁸⁷ вновь были разбиты⁸⁸. И хотя снова с троекратной яркостью [стала проявляться] забота [о народе], но в Девяти пределах⁸⁹ [царило] запустение. Когда [власть Гуан-У-ди] достигла Лун⁹⁰ и предполагалось [подчинение] Шу⁹¹, простой народ успокоился и стал оседать [на месте]⁹². С этого времени начали выпускать монеты [весом] в 5 *шу*⁹³, поземельный налог⁹⁴ [был установлен] в $\frac{1}{30}$ часть [урожая], а те, у кого [появлялись] новорожденные, на три года освобождались от [налоговых] обложений⁹⁵.

Когда на престол вошел Сянь-цзун⁹⁶, в Поднебесной [воцарились] мир и покой. Народ не был чрезмерно отягощен трудовыми повинностями, из года в год вырашивался [хороший] урожай. В 5-м году [эры правления] Юнпин (62)⁹⁷ [были] учреждены постоянно полные амбары⁹⁸. К востоку от стен [столицы]⁹⁹ учредили зерновые рынки. Один *ху* зерна¹⁰⁰ стоил 20 монет¹⁰¹. В изобилии [росли] травы и деревья¹⁰², [повсюду] было множество быков и баранов. Установленная дань¹⁰³ была очень легкой, казнохранилища и житницы снова наполнились. Не было порочных [нравов], практиковалось лишь [исполнение] ритуала и справедливость.

В то время как только начинало светать на востоке, всевозможные чиновники посещали дворец правителя. Родичи государя¹⁰⁴ и [представители] знатных семейств мчались [ко двору] во всю прыть, [обгоняя] друг друга. Повозки [их неслись так] стремительно, будто по воде, лошади [мчались] подобно летящему дракону. Свет блестел на передках и крышах парадных экипажей, отражаясь впереди едущих.

Предание гласит, что [в каждом] цикле *юань*, состоящем из трех циклов *тун*¹⁰⁵, должны быть девятикратные [бедствия], вызываемые стихиями *инь* и *ян*¹⁰⁶. Таковы неизменные правила для всей вселенной. [Поэтому] в 3-м году [эры правления] Юнчу (109) при императоре Ань-ди¹⁰⁷ в Поднебесной [случились такие] наводнения и засухи, что люди поедали друг друга. Император замимобразно раздавал бедному люду земли в Хунпи¹⁰⁸. Ввиду того что средств на государственные расходы не хватало, три высших сановника¹⁰⁹ подали доклад [императору] с просьбой разрешить чиновникам и народу приобретать [титул] *гуаньнэй-хоу*¹¹⁰, внося [за это в казну] деньги и зерно.

В 1-м году [эры правления] Юнсин (153) при императоре Хуань-ди¹¹¹ треть¹¹² всех областей и уделов¹¹³ [в стране] подверглась [налетам] саранчи. Река Хуанхэ разлилась на [протяжении] нескольких тысяч *ли* и смыла дворы более чем у 100 тыс. человек. Повсеместно [требовалось] выдавать пособия.

Во времена ¹¹⁴ от начала [эры правления] *Цзяньнин* ¹¹⁵ [и до] начала [эры правления] *Юнхэ* (136) подняли мятеж западные *цзяны* ¹¹⁶. Военные действия шли непрерывно в течение двадцати с лишним лет, и войска устали. Расходы на [снаряжение] военных походов превысили 32 млрд. [монет]. Казна опустела, и [беды] постигли [даже] внутренние области [страны].

Императоры Чун-ди ¹¹⁷ и Чжи-ди ¹¹⁸ правили непродолжительное [время]. Императоры Хуань-ди и Лин-ди ¹¹⁹ шли против установленных правил. Во 2-м году [эры правления] *Чжунпин* (185) сгорел Южный дворец [императора, и пожар] распространился на Северные палаты. Поэтому во всей Поднебесной вновь стали собирать по 10 монет ¹²⁰ с каждого *му* пахотных полей для постройки новых дворцовых зданий. Император был выходцем из [нецарствующего рода] *хоу* ¹²¹. Жил [он] бедно и, когда вступил на престол, обычно повторял: «Хуань-ди не мог содержать [свою] семью, [у него] в прошлом не было собственных сбережений». Поэтому в Западном саду [он приказал] построить палату Ваньцинъ ¹²², /с. 5023(2)/ превратив ее в собственную сокровищницу. Кроме того, [он пускал в оборот] свои деньги, прибегая к посредничеству мелких [чинов] из Хуанмэнь ¹²³. [Состояние контролируемых ими] торговых домов достигало многих сотен миллионов [монет]. В связи с этим на [дворцовых воротах] Хунду были вывешены объявления об открытии распродажи чиновных должностей. [Звания] *гун*, *цин* ¹²⁴ и более низкие — все имели разную [стоимость] ¹²⁵. *Тинвэй* ¹²⁶ Цуй Ле ¹²⁷ уплатил 5 млн. [монет], чтобы купить [должность] *сыту* ¹²⁸. С каждого *цыши* ¹²⁹, [получавшего жалованье] 2 тыс. *ши* [зерна] ¹³⁰, при назначении и перемещении по службе требовали денег на постройку [новых] дворцовых зданий. [Этот взнос] в больших областях достигал 20 млн. монет. Некоторые [цыши] не могли сполна [уплатить взнос] и даже кончали жизнь самоубийством.

Император Сянь-ди ¹³¹ выпустил монеты [весом] в 5 *шу*, на которых имелись четыре бороздки, идущие [от центрального отверстия монеты] к ее ободку ¹³². Кое-кто из сведущих людей был возмущен этим и говорил: «Разве [это не к тому], что столица [будет] разрушена, а эти монеты разлетятся на [все] четыре [стороны]?».

Когда Дун Чжо ¹³³ взялся за оружие, [он] сжег [императорский] дворец и, захватив императорский кортеж, [направил] его на запад в Чанъань ¹³⁴. Все негодные монеты [весом] в 5 *шу* [он] уничтожил и перелил в монеты меньшего размера. [Он] собрал в Чанъане и Лояне все медные [изваяния] людей и священных животных *фэйлянь* ¹³⁵ и пустил их [в переплавку] для увеличения отливки [монеты]. [Эти] монеты, кроме того, не имели ободка по кругу и были неудобны для [размещения на них] надписи ¹³⁶. Люди того времени считали, что [изваяния] медных людей были отлиты Цинь Ши-хуаном ¹³⁷ после того, как он увидел великана в Линьтаосянь ¹³⁸. Дун Чжо [также] был уроженцем [уезда] Линьтаосянь. [И хотя обстоятельства] появления и уничтожения

[Этих изваяний] были различны, в равной степени [они породили] зло и обман¹³⁹.

Когда Дун Чжо был убит¹⁴⁰, Ли Цзюе и Го Фань¹⁴¹ один за другим напали на Чанъань и, ворвавшись в город, превратили его в поле битвы¹⁴². В то время 1 *ху* зерна [стоил] 500 тыс. монет, [а 1 *ху*] бобов или пшеницы — 200 тыс. [монет]. Люди поедали друг друга. Грудами валялись белые кости, на дорогах разлагались смрадные останки. Император направил *шиюйши*¹⁴³ Хоу Вэня¹⁴⁴ доставить из столичных продовольственных амбаров рис и бобы и варить из них кашу для голодающих. Несколько дней шла раздача, но умерших становилось все больше. Поэтому император стал подозревать, что ведающие тем чиновные власти¹⁴⁵ воруют продовольствие из правительственных складов. Тогда [он приказал] вынести трон, чтобы лично наблюдать за раздачей [продовольствия]. Все голодающие со слезами на глазах говорили: «Только теперь [мы] получили [пропитание]!»

[Когда] император возвращался на восток, Ли Цзюе, Го Фань и другие преследовали [его] и разбили [охрану] императорского кортежа в Цаояне¹⁴⁶. Ночью [император] тайком переправился через реку [Хуанхэ]. Все жены из гарема следовали за ним пешком. Раньше, когда [император] покидал пределы дворца¹⁴⁷, императрица несла в руках [лишь] несколько кусков¹⁴⁸ белого тонкого плотного шелка. Дун Чэн¹⁴⁹ направил *фуцзелина*¹⁵⁰ Сунь Хуэя¹⁵¹, [чтобы] отобрать [у нее] этот [шелк], угрожая мечом. [Тот] убил [стоявшего] рядом [с ней человека] из свиты, и кровь обрызгала платье императрицы. Когда император достиг Аньи¹⁵², [его] одежда была изодрана, питался он сухомятку лишь дикорастущими финиками и огородными овощами.

С этого времени в городе Чанъане [началось] полное запустение. [Жители] разбежались на [все] четыре стороны, и через два-три года /с. 5023(3)/ в горных проходах не стало прохожих¹⁵³. В 1-м году [эры правления] *Цзяньань* (196), [когда] императорский кортеж прибыл в Лоян, императорские дворцы [здесь] были полностью опустошены. Чиновникам [приходилось] стелить терновник и спать на нем. [Начальники] каждого округа и каждой области содержали [собственное] сильное войско и не доставляли назначенные для перевозки [в столицу налоги]. *Шаншу*¹⁵⁴, *ланы*¹⁵⁵ и [прочие] чиновники отправлялись [в поле] собственноручно собирать дикорастущий рис. Некоторые из них не были в состоянии сами вернуться [во дворец] и умирали в переулках, [стоявших] в развалинах.

В начале [династии] Вэй, при У-[ди]¹⁵⁶, [все] Девять округов¹⁵⁷ пребывали в состоянии хаоса. Средства для нападений на города и захвата земель, [а также для] их защиты, заботы о народе и военных походов получали от добавочных подворных налогов¹⁵⁸. В те времена все солдаты из армии Юань Шао¹⁵⁹ питались ягодами тутовника и финиками, а воины Юань Шу¹⁶⁰ — моллюсками и тростником. Поэтому тогда У-[ди] [из династии] Вэй стал вербовать добрый народ¹⁶¹ [для устройства] военных поселений¹⁶² в

районе Сюй¹⁶³, а кроме того, расставил в округах и областях чиновников по надзору за полями¹⁶⁴. Ежегодно стали получать по несколько десятков миллионов *ху* [зерна], которое шло на покрытие военных расходов.

Как только дом Юань¹⁶⁵ был усмирен¹⁶⁶ и [У-ди] утвердился в Еду¹⁶⁷, приказано было взимать поземельный налог [в размере] 4 *шэнов*¹⁶⁸ зерна с каждого *му*. С [каждого] двора [приказывалось также взимать] по 2 куска тонкого шелка и по 2 *цзиня*¹⁶⁹ шелка-сырца, не разрешалось помимо этого самовольно назначать [какие-либо налоги], укрывать богатых [от налогообложения] и брать налоги [только] с бедных¹⁷⁰.

Во 2-м году [эры правления] *Хуанчу* (221), при императоре Вэнь-ди¹⁷¹, ввиду того что зерно подорожало, впервые было прекращено [хождение] монет [весом] в 5 *шу*¹⁷². В те времена Поднебесная не была единой¹⁷³. Солдаты и [боевые] колесницы действовали из года в год. В свое время Кун-цзы¹⁷⁴ говорил: «[Если] отяготить государство военными походами, то это приведет к голоду и недороду»¹⁷⁵. Это означает, что [когда люди] развязывают жестокие войны, то [возникают] беспорядки и в природе¹⁷⁶. В те времена люди из трех сторон¹⁷⁷ стремились завоевать и уничтожить друг друга. [Они] сражались, побеждали, нападали и захватывали [все друг у друга, а] пахари забросили свои плуги. Особенно не хватало запасов [зерна] в волостях, [расположенных близ] рек Хуай¹⁷⁸ и Янцзы.

*Шанда-цзянцзюнь*¹⁷⁹ Лу Сунь¹⁸⁰ из царства У¹⁸¹ подал доклад на высочайшее имя¹⁸², прося отдать распоряжение, чтобы все военачальники [могли] увеличить свои пахотные поля. [Сунь] Цюань¹⁸³ в ответ сказал: «Очень хорошо! Ныне я и мои сыновья сами получим земельные наделы, запрежем в упряжки восемь волов и будем пахать четырьмя парными [упряжками]. И хотя [в этом мы] не сможем равняться с людьми, [жившими в] древности, но будем стараться трудиться, подобно всему народу». С этих пор в царстве У начали заботиться о земледелии и ценить [выращивание] зерна.

Император Мин-ди из династии Вэй¹⁸⁴ был непочтителен [к Небу], злоупотребляя [постройкой] отгороженных [от людей] дворцов¹⁸⁵. Всевозможные чиновники сгонялись для [выполнения] физической работы. Поднебесная утратила тех, кто сам сеял хлеба. Кроме того, [район] к востоку от горного прохода [Ханьгу]¹⁸⁶ подвергся наводнению, и народ [там] лишился имущества и хозяйства. А еще предприняли военный [поход] в Ляоянсянь¹⁸⁷, и солдаты в панцирях [стояли] у государевых владений на реке Янцзы¹⁸⁸. Все это привело к нехватке ресурсов в стране. Что еще тут говорить?!

В 1-м году [эры правления] *Тайкан* (280), при императоре Ши-цзу У-хуанди¹⁸⁹, когда был усмирен Сунь Хао¹⁹⁰, [казна] приобрела миллионы [монет] и полностью [захватила] средства, [имевшиеся] в Синьу¹⁹¹, присоединила доходы Западного Шу¹⁹², накопившиеся [там целое] тысячелетие¹⁹³. /с. 5023(4)/.

Оружие [было вложено] в ножны, щиты и копья поставлены в хранилища, военные ладьи и корабли поломаны [прямо в] реках и вырытых [каналах] ¹⁹⁴. [Земли] вдоль речных берегов и морского побережья, [в районе] Трех холмов и Восьми болот ¹⁹⁵, где не побывали еще плуг и мотыга [земледельца], все были отданы народу ¹⁹⁶. [Когда звезда] «Счастлиное предзнаменование земледелию» в первый раз в году [появлялась] на утреннем [небосводе] ¹⁹⁷, привычной чередой [начинались] полевые работы ¹⁹⁸. [Люди], несшие на плечах лопаты и захватившие с собой еду, покрывали [все пространство], подобно облакам. Если, сообразуясь с Небом, руководствоваться [конфигурацией] пяти планет и, сообразуясь с Землей, использовать пять материалов ¹⁹⁹, то [все] поколения людей возвысятся до мирного [состояния], [различные] товары [потоком] потекут в кладовые и в [императорскую] казну, дворцовые покои [станут] еще более красивыми, а одежда и [повседневные] привычки в равной мере достославными. Поэтому благородный муж Ван [Кай] ²⁰⁰, богатырь [Ван Цзи] ²⁰¹ и Ши Чун ²⁰² выхвалялись друг перед другом [своим богатством]. Их экипажи, одежда, кухонная [утварь] и жертвенные принадлежности были не хуже, чем в императорских покоях. [Они могли] вымостить ипподром металлическими деньгами ²⁰³, [разрезать] на куски коралловые деревья ²⁰⁴. Из-за таких [нравов] стал неизбежным тот упадок, [в который] пришло [прежнее] изобилие.

В начале годов [эры правления] *Юннин* (301), в Лояне еще было 4 млн. [кусков] парчи и шелка, более 100 *ху* жемчуга, золота и серебра. [Когда же] государь Хуэй-ди ²⁰⁵ пошел в поход на север и возвращался обратно из-под Таниня ²⁰⁶, то ему подали [лишь] померзшие персики и всего одну курицу. Все имущество императорского кортежа составляли пара пеньковых одеял да мешок с 3 тыс. монет. [Когда] император Хуай-ди ²⁰⁷ был осажден в Лояне [войсками] Лю Яо ²⁰⁸, правительственные войска неоднократно терпели поражения ²⁰⁹. Дворцовая казна полностью иссякла. Все чиновники сильно голодали. Над жилищами не видно было дыма от [кухонных] очагов. Голодные люди поедали друг друга.

[Когда] император Минь-ди ²¹⁰ [перенес свою] резиденцию на запад ²¹¹, голод еще больше усилился. Один *доу* риса ²¹² [стоил] два золотых [слитка] ²¹³. [От голода] умерло $\frac{2}{3}$ [населения страны]. Лю Яо [снова] пошел войной и прервал [сообщение между] столицей и провинцией. Императору подавали размельченную мучную закваску, [которой хватало лишь] на десять лепешек. Император и сановники, на [дворцовых] аудиенциях [глядя] друг на друга, утирали слезы.

[После того как] государь Юань-ди ²¹⁴ переправился через реку *Янцзы* ²¹⁵, военные действия велись небрежно. Не была установлена норма выкупа, [уплачиваемого] тканями для живущих на окраинных землях иноземцев. В центральной казне осталось [лишь] 4 тыс. кусков [ткани]. В то же время отборные и воинственные [отряды] Ши Лэ ²¹⁶ прорвались [в районы, лежащие] к югу от реки Хуайхэ, и учинили [там] беспорядки. Император опасался.

что они вторгнутся [еще дальше] и [он] окажется в крайне [тяжелом] положении. [Он] очень страдал от этого. И тогда отдал указ [всем] *фанчжи*²¹⁷, гласивший, что, если найдется тот, кто отрубит голову Ши Лэ, он получит в награду 1 тыс. кусков ткани.

[Во времена династии] Хань, начиная с мятежа, [поднятого] Дун Чжо, народ нищал и покидал [насиженные места]. Стоимость 1 *ши* зерна доходила до 500 тыс. и более [монет]. Люди часто ели друг друга. Когда У-ди из династии Вэй подавил [восстание] «Желтых повязок»²¹⁸, [он] вознамерился наладить управление всеми четырьмя сторонами света²¹⁹, но испытывал трудности из-за нехватки провианта для армии. [Тогда служивший в] Юйлин-цзянь²²⁰ Цзао Чжи²²¹, [выходец из области] Инчуань²²², предложил организовать военные поселения. Вслед за тем У-ди [из династии] Вэй [издал] приказ, /с. 5024(1)/ гласивший: «Способ для установления стабильного государства заключается в том, чтобы [иметь] сильное войско и достаточно продовольствия. Люди [времен династии] Цинь объединили Поднебесную [благодаря проведению] срочных мер в сельском хозяйстве. Император Сяо-У-ди²²³ утвердил [свою власть] в Западном крае²²⁴ благодаря [созданию] военных поселений. Они являются достойным примером, [оставленным нам] предшествующими поколениями». Поэтому Жэнь Цзюнь²²⁵ был назначен *дяньнун-чжунланцзяном*²²⁶. Стали вербовать народ для [работы] в военных поселениях в районе Сюй, дававших [государству] 1 млн. *ху* зерна. В областях и уделах назначили чиновников по надзору за полями. В течение нескольких лет всюду накопились запасы зерна, амбары и склады были полны. После смерти Цзао Чжи император У-ди из династии Вэй отметил его заслуги в посмертном поминании [усопшего] и пожаловал знатный титул его сыну.

В начале [эры правления] *Цзяньань* (196—220) более 100 тыс. семей, населявших Гуаньчжун²²⁷, бежали оттуда в округ Цзинчжоу²²⁸. Когда же [они] узнали, что в их родных местах [воцарилось] спокойствие²²⁹, то все с нетерпением стремились туда вернуться. Но [у них там уже] не было собственного хозяйства. Поэтому Вэй Цзи²³⁰ выступил с предложением: «Соль является великим богатством государства. С наступлением гибельных и смутных [времен]²³¹ [она] стала свободно расходиться [среди народа]. Ныне следует по образцу прежних [времен] учредить уполномоченных по надзору за [ее] продажей [населению]. На выручку, полученную от этого, [надо] покупать плуги и волов и снабжать ими возвращающееся [в Гуаньчжун] население. Усердно обрабатывая землю, [они будут] накапливать зерно и тем [самым] обогатят Гуаньчжун. [Живущие] вдали [от родных мест] узнают об этом, и возвращающихся, которые будут обгонять друг друга, станет непременно еще больше». Поэтому У-ди [из династии] Вэй направил *ечжэ-пуе*²³² надзирать за соляными чиновниками²³³, [а резиденцию] *сыли-сяовэя*²³⁴ переместил в Хуннун²³⁵. [Ранее] бежавшие люди действительно стали возвращаться, и Гуаньчжун стал богатым и обильным [краем].

Также еще Лю Фу²³⁶ из удела Пэй²³⁷ назначили *цзыши* в округ Янчжоу²³⁸ с административным центром в Хэфэе²³⁹. [Он] расширил [площадь] военных поселений, отремонтировал все земляные плотины в Шаопи²⁴⁰, Жупи²⁴¹, Цимэнь²⁴² и Утан²⁴³, чтобы оросить рисовые поля. [В результате] казна и частные [лица] стали получать накопления [зерна], и выгода [от этого] сказывалась в последующие эпохи.

Цзя Куй²⁴⁴, будучи [начальником] округа Юйчжоу²⁴⁵, на юге граничившего с царством У, вел приготовления [на случай] обороны и нападения [на соседа], [перегородил] земляной плотинной реку Жушуй²⁴⁶, устроив новый водоем, и, кроме того, проложил канал для транспортных перевозок длиною более чем в 200 *ли*, получивший название канала Цзя-хоу²⁴⁷.

В середине [эры правления] Хуанчу (220—226) начальники областей по всем четырем сторонам [света] увеличили распашку целинных земель, и поэтому государство [не испытывало] недостатка в средствах. В то время Янь Фэй²⁴⁸ из Цзибэй²⁴⁹ был назначен *тайшоу*²⁵⁰ в [область] Цзинчжао²⁵¹. Население Цзинчжао со времени мятежа Ма Чжао²⁵² не проявляло усердия для [того, чтобы] преуспевать в сельском хозяйстве. [У них] не было ни повозок, ни волов. Янь Фэй [возложил] на население дополнительную повинность — приказал в свободные от сельскохозяйственных работ месяцы заготавливать материал для повозок и обучать друг друга мастерству [их изготовления]. Тем, у кого не было волов, [он] приказал разводить свиней [и, когда] цены [на них] будут высоки, продавать, чтобы [на вырученные деньги] купить волов. Поначалу все считали [эти меры] обременительными, [но] через один-два года все дворы [в области] повсеместно имели повозки и волов. Это /с. 5024(2)/ сохраняло [силы] и восполняло [средства тех, кто] нес повинность по [обработке] полей. Вскоре [область] Цзинчжао стала богатой и плодородной.

Чжэн Хунь²⁵³ был назначен *тайшоу* в область Пэй²⁵⁴. Эта область располагалась в сырой низине и страдала от [частых] наводнений. Население [здесь терпело] нужду и голод. Чжэн Хунь [намеревался] возвести земляные плотины и соорудить водохранилища в уездах Сяосянь и Сянсянь²⁵⁵, [чтобы] устроить рисовые поля. Никто из людей той области не считал это сто́ящим [делом]. Чжэн Хунь, полагая, что в конце концов это принесет выгоду на долгие времена, сам вывел население на эти работы. Все было сделано за одну зиму. [Затем] в течение нескольких лет собирали богатые урожаи, площадь полей из года в год увеличивалась, налогов [стало] поступать вдвое больше, чем обычно. Благодаря этому [все] в области получали выгоду. В честь этого была высечена надпись на камне, [а сооруженные водоемы] названы водохранилищами Чжэна.

В период [правления] императора Мин-ди из династии Вэй Сюй Мяо²⁵⁶ был назначен в округ Лянчжоу²⁵⁷. В этом месте [выпадало] мало дождей, и [люди здесь] постоянно страдали от нехватки зерна. Сюй Мяо подал императору [доклад, предлагая]

возобновить [добычу] соли на озерах [близ] Увэй и Цзюцюань²⁵⁸, с тем чтобы [на вырученные] деньги приобретать зерно у северных иноземцев²⁵⁹. Кроме того, [он] расширил [площадь] поливных полей и набирал бедный люд, [чтобы сдавать их ему] в аренду. Каждая семья стала [жить] богато и в достатке, амбары и склады до краев были полны [зерном]. Когда [Сюй Мяо] составил смету расходов, [то] кроме средств, [идуших] на военные нужды в пределах округа, оставались [средства] для покупки золота, парчи, собак и лошадей, что шло для обеспечения общегосударственных расходов. То, что люди из Западного края предоставляли дань²⁶⁰ и что денежные средства и товары находились в обращении по всей [стране], — все это заслуги Сюй Мяо.

После этого Хуанфу Лун²⁶¹ был назначен *тайшоу* в Дуньхуан²⁶². [Население] Дуньхуана не умело изготавливать плугов с присоединенной к ним сеялкой. [Оно] не было также знакомо с использованием воды [для орошения полей]. Труд людей и волов [в земледелии] был очень велик, а урожаи зерна — весьма малые. Когда Хуанфу Лун прибыл [туда], он обучил [народ] делать плуги с присоединенной к ним сеялкой, а также научил пользоваться орошением. При подсчетах в конце года [оказалось, что] затраты необходимого труда сократились более чем вдвое, [а количество] полученного зерна возросло в пять раз. Западные районы [страны] стали изобильными.

В 4-м году [эры правления] *Цзяпин*²⁶³ в Гуаньчжуне случился голод. Сюань-ди²⁶⁴ предложил переселить 5 тыс. крестьян из округа Цзичжоу²⁶⁵ в [уезд] Шангуйсянь²⁶⁶ [в качестве] арендаторов, [а также] наладить [добычу соли] на соляных озерах в Цзинчжао, Тяньшу²⁶⁷ и Наньбане²⁶⁸, чтобы получить возможность увеличить военные ресурсы.

В 1-м году [эры правления] *Цинлун* (233) прорыли канал Чэнго от Чэньцансяня²⁶⁹ до Хуайлисяня²⁷⁰ и соорудили водохранилище Линьцзинь²⁷¹. Отвели [воду рек] Цзяньшуй²⁷² и Лошуй²⁷³ для орошения более чем 3 тыс. *цин*²⁷⁴ солончаковой земли. Благодаря этому государство окрепло.

В 4-м году [эры правления] *Чжэньши* (243) Сюань-ди, командуя всеми войсками [царства Вэй], вновь пошел войной против генерала Чжугэ Кэ²⁷⁵ из царства У и сжег [все] его запасы [продовольствия и снаряжения]. Чжугэ Кэ сдал [свои] крепости и отступил. В связи с тем что Сюань-ди хотел расширить [площадь] пахотных полей и увеличить накопление зерна для осуществления планов по присоединению [новых земель], [он] направил Дэнь Ая²⁷⁶ объехать земли от Чэнь²⁷⁷ и Сян²⁷⁸ на востоке вплоть до Шоучуня²⁷⁹. Дэнь Ай пришел к заключению, что пахотные земли [здесь] хороши, но мало воды, [и ее] не хватит, чтобы земля давала максимальную пользу. [Он считал, что] следует вырыть [здесь] канал, который даст возможность [с помощью орошения] увеличить запасы провианта для армии, а также явится путем для /с. 5024(3)/ его перевозки. Тогда [он] написал трактат «Цзи-хэ лунь»²⁸⁰, чтобы разъяснить свои намерения.

[Дэн Ай] также считал [следующее]: «Прежде, когда было подавлено [восстание] „Желтых повязок“, установить управление всеми четырьмя сторонами [света] удалось благодаря [организации] военных поселений, [позволивших создать] запасы зерна в столице Сюй²⁸¹. Ныне, когда отдаленные края в трех [из четырех сторон света] уже покорены, дело остается за [подчинением земель] к югу от реки Хуайхэ. Каждый раз, когда великая армия [царства Вэй] отправляется в поход, большую ее половину [составляют] солдаты, [обеспечивающие] перевозку [продовольствия и снаряжения]. Усилия и затраты [на это] обходятся во много миллионов, что вызывает увеличение повинностей [народа]. Земли, лежащие между Чэнь и Цай²⁸², низинные, и пахотные поля [здесь] хорошие. [Поэтому] можно сократить количество рисовых полей близ Сюйчана²⁸³ и присоединить [используемую здесь для орошения] воду к [той, которая] пойдет на восточные [земли]. [Следует] приказать [поселить] к северу от Хуайхэ 20 тыс. человек и к югу от Хуайхэ 30 тыс. человек, чтобы [они], по очереди отдыхая, то обрабатывали землю как арендаторы, то обороняли [как солдаты]. [Если] воды [здесь будет] в изобилии, то постоянно будем получать урожай в три раза больше, чем на западных [землях]. По моим подсчетам, за исключением всех затрат [на освоение новых земель], к концу года [мы] получим 5 млн. *ху* [зерна] для нужд армии. В течение шести-семи лет на землях [в районе реки] Хуайхэ²⁸⁴ можно будет скопить более 30 млн. *ху* [зерна]. Этого [будет вполне достаточно] для прокормления 100 тыс. человек²⁸⁵ в течение пяти лет. [Тот, кто] использует такое средство [в борьбе] с неприятелем, никогда не сможет оказаться побежденным».

Сюань-ди одобрил эти [предложения] и сделал все так, как намечал Дэн Ай. И тогда²⁸⁶ [в районах], северным [краем] прилегающих к Хуайшуй²⁸⁷, на протяжении более чем 400 *ли*, начиная от [земель] к югу от Чжунли[сяня]²⁸⁸ [и кончая землями] к западу от Хэнши²⁸⁹ вплоть до реки Пишуй²⁹⁰, через каждые 5 *ли* устроили по одному военному лагерю. В каждом лагере [поселили] по 60 человек, [которые] обрабатывали землю как арендаторы и обороняли [ее как солдаты]. Отремонтировали и расширили два канала — Хуайян²⁹¹ и Бэйчи²⁹². Воды Хуанхэ с севера соединялись [благодаря этому] с реками Хуайхэ и Инхэ²⁹³ на юге. [Сток воды] регулировался главным образом [с помощью] водохранилищ к югу и к северу от реки Инхэ. Провели канал длиною более чем 300 *ли*, соединивший между собой [районы] к югу и к северу от Хуайхэ и [позволивший] оросить 20 тыс. *цинов* пахотных полей. От Шоучуня вплоть до столицы²⁹⁴, примыкая друг к другу, [тянулись] пахотные поля военных [поселений, управляемых] чиновниками, [ведавшими] земледелием, [повсюду слышны] были кудахтанье кур и лай собак. Каждый раз, когда на юго-востоке возникали осложнения²⁹⁵ и великая армия [царства Вэй] выступала в карательный поход, [она могла] спускаться на юг и достигать рек Янцзы и Хуайхэ, плывя на кораблях. Появились запасы продоволь-

ствия и прекратились бедствия от наводнений — и все это было делом рук Дэн Ая.

Когда [династия] Цзинь получила приказ [Неба]²⁹⁶, У-ди²⁹⁷ пожелал усмирить и присоединить [земли] по ту сторону реки Ян-цзы. В те времена зерно было дешевым, а пеньковые ткани и шелк — дорогими. [Поэтому] император вознамерился прибегнуть к методу «соразмерной заготовки зерна»: покупать зерно, используя для этого пеньковые ткани и шелк, тем самым создавая запасы зерна²⁹⁸. Обсуждавшие [этот проект] говорили, что средств на армию еще мало [и поэтому] не следует обменивать то, что дорого, на то, что дешево. Тогда во 2-м году [эры правления] *Тайши* (266) император издал указ, гласивший: «То, что население в изобильные годы²⁹⁹ потребляет сверх меры, а в неурожайные годы [испытывает] бедность и нужду, обусловлено законом природы о взаимном соответствии. Поэтому древние [государственные] мужи, соизмеряя потребности государства, приобретали излишки [в урожайные годы] и распределяли накопленное [в неурожайные]. Это и был метод „[использования] дорогого и дешевого“, [или же] „соразмерной заготовки зерна“.

[Успешно] регулировать материальные средства, /с. 5024(4)/ осуществлять на практике [их] равномерное [распределение] и оказывать благодеяния [народу], не неся [убыточных] расходов, — это самая лучшая политика. Однако, [поскольку] подобные мероприятия уже давно забыты, в Поднебесной редко кто осознает их необходимость. Кроме того, казенные запасы [зерна сейчас] невелики. [Мнения] тех, кто подавал доклады, различны, [но никто из них] не может постигнуть системы управления имуществом и ценностями. Кроме того, [если] допустить, что в урожайные годы богатства страны будут распыляться, а императорская [казна] ничего не приобретет, то в неурожайные годы бедные и слабые окажутся в трудном положении, а государство будет не в состоянии [им помочь]. Влиятельные люди и богатые торговцы, обладая [даже] малыми средствами, накапливают ценные запасы [зерна] и тем самым получают прибыль. Поэтому крестьянам [приходится] тяжело трудиться в своем хозяйстве, а занятия второстепенным делом³⁰⁰ невозможно прекратить. Отныне сокращаются повинности [тех, кто] занимается основным делом. Все силы [следует отдавать] пахоте и севу. [Я] хочу еще более возвысить труд земледельца, еще более воодушевить пахарей. А то похоже, что иной раз [цены на зерно так] подсказывают вверх, что это оказывается губительным для всех крестьян. Ныне следует повсеместно [начать] заготовку зерна, чтобы восполнить недостачу³⁰¹, когда случатся неурожайные [годы]. Те, кто возглавляет [эту работу, должны] беспристрастно [все] обсудить и представить в письменном виде [регулирующие эту заготовку] правила». Однако в конечном итоге это мероприятие так и не было осуществлено.

В то время [район] Цзяннань³⁰² еще не был покорен [династией Цзинь]. Императорский двор воодушевленно поощрял земледелие. В день *дин-хай*³⁰³ первого месяца 4-го года [эры правления]

Тайши (268) император лично сделал [первую борозду] на пахотном поле³⁰⁴. В день *гэн-инь* [того же месяца был издан] императорский указ, гласивший: «Только старшие чиновники³⁰⁵ областей и уездов [могут] добиться того, чтобы [все люди] в пределах Четырех морей³⁰⁶ отказались от второстепенных [дел] и обратились к основному [занятию], [чтобы] все силы и труд [отдавались] земледелию; [только эти чиновники] способны воспринять мои устремления, распространить [их по стране] и побудить население трудиться, радостно занимаясь своим делом. [Они должны] вести его за собой, благодарить его за труды и не звать в том усталости, постоянно помнить, что они усердно исполняют [свои] служебные обязанности. Каждого *сяньлина*³⁰⁷, *сяньчжана*³⁰⁸, *сяна*³⁰⁹, а также всех нижестоящих чинов³¹⁰ в [управлениях] областями и уездами следует одарить племенной кобылой [из ведения] *чжундянь-му* и *цзодяньму*»³¹¹.

В том же году (268) учредили «амбары постоянного равновесия»³¹². В изобильные [годы] заготавливали зерно, в неурожайные — зерно распродавали, чтобы принести пользу населению.

В день *гуй-сы* первого месяца 5-го года [эры правления *Тайши*] (269) [было дано] императорское распоряжение, предписывавшее чиновникам-счетоводам³¹³ [во всех] областях и уездах, всем [*тай*]шоу, *сянам*, [*сянь*]линам и [*сянь*]чжанам во всех областях и уездах заниматься извлечением от земли всей [возможной] выгоды и пресечением бродяжничества и торговли с лотков. Те из них, кто [имел] отпуск³¹⁴, должны упорно трудиться [в земледелии] вместе со своими отцами и старшими братьями. Влиятельным и сильным не разрешается захватывать себе в услужение малоимущих и слабых [или] незаконным путем покупать [себе] почетные звания.

В десятом месяце [того же года] был дан императорский указ: «Как следует из доклада, поданного *сылы-сяовэем* Ши Цзянем³¹⁵, *тайшоу* области Цзи³¹⁶ Ван Хун³¹⁷ усерден и заботится о населении, знает способы, как повести [его] за собой и изменить [его нравы]. [Под его] надзором и [по его] побуждению было обработано более 5 тыс. *цинов* заброшенных [земель]. Когда же повсеместно [случился] голод, то лишь в пределах одной [его] области [люди] не испытывали недостатка [в пропитании]. Можно сказать, что [он оказался] способен побудить [людей] к труду и [назидательно] наставлять [их]. [Среди] своих современников он [имеет] необыкновенные заслуги. Следует даровать [ему] 1 тыс. *ху* зерна и /с. 5025(1)/ объявить о том [по всей] Поднебесной».

В 8-м году [эры правления *Тайши*] (272) *сыту* Ши Бао³¹⁸ докладывал: «В земледелии и [разведении] тутовника в округах и областях еще не заведено порядка [учитывать] успехи и промахи [на этом поприще]. Следует увеличить число подчиненных [чиновникам] служащих и *линиши*³¹⁹, которые бы совершали объезды [округов и областей] и занимались [этим]». Император последовал этому [предложению]. [Подробнее] об этом смотрите в биографии

Ши Бао³²⁰. Поскольку Ши Бао был сведущ в том, как побуждать [людей исполнять свои] обязанности, население у него пребывало в спокойствии.

В 10-м году [эры правления *Тайши*] (274) *гуанлусюнь*³²¹ Сяхоу Хэ³²² доложил императору, что, отремонтировав три канала — Синьцуй, Фушоу и Юпи³²³, [можно] оросить 1,5 тыс. *цинов* пахотных полей.

В двенадцатом месяце 1-го года [эры правления] *Сяньнин* (275) [был издан] императорский указ, гласивший: «Хотя, начиная с древности, было обычным [делом] выступать за пределы [страны] в военные [походы], а возвратившись, пахать [землю], однако, пока [военные] действия [требовали] усилий и не прекращались, постоянно приходилось [в первую очередь] заботиться о солдатах. Ныне следует поселить [в районе] Синьчэна³²⁴ рабов, [находящихся в распоряжении] *сигуань*³²⁵ в Е³²⁶, чтобы заменить [местных] военнопоселенцев, возделывавших землю под рис. Из каждых 50 рабов формировать одно поселение. Управлять поселением будет *сыма*³²⁷. Пусть [управление] полностью ведется по тем же законам, что и в военных поселениях».

В 3-м году [эры правления] *Сяньнин* (277) был дан еще один императорский указ, гласивший: «В нынешнем году неравномерно прошли затяжные дожди, а кроме того, случались бедствия от саранчи. В Инчуане и Сянчэне³²⁸ за всю весну почти не приступали к обработке земли. Это вызывает глубокую озабоченность. Распоряжающиеся [на месте чиновники] должны безотлагательно решить, какие меры необходимо предпринять для [оказания помощи] населению».

[Тогда] Ду Юй³²⁹ подал императору доклад, гласивший: «Ваш покорный слуга думал [об этом деле]. В настоящее время наводнения особенно сильны на юго-востоке [страны]. Ни одного из пяти видов зерна³³⁰ не собрано. Нанесен ущерб жилищам и хозяйству [людей]. На низинных пахотных полях повсюду стоит вода, а земли на возвышенных местах большей частью каменистые и бесплодные. Это означает, что в будущем году население неизбежно будет страдать от бедности. Хотя императорские указы настоятельно предписывали [получавшим жалованье] 2 тыс. *ши* [зерна] старшим чиновникам³³¹ составлять планы, [как выйти из бедственного положения], но проектов широкого масштаба так и не было [представлено]. Опасаюсь, что все намечаемое в их [предложениях] как средство для избежания [беды] — лишь пустые слова, польза от которых ничтожна. Даже нынешним летом и осенью, во время сезона [созревания] овощей, население не обеспечено [пропитанием]. Грядущей зимой и весной на невозделанных полях не будет молодых всходов и [люди] вынуждены будут надеяться на [раздачи] казенных [запасов] зерна, чтобы выжить. Это большая забота для той стороны, и об этом необходимо подумать и побеспокоиться заранее».

Я, Ваш невежественный и покорный слуга, считаю, что раз уж случились бедствия от наводнений, то следует перейти на рыбную

лищу, съедобные улитки и устрицы. Но при обширных разливах и всепоглощающих наводнениях бедные и слабые вообще не смогут добыть ничего [съестного]. [Поэтому] теперь надо разрушить большую часть водохранилищ в восточных пределах округов Яньчжоу³³² и Юйчжоу и спустить [воду] в ту сторону, куда она текла [раньше]. Вместо [водохранилищ] голодающие сполна получают все богатства, которые дарит вода. Население, не выходя за пределы территории [своего обитания], и утром и вечером [будет обеспечено] не культивируемыми на полях /с. 5025(2)/ продуктами питания. Таков [мой] взгляд на то, как обеспечить [голодающий люд] достатком на каждый день. После того как вода спадет, пахотные поля покроются илом. С каждого *му* соберут урожай во много *чжунов*³³³. С наступлением весны [люди] посеют много зерна всех пяти видов, которые непременно дадут обильный урожай, и это принесет еще большую пользу в будущем году.

Ваш покорный слуга прежде уже излагал [Вам], что племенные быки, [находящиеся в ведении] *дяньму*³³⁴, не предоставляются для [работы] в упряжке при пахоте. Не используются даже старые, без прокола в носу и бесполезные [для племенного дела быки], требующие лишь ненужных затрат зерна, сена [и сил] чиновников и солдат. [Быков], отправляемых каждый год трудиться в упряжках, очень мало, и к тому же еще [они] не приучены [к труду]. Большинство [из них] следует обменять на зерно или же раздать [кому-либо] в качестве вознаграждения».

[В ответ был издан] императорский указ, гласивший: «[Предназначенные] для приумножения вещи не следует уменьшать [в числе] или разбрасывать». И вслед за тем [этому] делу не было дано ходу. [Согласно] запросу распоряжающихся этим [чиновников], в настоящее время [в ведении] *дяньюя*³³⁵ и *юдяньму*³³⁶ находится более 45 тыс. взрослых и малолетних племенных быков. Хотя их число велико, но если не найти [им] полезного применения, то расходы на них с каждым днем [будут] увеличиваться. В древности люди [уплачивали подать] лошадьми и волами; находясь дома, их использовали для пахоты, а когда уходили [в поход] — для военных [нужд], не то что свиней и баранов. Ныне же зряшное содержание пригодных к использованию волов ведет [лишь к] полностью непроизводительным расходам. [Это] большое упущение.

Люди, ведущие хозяйство на поливных полях в юго-восточных [районах], не имеют волов и телят. Ныне, когда водохранилища [здесь] будут разрушены, можно будет распределить 35 тыс. племенных быков, передав их для использования во время весенней пахоты военачальникам, чиновникам, солдатам и простому народу обоих округов³³⁷. После того как зерно поспеет, за каждую голову [скота] возьмем возмещение в 300 *ху* [зерна]³³⁸. Это позволит восполнить [прежние] непроизводительные расходы. С помощью перевозок по воде постепенно [сможем] накопить [в столице] 7 млн. *ху* [зерна]. Это [мероприятие] и много лет спустя будет приносить пользу. Вдобавок ко всему, когда население, [по-

лучив быков], спустится с возвышенностей и обоснуется на [равнинных] землях, невозможно будет перечесть тех богатств, которые [приобретут] казна и частные лица. Оставленные же 10 тыс. голов хорошего племенного [скота] можно сразу отдать на попечение подчиненным *юдяньму* и *дувэям*³³⁹. [Там, где] народу много, а скота мало, можно также [попробовать] отдавать в аренду пастбищные земли и потом прикинуть, какие это [даст результаты]. Такие [земли имеются] в государевых владениях, расположенных близ Саньвэя³⁴⁰. [Это] должно будет ежегодно приносить несколько сот тысяч *ху* зерна дополнительного дохода. Кроме того, всех быков следует приучить [к работе], чтобы [они] всегда могли быть использованы в упряжках [на пахоте].

Все [предложенное] может быть осуществлено хоть сегодня».

В другом [докладе] Ду Юй писал: «Все, кто стремится устраивать заливные поля, считают наиболее удобным [для этого] вспахивать выжженные [участки] и мотыжить обводненные. Нельзя отрицать, что так оно и есть. Однако этот метод пригоден лишь для [освоения] новых пахотных полей на [участках, покрытых] дикорастущей травой и отстоящих поодаль от людского жилья. Прежде, когда [освоение] юго-западных [районов] только начиналось и населения было /с. 5025(3)/ мало, можно было получать выгоду от [возделывания] выжженных пахотных полей. С недавнего времени [число] дворов³⁴¹ и людей [здесь] стало день ото дня увеличиваться, а [обнесенные] земляными плотинами водохранилища стали разрушаться. [Поэтому] плодородные пахотные поля превратились в [участки], поросшие камышом и тростником, [а] люди стали жить на болотах. С водой и землей стали [обращаться] не так, как нужно. Стали [больше] разводить скот и прекратили [заниматься] земледелием. Деревья зачахли. И весь этот вред [происходит] от водохранилищ.

Когда водохранилищ много, то земля [становится] тощей, а реки мелеют. [Все] намокает в стоячей воде, [хотя и] нет дождей. Поэтому каждый раз, когда идет дождь, вода выходит из берегов и устремляется на суходольные пахотные поля. Те, кто [подает Вам] доклады, не принимают во внимание этого, и все утверждают, будто нельзя возделывать землю на суходольных [полях]. Ваш покорный слуга, подсчитав [число] дворов и людей [в эпоху] Хань, обнаружил свидетельства тому, что площади, занятые ныне под водохранилищами, [тогда] все [были заняты] суходольными хозяйствами. Существовавшие же тогда водохранилища и земляные плотины были сделаны добротно и прочно, не то что нынешние, именуемые „приносящими людям вред“.

Ваш покорный слуга раньше читал доклад *шаншу* Ху Вэя³⁴² о необходимости разрушить водохранилища. Его слова искренни и доходчивы. Не так давно Ваш покорный слуга читал также поданный императору [доклад] *сяна* Ин Цзуня³⁴³ [из удела] Сунхоу³⁴⁴ о надобностях благоустройства, [где содержится] просьба разрушить водохранилище Сы³⁴⁵ [и соответственно] изменить путь перевозок [товаров по воде]. Тогда *дуду*³⁴⁶ и *дучжи*³⁴⁷ было при-

казано совместно решить, нужно [это делать или нет]. Каждый из них придерживался своего мнения, и предложению [Ин] Цзуня так и не последовали.

Ваш покорный слуга, рассматривая мероприятия, [изложенные в] поданном императору [докладе Ин] Цзуня, [обнаружил, что] имеется старый канал, доводящий путь перевозок [товаров] на восток вплоть до Шоучуня и дающий возможность не [плыть] через водохранилище Сы. Это водохранилище занимает в районе, [где служил Ин] Цзунь, более 13 тыс. *цинов* пропадающей [зря] земли, что вредит и наносит ущерб успешному [ведению] хозяйства. Уезд [Ин] Цзуня³⁴⁸ располагает приблизительно 2,6 тыс. арендаторами³⁴⁹. Можно сказать, что [это] небольшое [число]. Тем не менее [люди здесь] страдают от недостатка [пахотной] земли, что не дает [им] возможности приложить все свои силы [к труду]. Весь этот вред причиняется [избыточной] водой. Следует всем [им] посочувствовать. А то, что *дуду* и *дучжи* настоятельно придерживаются различных [взглядов],— это не [просто] трудность выработки единого мнения, но поистине различные помехи в урегулировании [дела]. Поскольку духовные воззрения каждого человека неодинаковы, то существует разница и в том, что [он] воспринимает как полезное и что — как вредное. Неодинаковы помыслы у военного сословия³⁵⁰ и у [гражданского люда] в областях и уездах, у служилого сословия³⁵¹ и у [простого] народа. Все они односторонне [заботятся лишь] о своей выгоде, пренебрегая тем, что это [может] причинить кому-то вред. По этой причине все разумное [претворяется в жизнь] не полностью, а дело от этого сильно страдает.

Рассматривая [доклад Ин Цзуня], Ваш покорный слуга также [обнаружил], что арендаторы, находящиеся в распоряжении двух *дучжи*³⁵² округа Юйчжоу, и солдаты имперских войск, разбросанные [по разным] областям [этого] округа, в общей сложности используют всего лишь 7,5 тыс. с небольшим *цинов* поливных полей. По подсчетам, [если даже] создать запасы [воды] на три года [вперед], [то ее надо] не больше, чем для [орошения] 20 тыс. с небольшим *цинов*³⁵³. Исходя из обычных разумных [соображений], [можно] сказать, что не нужно накапливать большое количество воды, не имеющей применения. Положение /с. 5025(4)/ ныне таково, что [излишняя] вода переполняет водоемы, разливается, и [это] приносит большое несчастье и вред. Ваш покорный слуга считает, что, обращаясь так [с водой, мы] поступаем неправильно. Лучше спускать ее, и не накапливать.

Следует опубликовать императорский указ, предписывающий [всем] *цыши*, [получающим жалованье] 2 тыс. *ши* [зерна], отремонтировать и привести в порядок все старые, [оставшиеся] от ханьских [времен] водохранилища, земляные плотины, а также малые водоемы, [построенные] в горных ущельях частными семьями, чтобы накапливать [здесь] воду. Те же водохранилища, которые сооружены во времена [династии] Вэй, а также все те, которые переполняются и разливаются из-за дождей, поросли

тростником и камышом [и превратились в нечто подобное] лощадиной утробе³⁵⁴, — все осушить до последней капли. Старшие чиновники, [получающие жалованье] 2 тыс. *ши* [зерна], [должны] сами побуждать [народ к этой] работе. Все трудящиеся [на этих работах] люди [должны] сразу же получить признание своих заслуг. [Поэтому], когда вода будет опущена, осушенную поверхность нужно будет отдать принимавшим участие в восстановительных работах в виде их поощрения. Все старые водохранилища, земляные плотины и каналы, которые нуждаются в ремонте, [должны быть] выявлены, как это делалось в старину, во времена [династии] Хань. [Следует] заранее детально [составить план работ] и изложить [его] в подаваемых императору [докладах]. Всех [стоящих] в юго-восточных [районах] солдат, которые к зиме [должны быть] отпущены и заменены другими, нужно задерживать на один месяц для [оказания] помощи в этих [работах]. Вот [тогда] реки и каналы обретут свое нормальное течение, а рельеф местности примет четко обозначенный вид.

При [династии] Хань население [страны] было очень многочисленно, однако это не приводило к [описываемым] бедствиям. Ныне же, в связи с подобными бедствиями, воду из водохранилищ [надо] спустить. Когда изучаешь деяния древности в свете сегодняшнего дня, то великие принципы³⁵⁵ [становятся] ясными. [Их] можно постичь, [если] сесть и обсудить [предлагаемое]. Сколь ни несовершенно и невежественно мнение Вашего покорного слуги, я считаю, что это самое лучшее, что сегодня [может принести] ощутимую пользу». Императорский двор последовал этому [предложению].

После покорения [царства] У³⁵⁶ ведающие тем чиновные власти подали еще один доклад: «[Ранее вышел] императорский указ, где было записано: „*Ванам и гунам*, которые получают удел в качестве родового владения³⁵⁷, не разрешается помимо этого иметь поля и усадьбы в столице. [Однако] ныне нет возможности для создания [в столице] государственных резиденций для знати³⁵⁸. [Поэтому] нужно, чтобы [они] имели в городе пристанище [на время своего там] пребывания³⁵⁹, а в ближайших окрестностях [столицы] — поля [для обеспечения] сеном и соломой [во время выездов]³⁶⁰. Ныне можно [ввести] следующие ограничения: [обладающим] владениями *ванам, гунам* и *хоу* разрешить иметь в столице одну усадьбу для пристанища, [а что касается] полей в ближайших окрестностях [столицы], [то] наибольшее владение [может составлять] 15 *цинов*, среднее — 10 и малое — 7 *цинов*³⁶¹. Тем, у кого владение не в городе, а в его окрестностях, разрешается сохранить его [за собой]“».

Кроме того, были установлены нормы подворного налога. [Каждый] двор, [возглавляемый] совершеннолетним мужчиной³⁶², [должен был] ежегодно вносить налог в размере 3 кусков тонкого шелка и 3 *цзиней* шелка-сырца, а двор, [возглавляемый] женщиной или же совершеннолетним мужчиной второй категории³⁶³, — вполովину [меньше этого]. Всем, кто [живет] в погра-

ничных областях, в отдельных случаях [снижали налог до] $\frac{2}{3}$ [указанного размера], а [живущим] особенно далеко — до $\frac{1}{3}$. Иноплеменники³⁶⁴ [должны] вносить налог тканями по 1 куску с [каждого] двора, а [живущие] особенно далеко — по 1 чжану³⁶⁵.

Каждый мужчина [получал] во владение /с. 5026(1)/ 70 *му* пахотной земли, [каждая] женщина — 30 *му*. Помимо того, [каждый] совершеннолетний мужчина [получал] 50 *му* урочной пахотной земли, [каждая] совершеннолетняя женщина — 20 *му*. Совершеннолетние мужчины второй категории [получали] половину этого [количества урочной земли]³⁶⁶, женщины [этой категории] урочной [земли] не [получали].

Мужчины и женщины от 16 до 60 лет считались истинно совершеннолетними; от 13 до 15 лет и от 61 года до 65 лет — совершеннолетними второй категории; младше 12 лет и старше 65 лет считались малыми и старыми, [они] не [обязаны] были трудиться.

[Живущим] в отдалении и не [получавшим] урочной пахотной земли иноплеменникам [полагалось] вносить налог рисом, [представляемым] из чувства долга³⁶⁷, — по 3 *ху* [риса] с каждого двора; [живущим] еще дальше — по 5 *доу* [риса]; [живущим] совсем далеко — вносить налог в пересчете на деньги: по 28 *вэней*³⁶⁸ с человека.

Чиновникам от первого до девятого ранга³⁶⁹ предоставлялась во владение пахотная земля в зависимости от того, высок или низок [их ранг]: тем, кто [имел] первый ранг, — 50 *цинов*, второй — 45, третий — 40, четвертый — 35, пятый — 30, шестой — 25, седьмой — 20, восьмой — 15 и девятый ранг — 10 *цинов*. К тому же обладавшие и высокими и низкими [чиновными] рангами [могли] укрывать [от налогов и повинностей] своих родственников, в крайнем случае до девятого колена³⁷⁰, минимально до третьего поколения. Императорская родня, государственные гости³⁷¹, потомки прежних мудрецов, сыновья и внуки людей ученого сословия³⁷² также [пользовались] подобной [привилегией]. А еще позволялось укрывать [от налогов и повинностей] людей, считавшихся *ишикэ* и *дянькэ*³⁷³. [Чиновникам] шестого и более высоких рангов позволялось [иметь] по три *ишикэ*, седьмого и восьмого рангов — по два, девятого ранга, а также [тем, кто служил в званиях] *цзюйнянь* и *цзицин*³⁷⁴, *цяньцзюй-сыма*, *юцзи-сыма*, *цянну-сыма*, *юйлин-лан*, *дяньчжунжунцун-убэнь*, *дяньчжун-убэнь*, *чичуйфу-уци* и *чичуйфу-убэнь*, *чицзижунцун-убэнь*, *минчжун-убэнь* и *минчжун-уци*³⁷⁵, — по одному *ишикэ*. Что же касается *дянькэ*, то чиновники первого и второго рангов [могут иметь] их не более 50 дворов, третьего — 10, четвертого — 7, пятого — 5, шестого — 3, седьмого — 2, восьмого и девятого рангов — 1 двор.

В те времена Поднебесная [не знала] никаких [военных] забот, налоги распределялись равномерно, все люди спокойно [вели] свое хозяйство и с удовлетворением [занимались] своим делом. После [правления] Хуэй-ди политика и просвещение стали постепенно приходить в упадок. Ко времени [эры правления] Юнцзя (307—312) /с. 5026(2)/ лишения и мятежи еще более участились.

[В районах] к востоку от округа Юнчжоу³⁷⁶ многие люди [терпели] голод и [испытывали] оскудение. Усилилась продажа [в кабалу]. Беглым и бродяжничающим не было числа. В шести округах — Ючжоу³⁷⁷, Бинчжоу³⁷⁸, Сычжоу³⁷⁹, Цзичжоу, Циньчжоу³⁸⁰ и Юнчжоу — [случились] большие [налеты] саранчи. Растительность, а также шерсть на волах и лошадях — все было начисто [съедено]. Голод сопровождался сильной эпидемией. Население погибало также [от] бандитов и разбойников. Река наполнилась пływущими [по течению] трупами, земля покрылась белыми костями. Из-за угрозы [со стороны] Лю Яо при императорском дворе обсуждались планы перенесения столицы в Цаньюань³⁸¹. Люди часто поедали друг друга. Голод и эпидемия случились одновременно. Из десяти чиновников бежали восемь-девять.

Император Юань-ди, [когда он] был [еще] *Цзинь-ваном* (317)³⁸², давал наставления и следил за сельскохозяйственными работами. [Он издал] императорский указ, [предписывающий] считать передовыми или отстающими [получавших жалованье] 2 тыс. *ши* [зерна] старших чиновников в зависимости от [реального] количества вносимого [ими в казну] зерна. Всех [воинов], кроме тех, кто [выполнял] важнейшие обязанности по охране императорского двора, приказано было отправить на сельскохозяйственные [работы]. Каждая армия должна была сама заниматься обработкой земли, чтобы тем самым пополнить правительственные житницы.

В 1-й год [эры правления] *Тайсин* (318) [был издан] императорский указ, гласивший: «Земли в двух округах, Сюйчжоу³⁸³ и Янчжоу, подходят [для выращивания] трех видов хлебов³⁸⁴. Можно установить надзор за тем, чтобы [их] высевали осенью на сухих землях. К лету [они] поспеют, восполнив пробел между старым и новым [урожаем]. Благодаря этому [люди] получат поддержку в трудную минуту, и выгода от этого будет очень большой. Прежде, [во времена династии] Хань, Фань Шэньчжи³⁸⁵, служивший *цинчэши*³⁸⁶, был направлен осуществлять надзор за посевом хлебов в Саньфу³⁸⁷. И тогда в Гуаньчжуне [стали собирать] богатые урожаи. Нельзя допустить, [чтобы такой] приказ [был отдан] слишком поздно». В течение многих лет после этого хлеба хотя и страдали от засухи и [налетов] саранчи, но все же приносили большую выгоду.

Во 2-м году [эры правления *Тайсин*] (319) в Саньфу [случился] сильный голод. Умершие исчислялись сотнями. *Тайшоу* области У³⁸⁸ Дэн Ю³⁸⁹ своею властью открыл продовольственные амбары³⁹⁰ для оказания помощи [голодающим]. Тогда император У-ди (читай: Юань-ди)³⁹¹ уполномочил *хуанмэнь-шиланов*³⁹² Юй Фэя³⁹³ и Хуань И³⁹⁴ открыть продовольственные амбары для оказания материальной помощи [голодающим] и одновременно сократить трудовые повинности народа.

Всем чиновникам [было позволено] подавать императору доклады о [состоянии] дел. *Цзянцзюнь*³⁹⁵ из Арьергардной армии³⁹⁶ Ин Чжань³⁹⁷ в своем докладе писал: «Ведь [если хотя бы] один

человек не вспашет землю, то в Поднебесной кто-нибудь непременно пострадает от голода³⁹⁸. Однако после начала военных действий³⁹⁹ были сделаны огромные затраты на перевозку водным путем продовольствия для отправляющихся в поход войск, [а также] на [сооружение] Храма предков императора⁴⁰⁰ при императорском дворе и на содержание всевозможным чиновникам. Среди же низших [сословий], по приблизительным подсчетам, около 100 тыс. мастеровых, торговцев, заброшенных на чужбину⁴⁰¹, и рабов, которые сами не [занимаются] земледелием и шелководством, а слоняются без дела и проедают [хлеб]. Но трудно поверить в то, что государство будет в достатке, а люди обеспечены, когда [никто] не задумывается [над тем], как надо действовать, чтобы получить наибольшую пользу.

Древние люди говорили, что когда голод и холод приходят вместе, то даже Яо и Шунь⁴⁰² не в состоянии сделать так, чтобы в захолустных [местах] не [появились] разбойники и грабители; когда богатые и бедные собираются вместе, то даже Гао Яо⁴⁰³ не в состоянии сделать так, чтобы сильные не притесняли слабых. /с. 5026(3)/ Поэтому среди тех, кто обладал государством или родовым владением⁴⁰⁴, не было таких, кто не прилагал усилий [для развития] земледелия и не [считал] зерно самым важным. Недавно император У-хуанди [из династии] Вэй⁴⁰⁵, используя предложения Цзао Чжи и Хань Хао⁴⁰⁶, в широких [масштабах] создавал военные поселения и даже во время карательных походов выделял часть латников, вменяя [им] в обязанность подъем целинных земель. Поэтому были достигнуты большие успехи, хотя низшие [сословия] не отягощались чрезмерным трудом.

В течение некоторого времени беглый люд устремлялся на восток в [бывшее царство] У. Ныне, когда на востоке [в бышем] У выдalisся неурожай, все [беглецы] вернулись обратно. Хорошие пахотные поля [в районе] Цзянси⁴⁰⁷ еще не так долго лежат в запустении⁴⁰⁸. [На них] сравнительно легко добиться успеха, [применяя способ] вспахивания выжженных и мотыжения обводненных [участков]⁴⁰⁹. Следует отобрать и послать [сюда] беглый люд и вновь назначить [здесь] чиновников, [ведающих] земледелием⁴¹⁰. Успехи [переселенцев] в труде должны вознаграждаться так же, как это делалось при династии Вэй: в течение первого года им отдавался [весь урожай], на второй год — взималась часть налога⁴¹¹, на третий год — с них брались все причитавшиеся налоги. Это будет прибыльно для казны и для частных лиц, и тогда потребуются лишь считанные дни, чтобы [государственные] амбары заполнились огромными горами зерна.

[Ин Чжань] также говорил: «Прежде Гао-цзю⁴¹² направил Сяо Хэ⁴¹³ умиротворять Гуаньчжун, Гуан-У-ди приказал Коу Сюню⁴¹⁴ быть *тайшоу* в [области] Хэнэй⁴¹⁵, У-ди [из династии] Вэй послал Чжун Ю⁴¹⁶ править делами на западе. Поэтому оказалось возможным усмирить иноземцев во всех восьми сторонах света⁴¹⁷, объединить и успокоить внутренние районы [страны]. Ныне же центральные округа [страны] лежат в запустении, и еще не ясно,

[как здесь] сложится граница⁴¹⁸. По этой причине неисчислимые массы простого народа с нетерпением ждут [перемены к лучшему]. Шоучунь является [жизненно] важным центром края, расположенного неподалеку оттуда⁴¹⁹. Следует подобрать умеющего вести и гражданские и военные дела *дуду* [и назначить туда], чтобы [он смог] на отдаленных [рубежах] спасти положение в [районе рек] Хуан и Ло⁴²⁰, а на ближних — защищать и охранять [округа] Сюйчжоу и Юйчжоу. [Ему следует также] умиротворить и вернуть разбежавшихся [из родных мест], сделать так, чтобы люди нашли [там] достаток и опору, всецело направлять [свои усилия] для достижения успеха в земледелии, чтобы создать [там] нормальные условия. Чжао Чунго⁴²¹ покориł западных *лин*⁴²² благодаря тому, что [способствовал развитию] земледелия в Цзиньчэне⁴²³; Чжугэ Лян⁴²⁴ образцово сопротивлялся превосходящему [по силе] государству⁴²⁵ [благодаря тому, что приказывал] обрабатывать землю по берегам реки Вэй⁴²⁶. Ныне всем войскам, участвующим непосредственно в столкновении с врагом, следует заниматься обычным [земледельческим] трудом».

В 5-м году [эры правления] *Сяньхэ* (330) при императоре Чэн-ди⁴²⁷ впервые стали обмывать [обрабатываемые] населением пахотные поля. Брали налог в $\frac{1}{10}$ часть [урожая], что в общем и целом [составляло] 3 *шэна* риса с каждого *му*. В 6-м году [эры правления *Сяньхэ*] (331) из-за нападений морских разбойников перевозка зерна водными путями была прервана⁴²⁸. Отрядили [имеющих статус] ниже *вана* и *гуна* свободных взрослых работников, чтобы каждый из них переправил [к месту назначения] по 6 *ху* риса⁴²⁹.

После этого в течение нескольких лет [случались] наводнения, засухи и [налеты] саранчи. Собранное [зерно] не поступало [в столицу]. В начале [эры правления] *Сянькан* (335—342) сопоставили размер обмеренных пахотных полей и количество [сбранного] налога рисом. [Оказалась] недостача более чем в 500 тыс. *ху* [риса]. [За это] отстранили от должности *шаншу* Чу Поу⁴³⁰ и [некоторых] подчиненных ему [чиновников].

Во времена императора Му-ди⁴³¹ многократно [набирали рекрутов] в большую армию. [Требовалось] беспрерывно подвозить [к ней] зерно. [Тогда] установили [такой] порядок, [при котором] каждые 13 дворов, /с. 5026(4)/ [имеющие статус] ниже *вана* и *гуна*, сообща выделяют на время по одному человеку для [оказания] помощи *дучжи* в перевозке [зерна].

В начале [эры правления] *Шэньпин* (357—361) Сюнь Сянь⁴³² стал *дуду* в северной ставке командующего⁴³³ и разместился в Сяпэе⁴³⁴. [Он] начал [обработку] пахотных полей в Шибе под Дунъяном⁴³⁵. Казне и частным лицам была от этого польза.

Когда император Ай-ди⁴³⁶ вступил на престол, поземельный налог уменьшили: с [каждого] *му* [стали] брать по 2 *шэна* [риса]. Во 2-м году [эры правления] *Тайюань* (377) [при императоре] Сяо-У-ди⁴³⁷ отменили порядок взимания налогов [в соответствии] с размером пахотных полей. [С каждого] едока, [имеющего ста-

тус] ниже *вана* и *гуна*, [стали] брать налог в 3 *ху* [риса]. [От налога] освобождали только тех, кто находился на [отработке] трудовых повинностей. В 8-м году [эры правления] *Тайюань* (383) опять-таки увеличили налог рисом [и стали взимать] по 5 *ши* ⁴³³ [риса] с [каждого] едока.

[В дальнейшем] вплоть до последних лет [существования] империи Цзинь в Поднебесной не было [военных] забот. Время было мирное, а годы урожайные. Население с удовольствием [занималось] своим хозяйством, зерна и шелка было в избытке. Почти [каждая] семья была обеспеченной, а [каждый] человек [жил] в достатке.

В старину, [во времена династии] Хань, пользовались монетами [весом] 5 *шу*. После преобразований Ван Мана ⁴³⁹ его [монеты] стали неудобны для населения. Когда Гунсунь Шу ⁴⁴⁰ незаконно присвоил себе титул [*вана*] Шу, [появилась] детская песенка, где поется: «У желтого вола белый живот, [монеты] в 5 *шу* должны снова появиться». Те, кто [любил вмешиваться] во все дела ⁴⁴¹, втихомолку говорили: «Ван Ман назвался „желтым [императором]“». Гунсунь Шу хотел стать его преемником и поэтому назвался «белым императором» ⁴⁴². [Монеты] в 5 *шу* — это деньги [династии] Хань, [значит, в песенке] поется, что [династия] Хань должна снова объединить Поднебесную.

Когда Гуан-У-ди возродил [династию Хань], [монеты типа] *хоцюань*, [выпущенные] Ван Маном ⁴⁴³, были упразднены ⁴⁴⁴. В 16-м году [эры правления] *Цзяньу* (40) Ма Юань ⁴⁴⁵ снова подал императору доклад ⁴⁴⁶, гласивший: «Продовольствие и ценности служат основой обогащения государства. Следует, как и в старину, отливать монеты в 5 *шу*». Император последовал этому [предложению]. Поэтому снова стали отливать монеты в 5 *шу* и для [всей] Поднебесной это было удобно.

Ко времени императора Чжан-ди ⁴⁴⁷ цены на зерно и на шелк повысились. Правительственным властям ⁴⁴⁸ не хватало средств на расходы. Императорский двор был этим обеспокоен. *Шаншу* Чжан Линь ⁴⁴⁹ докладывал: «Ныне вздорожало не только зерно, вздорожали все товары. И все это только из-за того, что монеты обесценились. Следует приказать, чтобы все в Поднебесной платили налоги тканями и использовали их [в качестве денег] для покупок на рынках. [Надо] опечатать монеты [в казне] и не пускать [их в оборот]. Если сделать так, то [свободной] монеты станет мало и все товары подешевеют. Кроме того, среди продуктов питания соль является [предметом] первой необходимости. Правительственные власти могут самостоятельно продавать соль ⁴⁵⁰, как это делалось во времена У-ди ⁴⁵¹ и называлось „равномерным представлением налогов“» ⁴⁵².

В связи с этим [данное] дело было вынесено на обсуждение *шаншу*. *Шаншу* Чжу Хуэй ⁴⁵³ [во время] обсуждения говорил: «[Согласно] установлениям [древних] правителей ⁴⁵⁴, Сыну Неба ⁴⁵⁵ не подобает рассуждать о том, что есть и чего нет ⁴⁵⁶, *чжу-хоу* ⁴⁵⁷ не подобает рассуждать о том, чего много и чего мало ⁴⁵⁸,

тем, кто [получает] жалование ⁴⁵⁹, не подобает вместе с населением гнаться за выгодой ⁴⁶⁰. Метод „равномерного представления налогов“ [ничем] не отличается от [обыкновенной] торговли. Если налоги выплачивать тканями, то [среди] чиновников будет много мошенничества. [Если] чиновные власти будут самостоятельно продавать соль, [то это] будет погонею за выгодой, подобно низшим [сословиям]. Просвещенным государям не /с. 5027(1)/ подобает так поступать».

Император с самого начала считал правильными предложения Чжан Линя. Поэтому, узнав о суждениях Чжу Хуэя, [император] разгневался. Вслед за тем предложения Чжан Линя были реализованы, но спустя некоторое время [проведение их] приостановили ⁴⁶¹.

Во времена императора Хэ-ди ⁴⁶² ему был подан доклад, в котором говорилось: «Люди становятся бедными и страдают из-за того, что деньги [имеют] облегченный [вес] и монеты тонки. Следует изменить [такое положение] и отливать полноценные монеты ⁴⁶³».

Дело было передано [на обсуждение] высших чиновников из Четырех управлений ⁴⁶⁴ и ученых из Тайсую ⁴⁶⁵, которые могли [что-либо] сказать [по этому поводу]. [Имевший звания] «почтительного сына» и «бескорыстного» ⁴⁶⁶ Лю Тао ⁴⁶⁷ подал императору доклад, гласивший: «Ваш покорный слуга, простершись ниц, прочитал императорский указ об отливке монеты ⁴⁶⁸, [а также] суждения об уравнивании веса [монеты]. [Вы] просите совета по поводу столь ничтожных [проблем], кои не [помогут] избавиться от бедности и оскудения. Такое [положение даже] для человека, [питающегося] грубой пищей ⁴⁶⁹, [представляется] крайне надуманным и ошибочным. Ведь то, о чем ныне следует беспокоиться,— не деньги, а [мучающий] людей голод.

Прежние правители наблюдали [небесные] явления, [тем самым способствуя] приумножению [всех] вещей [в природе] ⁴⁷⁰, почтительно даровали народу [сведения] о временах года. Это приводило к тому, что мужчины не уклонялись [от работы] на полях, а женщины не оставляли ткацких станков. Поэтому соблюдался [предначертанный] путь [в отношениях между] государем и подданными ⁴⁷¹, наставления добродетельного правления проникали повсюду ⁴⁷². Поэтому говорится, что продовольствие — это то, чем дорожит обладающий государством, это то, что самое драгоценное для населения. По-моему, в течение последних лет хорошие всходы [зерновых] полностью поедались саранчой. [Продукция], изготовленная на ткацких станках, исчезла [из-за требований] казны и частных лиц. То, что [сейчас] оказалось в критическом положении,— это повседневное пропитание; то, что [вызывает] озабоченность,— это отсутствие [надлежащего] контроля за [государственными] делами ⁴⁷³. Разве можно говорить, [что беда вызвана] толщиной монет, полновесностью *шу* и *лянов* ⁴⁷⁴? [Когда] случается так, что народ испытывает жажду, а [ему] нечего пить, что он голоден, а [ему] нечего есть, то если бы даже сейчас же песок

и мелкие камешки обратить в южное золото⁴⁷⁵, [а] изразцы и камни — в яшму, [подобную той, что была у дома] Хэ⁴⁷⁶, то все равно ни один правитель не сможет уберечь [даже] свои личные покои, хоть [обладай он] такой же непорочной добродетелью, как Хуан⁴⁷⁷ и Си⁴⁷⁸, такой же просвещенностью, как Тан и Юй⁴⁷⁹. Население может 100 лет [обходиться] без денег, но ни одного дня не может обойтись без пищи. Поэтому продовольствие является [предметом] первой необходимости.

Участвовавшие в обсуждении [вопроса] не постигли, что основное — это преуспевать в земледелии. Больше всего [они] говорили о преимуществах отливки [монеты]. Некоторые [из них] намереваются [даже] прибегнуть к обманным действиям, которые приносили бы доходы государству. [Когда источники] дохода государства начинают оскудевать, то их наперебой захватывают [частные] лица. Именно это и служит побудительной причиной для отливки [монеты]. Если даже 10 тыс. человек будут отливать их, а [какой-нибудь] один человек завладеет ими, то все равно [ему] не будет [их] хватать. Тем более монет не будет доставать ныне, когда один человек отливает их⁴⁸⁰, а 10 тыс. [человек] завладевают ими! Если бы даже благодаря [стихиям] *инь* и *ян* [можно было] получить [достаточно] древесного угля и все разнообразные вещи обратить в медь⁴⁸¹, то, даже заставив работать голодающий народ и уполномочив [следить за работой] не ведающее голода ученое [сословие]⁴⁸², все равно невозможно было бы удовлетворить ненасытное стремление к [деньгам].

Ведь [если] пожелать приумножить богатство народа, то основное [для достижения этого] заключается в прекращении трудовых повинностей⁴⁸³ и запрещении насильственного захвата [людей]⁴⁸⁴. Тогда /с. 5027(2)/ население не будет [изнуряться] тяжким трудом и [получит] [материальный] достаток. Ваше величество, [Вы] совершенны и добродетельны, [Вы] сострадаете горестям и печалям [земли] в пределах морей⁴⁸⁵, скорбите о трудностях, [испытываемых] Поднебесной. [Поэтому Вы] намереваетесь спасти [народ] от этого зла при помощи отливки монеты и упорядочения денег. Это подобно тому, что выращивать рыбок в котле для кипячения воды, [устраивать] насест для [домашней] птицы над пылающим очагом. Вода и деревья — вот то, где живут рыбы и птицы. [Но если] использовать эту [воду и деревья] не так, как надо, то [рыбы и птицы] непременно сварятся. Надеюсь, что Ваше величество ослабит запрет [на использование] выщербленной и тонкой [монеты] и отложит обсуждение [вопроса] об отливке [монеты]».

В конце концов император не стал отливать [новые] монеты.

В [эру правления] Чупин (190—193) при императоре Сянь-ди Дун Чжо стал переливать [старые монеты] в монеты мелкого размера. Поэтому деньги стали дешевыми, а товары дорогими. [Цена] 1 *ху* зерна достигала нескольких миллионов монет. Когда У-ди [из династии] Вэй стал *сяном*⁴⁸⁶, [хождение] этих [маленьких монет] было прекращено и [вновь] вернулись к использованию [монет

весом] в 5 *шу*. К тому моменту монеты [в 5 *шу*] не отливались уже долгое время. Денег с самого начала было немного, и перемены⁴⁸⁷ не увеличили [их числа]. Поэтому цена на зерно непрерывно падала.

Во 2-м году [эры правления] *Хуанчу* (221) император Вэнь-ди из династии Вэй отменил [хождение] монет в 5 *шу* для того, чтобы население [вместо них] использовало при торговле зерно и шелк. Ко времени правления императора Мин-ди [из династии Вэй] деньги уже давно были упразднены [и вместо них] использовалось зерно. В народе постепенно увеличивалось число ловких мошенников. [Они] состязались [друг с другом] в увлажнении зерна, чтобы тем самым получить [большую] выгоду, делали редкотканые тонкие шелка и пускали [их] в продажу. Хотя [они] и подвергались строгому наказанию, но [их] невозможно было остановить. Сыма Чжи⁴⁸⁸ и другие устроили при дворе широкое обсуждение [сложившегося положения]. [Они] считали, что употребление монеты не только приведет к обогащению государства, но и послужит причиной сокращения наказаний и что если теперь же снова [начать] отливку монеты в 5 *шу*, то это будет удобно во всех отношениях: государство обогатится и сократятся наказания. Тогда император Мин-ди [из династии] Вэй изменил [прежний порядок] и установил [хождение] монеты в 5 *шу*⁴⁸⁹. Ее использовали вплоть до [воцарения династии] Цзинь, и нет сведений, чтобы [после этого] предпринимались какие-либо изменения.

При Сунь Цюане в 5-м году [эры правления] *Цзяхэ* (236)⁴⁹⁰ стали отливать большую монету достоинством в 500 [*цзяней*]. В 1-м году [эры правления] *Чу* (238) отливали также [монету] достоинством в 1 тыс. *цзяней*. Прежде, когда Люй Мэн⁴⁹¹ подчинил округ Цзинчжоу, Сунь Цюань одарил его 100 млн. *цзяней*. Поскольку [эти] монеты были очень высокого [достоинства], а [на деле] являлись лишь пустым обозначением [своей стоимости], они [приносили] страдание народу⁴⁹². Сунь Цюань, узнав, что население не считает их удобными, прекратил их [хождение], перелил [их] в посуду и утварь и запретил казне впредь [их] выпускать. Частным домам, обладавшим такими [монетами] и сдававшим их в казначеище, [было предписано] выплачивать [взамен] их стоимость мелкой [монетой] и не чинить [при этом] никакой несправедливости.

[Во времена] Цзинь, после гибельных мятежей на Центральной равнине⁴⁹³ и ухода императора Юань-ди за реку Янцзы⁴⁹⁴, стали пользоваться старыми монетами, [выпущенными] домом Сунь⁴⁹⁵. Ходили разные по весу [монеты]: большие именовались «подобные колесу»⁴⁹⁶, среднего [размера] именовались «4 вэня»⁴⁹⁷. Шэнь Чун⁴⁹⁸ из [области] Усин⁴⁹⁹ отливал еще маленькие монеты, которые именовались «монетами *лана* Шэня»⁵⁰⁰. /с. 5027(3)/ Поскольку монеты было немного, [она] постепенно дорожала [в цене].

В 3-м году [эры правления] *Тайюань* (378), при императоре Сяо-У-ди, был [дан] императорский указ, гласивший: «Монета —

это драгоценность, высоко ценимая государством. Низкий люд в своем стремлении получить выгоду постоянно переплавляет и портит [ее]. Надзирающие [за тем] учреждения должны иметь это в виду. Иноплеменники в округе Гуанчжоу⁵⁰¹ высоко ценят медные барабаны⁵⁰². Но на территории этого округа издревле не добывалась медь. Стало известно, что, пользуясь этим, [направляемые] чиновными властями и частными лицами торговцы из-за корыстолюбия доставляют в округ Гуанчжоу «подобные колесу» монеты меньшего веса, продают их иноплеменникам, [а те] переводят [их], переплавляя на барабаны. Ввести на это строгий запрет, а тех, кто допустит [подобное], — наказывать как преступников».

В [эру правления] Юаньсин (402—404), при императоре Аньди⁵⁰³, когда Хуань Сюань помогал управлению⁵⁰⁴, [он] выдвинул предложение упразднить монету и использовать [в обращении] зерно и шелк. Кун Линьчжи⁵⁰⁵ высказал мнение: «[Среди] восьми государственных дел⁵⁰⁶, [перечисленных] в „Хун фань“⁵⁰⁷, деньги называются сразу после продовольствия⁵⁰⁸. Разве они не служат средством для обмена? Применение их — чрезвычайно важное [дело]. Если население приложит усилия для изготовления монет, то это будет мешать ему вести жизненно [необходимое] хозяйство. Можно [просто] запретить это. Ныне естественное занятие земледельца — [это выращивание] зерна, естественное занятие мастерового — [изготовление различной] утвари. [Когда] каждый занят своим делом, то как можно найти силы для [отливки] монеты? Поэтому по установлениям совершенномудрых правителей [сами по себе] бесполезные деньги заменяли [в процессе] обращения полезные вещи⁵⁰⁹. Тем самым не стало издержек от износа [вещей], а кроме того, уменьшились трудности, связанные с их нелегкой перевозкой⁵¹⁰. Потому нынешние деньги унаследовали ту роль, [которую прежде выполняли] панцири черепах и раковины каури⁵¹¹, и не упразднялись сменяющимися династиями [правителей]. Зерно и шелк ценны тем, что сами по себе служат одеждой и пищей. [Если какую-либо] часть их превратить в деньги, то убытки [в потреблении] будут очень велики. К тому же [шелк] изнашивается, а [зерно], [проходя через] руки торговцев, портится, [запасы зерна] скудеют, [ткани], разрезанные на лоскуты, обесцениваются⁵¹². Этот [их] недостаток известен давно.

Прежде Чжун Ю говорил, что ловкие в мошенничестве люди состязались [друг с другом] в увлажнении зерна, чтобы тем самым получить [большую] выгоду, делали редкотканые тонкие шелка, чтобы тем самым пополнить свои богатства⁵¹³. По установлениям [правлящего] дома Вэй [они] подвергались строгому наказанию, [но их] невозможно было остановить. Поэтому Сыма Чжи считал, что употребление монеты не только приведет к обогащению государства, но и послужит причиной сокращения наказаний⁵¹⁴.

Причиной того, что монета не использовалась, служили длительные войны и мятежи, когда само собой [дело] доходило до [ее] исчезновения. Когда есть [тому] причина, то [это] естественно. Так было в конце [династии] Хань⁵¹⁵. Ныне же, поскольку

[монета] находится в употреблении, то упразднение ее приведет к незамедлительной утрате населением своих выгод⁵¹⁶. Ныне [следует] „свалить в один мешок“ [все] зерно в Поднебесной, чтобы повсюду было пропитание, [ибо] у одних зернохранилища переполнены, а у других нет самых малых запасов зерна⁵¹⁷. [Если] объединить их [материальные] средства, то бедные [смогут] рассчитывать на богатых. Поистине, чтобы добиться богатства, следует воспользоваться /с. 5027(4)/ монетой. [Но] как только императорский двор откажется от нее, [она] превратится в бесполезную вещь. Тогда же люди, которые обладают деньгами, но не имеют зерна, будут терпеть нужду и голод. Из-за этого отказ от [использования монеты] причинит еще большее зло.

К тому же, по [имеющимся] свидетельствам, те районы, где сейчас используют монету, не считаются бедными, а те, где используют [в качестве денег] зерно, не считаются богатыми. Кроме того, люди издавна привыкли [к деньгам, и если] их отменить, то это непременно посеет смуту [в народе]. Пословица гласит: „Если выгода не стократная, то не меняй дела“. Тем более, что деньги гораздо удобнее [в обращении], нежели зерно! Во времена [правления] императора Мин-ди [из династии] Вэй монета была упразднена. Зерно долгое время использовалось [в качестве денег], и поскольку это было неудобно для людей, то было устроено большое совещание при дворе. Высокоталантливые и искусные в политике ученые мужи все, как один, считали, что следует возобновить применение монеты. В [народных] низах не было иных чаяний, при дворе не было иных суждений. Они [все] хотели высвободить зерно и шелк и использовать монету, [и этого] достаточно, чтобы понять, что о вреде [от использования] зерна и шелка [в качестве денег] красноречиво [свидетельствуют] прежние предостережения.

Некоторые люди говорят, что [правящий] дом Вэй, долгое время не используя монету, накопил [ее] огромное количество для того, чтобы пустить в обиход и [таким образом] принести выгоду казне, обогатив государство. Скорее всего, это не так. Вэнь-[гун] из [царства] Цзинь⁵¹⁸ замыслы своего дяди Фаня ставил ниже верности Чэн Цзи⁵¹⁹, считая, что кратковременный успех несравним с [постоянной] пользой для бесчисленных поколений. В те времена⁵²⁰ в числе [придворных] были прославленные и мудрые [люди], двор был полон благородными людьми. [В своих] великих размышлениях о том, что приносит пользу, что вред Поднебесной, [они] выдвигали и устанавливали основные приемы руководства государственными [делами]. Если бы зерно действительно было удобнее, чем монета, то совершенно ясно, что чувство справедливости не [позволило бы им] ослепиться скудной сиюминутной выгодой и пренебречь [интересами] дела, имеющими постоянное применение и всеобъемлющее [значение].

Поистине так, что о реформах [начинают] думать при крайне затруднительном положении, а [предпринятые] изменения [ведут] к дальнейшим [переменам]. Недавно, в последние [годы прав-

ления] Сяо У-ди, Поднебесная не испытывала [военных] забот. Время было мирное и годы урожайные. Население с удовольствием занималось своим хозяйством. Зерна и шелка было в изобилии. Почти [каждая] семья была обеспеченной, и [каждый] человек [жил] в достатке. [Такое] реальное положение дел свидетельствует, что монета — отнюдь не помеха для людей. В последнее время часто возникали военные неурядицы, неоднократно случались неурожаи. В этом заключается истинная причина того, что [народ] еще не избавлен от голода и холода. Поскольку Вы, господин ⁵²¹, [намерены] помочь ему и спасти его, то вижу и слышу [приближение] великих преобразований: широкое [распространение] наставлений [заниматься] основным делом, проницательные указы о расширении земледелия, почтительное дарование людям [сведений] о временах года, [предписания] каждому заниматься своим делом, увещевание бродяг к возвращению, [побуждение тех, кто] занимается второстепенным делом, самим прекратить [это] и изо всех сил трудиться вместе со всеми на пахотных полях ⁵²², чтобы не было невозделанных и заброшенных земель. Если действовать в таком направлении, то непременно наступят мир и процветание. Разве нужно будет тогда оказывать помощь для обеспечения [народа] одеждой и пищей?

Я, невежественный, считаю, что в поисках средства спасения от бедствий не [следует] прибегать к упразднению монеты».

На совещании при императорском дворе многие присоединились [к мнению] Кун Линьчи, и поэтому предложение Хуань Сюаня не было осуществлено.

II

ВЭЙ ШУ (ИСТОРИЯ ДИНАСТИИ ВЭЙ)

Цзюань 110. Ши хо чжи

(Записи о продовольствии и ценностях)

/с. 9975(3)/ Среди тех, кто создает государство или родовое владение¹, нет [такого, кто бы] не считал зерно и ценности основой всего. Поэтому в «Хун фань»² [среди перечисленных] восьми государственных дел³ продовольствие стоит на первом месте⁴. В «И цзине»⁵ сказано: «Средство привлечения [к себе] людей зовется богатством»⁶. В «Чжоу ли»⁷ [говорится]: «С помощью девяти занятий⁸ [весь] многочисленный народ заставляют трудиться, с помощью девяти налогов⁹ пожинают богатства»¹⁰. Поэтому в древности среди прежних мудрых правителей не было таких, кто бы почтительно не даровал народу [сведения] о временах года¹¹, [кто бы не] занимался земледелием и [не] ценил зерно¹², [кто бы] самолично [не обрабатывал участки] в 1 тыс. му¹³ [и кто бы не устанавливал] дань и налоги [со всех] девяти округов [страны]¹⁴.

Если [хоть] один мужчина не будет пахать и [хоть] одна женщина не будет заниматься ткачеством, [то] кто-то из-за этого будет [страдать] от холода и голода¹⁵. [А когда] человека одолевают холод и голод, то он не в состоянии уберечь своих малых детей, [он становится] вором и грабителем, нарушая закон, и дело кончается тем, что его убивают¹⁶. [Если] доискиваться причин этого, то они суть в губительной политике правителя.

[Когда] у землепашца, возделывающего [поле] в 100 му¹⁷, не отнимают [необходимое ему для работы] время¹⁸, облегчают его [труд] на пахотных полях¹⁹, уменьшают [причитающиеся] с него налоговые поборы, [тогда] есть возможность сделать народ богатым. А когда [люди] сыты и богаты, то [в их душах] поселяются гуманность, долг, [соблюдение] правил поведения, сдержанность²⁰ /с. 9975(4)/. Как говорится, [когда] еды и одежды вдоволь, [люди начинают] различать, что почетно, а что позорно²¹.

В конце династии Цзинь в Поднебесной²² царил великая смута²³. Народу оставался лишь [один] путь: погибнуть либо со шитом и копьем [в руках]²⁴, либо от неурожая и голода²⁵. Таких, кому [выпало] счастье остаться в живых, было не более пяти из каждых десяти [человек].

[До того как] Тай-цзу²⁶ подчинил Центральную равнину²⁷, [здесь] беспрерывно [случались] такие беды, как [массовое] ис-

требление и смуты. Войны и перевороты сопровождались народными восстаниями²⁸. Сельское хозяйство было в запустении. И хотя [военных] забот в стране было очень много, [Тай-цзу] все же [сумел] взять [государственные дела] под [свое] руководство. Прежде всего [он], считая продовольствие основой [всего], направил *Дунпин-гуна* И²⁹ [наладить] распашку целины в [районе] Хэбэй³⁰. От Уюаня³¹ до Гуяна³² за пограничными заставами [стали] создаваться военные поселения³³.

Сначала в 6-м году [эры правления] *Дэнго* (391) после разгрома [Лю] Вэйчэня³⁴ захватили его сокровища и богатства, скот и имущество. Первокласных лошадей [взяли] более 300 тыс. [голов], быков и баранов — более 4 млн. [голов]. Постепенно ресурсы страны [стали] увеличиваться.

Когда было подчинено Чжуншань³⁵, [начали] расселять народ и назначать [над ним] чиновников³⁶, а также направили людей различного положения и более 100 тыс. семей искусных работников и мастеровых на жительство в столицу³⁷. Всем [переселенцам казна] выдавала /с. 9976(1)/ тягловых волов из расчета [числа] едоков [в семье] и предоставляла землю.

В начале [эры правления] *Тяньсин* (398—403) учредили столичный район³⁸. К востоку [от столицы он] простирался до области Дай³⁹, на западе достигал Шань[сяня]⁴⁰, на юге доходил до Иньгуань[сяня]⁴¹, на севере подходил к Цаньхэ[сяню]⁴². [Вся] пахотная земля в этих пределах считалась владением государя. [Во всех] четырех сторонах света⁴³, [по всем] четырем направлениям⁴⁴ за пределами этого [района] назначили восьмерых *бушуй*⁴⁵ для того, чтобы контролировать эти [пространства] и побуждать [население] в обязательном порядке [заниматься] сельскохозяйственными работами, сравнивать собранные [налоги] и определять лучших и худших [в труде], собственноручно составлять списки населения⁴⁶ и, [делая опись] пахотных полей, возглавлять [местное] население.

С этого времени⁴⁷ [в течение] нескольких лет [собирали] высокие урожаи. [Один] кусок [ткани]⁴⁸ соответствовал 80 с лишним *ху* зерна⁴⁹. [Но] в то же время военные колесницы [еще] не остановились⁵⁰, [поэтому] хотя и много раз были [урожайные] годы, но все же не хватало [средств], чтобы обильно обеспечить [население] на долгие [годы].

При Тай-цзуне⁵¹ во время [эры правления] *Юнсин* (409—413) многократно случались наводнения и засухи. [Тогда] императорским указом [было предписано] сократить [численность] дворцовой челяди⁵² бесполезной для управленческих дел, а также не занятых на работах искусных мастеров, [содержащихся при дворе], и из высвободившихся [от этого средств] выдать пожалования одиноким людям⁵³.

Во 2-м году [эры правления] *Шэньдуань* (415) опять [случился] неурожай. Во владениях государя в пределах столичного [района] на дорогах валялись [трупы] путников, умерших от голода⁵⁴. В связи с голодом император намеревался перенести сто-

лицу в Е⁵⁵, [но], приняв во внимание соображения *боши*⁵⁶ /с. 9976(2)/ Цуй Хао⁵⁷, воздержался [от этого]. Тогда [стали] отбирать самых бедных [и посылать их] на прокормление в [район] Шаньдун⁵⁸.

Ведающим тем чиновным властям⁵⁹ был дан высочайший указ побуждать оставшихся [на месте] крестьян [вносить] налоги⁶⁰. [Указ] гласил: «Прежде люди, имевшие высокие стремления, проводили жизнь в усердном [труде]. [Кто проявляет] усердие, [тот] не [испытывает] нужды. Каждый [человек] из народа, кто не разводит скот, не имеет животных для жертвоприношения; кто не пашет землю, не имеет [средств] для жертвоприношения; кто не [сажает] деревья, после смерти не [будет] иметь гроба; кто не разводит шелковичных червей, не имеет шелковых одежд; кто не прядет, не имеет траурных одежд для траура по усопшим. Наставляйте и заставляйте [народ] посредством трех разновидностей земледелия⁶¹ разводить девять видов злаков⁶², наставляйте и заставляйте [его] выращивать травы и деревья в садах и парках, наставляйте и заставляйте [чиновников] *юйхэн*⁶³ добывать средства, [скрытые] в горах и озерах, наставляйте и заставляйте [народ] разводить [домашних] животных и птиц на лугах и пастбищах, наставляйте и заставляйте мастеровых всевозможных [специальностей] согласно [установленным] правилам изготовлять потребную для [обихода] утварь, наставляйте и заставляйте торговцев и купцов приумножать [богатства посредством] обращения товаров и денег, наставляйте и заставляйте замужних женщин ткать шелковые и пеньковые [ткани], наставляйте и заставляйте слуг и служанок⁶⁴ усердно служить [своим господам], старательно исполнять [свои] обязанности. Тогда народ приложит все силы и [станет] усердно [трудиться], поэтому многие годы [будут] обильные урожаи, а [домашний] скот [будет] давать приплод»⁶⁵ /с. 9976(3)/

В 6-м году [эры правления] *Тайчан* (421) императорским указом Шести ведомств⁶⁶ [предписывалось, чтобы] люди, [у которых] достаточно баранов, [в качестве] подворного налога⁶⁷ от [каждых] 100 человек [поставляли для войска] по одному боевому коню.

[Император] Ши-цзу⁶⁸, вступив на престол, раздвинул границы [владений, лежащих среди] Четырех морей⁶⁹, чтобы народ, [населяющий все] пять сторон⁷⁰, мог повсюду обрести [спокойное] существование⁷¹. Посему [стали] совершенствовать народ наставлениями⁷², не изменяли его обычаев⁷³, упорядочили управление им, не меняли его обязанностей⁷⁴. Вносимая им местная дань⁷⁵ шла для пополнения продовольственных амбаров⁷⁶; собираемые с него товары⁷⁷ шли для наполнения складов и кладовых⁷⁸. Еще в определенное время года [установили] поборы птиц и животными, чтобы снабжать провиантом дворцовые кухни.

Прежде запреты и нормы управления соблюдались небрежно⁷⁹, [и поэтому] много народу бежало и скрывалось⁸⁰. В [эру правления] *Тяньсин* (398—403) [был издан] императорский указ о воз-

вращении [хозяев] всех скрывавшихся [крестьянских] дворов⁸¹. Было приказано брать [с них] налоги шелком-сырцом. После этого очень многие из беглых [крестьянских] дворов стали заниматься тонким шелкопрядением — [выделкой] газа и тюля. Поэтому в Поднебесной повсеместно стали преобладать [крестьянские] дворы, занимавшиеся второстепенным делом⁸². [Они] не подчинялись местным управителям⁸³. [В результате] не все платили налоги и несли повинности⁸⁴, [а] подворный и подушный [учет населения] стал путаным⁸⁵. В 3-м году [эры правления] *Шигуан* (426) [был дан] императорский указ упразднить этот [порядок] и передать [бывшие беглые дворы] в подчинение областным и уездным [властям]. /с. 9976(4)/

Во 2-м году [эры правления] *Шэньцзя* (429) император лично повел шесть армий захватить земли Обширных песков⁸⁶. Всем полководцам был разослан приказ преследовать *жужуаней*⁸⁷ до крайних пределов: на востоке — до Хуаньхая⁸⁸, на западе — вплоть до Чжанъе⁸⁹, на севере — дальше гор Яньжань⁹⁰. Нанесли им полное поражение. В плен были взяты их роды и племена, а также [захвачено] несчетное число лошадей, быков, различного скота и местных товаров⁹¹.

После этого⁹² вновь послали *Чэнчжоу-гуна* Вань Дугуя⁹³ на запад — в поход на Яньци⁹⁴. Местный правитель⁹⁵ Цююшибина⁹⁶ в одиночку бежал на коне в Цюцы⁹⁷. [Войска Вань Дугуя] захватили [в плен] сановников и народ государства [Яньци], которые обязаны были [заплатить выкуп] деньгами и принести во искупление [своей вины различные] товары, и они сразу же чистосердечно покорились. Взяли там добычу: огромное множество невиданных драгоценностей и редкостей, бесчисленное множество верблюдов, лошадей и различного скота⁹⁸. Вслед за тем [Вань] Дугуй вторгся в Цюцы⁹⁹. В том чужеземном крае вновь захватили великое множество красивых и необыкновенных вещей.

В те времена в некоторых частях страны не была еще достигнута победа¹⁰⁰. Император неоднократно [отправлялся] лично руководить войсками, а политические дела возлагал на Гун-цзуна¹⁰¹, который соответствовал [по своим качествам] истинному государю¹⁰². Гун-цзун издал приказ об улучшении сельского хозяйства¹⁰³. Наставления, как управлять им [в том или ином] случае, помещены в [разделе] «Ди цзи»¹⁰⁴. После этого в течение многих лет [в стране] /с. 9977(1)/ было достаточно [средств], необходимых для нужд армии и государства.

Во времена [правления] Гао-цзуна¹⁰⁵ [призванные] опекать и оберегать [народ] чиновники усердно занимались [извлечением] выгоды от продажи товаров. В начале [эры правления] *Тайань* (455—459) направили более 20 различных посланцев¹⁰⁶ обойти всю Поднебесную, проследить за [соблюдением] нравов и обычаев¹⁰⁷ и выявить все, что причиняет муки и страдания народу. Императорский указ [предписывал] посланцам выяснить во всех округах и областях¹⁰⁸, [сколько] *му* посевных полей освоено заново, [что] ест и пьет и во что одевается [народ], пусты или обитаемы

селения¹⁰⁹, грабят ли [народ] разбойники и бандиты, [насколько] сильны богатые и слабы бедные¹¹⁰, а [по выяснении] наказать [виновных за] всякие [неурядицы]. С тех пор [призванные] опекать и оберегать [народ чиновники] начали усиленно исправлять прежнее зло, и поэтому народ [смог] спокойно заниматься [своим] делом.

С того времени, как Тай-цзу подчинил Центральную равнину и Ши-цзу умиротворил страну¹¹¹, правительственные кладовые переполнились с трудом собранными и добытыми сокровищами. Осенью 2-го года [эры правления] *Хэпин* (461) императорский указ [предписывал] *чжуншанфану*¹¹² изготовить из золота 12 одинаковых блюд диаметром 2 *чи* и 2 *цуня*¹¹³ с инкрустацией серебром и биотитом. Выгравированная на них памятная надпись гласила: «Девять округов доставляют дань¹¹⁴, из чужих /с. 9977(2)/ краев приходят гости»¹¹⁵. Поэтому при изготовлении сей посуды были одновременно использованы те и другие драгоценности¹¹⁶. [Поверхность блюд] была покрыта червонным золотом, инкрустация сделана серебром. Размеры [посуды] удобные для подачи [на стол]. Излучая блеск, [блюда] сохраняют свою истинную [сущность]. Надписи [на них] изящны и красиво выполнены, как [сама] изменчивость¹¹⁷, как [нечто] божественное. Пользуясь ими, император [может испытывать] стократное и нескончаемое счастье.

Зимой того же года императорским указом [предписывалось] выдать из дворцовой казны 200 тыс. кусков узорчатого шелка и шелка из простой шелковой нити в распоряжение столичных и провинциальных чиновников для распределения [в качестве награды] среди участников азартных состязаний по стрельбе из лука.

Весной 4-го года [эры правления *Хэпин*] (463) императорским указом [предписывалось] тем, кто служил примером для народа в столице¹¹⁸, по достижении 70 лет даровать [право] до самой смерти питаться от стола, [подведомственного] *тайгуаню*¹¹⁹.

Сянь-цзу¹²⁰, вступив на престол, в своей личной жизни был бережлив и прост, подавая пример *гунам* и *цинам*¹²¹. [Он] считал, что этим можно оказать помощь и принести пользу простому народу. В период [эры правления] *Тяньань* (466—467) и *Хуансин* (467—471) часто [случались] сильные засухи. [Стоимость] куска шелка изменилась¹²².

[Начальники] пяти округов — Цинчжоу¹²³, Цзичжоу¹²⁴, Сюйчжоу¹²⁵, Яньчжоу¹²⁶ и Сычжоу¹²⁷ в Хуайбэе¹²⁸, считавшиеся [подвластными] Лю Юю¹²⁹, доложили [императору] о том, что [они] взбунтовались [против империи Сун]¹³⁰, и просили [его] дать приказ генералам направить многочисленное [войско] на подмогу. Когда же [посланные войска] приблизились к тем [округам]¹³¹, то в Цинчжоу и Цзичжоу изменили свое решение¹³². Пришедшие войска окружили [эти округа], а через несколько лет захватили [все] эти [округа]¹³³. /с. 9977(3)/

Весь народ [района] Шаньдун обслуживал [войска, ходившие] в поход на северо-запад¹³⁴, [обеспечивая] перевозку [снаряжения и продовольствия]. Это глубоко запало в душу императора. По-

этому [он] установил порядок уплаты налогов, исходя из [деления] людей на три категории и девять разрядов [в зависимости от] того, бедны они или богаты¹³⁵. [Жившим] в пределах 1 тыс. *ли*¹³⁶ [от столицы] [полагалось] уплачивать налог просом, [жившим] за пределами 1 тыс. *ли* [от столицы] — уплачивать налог рисом. Дворы, [отнесенные] к трем высшим разрядам, вносили [налоги] в столичные [хранилища], [отнесенные] к трем средним разрядам — в хранилища иных округов¹³⁷, где [была в этом] нужда, [отнесенные] к трем низшим разрядам — в [хранилища] своего собственного округа¹³⁸.

Прежде, во времена [эры правления] *Тайань* (455—459), Гао-цзун счел, что [взимаемые] помимо постоянного налога 15 различных [видов] подворных налогов¹³⁹ очень обременительны и тяжелы [для народа] и лучше их отменить¹⁴⁰. *Шаншу*¹⁴¹ Мао Фажэнь¹⁴² сказал: «Эти [налоги] дают средства на военные расходы страны. Я, невежественный и покорный слуга, считаю, что ныне их нельзя [отменять]». Император ответил: «Сделайте так, чтобы земля [давала] неисчерпаемый доход, [а] силы народа не иссякали. [Тогда] у населения всего будет в избытке, и разве будет [тогда] у нас недостаток [в средствах]?» Вслед за тем эти [налоги] упразднили. [Но] вскоре вновь [ввели] подворные налоги, как и прежде. К настоящему времени¹⁴³ [их] окончательно отменили. Поэтому налоговые поборы стали несколько легче, народ снова /с. 9977(4)/ стал богатеть.

По старым порядкам¹⁴⁴ домотканые полотнища шелковой и пеньковой ткани шириной 2 *чи* 2 *цуня* и длиной 40 *чи* составляли 1 кусок [ткани], [а длиной] 60 *чи* — составляли 1 отрез [ткани]¹⁴⁵. [Этот порядок] вменялся [всем] в обязанность [императорским] приказом и получил применение. Однако постепенно стали случаться нарушения [этого порядка] и [установленные] размеры [тканей] перестали соблюдаться. Осенью, в 7-й месяц¹⁴⁶ 3-го года [эры правления] *Яньсин* (473), Гао-цзун¹⁴⁷ снова установил строгий порядок, приказав всем придерживаться прежних образцов [размера тканей]. Тем, кто нарушал [этот приказ, полагались] различные [меры] наказания. Ведающие тем [чиновные] власти, которые не будут следить [за исполнением приказа], [подлежали] наказанию, равно как и [сами нарушители].

Начиная с 8-го года [эры правления] *Тайхэ* (484) за образцы взяли старый [порядок] выдачи жалованья всевозможным чиновникам — каждому [платили] в соответствии с его рангом¹⁴⁸. Установленное прежде [деление] дворов в Поднебесной на девять разрядов¹⁴⁹ перепуталось. Все дворы [платили] подворный налог, [состоявший из] 2 кусков шелковой материи, 2 *цзиней*¹⁵⁰ шелковых хлопков, 1 *цзиня* шелковой нити и 20 *ши*¹⁵¹ проса. Кроме того, [каждый двор] вносил по 1 куску и 2 *чжанам*¹⁵² шелковой материи на хранение в кладовые [своего] округа. /с. 9978(1)/ Эти средства расходовались на [те нужды], которые не покрывались подворным налогом¹⁵³. Теперь же (484 г.) [каждому] двору добавили [еще взнос] в 3 куска шелковой материи и 2 *ши* 9 *доу* про-

са¹⁵⁴, что шло на [выплату] жалованья чиновникам и чиновным властям. Позже помимо подворного налога добавили еще [взноск] 2 полных куска шелковой материи [с каждого двора].

Состав подворного налога повсеместно соответствовал тому, что производилось на той [или иной] земле. Так, [например], 19 округов — Сычжоу¹⁵⁵, Цзичжоу, Юнчжоу¹⁵⁶, Хуачжоу¹⁵⁷, Динчжоу¹⁵⁸, Сянчжоу¹⁵⁹, Циньчжоу¹⁶⁰, Лочжоу¹⁶¹, Юйчжоу¹⁶², Хуайчжоу¹⁶³, Яньчжоу, Шэньчжоу¹⁶⁴, Сюйчжоу, Цинчжоу, Цичжоу¹⁶⁵, Цзичжоу¹⁶⁶, Наньюйчжоу¹⁶⁷, Дунъяньчжоу¹⁶⁸, Дунсюйчжоу¹⁶⁹ — поставляли [налог] тонкими шелками и шелковой нитью, [а] округа Ючжоу¹⁷⁰, Пинчжоу¹⁷¹, Бинчжоу¹⁷², Сычжоу¹⁷³, Цичжоу¹⁷⁴, Цзинчжоу¹⁷⁵, Цзинчжоу¹⁷⁶, Лянчжоу¹⁷⁷, Лянчжоу¹⁷⁸, Фэньчжоу¹⁷⁹, Циньчжоу¹⁸⁰, Аньчжоу¹⁸¹, Инчжоу¹⁸², Биньчжоу¹⁸³, Сячжоу¹⁸⁴, Гуанчжоу¹⁸⁵, Инчжоу¹⁸⁶ и Дунциньчжоу¹⁸⁷, области Ваньнянь, Яньмэнь, Шангу, Линцю, Гуаннин и Пинлян в округе Сычжоу¹⁸⁸, уезды Чанпинсянь и Цюаньсянь в областях Шао и Шан, что в округе Хуайчжоу¹⁸⁹, уезд Цзяодунсянь в области Бэйхай, уезды Дунъюсянь и Пинчансянь в области Пинчан и уезды Чанъяньсянь, Гаомисянь, Ианьсянь и Цяньцзоусянь в области Гаоми, что в округе Цинчжоу¹⁹⁰, уезды Пубаньсянь и Фэньиньсянь в [области] Хэдун, что в округе Циньчжоу¹⁹¹, /с. 9978(2)/ уезды Дунваньсянь, Цзюйсянь и Чжусянь в области Дунвань, что в округе Дунсюйчжоу¹⁹², уезд Ляньшаосянь в области Фэнъи, уезд Нинъисянь в области Сяньян и уезды Саньюаньсянь, Юньянсянь, Тунгуаньсянь и Ицзюньсянь в области Бэйди, что в округе Юнчжоу¹⁹³, уезд Сяянсянь в области Хуашань, что в округе Хуачжоу¹⁹⁴, и уезды Лихусянь и Фэнсянь в области Бэйцзи, уезды Ганьюйсянь и Сянписянь в области Дунхай, что в округе Сюйчжоу¹⁹⁵, — все должны были [вносить] налог пеньковыми тканями¹⁹⁶.

В 9-м году [эры правления *Тайхэ*] (485) был издан императорский указ о равной раздаче пахотных полей народу Поднебесной. Каждый взрослый мужчина от 15 лет и старше получал по 40 му чистого пахотного поля¹⁹⁷. [Каждая] женщина [получала по] 20 му [чистого пахотного поля]. [Надел] раба соответствовал [наделу] взрослого работника из доброго [народа]¹⁹⁸. На каждого вола [хозяин] получал [дополнительно] по 30 му пахотного поля, [но мог получать] не больше, чем на четырех волов. Чтобы обеспечить [нормальное ведение] пахотных работ, размеры получаемых пахотных полей удваивались, а при ведении трехпольной обработки пахотных полей — утраивались¹⁹⁹.

Когда [приходило время] сдавать обратно [в казну] взятые и получать [заново] выдаваемые земли, то все люди, достигшие возраста, [подлежащего] обложению налогом, получали пахотные поля, а пахотные поля стариков, освобождаемых [от налогов], и умерших возвращались [казне]. [Наделы] на рабов и волов, пока [они] имелись, не /с. 9978(3)/ подлежали возврату [казне] и получению [заново]. Для всех полей, получаемых [под разведение] тутовника²⁰⁰, не существовало [сроков] возврата [казне] и получения [снова]. Хотя в [размерах] добавочных наделов

пахотных полей²⁰¹, присовокупляемых к [основному наделу]²⁰², и [допускались] излишки, [но] после смерти [держателя] эти поля [целиком] возвращались [казне]. Если кому-либо не хватало земли до полного количества чистых пахотных полей²⁰³, то они могли пополнять [свои] чистые пахотные поля за счет добавочных [полей].

Каждому мужчине, который впервые получал [надел] пахотной земли²⁰⁴, давалось [еще] 20 *му* под урочные и неурочные посадки [деревьев]. [Полагалось высаживать по] 50 тутовых деревьев, 5 жужубов и 3 вяза²⁰⁵. В тех местах, где тутовник не произрастал, взрослому мужчине давался 1 *му* земли, на которой он в соответствии с законом должен был посадить [установленное число] вязов и жужубов. Всем рабам [давались наделы под разведение деревьев] на тех же основаниях, что и доброму [народу].

По истечении трех лет [проверяли], полностью ли закончена [урочная] посадка [деревьев], и незасаженную землю отбирали [в пользу казны]. Часть земли, [отводимой] под тутовник и вязы, выделялась для различных [неурочных] посадок. Дополнительная [посадка] фруктовых деревьев, а также высаживание [здесь] большого, [чем положено], числа тутовых [деревьев] и вязов не возбранялись. На всех подлежащих возврату [казне] землях не разрешалось сажать тутовник, вязы и жужубы. Посадившие считались нарушителями приказа и приговаривались к возврату земельного надела.

Все земли, выделяемые под разведение тутовника, считались наследственными и не возвращались [казне] после смерти [владельца].

До сих пор всегда были люди, имевшие излишки [земли], которые [они] не получали [от казны] и не возвращали [ей]. /с. 9978(4)/ [Чтобы] те, у кого [земли] не хватает, [могли] получить ее для обработки [в количестве], установленном законом, имеющим излишки [земли] разрешалось продавать их, а [испытывающим] нехватку [земли] разрешалось покупать то [количество], которого у них не доставало [до нормы]. Не разрешалось продавать свой надел. Не разрешалось также покупать [земли] больше, чем ее не хватает [до установленной нормы].

[Каждый] взрослый мужчина также наделялся землей для урочной [выделки] пеньковых тканей. Помимо [прочих наделов] ему давали 10 *му* под коноплю²⁰⁶, женщине — 5 *му*. Рабам [выделялись наделы под коноплю] на тех же основаниях, что и доброму [народу]. Все [наделы], получаемые [под коноплю], согласно закону подлежали возврату [казне] и получению [их снова].

Всем имеющимся во дворах старикам, малым [детям], немощным и калекам не [полагалось] предоставлять землю, [но по желанию] тем, кому было более 11 лет, а также немощным [разрешалось] брать [надел] вполтину [размера надела] взрослого мужчины²⁰⁷. Тем, кому было более 70 лет, [разрешалось] не возвращать [казне] полученные [наделы]²⁰⁸. Вдовам, которые блюдают высокие принципы²⁰⁹, также предоставлялся [полный] женский

[надел] земли, хотя [они] и освобождались от урочных [повинностей].

Возврат [казне] и получение [новых] полей народом постоянно [производились] в первом месяце [года]. Если кто, получив землю, вдруг умирал или же [если кто] прикупал или продавал рабов и волов, то для положенного возврата [земли казне] или получения [ее] — [во всех случаях] необходимо было дожидаться первого месяца следующего года.

В местах, где [свободные] земли обширны, а население редкое, [разрешалось] брать столько [земли], сколько могли [обработать]. Если чиновные власти привлекали [в такие места] народ для посевных и посадочных [работ в порядке] повинности, то тем, кто [оставался] в этих местах /с. 9979(1)/ [на постоянное] жительство, предоставлялись [наделы], размеры которых были установлены законом.

В тех местах, где [размеры свободной] земли были ограничены и имелось много взрослых мужчин, [которым полагалось] получать землю и которые не желали переселяться [в другие районы], разрешалось превращать поля своей семьи, [выделенные под разведение] тутовника, в поля основного надела²¹⁰. [Если] все же не доставало [земли для раздачи], то не давали добавочных полей, [а если] и тогда не хватало, то по-разному сокращали наделы членам семьи. В тех волостях²¹¹, где тутовник не [растет], такие [меры] считались правилом.

Тем, кто желал переселиться [в другие районы], позволялось расхватывать пустоши и необработанные [земли]²¹² в неограниченном [количестве]. [Переселившимся] в другие округа и области не разрешалось лишь уклоняться от работы и покидать эти земли. В тех местах, где [земли] было достаточно [для обеспечения всех наделами, народу] запрещалось без [особых] причин покидать [свои наделы].

Всем людям, переселившимся на новое место жительства²¹³, выдавали по 1 му земли на [каждые] три человека для [постройки здесь] жилого дома. Рабам [для постройки дома] давали 1 му на [каждые] пять человек.

[Все] мужчины и женщины от 15 [лет] и старше, в соответствии с [количеством] земли и людей в их [хозяйстве, должны] производить урочную посадку овощей [на площади] в 1 му из [каждых] 5 му [своего] надела.

[При раздаче] наделов все основные [наделы] должны примыкать друг к другу, добавочные — [также] примыкать друг к другу²¹⁴. Не разрешалось отделять [их] и [давать] вперемежку. Поля, которые получали мужчины, достигшие совершеннолетия, всегда [должны были] примыкать к близлежащим [полям] соответствующей [категории]²¹⁵.

Если [земельные наделы] выдавали в одно время бедным и богатым, то сначала [их] давали бедным, а затем /с. 9979(2)/ богатым. При повторной [раздаче] добавочных полей²¹⁶ [поступать] подобным образом [во всех случаях] считалось правилом.

Брошенные дома, тутовник и вязы тех, кто уходил в далекие [края] или отправлялся в ссылку, не оставляя сыновей и внуков, а также [имущество] запустелых дворов²¹⁷ — все полностью поступало в [фонд] общественных полей²¹⁸, из которых предоставляли [наделы]. Эти [наделы], подлежащие перераспределению, по правилам [полагалось] передавать [в первую очередь] родственникам [бывших хозяев]. Не [подлежавшие] передаче [жилые] помещения также передавались их родственникам, [но] заимо-образно.

Каждый чиновник, управляющий народом, получал по месту [службы землю] из общественных полей. *Цыши*²¹⁹ [полагалось] 15 *цинов*²²⁰, *тайшоу*²²¹ — 10, *чжичжуну*²²² и *бецзя*²²³ — каждому по 8, *сяньлину*²²⁴ и *цзюньчэну*²²⁵ — каждому по 6 *цинов*.

Те, кто передавал или продавал [свои наделы], наказывались согласно [уголовному] кодексу²²⁶.

В начале [династии] Вэй [в деревенских общинах] не назначали *саньчжанов*²²⁷. Поэтому многие люди [шли] под покровительство²²⁸. Все, кто [шел] под покровительство, не [несли] повинностей перед казной. [Но] влиятельные и сильные [дома]²²⁹ собирали [с них] налог [частью] урожая, вдвое превышавшей налоги, [установленные] казной.

В 10-м году [эры правления *Тайхэ*] (486) *цзишичжун*²³⁰ Ли Чун²³¹ подал императору доклад: «Следует по древнему образцу [установить, чтобы каждые] пять семей составляли один *линь* [во главе со] старостой, [каждые] пять *линей* составляли один *ли* [во главе со] старостой, [каждые] пять *ли* составляли один *дан* /с. 9979(3)/ [во главе со] старостой²³². Старост [этих объединений] надлежит [подбирать из жителей [данной] волости, наделенных силой и внимательных]²³³. [В семье] старосты *линь* [следует] освобождать [от налогов] одного взрослого мужчину, [в семье] старосты *ли* — двоих, [а в семье] старосты *дан* — троих. Тех, кто освобождается [от налогов], освобождать и от военной службы. Остальные [члены семей старост должны нести] такие же [повинности], как и [все прочее] население. [Тех старост, которые] в течение трех лет не совершат ошибок, продвигать по службе. Продвигаемых повышать на одну ступень²³⁴.

Прочему люду [надлежит платить] подворный налог²³⁵ в [размере] 1 куса шелковой материи и 2 *ши* проса с пары — взрослого мужчины и женщины. Достигшие 15 лет, но еще не вступившие в брак вчетвером [должны] платить [такой же] подворный налог, [какой платит] пара — взрослый мужчина и женщина. [Что касается] тех рабов, которые обязаны обрабатывать землю, и рабынь, которые обязаны прясть, [то каждые] восемь человек [из них должны платить] такой же [налог], какой [полагается] с четверых, не вступивших в брак [свободных]. С [каждых] 20 волов [следует взимать] такой же [налог], какой [полагается] с восьми рабов и рабынь. В тех волостях, которые [выплачивают налог] пеньковыми тканями²³⁶, с [каждой] пары — взрослого мужчины и женщины — [следует брать подворный налог] в [разме-

ре] 1 куска материи. Со [всех] остальных [категорий налогоплательщиков], а также с волов взимать налог тем же [порядком], какой [изложен выше] ²³⁷.

В целом [с каждого двора нужно брать] по 10 кусков [материи] в качестве промыслового подворного налога ²³⁸, по 2 куска [материи] в качестве [возмещения] расходов, превышающих [поступления от] подворных налогов ²³⁹, и по 3 куска [материи] в качестве [возмещения средств], идущих на выплату жалованья всевозможным чиновникам в столице и провинции. Кроме того, [можно устанавливать] дополнительные подворные налоги ²⁴⁰.

Людям старше 80 лет [можно] разрешить, чтобы один [из их] сыновей не нес [никаких] повинностей. /с. 9979(4)/ *Саньчжаны* [должны установить] в [своих общинах] очередность содержания тех, кто не в состоянии сам себя прокормить: сирот, согбенных от старости, неизлечимо больных и бедных».

Доклад [Ли Чуна] обсуждался различными чиновниками на общем совещании [при дворе]. Большинство сочло его стоящим. Гао-цзу последовал этому [предложению]. Поэтому [во все концы страны] были посланы уполномоченные [двора] для осуществления [предложенных] в этом [докладе мероприятий].

И тогда был дан императорский указ, гласивший: «Обложение земли различными податями — это то, посредством чего осуществляется обмен [того, что] есть, [на то, чего] нет ²⁴¹, использование [же] деревенских общин ²⁴² для установления налогов — это то, посредством чего [достигается] уравнивание труда [людей]. [Если] открыть [доступ к] обмену [того, что] есть, [на то, чего] нет, то богатство народа [никогда] не оскудеет, [если] открыть [путь к] уравниванию труда [людей], то они охотно будут [заниматься] своим делом. Таков постоянный предначертанный путь ²⁴³. берущий свое начало в древности. Кроме того, [вводя] система *линь*, *ли* и волостных *дан* послужит причиной возврата старых [обычаев], приведет к тому, что нравы и просвещенность [людей] изменятся [и станут такими же, как были] в родовых владениях [эпохи] Чжоу ²⁴⁴. Настанут дни, когда станет очевидным, что вблизи и вдали [от столицы] старшие будут управлять младшими ²⁴⁵, подобно тому как тело заставляет [двигаться] руки, как ствол [дерева] шевелит ветвями ²⁴⁶. После того как будет [введена] равная [для всех] подушная подать, воцарится справедливость, исчезнут споры. Вот почему дошедшие до нас через поколения три вида законоустановлений ²⁴⁷ [ныне] очищены от грязи и проводятся в жизнь с удвоенным вниманием.

Во все времена [хозяйствование приносило] прибыли и убытки. Такие дела, как заимствование [царством] Чжэн [с помощью] переселенцев [у царства Лу] метода налогообложения крестьянской общины ²⁴⁸ и предложенные человеком из [царства] Цзоу ²⁴⁹ образцы *хэ чэ* ²⁵⁰, подходят [для] настоящего времени, хотя размер [налогов] не будет такой же, как [в те времена]. /с. 9980(1)/ С давних пор списки дворов и людей во всех округах не соответствовали действительности. [В них] имелись утайки,

сокрытия, пропуски и пробелы. Общественные [интересы] попадали в ловушку частных [устремлений]²⁵¹. Богатые и сильные [дома] присоединяли [землю и работников]²⁵² и имели [все] в избытке, а бедным не хватало пропитания. Налоги же [с тех и других] брались в равной мере, без учета, легкие они или тяжелые. Трудовые повинности одинаково возлагались на всех, без учета, много или мало [членов семьи]. Хотя и были введены нормы [налогов] по девяти разрядам²⁵³, но [при раздаче наделов] не [соблюдалась правильная] пропорция плодородной и каменистой земли; хотя были установлены образцы равной уплаты налогов, но не существовали различия между волостями, где выращивали шелководство, и теми, где пряли [из него ткани]. Все это приводило к тому, что [в сердцах людей] не поселялась верность и чувства народа [становились] легковесными и неглубокими.

Имея доброе сердце и всякий раз размышляя об этом, я глубоко печалюсь. Ныне, [чтобы] изменить старые [порядки] и внедрить новые [издан] закон о создании *ли* и *дан*. Местные власти повсюду должны вразумлять народ, чтобы он понял, почему надо отбрасывать все сложное и стремиться к простоте».

В первое время [после обнародования этого указа] все население считало, что лучше идти [привычным], проторенным путем²⁵⁴. [Но] оказаться в зависимости от богатеев было [для него] еще более нежелательно. После осуществления [описанных] мер [поборы с населения] уменьшились [по сравнению] с прежними более чем в 10 раз. И поэтому данные [меры] утвердились в стране.

В 11-м году [эры правления *Тайхэ*] (487) /с. 9980(2)/ [случилась] сильная засуха. Народ в столице голодал. К тому же начался падеж быков. Казна и частные [лица испытывали] недостаток [в средствах]. Тогда бывали случаи, что впрягали в ярмо для пахоты лошадей, ослов и верблюдов.

Был дан еще один императорский указ, разрешавший народу переселяться на плодородные земли. Из каждых десяти в путь отправлялись пять-шесть человек. Для питания в дороге им выдавалось просо. По прибытии на место пищей и одеждой их должны были снабдить местные *саньчжаны*. [Двор] направлял уполномоченных постоянно следить [за исполнением этого предписания]. *Чжусы*²⁵⁵ было приказано проверить всех оставшихся [при своих] хозяйствах и оказать [им] помощь, выдав ссуды из продовольственных амбаров. Выявляли тех, кто совершенно не в состоянии самостоятельно существовать. Их собирали вместе, на перекрестках деревенских улиц варили рисовый отвар, чтобы спасти их. Однако из-за того, что *чжусы*²⁵⁶ неразумно руководили выявлением [пострадавших], очень многие в пригородах и дальних окрестностях [столицы] умерли с голоду.

В то время уже долго стояли мирные дни, и дворцовая казна была переполнена. Был дан императорский указ об изъятии из [хранилищ] императорской резиденции всех одежд, драгоценностей, различной посуды, [находящейся в распоряжении] *тай-*

гуаней, конской упряжи, [находящейся в распоряжении] тайну²⁵⁷, $\frac{8}{10}$ всех луков, стрел, мечей и копий, [хранящихся] во внутридворцовом арсенале, [а из хранилищ] при резиденциях властей вне пределов [двора] $\frac{2}{3}$ находящихся там одежд, тканей из тяжелых и легких шелков и всего прочего, что идет на обеспечение нужд государства, и передаче [всего этого] безвозмездно различным служилым чинам, /с. 9980(3)/ [чтобы те] раздавали нижестоящим мастеровым, торговцам, низшим служащим в учреждениях²⁵⁸, зависимому [люду]²⁵⁹ и арестантам в шести охранных поселениях²⁶⁰, солдатам пограничных [гарнизонов], [стоявшим] в пределах владений государя²⁶¹, одиноким мужчинам и женщинам²⁶², полностью одиноким²⁶³, бедным и согбенным [от старости] — каждому в соответствии [с его положением].

В 12-м году [эры правления Тайхэ] (488) императорским указом [предписывалось] высшим сановникам изыскивать способы для успокоения народа. Ведающие тем чиновные власти подали императору доклад: «Просим выделить $\frac{2}{9}$ постоянного подворного налога, [собираемого во всех] округах и областях [страны], и [те средства], которые остаются в столице сверх установленных ежегодных расходов, [в распоряжение] специально созданных чиновных учреждений, [обязанных] в урожайные годы заготавливать и накапливать зерно в продовольственных амбарах. Тогда в случае неурожая в дополнение к тому, что [имеется] у частных [лиц], [можно будет] передать народу все зерно, заготовленное [в амбарах]. Если так действовать, то народ станет усердно трудиться на полях, чтобы [иметь возможность] купить тонкие шелка, [тем самым] умножая средства для приобретения [запасов] зерна. Чиновные [власти] в урожайные годы [должны] постоянно накапливать [зерно], а в неурожайные — отпускать [его населению] по справедливой цене.

Еще [просим] специально назначить чиновников, ведающих земледелием²⁶⁴, которые выделили бы $\frac{1}{10}$ часть всех дворов [во всех] округах и областях [страны] для превращения их в военно-поселенцев²⁶⁵. В подходящих [местах, где достаточно] земли и воды, выделять [военнопоселенцам] определенное число *му* и *цин* [пахотных полей]. Используя [захваченную ранее военную] добычу, закупать [для них] различные предметы [обихода], приобретать волов и раздавать им, приказывая усердно трудиться. С пахотного надела каждого взрослого мужчины взимать ежегодно по 60 *ху* зерна и гончарные изделия. Наряду с [этим] основным налогом они должны нести службу по охране границ и исполнять [прочие] различные повинности.

[Если] провести /с. 9980(4)/ обе эти меры, то в течение нескольких лет будут накоплены запасы зерна и народ [заживет] в достатке».

Император прочитал и одобрил этот [доклад]. Вскоре [все предложенное] было проведено в жизнь. С этого времени казна и частные [лица] разбогатели, и хотя временами и случались наводнения и засухи, но [это] не приводило к [большим] несчастиям.

Когда Ши-цзу покорил Тунвань²⁶⁶ и подчинил [районы] Цинь²⁶⁷ и Лун²⁶⁸, то, так как в [районе] Хэси²⁶⁹ имелись прекрасные заливные луга, они были превращены в пастбища. Скот [здесь] давал хороший приплод: число лошадей достигало 2 млн. [голов], [число] верблюдов — почти половину этого, коров же и баранов — не счесть. После вступления на престол Гао-цзу в пастбища были превращены [земли] и в Хэян[сяне]²⁷⁰. Здесь постоянно держали 100 тыс. боевых лошадей, предназначенных для войск, охранявших столицу. Каждый год скот из Хэси перегоняли в округ Бинчжоу, чтобы постепенно перемещать [его] на юг в надежде на то, что [он] привыкнет к местным условиям и не будет страдать от падежа. А пастбища в Хэси еще больше расширили и увеличили [там поголовье скота]. Со времени [эры правления] Чжэнгуан (520—525), когда Поднебесная [стала клониться] к гибели /с. 9981(1)/ и начались смуты²⁷¹, весь этот [скот] был разграблен разбойниками.

При Ши-цзуне²⁷², весной 3-го года [эры правления] Яньчан (514), ведавшие тем чиновные власти доложили [двору], что на горе Лишань под Чанъанем²⁷³ есть серебряная руда, из 2 ши [которой] можно получить 7 ляннов серебра²⁷⁴. Кроме того, осенью того же года из округа Хэнчжоу доложили императору, что [здесь], на горе Байдэншань²⁷⁵, есть серебряная руда, из 8 ши [которой] можно получить по 7 ляннов серебра и 300 цзиней олова. Эта [руда] белоснежного цвета, и [она] превосходит самые лучшие сорта. Императорским указом [предписывалось] в обоих [указанных местах] назначить чиновников по надзору за серебром, [которые бы] распоряжались там добычей [руды] и выплавкой [металла].

Кроме того, в [области] Ханьчжун²⁷⁶ издавна было более 1 тыс. дворов, добывающих золото. Они постоянно намывали золото из песка на р. Ханьшуй²⁷⁷. В конце [каждого] года [намытое ими золото] полностью сдавалось [в казну]. Позже, когда Линьхуй-ван Юй стал цыши в округе Лянчжоу²⁷⁸, [он] подал доклад [двору], и [добычу золота] здесь прекратили.

Отливка из железа сельскохозяйственных орудий и оружия велась повсеместно. Но самой искусной считалась плавка [железа] в Цянькоу в округе Сянчжоу²⁷⁹. [Там] постоянно ковали мечи из каленого [железа] и поставляли [их] в казенные военные хранилища. /с. 9981(2)/

Со времени [династии Северная] Вэй добродетельная сила [государей] достигла предельной широты²⁸⁰. [Страны] Западного края²⁸¹ и восточные иноземцы²⁸² [представляли] дань²⁸³. Ценные вещи, [поступающие] оттуда, наполнили государственную казну. Кроме того, на южных границах наладили взаимную торговлю, чтобы получать товары от южных [иноземцев]²⁸⁴. Не было столь далеких [краев], откуда бы не доставлялись такие вещи, как перья птиц, бивни [слонов] и кожа.

Во времена [эры правления] Шэньгуй (518—520) и Чжэнгуан (520—525) дворцовая казна была переполнена. Когда [делами]

управляла императрица Лин²⁸⁵, *гуны, цины* и [знать] более низкого положения [получили дозволение] брать [из казны] столько вещей, сколько могли унести с собой. Кроме того, [двор] прекратил [принимать] многочисленные подношения [от подчиненных]. [В результате] не стало хватать средств на расходы для приближенных ко двору, и ничего не оставалось, как просить подаяния у народа.

После того как присоединили [к империи] округа Сюйчжоу и Янчжоу²⁸⁶, то, как в прежние времена, стали осваивать [район] Цзян-Хуай²⁸⁷. Поэтому [стали] перевозить [товары] из центральных округов [империи] для пополнения [средствами] окраинных [районов]. Народ устал от дорожных [тягот]. И тогда было приказано войскам, стоящим на границах с иноземцами, приступить к созданию военных поселений. Кроме того, взяли [часть] средств, [отпущенных на армию] во внутренних областях²⁸⁸, и накопления гражданского населения, [поступавшие от] казенных закупок²⁸⁹, чтобы создать запасы [зерна] в пограничных [районах]. Ведающие тем чиновные власти также просили [двор], чтобы в местах остановок при перевозках водными [путями] учредить, где удобно, продовольственные амбары. И тогда [такие амбары] устроили в восьми местах: Сяопине²⁹⁰, Юэне²⁹¹, Баймацзине²⁹², Чжанъя²⁹³, Хэйшуге²⁹⁴, /с. 9981(3)/ округе Цзичжоу²⁹⁵, области Чэнь²⁹⁶ и Далине²⁹⁷. Каждый раз, когда высочайшая резиденция нуждалась [в средствах] для армии и государства, то [их] должны были срочно доставлять [из этих амбаров] водными путями. После этого расходы и [трудовые] повинности, [связанные с перевозками], несколько сократились. Дуцзян²⁹⁸ Се Цинь из Саньмэня²⁹⁹ подал императору доклад: «По [моим] подсчетам, в местах остановок на водных [путях] к западу от столицы — в округах Фэньчжоу и Хуачжоу и в областях Хэннун³⁰⁰, Хэбэй, Хэдун, Чжэнпин³⁰¹ и Пинъян³⁰² — [каждый] год [привозятся] тонкие шелка и пеньковые ткани. Эти товары казна приобретает со скидкой и перевозит в столицу на нанятых повозках и волах. Дороги [здесь] опасны. Люди устают и [делают лишние] затраты. Убытки и потери [терпят] казна и частные [лица]. По [моим] примерным подсчетам, [за наем] каждой повозки из округа Хуачжоу чиновные [власти] платят по 8 кусков 3 *чжана* 9 *чи* тонкого шелка и еще по 60 кусков пеньковой ткани, чтоб нанять частных лиц [для сопровождения повозки]. [За наем] каждой повозки из [области] Хэдун чиновные [власти] уплачивают 5 кусков 2 *чжана* тонкого шелка, и помимо того еще 50 кусков пеньковой ткани стоит нанять частных лиц [для сопровождения повозки]. [Что же касается платы за наем повозок и людей] из прочих [названных] областей и округа, то хотя [я] и не занимался подсчетами, но, учитывая расстояние [от столицы], [она] должна быть не меньше.

За [каждые] 3 куска тонкого шелка, [который] ныне требуется, чтобы получить повозку и нанять [сопровождающих], можно купить материал для постройки лодки, не затрачивая сил на рубку и заготовку [древесины]. По [моим] подсчетам, /с. 9981(4)/

каждая лодка поднимает [столько груза, сколько] 13 повозок. Если на одну повозку требуется 3 куска [шелка], то [на 13] — 39 кусков. Этих средств вполне достаточно, чтобы нанять работников и мастеровых, [достать] все необходимое для оснащения лодки, [закупить] провиант [для экипажа] и полностью подготовить лодку [в дорогу]. По [моим] подсчетам, каждая лодка даст прибыль [по сравнению с наймом повозок] в 78 кусков тонкого шелка и 780 кусков пеньковой ткани³⁰³.

Кроме того, на повозках [доставляются в столицу собираемые в провинции] поземельные подати³⁰⁴. По казенным нормам на каждую повозку загружается по 40 *ху* [зерна]. Плата за наем частных лиц [для сопровождения груза] на дальние расстояния [составляет] 1 кусок пеньковой ткани за [каждые] 5 *доу* [зерна], а на близкие расстояния — 1 кусок пеньковой ткани за [каждый] *ши* [зерна]. В соответствии с этим расходы на [наем] частных [лиц] для [сопровождения] каждой повозки на дальнейшее расстояние [составляют] 80 кусков пеньковой ткани, а на близкое расстояние — 40 кусков пеньковой ткани. Каждая построенная лодка, по [моим] подсчетам, [сможет] поднять 700 *ши* [зерна]. В соответствии с этим плата за наем [людей для перевозки этого количества зерна на повозках] должна составлять 1400 кусков [пеньковой ткани]³⁰⁵. Ныне, взяв 300 кусков пеньковой ткани, можно покрыть [расходы] на постройку одной лодки, а также на различные нужды, [связанные] с управлением [ею]. По [моим] подсчетам, каждая лодка даст прибыль [в сравнении с доставкой на повозках] в 1100 кусков пеньковой ткани.

Кроме того, следует, чтобы работники, нужные для пилки деревьев, а также потребное количество пищи и одежды для работников, выстрегивающих лодки, все поставлялось в те места, где строятся лодки /с. 9982(1)/ местными окружными и областными [властями] и несущими службу охраны солдатами, [которых можно] посменно привлекать [к работе], никого не нанимая.

В округе Фэньчжоу есть место, куда [свозятся собранные] поземельные подати и подворные налоги. [Оно] находится не более чем в 100 *ли* от [реки] Фэнь³⁰⁶, [и такое же место] в округе Хуачжоу находится менее чем в 60 [*ли*] от реки Хуанхэ. В обоих [этих местах следует] приказать соразмерно расстоянию оплачивать доставку [грузов] на повозках к месту нахождения лодок, исходя из прежних [норм] оплаты. На лодках этот [груз] может быть доставлен лишь до Лэйпи³⁰⁷, а оттуда сухопутной дорогой в казенные хранилища. [При этом] за наем каждой повозки [для доставки] подворных налогов [платить] по 1 куску тонкого шелка, а [для доставки] поземельных податей — по 5 кусков пеньковой ткани.

Все это будет удобно и казне, и частным [лицам]».

*Шаншу-дучжи-ланчжун*³⁰⁸ Чжу Юаньской³⁰⁹ представил [следующие] расчеты: «Надо стараться делать упор на общественные [интересы]. В основе [всего должна] лежать помощь народу³¹⁰. Порядок управления состоит в том, чтобы двор [заботился] о

пользе государства. Так, в прежние времена великий Юй³¹¹ расчистил водные [пути], чтобы наладить сообщение и перевозки во всех четырех [направлениях]. [Благодаря ему], чтобы попасть на [реку] Ханьшуй, использовали сотню³¹² соединенных с нею рек. Его дела были прославлены в те [далекие] времена, похвала [ему] содержится в [снабженных] чертежами исторических сочинениях. Ныне [с этим] можно сопоставить то, что предлагает Се Цинь. Хотя еще неясно, какие результаты даст [предлагаемое им] на деле, но общие положения [его] замысла очень хороши. То, что он предлагает заменить лодками /с. 9982(2)/ повозки,— сильная сторона его плана. Если же использовать, [как он предлагает], несущих службу охраны солдат для строительства лодок, то это повредит [делу] обороны. [Поэтому] нельзя полностью принять [его предложения]. Следует приказать, чтобы на средства, идущие на наем повозок, был закуплен материал и набраны работники, а также [было заготовлено] на складах все, что [им] необходимо, и чтобы к работе приступили в седьмом месяце. В первой декаде десятого месяца [следует] приказать, чтобы зерновые и подворные налоги, согласно [намеченной Се Цинем] программе, доставлялись из округов и областей в назначенные места. Затем [нужно] погрузить [на каждую лодку] содержимое 10 повозок и оставить [на ней] четырех вспомогательных работников из тех, кто [сопровождал] повозки, для охраны [груза]. Со дня, когда зерно и шелк будут погружены на лодки, и до прибытия в столицу [они должны] сообща внимательно следить [за сохранностью груза]. Если будут потери, то взыскивать с них в двойном размере. [Ответственность] за потонувшие в реках [лодки с грузом] полностью возложить на Управление перевозками³¹³. Как только [груз] будет доставлен в столицу, его немедленно нужно сдать [казне]. Нельзя это делать бессистемно. Непременно должен быть установлен максимум допустимых утрат и потерь из общего состава [груза]. [Если потери] будут меньше [установленного] количества, то, внимательно [проверяя], принимать этот [груз] в казну. При превышениях же [допустимых потерь поступать] согласно принятым правилам³¹⁴.

По [моим] расчетам, трудным [для прохождения] является Дичжу³¹⁵. [Это место] зовется Небесной преградой. Опасную стремнину в тысячу *ли*³¹⁶ нелегко преодолеть. Однако, если [на лодке] будет все удобно и расставлено в [надлежащем] порядке, /с. 9982(3)/ [она] не потеряет управления. Если [сопровождающие лодку] хорошо выполняют все, что им предписано, то [следует] выдавать им дополнительное вознаграждение за заслуги, а ежели они не справятся — взымать [с них] то, что утрачено. Ныне [следует] начать осуществлять [предложенное Се Цинем]. Нельзя оставлять [дело] нерешенным и сбрасывать [его] со счетов, [напротив], сразу же [следует] организовать [все] так, как он предлагает [в своем докладе]. Через год после введения [нового порядка] непременно выяснится, прибылен [он] или убыточен. Ежегодно следует направлять *юйши*³¹⁷, чтобы сравнивать его не-

достатки и полезность, упущения и преимущества, прикидывать, [какими] хитроумными способами [можно сделать его] еще лучше».

Шанишу Цуй Сю³¹⁸ считал [следующее]: «Выдалбливание лодок из дерева идет с глубокой древности, [а] выгода от рытья каналов и перевозок [по ним была постигнута] не в столь отдаленной древности. Поэтому грузы тянулись по рекам Хуанхэ и Вэйхэ³¹⁹. [В свое время] Лю-хоу³²⁰ считал грандиозным [замыслом] разговоры [о том, чтобы скрепленные] бортами лодки [плавали] в Шу-хань³²¹. Ли-шэн³²² полагал, [что перевозки по воде] должны стать предметом обсуждения. Доклад Чжан Чуня³²³ получил одобрение в Восточной столице³²⁴. Славные дела [их] были превознесены Чэнь Се³²⁵ при династии Цзинь. Польза и выгода от этих [перевозок на лодках] дошли до нас с давних времен. Порядок, [изложенный] в проекте Се Циня, поистине заслуживает одобрения и осуществления. Расчеты *ланчжуна* [Чжу Юаньсюя] абсолютно правильны. Вообще передвижение на весельных лодках на далекие и близкие [расстояния] непременно даст выгоды казне и частным [лицам]. Не /с. 9982(4)/ следует отклонять [это предложение].

Прежде древние люди [ездили на] далекие [расстояния] через [ущелье] Баоэ³²⁶, чтобы Гуаньчжун³²⁷ получал выгоды от перевозок грузов по воде. На юге [они] доходили до Цзяо³²⁸ и Гуанчжоу³²⁹, чтобы еще больше увеличить изобилие в столице³³⁰ и Ло³³¹. Тогда [избирали] легкий путь по [рекам] Чжан³³² и Хуань³³³, [шли по рекам] Хуанхэ и Цзи со спокойным течением³³⁴, дабы устранять разницу между теми [районами], где [продовольствия и товаров] не хватало, и теми, где [они были] в избытке. В дальнейшем по [каналу] Хунгоу³³⁵ переправлялись военные гарнизоны из Сун³³⁶. Обо всем этом сохранились записи в истории. Существуют и древние свидетельства того, что [маршрут] карательных походов [наших войск] против северных иноземцев³³⁷ пролегал через [округа] Ючжоу и Цзичжоу³³⁸. [Если] справедливо и реально оценить недостатки и выгоды [от использования] лодок или повозок, [то] трудности [перевозок] по суше несравнимы с легкостью [перевозок] по воде. Прежде я, [посетив] восточные округа, лично проверил на месте убытки и прибыли от этого и [убедился] в их несопоставимости. Через год [я] подал доклад, прося, чтобы во всех местах, где осуществляются перевозки по воде, в целом [продолжали] следовать этим образцам³³⁹. Если отказаться от перевозок [грузов] повозками на [расстояние в] 300—500 *ли* и [заменить их] перевозками по воде, то, вероятно, это даст, по моим подсчетам, немалую дополнительную прибыль. Следует, согласно просьбе Се Циня, наладить в перечисленных им округах и областях постройку [лодок]. [Тогда] в первую очередь [смогут начать] перевозки водными путями все области, путь к которым [лежит] на восток, и весь зерновой налог и промысловая подать [оттуда] в нынешнем году [будут вывезены] на весельных лодках. /с. 9983(1)/

Если [казенных] лодок не хватит, то недостающее [их число следует] брать взаймы [у населения]. Доходы и убытки от этого мероприятия [можно будет] сравнить с арендой повозок. Прежде всего следует направить [уполномоченных] для проверки водных [путей, по которым] еще нет сообщения, отремонтировать их в свободные от сельскохозяйственных работ месяцы, привести в порядок и сделать пригодными для сообщения, [так, чтобы] совершенно не было никаких препятствий и задержек. Если поступить так, то, не привлекая [к работам] много [людей]³⁴⁰, получим поистине огромную выгоду. Как говорится, [стоит] немного потрудиться, [а затем можно вкушать] долгий покой и вечно беззаботную жизнь».

*Лу-шаншу*³⁴¹ Гаоян-ван Юн³⁴², а также *шаншу-пуе*³⁴³ Ли Чун³⁴⁴ подали доклад, гласивший: «Выгоды от перевозок грузов по воде в одинаковой мере [проявлялись] как в древности, так и сейчас. Доходы [от использования] лодок и убытки [от использования] повозок поистине несопоставимы. Предлагаемое Се Цинем [мыслится провести] лишь в [районе] Гуаньси³⁴⁵. Но если осуществить то же самое в пределах всей страны, то казна и частные лица могут получить огромную выгоду. [Мы] почтительно подготвили [это предложение] для высочайшего обсуждения. Если [будут приняты] вышеизложенные расчеты, то доставка всех налогов будет осуществляться с наименьшими [затратами] труда и [казна] не будет пустой и оскудевшей. Если это прошение получит одобрение свыше, то необходимо, [чтобы все] каналы были судоходными, и незамедлительно [следует] провести [требующиеся] ремонтные работы. [Использовать] ли уже действующие [каналы] или вновь приспособить для прежнего дела остатки древних [сооружений], можно [решать], исходя из того, где потребуются меньше усилий. /с. 9983(2)/ [Следует] приказать, чтобы этой зимой, в свободные от сельскохозяйственных работ месяцы, полностью была завершена расчистка и [проведено] углубление [каналов], что позволит с наступлением весеннего половодья без задержек перевозить грузы по воде».

Императорским указом предписывалось последовать этим [предложениям], однако полностью осуществить [их] на практике так и не удалось.

После [эры правления] *Чжэнгуан* (520—525) во [всех] Четырех сторонах света [стало] много забот³⁴⁶. К этому прибавились наводнения и засухи. Потребности государства [в расходах] не покрывались. Подсчитали зерновые и промысловые налоги, [причитавшиеся] со всей Поднебесной за шесть лет вперед, и собрали их. Население страдало и роптало, народ не мог сносить свою судьбу.

Ведающие тем чиновные власти докладывали, что, прекратив постоянную выдачу всевозможным чиновникам [жалованья] вином, по подсчетам, можно ежегодно экономить 53 054 *ху* 9 *шэнов*³⁴⁷. риса, а [прекратив раздачу вина] сыновьям [императоров] от наложниц — [еще] 6960 *ху* зерна и 300 599 *цзиней* муки. Многочис-

ленные жертвы всевозможным духам во все четыре времени [года] в храмах, [расположенных] в предместьях [столицы], [также] приносятся продуктами [питания] согласно [установленным] образцам³⁴⁸. Послы и гости из далеких варварских [стран] не отвергаются [двором, и число их] не ограничивается³⁴⁹. Наконец, повсюду множатся разбойники. Полководцы, выступающие в карательные походы [против них], один за другим терпят поражения. Невозможно подсчитать³⁵⁰ потери снаряжения и провианта. /с. 9983(3)/ Но особенно велики потери в Гуаньси. Казнохранилища все больше истощаются и пустеют.

Ведающие тем чиновные власти докладывали также, что [следует] вдвое сократить казенное содержание и мясо, [выдаваемые] всевозможным столичным и провинциальным чиновникам и гостям из различных иноземных [стран]. [Тогда], по подсчетам, к концу года [можно будет] сэкономить 1 599 856 *цзиней* мяса и 53 938 *ши* риса.

В конце 2-го года [эры правления] *Сяочан* (526) [установили] налог на столичные пахотные поля³⁵¹: поземельная подать с каждого *му* [частной] земли [составляла] 5 *шэнов* [зерна], а с каждого *му* арендованной казенной земли — 1 *доу*. Кроме того, [установили] налог в одну монету³⁵² с каждого человека, который входит на рынок³⁵³. Местные³⁵⁴ лавки и дома также подразделялись на пять разрядов, [с них] соответственно брали больший или меньший налог.

Императору Чжуан-ди³⁵⁵ поначалу достались последствия [предшествующих] лишений и мятежей³⁵⁶. Амбары и склады были пусты. Тогда [ввели] порядок раздачи [титулов и званий] за внесение [в казну] зерна. За 8 тыс. *ши* зерна жаловался [титул] свободного от должности *хоу*, за 6 тыс. — свободного от должности *бо*, за 4 тыс. — свободного от должности /с. 9983(4)/ *цзы*, за 3 тыс. *ши* — свободного от должности *нань*³⁵⁷. Служилому человеку³⁵⁸ за 700 *ши* [зерна] жаловалось [повышение по службе] на одну большую степень³⁵⁹, и [он] получал [соответствующую этой степени] реальную чиновную [должность]³⁶⁰. [Людам] из простого народа за 500 *ши* [зерна] разрешалось продвинуться на один разряд на государственных экзаменах³⁶¹, а за 1 тыс. *ши* — сверх того [получить повышение по службе] на одну большую степень. Тем же, кто не имел экзаменационного разряда, за 500 *ши* разрешалось выдвинуться, [получив] девятый основной чиновный ранг, а за 1 тыс. *ши* — сверх того [получить повышение по службе] на одну большую степень. Каждый буддийский священнослужитель, который вносил в столичные закрома 4 тыс. *ши* зерна, получал [звание] *тун*³⁶² своего округа. Если же у него не было своего округа, то [он] получал [звание] *ду*³⁶³ большого округа³⁶⁴. Если же кто из них вносил [зерно] не в столичные закрома, а в закрома не столичных округов и областей, то за 3 тыс. *ши* [зерна он получал звание] *ду* [или] *тун* области, входившей во владения государя, что соответствовало категории окружного масштаба. Если же кто из них вносил 500 *ши* [зерна] в столичные закрома, то

получал [звание] *вэйна*³⁶⁵ своей области. Те же, у кого не было своей области, получали [звание *вэйна*] прочих провинциальных областей. [Священнослужители], вносившие 700 *ши* зерна в закрома провинциальных округов и областей или же 300 *ши* в столичные закрома, получали [звание] уездного *вэйна*. /с. 9984(1)/

При Сяо-Цзине³⁶⁶, в начале [эры правления] *Тяньпин* (534—537), в связи с проектом начать переселять народ [на новые места жительства]³⁶⁷ и нехваткой у него жизненных средств для обоснования [на новом месте], императорским указом предписывалось выдать переселяемым помощь в 1 млн. 300 тыс. *ши* зерна. Летом 3-го года [эры правления *Тяньпин*] (536) снова оказали помощь переселенцам из правительственных житниц, [выдав на пропитание] каждому [зерна] на 40 дней. В том же году, осенью, случились заморозки и засуха в девяти округах: Бинчжоу, Сычжоу³⁶⁸, Фэньчжоу, Цзяньчжоу³⁶⁹, Цзиньчжоу³⁷⁰, Тайчжоу³⁷¹, Шэньчжоу, Дунъюнчжоу³⁷² и Наньфэньчжоу³⁷³. Народ голодал и разбегался. Весной 4-го года [эры правления *Тяньпин*] (537) был дан императорский указ об открытии в перечисленных районах продовольственных амбаров для оказания помощи тамошнему [населению]. Но умерших [от голода все равно] было очень много.

В то время [сбор] подворного налога шелком во всех округах не соответствовал старым правилам. Зимой 3-го года [эры правления] *Синхэ* (541) Сяньу-ван [из династии] Ци³⁷⁴, ввиду того что его народ страдал [от этого], просил [императора] повсюду в пределах четырех морей [установить] длину отреза [ткани] в 40 *чи*³⁷⁵. [Это было] выгодно [всей] Поднебесной.

В области Хэдун имеются соляные озера. [Там] уже давно были установлены чиновные управления для сбора налога и [получения] прибыли [казной]. В этому времени³⁷⁶ их закрыли, [тогда] богатые и сильные из народа самовольно захватили добычу [соли], а бедные и слабые не могли ни добывать ее, ни получать прибыли. /с. 9984(2)/ В конце [эры правления] *Яньсин* (471—476) вновь учредили соляные управления³⁷⁷. Поступление налогов [в казну] регулировали соразмерно повышению или понижению цены на эту [соль]. Так было выгодно казне и частным [лицам].

В политике Ши-цзуна, вступившего на престол, проявлялись снисходительность и бесхитрость. [Поэтому] вновь отменили запрет [на свободную разработку] этих [озер] и позволили населению [самостоятельно] удовлетворять [свои потребности] в соли³⁷⁸. [Средства] же, потребные для государственных нужд, в достаточном [количестве] собирались по другим [доходным] статьям, только и всего. После этого богатые и знатные дома, воспользовавшись случаем, силой захватили [добычу соли у живущего] близ этих озер народа. И опять [начались] самоуправство, [всевозможные] козни, недовольство. И близко и далеко было слышно, как богатые и бедные поносили друг друга³⁷⁹.

В начале [эры правления] *Шэньгуэй* (518—520) *тайши*³⁸⁰ Гао-ян-ван Юн³⁸¹, *тайфу*³⁸² Цинхэ-ван И³⁸³ и другие подали доклад: «Соляные озера — это природные кладовые, которые обеспечивают

средствами всех живущих. Обратясь к предшествующим династиям, вспомним, что ограничения [свободной разработки соли] не допускали нечестного соперничества среди простого народа за [получение] прибылей от этого³⁸⁴. Когда же выгоду от природных [кладовых] — [соляных] озер — получают и используют без [определенных] законоустановлений, [то] либо богатые и знатные полностью захватывают [эти озера], либо живущее поблизости [население] скаречно оберегает [их разработку]. [Те и другие] пренебрегают приезжающими [за солью] издалека, доводят до отчаяния тех, кто остается в стороне [от их борьбы]. По этой причине [следует] назначить [на эти озера] *чжусы* и приказать ему разбирать и решать дела, возникающие между бедными и богатыми [при добыче соли]. [Необходимо также] приказать [ему] брать /с. 9984(3)/ пока налог в $\frac{1}{10}$ часть [от добываемой соли]. С древности и поныне такой способ взимания [налога] всегда широко практиковался. Таким образом будут в равной мере облагодетельствованы и близко и далеко [живущие от озер], а казна и частные [лица], ко [всеобщей] радости, в равной мере [получат] соответствующие накопления и прибыль».

*Чжубу*³⁸⁵ Ван Хоусин³⁸⁶ и другие [представили двору] записку, прося помимо 20 тыс. *ху* соли, отпускаемых на пропитание всевозможным чиновникам, требовать [с соледобытчиков] ежегодный налог в 1 тыс. лошадей и 500 волов. Когда изучили это [предложение], то не смогли [отыскать в нем] ни малейшего смысла.

Позже *чжунвэй*³⁸⁷ Чжэнь Чэнь³⁸⁸ изложил просьбу отменить запрет [на свободную добычу соли]. Император распорядился [предложение это] передать для обсуждения [при дворе]. *Шаншу* подали доклад³⁸⁹, твердо придерживаясь [следующего]: «На словах изложенное [Чжэнь] Чэнем имеет большой резон, а при осуществлении [этого] на деле [выявятся] недостатки. Просим руководствоваться постоянно [действовавшим] запретом [на свободную добычу соли]. [Если] издать императорский указ, [предписывающий действовать] в соответствии с предложением Чжэнь Чэня, то [живущие] вокруг [соляных] озер простолюдины Юй Баогуан и другие самовольно накрепко захватят [солеразработку]. Говорят, что их преграды и запреты вдвое [сильнее тех, что ставятся] чиновными властями. [Эти простолюдины] добывают и раздают [соль] по своему усмотрению, произвольно устанавливают высокую или низкую цену. Если [им] не будет дано высочайшее прощение, то [они станут] преступниками, которых впору отдать под суд. Подробно и неоднократно [все] соразмерив, [считаем, что это] глубоко противоречит законоустановлениям [древних] правителей³⁹⁰. Мы /с. 9984(4)/ посоветовались и просим действовать в соответствии с императорскими указами [о соли], [изданными] при прежних династиях³⁹¹. Запрет [на свободную добычу соли] удобен тем, что он предохранит от мошенничества, умерит [взаимную] ненависть, пресечет колебание цен [на соль]. К тому же [следить за исполнением запрета] входит в обязанности учреж-

денных согласно прежним указаниям [императора] соляных управлений³⁹². [Это] полностью соответствует прежним образцам».

Благодаря этому [докладу] снова учредили [должность] чиновников-надзирателей для контроля [за добычей соли]. Впоследствии [их] то упраздняли, то [вновь] назначали, и так продолжалось вплоть до [эры правления] *Юнси* (532—534).

После перенесения столицы в Е³⁹³ в прибрежной полосе четырех прилегающих к морю округов — Цанчжоу³⁹⁴, Инчжоу³⁹⁵, Ючжоу и Цинчжоу — [стали] выпаривать соль [из морской воды]. В округе Цанчжоу соорудили 1484 солеварни, в округе Инчжоу — 452, в округе Ючжоу — 180 и в округе Цинчжоу — 546 солеварен. Еще 4 солеварни соорудили в [уезде] Ханьданы[сянь]³⁹⁶. В итоге за год получали 209 702 *ху* 4 *шэна* соли. Это полностью покрывало расходы [на нужды] армии и государства.

С начала [династии Северная] Вэй и вплоть до [эры правления] *Тайхэ* (477—499) [в стране] нигде не обращались деньги. В начале [правления] Гао-цзу был дан императорский указ /с. 9985(1)/ об использовании в Поднебесной монеты. К 19-му году [эры правления] *Тайхэ* (495) заготовили более или менее [достаточное количество] отливкой [монеты]. Надпись [на монетах] гласила: «[Эра правления] *Тайхэ*, [вес] 5 *шу*»³⁹⁷. Императорским указом предписывалось пустить эти [деньги] в обращение в столице, а также во всех [провинциальных] округах и торговых слободах. Жалование всем дворцовым и недворцовым чиновникам [приказывалось] выплачивать деньгами соответственно [стоимости положенного им количества] шелка. Один кусок шелка стоил 200 монет. В [различные] концы [страны] были посланы мастера по [отливке] монеты, чтобы подготовить [там] печи для литья [денег]. Всем, кто пожелает [отливать монету], разрешалось заниматься этим. Медь, идущая на отливку, должна была быть чистойшей, отборного [качества] и не иметь никаких примесей.

При Ши-цзуне, зимой 3-го года [эры правления] *Юнпин* (510), [казна] снова начала отливать монеты [достоинством] в 5 *шу*. В начале [правления] Су-цзуна³⁹⁸ в столице, а также во всех [провинциальных] округах и торговых слободах то отливали [монету], то прекращали [ее выпуск]. В некоторых [местах] были в ходу только старые монеты, а вновь отлитые не принимались. В результате товары, [предназначенные] для торговли, [лежали] без движения и торговый обмен совсем не ладился.

В начале [эры правления] *Сипин* (516—518) *шаншулин*³⁹⁹ *Жэньчэн-ван* Чэн⁴⁰⁰ подал императору доклад: «Я слышал, что [среди перечисленных] в „Хун фань“ восьми государственных дел деньги стоят на втором [месте]⁴⁰¹. В „И цзине“ говорится: „Великая добродетельная сила Неба и Земли зовется порождением [всего сущего], величайшее сокровище совершенномудрого человека⁴⁰² зовется положением⁴⁰³. Средство для сохранения [этого] положения зовется гуманностью, средство привлечения [к себе] людей зовется богатством“⁴⁰⁴. Богатство — /с. 9985(2)/ это та основа, [благодаря которой] императоры и правители привлекают

[к себе] людей, сохраняют [свое] положение, успешно возвращают все порожденное [Небом], почитительно следуют добродетельной силе Неба, управляют государством и умиротворяют народ ⁴⁰⁵. Правители [династий] Ся и Инь ⁴⁰⁶ установили пять видов металлов ⁴⁰⁷, которые [все] девять округов [должны были поставлять им] в качестве дани. При [династии] Чжоу это [делалось] так, как и прежде. Тай-гун ⁴⁰⁸ установил систему Девяти сокровищниц ⁴⁰⁹. Благодаря этому в стране начали ходить деньги. Были [также] установлены меры веса — *шу* и *лян* ⁴¹⁰.

Хуань-[гун] из [царства] Ци ⁴¹¹ перенял систему использования [Девяти сокровищниц], благодаря чему стал гегемоном ⁴¹² среди *чжухоу* ⁴¹³. [Такое положение] сохранялось вплоть до Цинь Ши-хуана ⁴¹⁴ и [Сяо]-Вэнь-[ди] из [династии] Хань ⁴¹⁵, вслед за этим появилось различие на дорогое и дешевое ⁴¹⁶. [Лю] Би ⁴¹⁷ из [удела] У ⁴¹⁸ и Дэн Тун ⁴¹⁹, [отливая] монеты, получали выгоду. [Их монеты] распространились по всей Поднебесной. Особенно много [их было] в районе Хэнань ⁴²⁰. Во времена Сяо-У-[ди] ⁴²¹ изменили [денежную систему] и стали отливать [монеты] в 5 *шу* ⁴²². Некоторые из них [со временем] пришли в негодность. В погоне за выгодой [монеты] стали [отливать] облегченного [веса]. Поэтому получилось так, что монеты стали различные — большие и маленькие.

По моим скромным изысканиям, Гао-цзу принял глубоко продуманное решение, [выпустив] монеты [эры правления] *Тайхэ* ⁴²³. Они были в ходу вместе с выпущенными позднее [монетами] в 5 *шу* ⁴²⁴. Это стало неписаным правилом. Вообще, по моим скромным сведениям, благородные люди ⁴²⁵ чтят правила поведения, не стремились к перемене обычаев. Поэтому они /с. 9985(3)/ почитательно следовали тому, что должно, и достигали [успеха]. Хотя на рынках в столичном районе [монеты эры правления] *Тайхэ* в 5 *шу* и приносят пользу, но [они] не проникают на рынки на территории [округов] Сюйчжоу и Янчжоу. Поскольку местные товары разнятся, то купля и продажа [их] также [осуществляется] по-разному. То, что удобно в [округах] Цзинчжоу и Инчжоу ⁴²⁶, затруднительно в [округах] Яньчжоу и Юйчжоу.

[Все перечисленное] ведет к тому, что бедный люд терпит тяжелые невзгоды, а предначертанный путь правителей пытаются пресечь и исказить.

Прежде, в 3-м году [эры правления] *Юнпин* (510), из Дуцзо ⁴²⁷ подали доклад, [предлагая] прекратить обращение в Поднебесной монет, не соответствующих установленным образцам. И тогда было дано императорское распоряжение, гласившее, что [хождение всех] не соответствующих [установленному образцу] монет, хотя [они] стали привычными, запрещается. В тех местах, где [они] прежде использовались, временно [их] хождение разрешается, [но] к концу года приказано полностью изъять.

Во 2-м году [эры правления] *Яньчан* (513) народ в округе Сюйчжоу [пострадал от] неурожая. [Местный] *цыши* написал доклад, прося [разрешить здесь] хождение местной монеты. [Тогда]

было дано императорское указание, разрешавшее временно использовать [здесь], как и прежде, [местную монету]. Почтительно полагаю, что законы о монете, не соответствующей [установленным образцам], содержат четкие правила и указания. [Однако], как говорится, [если оставить] лазейку [даже] размером с куриный глазок, [то] в дальнейшем [ее] тем более не закрыть. [Поэтому], по [моим] расчетам, во всех округах в [районе] Хэнань ныне в обращении находятся [монеты], отлитые без всяких ограничений, [установленных законом]. /с. 9985(4)/

По моему невежественному и скромному [разумению], дошедшие [до нас] старые правила и запреты [относительно монеты] являются ошибочными. К тому же, если вновь ввести запрет [на использование] старой [монеты] во всех округах и торговых слободах в [районе] Хэбэй, то поскольку [здесь] нет новой отлитой [монеты] в 5 шу, то в ходу не будет ни той, ни другой. [Средством обмена] будут служить один лишь тонкий плотный шелк из простых нитей и ткани из грубых шелковых нитей. [Люди] будут урезать [размеры] полотнища ткани, уменьшать мерки, [делая полотнища], не соответствующие установленным образцам⁴²⁸. Будут разрезать [принятые] куски ткани на части, чтобы обеспечить [обмен] тех [товаров], которые [у них] есть, на те, **которых** [у них] нет. Ныне попусту расходуется труд на [вращение] валов ткацких станков, не [помогая людям] избежать страданий от голода и холода. Действительно, [это происходит] из-за того, что пеньковые ткани и шелк режутся на части, [поскольку] ставятся преграды [хождению] денег. Поистине [при таком положении] невозможно помочь [страдающим] от голода и холода, невозможно прокормить народ.

В первую очередь [я] с почтением напоминаю, что начиная с древности виды монет не были одинаковы. В разное время при различных династиях [они] не были постоянными и [множественно] изменялись. К тому же назначение монет состоит в том, чтобы непрерывно находиться в обращении. [Поэтому] я, невежественный, полагая, что нынешние монеты [эры правления] Тайхэ и заново отлитые [монеты] в 5 шу, а также все старые монеты, которые по местному обычаю [кое-где] предпочитают использовать,— все вместе должны быть допущены к обращению, несмотря на то что [они] различны по величине.

Деление [вещей] на дорогие и дешевые [должно] естественным образом зависеть от цен [на них в той или иной] волости. Всевозможные товары [должны] циркулировать /с. 9986(1)/ в пределах [Четырех] морей без [каких-либо] помех [со стороны] казны или частных [лиц]. Тех, кто [будет использовать] не соответствующую [установленным образцам] монету, а также тайком переливать большие [монеты] в маленькие и [делать] фальшивые, не соответствующие законоустановлениям [деньги],— хватать таких и наказывать по закону».

Императорский указ гласил: «[Порядок] хождения монеты [установлен] уже давно. Ныне на востоке [страны] еще есть [воен-

ные] заботы⁴²⁹. [Поэтому следует] пока придерживаться прежнего [порядка]».

[Тогда Юань] Чэн вновь представил доклад: «Я низжайше подчиняюсь [решению] центрального правительства. [Но я] неизменно прилагаю все [свои] помыслы и все силы к тому, чтобы товары и деньги равномерно распределялись [по стране]. Наславления, [записанные в канонических] книгах, [дают в том] единый образец. Почтительно [привожу то, что] детально истолковано в „Чжоу ли“: „Вайфу“⁴³⁰ ведает денежными доходами и расходами страны“⁴³¹. Деньги схожи с богатством. Когда они хранятся, то называются богатством, когда они в хождении — то называются деньгами. Так возникла монета. Сначала она была одинакового вида. Следует приказать современным мастеровым [изготавливать] равные [по весу] и одинаковые [по виду монетные] кружки, [и тогда] не будет предела распространению [монеты].

Начиная со времени Цзин-вана⁴³² [из династии] Чжоу, когда [в результате] упадка [страна] приближалась к гибели, [монеты] начали отливаться небрежно. Вскоре форма [монет] стала неправильной, [появились] многочисленные [их] виды. Вслед за тем [было] приказано, чтобы ловких торговцев в соседствующих между собою районах считать как [подданных из] разных соседних стран⁴³³.

Я недавно подавал доклад, в котором настаивал на том, чтобы [император] отдал приказание о хождении в пределах [Четырех] морей монеты соответствующих образцов. По получении [этого доклада] император дал указание, предписывавшее, что пока можно руководствоваться прежними [правилами], [ибо порядок] хождения монеты [установлен] уже давно. Еще раз почти-тельнейше /с. 9986(2)/ проверив и соразмерив [все свои доводы], считаю, что [монеты эры правления] Тайхэ [весом] в 5 *шу* по-прежнему будут ходячей монетой великой [империи] Вэй, нетленным и неизменным образцом [для потомков]. [Однако] предпочтительнее сосредоточить [их] для торговли, [ведущейся] в столичном районе, и не распространять по всей Поднебесной. Ныне, когда пограничная конница стоит в предместьях [столицы], а территории близ реки [Янцзы] еще не присоединены, [во всех] округах на юго-востоке [империи] удобнее использовать, как и прежде, [старую монету]. Что же касается округов и торговых слобод, расположенных к западу и к северу от столицы, то здесь имеются места, где еще не употребляют монету. Если [ввести здесь] хождение [монеты], то возникнут трудности в связи с тем, что ее не будет хватать. Если же здесь поставить преграды [для хождения] монеты, то найдутся хитрецы, которые обойдут правила, [сметнув], почему бы не разрезать ткани на [отдельные кусочки размером] в *чи* и *цунь*, и возникнут трудности с переноской пяти видов зерна⁴³⁴ на спинах [людей]⁴³⁵.

Монеты используются связками по тысяче штук⁴³⁶. [Они все] одинаковые. [Их] не надо измерять в *ху* или *доу*⁴³⁷, не надо утруждаться [их] взвешивать или мерить в длину. Слова о полезно-

сти и необходимости [монеты] для всего света глубоко правдивы. Вторично прошу [императора] издать [указ о том], что во всех округах и торговых слободах по всем частям [страны] разрешается хождение монеты [эры правления] *Тайхэ*, а также вновь отлитой монеты в 5 *шу* наряду со старой монетой, которую следует принимать повсеместно в столице и в провинции, вне зависимости от [ее] величины. [Тогда оставленная прежде] лазейка размером с куриный глазок⁴³⁸ будет соответствовать закону и тем самым кроется. /с. 9986(3)/

Поскольку в округах и торговых слободах [в районе] Хэнань раньше уже разрешалось [применять] прежние [образцы] монеты и не существовало [в этом] преград и ограничений, то [здесь следует] лишь допустить к использованию монеты [эры правления] *Тайхэ* и [вновь отлитые] монеты в 5 *шу* и [приказать] казне снова изготавливать их. Из всех прочих категорий [монеты надо допустить] к употреблению единственно лишь старую монету⁴³⁹. Выпуск [монеты] каких-либо новых образцов повсеместно и в равной степени [следует] запретить. [Допущенная] по договоренности [к обращению] в провинции монета [должна] приниматься и в столице, а в тех местах, где было разрешено [пользоваться] прежними [ее образцами], вместе с ними ввести в хождение и монеты [эры правления] *Тайхэ*, а также вновь отлитые [достоинством] в 5 *шу*.

Если кто будет тайно отливать [монету], наказывать [их] вдвое строже, чем обычно. Ибо если хочешь уравновесить и упорядочить все товары [посредством денег] и тем самым [добиться] спокойствия в торговых рядах и на рынках, то не избавишься от преступников, не ограничив [их действий] строгими законами. [Когда] утвержденный императорский указ [обо всем изложенном] будет обнародован, то *цыши* и *шоулинам*⁴⁴⁰ [следует] судить и наказывать по закону тех, кто ослушается и не будет исполнять [его]».

Императорским указом предписывалось последовать этому [предложению].

Во всех округах [в районе] Хэбэй издавна было мало монеты и товары по-прежнему обменивались на товары. В торговле монета почти не поступала на рынки. Зимой 2-го года [эры правления *Сипин*] (517) *шаншу* Цуй Лян⁴⁴¹ докладывал: «В ущелье Тунцин в области Хэннун⁴⁴² есть медная руда. По [моим] подсчетам, из каждого *доу* [этой руды] можно получать /с. 9986(4)/ 5 *лянов* 4 *шу* [меди], из каждого *доу* руды, [добываемой] в ущелье Вэйчи,— 5 *лянов* меди, а из каждого *доу* руды, [добываемой] на горе Луаньчжан,— 4 *ляна* меди⁴⁴³. По [моим] подсчетам, из каждого *доу* руды, [добываемой] на горе Ванъу в области Хэнэй⁴⁴⁴, можно получать 8 *лянов* меди. На горе Юаньчжу в округе Наньцинчжоу⁴⁴⁵ и на горе Шан в округе Цичжоу⁴⁴⁶ издавна были [контролируемые] чиновниками [разработки] меди. Прежние следы [их] видны там [и сейчас]. Почтительно полагаю, что с прощанием отливки монеты использование медных месторождений [долж-

но быть] расширено, поскольку [наряду с получением] **выгод** от выплавки [меди здесь] следует также начать отливку [монеты]».

Императорским указом предписывалось последовать этому [предложению].

После того среди находившихся в обращении монет бóльшая часть отливалась населением частным образом. Постепенно [монеты] становились меньше и тоньше, цена [их] все больше падала.

В начале [эры правления] *Цзяньи* (528) усилили запрет на тайную отливку [монеты] и установили размеры вознаграждения [тем, кто] донесет [о нарушителях].

Осенью 2-го года [эры правления] *Юньань* (529) императорским указом предписывалось изменить [тип монеты] и отливать [ее] с надписью: «[Эра правления] *Юньань*, [вес] 5 *шу*». Плавильные печи сооружались казной и частными [лицами]. [Отливать монету разрешалось] начиная с девятого месяца [2-го года эры правления *Юньань*] и до первого месяца 3-го года. Казна, желая повысить стоимость монеты, выделила со складов часть тонкого шелка и направила на два [столичных] рынка уполномоченных предложить его [покупателям] /с. 9987(1)/ по цене 200 монет за кусок. Частные же торговцы за такой же [кусок брали] по 300 монет. В связи с выгодностью такой [покупки казенного шелка] количество тайно отлитой [монеты] еще более увеличилось. Поскольку [этой] фальшивой [монеты] стало много, а вес ее не был единообразным, то в различных округах и торговых слободах по всем Четырем сторонам [света стала] употребляться неодинаковая монета.

После перенесения столицы в Е злоупотреблений с уменьшением [веса монеты] стало еще больше. В начале [эры правления] *Удин* (543—549) Вэньсян-ван [из династии] *Ци*⁴⁴⁷ докладывал и [предлагал] устранить это зло. Поэтому был дан императорский указ направить уполномоченных с предписанием собирать во всех округах и торговых слободах медь и монету и все это переливать в новую [монету], надпись на которой [должна] остаться прежней. Однако [целое] скопище хитрых искателей удачи в погоне за выгодой нарушало закон, и в скором времени [монеты] постепенно вновь стали меньше и тоньше.

В 6-м году [эры правления *Удин*] (548) Вэньсян-ван [предложил], чтобы монеты с надписью «5 *шу*» обязательно соответствовали [своему] настоящему [весу]. Монеты, соответствующие своей надписи и весящие 5 *шу*, следует допускать к использованию на рынках. По [его] расчетам, 100 монет [должны] весить 1 *цзинь* 4 *ляна* 20 *шу*. Все прочие образцы [монет следует] привести к этой норме. На двух рынках столичного района и на рынках во всех округах, торговых слободах, областях и уездах Поднебесной — повсюду необходимо иметь по двое весов, [которые следует] подвешивать у рыночных ворот. Все весы, которыми пользуются частные лица, /с. 9987(2)/ [необходимо] сверять с рыночными. [Все] это для того, чтобы определять вес [монеты]. [Хожdenie] всех имеющихся [монет], отлитых частным образом, не [на-

до] запрещать и прекращать. Однако разрешить пользоваться [ими можно] лишь после того, как [будет удостоверен их] вес в 5 *шу*. Если вес попадающей на рынок монеты не будет равен 5 *шу* или же будет весить 5 *шу*, но [обнаружится] много примесей свинца и олова, то не разрешать пользоваться [такой монетой]. Если кто-нибудь донесет, что кто-то самоуправно приносит на рынок различного рода маленькие и тонкие монеты, то хватать [виновных], а их деньги полностью отдавать сообщившему. Однако если сразу запретить и прекратить [хождение] маленьких и тонких монет, то, опасаясь, у людей не хватит [монеты] для [торгового] обмена. [Поэтому] в пределах владений государя вокруг столицы [необходимо] установить срок [их изъятия] в 50 дней, а во всех прочих округах — в 100 дней.

Участовавшие в обсуждении [этого предложения] высокие сановники единодушно просили [императора] отложить [его проведение в жизнь] до будущих лет, ввиду того что сейчас [цены] на зерно очень высоки. Император последовал их [просьбе] и воздержался от [проведения этих предложений].

III

СУИ ШУ (ИСТОРИЯ ДИНАСТИИ СУИ)

Цзюань 24. Ши хо чжи

(Записи о продовольствии и ценностях)

/с. 11198(3)/ [В старину] правители отводили землю для устройства поселений, отмеряли землю для расселения народа¹. [Они] ведали всем тем, что порождает земля, исчисляли выгоды, [получаемые] с гор и водоемов², отдавали приказания сообразно [предписываемым] образцам³, почтительно даровали народу [сведения] о временах года⁴. Земледельцы и торговцы стремились к тому, к чему имели склонность, и каждый из них занимался своим делом⁵. В «Шу цзине»⁶ сказано: «[Юй]⁷ побуждал [население] обменивать то, что есть, на то, чего нет»⁸. [Это] означало, что зерно и товары [находились в] обращении и все получали то, что им нужно⁹. В «Чжоу гуань»¹⁰ [написано, что] *тайфу*¹¹ распоряжались порядком [предоставления] девяти [разновидностей] дани¹² и [уплаты] девяти [видов] налогов¹³. Правители [так] распоряжались расходами, что каждый получал [положенное ему] по рангу. Как говорится, при получении [средств] руководствовались предначертанным путем¹⁴, в расходовании их придерживались [определенной] меры. Поэтому управление [государством] можно было поддерживать с помощью различных чиновников, воодушевлять бойцов на подвиги. Помогать [пострадавшим] от стихийных бедствий и подчинять зарубежные края — таков великий и незыблемый закон существования государства и спокойствия народа.

Посему все [правители], начиная с Сюаня¹⁵ и Сюя¹⁶ вплоть до Яо и Шуня¹⁷, побуждали [народ к труду] посредством того, что [сулило] выгоду, перевоспитывали его нравственно, с помощью того, к чему он [духовно] стремился¹⁸. [Они] не отнимали /с. 11198(4)/ у него [необходимого для работы] времени¹⁹, не истощали его сил, облегчали повинности, сокращали налоги. Все это стало незыблемым принципом [с эпохи] Пяти императоров и Трех властителей²⁰.

В старину говорили: «Кто искушен в служении людям, тот бережно [расходует] их силы и вместе с тем пополняет их богатство». Если же понуждать их [к труду] не так, как установлено предначертанным путем, и взимать [с них налоги] не так, как дозволено, «то, когда истощатся [их] богатства, начнется ропот,

когда истощатся [их] силы, вспыхнет бунт»²¹. Когда в древности Юй установил систему девяти категорий²², [в стране] зазвучали радостные песни; когда в [эпоху] Чжоу²³ люди [платили налог] в $\frac{1}{10}$ часть [урожая], они сложили хвалебные гимны.

Случилось, что, когда столица [государства] Восточное Чжоу²⁴ была перенесена в Ло²⁵, *чжухоу*²⁶ вышли из повиновения [правителю]. Сюань-гун²⁷ из [царства] Лу²⁸ первым [стал собирать] налог с каждого *му*²⁹; Цзы Чань³⁰ из [царства] Чжэн³¹ ввел налог с крестьянской общины³². [В результате] от порядков, [введенных] прежними правителями³³, не осталось и следа.

Дом Цинь берет свое начало от западных *жунов*³⁴. [Он] силой подчинил Поднебесную³⁵, изнурил ее наказаниями, отбросив гуманность³⁶ и монаршую милость³⁷. Он отбирал две трети³⁸ [урожая на постройку] Великой стены, [тем самым] перерезал кровеносные артерии земли³⁹; [он] собирал всеобщий подушный налог⁴⁰, [который шел на содержание солдат, отбывавших] повинность по охране границ⁴¹, [и тем] истощил [силы людей в районах], что за [горами] Лин⁴².

[Император] Гао-цзу [из династии] Хань⁴³, унаследовав от Цинь [страну], [находящуюся] в состоянии упадка, [стал взимать] налог в $\frac{1}{15}$ часть [урожая]⁴⁴. В средний период своего правления [император Сяо-Цзин-ди] (149—144 гг. до н. э.)⁴⁵, идя по стопам предшественников⁴⁶, [добился того, что] правительственные зернохранилища были переполнены. Ши-цзун⁴⁷, получив эти [средства], стал расходовать их на военные [цели] и излишества. [Он начал] расширять границы [государства], [нанес] удар по северным иноземцам⁴⁸ [и тем самым] полностью опустошил [закрома]. Крыши его дворцов возносились до Млечного Пути, направляемые им для досмотра [посланцы] достигали заморских земель. В засухливые годы [люди] пускались в путь⁴⁹, в неурожайные годы питались продуктами, [предназначенными] для скота. Из-за этого дворов⁵⁰ и людей стало вдвое меньше, повсюду появились разбойники и бандиты⁵¹. В результате [оставшееся население] хитрило и уклонялось от [уплаты] налогов. Начались всякие несправедливости⁵²: налоги /с. 11199(1)/ стали брать⁵³ [даже] с детей, не сменивших молочных зубов, исчислять даже с лодок и повозок.

Гуан-У-ди⁵⁴ [добился] возрождения [династии], и тогда стали следовать делам прежних [правителей из династии Хань]⁵⁵. [Он] сократил число налогов и облегчил [их]. [Его] заслуженно называют дальновидным политиком⁵⁶.

При Лин-ди⁵⁷ появились объявления [о приеме в школу] Хун-ду и начали распродавать чины⁵⁸. [За звание] *гун* или *цин*⁵⁹, [за должности начальника] округа или области брали соответственно разную [цену]. [Во времена] Хань, [согласно] обычным [нормам] налогообложения, [каждый] район [предоставлял] дань местными товарами⁶⁰. Кроме того, императору направляли «первоочередные» налоги, [поступавшие в] центральные правительственные учреждения⁶¹. [Они] назывались «путевыми» [расходами]⁶². В Под-

небесной процветало взяточничество, народ терпел [лишения] от этого.

Во [времена правления] двадцати одного императора [из династий] Вэй⁶³ и Цзинь и пятнадцати государей [из династий] Сун и Ци⁶⁴, хотя расходы то увеличивались, то уменьшались, а налоги [становились] то тяжелее, то легче [и хотя это] в целом не могло разорить хозяйства народа, [однако] предначертанный путь был утрачен, и правление стало хаотичным.

Поскольку Вэнь-ди [из династии] Суй⁶⁵ покори [районы] за рекой Янцзы, вся Поднебесная [обрела] великое единение⁶⁶. Сам [император] прежде всего стал экономным и умеренным, чтобы служить делу [пополнения] казны. В 17-м году [эры правления] *Кайхуан* (597)⁶⁷ [число] людей и дворов увеличилось, и [они достигли] процветания. Ни в столице, ни в провинции не было таких продовольственных амбаров⁶⁸ и складов, которые не были бы переполнены [зерном]. Раздававшиеся [императором] дары и пожалования не превышали узаконенных расходов. Поскольку помещения казнохранилищ в столичных учреждениях были переполнены, [хранимое лежало даже] под крытыми галереями⁶⁹. Тогда Гао-цзю⁷⁰ в порядке вознаграждения простого народа отменил [взимание] основных налогов за этот год.

[Когда] император Ян-ди⁷¹ унаследовал великий престол, то сначала в стране было всего в изобилии, а семьи были богатыми. [Но император] имел пристрастие к изяществу и грандиозным развлечениям, [не умел] обуздывать своих чувств и самоволия. Сначала [он] отстроил с непомерной роскошью Восточную столицу⁷². Раньше император [Ян-ди] жил в окраинных владениях и лично покорял [районы], [расположенные] слева от Янцзы⁷³. [Там он] пристрастился к извращенности, [царившей при дворах] Лян и Чэнь⁷⁴, и сделал ее образцом для [своего] подражания. [Он] возвел /с. 11199(2)/ стены⁷⁵ выше, чем [гора] Ман⁷⁶, перекинул плавучий мост через [реку] Ло⁷⁷, над воротами Цзиньмэнь и дворцовыми воротами Сянцзюэ⁷⁸ построил легкие террасы для обозрения [окрестностей], через каскад каменных уступов пустил водяной поток, образующий разноцветные облака [водяных брызг]⁷⁹. [Он] перенес деревья с [гор] Лин для [насаждения вблизи столицы] лесов и устройства озер, окружил гору Ман садами и парками. [При сооружении] Великой стены и [канала] Юйхэ⁸⁰ [он] не считался с [затратами] человеческих сил. В указанный срок [всему] населению было предписано [предоставить властям] ослов для перевозки [грузов] и боевых коней. [Люди] Поднебесной погибали от трудовых повинностей⁸¹, а семьи разорялись. Но [он] напал на двор Хунь⁸² и [предпринял] три императорских [похода за] реку Ляо⁸³. Сын Неба⁸⁴ лично [водил] войска в карательные походы. Численность солдат стремительно возрастала. Перевозимые продовольствие и фураж доставлялись по суше и по воде.

[Походы] предпринимались снова и снова, и хотя большая половина [участвовавших в них] не возвращалась обратно, погиб-

бая в проигранных битвах на пограничных землях или умирая от непосильного труда, но тем не менее каждый год из всех хороших семей подряд⁸⁵ отбирали сыновей и во множестве отправляли [их] в пограничные районы. Крики и плач при расставании раздавались [во всех] округах и уездах. [Даже] старые и слабые пахали и сеяли, но [хлеба] все же не хватало, чтобы спастись от голода; женщины напряженно сучили пряжу, но ткани не хватало, чтобы обеспечить [всех] одеждой.

Императорский кортеж⁸⁶ ежегодно появлялся в Девяти районах⁸⁷. [Численность] свиты и сопровождавших, а также [обитательниц] боковых дворцовых флигелей⁸⁸ [составляла] обычно 100 тыс. человек. Снабжение их всем необходимым возлагалось [на население] округов и уездов. Кроме [установленных] налогов и повинностей взимались всяческие [дополнительные] поборы. Стремясь создать запасы для [императорских] путешествий, не заботились о народе. В результате чиновники захватывали и присваивали [себе] две трети этих [поборов]. Изысканные кушанья из дальних краев [должны были] в обязательном порядке поставляться [дворцовой] кухне; перья парящих в небесах птиц использовались для забав и украшений. /с. 11199(3)/

Для покупки тех [вещей], которые [полагалось] сдавать чиновным [властям], [населению] приходилось платить тысячекратную цену. Скорбь людская была нестерпима, и [народ] покидал свои жилища и своих детей. С рассвета и до поздней ночи старшие чиновники⁸⁹ стучались в ворота, а свирепые псы встречали их лаем. От Янь и Чжао вплоть до Ци и Хань⁹⁰, [на территории] Цзяньхуай⁹¹, включая [округа] Сянчжоу и Дэнчжоу⁹², от района Лои, [входившего в пределы] Восточного Чжоу, до [земель] справа от гор Лун, [входивших в пределы] Западного Цинь⁹³, — [повсюду] бесконечно появлялись самозванцы и множилось число разбойников и бандитов⁹⁴. Террасы императорского дворца поросли густой травой. В деревенских пристанищах погасали домашние очаги. Люди поедали друг друга, из каждых десяти [человек съедали] по четыре-пять.

В Гуаньчжуне⁹⁵ [началась] эпидемия, [от] засухи погиб урожай. Дай-ван⁹⁶ стал раздавать просо [из зернохранилищ] Юнфэн⁹⁷, чтобы оказать помощь голодающим⁹⁸. Стар и млад тучами шли к [этим] зернохранилищам за многие сотни ли⁹⁹. Мелкие чиновники были алчны и жестоки, [при назначении] чиновников не соблюдался порядок. Все [они] накапливали средства — деньги и ценности. Переселенцы бродили [по дорогам] десятки дней и месяцами. [Они] останавливались и падали [прямо на улицах] селений и в чистом поле, хотели вернуться [домой], но не было сил¹⁰⁰. [Кругом валялись] груды мертвецов, [их] невозможно было счесть. И хотя император и [Дай]-ван¹⁰¹ снова стали подвозить [продовольствие], умиротворяя [народ], но милость небес иссякла¹⁰². С этого [времени] гибель дома Суй стала [неминуемой].

Сыма Цянь¹⁰³ сочинил «Пин чжунь шу»¹⁰⁴, Бань Гу¹⁰⁵ написал [раздел] «Ши хо чжи»¹⁰⁶. [В этих творениях] в сжатом виде¹⁰⁷

перечислены [все хозяйственные] упущения и достижения за несколько тысяч лет. За прошедшее с того [момента время] ¹⁰⁸ историка не [высказывали каких-либо] обобщающих мнений [на этот счет] ¹⁰⁹. Ведь для тех людей, что родились раньше [нас], продовольствие и ценности служили основой всего. Совершенномудрые правители ¹¹⁰ наделяли [людей] хижинами и колодезными полями ¹¹¹, чтобы они занимались хозяйством, [поддерживали] обращение денег и товаров, чтобы они разбогатели. Богатство способствует постижению [людьми] гуманности и долга ¹¹², /с. 11199(4)/ [морально] возвышает их; бедность способствует тому, что [они] становятся разбойниками, и [никакими] судебными наказаниями [их] невозможно остановить. По этой причине [я] написал «Записи о продовольствии и ценностях», которые послужат завершением ранее составленных книг ¹¹³.

С тех пор [как при династии] Цзинь на Центральной равнине ¹¹⁴ [начались] смуты и [пришла] гибель, а император Юаньди переселился [в район], находившийся слева от Янцзы ¹¹⁵, люди по своей воле стали сниматься [с насиженных мест] и убегали на юг; их называли также проживающими на чужбине ¹¹⁶. Обосновываясь на чужбине, все [они] давали тем землям названия своих прежних областей и уездов. Зачастую [они] поселялись разрозненно, [там, где] не было коренных жителей. Так как [население районов] к югу от Янцзы [не имело] навыков вспахивать выжженные [поля] и мотыжить обводненные [и ввиду того что] земля [здесь] была плохая и заболоченная, [они] не могли делать запасов [зерна] ¹¹⁷.

Со всех [живущих] в невежестве на окраинах [страны] южных иноземцев ¹¹⁸, которые, пользуясь милостью [наших] правителей, поддались благотворному нравственному перевоспитанию ¹¹⁹, брали для пополнения нужд государства их примечательные товары, [количество которых] зависело от того, дороги [они] или дешевы. Кроме того, [в районах], что за горами Лин, императорский двор в основном полагался на [местных] вождей племен и военачальников, которые [приобрели] силу [в своем] захолустье благодаря большому числу [подчиненных им] людей, перьев зимородка, драгоценностей, [рога] носорогов и слоновой [кости], и назначал их [местными] управителями, [намереваясь] получать с них выгоду. Такой [порядок] без изменений существовал во времена [династий] Сун, Ци, Лян и Чэнь.

Все необходимое армии и государству [собиралось] на местах теми [вещами], которые там производились. В крайних случаях [разрешалось] пересчитывать [эти] поборы [на деньги] и закупать [нужные вещи] на рынке. Не было твердых правил и установлений для [их] сбора. Всем властям в областях, округах и уездах предписывалось собирать налоги в подведомственных [им] районах теми [продуктами], которые там производились.

Люди, не внесенные в списки населения и не желающие [быть внесенными] в подворные списки ¹²⁰ [какого-либо] округа или уезда, назывались /с. 11200(1)/ бродягами. Тем [из них], кто хо-

гел вносить [налог], не устанавливался [определенный] размер [взноса], [но] в итоге им приходилось вносить больше, чем полный налог ¹²¹.

Среди низшего [сословия] ¹²² в столице многие составляли окружение различных *ванов*, *гунов* [и прочих] знатных людей [и относились] к таким категориям [населения, как] *дянькэ* ¹²³, *дяньцзи* ¹²⁴ и *ишикэ* ¹²⁵. Они не [облагались] налогами и не [несли] трудовых повинностей. Чиновникам первого и второго рангов ¹²⁶ [разreshалось держать] не более чем 40 дворов *дянькэ*, третьего ранга — 35 дворов, четвертого ранга — 30, пятого ранга — 25, шестого ранга — 20, седьмого ранга — 15, восьмого ранга — 10 и девятого ранга — не более чем 5 дворов [*дянькэ*]. Те из них, кто выращивал хлеб, составляли [лишь] определенную часть *дянькэ*, предоставляемых знатным домам ¹²⁷. Чиновникам первого и второго рангов [разreshалось] приобретать по 3 *дяньцзи*, [чиновникам] третьего и четвертого [рангов] — по 2, [чиновникам] пятого и шестого [рангов], а также [служившим в должностях или имевшим звания] *гунфу-цянъцзюнь* ¹²⁸, *дяньчжун-цзянь* ¹²⁹, *цзяньцзюнь* ¹³⁰, *чжанши* ¹³¹, *сыма* ¹³², *буцзюй-ду* ¹³³, *гуанъвай-хоу* ¹³⁴, *цайгуань* ¹³⁵, *илан* ¹³⁶ и выше — по 1 *дяньцзи*. Все эти [дворы *дяньцзи*] входили в общее число *дянькэ*, [которых держали чиновники]. Дворцовым чиновникам от шестого ранга и выше разрешалось, кроме того, [держат] по 3 *ишикэ*, [чиновникам] седьмого и восьмого [рангов] — по 2, [чиновникам] девятого [ранга], а также [служившим в должностях или имевшим звания] *юйнянь*, *цзицинъ* ¹³⁷, *цянъцзюй-сыма*, *юцзи-сыма*, *цянну-сыма*, *юйлинъ-лан*, *дяньчжунжунцун-убэнь*, *дяньчжун-убэнь*, *чичуйфу* [с. 11200(2)/ -уци, *чичуйфу-убэнь*, *чицзижунцун-убэнь*, *минчжун-убэнь*, *минчжун-уци* ¹³⁸ — по 1 *ишикэ*. Все эти [*иши*]кэ включались в подворные списки населения ¹³⁹.

Налоги были следующие: совершеннолетний мужчина [платил] подворный налог ¹⁴⁰ в 2 *чжана* пеньковой ткани и 2 *чжана* тонкого шелка ¹⁴¹, 3 *ляна* ¹⁴² шелковой нити и 8 *лянов* шелка-сырца [и еще] 8 *чи* ¹⁴³ тонкого шелка и 3 *ляна* 2 *фэня* ¹⁴⁴ шелка-сырца [для выплаты] жалованья [чиновникам], [а также] поземельную подать ¹⁴⁵ в 5 *ши* ¹⁴⁶ риса [и еще] 2 *ши* риса [для выплаты] жалованья [чиновникам]. Совершеннолетняя женщина [платила] все это в половинном размере.

Мужчины и женщины с 16 до 60 лет считались совершеннолетними. Мужчины [в возрасте] 16 лет платили налоги в половинном [размере], [а с] 18 лет — полностью, в 66 лет [они] освобождались от налога. Женщина считалась совершеннолетней [с момента] выхода замуж, [а] если оставалась в [отчем] доме, то с 20 лет ¹⁴⁷.

Трудовые повинности совершеннолетних мужчин не превышали 20 дней в году. Кроме того, каждые 18 человек выделяли одного [человека] для несения извозной повинности ¹⁴⁸.

С каждого *му* пахотного поля [брался] налог в 2 *доу* ¹⁴⁹ риса. Так было повсеместно.

[В то время] были такие [единицы] измерения¹⁵⁰: сыпучих тел — 3 *доу* равнялись нынешнему 1 *доу*, веса — 3 *ляна* равнялись нынешнему 1 *ляну*, длины — 1 *чи* 2 *цуня*¹⁵¹ равнялись нынешнему 1 *чи*.

В столице были продовольственные амбары: амбары Луншоу, или Шитоуцзинь, дворцовые продовольственные амбары Тайчэн, амбары Наньтан, амбары постоянного равновесия¹⁵², большие амбары Дунси, амбары Дунгун. В них [могло] храниться не более 500 тыс. [ши] зерна. В провинции имелись продовольственные амбары Юйчжан, Дяоцзи, Цяньтан, /с. 11200(3)/ в которых были большие запасы зерна. Помимо того, во всех округах, областях и на правительственных почтовых станциях¹⁵³ также имелись продовольственные амбары.

Начиная примерно со времени мятежа Хоу Цзина¹⁵⁴, государство постоянно [испытывало] недостаток средств. Месячного [жалованья] столичным, гражданским и военным чиновникам хватало лишь на пропитание. Многим из них давалась в «управление на расстоянии»¹⁵⁵ какая-либо область или уезд, откуда [они] получали положенное по служебному рангу жалованье.

Большие округа — Янчжоу¹⁵⁶, Суйчжоу¹⁵⁷ и другие — [давались чиновникам], [занимавшим] должность *лин* и *пу*¹⁵⁸, малые округа — Нинчжоу¹⁵⁹, Гуйчжоу¹⁶⁰ и другие — [чиновникам], [занимавшим] должность *цаньцзюнь*¹⁶¹, такие области, как Дань-ян¹⁶², У¹⁶³, Гуйцзи¹⁶⁴ и другие, — [чиновникам], [занимавшим] должности *тайцзы-чжаньши*¹⁶⁵ и *шаншу*¹⁶⁶, малые области — Гао-лян¹⁶⁷, Цзинькан¹⁶⁸ и другие — [чиновникам] третьего [ранга] и выше, большие уезды — [чиновникам] шестого [ранга и выше], малые уезды — [чиновникам] двух последующих [рангов] и самого низкого [ранга]¹⁶⁹. Поскольку [данная] классификация [устанавливала определенные] разграничения, то не разрешалось направлять [чиновников] как попало.

[Местные чиновники] в округах, областях и уездах [получали] жалованье рисом, тонким шелком, пеньковой тканью, шелковой нитью и шелком-сырцом. [Подведомственные] им районы [должны были] поставлять налоги в амбары и склады [через] правительственные почтовые станции.

Что же касается выдачи [жалованья] *цыши*¹⁷⁰, *шоулинам*¹⁷¹ и другим [местным чиновникам], то сначала определялось число гражданских и военных людей, [служивших] в подведомственных им органах, а затем в соответствии с этим приказом свыше устанавливалась [общая сумма]. Поскольку существовал такой порядок выдачи жалованья, то того, что получали служившие в подведомственных [им] учреждениях солдаты, было мало для [содержания] их семей.

Когда *ваны* или принцессы, [вступая в брак], покидали дворец и обзаводились [собственными] резиденциями, то нужные [им] для брачной церемонии головные уборы, одежда, предметы туалета, а также вино, рис, рыба, речные поросята, благовонные масла, бумага, светильники и другие [вещи] — все предоставляла

казна. [Находясь] в провинции, *ваны* или мужья принцесс не получали жалованья. [Если же они] освобождались от [своих] обязанностей [в провинции] и возвращались в столицу, /с. 11200(4)/ то казна вновь платила [им жалованье].

Власть [династии] Северная Вэй, начиная с [эры правления] *Юнъань* (528—530), постепенно стала приходить в упадок. Случалось много грабежей и смут, земледельцы и торговцы лишались своего дела. Налоги, причитавшиеся с [разорившихся], чиновники перелагали на [других] людей в [качестве] временного подворного налога. И все равно не хватало средств, чтобы выплатить [двору] всю [сумму]. Тогда было приказано, чтобы [чиновники] на местах поочередно объединяли свои [средства] и выплачивали [требуемую сумму]. Население, утратив спокойствие за свою судьбу, скорбело и роптало.

Сразу же взбунтовались [войска] в Шести охранных поселениях¹⁷². Одно за другим [они] вторглись в глубь [страны], перешли в [районы] между Ци и Цзинь¹⁷³ и [встали здесь] на постой и прокорм. Опираясь на них, Шэнь-У-[ди] [из династии] Ци¹⁷⁴ совершил великое дело¹⁷⁵. [Сяо]-У-[ди] [из династии Северная Вэй]¹⁷⁶ переехал на запад¹⁷⁷. Несколько лет подряд шли войны¹⁷⁸, и районы между реками Хуанхэ и Ло¹⁷⁹ были еще больше, [чем прежде], опустошены и истощены.

В первом году [эры правления] *Тяньпин* (534) столицу перенесли в Е¹⁸⁰. Для оказания помощи бедному люду [из казны] было отпущено 1 млн. 300 тыс. *ши* зерна. В то время солдат Шести охранных поселений¹⁸¹, которые последовали за [Шэнь]-У-ди на запад¹⁸², не [насчитывалось и] 10 тыс. Остальные [вновь] переселились на север. И тем и другим из казны выдавалось постоянное пособие, [а кроме того], два раза в год — весной и осенью — щедро даровали шелк для одежды.

Помимо [сбора] обычного подворного налога в тех местах, где был богатый урожай, [часть его, полагавшуюся сдавать] тонким шелком, брали в перерасчете на зерно, чтобы пополнить государственные запасы. Во всех округах вдоль Хуанхэ, у переправ и на важных путях сообщения — везде [были сооружены] казенные продовольственные амбары с расчетом на то, чтобы перевозить накапливаемое там зерно [в столицу] водным [путем]. В прибрежной полосе прилегающих к морю четырех округов — Цанчжоу, Инчжоу, Ючжоу и Цинчжоу¹⁸³ — назначили соляных чиновников¹⁸⁴, чтобы выпаривать соль [из морской воды]. /с. 11201(1)/ Денег, ежегодно поступавших [от этого], хватало для полного обеспечения расходов, [необходимых] для армии и государства¹⁸⁵. С этого времени¹⁸⁶ продовольственные амбары [были] переполнены, хотя в отдельных местах [еще случались] наводнения, засухи и голод, но все [могли] рассчитывать на то, что для оказания им помощи будут открыты [эти] амбары¹⁸⁷.

В [эры правления] *Юаньсян* (538) и *Синхэ* (539—542) несколько лет подряд [собирали] богатые урожаи. [Цена] 1 *доу* зерна дошла до 9 монет¹⁸⁸.

В те времена строгость законов была ослаблена. Население во множестве покидало свои насиженные места. [В результате возникновения] нехватка [тягловых] для [сдачи] налогов и [несения] повинностей. Тогда Шэнь-У-ди приказал Сунь Тэн¹⁸⁹ и Гао Лунчжи¹⁹⁰ выявить и включить в списки населения не попавшие в них дворы. [Их] обнаружилось более 600 тыс. Благодаря тому что эти проживавшие в чужих краях дворы заставили вернуться [к месту] изначальной приписки, в последующее время возросли поступления [в казну] от подворных налогов и поземельной подати.

Когда Вэнь-Сян-ди унаследовал [великое] дело¹⁹¹, Хоу Цзин изменил [государю] и поднял мятеж. Район Хэнань¹⁹² пострадал от войны. Вскоре Хоу Цзин привел в смятение [всю империю] Лян. Тогда синтаю¹⁹³ Синь Шу¹⁹⁴ приказано было отобрать [у Лян] земли [в районе] Хуайнань¹⁹⁵. Эти вновь присоединенные округа и области обязаны были [платить] лишь небольшой налог.

Когда на престол взошел [император] Вэнь-Сюань-ди¹⁹⁶, он многое изменил. [Солдаты из] Шести охранных поселений, переселившиеся во внутренние [районы страны], стали еще более [строго] отбираться [в армию] и обучаться [военному делу]. Отбирали только таких, кто один стоил сотни человек и считал своим долгом перед сражением [проникнуться] решимостью умереть. Их называли «стократными защитниками». Кроме того, набирали [в армию] сяньбийцев¹⁹⁷. Из китайцев [брали только] непревзойденных по силе и отваге. Их называли «отважными мужами» и использовали для обороны важнейших мест на границах.

[Тогда же в империи Северная Ци] впервые установили девять категорий дворов¹⁹⁸. Богатые [дворы] платили налог /с. 11201(2)/ деньгами, бедные — своим трудом, [выполняя] трудовые повинности. На севере [народ обременяли] трудовыми повинностями по возведению Великой стены, на юге [он страдал от] войны, шедшей против Цзиньлина¹⁹⁹.

Впоследствии различные полководцы на много лет втянули [страну] в военные походы на юг. [Там] погибло несколько сот тысяч солдат и лошадей. [Положение] усугублялось [еще и тем, что] широко привлекали народ к трудовым повинностям при сооружении [императорских] дворцов и башен. Жестокость же [наказаний согласно введенному] императором уголовному кодексу переходила всякие пределы. В результате этого мелкие чиновники встали на путь мошенничества. Влиятельные и сильные кланы²⁰⁰ присоединяли к себе дворы и людей²⁰¹ в деревенских общинах²⁰². Все чаще и чаще [люди хитро] прикрывались старым порядком, [позволявшим] неженатым вносить в половинном размере поземельную подать и подворный налог²⁰³. В одной только области Янди²⁰⁴, где по спискам населения числилось несколько десятков тысяч дворов, большинство их [хозяев значилось] неженатыми. Ведающие тем чиновные власти²⁰⁵ доложили об этом [императору]. [Но] император счел, что [борьба с этим] породит смуту. Поэтому мошенников и обманщиков стало еще больше, и из каж-

дых десяти дворов и людей, [обязанных платить] поземельную подать и подворный налог, уклонялось по шесть-семь.

В то время возросли расходы. Дарам и пожалованиям не было конца. Для покрытия [этих расходов] не хватало [запасов], накопленных в государственных кладовых. Тогда сократили жалование всем чиновникам, упразднили постоянное пособие военному люду²⁰⁶. Одновременно сократили число должностей в [управлениях] округов, областей, уездов, городских слобод и пограничных гарнизонов. Еще [ввели] порядок, что [если] *цыши* и *[тай]-шоу*²⁰⁷ в делах управления дублируют [друг друга], то не давать тому и другому [отдельного] штата [чиновников] в целях экономии государственных расходов.

В 8-м году [эры правления] *Тяньбао* (557) решено было переселить людей, не имевших пахотных полей, из [округов] Цзинчжоу, Динчжоу и Инчжоу²⁰⁸ на жительство в [малонаселенные] волости²⁰⁹ в области Фаньян округа Ючжоу²¹⁰. Это именовалось «радостным переселением».

[Переселяемое] население было напугано тем, что [его] направляют туда, где много лет были неурожаи. Цены на покупаемый казной рис возросли.

При императоре Фэй-ди²¹¹ в [эру правления] *Цяньмин* (560) /11201(3)/ *шаншу-цзочэн*²¹² Су Чжэньчжи²¹³ предложил создать в Шибе и других [близлежащих районах]²¹⁴ военные поселения²¹⁵. Ежегодно [здесь] стали получать по несколько десятков тысяч *ши* [зерна]. С этого времени стоявшая гарнизоном [в районе] Хуайнань армия полностью была обеспечена продовольствием. [При императоре] Сяо-Чжао-ди²¹⁶ в [эру правления] *Хуанцзянь* (560—561) *цыши* округа Пинчжоу²¹⁷ Цзи Юй²¹⁸ предложил использовать старые водохранилища в [районе] Дука²¹⁹, что в округе Ючжоу, и создать военные поселения по обе стороны от Великой стены²²⁰. Ежегодно [здесь] стали получать по несколько сотен тысяч *ши* необрушенного риса и проса. [Этого] было достаточно, чтобы полностью обеспечить [продовольствием войска] на северных рубежах [страны]. Кроме того, в Хэнэ²²¹ близ Хуайи и других [близлежащих районах]²²² устроили военные поселения, чтобы получить [средства] на расходы [в районе] Хэнань²²³. С тех пор постепенно перестали [прибегать к] тяжелому труду по перевозке [продовольствия к границам].

В 3-м году [эры правления] *Хэцин* (564) был дан срочный приказ, предписывавший всему населению из каждых 10 семей составлять *би-линь*, из каждых 50 семей — *люй-ли* и из каждых 100 семей — *цзу-дан*²²⁴.

Мужчина в возрасте с 18 до 65 лет считался совершеннолетним, с 16 до 17 лет — полусовершеннолетним, старше 66 лет — старым и моложе 15 лет — малым. Согласно [установленным] правилам по достижении 18 лет [мужчина] получал пахотное поле и облагался поземельной податью и подворным налогом. С 20 лет [его могли забрать] на военную службу. В 60 лет [он] освобождался от трудовых повинностей. В 66 лет [он мог] возвратить [каз-

не] пахотное поле и освободиться от поземельной подати и подворного налога.

[Земли], лежавшие в пределах 30 *ли* от посадских кварталов, окружавших с четырех сторон стены столицы²²⁵, были объявлены общественными полями²²⁶. Общественные поля поочередно получали переселяемые [сюда] дворы из трех уездов²²⁷, [а также] ведавшие [различными] делами чиновники²²⁸ от первого ранга вплоть до *юйлин-убэнь*²²⁹ [в количестве], соответствующем их положению. /с. 11201(4)/

Чиновники китайского происхождения от первого ранга вплоть до *юйлин-убэнь* [получали землю в количестве], соответствующем их положению, в областях, лежащих за пределами этих земель вокруг столицы. Целинные земли, которые [могли] испрашивать для обработки те, кто находился на службе²³⁰, а также простой народ, именовались вечными полями²³¹. *Цинь-ванам*²³² [разрешалось держать] не больше 300 рабов, наделенных пахотной землей, *сы-ванам*²³³ — не более 200, *сы-ванам* второго и более низких [рангов], а также *шусин-ванам*²³⁴ — не более 150, [чиновникам] от третьего основного ранга и выше, а также [всем прочим] членам императорской фамилии — не более 100, [чиновникам] от седьмого ранга и выше — не более 80, [чиновникам] восьмого ранга и ниже [и всем другим] вплоть до простолюдинов — не более 60 рабов. [Если] рабов было больше [этих] ограничений, то пахотная земля на них не давалась и налоги с них не взимались.

Те, кто [проживал в столичном округе], но дальше, чем за 100 *ли* [от столицы], а также [во всех других] округах [страны], получали по 80 *му* чистых пахотных полей²³⁵ на каждого мужчину и по 40 *му* [на каждую] женщину. [Надел] раба соответствовал [наделу] человека из доброго [народа]²³⁶. Ограничения числа [рабов], которым предоставлялась [земля], [в провинции] были такие же, как и для всевозможных столичных чиновников²³⁷. На каждого рабочего вола²³⁸ [хозяин] получал по 60 *му* пахотной земли, [но такие наделы давались] не больше чем на четырех волов. Кроме того, каждый совершеннолетний [мужчина] получал для вечного возделывания 20 *му* земли, называвшейся полем, для разведения тутовника. Здесь [он] должен был посадить 50 тутовых деревьев, 3 вяза и 5 жужубов²³⁹. [Это поле] не входило в число [подлежащих] возврату [казне] и не выдавалось [заново]²⁴⁰. Все остальные пахотные поля [подлежали] возврату [казне] и получению [вновь]. В местах, непригодных [для выращивания] тутовника, давались поля под коноплю из того же расчета, что поля для разведения тутовника²⁴¹.

По общей для всех людей норме с каждой супружеской пары²⁴² [взимали] подворный налог — 1 кусок²⁴³ тонкого шелка и /с. 11202(1)/ 8 *лянов*²⁴⁴ шелка-сырца. Каждые 10 *цзиней*²⁴⁵ шелка-сырца при перерасчете [вносимых налогов] приравнивались 1 *цзиню* выделанной шелковой нити. Поземельная подать с пахоты²⁴⁶ [составляла с каждой пары] 2 *ши* [зерна]²⁴⁷, а благотворительная

поземельная подать²⁴⁸ — 5 *доу* [зерна]²⁴⁹. Налоги с рабов были вдвое [меньше], чем установленные для доброго народа. [С каждого] вола подворный налог [составлял] 2 *чи* [тонкого шелка]²⁵⁰, поземельная подать с пахоты — 1 *доу* [зерна] и благотворительная поземельная подать — 5 *шэнов*²⁵¹ [зерна].

Поземельная подать с пахоты направлялась высочайшему [двору], а благотворительная поземельная подать вносилась в областные [зернохранилища] на случай наводнений и засух. [Для выплаты] поземельной подати с пахоты все [дворы] в зависимости от того, бедны [они] или богаты, делились на три [разряда]. Когда требуемые налоги и постоянный подворный налог²⁵² были небольшими, то [они] брались лишь с дворов высшего [разряда], когда [они были] среднего размера, то также и со дворов среднего [разряда], когда велики, то тогда и со дворов низшего [разряда]. [Дворы] высшего разряда [обязаны были] перевозить [собранный] налог на дальние расстояния, среднего — на умеренно дальние, низшего — в зернохранилища своего округа. Раз в три года производился пересмотр [разряда дворов].

При внесении поземельной подати высочайшему [двору] те, кто [жил] в пределах 500 *ли* [от столицы], доставляли налог просом, а те, кто [жил] далее чем в 500 *ли*, — рисом. Те, кто вносил [поземельную подать] в округа и [блилежащие] городские слободы²⁵³, доставляли налог просом. Людям, желающим платить налог деньгами, разрешалось [вместо] высококачественного тонкого шелка вносить деньги.

Во всех округах и областях наряду с обычными [продовольственными амбарами] учредили продовольственные амбары «для обогащения людей». В первые дни после их создания разрешалось входившим в эти [округа и области] дворам среднего и низшего [разрядов в соответствии] с числом едоков [в семье] получать из [тех амбаров] зерно [из расчета] на один год. Затем, когда цена на зерно в данном округе снижалась, выделяли определенную [часть взимаемой с них] в тот год благотворительной поземельной подати и вносили ее в [амбары] для восполнения [выданного]. Когда зерно дорожало, его распродавали по низким ценам, когда дешеVELO — возвращали обратно [в хранилища] то, что было израсходовано во время распродажи, закупаая зерно по его стоимости и накапливая [его].

Ежегодно весной, [чуть] раньше или позже, в зависимости от места нахождения той или иной волости, [начинались] урочные [работы] в земледелии и шелководстве²⁵⁴. С весны до осени все мужчины, достигшие 25 [лет] /с. 11202(2)/ и старше, обрабатывали [свои] пахотные поля. В те месяцы, когда [появлялись] шелковичные коконы, все женщины, достигшие 15 лет и старше, занимались шелкопрядением. В начале зимы *цыши* заслушивал результаты проверки того, какие плоды дало наставление [народа]²⁵⁵ в [его] округе, определял, кто в какой степени преуспел либо отстал. Среди народа [встречались] такие [дворы], где были работники, но не было волов, и такие, где не было работников, но

были воли. Необходимо было побуждать их помогать друг другу, чтобы они могли засеять пашни, чтобы не было земли, не приносящей выгод, и чтобы не было бездельников.

Вдоль границы, где [находились] крепости и [стояли] обороняющие границу [войска], на всех пригодных для обработки и [выращивания] урожая землях были устроены военные поселения. Для управления ими назначали *души* и *цзыши*. Каждому *цзыши* вменялось в обязанность [отвечать за возделывание] 50 *цинов* ²⁵⁶ пахотных полей ²⁵⁷. В конце года проверяли, сколько они поставили [зерна], чтобы вынести им поощрение или порицание.

В те времена ²⁵⁸ в течение нескольких лет [случались] сильные наводнения. Многие округа и области подверглись затоплению. Цены на зерно подскочили. Императорский двор направил уполномоченных открыть [для народа] продовольственные амбары. [Но] зерно из них повсеместно распродавали по [установившейся] высокой цене, и [потому] это не помогло населению. Голод еще более усилился. К нему прибавилась эпидемия. От того и другого умирали четыре-пять [человек] из десяти.

Кроме того, в [эру правления] *Тяньтун* (565—569) ²⁵⁹ разобрали Восточный дворец [императора] и [начали] строить палаты Сюэнь, Яньу, Лунци ²⁶⁰ и различные палаты для [императорских] жен и придворных дам. Возвели башню, [украшенную] черепашьими панцирями. Кроме того, в Парке беззаботных прогулок вырыли пруд. Вокруг него разместили харчевни. В середине [озера] насыпали три горы и соорудили на них вышки, чтобы [все это] было похоже на синее море. Вместе с тем [в стране] усиленно возводились буддийские храмы. Число отбывавших трудовые повинности [на этих работах] достигало многих десятков тысяч. Нужных [для этого строительства] средств не хватало. Тогда уменьшили жалованье дворцовым служащим и прекратили /с. 11202(3)/ [раздачу] зерна различным [правительственным] учреждениям, а также постоянных даров людям военного сословия [во всех] Девяти округах ²⁶¹, чтобы таким образом обеспечить [средствами] эти [работы].

После [эры правления] *Упин* (570—575) выдвинулось несколько временщиков. Подаркам, получаемым [ими от императора], не было предела. Ко всему [прочему] добавились засухи и [налеты] саранчи. Государственные ресурсы пошли на убыль. Тогда подсчитали количество [требуемого] подворного налога с шести категорий богатого люда ²⁶² во внутренних районах [страны] и приказали внести его деньгами. *Цзиши-хуанмэнь-шилан* ²⁶³ Янь Чжитуй ²⁶⁴ подал [императору] доклад, прося установить налоги на [проход через] заставы, [торговлю] на рынках и на торговые помещения. Кайфу ²⁶⁵ Дэн Чжаньюй ²⁶⁶ поддержал это [предложение]. [Император] Хоу-чжу ²⁶⁷ очень обрадовался, потому что поступавшие от этого [средства] шли для покрытия расходов на музыку и распутство в императорском дворце. Средства же для нужд армии и государства не накапливались. Вскоре [династия Северная Ци] пала ²⁶⁸.

Когда Тай-цзу из [династии] Поздняя Чжоу²⁶⁹ стал *сяном*²⁷⁰, [он] выдвинул проект системы Шести чиновников²⁷¹.

[Согласно этому проекту] *цзайшуй*²⁷² ведал порядком исполнения работ на земле²⁷³. Он определял количество и размеры пахотных полей у работников-мужчин [и у целых] семей²⁷⁴; брал на учет и проверял [количество] скота и живности²⁷⁵, повозок и экипажей; следил, чтобы не утяжеляли и не послабляли налоги и трудовые повинности²⁷⁶; ведал благоустройством и расширением территорий, [входивших] во владения государя²⁷⁷; [даровал] милость тем, кто нуждался в ней²⁷⁸; проверял, как выращивается скот на пастбищах.

*Сыцзюнь*²⁷⁹ ведал определением размеров пахотных полей. [Для постройки] жилища каждой [семье] из десяти и более человек [он выделял] 5 *му* земли²⁸⁰, из шести и более человек²⁸¹ — 4 *му*; из пяти и менее человек — 3 *му*. Тому, кто имел семью, [полагалось] 140 *му* пахотных полей, [одинокому] совершеннолетнему мужчине — 100 *му* пахотных полей.

*Сыфу*²⁸² ведал регулированием труда [на полях] и налогами. Все люди /с. 11202(4)/ с 18 до 64 [лет], а также те, кто лишь слегка был согбен от старости²⁸³, [облагались] налогами. Порядок [взимания] налогов был таков: тот, у кого была семья, ежегодно [вносил] не более 1 куска тонкого шелка, 8 *лянов* шелка-сырца и 5 *ху* проса²⁸⁴, [одинокий] совершеннолетний мужчина — половину этого [количества]; в тех землях, где не [рос] тутовник, тот, у кого была семья, [вносил] 1 кусок пеньковой ткани и 10 *цзиней*²⁸⁵ конопли, а [одинокий] совершеннолетний мужчина — также половину этого [количества]. В урожайные годы налоги взимали полностью, в средние — в половинном [размере], в неурожайные — в $\frac{1}{3}$ часть [урожая], но всегда в установленный срок. Если же [случались] бедственные неурожай [или же люди] безвременно погибали [от эпидемий], то налоги не взимались.

*Сыи*²⁸⁶ ведал трудовыми повинностями. Все люди с 18 до 59 [лет] обязаны были нести трудовую повинность. В урожайные годы [она длилась] 30 дней, в средние — 20, в неурожайные — 10 дней. В каждую очередь при отправлении на трудовую повинность от [каждой] семьи [брали] не больше одного человека. [Если] кто-либо достигал 80 лет, то один [из его] сыновей не нес трудовой повинности. В семьях, где были столетние старики, никто не нес трудовой повинности. [Если в семье] был больной и не оставалось людей, чтобы за ним ухаживать, [то] один человек [из этой семьи также] не нес трудовой повинности. Если [случались] неурожай [или люди] безвременно погибали [от эпидемий], то также не привлекались к трудовым повинностям.

*Чжангянь*²⁸⁷ ведал четырьмя [способами добычи] соли. Первый — получение ее выпариванием из морской воды, такая соль называлась рассыпчатой. Второй — получение ее из соляных озер, такая соль называлась хрупкой. Третий — добыча ее из [недр] земли, такая соль называлась кусковой. Четвертый — приобретение ее у *жунов*²⁸⁸, такая соль называлась столовой. Во всех ме-

стах, где имелись [запасы] хрупкой или кусковой соли, существовал /с. 11203(1)/ запрет на ее [свободную добычу]. Все люди, добывавшие ее, [платили] налог.

Сыцан²⁸⁹ ведал различием девяти видов злаков²⁹⁰, чтобы соразмерять расходы государства. Когда нужды государства удовлетворялись, то оставшееся [зерно] накапливали на будущее, на случай неурожайных лет. [Когда расходы государства] не удовлетворялись, то переставали [запасать и хранить] эти остатки. Когда нужды [государства] удовлетворялись, то народу давали ссуду просом. Весной его раздавали, а осенью собирали.

В 1-м году [правления] императора Минь-ди²⁹¹ (557) впервые был отменен налог, [взимаемый] за вход на рынок. Когда же на престол вступил Сюань-ди (578)²⁹², снова ввели налог за вход на рынок.

При императоре У-ди²⁹³, в 1-м году [эры правления] Баодин (561), заменили восьмиочередную службу в солдатах двенадцатиочередной²⁹⁴. [Отныне] полагалось отбывать [солдатскую] службу каждый год в течение одного месяца. Во 2-м году [эры правления] Цзяньдэ (573) цзюньши²⁹⁵ переименовали в *шигуань*²⁹⁶. Население вербовали служить этими [*шигуань*], завербованных вычеркивали из уездных списков населения. После этого половина всех китайцев стала военными²⁹⁷.

Во время [правления] Сюань-ди (579) увеличили [срок] службы для [солдат], набранных во всех округах [района] Шандун²⁹⁸, с одного месяца до 45 дней, чтобы возводить [императорские] дворцы в Лояне²⁹⁹. В то же время перевели Шесть армейских управлений³⁰⁰ из округа Сянчжоу³⁰¹ в Лоян, где они стали называться Шестью армейскими управлениями Восточной столицы.

При императоре У-ди, в первом месяце 2-го года [эры правления] Баодин (562), впервые прорыли³⁰² канал Хэцюй в округе Пучжоу³⁰³ и канал Луншоуцзюй в округе Тунчжоу³⁰⁴, чтобы расширить [территорию] орошаемых [полей].

Когда Гао-цзу³⁰⁵ выдвинулся и взомел на престол, [он] отменил трудовые повинности, [отбывавшиеся] в Восточной столице, и налог за вход на рынок. В это время Юй [Чи]цзюн³⁰⁶, Ван Цзянь³⁰⁷ /с. 11203(2)/ и Сыма Сяонань³⁰⁸ один за другим подняли мятежи. В карательные походы [против них] были двинуты войска. Расходы на вознаграждение [этих войск] составили огромные суммы. А кроме того, после восшествия [Гао-цзу] на престол столица была вновь перенесена³⁰⁹ и совершеннолетних мужчин из [района] Шандун [опять] стали посылать сносить [старые] и возводить [новые] императорские дворцы [и другие] здания.

По-прежнему поддерживался тот же, что и при [династии Северная] Чжоу, порядок [отработки] трудовых повинностей: все совершеннолетние мужчины подразделялись на 12 [сменных] очередей, мастеровые — на 6 [сменных] очередей [в году].

Также обнародовали новый указ, [устанавливавший такой] порядок: [каждые] пять семей, [живущие в пределах владений го-

сударя], [должны] составлять *бао*. Во [главе] *бао* [должен] стоять староста. [Каждые] пять *бао* — составлять *люй*, [каждые] четыре *люй* — составлять *цзу*. В каждом из них [должны] быть начальники³¹⁰. [Было установлено], что начальнику *люй* за пределами владений государя [по положению] приравнивался начальник *ли*, начальнику *цзу* приравнивался староста *дан*, чтобы [можно было] сопоставлять их друг с другом³¹¹.

[Люди] мужского и женского [пола] до 3 лет считались младенцами, до 10 лет — малолетними, до 17 лет — подростками, с 18 лет и старше — совершеннолетними. Совершеннолетние платили налоги и [несли] трудовые повинности. [Люди] 60 лет [и старше] считались старыми и освобождались от [налогов и повинностей].

[Знатные люди], начиная от различных *ванов* и вплоть до *дуду*³¹², получали пахотные поля для вечного возделывания³¹³, размер [этих полей] соответствовал их положению. Наибольший [надел] составлял 100 *цинов*, наименьший — 40 *му*³¹⁴.

Что касается совершеннолетних мужчин и мальчиков-подростков, то [земля] для вечного возделывания и чистые пахотные поля [выдавались им] по таким же правилам, что и при [династии] Поздняя Ци³¹⁵, равно как [сохранялось установленное тогда число] урочных посадок тутовника, вязов и жужубов. Под огород и для [постройки] жилища выдавалась земля из расчета 1 *му* на [каждых] трех человек, а рабам и рабыням — 1 *му* на [каждых] пять человек.

Поземельная подать с каждой супружеской пары, [возглавляемой] совершеннолетним мужчиной, [составляла] 3 *ши* проса³¹⁶. Подворный налог с земли под разведение тутовника собирался тонким шелком, [сотканным] из обыкновенной нити, с земли под коноплю — пеньковой тканью. В дополнение к [каждому] куску тонкого шелка, [сотканного] из обыкновенной нити, [взимали] 3 *льяна*³¹⁷ шелка-сырца, /с. 11203(3)/ в дополнение к [каждому] отрезу³¹⁸ пеньковой ткани — 3 *цзиня*³¹⁹ конопли. Одиноким мужчинам, а также рабы [платили] половину этого [налога]. Те, кто не получал земли, не платили налогов. Обладатели чиновных рангов и [почетных] титулов, а также [те, кто признавался] «почтительным сыном», «послушным внуком», «верным долгу мужем» и «целомудренной женой», также освобождались от налогов и трудовых повинностей.

Кроме того, столичным чиновникам давались наделы пахотной земли за службу. Тем, кто имел первый ранг, давалось 5 *цинов* пахотной земли. [Чиновникам] каждого [последующего] ранга соответственно давалось на 50 *му* меньше. Таким образом, [чиновник] пятого ранга получал 3 *цина* пахотной земли, шестого ранга — 2 *цина* 50 *му*, а [чиновник] каждого [следующего] более низкого ранга — соответственно на 50 *му* меньше. Таким образом, [чиновник] девятого ранга получал 1 *цин* [пахотной земли]. Каждый из провинциальных чиновников также имел надел пахотной земли за службу. Кроме того, общественные пахотные поля дава-

лись правительственным учреждениям, чтобы обеспечить их общие нужды.

В первом месяце 3-го года [эры правления] *Кайхуан* (583) император поселялся в новом дворце³²⁰. [Тогда] впервые был дан приказ людям военного и гражданского сословий³²¹ считать совершеннолетними по достижении 21 года. Сократили [срок отбытия] трудовой повинности [для каждой из] 12-[сменных] очередей до 20 дней в году. Сократили подворный налог с 1 куска тонкого шелка до 2 *чжанов*³²².

Прежде, еще [со времени] порочных [порядков, существовавших] в конце [династии Северная] Чжоу, были устроены казенные питейные заведения для получения прибылей, [кроме того], населению повсеместно запрещалось добывать и потреблять [соль] из соляных озер и шахт. Теперь же упразднили [эти] питейные заведения и разрешили населению пользоваться соляными озерами и шахтами. [Всех живущих] вблизи [столицы] или вдали [от нее это] очень обрадовало.

В это время тюрки³²³ напали на [имперские] пограничные укрепления, *тугухуни*³²⁴ вторглись в пограничные [районы]. Много раз [пришлось] поднимать в поход войско. Тяжелый труд по перевозке [продовольствия для армии] изнурял [народ]. Тогда император приказал *цзунгуаню*³²⁵ округа Шочжоу³²⁶ Чжао Чжунцину³²⁷ /с. 11203(4)/ создать много военных поселений к северу от Великой стены, чтобы [обеспечить] урожаем [районы] близ пограничных крепостей. Кроме того, в [районе] Хэси³²⁸ стали принуждать население возводить крепостцы [и обрабатывать вокруг них] лагерные поля³²⁹, [чтобы] накопить [там] зерно. В столице учредили [должность] *чанпин-цзянь*³³⁰.

В то время в [районе] Шаньдун еще [сохранились] нравы, унаследованные от [времен династии Северная] Ци. Тех, кто с помощью ловкого мошенничества и подлогов избегал [выполнять] трудовые повинности, лентяйничал или бродяжничал, насчитывалось шесть-семь [человек] из каждых десяти. Усталые люди во всех четырех сторонах света³³¹ обманывали, [называя себя] либо старыми, либо малыми, надеясь уклониться [от уплаты] налогов. Гао-цзу приказал [по всем] округам и уездам тщательно выявлять [тех, кто] меняет свой облик, проверить [списки] дворов и людей, [а] начальников и старост³³², [у которых обнаружат] тех, кто обманывает, ссылая в дальние [края]. Еще ввели круговую поруку при налогообложении. [Всех] младших [членов семьи] основного работника, [достигших совершеннолетия и проживавших] совместно [с ним], приказано было отделить и внести в списки населения как самостоятельных глав дворов, чтобы воспрепятствовать [их] укрывательству. В результате расчетные описи³³³ пополнились 443 тыс. совершеннолетних мужчин, [а всего в них было] заново внесено 1 млн. 641,5 тыс. человек.

Гао Цзюнь³³⁴ еще также полагал, что хотя есть установленные нормы для уплаты людьми урочных налогов, но ежегодно при сборе постоянных налогов [бывает] много приписок дополнительных

[взносов] или же исключений из списков и старшие чиновники самовольно и по собственному пристрастию делают изъятия из расчетных описей. [Поэтому норма налогов] вновь стала неопределенной, и для определения и подсчета [налогов] трудно пользоваться реестрами. Вот почему [следует] ввести [новые] установленные образцы внесения налогов [согласно] спискам населения. [Он] просил, чтобы повсеместно, во все округа, было дано [указание] *сяньлинам*³³⁵ ежегодно пятого числа первого месяца [направлять] инспекторов, которые [должны] в соответствии с тем, как это удобно, из каждых пяти или трех лежащих рядом *дан* составлять один *туань*³³⁶ и согласно [имеющимся] образцам устанавливать [деление] дворов на высшие и низшие [категории]³³⁷. Император последовал этому [предложению], и с тех пор повсеместно прекратилось мошенничество.

После того население /с. 11204(1)/ долгое время жило в мире, и хотя несколько раз случались наводнения и засухи, но [число] дворов и людей с каждым годом возрастало. [Повозки, груженные] собранным в различных округах [страны в качестве] подворного налога, ежегодно [в течение] нескольких месяцев непрерывной чередой днем и ночью шли в столицу из [района] Хэнань через проход Тунгуань³³⁸ и из [района] Хэбэй³³⁹ через [проход] Пубань³⁴⁰. Сам император соблюдал экономию и умеренность. Все [обитательницы] Шести дворов³⁴¹ носили застиранную одежду. Все старые и ломаные экипажи, предназначавшиеся [ранее] императору, тогда было приказано починить и пользоваться ими, а не заменять новыми. Не устраивались пиршества. За едой [императору подавали] лишь одно мясное [блюдо] и только. Ведаящие тем чиновные власти преподнесли императору сушеный имбирь в полотняных мешках для хранения [про запас] и потребления. [Это] было расценено как пагубное увеличение [государственных] расходов, и [преподнесшие] получили порицание. Затем вновь [императору] преподнесли специи в мешках из грубой шерстяной ткани. [Преподнесшим] чиновным учреждениям был дан такой же, [как и прежде], ответ и сделано предупреждение на будущее. Благодаря этому [все] столичные и провинциальные [чиновники] образцово [исполняли] свои обязанности, государственные казнохранилища были наполнены, и выдавалось щедрое жалованье и подарки различным чиновникам, а также богатое вознаграждение заслуженным сановникам³⁴².

В 9-м году [эры правления *Кайхуан*] (589) было покорено [государство] Чэнь³⁴³. Сам император, восседая в [палате] Чжуцяомэнь³⁴⁴, вознаграждал за заслуги вернувшиеся с победой войска. Для проведения [этого] чествования и вознаграждения по обеим сторонам пути от Чжуцяомэня до южных предместий [города] были разложены груды говядины и шелков, чтобы по мере прохождения [войск] раздавать [их солдатам]. На это израсходовали более 3 млн. отрезков [шелка].

Ввиду того что территория к югу от реки Янцзы была только что присоединена, император освободил ее [от налогов] на 10 лет.

Все остальные округа тогда также были освобождены от налогов на текущий год. В пятом месяце 10-го года [эры правления *Кайхуан*] (590), ввиду того что во всей вселенной /с. 11204(2)/ не было [военных] забот, еще больше сократили налоги и повинности: с людей, достигших 50 лет, перестали взимать налоги и не стали привлекать их к несению [повинностей].

В 11-м году [эры правления *Кайхуан*] (591) опять [произошел] бунт [в районе] Цзяннань³⁴⁵. Юэго-гун Ян Су³⁴⁶ [пошел туда] карательным походом и подавил его. Войскам, вернувшимся [из этого похода] были [розданы] очень щедрые подарки. В других [случаях], когда войска отправлялись в поход, [также] приказывали [выдавать им] вознаграждение, и не было [солдат], которые не [получили] бы обильных и щедрых [наград].

В 12-м году [эры правления *Кайхуан*] (592) ведающие тем чиновные власти докладывали императору, что все склады и хранилища наполнены [добром]. Император спросил: «Раз я ослабил [собираемые] с народа налоги и расходовал большие [средства] для раздачи подарков, то откуда же это взялось?» Те отвечали: «Потребляемые [средства] постоянно расходуются, а получаемые [от налогов средства] постоянно поступают. [И хотя], по приблизительным подсчетам, расходы на подарки ежегодно достигают 1 млн. отрезков [ткани], [происходит все же] увеличение [средств], а не сокращение». Поэтому тогда дополнительно открыли пристроенные слева к [дворцовым] складам помещения, чтобы держать там [получаемые средства]³⁴⁷.

Был дан императорский указ, гласивший: «Только когда [обеспечивается] богатство и просвещение, [люди] познают бескорыстие и стыдливость. Пусть лучше [добро] накапливается у людей, нежели хранится в правительственных кладовых. [Повелеваю] в нынешнем году [в районах] Хэбэй и Хэду³⁴⁸ поземельную подать снизить на $\frac{1}{3}$ часть, [для людей] военного [сословия] снизить [ее] наполовину, [а] трудовые [повинности] и подворный налог полностью отменить».

В то время [число] дворов и людей в Поднебесной с каждым годом возрастало. В окрестностях столицы, а также [в районе] Саньхэ³⁴⁹ земли было мало, а людей много, [и они испытывали] недостаток в одежде и пище. Все, [принимавшие участие] в обсуждении [этого вопроса], предлагали переселить [лишнее население] в волости, где есть свободные [земли]. Зимой того же года император приказал уполномоченным выяснить [положение с землей и людьми] по всем округам [страны] и обсудить это. Кроме того, *шаншу* приказано было поставить этот вопрос перед держащими экзамены³⁵⁰ во всех четырех сторонах света [для освещения] его в письменных сочинениях. Но стоящего плана так и не было [предложено]. Тогда император разослал во все четыре [стороны] уполномоченных уравнивать пахотные поля в Поднебесной. /с. 11204(3)/ В тех волостях, где [население жило] скученно, каждому совершеннолетнему мужчине [выдавалось] всего лишь 20 му [пахотной земли], а старым и малым — и того меньше.

В 13-м году [эры правления *Кайхуан*] (593) император приказал Ян Су выехать в северную часть округа Цичжоу для сооружения там дворца Жэньшоу³⁵¹. И тогда Ян Су сровнял горы и засыпал ущелья, возвел террасы и павильоны, высокую башню во много ярусов, которые затейливо переходили один в другой. Отрабатывавших здесь трудовую повинность работников торопили, жестоко [обращались с ними], и многие [из них] умирали. Падавших ничком от усталости сбрасывали в ямы и, наполнив [их], засыпали сверху землей и камнями, утрамбовывали и выравнивали поверхность. Умерших [насчитывалось] более 10 тыс. [Когда] дворец был построен³⁵², император очастливил [его своим] посещением. Это произошло как раз в разгар лета, мертвецы непрерывно [валялись] вдоль пути [императорского кортежа]. Тогда Ян Су [собрал и] сжег их, чтобы замести все [следы]. Император [все же] кое-что проведал об этом и был очень недоволен. [Но] когда [он] прибыл в новый дворец, обошел и осмотрел [его], то возрадовался и вновь стал считать Ян Су преданным [служой]. Позже, в конце года, когда стало рано темнеть, император поднялся в дворцовый зал Жэньшоу и стал обозревать [простиравшуюся] внизу равнину. Увидев поодаль от дворца множество блуждающих огоньков и услышав плач, [он] приказал приближенным взглянуть на это. Те объяснили, что это «огоньки умерших душ». Император сказал: «Это те, кто отрабатывал трудовую повинность и умер [здесь]. Так как приближается конец года, [их] души скорбят о возвращении [в родные края]»³⁵³. И [он] приказал окропить [могилы жертвенным] вином и прочесть заклинания, дабы с помощью этого изгнать их. С тех пор [блуждающие огни] погасли.

[Раньше], в 3-м году [эры правления *Кайхуан*] (583), в связи с тем что столичные зернохранилища были все еще пусты, при императорском дворе обсуждалось предложение создать запасы на случай наводнений и засух. В результате был дан императорский указ /с. 11204(4)/ приступить к вербовке работников для перевозки риса из 13 соединенных между собой водными [путями] округов: Пучжоу, Шэньчжоу³⁵⁴, Гочжоу³⁵⁵, Сюнчжоу³⁵⁶, Ичжоу³⁵⁷, Лочжоу³⁵⁸, Чжэнчжоу³⁵⁹, Хуайчжоу³⁶⁰, Шаочжоу³⁶¹, Вэйчжоу³⁶², Бяньчжоу³⁶³, Сюйчжоу³⁶⁴ и Жучжоу³⁶⁵. Кроме того, в округе Вэйчжоу устроили продовольственные амбары в Лияне³⁶⁶, в округе Лочжоу — продовольственные амбары в Хэяне³⁶⁷, в округе Шэньчжоу — продовольственные амбары в Чанлине³⁶⁸, в округе Хуачжоу³⁶⁹ — продовольственные амбары у Гуантуна³⁷⁰, [все они были] связаны друг с другом водными путями, по которым зерно из Гуаньдуна³⁷¹ и из [района] Фэнь-Цзинь³⁷² перевозилось для снабжения столицы.

Помимо этого, *цанбу-шилан*³⁷³ Вэй Цзань³⁷⁴ был направлен в [округа] Пучжоу, Шэньчжоу и более восточные [районы] вербовать [здесь] людей, которые могли бы перевезти из Лояна [в столицу] рис по 40 *ши* [каждый]. Тех, кто, миновав теснину у [гор] Дичжу³⁷⁵, достигал [продовольственных амбаров] в Чанпине, освобождали от воинской повинности. Но дальше [по пути

на запад], из-за того что река Вэйшуй³⁷⁶ несла много песка, [в ней] образовывались то глубины, то мели, что [создавало] трудности для перевозчиков [зерна]. [Поэтому] в 4-м году [эры правления *Кайхуан*] (584) был дан императорский указ, гласивший: «Столичный район³⁷⁷ расположен в таком месте, куда, как спицы к центру колеса, [стекается все] со всех пяти сторон³⁷⁸. [Но] из пограничных [районов] всех четырех [сторон света], [находящихся] за многими горными проходами, трудно [попасть сюда] по воде и по суше. Волны Великой реки³⁷⁹ несутся на восток, [и, как] все реки, [она] впадает в море. Хотя этот путь сообщения [протянулся] на 10 тысяч *ли*³⁸⁰, [все равно] не миновать [ущелья] Саньмэнь³⁸¹. В связи с тем что [проход через Саньмэнь] опасен, пожалуй, [будет лучше] отправлять грузы сухим путем от [переправы] Сяопин³⁸² в [округ] Шэньчжоу, [а оттуда] вновь водным [путем] через реку Хуанхэ можно попасть в реку Вэйшуй. [Такой путь] через верхнее течение [Хуанхэ]³⁸³, когда [грузы] поочередно везут на лодках и телегах через [район] Фэнь-Цзинь, даст большую выгоду. На реке Вэйшуй течение то сильное, то слабое, от наносимого течением песка попеременно [образуются] то мели, то глубины. По подсчетам, такой участок пути [составляет] не больше нескольких /с. 11205(1)/ сотен [*ли*]. Сильное течение и чередование погодных сезонов [делают здесь] невозможным движение туда и обратно. Плывущие на лодках люди, [отбывающие] трудовую повинность, также крайне изнуряются.

Я, император, лично наблюдаю за всей вселенной и [повсеместно] поддерживаю то, что приносит выгоду, и искореняю то, что приносит ущерб. Ввиду того что [все], приносящее вред казне и частным лицам, [вызывает мое] истинное сострадание, [отныне] силами народа [будет] вырыт канал для перевозки грузов от прохода Тунгуань на востоке до соединения с рекой Вэйшуй на западе. Оценив [объем] работ и подсчитав количество [необходимого для этого] труда, [полагаю, что это дело] легко можно завершить с успехом. Мастерам уже приказано объехать всю [предполагаемую] трассу канала, присмотреть подходящие для него места, окончательно разработать основные направления [строительства]. [Этот] однажды вырытый [канал] не разрушится [при жизни] 10 тысяч [грядущих] поколений. Это позволит [при помощи] лодок, связанных [бортами] попарно или по несколько штук³⁸⁴, [принадлежащих] казне или частным домам, с утра и до вечера безостановочно перевозить грузы вверх и вниз по течению. [Стоит] потрудиться [каких-нибудь] 10 дней, и можно получить экономию в сотни и сотни миллионов [монет]. Искренне сознаю, что сейчас наступает жаркое время года [и каждое] движение будет изнурительным и даваться с трудом. Но без того, чтобы немного потрудиться, нельзя [в дальнейшем обрести] вечное отдохновение и покой.

Огласить этот указ всему простому народу, [дабы он] знал мою волю!»

Поэтому Юйвэнь Каю³⁸⁵ было приказано, возглавив строите-

лей водных [сооружений], прорыть канал от реки Вэйшуй у города Дасина на восток до прохода Тунгуань протяженностью более 300 *ли*. Назвали его Гуантун. Перевозка грузов [по нему способствовала] процветанию и выгоде [района] Гуаньнэй³⁸⁶. Благодаря этому каналу было также удобно оказывать помощь из продовольственных амбаров, [когда] в различных округах [страны случались] наводнения, засухи и свирепый голод. В пятом месяце 5-го года [эры правления *Кайхуан*] (585) *шаншу* Ведомства работ³⁸⁷ *Сяньянсянь-гун* Чжансунь Пин³⁸⁸ подал доклад, гласивший: «В старину тот, кто занимался пахотой три года, накапливал излишки, [которых могло хватить] на целый год, /с. 11205(2)/ а тот кто работал девять лет,— запасы на три года. И хотя случались такие бедствия, как наводнения и засухи, но у людей не переводилась разнообразная пища. И все это потому, что руководствовались методом заблаговременного накопления запасов [зерна]. В прошлом году солнце выжгло [район] Гуаньнэй и [урожай здесь] не созрел. Вы, Ваше величество, печались о простом народе даже больше, чем о малых детях, [приказали] перевозить [сюда] зерно из [района] Шаньдун, назначили чиновников, [ведавших амбарами] «постоянного равновесия». Были открыты продовольственные амбары и склады, повсюду оказывалась щедрая помощь. Среди тех, кому не хватало пищи, не было таких, кто бы не [получил ее] в достатке. Столь огромная монаршая милость и столь великая его добродетель ни с чем не сравнимы в предшествующие времена! Все те сильные роды³⁸⁹ и богатые дома и семьи, у которых имелись излишки [продовольствия], опережая друг друга, предоставляли свои личные средства, чтобы оказать помощь нуждавшимся. И подобное преобразование [нравов] происходило с той же [легкостью], с какой порыв ветра гнет траву!

Однако принципы управления государством непременно должны иметь установленные образцы. Подая [этот] доклад, дабы было отдано приказание, побуждающее население всех округов [страны] и людей военного сословия вносить налог для создания в своих общинах³⁹⁰ совместными [усилиями] благотворительных продовольственных амбаров»³⁹¹.

[И тогда] во время уборки урожая стали побуждать [население] в зависимости от количества собранного вносить в свои общины налог просом или пшеницей для устройства продовольственных амбаров. Как только [зерно] закладывалось [в них] на хранение, общины назначали управителей, которые ведали описью [поступившего зерна] и проверяли, чтобы собираемые ежегодно запасы не портились. Когда же где-нибудь случался неурожай и в общинах появлялись голодающие, то из этих [запасов] зерна выдавалась [им] помощь. С тех пор во всех округах [страны] были накоплены запасы [зерна].

Затем в Гуаньчжуне несколько лет подряд [была] сильная засуха, а в округах Цинчжоу³⁹², Яньчжоу³⁹³, Бяньчжоу, Сюйчжоу³⁹⁴, Цаочжоу³⁹⁵, Бочжоу³⁹⁶, Чэньчжоу³⁹⁷, /с. 11205(3)/ Жэньчжоу³⁹⁸, Цяочжоу³⁹⁹, Юйчжоу⁴⁰⁰, Чжэнчжоу, Лочжоу, Ичжоу, Ин-

чжоу⁴⁰¹ и Пэйчжоу⁴⁰² [произошли] большие наводнения. Население умирало с голоду. Тогда император приказал Су Вэю⁴⁰³ и другим разными дорогами [объехать район бедствий] и открыть [там] продовольственные амбары для оказания помощи [голодающим]. Кроме того, *сынун-чэну* Ван Даню⁴⁰⁴ было приказано выдать из [продовольственных амбаров] Гуантун более 3 млн. *ши* проса для спасения Гуаньчжуна. Кроме того, народу по дешевой цене было продано старое просо, [сохранившееся] со времен [Северного] Чжоу в старом городе⁴⁰⁵. [Казна] закупила более 6 тыс. волов и ослов и распределила их среди самых бедных, предписав [им] отправиться в Гуаньдун, чтобы добыть [себе] там пропитание. Все округа, пострадавшие от наводнений и засухи, были освобождены от налогов в текущем году.

В 14-м году [эры правления *Кайхуан*] (594) в Гуаньчжуне [случилась] сильная засуха, люди голодали. Император осчастливил Лоян [своим посещением] и приказал, чтобы население [Гуаньчжуна] получило здесь пропитание⁴⁰⁶. Всем сопровождавшим [императора] чиновникам разрешалось получать помощь [продовольствием] только на себя. Различия в чинах и должностях не принимались во внимание.

В следующем году [император] предпринял инспекторский объезд удельных владений⁴⁰⁷ на востоке [страны] и совершил жертвоприношения на горе Тайшань⁴⁰⁸. К тому времени большая часть запасов благотворительных продовольственных амбаров была разбазарена среди народа. [Поэтому] во втором месяце 15-го года [эры правления *Кайхуан*] (595) был дан императорский указ, гласивший: «Суть создания благотворительных продовольственных амбаров заключается лишь в том, чтобы помочь [народу] в случае наводнений и засух. Массы населения, не считаясь с дальновидными расчетами, легкомысленно растрачивают [запасы]. Отсюда впоследствии не хватает [продовольствия]. Больше всего [это относится] к различным округам в северных районах [страны], которые [по природным условиям] отличаются от остальных местностей. В благотворительные продовольственные амбары, расположенные в таких округах, как Юньчжоу⁴⁰⁹, Сячжоу⁴¹⁰, Чанчжоу⁴¹¹, Линчжоу⁴¹², Яньчжоу⁴¹³, Ланьчжоу⁴¹⁴, Фэнчжоу⁴¹⁵, Шаньчжоу⁴¹⁶, Лянчжоу⁴¹⁷, Ганьчжоу⁴¹⁸ и Гуачжоу⁴¹⁹, [должны] поступать различные виды зерна. Если же в этих округах случится засуха или недород и людям не будет хватать продовольствия, то в первую очередь выдавать [им] различные /с. 11205(4)/ виды зерна [из этих амбаров], а также просо, [хранимое] с прошлых лет».

В первом месяце 16-го года [эры правления *Кайхуан*] (596) был дан еще один императорский указ, [предписывавший] устроить общинные продовольственные амбары в каждом уезде в округах Циньчжоу⁴²⁰, Дечжоу⁴²¹, Чэнчжоу⁴²², Канчжоу⁴²³, Учжоу⁴²⁴, Вэньчжоу⁴²⁵, Фанчжоу⁴²⁶, Данчжоу⁴²⁷, Сюйчжоу⁴²⁸, Таочжоу⁴²⁹, Миньчжоу⁴³⁰, Вэйчжоу⁴³¹, Цзицжоу⁴³², Хэчжоу⁴³³, Кочжоу⁴³⁴, Биньчжоу⁴³⁵, Лунчжоу⁴³⁶, Цзинчжоу⁴³⁷, Нинчжоу⁴³⁸, Юаньчжоу⁴³⁹,

Фучжоу⁴⁴⁰, Даньчжоу⁴⁴¹, Яньчжоу⁴⁴², Суйчжоу⁴⁴³, Иньчжоу⁴⁴⁴ и Фучжоу⁴⁴⁵.

Во втором месяце [того же года] был дан еще один императорский указ, [предписывавший] установить три степени налоговых [сборов, шедших] в общинные продовольственные амбары, [соответственно со дворов] высшей, средней и низшей [категорий]: со дворов высшей [категории брать] не более 1 *ши* [зерна], со дворов средней — не более 7 *доу*⁴⁴⁶, со дворов низшей — не более 4 *доу*.

После того в районе Шаньдун несколько лет подряд шли продолжительные дожди. Округа Цичжоу⁴⁴⁷, Сунчжоу⁴⁴⁸, Чэньчжоу, Бочжоу, Цаочжоу, Дайчжоу⁴⁴⁹, Цяочжоу, Инчжоу⁴⁵⁰ и другие вплоть до самого синего моря — все пострадали от наводнения. Все кругом было затоплено. В 18-м году [эры правления *Кайхуан*] (598) Сын Неба направил уполномоченных объехать все истоки рек [в тех округах] вместе с подчиненными строителями, водных [сооружений] и сообща определить, [где русло] выше, где ниже, [и] выделить совершеннолетних мужчин из близлежащих [районов] для расчистки препятствий на пути течения. [Одновременно] для нуждающихся были открыты продовольственные амбары. На выданную [из них] в разное время помощь израсходовано было свыше 500 *ши* зерна⁴⁵¹. В районах, подвергшихся наводнению, полностью отменили [взимание] поземельной подати и подворного налога. После этого несколько [лет] подряд выдавались урожайные годы.

[Ранее], в пятом месяце 8-го года [эры правления *Кайхуан*] (588), Гао Цзюн представил доклад: «В тех местах различных округов, где не взимаются подворные налоги, а также в тех округах, где [эти] налоги взимаются, но подведомственных [казне] дворов мало, жалованье и [подневольные] работники [служащим там] чиновникам выделяются, как издавна ведется, [из средств] [других] близлежащих округов. Однако предназначение различных чиновников⁴⁵² — быть пастырями людей; /с. 11206(1)/ [подневольных] работников, [отбывающих] трудовую повинность, разумнее выделять [для них] из подведомственных [им] районов. Прошу [также, чтобы все] подведомственные им дворы уплачивали налоги из расчета, [положенного для каждого] двора». Император последовал этому [совету].

Прежде деньги казенных учреждений⁴⁵³, выдаваемые столичным чиновникам, а также [чиновникам] во всех округах [страны], [пускались ими в ростовщический] оборот для получения прибыли, и таким образом обеспечивались расходы [учреждений] на казенные нужды. Ныне же, в шестом месяце 14-го года [эры правления *Кайхуан*] (594), *шаншу* Ведомства работ *Аньпинцзюнь-гун* Су Сяоцы⁴⁵⁴ и другие сочли, что повсеместно практикуемое согласно давнему [опыту] чиновными властями ссужение денег и [передача] вещей казенных учреждений для приумножения средств [служит] исключительно лишь [получению] прибыли. Это причиняет беспокойство населению и портит нравы и обычаи как ничто

другое. Поэтому [они] подали доклад, [прося, чтобы] всем [казенным учреждениям] давали [вместо денег] землю для ведения [на ней] земледельческого [хозяйства], а [пускать средства в ростовщический] оборот для извлечения прибыли целиком и полностью запретить.

В первом месяце 17-го года [эры правления *Кайхуан*] (597) был дан императорский указ, предписывающий разрешить всем столичным и провинциальным чиновным присутствиям [пускать деньги] казенных учреждений в [торговый] оборот на рынках, а также приумножать средства в любых [иных] местах. Запрещено было лишь сужать [эти деньги] для извлечения прибыли.

В то время, когда Ян-ди вступил на престол (605), [число] дворов и людей [в стране] увеличилось, а казенные склады были переполнены [зерном]. И тогда освободили от урочного труда замужних женщин, а также рабов и *буцью*⁴⁵⁵. Мужчин же стали считать совершеннолетними [лишь] с 22 лет⁴⁵⁶. [Когда же] началась отстройка Восточной столицы, *шаншу-лин*⁴⁵⁷ Ян Су был сделан главным надзирателем [за работами], ежемесячно стали [привлекать] к трудовым повинностям по 2 млн. человек. Чтобы заселить город, [сюда] переселили людей из окранных [районов] округа Лочжоу, а также /с. 11206(2)/ богатых купцов и крупных торговцев из различных округов Поднебесной — [всего] несколько десятков тысяч семей. Учредили новые продовольственные амбары Синло и Хуэйло⁴⁵⁸. Кроме того, у [реки] Цзаоцзянь построили дворец Сяньжэнь⁴⁵⁹. [Вокруг него] беспрерывно тянулись сады и парки, [простираясь] на север вплоть до [города] Синьяня⁴⁶⁰, на юг — до горы Фэйшань⁴⁶¹ и на запад — до [города] Миньчи⁴⁶². В окружности [они] составляли несколько сот *ли*. Все округа Поднебесной обязали [платить] дань [для этих парков] различными деревьями и травами, цветами и плодами, удивительными птицами и редкостными животными. В середине тех [парков] прорыли канал, вода в который поступала из рек Гу⁴⁶³ и Ло, затем он проходил через западную [часть] парков и [поворачивал] на восток, где [снова] сливался с [рекой] Ло.

Еще от Баньчжу⁴⁶⁴, что на Хуанхэ, прорыли [канал] до [района] Хуайхай⁴⁶⁵ и назвали его Юйхэ⁴⁶⁶. Вдоль него соорудили обсаженный ивами тракт для прогона лошадей. Кроме того, приказали *хуанмэнь-шилану*⁴⁶⁷ Ван Хуншану⁴⁶⁸ и *итуну*⁴⁶⁹ Юй Шичэну⁴⁷⁰ направиться в различные округа, [лежащие] в Цзяннани, для заготовки [здесь] больших деревьев и доставки их в Восточную столицу. Через многие пройденные [ими] округа и уезды на протяжении тысяч *ли* нескончаемой вереницей потянулись [повозки с деревьями], а в Восточной столице по четыре-пять человек из каждых десяти, кто отрабатывал [здесь] трудовую повинность и которых заставляли торопиться, падали ничком и умирали [от изнеможения]. Повозки, нагруженные трупами, из месяца в месяц беспрерывно тянулись по дорогам, [идушим] на восток вплоть до Чэнгао⁴⁷¹ и на север вплоть до Хэяна.

В то время император взялся за дело [за горами] Цзе и [ре-

кой] Ляо⁴⁷². Помимо [имевшихся военных учреждений] создали ставку главнокомандующего и по всей стране загребли всех в солдаты. С тех пор [количество] поступавших налогов еще уменьшилось.

Кроме того, построили [корабли типа] *лунчжоу*, *фэнта*, *хуан-лун*, *чицзянь*, *лоучуань* и *мефан*⁴⁷³. Стали вербовать корабельщиков различных специальностей /с. 11206(3)/ и называли их дворцовыми перевозчиками. Нарядили их в парчу, [снабдили] походными поясными сумками, дали им в руки лямки из зеленого шелка, за которые [они] тянули ладьи, — [и все это] ради счастливого [путешествия императора] в [город] Цзянду⁴⁷⁴. Император восседал на [корабле] *лунчжоу*. Гражданским и военным чиновникам от пятого ранга и выше предоставляли корабли *лоучуань*, а от девятого ранга и выше [вплоть до пятого] — *мефан*. В корму одного корабля почти упирался нос другого, вереница их растянулась более чем на 200 *ли*. Всем округам и уездам, через которые [они] следовали, приказано было снабжать [едуших] продовольствием. Тех [из местного начальства], кто представлял продовольствие в изобилии, отмечали повышением в чинах, тех, кто [подносил его] недостаточно, наказывали, вплоть до смертной казни.

Кроме того, пышно украсили императорские паланкины, повозки, возки, тянувшиеся вручную, экипажи флажками и опахалами из птичьих перьев. Все округа и уезды Поднебесной обложили налогами: [взимали] различного рода кость, рог, слоновую кость, кожу, пух и перья — требовали все, из чего можно сделать украшения, все пригодное для изготовления уборов из перьев и декорированной перьями одежды. [Эти] налоги собирались в спешке: утром [поступал] приказ, а к вечеру [его надлежало] исполнить. Население повсюду, на воде и на суше, выискивало и вылавливало сетями диких птиц и зверей. [Их истребили] почти полностью, но все же не смогли предоставить [требуемого количества]. И тогда [люди] стали скупать [эти вещи] у накопивших запасы влиятельных и богатых домов. Цены на них резко подскочили. В тот год⁴⁷⁵ каждый хвост длиннохвостого фазана стоил 10 [кусков] тонкого плотного шелка, а молодая белая цапля — половину этой [цены].

В то время *чжуши* военных поселений⁴⁷⁶ Чан Цзюнь⁴⁷⁷ был направлен послом в страну Читу⁴⁷⁸ и далее в страну Лоча⁴⁷⁹. Кроме того, направили *чаоцин-дафу*⁴⁸⁰ Чжан Чжэньчжоу⁴⁸¹ атаковать Люцю⁴⁸². Захватили [там] в плен несколько десятков тысяч [человек]. Солдаты углубились в неведомые [дебри], и [среди них] вспыхнула болотная лихорадка. От голода и болезни погибло восемь-девять [человек] из каждых десяти.

Еще ввиду того, что в Западном крае⁴⁸³ имелось много различных драгоценных вещей, приказали Пэй Цзюю⁴⁸⁴ /с. 11206(4)/ направиться в Чжанъе⁴⁸⁵, [чтобы] наблюдать за торговлей различных купцов с северными иноземцами⁴⁸⁶ и, соблазняя [последних] прибылью, побуждать их прибывать ко двору. С этого времени различные иноземцы из Западного края беспрерывно при-

езжали и уезжали. [Люди] в тех округах и областях, через которые они проезжали, устали встречать и провожать [их], а связанные [с этим] расходы ⁴⁸⁷ составляли сотни миллионов [монет].

В следующем году император [направился] на север ⁴⁸⁸, [чтобы] объехать удельные владения [ванов] с инспекторским осмотром. И вновь направили миллион человек для постройки на севере [страны] Великой стены, простиравшейся на тысячу с лишним ли от Юйлиня на западе ⁴⁸⁹ до реки Цзыхэ на востоке ⁴⁹⁰. Две трети [этих людей] погибло.

В 4-м году [эры правления Дае] (608) направили более миллиона человек из различных областей в Хэбэй провести водный [путь] от Хуанхэ на юге до области Чжо ⁴⁹¹ на севере, [который частично проходил по] реке Циньшуй ⁴⁹². С этих пор начали привлекать [к несению] трудовых повинностей женщин, так как мужчин для работы уже не хватало.

В 5-м году [эры правления Дае] (609) [император побывал] с инспекторским осмотром на западе, в районах справа от Хуанхэ ⁴⁹³. По левой [стороне] дороги его ожидали различные северные иноземцы из Западного края, одетые в парчу и ткани из грубой шерсти и покрытые золотыми и яшмовыми [украшениями]. [Они] встречали [его] музыкой и воскурением благовоний. Тогда император приказал, чтобы [по его прибытии] в Увэе ⁴⁹⁴ и Чжанье перед его глазами толпились богато одетые мужчины и женщины. [Тем, чьи] одежды, повозки и лошади не были новыми, окружное и уездное начальство [делало] порицание, стараясь тем самым похвалиться [перед императором] ⁴⁹⁵.

В том же году император лично [возглавил] поход против *тугухуней* и разбил их у [города] Чишуя ⁴⁹⁶. Мужун Фуюнь ⁴⁹⁷, собрав своих домоладцев и подчиненных, бежал на запад к [озеру] Цинхай ⁴⁹⁸. Император остановил войска и не [стал] продвигаться [дальше]. [Вскоре] наступил сезон проливных дождей. [Когда, возвращаясь], войска проходили через ущелье Дадоуба ⁴⁹⁹, то из каждых десяти солдат погибло по двое-трое, а из каждых десяти лошадей и ослов — по восемь-девять. Поэтому ⁵⁰⁰ [на захваченных у *тугухуней* землях] учредили область Хэюань ⁵⁰¹ и /с. 11207(1)/ военный пост Цзиши ⁵⁰². Кроме того, на землях Западного края учредили области Сихай ⁵⁰³, Шаньшань ⁵⁰⁴ и Цемо ⁵⁰⁵, [куда] стали ссылать преступников со всей Поднебесной служить солдатами пограничной стражи. [Там] начали усиленно создавать военные поселения. Для обеспечения [военнопоселенцев туда] отправляли продовольствие из различных западных областей. Путь [в эти края] был далеким, опасным, и [едущие] подвергались разбойничьим грабежам, [вдоль дороги] беспрерывно [валялись] трупы.

В 6-м году [эры правления Дае] (610) в связи с предстоящим походом против Гаоли ⁵⁰⁶ ведающие тем чиновные власти доложили, что [в армии] уже имеются большие потери боевых коней. Императорским указом [предписывалось] обложить дополнительным налогом богатых людей по всей Поднебесной: [они] соответ-

ственно [оценке] их имущества выплачивали деньги для закупки боевых коней, [чтобы] довести их численность до первоначальной. Срок [действия этого налога] предписывалось [установить до тех пор, пока] не будет приобретено достаточно [лошадей]. Вновь проверили по описи [наличие] армейского снаряжения и оружия. Приказали, чтобы все оно было новое и пригодное. Люди, злоупотреблявшие [в этом деле], тотчас же приговаривались к обезглавливанию. В результате [число] лошадей достигло 100 тыс. голов.

Зимой 7-го года [эры правления *Дае*] (611) в области Чжо сосредоточилась вся [армия]. Часть войск с юга, из района Цзянь-Хуай, присоединили к флоту, [которым] командовал *дацзянцзюнь* из личной охраны императора⁵⁰⁷ Лай Хуэр⁵⁰⁸. [Его флот] шел отдельно [от главных сил] по синему морю, растянувшись на много сотен *ли* так, что нос [следовавшего] корабля [упирался в] корму [впереди идущего], и вез продовольствие для армии. Предполагалось, что [эти войска и флот] соединятся с главными силами у Пинжана⁵⁰⁹.

В этом году в [районах] Шаньдун и Хэнань [случилось] большое наводнение. [Земли] более сорока областей то затапливались, то вновь освобождались [от воды]. К этому добавилось новое поражение в Ляодуне⁵¹⁰. Погибло несколько сотен тысяч [человек]. Особенно много [погибло] в [районе] Шаньдун из-за вспыхнувшей там эпидемии. Повсюду всем вменялось в обязанность поставлять в виде налоговых поборов все необходимое для армии. И хотя население было измучено, никто о нем не печалился.

Всякий раз, когда [назначали] срочные трудовые повинности и срочные налоги, /с. 11207(2)/ старшие чиновники предварительно скупали по дешевой цене то, что требовалось для [уплаты] налога, а затем объявляли [приказ] нижестоящим⁵¹¹ и продавали [скупленное] людям по дорогой цене. С утра до вечера цена [могла] подскочить в несколько раз. Налоги и поборы взимались беспрерывно. [Поэтому] те, кто имел силу, собирались в шайки и становились разбойниками, а те, кто был слаб, продавали себя в рабство⁵¹².

В 9-м году [эры правления *Дае*] (613) был дан императорский указ вновь обложить налогом богатых людей в Гуаньчжуне. В соответствии с имущественным [положением они должны были] поставлять ослов, чтобы перевозить продовольствие для [солдат] в Иу⁵¹³ из [областей] Хэюань и Цемо. Наибольшая норма [поставок] составляла несколько сотен ослов. Цена же каждого осла доходила до 10 с лишним тысяч [монет]. Кроме того, совершеннолетних мужчин из всех округов [страны], разделив на четыре очереди, стали посылать для устройства военных поселений в [уезде] Лючэн[сянь]⁵¹⁴ [области] Ляоси⁵¹⁵. Перемещение туда и обратно было мучительным. В [их] хозяйствах средства к жизни полностью истощились. Со всех четырех [сторон] поднимались разбойники и бандиты. Дороги на юг [страны оказались] отре-

занными. Разводимые в [районе] Лунъю⁵¹⁶ лошади были полностью разграблены разбойными рабами⁵¹⁷.

Воспользовавшись [удобным] случаем, Ян Сюаньгань⁵¹⁸ поднял мятеж. Император в это время находился в Ляодуне. Узнав о мятеже, [он] поспешно возвратился в область Гаоян⁵¹⁹. Когда [мятеж] Ян Сюаньганя был подавлен, император, обратившись к приближенным сановникам, сказал: «Стоило Ян Сюаньганю кликнуть [клик], и у него последователей стало больше, нежели [людей] на рынке. Осознав [это], не стоит стремиться, чтобы в Поднебесной было много народу. Когда [людей] много, [они] становятся разбойниками, [и если последних] всех не казнить, [то] не будет убедительного примера на будущее». И тогда Пэй Юню⁵²⁰ приказано было покончить с такими бандитами. [По всем] областям и уездам [страны] был дан императорский указ умертвлять этих [бандитов], закапывая их в землю [живьем]. Погибших [в результате этого] невозможно [было] счесть. Повсюду воцарился страх, и в Поднебесной девять человек из каждых десяти становились разбойниками и бандитами. Все /с. 11207(3)/ разбойники [имели] боевых коней. [Они] начали изготавливать длинные пики, нападать на [окруженные] стенами города и брать [их]. [Тогда] император отдал еще один приказ — [во всех] областях и уездах учредить [должностной пост] *дубу*, [предназначенный] для расправы с разбойниками.

Еще больше стали посылать завербованных людей в поход [за реку] Ляо. Лошадей было мало. Не хватало [лошадей, могущих нести] по восемь вьюков, и тогда разрешали [брать несущих] по шесть вьюков. Но и этого [оказалось] недостаточно. [Тогда] позволили наполовину [использовать] ослов. По пути [к Ляо люди] непрерывно убегали [из армии]. Всем пойманным отрубали головы, но так и не смогли приостановить [бегства]. Император был недоволен.

Случилось так, что в Гаоли схватили и доставили под конвоем [в ставку императора] изменившего [ему] сановника Ху Сычжэна⁵²¹, [одновременно] прислав [своего] посла просить о сдаче [на милость победителя]. Был издан императорский указ помиловать их. Ху Сычжэна арестовали, доставили в столицу и здесь, за воротами Кайюаньмэнь, четвертовали и добили стрелами.

Вслед за тем [император] осчастливил [своим посещением] Тайюань⁵²² и у [горного прохода] Яньмэнь⁵²³ был окружен тюрьмами. Вскоре тюрки были рассеяны, и [император] поспешно возвратился в Лоян. [После этого] стали еще больше вербовать храбрых в личную охрану императора, чтобы довести [ее] до прежней численности.

В то время народ покидал [свои] хозяйства и массами [укрывался за] городскими стенами. [У него] не было [средств] к существованию. И хотя продовольственные амбары и склады все еще были достаточно полны [всякими] припасами, мелкие чиновники, боясь [нарушить] закон, не смели оказывать [народу] помощь. Поэтому тяготы [его] усугублялись. Сначала обдирали дре-

весную кору и поедали ее. Затем постепенно стали рвать листья. Когда же кончились и листья и кора, стали варить землю или же толочь в порошок солому и есть. После этого люди [начали] поедать друг друга.

В 12-м году [эры правления *Дзе*] (616) император осчастливил [своим посещением город] Цзянду. В это время Ли Ми⁵²⁴ захватил продовольственные амбары в Локоу⁵²⁵. [Он] собрал шайку в миллион человек. *Юэ-ван* Тун⁵²⁶ [вместе с Дуань Да⁵²⁷ и другими [сановниками] /с. 11207(4)/ обороняли [от повстанцев] Восточную столицу. Внутри городских стен Восточной столицы кончилось продовольствие, а пеньковые ткани и шелк [громоздились] горами. И тогда из тонкого шелка делали веревки для поднятия воды из колодцев, а пеньковую ткань жгли [вместо топлива] на кухне. *Дай-ван* Ю и Вэй Сюань⁵²⁸ обороняли [от повстанцев] столицу⁵²⁹. Население голодало, но [они] не могли спасти [его от голода]. Когда же войска, вставшие на защиту справедливости⁵³⁰, вошли в [город] Чанъань⁵³¹, то для оказания помощи населению они открыли продовольственные амбары Юнфэн. Только тогда население ожило и [смогло] свободно вздохнуть⁵³².

С того времени, [когда столицу империи] Цзинь перенесли за реку Янцзы, продажа любого товара — рабов, лошадей, быков, пахотных полей или же домов — [должна была] сопровождаться письменным контрактом. [При таких сделках] с суммы в 10 тыс. монет отчисляли в казну торговый налог в 400 [монет]: 300 [уплачивал] продавец и 100 — покупатель. Когда же письменных контрактов не заключалось, то брали [налог] натурой в четыре сотых доли от [количества товара]. Это называлось «доля с торговли»⁵³³. Во времена [империй] Сун, Ци, Лян и Чэнь эти [правила] оставались без изменений и стали постоянно [действующими]. В результате [все] люди стремились заниматься торговлей и никто [не хотел] обрабатывать пахотные поля. Поэтому, рассчитывая ущемить [первых] и поощрить [последних], стали применять [метод] «равномерного представления налогов»⁵³⁴. Но хотя на словах было так, но реальная прибыль [казне шла все же] от [этих] стяжателей [торговцев].

Кроме того, к западу от столицы находилась переправа у Шитоу⁵³⁵, а к востоку переправа у Фаншань⁵³⁶. На каждой из них были поставлены один *цзиньчжу*⁵³⁷, один *цзэйцао*⁵³⁸ и пять *чжисуй*⁵³⁹, чтобы проверять, [нет ли у едущих] запретных товаров⁵⁴⁰, а также [вылавливать] беглых и смутьянов. Тот, кто провозил через эти переправы такие [товары], как сахарный тростник, уголь, рыбу и дрова, уплачивал в казну налог в $\frac{1}{10}$ часть [их стоимости]. В восточном направлении [от столицы] запретных товаров не имелось, и поэтому проверка на переправе Фаншань /с. 11208(1)/ [проводилась] очень поверхностно.

[В районах] севернее реки Хуай было более 100 больших рынков и более 10 маленьких. На всех больших рынках были поставлены чиновные власти, которые брали очень тяжелые налоги. В то время это причиняло [народу] большие страдания.

В начале [империи] Лян в столице, а также в Санью⁵⁴¹ и [округах] Цзинчжоу⁵⁴², Инчжоу⁵⁴³, Цзянчжоу⁵⁴⁴, Сянчжоу⁵⁴⁵, Лянчжоу⁵⁴⁶, Ичжоу⁵⁴⁷ [в торговле] использовали только деньги. Во всех остальных округах и областях [деньги] в торговом обмене использовали наравне с зерном и шелком. На территории [районов] Цзяо и Гуан⁵⁴⁸ в качестве денег все употребляли золото и серебро.

И тогда У-ди [из династии Лян]⁵⁴⁹ отлил монеты с ободком вокруг срединного [отверстия] и по краям с надписью: «5 шу»⁵⁵⁰. Вес [монеты] соответствовал написанному на ней. А кроме того, были отлиты еще монеты без внутреннего и внешнего ободка. Назывались они «женской монетой». [Монеты] обоих видов имели хождение в равной мере.

Некоторые люди частным образом использовали в торговом обмене старые монеты. [Эти монеты] назывались «5 шу стоимостью в 100 цяней»⁵⁵¹, «женские монеты в 5 шу»⁵⁵², «100 цяней [времени] совершенного спокойствия»⁵⁵³, «одна сотня [цяней времени] установившегося спокойствия»⁵⁵⁴, «фазаньи монеты в 5 шу»⁵⁵⁵, [монеты] в «5 шу с надписью на обороте»⁵⁵⁶ и др. Их стоимость не была одинаковой. Сын Неба многократно издавал указы о запрещении пользоваться [какими-либо] монетами, помимо двух заново отлитых видов. Но масса гнавшихся за выгодой [людей продолжала] частным образом использовать в обращении [старые монеты]. Дошло даже до того, что в [эру правления] Пу-тун (520—527) решено было полностью прекратить [хождение] медной монеты и отливать железную монету⁵⁵⁷. Так как железо было дешево и [его можно] было легко достать, все люди стали частным образом отливать [железную] монету. Ко времени [эры правления] Датун (535—545) и позднее повсюду громоздились горы железных монет, а цены на товары резко /с. 11208(2)/ подскочили. Торговцы возили монеты, грузя их на телеги, и, не будучи в состоянии сосчитать их, вели счет лишь на связки монет⁵⁵⁸. Торговцы и мошенники пользовались этим для получения выгоды. К востоку от гор Полин⁵⁵⁹ связки из 80 [железных монет] приравнивались к связкам из 100 монет, и назывались [они] «восточными монетами». От округов Цзянчжоу, Инчжоу⁵⁶⁰ и далее связки из 70 [железных монет] приравнивались к связкам из 100, и назывались [они] «западными монетами». В столице связки из 90 [железных монет] приравнивались к связкам из 100 монет, и назывались [они] «длинными монетами».

В первый год [эры правления] Чжундатун (546) Сын Неба дал указ повсюду пользоваться полноценными сотнями [при подсчете монет]. Императорский указ был издан, но людей [невозможно было] обуздать: [число] монет, [приравняваемых] к сотне, еще более уменьшилось, а в последние годы [династии Лян] дошло даже до 35 за 100.

В начале [династии] Чэнь, наследовавшей [династии] Лян после опустошений и мятежей, железные монеты не ходили. Ранее, в конце [династии] Лян, еще были монеты «с двумя подпорками» и монеты «гусиный глаз»⁵⁶¹. В то время люди пользова-

лись [ими] наравне с [другими монетами] и стоимость [обеих] монет [считалась] одинаковой. Однако [монеты] «с двумя подпорками» весили больше, а [монеты] «гусиный глаз» — меньше. Многие частные дома отливали монеты и, кроме того, добавляли в них олово и железо. Одновременно в качестве денег служили зерно и шелк.

При императоре Вэнь-ди⁵⁶², в 5-м году [эры правления] *Тянь-цзя* (564), изменили прежний порядок и стали отливать [монеты] в 5 *шу*. Каждая из вновь выпущенных [монет в 5 *шу*] приравнивалась к десяти [монетам] «гусиный глаз». При императоре Сюань-ди⁵⁶³, в 11-м году [эры правления] *Тайцзянь* (579), отлили также «большие деньги» в 6 *шу*, каждая из которых приравнивалась к десяти [монетам] в 5 *шу*. [«Большие деньги»] ходили наряду с [монетами] в 5 *шу* и впоследствии стали приравниваться [к ним как] один [к одному]. [Это] было неудобно для людей. И тогда промеж /с. 11208(3)/ них начались клеветнические толки, будто [появление] монет в 6 *шу* является предзнаменованием неудач для императора. Вскоре император умер, и вслед за тем упразднили [монеты] в 6 *шу*. А [монеты] в 5 *шу* ходили вплоть до самого падения [династии] Чэнь.

Во всех округах, [расположенных] к югу от [гор] Лин⁵⁶⁴, при торговом обмене большей частью [использовались] соль, рис и пеньковая ткань, а монеты вообще не употреблялись.

Когда Шэнь-У-ди [из династии Северная] Ци захватил власть (532) и наследовал [династии] Вэй, то сначала по-прежнему пользовались [монетой] в 5 *шу*, [отлитой в эру правления] *Юнъань* (528—530). После перенесения столицы в Е население [стало] частным образом отливать [монеты]. [Они стали] разниться по форме, а вслед за тем их стали и по-иному называть. Были [монеты] под названием «зеленые» и «красные»⁵⁶⁵ из округа Юнчжоу⁵⁶⁶, «порождающие благосостояние крепкие монеты» и «счастливые монеты» из округа Лянчжоу⁵⁶⁷; «порождающие неистрачиваемость», «служащие поддержкой Неба» и «нанизываемые в связки красные» из уезда Хэян[сянь]. [В районах же] к северу от округа Цзичжоу⁵⁶⁸ все эти монеты не ходили. Те, кто занимался [здесь] торговым обменом, все [употребляли для этого] тонкий шелк и пеньковую ткань. И тогда Шэнь-У-ди собрал [имевшуюся] в пределах [подвластной ему] территории медь и монеты, отлил новые монеты со старой надписью и распространил их на все четыре стороны. Но по прошествии короткого промежутка времени постепенно вновь стали [появляться] уменьшенные и тонкие [монеты], и быстро росло [число изготовлявших их] мошенников и обманщиков.

Император Вэнь-Сюань-ди, получив уступленный [династией Восточная Вэй] престол (549), упразднил монеты [эры правления] *Юнъань* (528—530) и вместо них отлил монеты «постоянно уравновешенные в 5 *шу*»⁵⁶⁹. Их вес соответствовал надписи. Эти монеты были очень дорогими, и форма их была очень аккуратной.

Во времена [эр правления] *Цяньмин* (560) и *Хуанцзянь*

(560—561) часто монета отливалась частным образом. Среди употреблявшихся в Е были такие разнородные монеты, как хорошо изготовленные «красные», «хорошо изготовленные зеленые», «тонкобровые», «необработанные красные»⁵⁷⁰. /с. 11208(4)/ [В районе] Хэнань употреблялись такие различные [монеты], как «тонкие» и «зеленые» из свинца или олова. В округах Цинчжоу⁵⁷¹, Цичжоу⁵⁷², Сюйчжоу⁵⁷³, Яньчжоу⁵⁷⁴, Лянчжоу⁵⁷⁵ и Юйчжоу⁵⁷⁶ [ходили монеты] многих разнообразных образцов и видов. После [эры правления] Упин (570—575) [повсюду] широко распространились монеты, отлитые частным образом. Некоторые из них изготовлялись из смеси сырого железа с медью. [Хождение их] не могли запретить вплоть до падения [династии Северная] Ци.

В начале [династии] Поздняя Чжоу все еще пользовались монетами [династии] Вэй. С седьмого месяца 1-го года [эры правления] Баодин (561), при императоре У-ди, еще стали отливать монеты *буцюань*⁵⁷⁷. Каждая из них приравнивалась к пяти [вэйским монетам в 5 шу]. [*Буцюань*] ходили наряду с [монетами] в 5 шу.

В то время в пределах [округов] Лянчжоу⁵⁷⁸ и Ичжоу⁵⁷⁹ в торговом обмене наравне с прочими использовались и древние монеты. Во всех областях [в районе] Хэси иногда употреблялись золотые и серебряные монеты из Западного края⁵⁸⁰, и чиновники не запрещали [их].

В шестом месяце 3-го года [эры правления] Цзяньдэ (574) еще стали отливать монеты *усин дабу*⁵⁸¹. Каждая из них приравнивалась к десяти [монетам *буцюань*]. Это давало большую выгоду [казне] при [взимании доли с] торговли. [*Усин дабу*] ходили наряду с монетами *буцюань*. В седьмом месяце 4-го года [эры правления Цзяньдэ] (575) из-за того, что люди, живущие в пограничных районах, в большом количестве тайком отливали [эту] монету, [им] запретили [пользоваться монетами] *усин дабу* и не позволяли ни вывозить, ни ввозить [их] через четыре горных прохода⁵⁸². Монеты же *буцюань* разрешалось [лишь] ввозить [в страну], но не разрешалось вывозить.

В первом месяце 5-го года [эры правления] Цзяньдэ (576), ввиду того что [монеты] *буцюань* постепенно дешевели и люди перестали ими пользоваться, их упразднили.

[Тогда же] впервые был дан приказ вешать тех, кто отливал монету частным образом, [а их] близких — ссылать в далекие края на поселение. После покорения [государства Северное] Ци⁵⁸³ население [района] Шаньдун все еще пользовалось наряду [с прочими деньгами] старыми монетами дома Ци. /с. 11209(1)/

При императоре Сюань-ди, в одиннадцатом месяце 1-го года [эры правления] Дасян (579), еще были отлиты монеты *юнтун ваньго*⁵⁸⁴. Каждая из них приравнивалась к десяти [старым монетам]. Ходило три вида монеты: [*юнтун ваньго*] наряду с *усин дабу* и 5 шу.

Когда Гао-цзу [из династии Суй] получил уступленный [династией Северная] Чжоу престол, то, ввиду того что вес денег в

Поднебесной был неодинаковым, опять отлили новую монету. С лицевой и оборотной стороны [она] имела ободок вокруг срединного [отверстия] и по краю. Надпись гласила: «5 шу», и вес [монеты] соответствовал написанному. Каждая тысяча [этих монет] весила 4 *цзиня* 2 *ляна*. В то время, поскольку [новые] монеты были только что выпущены, кое-кто в народе имел частные формы для отливки и отливал [старые] монеты.

В четвертом месяце 3-го года [эры правления *Кайхуан*] (583) был дан императорский указ: «На каждую из всех [пограничных] застав по всем четырем сторонам [света] отправить по 100 [новых] монет в качестве образца; [когда деньги] будут привозить из-за границы, [следует] сравнивать [их с этим] образцом и, если [они] соответствуют образцу, разрешать провоз, а если не соответствуют — уничтожать, переплавляя [их] в медь и сдавая [ее] в казну».

[Еще один] императорский указ гласил: «После выпуска новых монет не запрещается пользоваться повсеместно применяемыми в торговле старыми монетами прежних династий, такими, как *усин дабу*, *юнтун ваньго*, а также [монетами] „постоянно уравниваемыми в 5 шу“ [династии Северная] Ци».

В 4-м году [эры правления *Кайхуан*] (584) был дан императорский указ удерживать половину годового жалованья у тех *сяньлинов*, которые по-прежнему будут полагаться на старые [порядки] и не запретят [старые] монеты. Но поскольку население привыкло [ими] пользоваться, еще долго не удавалось [это] пресечь. В первом месяце 5-го года [эры правления *Кайхуан*] (585) был дан императорский указ еще строже [придерживаться] уставленного порядка. С этого времени деньги впервые стали единообразными. [Они] распространились повсеместно, и это было удобно для населения.

В то время во все монеты, находящиеся в обращении, обязательно добавляли сплав олова со свинцом. /с. 11209(2)/ Поскольку этот сплав [был] дешевле, [чем медь], искатели наживы в большом количестве отливали из него монеты частным образом. Сдержать [это] запретами было невозможно. В том же году был дан императорский указ, запрещающий в тех местах, где производились олово и свинец, частным лицам получать их.

Императорским указом в 10-м году [эры правления *Кайхуан*] (590) *Цзинь-вану* Гуану⁵⁸⁵ разрешалось устроить в округе Янчжоу⁵⁸⁶ пять литеен для отливки монеты. После этого мошенники и хитрецы стали потихоньку стачивать ободок на монетах, получая [таким образом] медь, и частным образом отливать монету. А кроме того, [они] стали вперемешку с обычными деньгами употреблять оловянные монеты. Все больше [их] торопливо подражали друг другу, и вслед за тем [деньги] стали легкими и тонкими. Тогда было отдано [приказание] запретить [хождение] этих порченных монет. На резиденциях [властей] и в торговых рядах в столице и во всех округах [страны] приказано было вывесить объявления и выставить образцы [монеты] для сличения. Не соответ-

ствующие этим образцам [монеты приказывалось] не принимать на рынках.

Императорским указом в 18-м году [эры правления *Кайхуан*] (598) *Хань-вану* Ляну⁵⁸⁷ разрешалось устроить в округе Бинчжоу⁵⁸⁸ пять литеен для отливки монеты. В то время среди народа [в районе] Цзяннань⁵⁸⁹ [обращалось] мало монеты. [И тогда] *Цзинь-вану* Гуану было разрешено выплавлять медь на медном руднике Байчжушань, что в округе Эчжоу⁵⁹⁰, и отливать [из нее] монету. Поэтому императорским указом [ему] позволялось учредить [здесь] десять литеен для отливки монеты. Кроме того, императорским указом *Шу-вану* Сю⁵⁹¹ разрешалось устроить в округе Ичжоу⁵⁹² пять литеен для отливки монеты.

В то время [в деле отливки] монеты стало еще больше злоупотреблений. И тогда было приказано ведающим тем чиновным властям по всей Поднебесной выявлять [попадающие] в резиденции [властей] и торговые ряды монеты, отлитые не казной, переплавлять их все на медь и сдавать ее в казну. В столице были случаи казни тех, кто пользовался порченной монетой при покупке мелких чиновных [должностей]. В течение нескольких лет [после этого] отливка монеты частным образом резко /с. 11209(3)/ со-
кратилась.

Со времен [эры правления] *Дае* (605—618) государево правление стало безудержным и беспорядочным⁵⁹³. Крупные мошенники и большие хитрецы отливали тогда много монеты частным образом, делая [ее] тонкой и порченной. Сначала каждая тысяча [этих монет] все же весила 2 *цзиня*, но затем постепенно легчала и дошла до 1 *цзиня*. Иногда наряду с монетами стали использовать [кружочки], вырезанные из железного листа, из кожи или из клеенной [в несколько слоев] бумаги. И [в дальнейшем] вплоть до падения [династии Суй] деньги [оставались] дешевыми, а товары дорогими.

КОММЕНТАРИИ

I

Цзинь шу

¹ *Прежние правители (сянь ван)* — имеются в виду неперсонифицированные властители древнего Китая. Отдаленная древность по традиции считалась китайцами идеальным временем, своего рода «золотым веком», существование которого в немалой степени объяснялось мудростью правивших тогда государей. Термин *ван* употреблялся для обозначения древнекитайских правителей от мифической древности до середины III в. до н. э. Кроме того, начиная с I тысячелетия до н. э. титул *ван* получали представители высшего слоя аристократии (чаще всего родственники правящего дома). *Ванами* в средневековых китайских текстах назывались также властители зарубежных стран.

² *...отводили землю для устройства поселений, отмеряли землю для расселения народа.* — Фраза заимствована из «Ли цзи» [48, «Ли цзи», с. 45]. Употребленный здесь термин «поселения» (*цз*) Ян Ляньшэн вслед за Леггом переводит как «город» [62, с. 137]. Такая трактовка вполне допустима, однако она не совсем точна. Э. Балаш в специальном комментарии относительно данного термина отмечает, что в некоторых классических сочинениях (в частности, «Цзо чжуань» и «Чжоу ли») он трактуется как административная единица сельского населения, т. е. поселение из четырех «колодезных общин» (*цзин*), а поэтому может означать как городское, так и сельское поселение [52, с. 182—183]. Какой конкретно смысл вкладывал в приведенную цитату автор «Цзинь шу», трудно сказать. Мы же переводим термин широко — как «поселения» вообще.

³ *Три природных начала (сань цай)* — древнекитайская философская категория, подразумевающая небо, землю и человека, а также естественные законы их взаимосвязи.

⁴ *Поднебесная (Тянься)* — образное наименование китайцами своей страны и — реже — всей земной вселенной. Происхождение термина восходит ко времени, когда представления китайцев о мире и своей стране не были четко определены, поэтому границы Китая приравнивались к вселенной.

Вся фраза заимствована составителями из «Си цы чжуань» — древнего комментария к канонической книге «И цзин» («Книга перемен»). Причем в подлиннике речь идет о действиях мифического властителя Шэнь-нуна [48, «И цзин», с. 45]. Здесь же, поскольку речь идет о «прежних правителях», нами вставлено местоимение «они». Упомянутая сентенция включена древнекитайским историком Бань Гу в раздел «Ши хо чжи», вошедший в составленную им «Цянь Хань шу» («Историю ранней династии Хань») [45, цз. 24, ч. 1, с. 1455(1)]. Однако в тексте «Цзинь шу» вместо иероглифа *минь* * (народ) стоит иероглиф *ли* * (подчиненный, слуга), что, по мнению исследователей, объясняется табуированием иероглифов [62, с. 137].

Весь текст этого абзаца, кроме первой фразы, не являясь непосредственно цитированием из классики, представляет собой краткий пересказ, рассчитанный на подготовленного китайского читателя, отдельных положений, развиваемых в древних канонах. В них, например, прослеживается мысль, что хорошие правители должны определять время для сельскохозяйственных работ, исходя из природных законов, что песни и обычаи непосредственно связаны с условиями жизни народа, что земледелие и шелководство следует предпочитать всем остальным видам труда. Упоминание о выгодах от рыбной ловли и соледобычи связано с отменой властителем царства Ци Хуань-гуном пошлин на провоз рыбы и соли. В древности существовал также обычай вручения властителем своим под-

чиненным — знати и чиновникам — удостоверительных бирок, изготовленных из полудрагоценных камней.

⁵ Торгуя, обменивали то, что [у кого] было, на то, чего [у него] не доставало, в результате каждый получал то, что ему нужно. — Здесь прослеживается комбинация двух цитат из разных источников: первая часть фразы заимствована из «Шу цзина» [48, «Шу цзин», с. 7], вторая — из «И цзина» и является продолжением приводимой выше цитаты об устройстве рынков (см. примеч. 4). Оба отмеченных заимствования встречаются в первых фразах раздела «Ши хо чжи» из «Цянь Хань шу» [45, цз. 24, ч. 1, с. 1455(1)]. Очевидно, автор «Цзинь шу» включил упомянутые выражения в свой текст по примеру Бань Гу.

⁶ «Чжоу ли» («Ритуалы эпохи Чжоу») — древнекитайское классическое сочинение, входящее в состав канонизированного конфуцианского «Ши сань цзин» («Тринадцатикнижие»). Согласно преданию, авторство приписывается Чжоугуну — брату основателя династии Чжоу У-вана (по условно-традиционной хронологии, 1027—1025 гг. до н. э.) — регенту при малолетнем наследнике Чэн-ване (1024—1005 гг. до н. э.). В «Ши цзи» («Исторических записках») Сыма Цяня упоминается также об авторстве самого Чэн-вана [8, т. 1, с. 191, 321]. Исследователи склонны относить составление книги к IV—III вв. до н. э. Основным содержанием памятника является описание обязанностей различных чиновников, чему соответствует первоначальное название памятника — «Чжоу гуань» («Чиновники эпохи Чжоу»). Название изменилось в I в. н. э., когда историк Лю Синь канонизировал это сочинение. (Об эпохе династии Чжоу см. подробнее примеч. 52).

⁷ ...с первого месяца [каждого года], с наступлением тепла... — В Китае существовал лунно-солнечный календарь. Месяцы, состоявшие из 29,5 дней, обозначались порядковыми числительными (от первого до двенадцатого); они не соответствуют европейскому календарю, основанному на солнечном принципе. Новый год у китайцев начинался весной. Некоторые авторы при переводе старокитайских текстов предпочитают для наименования китайских календарных месяцев употреблять слово «луна». Однако такой перевод страдает тем недостатком, что у неподготовленного читателя может создаться впечатление, что наша планета имеет двенадцать естественных спутников. В данном случае речь идет о календарных измерениях времени, а не об астрономических фазах луны, поэтому наиболее адекватным переводом является слово «месяц» (с соответствующей оговоркой о несовпадении китайского календарного месяца с европейским).

⁸ ...на воротах дворца правителя вывешивались наставления... — В «Чжоу ли» этот факт излагается более подробно, чем в настоящем тексте [48, «Чжоу ли», с. 5].

⁹ Му — китайская мера площади, размеры которой в разное время изменялись. Трудность исчисления му заключается в том, что размеры его указываются в источниках не непосредственно, а через другие меры площади и длины. Например, в древнюю эпоху, о которой идет речь в данном контексте, 1 му равнялся 100 кв. бу. Бу, в свою очередь, состоял из 6 чи. Чи — мера длины, которая также часто подвергалась изменениям. Согласно данным китайского исследователя У Чэнло, занимавшегося изучением старинных китайских мер и весов, длина 1 чи в древний период (до III в. до н. э.) составляла 19,91 см [41, с. 54]. Произведя расчет, получим, что 1 му равен 142,7 кв. м.

После объединения Китая и создания империи Цинь (вторая половина III в. до н. э.) 1 му состоял уже из 240 кв. бу, а размеры чи продолжали колебаться. В связи с этим появилось множество расчетов площади му. При Цинь Ши-хуане 1 му равнялся 384 кв. м [8, т. 2, с. 348]; во времена Ранней династии Хань — 660,5 кв. м; при Поздней династии Хань — 458,6 кв. м [41, с. 54, 61]. По другим данным, в эпоху Хань (206 г. до н. э.—220 г. н. э.) 1 му равнялся 507,8 кв. м [57, с. 67], по третьим — 461,5 кв. м [62, с. 120].

Исходя из расчетов, сделанных на основании указанных таблиц У Чэнло, размер 1 му в царстве Вэй (220—265) равнялся 502,6 кв. м, в империи Цзинь в 265—273 гг. — также 502,6 кв. м, в 274—316 гг. — 458,6 кв. м, в 317—420 гг. — 516,5 кв. м. По расчетам Ян Ляньшэна, 1 му во времена Цзинь равнялся 491,7 кв. м [62, с. 120].

¹⁰ ...трудовые повинности [ограничивались] тремя днями... — Начиная с древних времен трудящийся люд Китая обязан был не только платить налоги, но

и отрабатывать определенное число дней в году (или же в месяце) на работах, проводимых под контролем государственных властей (строительство укреплений, дворцов, рытье каналов, перевозка грузов и т. п.). Это называлось трудовыми повинностями (яо, иначе и). О «трех днях» трудовых повинностей упоминается в «Ли цзи» [48, «Ли цзи», с. 45].

¹¹ *Деять видов налогов (цзю фу)* — согласно «Чжоу ли», собиравшиеся в глубокой древности налоги классифицировались по девяти разрядам в зависимости от источника их поступления: 1) налог с центра страны, 2) с каждой из четырех опоясывающих центр страны окраин, 3) с государевых владений, 4) с каждой семьи, 5) с каждого административного района, 6) со столицы, 7) с рынков и таможен, 8) с гор и водоемов, 9) с тех, кто творит злодеяния и бездельничает. Деление это весьма условное. Поэтому выражение «девать налогов» следует понимать в переносном смысле: «все» или же «всевозможные» налоги [48, «Чжоу ли», с. 5]. Ян Ляньшэн вслед за Э. Бийо переводит данный термин как «налоги с девяти разновидностей земли» [62, с. 137].

¹² *Правила поведения осуществляли [на основе] принципа ян...* — О принципе ян (стихий) см. примеч. 106. Правила поведения (*ли*) — это закрепленные традиций и древними идеологическими трактатами морально-этические нормы поведения людей по отношению друг к другу, а также в отношении божественных сил. Термин может переводиться и как «обряды, ритуал». Соблюдение «правил поведения» рассматривалось китайскими идеологами и политиками как одно из основных средств для поддержания существующего порядка вещей в стране и окружающем мире. Категория «правил поведения» занимает центральное место в этике конфуцианства — ведущей официальной идеологии старого Китая (см. примеч. 20 к II).

¹³ Хотя упомянутые в последних двух фразах «наставления» даны со ссылкой на «Чжоу ли», они приводятся автором «Цзинь шу» в весьма вольном пересказе. Поэтому, если в некоторых случаях (как было сделано выше) оказалось возможным точно соотнести текст «Цзинь шу» с «Чжоу ли», то в других это представляется весьма затруднительным. Так, например, в «Чжоу ли» говорится об использовании «правил поведения» (*ли*) и жертвоприношений для управления народом, но в несколько иных выражениях, чем в переводимом тексте [48, «Чжоу ли», с. 4]. Что же касается упомянутых участков под жилье в 10 му земли, то в пересказываемом автором «Цзинь шу» разделе из «Чжоу ли» об этом вообще не говорится. Зато упоминания о таких участках (и притом с весьма существенными расхождениями в их установленных размерах) встречаются во многих других классических древнекитайских сочинениях [62, с. 137].

¹⁴ *Небо (тянь)* — древние китайцы обожествляли Небо, приравнивая его к понятию «верховное божество», «верховный владыка».

¹⁵ *Предначертанный путь благородного человека (цзюнь цзы чжи дао)*. — «Благородный человек», в представлении древнекитайских философов, — нравственный идеал гармонически развитой личности. Такой человек широко образован, является носителем древних порядков и обычаев, в своих поступках руководствуется высокоморальными принципами, служит образцом и примером для людей. Учение о предначертанном пути (*дао*)*, который предписывается и указывается Небом и охватывает все области жизни, подразумевает объективно правильный порядок развития всех вещей и явлений в мире, первоначально развивалось даосизмом. Затем оно было принято многими течениями и школами древнекитайской философии и вошло в классическое наследие.

¹⁶ *«Ши цзин» («Книга песен»)* — древнейший памятник китайского народного творчества, содержащий песни, сказания и ритуальные гимны, всего 305 произведений. Входит в состав канонизированного конфуцианского «Ши сань цзина». Памятник создавался в течение длительного времени — с XI по VII в. до н. э. По преданию, вошедшие в него произведения отобраны Конфуцием (жил приблизительно в 551—479 гг. до н. э.) из большого числа ранее существовавших песен и гимнов. Помимо лирических и героических мотивов в «Ши цзине» нашли отражение жизнь и быт тогдашних крестьян, а также элементы обнаружившегося в обществе социального неравенства.

¹⁷ Приведенная цитата взята из первого раздела «Ши цзина» — «Нравы царств» («Го фэн») из «Песни о седьмой луне», иначе именуемой «Песней о земледельческом годе» и относящейся к песням царства Бинь (находилось в запад-

ной части пров. Шэньси в районе г. Сюань). В переводе А. А. Штукина эти строки в стихотворной форме звучат: «За сохи беремся мы в третьей луне. В четвертую в поле выходить пора» [28, с. 183]. Поскольку в описываемую в песнях эпоху новый год начинался раньше, чем по дошедшему до наших дней лунно-солнечному циклу, то под третьей и четвертой луной здесь подразумеваются соответственно первый и второй месяцы года по принятому позднее лунно-солнечному календарю, т. е. время начала весны и весенней пахоты.

¹⁸ *Чиновник, [ведавший] земледелием или водоемами (нунгуань, цзэюй)* — категории местных чиновных властей в древнем Китае. В обязанности чиновников, ведавших земледелием, входило стимулирование сельскохозяйственных работ, а в обязанности чиновников, ведавших водоемами, о которых упоминается в «Чжоу ли» [48, «Чжоу ли», с. 255], входили охрана водоемов, недопущение частных лиц использовать их бесконтрольно, снаряжение людей на вылавливание рыбы, полезные водных растений и т. д. и отправка их в государственную казну.

¹⁹ *...учились у [своих] отцов и старших братьев и без усилий постигали [их дело].* — Фраза взята из древнекитайского памятника «Го юй» («Речи царств») с заменой некоторых иероглифов, но с сохранением основного смысла [35а, с. 79, 80].

²⁰ *Приличествующая одежда (шэн ифу)* — в древнем Китае одежда имела не только потребительский, но и ритуально-символический смысл. В последнем качестве она выступала одним из компонентов соблюдения «правил поведения» (см. примеч. 12). Поэтому в «Чжоу ли» нормам одежды посвящены специальные разделы (подробнее см. [22]).

²¹ *Тай-гун* — титул советника одного из основателей династии Чжоу (XI—III вв. до н. э.) — Вэнь-вана (отца У-вана). Собственное имя — Ван (Цзян Цзыя). Известен также под именем Люй Шан, которое произошло от названия удела Люй, полученного им в управление от Вэнь-вана. При У-ване сохранил положение при дворе, был наставником государя, затем стал его тестем. У-ван пожаловал Люй Шану удел Ци. О деятельности его в этом уделе повествует переводимый текст (подробнее биографию его см. [50, из. 32]).

²² *Удел Ци* — после образования в Китае государства Чжоу (1027 г. до н. э.) аристократия из племени Чжоу, а также отдельные представители знатных родов разгромленного чжоусцами государства Шан-Инь получили право распоряжаться оставленными за ними обширными владениями. Так как эти владения первоначально находились в непосредственной зависимости от чжоуских государей, поэтому они могут переводиться как «уделы». Процесс усиления владетельной аристократии привел затем к фактической самостоятельности таких уделов и образованию из них отдельных царств (иногда переводятся как «княжества»). Удел (позднее — царство Ци) лежал в пределах пров. Шаньдун и юго-восточной части пров. Хэбэй.

²³ *Чи И* — псевдоним (прозвище) одного из богатейших людей своего времени, Фань Ли, жившего в V в. до н. э. Фань Ли — уроженец царства Чу (находилось в районе пров. Хубэй и северной части провинций Хунань и Цзянси). Служил полководцем в царствах У и Юэ (находились в районе провинций Цзянсу и Чжэцзян). Затем оставил службу и отбыл по морю в царство Ци. Здесь под именем Чи И (дословный перевод: Бурдюк) занялся торговлей и разбогател. Сделал служебную карьеру, однако вскоре разорился и вынужден был бежать в горы Таошань в район г. Фэйчэна (в восточной части Шаньдуна). Здесь он вновь занялся торговлей и интенсивной хозяйственной деятельностью, в результате снова разбогател (подробную его биографию см. [50, из. 129]).

²⁴ *Тао* — горы Таошань в восточной части современной провинции Шаньдун.

²⁵ *Цзинь-тянь* (он же Шао-хао) — легендарный китайский правитель доисторического, так называемого мифического периода.

²⁶ *...проявляя усердие [в надзоре] за занятиями народа...* — Эта фраза отнюдь не свидетельствует о заботе о нуждах народа, а означает, что государственные власти исправно следили за тем, чтобы народ занимался своим (главным образом сельскохозяйственным) трудом. Такое побуждение по традиции считалось необходимой обязанностью хорошего, образцового управления страной.

²⁷ *Весенние ху (чунь ху)* — ху (букв. «птицы») — наименование сановников легендарного управителя Китая Шао-хао. В источниках упоминаются ху девяти категорий. Четыре из них носили наименование весенние, летние, осенние и

зимние и ведали циклом земледельческих работ; остальные пять ведали отдельными отраслями производства, например выращиванием жужубов (китайских фиников), шелкопряда и т. д.

²⁸ «Шу цзин» («Книга документов») — иногда переводится как «Книга истории», входит в «Ши сань цзин». По преданию, книга составлена Конфуцием. Древний текст памятника погиб во время уничтожения конфуцианских книг при Цинь Ши-хуане (213 г. до н. э.). Во II в. до н. э. был восстановлен по памяти ученым Фу Шэном. Тогда же были найдены отрывки старого текста. Таким образом появились две версии памятника. Сомнения в идентичности текста «Шу цзина» высказывались еще средневековыми китайскими мыслителями. В настоящее время книга состоит из 58 глав, 33 из которых признаются подлинными, относящимися к разным древним периодам. Памятник освещает раннюю эпоху древней истории Китая.

²⁹ «Подсчитывая явления солнца, луны, звезд и созвездий, [правители] почти-тельно даровали народу [сведения] о временах года». — Цитата взята из «Шу цзина», раздел «Яо дэнь» («Законоустановления Яо») [48, «Шу цзин», с. 1]. Данная цитата была использована Бань Гу при написании им раздела «Ши хо чжи» в «Цзянь Хань шу» [45, изд. 24, ч. 1, с. 1455(2)]. Поэтому не исключено, что привести данную цитату автора «Цзинь шу» побудил пример Бань Гу. Однако последний использовал ее в усеченном виде, а автор «Цзинь шу» — в более полном, что свидетельствует о его непосредственном знакомстве с первоисточником. Но в подлиннике вместо иероглифа *минь* * (народ), употребленного составителями «Цзинь шу», стоит иероглиф *жэнь* * (люди). «Дарование сведений о временах года» подразумевает указания властей народу, к каким земледельческим работам пора приступать в то или иное время.

³⁰ *Предание гласит...* — В тексте употреблен иероглиф *чжуань* *, который можно было бы принять за сокращенное название древнекитайской канонической летописи «Цзо чжуань», входящей в «Ши сань цзин». Но в тексте «Цзо чжуань» приводимой ниже цитаты нет, а взята она из «Лунь юя» (см. примеч. 33). Поэтому иероглиф переведен нами по смыслу как «предание».

³¹ *Юй* — легендарный повелитель древнейшего Китая. По преданию, правил на рубеже XXIII—XXII вв. до н. э. Считается основателем первой (легendarной) династии китайских правителей Ся. Легендарная традиция изображает Юя как мудрого правителя, успешно боровшегося с наводнениями и преуспевшего в хозяйственной деятельности.

³² *Цзи (Хоу-цзи)* — один из десяти помощников легендарных древнекитайских правителей Яо и Шуня, служивший у них «управителем земледелия» (*нун-ши*). Описание его рождения, сопряженное с различными чудесами, свидетельствует о том, что Хоу-цзи следует причислять к другим «культурным героям» китайской мифологии. По традиции он считается также первооснователем дома Чжоу — правителей чжоуского племени, возглавившего китайское государство в XI в. до н. э.

³³ «Юй и Цзи сами сеяли хлеб и потому стали обладателями Поднебесной». — Цитата приведена из «Лунь юя» [48, «Лунь юй», с. 27].

³⁴ *Девять земель (цзю ту)* (иначе девять округов — *цзю чжоу*) — девять древних административных округов Китая, на которые, по преданию, делился Китай легендарными правителями, в частности Юем. В различных источниках в число Девяти округов включаются несколько разные названия, но основные из них были: Цзинчжоу, Яньчжоу, Цинчжоу, Сюйчжоу, Янчжоу, Цзинчжоу, Юйчжоу, Лянчжоу и Юнчжоу. Выражение «Девять округов» имеет значение «весь Китай», «вся страна».

³⁵ *Четыре сословия (сы минь)*. — Согласно китайской традиции все население Китая делилось на четыре категории по «профессиональному» признаку: ученые (обладающие знанием классических сочинений люди, из которых рекрутировались чиновники, стоявшие, в свою очередь, над народом на социальной лестнице), земледельцы, ремесленники и торговцы. Выражение «четыре сословия» идентично по значению понятию «весь народ».

³⁶ *У* — древнекитайское царство, находившееся в районе нижнего течения р. Янцзы и примыкавшее к морю.

³⁷ *Шу* — древнекитайское царство, находившееся приблизительно в пределах пров. Сычуань.

³⁸ *Яньчжоу* — один из девяти округов древнего Китая (см. примеч. 34), находился в районе южной части пров. Хэбэй и северо-западной части пров. Шань-дун.

³⁹ *Юйчжоу* — один из девяти округов древнейшего Китая, находился в районе пров. Хэнань.

⁴⁰ *Янь* — царство, находившееся в пределах центральной и северной части пров. Хэбэй и юго-восточной части пров. Ляонин, примыкало к Бохайскому заливу.

⁴¹ *Ци* — царство (см. примеч. 22).

⁴² *Цинь* — царство, находившееся в средней и южной части пров. Шэньси и юго-восточной части пров. Ганьсу.

⁴³ *Бинь* — царство (см. примеч. 17).

⁴⁴ *Цзинчжоу* — один из девяти округов древнейшего Китая, находившийся в пров. Хунань и Хубэй. Название Цзинчжоу выступало синонимом южных окраин древнейшего Китая.

⁴⁵ *Ин* — столица древнекитайского царства Чу, расположенного в среднем течении р. Янцзы. Город находился близ г. Цянлина (пров. Хубэй). В данном тексте название Ин употреблено в переносном значении: подразумевается территория царства Чу.

⁴⁶ *Хэбай* (букв. «за р. Хуанхэ») — обобщенное, не имеющее четких границ наименование территорий, входящих в ту часть пров. Хэнань, которая лежит к югу от р. Хуанхэ. Данный термин имеет оппозицию — территории Хэнэй («в пределах р. Хуанхэ») (см. примеч. 415).

⁴⁷ *Ляоси* (букв. «к западу от р. Ляо») — обобщенное, не имеющее четких границ наименование территорий, составляющих ныне западную часть пров. Ляонин. Термин имеет и другое значение: в III в. до н. э. была учреждена административная область Ляоси, лежавшая в северо-восточной части пров. Хэбэй и примыкающих районах Внутренней Монголии. Однако в связи с тем, что в тексте термин «Ляоси» употреблен в ряду географических названий, имеющих обобщенное (и более масштабное, чем административная область) значение, его следует понимать в предлагаемом нами варианте.

⁴⁸ *Цун* — китайское название страны, заселенной в древности некитайским населением. Лежала в юго-западной части Синцзян-Уйгурского автономного района, примыкала к горам Куэньлунь.

⁴⁹ *Пушао* — особая порода лошадей, иначе *тяньли*, завозимая в Китай из древней Ферганы.

⁵⁰ ...*приглашенные во дворец на аудиенции произвольно [исполняли] заведенные нормы*... — В древнем Китае визиты владетельной аристократии ко двору были обязательными и считались проявлением уважения и покорности по отношению к государю. Отсюда ясно значение, которое придавалось «произвольности» подобных визитов, т. е. нанесению их без какого-либо нажима сверху.

⁵¹ *Далекие и близкие края* — под далекими подразумеваются иноземные страны в самом широком смысле слова. Прибытие людей из иноземных стран в Китай по традиции считалось здесь проявлением покорности с их стороны и одновременно их обязанностью. Под близкими в данном контексте следует понимать жителей Собственно Китая. О термине «родовые владения» (*цзя*) см. примеч. 404.

⁵² *Шан* (*Инь*) и *Чжоу* — первые две достоверные династии китайских правителей. Время их правления позднее стало считаться подобием «золотого века». Династия (и государство) Инь датируется приблизительно XVI—XI вв. до н. э. Династия (и государство) Чжоу, сменившее Инь, не имеет абсолютно достоверной исходной даты (достоверная хронология истории Китая прослеживается лишь с 841 г. до н. э.). Такой датой назывались 1122, 1111, 1066, 1050 и 1027 гг. до н. э. В настоящее время большинство ученых склоняются к принятию последней из перечисленных дат. Конец династии чжоуских правителей, владения которых уже к VIII в. до н. э. фактически распались на ряд самостоятельных царств, датируется 256 г. до н. э. (по другим данным — 249 г. до н. э.).

⁵³ *Синь-чжоу* (*Чжоу-синь*, *Ди-синь*) — последний правитель из династии Инь (Шан) (по традиционно-условной хронологии, 1154—1122 гг. до н. э.). Ввиду

того что при нем произошло падение государства Инь, традиционная китайская историография наделяла его самыми отрицательными качествами.

⁵⁴ *Дворец Цингун* — букв. «дворец», площадь которого равна 1 *цину* (1 *цин* равнялся 100 *му*, т. е. 6,144 га) (см.: «Цы хай». Шанхай, [б. г.], перепечатка с издания 1948 г., с. 124). Величина дворца в данном случае выступает синонимом его грандиозности, чрезмерной роскоши, что по смыслу близко к прямому значению иероглифа «цин» — «расточительный, разорительный».

⁵⁵ *Ли* — китайская мера длины, составлявшая 1800 *чи*. Размеры *чи* в разное время сильно отличались. Согласно данным У Чэнло, длина *чи* в описываемое время равнялась 31,1 см [41, с. 54], следовательно, размер 1 *ли* составлял 559,8 м. Соответственно длине *чи*, в конце III—I вв. до н. э. длина 1 *ли* равнялась 497,7 м, в 8—220 гг. — 414,7 м, в 220—273 гг. — 434,2 м, в 274—316 гг. — снова 414,7 м, в 317—420 гг. — 440,1 м (есть также данные, что в I в. до н. э. размер 1 *чи* равнялся 22 см, а следовательно, 1 *ли* составляло 396 м [57, с. 67]). Однако вопрос о том, всегда ли изменение длины *чи* влекло за собой соответственное изменение размера *ли*, остается невыясненным. Измеряемые в *ли* размеры дворца Чжоу-синя носят явно гиперболизированный характер, так же как и остальные характеристики этого правителя, даваемые в тексте.

⁵⁶ *Лутай* — дворцовая терраса. Грандиозное по тому времени сооружение, воздвигнутое в столице государства Инь — г. Чжаогэ (находился в уезде Цзясянь пров. Хэнань). Предполагается, что терраса служила хранилищем государственной казны. По преданию, именно на этой террасе Чжоу-синь покончил с собой после разгрома его войск армией Чжоу. В «Ши цзи» Сыма Цяня при описании гибели Чжоу-синя говорится о том, что он вышел на террасу Лутай в «одеждах с драгоценной яшмой» и сжег себя [8, т. 1, с. 177, 186]. Однако данный текст показывает, что составители «Цзинь шу» понимали иероглифы *юй ши* * не как «яшмовая одежда», а как «украшенная яшмой» (иероглиф *ши* имеет оба названных значения) и относили это определение не к Чжоу-синю, а к террасе Лутай.

⁵⁷ *Жэнь* — старинная китайская мера длины, применительно к описываемому времени равная 8 *чи* (2,488 м). Следовательно, согласно тексту, высота террасы Лутай должна была составлять 2488 м, что абсурдно. Другие данные относительно размеров террасы свидетельствуют, что она была шириною в 3 *ли* и высотой в 1000 *чи* [8, т. 1, с. 296], что также весьма гиперболично. Во всяком случае, можно предположить, что это была обработанная человеком естественная возвышенность. Данное обстоятельство позволяет переводить Лутай как «терраса», а не «башня», хотя иероглиф *тай* * имеет и то и другое значение.

⁵⁸ *Цзюйцяо* — местность, находилась неподалеку от столицы государства Инь-г. Чжаогэ, где размещались склады для зерна.

⁵⁹ *Шацю* — местность, по мнению исследователей, лежавшая к северу от столицы Инь, т. е. приблизительно в юго-восточной части уезда Цзюйлусянь в пров. Хэбэй. Излюбленное место иньских правителей для устройства охоты и увеселений.

⁶⁰ [Он] устраивал леса из подвешенных мясных [туш], соорудил озера, напленные вином, и заставлял наших мужчин и женщин гоняться друг за другом среди [всего] этого. — Текстуальный повтор характеристики Чжоу-синя, помещенной в «Ши цзи» [8, т. 1, с. 175].

⁶¹ *У-ван* — основатель государства и династии Чжоу в Китае. По традиционной-условной хронологии, правил в 1027—1025 гг. до н. э. Однако до этого в течение десяти лет он являлся главой племенного объединения Чжоу, обитавшего в районе р. Вэй (в южной части пров. Шэньси).

⁶² ...покарал Синь-чжоу... — Имеется в виду свержение У-ваном династии Инь. Приблизительно в 1027 г. до н. э. (по другим данным, в 1122, 1111, 1066 и 1050 гг. до н. э.) У-ван совершил военный поход на Инь, разбил армию Чжоу-синя (Синь-чжоу) при Муе, а затем, войдя в столицу Инь, пронзил стрелами и обезглавил труп Чжоу-синя, покончившего жизнь самоубийством.

⁶³ ...отдав глубокий поклон [старейшинам] города Инь... — По свидетельству Сыма Цяня, старейшины (*байсин*) иньцев после разгрома войск Чжоу-синя при Муе и его самоубийства вышли в предместья столицы (в данном случае назван «город Инь») встречать победоносные войска У-вана. Последний выказал им свою милость. Те поклонились ему, в ответ У-ван также отвесил им глубокий

поклон [8, т. 1, с. 186]. Некоторые китайские комментаторы считали этот факт сомнительным, но, по мнению Р. В. Вяткина, эти сомнения не имеют достаточных оснований [8, т. 1, с. 313].

⁶⁴ ...*высыпал зерно, [накопленное] в Цзюйцяо*.— В используемом для перевода издании «Цзинь шу» для характеристики действий У-вана в отношении означенного зерна употреблен иероглиф *цин** — «вываливать, опрокидывать, разорять, губить». В последнем же издании «Цзинь шу», вышедшем в Пекине в 1974 г. с расстановкой пунктуации, вместо упомянутого иероглифа стоит иероглиф *бань** — «раздавать, делить, награждать». Последнее обосновано, очевидно, тем, что Сыма Цянь, а также составитель «Люй ши чунь-цю» говорят о раздаче У-ваном богатств из Лутая и зерна из Цзюйцяо народу [8, т. 1, 188, 315]. Однако в версии, передаваемой в «Цзинь шу», о народе, а также о способе употребления извлеченных сокровищ и запасов зерна ничего не говорится. Фиксируется лишь факт извлечения. Поэтому избран вариант перевода, не учитывающий поправку в «Цзинь шу» издания 1974 г.

⁶⁵ *Небесный владыка (шан тянь)* — верховное божество.

⁶⁶ *Ван-Нань* (правильнее Нань-ван) — чжоуский правитель, собственное имя Янь (по другим данным, Дань). Власть его фактически была номинальной. Ко времени его правления (314—256 гг. до н. э.) Китай уже долгое время был разделен на несколько самостоятельных царств.

⁶⁷ ...*был последним [государем Чжоу]*.— После смерти Нань-вана в 256 г. до н. э. царство Цинь (см. примеч. 42) захватило чжоуский престол. Правда, до 249 г. до н. э. еще продолжал существовать восточночжоуский двор (см. примеч. 68), но практически Нань-ван явился последним государем из династии Чжоу.

⁶⁸ *Западное Чжоу* — при Нань-ване чжоуский двор раскололся на западный и восточный. В Западном Чжоу (г. Ванчэн, находившийся к северо-западу от Лояна) продолжал править он сам, во главе Восточного Чжоу (г. Лоян) встал У-гун. Власть того и другого оставалась практически номинальной.

⁶⁹ *Девять священных треножников* — символы государственной власти в древнем Китае. По преданию, их отлил Юй соответственно числу округов, на которые подразделялась страна. Считалось, что древнекитайские правители из династий Инь и Чжоу держали эти треножники в своих столицах. Выражение «установить треножники» обозначало превращение какого-либо города в столицу государства. После падения Западного Чжоу в 256 г. до н. э., по преданию, треножники попали в царство Цинь, но дальнейшие упоминания о них не встречаются (за исключением сообщения о том, что один из треножников утонул в реке).

⁷⁰ «*Эр нань*» (букв. «Два южных») — сокращенное наименование двух первых разделов «Ши цзина» (см. примеч. 16) — «Чжоу нань» («Песни царства Чжоу и стран, лежащих к югу от него») и «Шао нань» («Песни царства Шао и стран, лежащих к югу от него»).

⁷¹ *Население (бай син)* — термин, в равной мере обозначает народ вообще и «старейшины». Последние понимаются как представители народа, выражающие его интересы, представляющие весь народ.

⁷² *Цзи-гун* (Хоу-цзи) — см. примеч. 32.

⁷³ ...*управлял при помощи Шести правил (лю дянь)*.— Подразумеваются следующие нормативы: «правила управления», «правила ритуала», «правила обучения», «правила сбора налогов», «правила суда», «правила управления работами» [48, «Чжоу ли», с. 5].

⁷⁴ *Управляющие районами (чжифан)* — чиновники, ведавшие различными территориями и поступлением с них налогов в пользу государя в ранний период эпохи Чжоу [48, «Чжоу ли», с. 91].

⁷⁵ *Девять [разновидностей] дани (цзю гун)* — согласно преданию, Юй установил следующие виды дани, которую должна была предоставлять ему владетельная знать (в данном тексте заслуга установления этого порядка приписывается Хоу-цзи): предметы для жертвоприношений, жены для правителя, предметы утвари, ткани, сокровища, деньги, одежда, ритуальные флаги и различные товары [48, «Чжоу ли», с. 5]. Представление этой дани считалось обязанностью владетельной знати (*чжухоу*) по отношению к правителям (ванам) из династии Чжоу.

⁷⁶ ...*тостник цзинмао стал редко поступать [ко двору]*...— Аллегорическое иносказание, смысл которого сводится к тому, что властители различных древнекитайских царств перестали подчиняться правящему дому Чжоу. *Цзинмао* — особый вид тростника, переводимый Ян Ляньшэном как «трехреберный тростник» [62, с. 141]. Он обладал ароматическими свойствами и применялся для ароматизации вина, употребляемого при совершении чжоускими властителями жертвоприношений божествам. Присылать его ко двору было обязанностью царства Чу. Но с ростом самостоятельности властители Чу стали пренебрегать своей обязанностью, что послужило поводом для употребления в тексте аллегории.

⁷⁷ *Лу* — царство, находившееся в юго-восточной части пров. Шаньдун и северной части пров. Цзянсу.

⁷⁸ ...*налог с количества земли* (букв. «с числа *му*»).— В 594 г. до н. э. в царстве Лу впервые был введен поземельный налог, исчислявшийся в зависимости от площади обрабатываемой земли. До этого поборы осуществлялись посредством обработки крестьянами-общинниками особых «общественных полей». Вслед за тем новая система налогообложения стала распространяться и в других древнекитайских царствах.

⁷⁹ *Две трети (тай бань)* (букв. «большая половина»).— В Китае существовало деление целого на «большую половину» и «меньшую половину», они равнялись соответственно $\frac{2}{3}$ и $\frac{1}{3}$ [62, с. 141].

⁸⁰ ...*от образцов, [оставленных] прежними правителями*...— Имеются в виду не только упомянутые выше «Шесть правил» (см. примеч. 73), но и вся традиционная система экономических и политических отношений, сложившаяся в Китае в ранний период существования государства Чжоу (XI—VIII вв. до н. э.).

⁸¹ *Бань Гу* — известный китайский историк (32—93), автор «Цянь Хань шу» («История династии Ранняя Хань») и других трудов (подробнее о нем см. [21]).

⁸² «*О продовольствии и ценностях*»...— В тексте «Цзинь шу» допущена ошибка: в названии раздела «Ши хо чжи» вместо иероглифа *ши* * — «продовольствие, пища» стоит иероглиф *чжи* * — «сеять, сажать, приумножать, богатеть». Эта ошибка отмечена составителями последнего китайского издания текста [44, т. 3, с. 780, 797].

⁸³ *Три династии (сань дай)* — подразумеваются династии Ся (легендарная первая династия правителей Китая, датируемая традиционно-условной хронологией XXIII—XVIII или же XXI—XVI вв. до н. э.), Инь и Чжоу.

⁸⁴ *Ван Ман* (45 г. до н. э.—23 г. н. э.) — известный политический деятель древнего Китая. В 8 г. н. э. узурпировал императорский престол, низложив династию Ранняя Хань (206 г. до н. э.—8 г. н. э.), и провозгласил основание новой династии — Синь. Провел ряд реформ, вызвавших обострение социальных отношений в стране. В 23 г. власть его пала под натиском народных выступлений. Он был убит купцом Ду У. Власть в Китае снова перешла к отпрыскам династии Хань, получившей наименование Поздняя Хань (23—220 гг.).

⁸⁵ *Гуан-У-ди* — посмертное имя императора из династии Поздняя Хань (23—220), правившего в 25—27 гг. Собственное имя Лю Сю.

⁸⁶ ...*осуществил [угодную] Небу кару*.— Имеется в виду успешная борьба Лю Сю с повстанческими отрядами «краснобровых» и войсками Ван Мана в начале 20-х годов I в.

⁸⁷ «*Краснобровые*» — повстанческая армия, действовавшая в северных провинциях Китая под руководством Фань Чуна в 18—27 гг. и состоявшая в основном из угнетенных слоев населения. Чтобы отличаться от своих противников — армии Ван Мана, а позднее сменившего его на престоле отпрыска дома Хань Лю Сюаня (23—25), повстанцы красили брови красной краской, откуда произошло их название.

⁸⁸ ...*опять были разбиты*...— Имеется в виду поражение, которое нанес «краснобровым» Лю Сю (Гуан-У-ди) в 27 г., после чего восстание «краснобровых» было подавлено.

⁸⁹ *Девять пределов (цзю фу)* — аллегорическое выражение, обозначающее «по всей земле». Происходит от якобы существовавшего в глубокой древности деления всего пространства за пределами царских владений, составлявших квадрат со стороной в 1 тыс. *ли*, на девять последовательных концентрических поясов (пределов) протяженностью 500 *ли* каждый [48, «Чжоу ли», с. 92].

⁹⁰ *Лун* — старинное сокращенное наименование районов, находившихся при-
близительно в восточной части пров. Ганьсу.

⁹¹ *Шу* — старинное сокращенное наименование районов, находившихся при-
близительно в пределах пров. Сычуань.

⁹² *Когда [власть Гуан-У-ди] достигла Лун...* — Власть Гуан-У-ди утвердилась
в районе Ганьсу в 34 г.

⁹³ *Шу* — древняя китайская мера веса, равная $\frac{1}{24}$ *ляна*. В описываемое вре-
мя 1 *лян* равнялся 13,92 г. Надпись на монете «5 *шу*», обозначая вес, являлась
в то же время и мерилом достоинства монеты.

⁹⁴ *Поземельный налог (тянь цзу)* — основной вид налогообложения в древ-
нем (со второй половины I тысячелетия до н. э.) и средневековом Китае. Взи-
мался преимущественно зерновыми, культивируемыми в той или иной местности.

⁹⁵ В этой фразе речь идет о разновременных событиях: введение в оборот
монеты в 5 *шу* было декретировано правителями из династии Поздняя Хань в
40 г., установление налога в $\frac{1}{30}$ часть урожая — в 30 г., льготы тем, кто имел
новорожденных, — в 85 г.

⁹⁶ *Сянь-цзун* — храмовое имя императора Мин-ди из династии Поздняя Хань,
правившего в 58—75 гг. Личное имя Лю Чжуан.

⁹⁷ *Эра правления* — китайское официальное документальное и летописное ле-
тосчисление, начиная с середины II в. до н. э., велось обычно по избираемым
императорами эрам (девизам) правления. Внутри каждой эры, продолжитель-
ность которой была произвольной и могла исчисляться десятками лет или же
одним годом, существовал порядковый подсчет лет. События датировались сле-
дующим образом: «в такой-то порядковый год эры правления такой-то (назва-
ние эры)». В настоящем переводе для удобства читателя в каждом случае по-
добной датировки в скобках дается соответствующий год по григорианскому ка-
лендарю.

⁹⁸ «*Постоянно полные амбары*» (*чан мань цан*). — В старом Китае, где по-
годные условия всегда оказывали существенное влияние на урожай, издавна
практиковался и всемерно поощрялся властями порядок создания запасов зер-
на на случай стихийных бедствий или неурожая. Для хранения этих запасов
создавались специальные зернохранилища — продовольственные (или же госу-
дарственные) амбары (*цан, цанлинь*). Местные власти обязаны были следить,
чтобы в обычные, т. е. не отмеченные бедствиями, и урожайные годы население
вносило зерно в эти амбары. Считалось, что в случае неурожая или голода хра-
нимые в амбарах запасы должны раздаваться местному населению. Однако для
этого требовался запрос со стороны местных властей и разрешение от централь-
ного правительства. Местные власти, как свидетельствуют многочисленные ки-
тайские источники, далеко не всегда использовали амбары по их назначению,
расхищая (вместе с местными богатеями) запасы зерна. Пополнение продовольст-
венных амбаров оборачивалось для населения дополнительными поборами.

Эпитет «постоянно полные» служит претенциозным целям. В других случаях
продовольственные амбары могли именоваться «амбарами постоянного равнове-
сия» (*чан пин цан*) [62, с. 142].

⁹⁹ Столица империи Поздняя (иначе: Восточная) Хань находилась в г. Лоя-
не (пров. Хэнань).

¹⁰⁰ *Ху* — китайская мера объема, равнявшаяся 10 *доу* или 100 *шэнам*. Ве-
личина *шэна* со временем изменялась, в описываемое время 1 *ху* равнялся
19,81 л. Согласно данным У Чэнло, в IV—I вв. до н. э. 1 *ху* равнялся 34,25 л,
а в 9—420 гг. — 20,23 л [41, с. 58].

¹⁰¹ *Монета (цзянь)* — начиная с III в. до н. э. в Китае были в обращении
медные, а также бронзовые монеты круглой формы. Каждая из них представ-
ляла собой денежную единицу (иначе: *вэнь*). Объявленный на аверсе вес и
соответственно размер монеты могли быть различными в разное время. На ру-
беже нашей эры появились монеты с объявленной стоимостью в несколько де-
нежных единиц (*цзяней, вэней*).

¹⁰² *Травы и деревья (цао шу)* — аллегорическое обозначение всего расти-
тельного мира, к которому относились и сельскохозяйственные культуры.

¹⁰³ *Установленная дань (цзо гун)* — в данном случае под словом «дань» под-
разумеваются налоги (подробнее см. термин «местная дань» (*фан гун*) в при-
меч. 75 к II).

¹⁰⁴ *Родичи государя*.... В тексте употреблен термин *ци ли* *, что точнее можно перевести как «родственники государя по женской линии». Однако гиперболический характер данной фразы, равно как и всего контекста, позволяет понимать этот термин в расширительном значении — как родичей государя вообще.

¹⁰⁵ ...[в каждом] цикле *юань*, состоящем из трех циклов *тун* (*сань тун чжи юань*). — Кроме летосчисления по годам правления императоров в Китае существовали системы подсчета лет по различным циклам. Цикл *юань* состоял из 4617 лет и делился на три *туна*, каждый по 1539 лет (иногда три *туна* отождествлялись с тремя эпохами китайской древности — легендарной династией Ся, династией Инь и династией Чжоу). По традиции считалось, что в первые 106 лет каждого цикла *юань* должно быть девять засушливых лет, вызванных стихией *ян*, а в последующие 374 года — девять лет разрушительных наводнений, вызванных стихией *инь* (о стихиях *ян* и *инь* см. примеч. 106). В последующие 480 лет опять должно быть девять бедственных лет, навевянных стихией *ян*, и т. д. Всего в цикле *юань* полагалось быть 4560 нормальным и 57 бедственным годам (подробную запись о циклах *юань* и *тун* см. [45, цз. 21, ч. 1, с. 1411(4) — 4412(1)]).

¹⁰⁶ *Стихии инь и ян* — основные категории древнекитайской натурфилософии. Наиболее раннее их толкование дается в «И цзине» («Книге перемен»). Они выступают как полярные противоположности: *ян* — светлое, активное, сильное, мужское, твердое начало; *инь* — темное, пассивное, слабое, женское, мягкое начало. Находясь в постоянном взаимодействии и противоборстве, оба эти начала в своем единстве составляют суть существования и развития всех предметов и явлений.

¹⁰⁷ *Ань-ди* — посмертное имя императора из династии Поздняя Хань, правившего в 107—125 гг. Личное имя Лю Ку.

¹⁰⁸ *Хунци* (следует читать: Хунчи) — местность, находилась примерно в 11 км к востоку от древних пределов г. Лояня, где размещался императорский дворец.

¹⁰⁹ *Три высших сановника* (*сань гун*) — в I—II вв. такими высшими сановниками считались люди, занимавшие должности *тайвэй* (верховный главнокомандующий), *сыту* (начальник ритуалов и просвещения) и *сыкун* (начальник общественных работ).

¹¹⁰ *Гуаньнэй-хоу* — *хоу* — титул знатности, занимавший третье по старшинству место в иерархии подобных титулов: выше стояли *ван* и *гун*, ниже — *бо*, *цзы* и *нань*. Обладание подобными титулами причисляло владельца к высшей аристократии. Знать, носившая титул *хоу* (так же как и прочие титулы знатности), обычно получала наименование по той или иной местности, считавшейся резиденцией (уделом) данного знатного лица (например, *Аньдин-ван*, *Гуанпин-хоу* и т. п., что приблизительно соответствует наименованию русских князей серпуховскими, верейскими и т. д.). Такая географическая сопряженность титула того или иного лица неоднократно менялась по приказанию свыше. В данном случае, поскольку титул не переходил по наследству и не давался за заслуги, а покупался, приобретавшие его относились к особой категории *гуаньнэй-хоу* (букв. «хоу, приближенный к императорскому двору»). Приобретение этого титула не подразумевало даже номинальное получение удела, а следовательно, и географическую сопряженность. Вместе с тем титул *гуаньнэй-хоу* занимал высокую 19-ю ступень в табели о рангах империй Цинь и Хань. Продажа титулов знатности практиковалась в Китае еще во времена династии Ранняя Хань по предложению сановника Чао Цо, которое он сделал в 178 г. до н. э.

¹¹¹ *Хуань-ди* — посмертное имя императора из династии Поздняя Хань, правившего в 147—167 гг. Личное имя Лю Чжи.

¹¹² *Треть* (букв. «меньшая половина») — см. примеч. 79.

¹¹³ *Удел* (*го*) — в период правления в Китае обеих династий Хань (206 гг. до н. э. — 220 г. н. э.) и династии Цзинь (а также и позже) в стране существовали обширные владения императорских родичей и знати, не входившие в административную систему деления страны на округа (*чжоу*), области (*цзюнь*) и уезды (*сянь*). Такие владения именовались обычно «уделами». Позже уделы стали охватывать один или несколько округов, на которые подразделялась вся территория страны.

¹¹⁴ *Во времена*.... В тексте многих изданий «Цзинь шу» стоит иероглиф *фа** — «не хватать, бедный, усталый, непригодный». Составители последнего из-

дания «Цзинь шу» обнаружили, что в хранившемся во дворце экземпляре памятника вместо иероглифа *фа* стоит иероглиф *дай** — «ко времени, когда, с наступлением». Последний больше соответствует смыслу текста [44, т. 3, с. 781, 797].

¹¹⁵ ...от начала [эры правления] Цзяньнин... — Составителем «Цзинь шу» или переписчиками текста допущена ошибка. Время правления Цзяньнин приходится на 168—171 гг., тогда как войны с западными цзянами (см. примеч. 116) начались в 107 г. и продолжались с некоторыми перерывами до середины 40-х годов II в. Как справедливо отмечает Ян Ляньшэн, вместо эры правления Цзяньнин в данном случае должна быть эра правления Юнчу (107—113) [62, с. 143].

¹¹⁶ Западные цяны (*си цян*) — китайское название народности, заселявшей в древности районы южной части пров. Ганьсу и северной части пров. Сычуань. Цяны были близки тибетцам и считаются прототибетцами. В первых веках нашей эры племена цянов делились китайцами на восточных и западных.

¹¹⁷ Чун-ди — посмертное имя императора из династии Поздняя Хань, правившего в 144—145 гг. Личное имя Лю Бин.

¹¹⁸ Чжи-ди — посмертное имя императора из династии Поздняя Хань, правившего в 145—146 гг. Личное имя Лю Цзунань.

¹¹⁹ Лин-ди — посмертное имя императора из династии Поздняя Хань, правившего в 168—189 гг. Личное имя Лю Хун.

¹²⁰ ...вновь стали собирать по 10 монет... — Слово «вновь» употреблено здесь в связи с тем, что впервые аналогичные поборы по 10 монет с каждого *му* были произведены в 165 г.

¹²¹ Нецарствующий род хоу — Лю Чжи (Хуань-ди) до провозглашения его императором носил титул своих предков — Цзедутун-хоу.

¹²² Ваньцзинь (букв. «бесчисленное множество золотых слитков») — имеются в виду западные сады на площади приблизительно в 100 кв. км, где была сооружена дворцовая палата, располагавшаяся к западу от столицы империи Восточная Хань г. Лояня.

¹²³ Чины из Хуанмэнь (букв. «из-за Желтых ворот») — чиновники, ведавшие обслуживанием императорского дворца. Так как многие из них были евнухами, то данный термин использовался как иносказательное наименование дворцовых евнухов. Для придворных евнухов при династии Поздняя Хань существовала строгая градация чинов.

¹²⁴ Гун и цин — высокие титулы, дававшиеся китайской аристократии и высшей служебной администрации.

¹²⁵ ...имели разную стоимость. — Речь идет о распродаже чинов и должностей, открытой в 178 г.

¹²⁶ Тинвэй — чиновник, ведающий судом и наказаниями в империи. Эта должность была учреждена в Китае в конце III в. до н. э. и существовала в первые века нашей эры. С VI в. этих чиновников стали именовать начальниками Судебной палаты (Далисы).

¹²⁷ Цуй Ле — сановник, приобретший во второй половине II в. большое влияние в северных районах страны. Первоначально был начальником области, затем одним из девяти высших придворных сановников (*цзюцин*). Его мать владела огромным состоянием. Убит в конце II в. взбунтовавшимися войсками.

¹²⁸ Сыту — начальник ритуалов и просвещения империи; считался одним из трех высших сановников страны (см. примеч. 109).

¹²⁹ Цыши — глава администрации округа (*чжоу*) или же большой области (*да чжюнь*); можно перевести как «начальник округа».

¹³⁰ Получавший 2 тыс. ши зерна (*эр цян ши*)... — Ши — китайская мера объема, в древности и раннем средневековье служившая синонимом 1 *ху* (см. примеч. 100). Впоследствии *ши* получило иное произношение — *дань* — и стало приравниваться 2 *ху*. Выражение «получавший 2 тыс. *ши*» было введено в Китае в империи Хань, но называвшиеся так чиновники фактически получали гораздо меньшее жалованье: 120—180 *ху* зерна.

¹³¹ Сянь-ди — посмертное имя последнего императора из династии Поздняя Хань, правившего в 189—220 гг. Личное имя Лю Се. В данном контексте его имя указано ошибочно, ибо излагаемые здесь события относятся ко времени правления императора Лин-ди (168—189).

¹³² ...монеты [весом] в 5 шу, на которых имелись четыре бороздки... — Имеют-

ся в виду монеты, отлитые в 184 г. при императоре Лин-ди. При императоре Сянь-ди их (равно как и прочие монеты достоинством в 5 шу) стали переливать в монеты более мелкого размера и веса [37, т. 1, с. 98].

¹³³ *Дун Чжо* — китайский военачальник, принявший со своей армией, которая первоначально стояла в Лунси (в западной части пров. Ганьсу), активное участие в междоусобной борьбе в Китае в конце II в. Совершил государственный переворот и фактически захватил высшую власть, сохраняя, однако, за собой лишь должность *тайши* (см. также примеч. 134 и 140).

¹³⁴ *Чанъань* — г. Сянь в пров. Шэньси, бывший столицей при династии Ранняя Хань. Речь идет о событиях 189—190 гг., когда армия Дун Чжо, призванная в столицу Юань Шао, представителем одной из борющихся за власть придворных группировок, захватила столицу Поздней Хань г. Лоян. При этом был свергнут только что взошедший на престол император Шао-ди. Дун Чжо возвел на престол свою креатуру — императора Сянь-ди. Тогда против Дун Чжо выступили войска Юань Шао. Дун Чжо, отступая, захватил с собой императора и весь двор и перевез его из Лояна в Чанъань. Императорские дворцы, а также весь город Лоян и его окрестности были сожжены войсками Дун Чжо. Об этом в аллегорической форме рассказывается в переводимой выше фразе.

¹³⁵ *Священные животные фэйлян* — мифические звери, изображаемые с телом оленя, головой птицы с рогами, змеиным хвостом и шкурой пантеры. Их бронзовые изображения были отлиты в 109 г. до н. э. (об изваяниях людей, упомянутых в той же фразе, см. примеч. 139).

¹³⁶ ...монеты... были неудобны для [размещения на них] надписи. — Указанные монеты были малого размера, имели большое отверстие посередине и очень узкие сегментарные полоски по краям, вследствие чего нероглифы на них не умещались [37, т. 1, табл. 24, № 12].

¹³⁷ *Цинь Ши-хуан* — первый китайский император, основатель династии Цинь, правивший в 221—209 гг. до н. э. Собственное имя Ин Чжэн. Жил между 259—210 гг. до н. э. В 246—221 гг. до н. э. был правителем царства Цинь. К 221 г. до н. э. завоевал шесть древнекитайских царств и объединил страну под своей властью. Вместе со своим советником Ли Сы провел в новосозданной империи ряд административных и экономических реформ, направленных на укрепление единства государства и укрепление деспотической власти (подробнее см. [19]).

¹³⁸ *Линьтаосянь* — древний уезд, находившийся на месте уезда Миньсянь в пров. Ганьсу.

¹³⁹ ...[они (изваяния) породили] зло и обман. — Суть содержащегося здесь намека состоит в следующем. Согласно преданию, Цинь Ши-хуан в конце своего царствования увидел в Линьтао человека большого роста и приказал отлить медные изваяния его. После смерти Цинь Ши-хуана в стране начались восстания и междоусобные войны, в результате которых империя Цинь пала. Дун Чжо, уничтоживший данные изваяния, не только был родом из Линьтао, но и обладал незаурядной физической силой, был высокого роста. Деятельность Дун Чжо сопровождалась также междоусобицами в стране, приведшими к падению династии Хань. Таким образом, автор «Цзинь шу», отдавая дань мистицизму, говорит, что появление и уничтожение данных изваяний сопровождалось сходными причинами и последствиями.

¹⁴⁰ *Когда Дун Чжо был убит...* — Имеются в виду события 192 г., когда заговорщики Ван Юнь и Люй Бу убили Дун Чжо.

¹⁴¹ *Ли Цзюе и Го Фань* — военачальники, подчинявшиеся Дун Чжо, которые после его гибели продолжали самостоятельно вести междоусобную борьбу в стране.

¹⁴² ...превратили его (Чанъань) в поле битвы. — Речь идет о взятии г. Чанъаня войсками Ли Цзюе и Го Фаня в 195 г., когда город был отдан на разграбление солдатам, а большинство его жителей вырезано.

¹⁴³ *Шиюйши* — чиновники, служившие в пяти придворных управлениях, ведавших изданием законов и приказов, императорскими печатями, жертвоприношениями, дворцовыми конюшнями и экипажами.

¹⁴⁴ *Хоу Вэнь* — биография этого человека отсутствует как в династических историях, так и в специальных словарях.

¹⁴⁵ *Ведающие тем чиновные власти (ю сы)* — (букв. «некие управляющие» или «управления») — китайские толковые словари передают значение термина

как древнее название чиновников вообще. Однако в большинстве случаев термин «ю сы» употребляется по отношению не ко всем чиновникам, а только к тем, кто имел непосредственное касательство к описываемому в тексте мероприятию или событию. Иначе говоря, данный термин подразумевает управленческие учреждения определенного профиля или местные власти определенного района без дальнейшей конкретизации. Поэтому предлагаемый вариант перевода представляется наиболее приемлемым.

¹⁴⁶ *Цаоян* — местность в пров. Хэнань. Однако здесь существуют два места, к которым может быть отнесено употребленное название: Цаоянтин и Цаоян-сюй. Первое находится в уезде Линбаосянь, второе — в уезде Шэньсянь, оба на западе указанной провинции. Так как третий иероглиф в тексте опущен, то в равной мере допустимы оба варианта. Ян Ляньшэн склоняется к отождествлению этого названия со вторым из отмеченных мест [62, с. 145].

В тексте источника речь идет о событиях 195 г., когда император Сянь-ди, плененный Дун Чжо, покинул Чанъянь, куда был насильно доставлен (см. примеч. 134), и направился в прежнюю столицу — Лоян.

¹⁴⁷ *Раньше, когда [император] покидал пределы дворца...* — Имеется в виду отъезд императора из Чанъяня в Лоян (см. примеч. 146).

¹⁴⁸ *Кусок (пи)* — полотнище ткани длиной 40 *чи*. Величина *чи* со временем изменялась. В описываемое время она равнялась 23,04 см, следовательно, длина куска ткани была 9 м 22 см. Ширина куска была установлена в 2,2 *чи*, т. е. для данного времени она составляла около 50,7 см.

Длину и ширину 1 *пи* (куска) для других периодов истории Китая в древности и раннем средневековье можно вычислить, исходя из данных У Чэнло об изменениях длины 1 *чи*. В III—I вв. до н. э. 1 *чи* равнялся 27,15 см, в 8—220 гг. — 23,04, в 220—273 гг. — 24,12, в 274—316 гг. — 23,04, в 317—430 гг. — 24,45, в 386—557 гг. (в империях Северная и Западная Вэй) — 29,51, в 495—550 гг. (в империи Восточная Вэй) — 29,57, в 581—602 гг. — 29,51, в 603—618 гг. — 23,55 см [41, с. 54, 90].

¹⁴⁹ *Дун Чэн* — родственник императора Сянь-ди (его дядя по материнской линии). Служил командующим кавалерией и боевыми колесницами. Выполнял тайные поручения императора. Убит при неудавшейся попытке умертвить Цао Цао (см. примеч. 156). Ввиду его близости к императору Ян Ляньшэн полагает, что Дун Чэн вряд ли мог быть замешан в описываемом эпизоде.

¹⁵⁰ *Фуцзелин* — чиновник, ведавший верительными бирками, которые употреблялись при отправке людей с определенными приказами и полномочиями.

¹⁵¹ *Сунь Хуэй* — биографических данных об этом человеке обнаружить не удалось.

¹⁵² *Аньи* — г. Аньичжэнь на юго-западе пров. Шаньси.

¹⁵³ *... в горных проходах не стало прохожих.* — «Землей, лежащей между горными проходами» (Гуаньчжун), китайцы называли район, примыкающий к долине р. Вэй в пров. Шаньси. Наряду с территорией по нижнему течению р. Хуанхэ его можно считать колыбелью китайской цивилизации. Он оставался процветающим и густонаселенным в течение всего древнего периода истории страны. На востоке он замыкался горным проходом Ханьгуань (Ханьгугуань), на западе — проходом Лунгуань. Данная фраза в аллегорической форме повествует об обезлюдении и запустении одного из самых процветающих районов страны.

¹⁵⁴ *Шаншу* — чиновная должность, установленная в империи Цинь (III в. до н. э.). Первоначально таких чиновников было всего четверо, затем их стало пятеро. Они ведали подготовкой императорских указов, приемом поступающих ко двору докладов, дворцовой библиотекой. С VI в. начали исполнять функции по учету поступающих налогов, позже стали начальниками Шести ведомств (Лю бу) — высших правительственных органов империи.

¹⁵⁵ *Ланы* — собирательное название чиновников, ведавших в период Хань (II в. до н. э. — II в. н. э.) различными внутридворцовыми службами. Были, например, иланы, чжунланы, шиланы, ланчжуны.

¹⁵⁶ *У-ди* — посмертное имя известного политического деятеля конца II — начала III в. Цао Цао, основавшего в длительной междоусобной борьбе при падении династии Поздняя Хань царство и династию Вэй (220—264). Однако Цао Цао сохранял номинальную власть последнего ханьского императора, Сянь-ди, находившегося в его руках еще со 196 г. Провозглашение самостоятельного

государства и династии Вэй было осуществлено лишь после смерти Цао Цао в 220 г. его сыном. Тогда же Цао Цао стали официально именовать императорским титулом.

¹⁵⁷ *Девять округов (цзю чжоу)* — см. примеч. 34.

¹⁵⁸ *Подворный налог (дяо)* — в Китае существовали различные виды налогов: поземельный, подворный (подушный), дополнительные поборы и т. д. Подворный налог брался с каждого домохозяйства (двора). Податной двор служил одной из основных единиц в учете налогоплательщиков и подразумевал (как правило) супружескую пару — совершеннолетних мужчину и женщину с детьми (до определенного возраста) и стариками (старше определенного возраста). Подворный налог исчислялся чаще всего предметами домашнего ремесла (прежде всего тканями) и поэтому переводится иногда как «промысловая подать».

¹⁵⁹ *Юань Шао* — выходец из аристократической среды, приобретший большой вес и влияние при дворе во время восстаний и междоусобиц, сопровождавших падение династии Поздняя Хань в конце II в. Его фактически неограниченная власть распространялась на обширные районы на севере страны (провинции Хэбэй, Шаньси, северо-восточную часть Шаньдуна и северные районы Хэнани). Потерял свои владения в борьбе с Цао Цао.

¹⁶⁰ *Юань Шу* — активный участник междоусобной борьбы в стране в конце II в. Первоначально был генералом в армии Дун Чжо. Захватил в свое распоряжение районы между нижним течением рек Хуайхэ и Янцзы и объявил себя императором. Потерпел поражение в борьбе с Лю Бэем, Цао Цао и другими соперниками.

¹⁶¹ *Добрый народ (лян минь)* — юридически лично-свободные простолюдины, т. е. люди, стоявшие по своему социальному статусу ниже чиновников и ученого сословия, но выше различных категорий зависимых. Термин «добрый (хороший) народ» близок по смыслу к понятию «простой народ». В некоторых случаях данный термин выступает синонимом народа вообще, прежде всего крестьянства, составлявшего подавляющее большинство населения страны. Но сюда же относились и богатые землевладельцы, не имевшие чинов и званий.

¹⁶² *Военные поселения (тунь тянь)* — со времени обеих династий Хань в стране получили широкое распространение создаваемые на государственной (казенной) земле поселения солдат, которые в мирное время должны были обрабатывать поля, а в военное — сражаться. Таким путем пытались решить проблему обеспечения войск продовольствием, особенно в окраинных районах империи. Цао Цао начиная со 196 г. стал активно насаждать военные поселения, пытаясь распространить такого рода систему не только на солдат, но и на гражданское население. Солдаты и крестьяне этих поселений не имели права покинуть выделенную им землю и оказывались под надзором поставленных властями начальников поселения (обычно офицеров). Система военных поселений практиковалась в средневековом Китае и позже.

¹⁶³ *Сюй* — район г. Сюйчана в центральной части пров. Хэнань.

¹⁶⁴ *Чиновники по надзору за полями (тяньгуань)* — впервые такая должность была учреждена в 196 г., в обязанность этих чиновников входило повсеместно обеспечивать накопление зерна.

¹⁶⁵ *Дом Юань* — подразумевается Юань Шао как претендент на основание правящего дома, своей династии.

¹⁶⁶ *...дом Юань был усмирен...* — Имеются в виду события самого начала III в.: в 200 г. Цао Цао нанес решительное поражение войскам Юань Шао и в 204 г. окончательно подчинил себе его бывшие владения.

¹⁶⁷ *Еду (Ечэн, букв. «столица Е»)* — древний город, центр древнего уезда Есянь, находился в западной части уезда Линьчжан в Северной Хэнани, входил в районы, контролируемые Юань Шао. Захватив город, Цао Цао сделал его своей ставкой.

¹⁶⁸ *Шэн* — китайская мера объема, равная 0,01 *ху* (см. примеч. 100). Величина *шэна* со временем изменялась и равнялась в описанное время 198,1 мл. В III—I вв. до н. э. 1 *шэн* равнялся 342,5 мл, а в 220—420 гг. — 202,3 мл [41, с. 58].

¹⁶⁹ *Цзинь* — китайская мера веса, в 9—420 гг. равнявшаяся 222,73 г. Ранее, в III—I вв. до н. э., 1 *цзинь* равнялся 258,24 г [41, с. 60].

¹⁷⁰ ...укрывать богатых [от налогообложения] и брать налоги [только] с бедных. — В тексте употреблены иероглифы *цян ** — «сильные» и *жо ** — «слабые», подразумевающие различие в социальном и имущественном положении.

¹⁷¹ *Вэнь-ди* — посмертное имя сына и преемника Цао Цао — Цао Пэя, который окончательно упразднил власть последнего императора из династии Хань и провозгласил власть династии Вэй (220—264). Правил в 220—226 гг.

¹⁷² ...было прекращено [хождение] монет [весом] в 5 шу. — Как отмечалось в тексте, Дун Чжо переливал в монеты маленького размера отнюдь не все монеты в 5 шу (см. с 5023(2)). После 208 г. Цао Цао вновь наладил обращение монет весом в 5 шу.

¹⁷³ ...Поднебесная не была единой. — Имеется в виду эпоха Троецарствия, когда после крушения империи Хань (220) страна распалась на три царства: Вэй (в Северном Китае, включало северную часть пров. Цзянсу и Аньхой, а также часть пров. Хубэй; столица — г. Лоян), У (в бассейне нижнего течения р. Янцзы и юго-восточных провинций Китая; столица — г. Цзянье, современный Нанкин), Шу (Хань) (в пределах пров. Сычуань, Юньнань и частично Шэньси и Ганьсу; столица — г. Чэнду). Эпоха Троецарствия закончилась завоеванием в 263 г. царства Шу царством Вэй, переворотом в царстве Вэй и провозглашением здесь в 265 г. империи Цзинь, завоеванием империей Цзинь в 280 г. царства У.

¹⁷⁴ *Кун-цзы* — Конфуций, известный мыслитель и политический деятель древнего Китая, живший и проповедовавший свое учение в царстве Лу (приблизительно 551—479 гг. до н. э.). Основоположник конфуцианства — этико-политического учения, сыгравшего первостепенную роль в идеологии старого Китая.

¹⁷⁵ [Если] отяготить государство военными походами, то это приведет к голоду и недороду. — Цитата взята из «Лунь юя» [48, «Лунь юй», с. 21]. Однако в подлиннике эти слова приписываются не самому Кун-цзы (как у автора «Цзинь шу»), а одному из его учеников — Цзы-лу.

¹⁷⁶ ...[когда люди] развязывают жестокие войны, то [возникают] беспорядки и в природе. — Древнекитайская философия усматривала прямую связь между природными явлениями и деятельностью людей. Считалось, что нормальные природные условия — верный признак правильного поведения людей, а аномалии в природе — признак дурных нравов и образа жизни.

¹⁷⁷ Три стороны (*сань фан*) — подразумеваются три царства, существовавшие в эпоху Троецарствия (см. примеч. 173).

¹⁷⁸ *Хуай (Хуайхэ)* — река, протекающая по Центральной китайской равнине между реками Хуанхэ и Янцзы.

¹⁷⁹ *Шанда-цзянцзюнь* — высокое воинское звание, можно перевести как «верховный главнокомандующий».

¹⁸⁰ *Лу Сунь* — сановник и полководец III в., служивший в царстве У в период Троецарствия. Подавал доклады с различными предложениями, в том числе о совершенствовании сельского хозяйства (подробнее его биографию см. [38, «У шу», с. 4764(1)—4770(2)]).

¹⁸¹ У — одно из царств эпохи Троецарствия (см. примеч. 113).

¹⁸² ...подав доклад... — Данный доклад датируется 226 г., однако Лу Сунь — полководец из царства У — имел тогда звание *дунэй* и осуществлял надзор за военными поселениями, а звание *шанда-цзянцзюнь* он получил лишь в 231 г.

¹⁸³ [*Сунь*] *Цюань* — полководец и государственный деятель, принимавший активное участие в междоусобной борьбе в начале III в. Сын и наследник Сунь Цэ, захватившего в конце II в. в свое распоряжение районы к югу от нижнего течения р. Янцзы. В 229 г. Сунь Цюань провозгласил себя императором основанного им царства У. Правил под именем Да-ди в 222—251 гг.

¹⁸⁴ *Мин-ди* — посмертное имя императора из династии Вэй, правившего в 227—239 гг. Личное имя Цао Жуй.

¹⁸⁵ ...злоупотреблял [постройкой] отгороженных [от людей] дворцов. — Приблизительно так же переводит эту фразу Ян Ляньшэн: «увлекался постройкой дворцов» [62, с. 148]. Однако, исходя из иных значений употребленных в тексте иероглифов, ее можно понять иначе, а именно: «развратничал в запретной половине дворца».

¹⁸⁶ *Горный проход* — о термине в целом и о проходе Ханьгу (Ханьгугуань) в частности см. примеч. 153.

¹⁸⁷ *Ляоянсянь* — древний уезд, учрежденный при династии Хань и упразд-

ненный при династии Цзинь. Находился несколько северо-западнее уезда того же названия в пров. Ляонин.

¹⁸⁸ *...солдаты в панцирях [стояли] у государевых владений на р. Янцзы.* — Аллегория, повествующая о том, что военные усилия прилагались царством Вэй как на севере (в Ляояне), так и на юге, где в районе р. Янцзы проходила его граница с царством У.

¹⁸⁹ *Ши-цзю У-хуанди* — храмовое и посмертное имена основателя империи (и династии) Цзинь Сыма Яня. Правил в 265—289 гг.

¹⁹⁰ *Сунь Хао* — личное имя последнего правителя царства У, внука Сунь Цзяня. Правил в 264—280 гг.

¹⁹¹ *Саньу* (букв. «Три У») — имеются четыре различных варианта трактовки местностей, конкретно подразумеваемых под данным термином (подробнее см. словарь «Цыхай». Шанхай, [б. г.], перепечатка с издания 1948 г., с. 13). Однако все они относятся к району нижнего течения р. Янцзы — южной части пров. Цзянсу и северной части пров. Чжэцзян. Названный район в период Троецарствия входил в пределы царства У. Таким образом, есть основания полагать, что в тексте данный термин употреблен не в конкретном смысле (т. е. обозначения того или иного из отмеченных четырех вариантов Трех У), а служит для обозначения ядра территории всего царства У.

¹⁹² *Западное Шу* — другое название царства Шу (Хань) периода Троецарствия.

¹⁹³ Данная фраза повествует о завоевании империей Цзинь царств Шу и У, совершившемся в 265 и 280 гг., и о захвате материальных ресурсов и богатств этих царств.

¹⁹⁴ *Оружие [было вложено] в ножны...* — Данная фраза в аллегорической форме повествует о наступлении мира. Однако сведений об уничтожении военного флота в других источниках, описывающих те же события, нет.

¹⁹⁵ *Три холма и Восемь болот (Сань цю, Ба соу)* — подразумеваются гористые и заболоченные местности по всей стране. Три холма, иначе Три легендарные священные горы (Сань шань): Ванчжан, Пэнлай и Инчжоу, в данном случае служат синонимом гор вообще. Восемь болот — восемь озерно-болотистых местностей в восьми различных древнекитайских царствах: Лу, Цзинь, Цинь, Сун, Чжао, У-Юэ, Ци и Чжэн, в данном случае служат синонимом озер и болот вообще.

¹⁹⁶ *...были отданы народу.* — Имеется в виду не передача земель в собственность населению, а закрепление участков за сельским населением, которое было обязано их обрабатывать при условии несения определенных повинностей в пользу государства и не имело права покидать их. В связи с тем что предшествующие фразы касаются событий 280 г., есть основание полагать, что упоминаемая передача земель народу в иносказательной форме, присущей всему переводимому абзацу, отражает введение так называемой наделной системы землепользования, декларированной в империи Цзинь в 280 г. (подробнее см. текст с. 5025(4) — 5026(1)).

¹⁹⁷ *[Когда звезда] «Счастливое предзнаменование земледелию» в первый раз в году [появлялась] на утреннем небосводе...* — Эта звезда (Нунсян) относится китайцами к созвездию Фан, которое появляется в южной части неба в первом месяце по лунно-солнечному календарю, т. е. ранней весной.

¹⁹⁸ *...привычной чередой [начинались] полевые работы.* — Цитата из классической книги «Го юй» («Речи царств») [35а, с. 6].

¹⁹⁹ *Пять материалов (у цай)* — пять первоэлементов, из которых, согласно древнекитайской философии, состоял окружающий мир: металл, дерево, вода, огонь и земля.

²⁰⁰ *Ван [Кай]* — по прозвищу Цзюнь-фу (благородный муж), младший брат императрицы Вэнь-мин, жены основателя династии Цзинь Сыма Яня. Носил титул *Шандусянь-гун* и имел родовое владение с приписанными 1800 дворами крестьян. Участвовал в военных походах конца III в. в качестве генерала (биографию его см. [43, цз. 93, с. 5462(2) — (3)]).

²⁰¹ *Ван Ци* — по прозвищу У-цзы (богатырь), второй сын Ван Хуна, видного сановника в царстве Вэй, затем полководца, служившего основателю династии Цзинь Сыма Яню. Ван Ци командовал кавалерией, впоследствии получил придворный чин *шичжун* (биографию его см. [43, цз. 42, с. 5135(1) — (3)]).

²⁰² *Ши Чун* — сын Ши Бао, видного сановника в царстве Вэй, а затем в империи Цзинь. Носил титул *Аньнян-хоу*. Прославился богатством, накопленным разными путями, в том числе торговой деятельностью (биографию его см. [43, цз. 33, с. 5082(4)—5084(1)]).

²⁰³ ...*вымостить ипподром металлическими деньгами*...— Такой ипподром был устроен Ван Цзи [43, цз. 42, с. 5135(2)].

²⁰⁴ ...*разрезать на куски коралловые деревья*...— Речь идет о соперничестве в роскоши между Ши Чуном и Ван Каем. Ши Чун пытался во всем перешагнуть соперника. Узнав, что у Ван Кая есть коралл большой величины, он соорудил из кусков еще больший коралл [43, цз. 33, с. 5083(3)].

²⁰⁵ *Хуэй-ди* — посмертное имя императора из династии Цзинь, правившего в 290—306 гг. Личное имя Сыма Чжун.

²⁰⁶ *Танинь* — город, находящийся в северной части пров. Хэнань. Речь в данной фразе идет о неудачном походе, предпринятом императором Хуэй-ди в 303 г.

²⁰⁷ *Хуэй-ди* — посмертное имя императора из династии Цзинь, правившего в 307—313 гг. Личное имя Сыма Чи.

²⁰⁸ *Лю Яо* — младший брат *шаньюя* (государя, вождя) племен *сюнну* Лю Цуна, возглавлявшего *сюнну*, обитавших в пределах пров. Шаньси. Происходил из племени *юаньхай*, название которого употребляется в некоторых источниках вместо его настоящего имени. Предпринял несколько удачных походов против империи Цзинь. В 318 г. после смерти Лю Цуна провозгласил себя императором образованного *сюнну* царства Чжао (Раннее Чжао), владения которого простирались в центральной части пров. Шаньси и южной части пров. Шаньси; столица находилась в Чаньане. Лю Яо (а вместе с ним и царство Раннее Чжао) погиб в 329 г. в междоусобной борьбе с Ши Лэ (см. примеч. 216) (биографию Лю Яо см. [43, цз. 103, с. 5541(1)—5547(4)]).

²⁰⁹ ...*правительственные войска неоднократно терпели поражение*...— Речь идет о вторжении *сюнну* под предводительством Лю Яо и Ши Лэ в 310 г. Их войска осадили и взяли столицу империи Цзинь г. Лоян, учинив массовую резню и взяв в плен императора Хуэй-ди.

²¹⁰ *Минь-ди* — посмертное имя императора из династии Цзинь, правившего в 313—316 гг. Личное имя Сыма Е.

²¹¹ ...*перенес свою резиденцию на запад*...— После захвата *сюнну* г. Лояня и пленения императора Хуэй-ди новый император, Минь-ди, перенес столицу империи Цзинь в г. Чаньань. Но в 316 г. войска Лю Яо, взяв штурмом Чаньань, пленили и этого императора.

²¹² *Доу* — китайская мера объема, равная 10 *шэнам* (см. примеч. 168). В описываемое время (как и в целом с 220 по 420 г.) 1 *доу* равнялся 2,023 л. В III—I вв. до н. э. 1 *доу* равнялся 3,425 л, а в 9—220 гг.—1,981 л.

²¹³ *Золотые слитки* — в Китае золото в качестве средства обмена и обращения употреблялось в слитках определенной формы, а не в монетах (золотые монеты делались лишь эпизодически для наград и украшений, но не для обращения). Величина слитков обычно измерялась на вес. Поскольку в данном случае вес не указан, то определить стоимость не представляется возможным.

²¹⁴ *Юань-ди* — посмертное имя императора из династии Цзинь, правившего в 317—323 гг. Личное имя Сыма Жуй. Основатель новой ветви династии Цзинь (так называемая Восточная Цзинь) со столицей в Цзянье (Нанкин).

²¹⁵ ...*переправился через р. Янцзы*...— Имеется в виду перенесение столицы империи Цзинь на юг в г. Цзянье в 317 г. Это событие произошло при следующих обстоятельствах. После взятия в 317 г. *сюнну* Чаньаня плененный ими император Минь-ди был убит. Прямая линия наследования прервалась. В 317 г. императором (первоначально Цзинь-ваном) был объявлен один из отпрысков побочной линии рода Сыма — Сыма Жуй, ранее бывший военным губернатором районов вдоль нижнего течения р. Янцзы. Получив власть, он сделал своей резиденцией Цзянье, фактически оставив всю северную часть империи в распоряжении *сюнну* и других вторгнувшихся с севера некитайских племен. Восстановленное им государство вошло в историю под названием Восточная Цзинь (317—420).

²¹⁶ *Ши Лэ* — по прозвищу Ши-лун, полководец *шаньюя* Лю Цуна. Происходил из племени *цзэ*. Первоначально воевал против империи Цзинь вместе с

Лю Яо. Затем, закрепившись в южной части пров. Хэбэй, увеличил свое войско за счет привлечения китайцев, и в 319 г. объявил себя государем царства Позднее Чжао, власть которого распространялась на район нижнего течения р. Хуанхэ. Вступив в борьбу с Лю Яо, он в 329 г. разгромил царство Раннее Чжао, вскоре после этого под властью Позднего Чжао оказался почти весь Северный Китай. Столица царства находилась в г. Е (пров. Хэнань). Позднее Чжао просуществовало до 350 г. (биографию Ши Лэ см. 43, цз. 104—105, с. 5548(1)—5562(4)).

²¹⁷ *Фанчжи* — командующие войсками в различных районах империи.

²¹⁸ *Восстание «Желтых поязков»* — одно из крупнейших народных движений в истории Китая. Восстание началось в 184 г. под руководством даосского проповедника Чжан Цзяо. Волнения охватили широкие пространства Центрального Китая. Лишь в 189 г. правительственными войсками и дружинам «сильных домов» удалось разгромить основные силы повстанцев. Отдельные же их отряды продолжали действовать до 208 г. Восстание «Желтых поязков» и шедшие параллельно с ним другие выступления народных масс послужили решающей причиной скорого падения империи Хань.

²¹⁹ *Четыре стороны света (сы фан)* — иносказательное обозначение китайцами своей страны, дающее в то же время возможность подразумевать и прилегающие к ней со всех сторон периферийные, «варварские» земли. Происхождение термина связано с древними космогоническими представлениями китайцев, которые брали за исходное некую середину (сердцевину), окруженную со всех четырех сторон окраинными (внешними) территориями. Тем самым данный термин несет определенную смысловую нагрузку, выражающуюся в подчеркивании всеобъемлемости окружающего пространства.

²²⁰ *Юйлинцзянь* — особое подразделение, в обязанности которого входила личная военная охрана императора; существование его берет начало со времен династии Хань.

²²¹ *Цзао Чжи* — сановник, первоначально служивший начальником области Чэньлю, затем в Юйлинцзянь. Выступил инициатором создания широкой системы поселений в царстве Вэй.

²²² *Инчуань* — административная область древнего и средневекового Китая. В период династии Цинь область находилась в центральной части пров. Хэнань, в районе г. Сюйчана.

²²³ *Сяо-У-ди (У-ди)* — посмертное имя императора из династии Ранняя Хань, правившего в 140—87 гг. до н. э. Личное имя Лю Чэ.

²²⁴ *Западный край (Сиюй)* — районы обитания «западных иноземцев» (см. примеч. 259) — обобщенное обозначение Центральной Азии и всех стран и народов, расположенных западнее Китая и поддерживавших связи с ним материковыми караванными путями (через так называемый Великий шелковый путь).

²²⁵ *Жэнь Цзюнь* — военачальник, служивший в армии Цао Цао. В связи с нехваткой провианта для войск отдавал солдатам на разграбление захватываемые его отрядами области. После назначения на должность *дяньнун-чжунланцзяна* сумел наладить хозяйство и накопить запасы зерна. За эти заслуги получил титул *Дутин-хоу*.

²²⁶ *Дяньнун-чжунланцзян* — начальник по делам сельского хозяйства в масштабах округа. В период Ранней династии Хань существовала иерархия «сельскохозяйственных» чиновников, подчинявшихся Главному управлению сельским хозяйством (Дасынун). Подобный начальник, имевший полномочия в масштабе области, именовался *сяовэй-чжунланцзян*, а в масштабах уезда — *дувэй-чжунланцзян*.

²²⁷ *Гуаньчжун* (букв. «земли между горными проходами») — см. примеч. 153.

²²⁸ *Цзинчжоу* — административно-территориальный округ древнего и средневекового Китая, находился приблизительно в тех же пределах, что и одноименный округ Девяти округов древнейшего Китая (см. примеч. 44). В описываемое время (на рубеже II—III вв.) административный центр округа располагался в районе г. Сяньяна (в северной части пров. Хубэй).

²²⁹ ...в их родных местах [воцарилось] спокойствие... — Имеется в виду прекращение долгих междоусобиц и войн в Гуаньчжуне с приходом к власти Цао Цао и подчинением ему этого района.

²³⁰ *Вэй Цзи* — ученый-конфуцианец и сановник. Занимал высокие служебные

посты еще в конце династии Хань. В царстве Вэй занимал должность *шичжуня*. При Мин-ди получил титул *Миньсян-хоу*. Писал проекты императорских распоряжений и законоустановлений, выступал с различными политическими проектами. Прославился своей ученостью и знанием древних текстов.

²³¹ *С наступлением гибельных и смутных [времен]...* — Имеются в виду народные восстания, междоусобицы и войны, сопровождавшие падение империи Хань в конце II — начале III в.

²³² *Ечжэ-пуе* — начальник над чиновниками, ведавшими церемонией принятия гостей в императорском дворце. Иногда называется *даечжэ*.

²³³ *Соляные чиновники (янь гуань)* — чиновники, ведавшие добычей и распределением соли на местах. В данном случае имеются в виду уполномоченные по надзору за продажей соли, о которых писал Вэй Цзи в приводимом в тексте докладе.

²³⁴ *Сыли-сяовэй* — чиновники, в эпоху Хань служившие инспекторами-ревизорами, которые направлялись двором только в район столицы и в прилегавшие к ней области. В царстве Вэй и империи Цзинь их функции практически слились с обязанностями начальников округов.

²³⁵ *Хуннун* — административная область, находилась в западной части пров. Хэнань, в районе г. Линьбао. Смысл описываемого в тексте перемещения резиденции *сыли-сяовэя* в Хуннун сводился к тому, что упомянутые чиновники должны были следить за тем, чтобы возвращающееся население не попадало в зависимость от местных богатеев, а оставалось налогоплательщиками центрального правительства [62, с. 152].

²³⁶ *Лю Фу* — чиновник, на рубеже II—III вв. назначен начальником округа Янчжоу (см. примеч. 238), прославился здесь добродетельным управлением.

²³⁷ *Пэй (Пэйго)* — удел одного из родичей императорского дома, учрежденный во времена династии Поздняя Хань вместо прежней области Пэй (Пэйцзюнь). Удел находился на севере пров. Аньхой, а его административный центр — несколько северо-западнее г. Сусяня.

²³⁸ *Янчжоу* — административный округ, в древности и раннем средневековье охватывал обширные пространства по нижнему течению р. Янцзы и юго-восточному побережью Китая, включая центральную и южную часть провинций Цзянсу, Аньхой, а также провинции Чжэцзян, Цзянси и частично Фуцзянь. В описываемое время административный центр округа находился в г. Хэфэй (см. примеч. 239); позже, в империи Цзинь, он располагался в г. Шоучуне (см. примеч. 279), а после образования государства Восточная Цзинь переместился в г. Цзянье.

²³⁹ *Хэфэй* — одноименный город в центре пров. Аньхой.

²⁴⁰ *Шаопи* — местность в районе г. Шоусяня, в пров. Аньхой, у р. Хуанхэ.

²⁴¹ *Жупи* — местность в районе г. Гуши, в пров. Хэнань, у рек Чжюхэ и Шихэ.

²⁴² *Цимэнь* — местность в районе г. Шучэна, в центральной части пров. Аньхой.

²⁴³ *Утан* — местность в районе Цяньшаня в юго-западной части пров. Аньхой, у р. Цяньшуй.

²⁴⁴ *Цзя Куй* — чиновник, служивший сначала в областном административном аппарате, затем начальником уезда. При Цао Цао стал начальником области Хуннун. Участвовал в разработке военных планов для Цао Цао, был выдвинут Цао Пэем в начальники округа Юйчжоу.

²⁴⁵ *Юйчжоу* — административный округ, учрежденный со времен империи Хань, находился в районе восточной части пров. Хэнань и частично северо-западной части пров. Аньхой. В описываемое время (первая половина III в.) административный центр округа располагался в районе г. Босяня (пров. Аньхой), а во времена империи Западная Цзинь он переместился в г. Сянчэн (Восточная Хэнань). Позже, во времена империи Восточная Цзинь, округ Юйчжоу был ею потерян, но затем вновь восстановлен, территориально сместившись на юго-восток. Административный центр этого округа неоднократно перемещался в пределах северной части пров. Аньхой и юго-восточной части пров. Хэнань.

²⁴⁶ *Жушуй* (иначе Жухэ) — река, протекающая в юго-восточной части пров. Хэнань, впадает в р. Шахэ.

²⁴⁷ *Цзя-хоу* — сокращенное наименование Цзя Куя и носимого им титула

гуаньчэй-хоу. Отмеченные в тексте работы были предприняты Цзя Куем в 220—222 гг. (см. также примеч. 291).

²⁴⁸ *Янь Фэй* — чиновник, первоначально служил в должности *сима* (конюшего) при наследнике престола, затем был начальником области Цзинчжао, где прославился заботой об интенсификации труда и просвещении населения. Затем служил начальником области Пинюань.

²⁴⁹ *Цзибэй* — административная область, находилась в центральной части пров. Шаньдун, в районе г. Чанчина.

²⁵⁰ *Тайшоу* — глава административного аппарата в области; можно перевести как «начальник области».

²⁵¹ *Цзинчжао* — административная область, находилась в нижнем течении р. Вэй, в пров. Шэньси, в районе г. Хуасяня.

²⁵² *Ма Чжао* — полководец, принимавший участие в междоусобицах, сопровождавших падение империи Хань. Его войска выступили против Цао Цао, поэтому в тексте он именуется мятежником (т. е. противником официальной власти). Цао Цао разбил армию Ма Чжао у горного прохода Тунгуань. Последний бежал в царство Шу, в Чэнду, где выразил покорность местным властям и получил от них за это титул *хоу*.

²⁵³ *Чжэн Хунь* — чиновник, служивший Цао Цао и пытавшийся увеличить благосостояние царства Вэй и тем самым повысить численность его населения. При Цао Пэе занимал должность *шиюйши*, а затем стал начальником области Янпин и удела Пэй. Прославился своими начинаниями в области ирригации.

²⁵⁴ *Пэй (Пэйцзюнь)* — область (см. примеч. 237).

²⁵⁵ *Сяосянь и Сянсянь* — уезды; первый лежал в районе одноименного города в северной части пров. Аньхой, второй — к северо-западу от г. Сусяня в северной части пров. Аньхой.

²⁵⁶ *Сюй Мяо* — конфуцианский ученый и чиновник. При Цао Цао служил в должности *шаншулана*. При Цао Пэе попеременно был начальником нескольких областей. Позднее выдвинулся в высшие сановники, заняв пост *сыкуна*.

²⁵⁷ *Лянчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Хань, находился приблизительно в пределах восточной и центральной части пров. Ганьсу. В описываемое время (первая половина III в.) административный центр округа размещался в районе г. Увэя (центральная часть пров. Ганьсу).

²⁵⁸ *Увэй и Цзюцюань* — города в центральной и северо-западной части пров. Ганьсу.

²⁵⁹ *Северные иноземцы (лу)* — древняя китайская мироустроительная схема помещала Китай в центр земной вселенной. Иноземцы же находились по краям обитаемого мира, окружая Китай со всех сторон света (см. примеч. 219). Отсюда их весьма условное (неконкретизированное) деление на северных, южных, восточных и западных.

²⁶⁰ *Дань (гун)* — официальная древнекитайская идеология исходила из того, что все окружающие Срединную империю страны и народы должны подчиняться китайскому властелину и оказывать ему всецелые знаки почтения. Проявлением такого почтения служила «дань», которую должны были иметь при себе все прибывающие в Китай послы или торговцы из зарубежных краев. Однако эта дань лишь в редких случаях являлась действительным показателем зависимости тех или иных племен и народов. В подавляющем большинстве поднесение «дани» было лишь частью принятого в Китае дипломатического ритуала, выражалось в общепринятом в древней и средневековой посольской практике поднесении подарков и не означало сколько-нибудь реальной политической зависимости. В связи с тем что китайский двор взамен «дани» делал ответные подарки, система подношения «дани» зачастую превращалась в своеобразную форму меновой внешней торговли.

²⁶¹ *Хуанфу Лун* — чиновник, назначенный *тайшоу* в Дуньхуан в 251 г. (биографию его см. [38, цз. 16]).

²⁶² *Дуньхуан* — административная область, находилась в северо-западной части пров. Ганьсу, в районе города того же названия.

²⁶³ *В 4-м году [эры правления] Цзяпин...* — Соответствует по современному летосчислению 252 г. В данном случае в тексте допущена ошибка. Голод в Гуаньчжуне, согласно остальным письменным сообщениям, случился не в 252 г., а в 230 г., что соответствует 4-му году эры правления *Тайхэ* по китайской систе-

ме летосчисления. Именно тогда был подан доклад Сюань-ди, о котором идет речь в тексте, а в 252 г. докладчика уже не было в живых (см. [44, с. 785, 797]).

²⁶⁴ *Сюань-ди* — посмертный императорский титул, присвоенный основателем династии Цзинь Сыма Янем своему дяде Сыма И — сановнику и полководцу царства Вэй. Сыма И заложил основы возвышения своего рода. В 249 г. он практически захватил власть в царстве Вэй, которая после его смерти перешла к его братьям и далее к Сыма Яню.

²⁶⁵ *Цзичжоу* — административный округ древнего и средневекового Китая, находился в южной и юго-восточной части пров. Хэбэй и северной части пров. Хэнань. В описываемое время административный центр округа размещался в районе г. Цзисяня (южная часть пров. Хэбэй), а во времена империи Цзинь он переместился приблизительно на 80 км к западу, в район г. Гаои (южная часть пров. Хэбэй).

²⁶⁶ *Шангуйсянь* — уезд, находившийся в юго-восточной части пров. Ганьсу, к юго-западу от г. Тяньшуй.

²⁶⁷ *Тяньшуй* — местность и город (во времена династии Цзинь — административная область) в юго-восточной части пров. Ганьсу.

²⁶⁸ *Наньань* — административная область, находилась в юго-восточной части пров. Ганьсу, на северном берегу р. Вэй, к северо-востоку от г. Лунси.

²⁶⁹ *Чэньцансянь* — уезд, находился в западной части пров. Шэньси, в пределах уезда Баоцзи.

²⁷⁰ *Хуайлисянь* — уезд, находился в центральной части пров. Шэньси, в районе г. Синпина.

²⁷¹ *Линьцзинь* — Ян Ляньшэн предполагает, что это водохранилище располагалось ближе к центральной части пров. Шэньси [62, с. 155].

²⁷² *Цзяньшуй* — река, протекает в западной части пров. Шэньси, впадает в р. Хуанхэ.

²⁷³ *Лошуй (Лохэ)* — река, протекает в северной и центральной части пров. Шэньси, впадает в р. Хуанхэ.

²⁷⁴ *Цин* — китайская мера площади. 1 *цин* равнялся 100 *му*. Об изменении размера 1 *му* в различное время см. примеч. 9.

²⁷⁵ *Чжугэ Кэ* — полководец царства У, носивший титул *Янду-хоу*. В середине 20-х годов III в. выдвинулся и стал руководить всеми внешними и военными делами царства У. Его неудачные военные действия против царства Вэй вызвали гнев Сунь Цюаня, который приказал умертвить Чжугэ Кэ.

²⁷⁶ *Дэн Ай* — сановник и полководец, служивший Сыма И (см. примеч. 264), а затем его братьям в царстве Вэй. В 263 г. войска под командованием Дэн Ая и Чжун Хуэя уничтожили царство Шу, подготовив тем самым образование единой империи Цзинь. Впоследствии пал жертвой придворных интриг.

²⁷⁷ *Чэнь* — древнекитайское царство, центр которого некогда находился в районе г. Хуайяна, в восточной части пров. Хэнань.

²⁷⁸ *Сян* — древнекитайское царство, центр которого некогда находился в районе г. Сянчэна, в восточной части пров. Хэнань.

²⁷⁹ *Шоучунь* — город и одноименный уезд, находился в северо-западной части пров. Аньхой, в районе г. Шоусяня.

²⁸⁰ *«Цзихэ лунь» («О реке Цзи»)* — имеется в виду р. Цзи (Хуэйцзихэ), протекающая в северо-восточной части пров. Хэнань, соединяющая бассейн р. Хуанхэ с бассейном р. Хуайхэ.

²⁸¹ *Сюй* — имеется в виду г. Сюйчан в районе Сюй (см. примеч. 163), где находилась одна из официальных столиц царства Вэй. Столицей он мог быть назван и потому, что некогда в Сюйчане размещалась столица древнекитайского царства Сюй, от названия которого происходит наименование упомянутого района.

²⁸² *Цай* — древний удел, первоначально пожалованный чжоуским У-ваном своему младшему брату. Располагался в юго-восточной части пров. Хэнань, в районе г. Шанцая. Именно с этим районом Ян Ляньшэн идентифицирует употребленное в тексте название Цай [62, с. 156]. В древности территория удела Цай неоднократно менялась и к середине I тысячелетия до н. э. дислоцировалась не в упомянутом выше районе, а в районе г. Фэнтая, в северо-западной части пров. Аньхой (см.: «Цыхай». Шанхай, [6 г.], перепечатка с издания 1948 г., с. 1164). Последнее месторасположение Цай более логически согласуется

с текстом «Цзинь шу», нежели предлагаемое Ян Ляншэном. Как явствует из текста, Дэн Ай обследовал земли, лежавшие на восток от городов Хуайян и Сянчэн, а не на юго-запад от них, где расположен г. Шанцай. Кроме того, в своем обследовании Дэн Ай доходил до г. Шоусяня, расположенного практически рядом с г. Фэнтаем. Таким образом, употребленное в тексте выражение «земли, лежащие между Чэнь и Цай» полностью совпадает с теми районами в восточной части пров. Хэнань и северо-западной части пров. Аньхой, которые объехал Дэн Ай во время своего обследования по приказу Сыма И. О предпочтительности идентификации названия Цай с районом г. Фэнтая говорит и последующий текст, где речь идет именно об освоении восточных земель по обоим берегам р. Хуайхэ.

²⁸³ *Суйчан* — см. примеч. 163 и 281.

²⁸⁴ ...на землях [в районе] *Хуайхэ*... — Согласно уточненному последнему изданию «Цзинь шу» [44, с. 785], здесь вместо иероглифа *шан** (в районе, на) должен стоять иероглиф *ту** (земли), что существенно не меняет смысла перевода.

²⁸⁵ *100 тыс. человек* — подразумеваются военнопоселенцы, и поэтому Ян Ляншэн переводит «100 тыс. солдат» [62, с. 157].

²⁸⁶ *И тогда*... — Имеются в виду события, происходившие в 241—243 гг. [62, с. 157].

²⁸⁷ *Хуайшуй* — иное наименование р. Хуайхэ. В данной фразе речь идет о районах вдоль южного берега р. Хуайхэ.

²⁸⁸ *Чжунлисянь* — уезд, находился в северо-восточной части пров. Аньхой, в районе г. Фэньяна.

²⁸⁹ *Хэнши* — местность, предположительно идентифицируемая с районом Цзяншишань, находившимся несколько юго-западнее г. Шоусяня в северо-западной части пров. Аньхой.

²⁹⁰ *Пишуй* — р. Пихэ, протекающая в западной части пров. Аньхой, южный приток р. Хуайхэ.

²⁹¹ *Хуайян* — иное наименование канала Цзя-хоу (см. текст с. 5024(1) и примеч. 247 и 244).

²⁹² *Байчи* — канал, соединявший водную систему на северо-востоке пров. Хэнань, в районе г. Луи, с р. Гохэ (протекает по северо-западной части пров. Аньхой), в районе г. Босяня.

²⁹³ *Иньхэ* — левый приток р. Хуайхэ, протекает в пределах пров. Хэнань и северо-западной части пров. Аньхой.

²⁹⁴ *От Шоучуня вплоть до столицы*... — Официально царство Вэй имело пять столиц, но императорский двор попеременно находился то в г. Лояне, то в г. Суйчане. В данном случае подразумевается г. Суйчан.

²⁹⁵ ...когда на юго-востоке возникли осложнения... — Имеются в виду военные конфликты между царством Вэй и его юго-восточным соседом — царством У в эпоху Троецарствия.

²⁹⁶ *Приказ [Неба] (тянь мин)* — согласно идеологии древних китайцев, власть монарха на земле осуществлялась по воле верховного божества — Неба (т. е. небесного владыки). Отсюда всякие перемены на престоле, в частности падение одной династии и восшествие другой, объяснялись официально повелением Неба, приказом Неба (иногда слово «приказ» переводится как «мандат»).

²⁹⁷ *У-ди* — сокращенное (и наиболее употребительное) посмертное имя Сыма Яня (см. примеч. 189).

²⁹⁸ ...создавая запасы зерна. — Упомянутый метод «соразмерной заготовки» заключался в закупке зерна государством в урожайные годы и продаже его населению по доступным ценам в период неурожая. Он практиковался в различных древнекитайских царствах еще в IV—III вв. до н. э., а также в империи Хань. Ниже (см. текст) данный метод приравнивается к практике использования «дорогого и дешевого» (*цин-чжун*, иначе может переводиться как легкое и тяжелое, важное и второстепенное). Идея использования этой практики впервые развернуто изложена в трактате «Гуань-цзы» древнекитайским мыслителем и государственным деятелем Гуань Чжунюном (VII в. до н. э.). Развивается метод «дорогого и дешевого» и в разделе «Ши хо чжи» в «Цянь Хань шу». Суть его сводилась к закупке казной зерна и прочих товаров (в частности, тканей), когда их было много и цены на них падали, и распродажа закупленных запасов в

момент нехватки. Эта система преследовала следующие основные цели: получение казной чистой прибыли; захват подобных выгодных операций из рук частных купцов и соответственное ограничение частной коммерческой деятельности и обогащения; снабжение населения всем наиболее необходимым непосредственно из казны и тем самым удержание его в рамках «основных занятий» — земледелия и шелководства (см. [54, с. 102—104]).

²⁹⁹ ...в изобильные годы... — В тексте допущена ошибка: вместо употребленного здесь иероглифа *пин* * (ровный, мирный, справедливый) должен быть иероглиф *нянь* * (год) (см. [44, с. 786]).

³⁰⁰ ...занятия второстепенным делом (мо цзо)... — Согласно древнекитайской политэкономической теории, основным делом (*бэнь цзо*, *бэнь у*) считалось сельское хозяйство (в первую очередь земледелие). Все остальные занятия, за исключением науки и искусства управления народом, относились к второстепенным, низким. Чаше всего под такими второстепенными занятиями подразумеваются ремесло и торговля. Согласно упомянутой официальной теории, правильным считалось всячески поощрять и развивать основное занятие и всячески ущемлять и ограничивать второстепенные. Истоки данной теории прослеживаются в конфуцианских трактатах (у Кун-цзы, Мэн-цзы и Сюнь-цзы) и трудах основоположников легизма (Шан Яна и Хань Фэя).

³⁰¹ ...восполнить недостачу... — В тексте допущена ошибка: вместо употребленного здесь иероглифа *фа* * (закон, правило) должен быть иероглиф *фа* * (недостаток, нехватка) (см. [44, с. 786, 798]).

³⁰² *Цзяньнань* (букв. «к югу от р. Янцзы») — район, не имеющий определенных рубежей, но подразумевающий земли юго-восточного Китая — пространства южной части провинции Цзянсу и Аньхой, всей провинции Чжэцзян, большей части пров. Цзянси и частично — пров. Фуцзянь.

³⁰³ *День дин-хай* — двадцать четвертый день по шестидесятичному циклу. Китайские летописцы применяли два основных способа датировки событий по дням: указание порядкового дня месяца лунно-солнечного календаря и указание циклического номера по шестидесятичному циклу. Последние циклы отсчитывались самостоятельно, вне зависимости от смены месяцев лунно-солнечного календаря.

³⁰⁴ ...император лично сделал [первую борозду] на пахотном поле. — Имеется в виду обряд проведения правителем первой борозды в момент начала сезона полевых работ, берущий свое начало в Китае еще с эпохи Чжоу. Обряд имел символический и назидательный характер (см. примеч. 13 к II).

³⁰⁵ *Старшие чиновники (чжанли)* — термин может иметь два значения: 1) чиновники высоких рангов; 2) старшие чины в уездном административном штате. В данном контексте термин употреблен во втором значении, но в несколько более широком смысле: кроме уездного начальства здесь подразумевается также и областное.

³⁰⁶ *В пределах Четырех морей (сы хай)* — образное наименование китайцами своей страны. По упомянутой выше космогонической схеме древних китайцев (см. примеч. 219), ориентированная по четырем странам света твердь замыкалась соответственно четырьмя морями. Отсюда ведет происхождение данный термин.

³⁰⁷ *Сяньлин* — начальник уезда, в котором насчитывалось более 10 тыс. крестьянских дворов и который платил налог с осеннего урожая от 600 до 1 тыс. *ши* зерна.

³⁰⁸ *Сяньчжан* — начальник уезда, в котором насчитывалось менее 10 тыс. крестьянских дворов и который платил налог с осеннего урожая от 300 до 500 *ши* зерна.

³⁰⁹ *Сян (сянго)* — сановники, являвшиеся старшими чиновниками в резиденциях удельных властителей, в их уделах.

³¹⁰ *Нижестоящие чины (чэн)* — в данном случае подразумеваются все штатные чиновники из административных аппаратов управления областями и уделами.

³¹¹ *Чжундяньму и цзодяньму* — чиновники, ведавшие разведением принадлежащего казне скота, а также заготовкой мясных и молочных продуктов. Кроме отмеченных двух, равное с ними положение занимал третий — *юбяньму*. Все они находились в подчинении у *тайпу* — главного императорского конюшего.

³¹² *Амбары постоянного равновесия (чан пин цан)* — то же, что и «постоян-

но полные амбары» (см. примеч. 98). Определение «постоянного равновесия» подразумевает, что существование этих амбаров и осуществляемое через них пополнение потребляемого зерна в неурожайные годы должно было поддерживать на всегдашнем «равном» уровне цены на зерно в стране.

³¹³ *Чиновники-счетоводы (цзили)* — в данном случае имеются в виду не звания, а род занятий данных чиновников. Счетоводы во времена империй Хань и Цзинь были в каждой области и уделе.

³¹⁴ *Отпуск (сю цзя)* — чиновники в империи Цзинь имели право на 5 отпусковых дней в месяц или же 60 дней в году. Считалось, что в отпусковые дни они должны уезжать с места службы к своим родным и заниматься там сельскохозяйственным трудом.

³¹⁵ *Ши Цзянь* — сановник, начинавший службу в царстве Вэй. Занимал должности *шаншулана*, *юйши*, *чжунчэна*, был начальником округа Бинчжоу. При Сыма Яне занимал пост *сыли-сяовзя*. Затем выдвинулся в *сыту*. Имел титул *Ань-сянь-хоу*.

³¹⁶ *Цзи* — административная область империи Цзинь, находилась в северной части пров. Хэнань, в районе г. Цзисяня.

³¹⁷ *Ван Хун* — чиновник, начинавший службу в царстве Вэй. Занимал должности *шаншулана* и *цзишичжуня*. Вскоре после воцарения Сыма Яня был назначен начальником области Цзи. Прославился своей заботой о труде и воспитании населения. В конце жизни стал *шаншу*. Умер в 284 г. (биографию его см. [43, цз. 90, с. 5440(1)–(2)]).

³¹⁸ *Ши Бао* — начинал службу в царстве Вэй в качестве мелкого уездного чиновника. Добрая молва о нем дошла до Сыма И, который стал выдвигать Ши Бао. Затем служил на командных постах в армии Сыма Чжао, имел ряд военных заслуг. К концу жизни выдвинулся на должность *сыту*. Неоднократно выступал с различными проектами и предложениями. Умер в 272 г.

³¹⁹ *Линши* — чиновники, ведавшие перепиской служебных бумаг. Находились в подчинении у *шаншу*. Стояли чином ниже, чем *шаншулан*.

³²⁰ Биографию Ши Бао см. [43, цз. 33, с. 5081(3)–5082(4)].

³²¹ *Гуанлусонь* — начальник стражи императорского дворца.

³²² *Сяхоу Хэ* — сведения о нем не удалось выявить.

³²³ *Синьцой, Фушоу, Юпи* — источники и справочники не дают возможности идентифицировать названные каналы.

³²⁴ *Синьчэн* — город, располагавшийся в центральной части пров. Хэнань, юго-восточнее г. Мисяня.

³²⁵ *Сигуань* — чиновники, распоряжавшиеся дворцовыми рабами и слугами. Находились в подчинении у *шаофу* — начальника императорской казны, куда поступали налоги.

³²⁶ *Е* — то же, что Еду (см. примеч. 167).

³²⁷ *Сыма* — военный чиновник. Во времена империи Цзинь *сыма* служили в штате как центрального военного командования, так и местных военных властей и военачальников различных рангов. (Не путать с *дасыма* — верховным главнокомандующим, сокращенно называемым также *сыма*.)

³²⁸ *Сянчэн* — административная область, учрежденная во времена империи Цзинь, находилась в восточной части пров. Хэнань, в районе г. Кайфына.

³²⁹ *Ду Юй* — ученый, полководец и сановник. В 265–274 гг. служил управителем районов к югу от р. Хуанхэ, начальником округа Циньчжоу, *дучжи-шаншу*. Имел звание «Верховного командующего, усмирившего Юг». Был военным губернатором округа Циньчжоу. За успехи в войнах с царством У получил титул *Яньсянь-хоу*. Писал труды по истории и географии. Подавал много докладов двору с различными предложениями и проектами.

³³⁰ *Пять видов зерна (у цзя)* — в глубокой древности подразумевались: конопля, китайское просо, гаолян, пшеница и бобы. Позднее состав понятия изменился, в частности в него вошли рис и ячмень.

³³¹ *Старшие чиновники (чжан ли)* — см. примеч. 305. В данном случае предпочтение следует отдать первому значению, ибо речь идет о чиновниках, «получавших 2 тыс. *ши* зерна» (см. примеч. 130).

³³² *Яньчжоу* — административный округ древнего и средневекового Китая, находился в западной и юго-западной части пров. Шаньдун, южной и юго-восточной части пров. Хэбэй и северо-восточной оконечности пров. Хэнань. В опи-

сываемое время (конец III в.) административный центр округа размещался юго-восточнее г. Фаньсяня (Западный Шаньдун).

³³³ *Чжун* — старинная китайская мера объема, равная 6 *ху* 4 *доу* (см. примеч. 100).

³³⁴ *Дяньму* — то же, что *цзодяньму*, *чжундяньму* (см. примеч. 311, а также об *юдяньму* примеч. 336).

³³⁵ *Дяньюй* — чиновники, находившиеся в подчинении у *тайну* — придворного чина, ведавшего императорским выездом и разведением лошадей.

³³⁶ *Юдяньму* — чиновники, выполнявшие функции, аналогичные *чжундяньму* и *цзодяньму* (см. примеч. 311).

³³⁷ *Оба округа* — имеются в виду округа Яньчжоу и Юйчжоу, о которых идет речь в первой части доклада Ду Юя.

³³⁸ 300 *ху* [зерна] — в тексте допущена ошибка: вместо 300 нужно читать 200 *ху*. Это вытекает из простого арифметического подсчета. Как явствует из текста, Ду Юй предлагал казне раздать 35 тыс. быков (см. выше) и получить за это 7 млн. *ху* зерна (см. ниже). Отсюда ясно, что каждый бык оцнивался в 200 *ху*.

³³⁹ *Дувэй* — сокращенное наименование чиновной должности *дувай-чэфу-дяньму* — военный чин, исполнявший те же функции, что и прочие чиновники *дяньму* (см. примеч. 311).

³⁴⁰ *Саньвэй* — иносказательное наименование административной области Вэй, лежащей в районе древнего города и столицы Е. Происхождение наименования Саньвэй (букв. «Три Вэй») связано с тем, что в этой области были поставлены не один, как во всех остальных, а три *дувэя*, т. е. три командующих войсками в данной области.

³⁴¹ *Двор (ху)* — домохозяйство (см. примеч. 158).

³⁴² *Ху Вэй* — сановник, служивший в империи Цзинь. Первоначально он был *тайшоу* области Аньфэн, затем *цыши* округа Сюйчжоу. Был приближен ко двору, затем назначен управлять всеми военными делами в округе Пинчжоу. За свои заслуги получил титул *Пинчунь-хоу* (биографию его см. [43, изд. 90, с. 5439(2) — (3)]).

³⁴³ *Ин Цзунь* — биографии его нет ни в «Цзинь шу», ни в других династийных историях, ни в справочных изданиях (индексах и словарях имен).

³⁴⁴ *Сун-хоу* — титул владельца удела Сун, учрежденного в империи Хань. Удел находился в северо-западной части пров. Аньхой, в районе г. Тайхэ.

³⁴⁵ *Водохранилище Сы* — точно идентифицировать месторасположение водохранилища не удалось. Вероятно, речь идет о каком-либо одном (или нескольких) водохранилище на р. Сыхэ (Сышуй), протекающей в юго-западной части пров. Шаньдун и через систему озер и каналов соединяющейся с бассейном р. Хуайхэ.

³⁴⁶ *Дуду* — начальник над войсками и куратор всех военных дел в административном округе. В советской научной литературе иногда переводится как «военный губернатор».

³⁴⁷ *Дучжи* — главный казначей, ведавший поступлением в казну налогов и дани и учитывавший приходы и расходы.

³⁴⁸ *Уезд [Ин] Цзуня* — имеется в виду уезд Сунсянь, учрежденный на месте прежнего удела Сун (см. примеч. 344) после падения империи Хань.

³⁴⁹ *Арендаторы (дянькоу)* — в данном случае имеются в виду не вольнонаемные арендаторы, а люди, в обязательном порядке получавшие для обработки участков государственной земли с условием выплаты налогов и несения повинностей.

³⁵⁰ *Военное сословие (цзюнь цзя)* — службу в регулярных войсках в средневековом Китае несли так называемые военные дворы, т. е. мужчины из хозяйств, приписанных к особому военному сословию. Они должны были поставлять определенное число солдат. К этому сословию относились и военноплененцы.

³⁵¹ *Служилое сословие (ши да фу)* — этот термин имеет два значения: 1) все чиновники, занимающие служебные посты; 2) военачальники. В данном случае подразумевается чиновничество — социальные верхи китайского общества, противопоставляемые социальным низам — «простому народу».

³⁵² *Два дучжи* — Ян Ляньшэн предполагает, что в этом месте в тексте до-

пушена ошибка: вместо «двух *дучжи*» следует читать «*чжун-дучжи*», т. е. «помощники *дучжи*», ибо *дучжи* мог быть только один [62, с. 165].

³⁵³ ...20 тыс. с небольшим *цинов*... — Подсчет Ду Юя сводился к простому умножению площади заливных полей (7,5 тыс. *цинов*) на три года (число лет, на которые он предлагал оставить запасы воды) и округлению полученной суммы (22,5 тыс. *цинов*) до 20 тыс. *цинов* «с лишним».

³⁵⁴ *Лошадиная утроба (ма чан)* и *камышы и тростник (пу вэй)* — Ян Ляньшэн переводит эти термины как названия водохранилищ [62, с. 166]. Это неправильно по следующим причинам. Во-первых, выражение «камышы и тростник» уже встречалось в тексте применительно к пришедшим в негодность водохранилищам и переводилось Ян Ляньшэном как «дикие травы», а не как название собственное [62, с. 164]. Во-вторых, Ян Ляньшэн не находит идентификации географического положения предлагаемым им названиям водохранилищ [62, с. 166]. В-третьих, в последнем издании «Цзинь шу» приводимые выражения не помечены как географические названия [44, с. 789]. К тому же логический строй текста ничего не проигрывает от перевода указанных выражений по смыслу. Выражение «лошадиная утроба» здесь образно передает вязкое состояние и зловонность заросших и запущенных водоемов.

³⁵⁵ *Великие принципы (ба ли)* — в данном случае подразумеваются не конкретные принципы, а детерминированная обусловленность всего сущего абстрактной «волей Неба» — представление, весьма характерное для древнекитайской философии.

³⁵⁶ *Покорение У* — речь идет о покорении царства У империей Цзинь в 280 г.

³⁵⁷ *Родовое владение (цзя)* — наследственные владения высшей аристократии в древнем Китае (см. примеч. 404).

³⁵⁸ *Государственные резиденции для знати (го ди)* — во времена династии Хань в столице были сооружены специальные резиденции, куда помещались владельцы уделов и начальники округов во время их приездов ко двору.

³⁵⁹ *Пребывание (ван лай)* (букв. «приезды и отъезды») — в древнем и средневековом Китае знать и высшие провинциальные сановники время от времени, в твердо установленные правилами сроки, должны были совершать паломничества ко двору для выражения верноподданических чувств. Во времена династии Ранняя Хань им разрешалось находиться в столице для этой цели не более 20 дней.

³⁶⁰ *Поля [для обеспечения] сеном и соломой (во время выездов) (чу гао чжи тянь)* — юридически считалось, что эти поля даются для выпаса лошадей из поезда знатного человека, прибывающего с визитом ко двору. Но практически это были просто земельные владения знати.

³⁶¹ *Владение в 15 цингов* — в империи Цзинь, так же как и во времена Хань, существовала практика раздачи земельных держаний высшей аристократии (прежде всего) родственникам императора. Деление таких владений по размерам на «большие, второразрядные и малые» в империи Цзинь было установлено в 265 г. и повторно уточнено в 277 г.

³⁶² *Совершеннолетний мужчина (дин нань)* — в старом Китае все мужчины (равно как и женщины) податного сословия по достижении определенного возраста облагались полной суммой налогов. Возраст этот мог варьироваться в разные эпохи, но именно с этого момента человек (работник) считался совершеннолетним.

³⁶³ *Совершеннолетний мужчина второй категории (цы дин нань)* — о принципах деления податного населения на «истинно совершеннолетних» (или просто «совершеннолетних») и «совершеннолетних второй категории» см. с. 502б(1).

³⁶⁴ *Иноплеменники (и жэнь)* — этот термин может быть переведен как «иноземцы» или «варвары» [62, с. 167]. Однако в связи с тем, что в данном контексте речь идет о тех людях не китайского происхождения, которые находились в подчинении у империи Цзинь (так как платили китайским властям налоги), предлагаемый вариант перевода кажется более подходящим по смыслу.

³⁶⁵ *Чжан* — китайская мера длины, равная 10 *чи*. В описываемое время длина 1 *чи* равнялась 23,04 см. Так как китайская мера тканей — кусок (*пи*) — имела в длину 40 *чи*, т. е. 4 *чжана*, то в данном случае *чжан* подразумевает отрез ткани в $\frac{1}{4}$ часть куска.

³⁶⁶ *Половина этого количества* — подразумевается половина урочного надела (земля, которая давалась для обработки в принудительном порядке) совершеннолетнего мужчины, т. е. 25 му.

³⁶⁷ *...рис, [поставляемый] из чувства долга (и ми)* — Ян Ляньшэн переводит этот термин как «добровольно поставляемый рис» [62, с. 168]. Такое разночтение вызвано многообразием значения иероглифа *и**, который можно перевести и как «долг», и как «добровольный». Однако нам кажется, что понятие «добровольность» в применении к налогам само по себе малоприменимо. Поэтому предлагается иной, чем у Ян Ляньшэна, перевод, который сохраняет передачу специфического положения упомянутых налогоплательщиков.

³⁶⁸ *Вэнь (чох)* — китайская медная (бронзовая) монета самого наименьшего (единичного) достоинства (см. примеч. 101).

³⁶⁹ *Чиновники от первого до девятого ранга* — т. е. все чиновники. В империи Цзинь существовало деление чиновничества на девять рангов. Главным считался первый ранг, а низшим — последний, девятый ранг. Система деления чиновничества на девять рангов впервые введена была в царстве Вэй в период Троецарствия. До этого, во времена обеих династий Хань, существовало деление чиновников на 16, а позже на 13 разрядов. С конца IV в в V в. практически существовало уже 18 рангов, ибо каждый ранг делился на «основной» и «приращенный» (или «вспомогательный»).

³⁷⁰ *Девятое колено (цзю цзю)* — в трактовке этого термина родства существуют разногласия. Имеются два мнения: первое — что это девять поколений семьи самого получателя привилегии, а второе — что это четыре поколения его семьи, три поколения клана его матери и два поколения клана его жены [62, с. 168].

³⁷¹ *Государственные гости (го бинь)* — подразумеваются потомки правивших домов династий, предшествующих империи Цзинь.

³⁷² *Ученое сословие (ши жэнь)* — см. примеч. 35.

³⁷³ *Ишкэ и дянькэ* — категории зависимого населения, именовавшегося в целом кэ* (гости или пришлые). *Ишкэ* можно перевести как «гости, работающие за одежду и пищу», *дянькэ* — как «гости-арендаторы». Первые, очевидно, служили домашней прислужкой в домах знати и чиновников, а также трудились на господских полях. Вторые получали от хозяина определенный постоянный участок земли для обработки. Уходя «под покровительство» богатых и знатных, «гости» получали освобождение от налогов и повинностей в пользу государства и работали на условиях, поставленных им их господином.

³⁷⁴ *Цзюяннь и цзицинь* — стража-эскорт, сопровождающий императора при его выездах.

³⁷⁵ *Цяньцуй-сыма, юцзи-сыма, цянну-сыма, юйлинь-лан, дяньчжунжунцун-убэнь, дяньчжун-убэнь, чичуйфу-уци, чичуйфу-убэнь, чицзижунцун-убэнь, минчжун-убэнь, минчжун-уци* — воинские звания, учрежденные в империи Цзинь для служивших в привилегированном подразделении войск — «двух (левом и правом) гарнизонах» — своего рода императорской гвардии и охране (см. [43, цз. 24, с. 5012(4)]). Однако надо отметить, что в сочетании иероглифов *вэйчжун** допущена описка, и его следует читать как *дяньчжун** [44, цз. 24, с. 741, 779]. В упомянутом разделе из цз. 24 не назван лишь *юйлинь-лан*. Это звание носили люди, входившие в особый отряд Юйлиньцзянь, состоявший из 100 человек (см. примеч. 220).

³⁷⁶ *Юнчжоу* — административный округ древнего и средневекового Китая. Во времена империи Цзинь находился в центральной части пров. Шэньси. Административный центр размещался близ г. Сианя (древний Чанань).

³⁷⁷ *Ючжоу* — административный округ древнего и средневекового Китая, находился в пределах северной и центральной части пров. Хэбэй и столичного (Пекинского) района. Во времена империи Цзинь административный центр округа размещался в г. Чжосяне.

³⁷⁸ *Бинчжоу* — административный округ древнего и средневекового Китая. В описываемое время находился в пределах центральной части пров. Шэньси. Административный центр размещался в районе г. Тайюаня.

³⁷⁹ *Сычжоу* — административный округ, учрежденный в империи Цзинь, находился в северо-западной части пров. Хэнань. Административный центр размещался в г. Лоане.

³⁸⁰ *Циньчжоу* — административный округ, образованный в III в., находился в юго-восточной части пров. Ганьсу. Административный центр в описываемое время размещался в районе г. Фуцяна.

³⁸¹ *Цанъюань* — город, находился несколько северо-западнее Кайфына.

³⁸² См. примеч. 215.

³⁸³ *Сюйчжоу* — административный округ древнего и средневекового Китая, находился в пределах северной части провинций Цзянсу и Аньхой, восточной оконечности пров. Хэнань и юго-западных районов пров. Шаньдун. Административный центр во времена империи Цзинь первоначально размещался в г. Туншане, затем в г. Пэйсяне (пров. Цзянсу). После образования империи Восточная Цзинь часть территории округа Сюйчжоу была ею потеряна. Административный же центр оставшейся под контролем Восточной Цзинь части округа многократно переносился в различные города, в пределах северной части пров. Цзянсу.

³⁸⁴ *Три вида хлеба (сань май)* — точное значение термина не выяснено, но есть предположение, что под тремя видами подразумеваются ячмень, пшеница и острый ячмень [62, с. 170].

³⁸⁵ *Фань Шэнчжи* — известный теоретик сельского хозяйства и государственный деятель I в. до н. э. Его сочинения, составившие 69 цзюаней, были изданы Ма Гоханем под заглавием «Юй хань шань фан цзи и шу».

³⁸⁶ *Цинчэши* — военный чин, который можно перевести как «уполномоченный по боевым колесницам». Ян Ляньшэн трактует этот чин как «уполномоченный по путешествиям в легких повозках» (см. [62, с. 170]).

³⁸⁷ *Саньфу* — иносказательное наименование районов в центральной части пров. Шэньси, окружавших г. Чанъань (Сиань).

³⁸⁸ *У* — административная область, находилась в юго-восточной части пров. Цзянсу, в районе г. Сучжоу.

³⁸⁹ *Дэн Ю* — сановник. В начале 10-х годов IV в. был захвачен и уведен к «северным иноземцам» Ши Лэ. Здесь снискал уважение, но бежал в империю Восточная Цзинь. Служил при наследнике престола. Затем стал *тайшоу* области У. Прославился на этом посту своим бескорыстием (биографию его см. [43, цз. 90, с. 5441(4)—5442(3)]).

³⁹⁰ ...своею властью открыл продовольственные амбары...— Считалось, что раздавать зерно, накопленное в этих амбарах, местные власти могут лишь с разрешения центрального правительства. В данном же случае ввиду критического положения Дэн Ю не стал тратить время на подобный запрос в столицу.

³⁹¹ *Тогда император У-ди уполномочил...*— Описанные в данной фразе события, равно как и даты жизни упомянутых в ней чиновников, относятся не ко времени правления У-ди (265—289), а ко времени Юань-ди (317—322). Поэтому есть основания полагать, что в тексте допущена ошибка переписчиками (см. [44, с. 791, 798]).

³⁹² *Хуанмэнь-шилань* — чиновники, сопровождавшие императора во время его выходов. Начиная с III в. стали исполнять обязанности военных, т. е. стражников.

³⁹³ *Юй Фэй* — сановник. Служил при дворе. Затем был назначен *тайшоу* области Усин (биографию его см. [43, цз. 76, с. 5352(4)—5353(3)]).

³⁹⁴ *Хуань И* — сановник и военачальник. Особенно выдвинулся уже после описываемых в тексте событий, при императоре Мин-ди (323—326). Командовал кавалерией в походах Мин-ди. Участвовал в обсуждении важнейших политических дел (биографию его см. [43, цз. 74, с. 5333(1)—(3)]).

³⁹⁵ *Цзянцзюнь* — военное звание, которое можно условно перевести как «военачальник». Иногда переводится как «генерал».

³⁹⁶ *Арьергардная армия (хоу цзюнь)* — в империи Цзинь, как и позже, войска подразделялись на пять основных соединений (армий): Среднюю, Левую, Правую, Авангардную (переднюю) и Арьергардную (заднюю).

³⁹⁷ *Ин Чжань* — сановник и военачальник. Первоначально служил при наследнике престола. Затем при Мин-ди получил звание *дуду* и пост начальника авангарда в его походе против мятежа Ван Дуя. За военные заслуги получил титул *Гуанъянсянь-хоу* и должность *цзыши* в округе Цзянчжоу (биографию его см. [43, цз. 70, с. 5311(1)—5312(2)]).

³⁹⁸ ...в Поднебесной кто-нибудь непременно пострадает от голода.— Данная мысль встречается во многих древних и средневековых сочинениях. Здесь она

приведена частично. Полное ее изложение см. в переводе раздела «Ши хо чжи» из «Вэй шу», цз. 110, с. 9975(3), а также примеч. 15 к П.

³⁹⁹ ...после начала военных действий...— Имеются в виду войны с северными племенами, приведшие к падению династии Западная Цзинь в 317 г. и продолжавшиеся после воцарения династии Восточная Цзинь.

⁴⁰⁰ *Храм предков императора (Цзун мяо)*— одна из основных государственных святынь в императорском Китае. В данном случае речь идет о затратах на сооружение нового храма в Цзянькане (Нанкин), куда Сыма Жуй— основатель империи Восточная Цзинь— перенес столицу.

⁴⁰¹ *Заброшенные на чужбину (лю юй)*— подразумеваются люди, бросившие свое хозяйство и бежавшие в другие места для того, чтобы избежать уплаты непосильных налогов и других притеснений со стороны властей.

⁴⁰² *Яо и Шунь*— легендарные правители древнейшего Китая, наделяемые преданием чертами полумифических героев и считавшиеся образцовыми, добродетельными государями. Относятся исторической традицией к одним из древнейших правителей страны— «пяти императорам» (*у ди*).

Яо (Тан Яо, Ди Яо, Фан-сюнь)— по преданию, правил 100 лет (2356—2256 гг. до н. э.). С описания его правления начинается один из древних китайских исторических источников— «Шу цзин». Не исключено, что имя Яо носил один из вождей какого-либо древнекитайского племени.

Шунь (Юй-шунь)— по преданию, был зятем Яо, его преемником на престоле (2256—2205 гг. до н. э.). Был избран Яо своим наследником за высокие моральные и деловые качества.

⁴⁰³ *Гао Яо*— легендарный судья при мифическом правителе древности Шуне, принимаемый преданием за образец справедливости и беспристрастия.

⁴⁰⁴ *Обладал государством или родовым владением (ю го ю цзя)*.— Основа этого выражения взята из «Лунь юя» Конфуция [48, «Лунь юя», с. 33; комментарий к этой фразе см.: 49, с. 372] и отражает социально-политические порядки древнего Китая на рубеже II и I тысячелетий до н. э. Во главе государства стоял правитель— *ван* (по выражению текста, он «обладал» государством). Ему подчинялась, по крайней мере номинально, владетельная знать (*чжухоу*), имевшая в своем распоряжении обширные территориальные владения вместе с населением. Так как большинство *чжухоу* прежде были (а частично и оставались) главами больших родов (кланов), то их владения по традиции отождествлялись с семейным правом и именовались родовыми (*цзя*). Процесс ослабления центральной власти привел к тому, что уже в первой половине I тысячелетия до н. э. упомянутые родовые владения превратились в полусамостоятельные или самостоятельные государственные образования. Поэтому термин «родовые владения» (*цзя*)* употребляется в одном ряду с понятием «государство» (*го*)*. Следует также отметить, что конфуцианская традиция сближала понятия «государство» и «род, семья», рассматривая их как взаимосвязанные системы в социальной организации. Наиболее отчетливо эта связь отражена в трудах «Мэн-цзы» и «Ли цзи». В последнем из них говорится: «В древности тот, кто хотел проявить свои светлые добродетели на всю Поднебесную, приводил сначала в порядок свое владение; тот, кто хотел привести в порядок свое владение, приводил сначала в порядок свою семью; тот, кто хотел привести в порядок свою семью, совершенствовал сначала себя» [8, т. 1, с. 232]. Поэтому для просвещенного китайского читателя включение упомянутых понятий в однопорядковое по смыслу выражение было вполне понятно и объяснимо.

⁴⁰⁵ *У-хуанди [из династии] Вэй*— полное посмертное имя Цао Цао.

⁴⁰⁶ *Хань Хао*— один из участников междоусобной борьбы в Китае в конце II—начале III в. Первоначально возглавлял один из мелких вооруженных отрядов, действовавших в районах по северному берегу среднего течения р. Хуанхэ. Затем был на службе у Дун Чжо, Юань Шу и, наконец, был приближен к Цао Цао (биографию его см. [38, цз. 9]).

⁴⁰⁷ *Цзянси* (букв. «к западу от р. Янцзы») — территории по нижнему течению р. Янцзы иногда делились китайцами на два условных района — «к востоку от реки» и «к западу от реки». Это, очевидно, связано с тем, что, входя в пределы пров. Аньхой, р. Янцзы поворачивает и течет с юго-запада на северо-восток. Под районом «к востоку от реки» подразумевались земли в южной ча-

сти пров. Цзянсу, под районом «к западу от реки» — в центральной и восточной части пров. Аньхой.

⁴⁰⁸ ...еще не так долго...— В этом месте допущена ошибка переписчиками текста: вместо употребленного иероглифа *лай* * (приходить) следует читать близкий к нему по написанию иероглиф *вэй* * (еще не) (см. [44, с. 792, 798]).

⁴⁰⁹ ...[способ] вспахивания выжженных и мотыжения обводненных [участков].— О данном способе возделывания земли упоминалось также в докладе Ду Юя (см. текст на с. 5025(2) источника).

⁴¹⁰ Чиновники, ведающие земледелием (*нунгуань*) — категория этих чиновников была упразднена между 264 и 266 гг. [62, с. 171], поэтому в тексте употреблено выражение «вновь назначить».

⁴¹¹ ...на второй год — взималась часть налога...— В данном случае дается дословный перевод: «часть налога». Ян Ляньшэн переводит этот термин как «делили его (урожай.— А. Б.) поровну между ними и правительством». Такую трактовку он объясняет тем, что приравнивает положение данной категории работников к положению военнопоселенцев времен династии Вэй [62, с. 131]. Однако, по нашему мнению, текст не дает основания для подобного отождествления, ибо в нем говорится о мере вознаграждения переселенцев из прежнего беглого люда, а не военнопоселенцев.

⁴¹² Гао-цзу — храмовое имя основателя династии Хань Лю Бана, правившего в 206—193 гг. до н. э.

⁴¹³ Сяо Хэ — сановник, поддерживавший основателя династии Хань Лю Бана в борьбе за престол. После захвата Лю Баном района Гуаньчжун получил здесь самые широкие военные и гражданские полномочия. Налаживал экономику, успешно действовал как военачальник, собирал старинные книги, карты, законы и т. п. С провозглашением империи Хань стал одним из первых лиц в государстве (*сяном*, т. е. канцлером) (биографию его см. [45, цз. 39]).

⁴¹⁴ Коу Сюнь — сановник и военачальник. Начинал службу мелким областным чиновником. Затем попал в армию Гуан-У-ди и принимал на его стороне участие в борьбе за становление империи Поздняя Хань. Был назначен *тайшоу* области Хэнэй, где вел активную деятельность по увеличению доходности хозяйства и укреплению армии. Затем занимал пост *тайшоу* в ряде других областей страны. За заслуги получил титул *Юнну-хоу* (биографию его см. [42, цз. 46]).

⁴¹⁵ Хэнэй (букв. «в пределах реки») — термин имел два значения: 1) территории на северном берегу р. Хуанхэ, входящие приблизительно в северную часть пров. Хэнань; 2) административная область, находилась на северном берегу р. Хуанхэ в пределах северной части пров. Хэнань, с административным центром в районе г. Циньяна. Первое значение несколько шире второго. В данном случае подразумевается административная область Хэнэй, так как из биографии назначенного сюда Коу Сюня известно, что он получил должность *тайшоу* — начальника области.

⁴¹⁶ Чжун Ю — сановник; служил на различных придворных должностях, в конце династии Хань имел титул *Дунъутин-хоу*. Затем служил в должности *тайфу* при дворе империи Вэй, где получил титул *Динлин-хоу*. Прославился своей начитанностью, слыл образцом морального поведения (биографию его см. [38, цз. 13]).

⁴¹⁷ Восемь сторон света (*ба бяо*) — детализация традиционного деления китаицами пространства и населявших его некитайских народов по странам света с введением промежуточных ориентиров — северо-восток, северо-запад и т. д. Выражение «усмирить иноземцев во всех восьми странах света» равнозначно по смыслу понятию «усмирить всех окружающих иноземцев». Однако в данном случае, как считает Ян Ляньшэн, речь идет не об иноземцах, а о восставших [62, с. 172].

⁴¹⁸ ...центральные округа [страны] лежат в запустении, и еще не ясно, [как здесь] сложится граница.— Под центральными округами страны автор доклада подразумевает прежний экономический и культурный центр империи Цзинь — приблизительно пределы пров. Хэнань. После вторжения сюда иноземных племен в начале IV в. эти районы сделались ареной соперничества между ними и оттесненной на юг империей Восточная Цзинь. Отсюда и упоминание в тексте неясности границ.

⁴¹⁹ *Неподалеку оттуда* — докладчик имеет в виду опять-таки «центральные округа» (т. е. район Хэнани).

⁴²⁰ *...спасти положение в [районе рек] Хуан и Ло...* — Автор доклада говорит о необходимости отвоения у вторгшихся в начале IV в. в пределы империи Западная Цзинь инноплеменных народов (главным образом *сюнну*) захваченных ими китайских территорий (образно — территорий в долинах рек Хуанхэ и Ло-хэ), т. е. упомянутых выше «центральных округов».

⁴²¹ *Чжао Чунго* — военачальник. Выдвинулся во время войн с *сюнну* при императоре У-ди (140—87 гг. до н. э.). За заслуги в борьбе с *сюнну* при императоре Сюань-ди (73—49 гг. до н. э.) получили титул *Иньпин-хоу*. Тогда же, уже в преклонном возрасте, был послан «усмирять» племена *цян*. Прибыв к месту действия, Чжао Чунго стал усиленно насаждать военные поселения, что способствовало освоению края китайцами (биографию его см. [45, цз. 69]).

⁴²² *Западные лины (сяньлины)* — одно из племен западных цянов (см. примеч. 116).

⁴²³ *Цзиньчэн* — административная область, находилась в юго-западной части пров. Ганьсу и северо-восточной части пров. Цинхай.

⁴²⁴ *Чжугэ Лян* (181—234) — известный полководец и государственный деятель. В начале III в. воевал на стороне Лю Бэя, после провозглашения последнего в 221 г. правителем царства Шу стал его первым советником. Стремился к объединению распавшегося в период Троецарствия Китая. Прославился своей удачной внутренней и внешней политикой. Является одним из популярных литературных героев в Китае.

⁴²⁵ *...сопротивлялся превосходящему [по силе] государству...* — имеются в виду успешные войны Чжугэ Ляна с царством Вэй.

⁴²⁶ *Вэй (Вэйхэ, Вэйшуй)* — река, протекающая в провинциях Цинхай и Шэньси, впадает в р. Хуанхэ.

⁴²⁷ *Чэн-ди* — посмертное имя императора из династии Цзинь, правившего в 326—342 гг. Личное имя Сыма Янь. (Не путать с основателем династии Цзинь, в имени которого иероглиф *янь* имеет совершенно другое написание.)

⁴²⁸ *Перевозка зерна водными путями (юнь цао)* — имеется в виду перевозка водными путями зерна, поступавшего в виде налогов. Это делалось в Китае издавна. По рекам и каналам, а иногда и по морю зерно доставлялось к месту сбора и хранения, в столицу и пограничные области, где стояли войска, а также вслед за армиями, идущими в поход. В данном случае подразумевается прекращение поступления зерна в столицу — г. Цзянькан (Нанкин) — из-за действий «морских» разбойников на р. Янцзы.

⁴²⁹ *...чтобы каждый из них переправил [к месту назначения] по 6 ху риса.* — В разделе «Ди цзи» в «Цзинь шу» при описании данной акции говорится о посылке 1 тыс. таких работников для перевозки зерна [43, цз. 7, с. 4880(1)]. Поэтому есть все основания предполагать, что в данной фразе переписчиками пропущен иероглиф «тысяча».

⁴³⁰ *Чу Поу* — в тексте допущена ошибка: вместо Чу Поу следует читать Се Бао, так как при описании данных событий в разделе «Ди цзи» из «Цзинь шу» [43, цз. 7, с. 4880(4)] упомянут Се Бао, а Чу Поу, согласно его биографии, к описываемому времени (336 г.) не занимал поста *шаншу*. Биография же Се Бао не помещена в «Цзинь шу». При сопоставлении версий о снятии с поста *шаншу* в 336 г. из разделов «Ши хо чжи» и «Ди цзи» выявляется и еще одно различие. В первом случае, как явствует из переводимого текста, речь идет об объеме полей, а во втором говорится о подсчете количества налога (рисом), предназначенного для военных целей, и недостатке его.

⁴³¹ *Му-ди* — посмертное имя императора из династии Цзинь, правившего в 345—361 гг. Личное имя Сыма Дань.

⁴³² *Сюнь Сянь* — военачальник, с молодых лет отличившийся в успешном походе, предпринятом империей Восточная Цзинь, на север под командованием Чу Поу. Затем занимал пост *цзинь* в округе Сюйчжоу, одновременно командовал войсками, стоявшими в округах Сюйчжоу и Дуйчжоу (биографию Сюнь Сяня см. [43, цз. 75, с. 5343(4)—5344(2)]).

⁴³³ *Северная ставка командующего (бэй фу)* — в империи Восточная Цзинь, главные военные усилия которой были сосредоточены в районе к северу от р. Янцзы, главная ставка командующего войсками (*цзюнь фу*, иначе *дацзянцзюнь*

фу) находилась, как правило, не в столице — Цзянькане, а в различных лежащих севернее нее городах. Поэтому ставка стала именоваться «северной».

⁴³⁴ *Сяэй* — город, находился несколько восточнее г. Пэйсяня, в северной части пров. Цзянсу.

⁴³⁵ *Шибэ под Дунъяном* — Шибэ — местность, находившаяся в районе г. Дунъяна, в центральной части пров. Цзянсу, несколько западнее г. Баоина. Есть данные, что Сюнь Сянь налажил здесь обработку полей до того, как получил пост командующего в Сяпзе, а именно находясь в г. Хуайяне (в центральной части пров. Цзянсу) [62, с. 174].

⁴³⁶ *Ай-ди* — посмертное имя императора из династии Цзинь, правившего в 362—365 гг. Личное имя Сыма Пи.

⁴³⁷ *Сяо-У-ди* — посмертное имя императора из династии Цзинь, правившего в 373—396 гг. Личное имя Сыма Яо.

⁴³⁸ *«Взимать» по 5 ши риса...* — поскольку, как явствует из текста, подушный налог исчислялся в *ху*, то здесь, очевидно, допущена ошибка и вместо «5 ши» следует читать «5 *ху*».

⁴³⁹ *Преобразования Ван Мана* — захватив власть, Ван Ман попытался осуществить ряд реформ, направленных на усиление роли государства в экономической и политической жизни страны. Однако в данном случае в тексте подразумеваются не реформы Ван Мана вообще, а его неоднократные эксперименты по выпуску различных новых типов монет, начатые сразу же после прихода к власти. Монеты в 5 *шу* были заменены деньгами 28 различных номиналов и типов. Разрешалось использование в торговле драгоценных металлов, тканей и других редких предметов.

⁴⁴⁰ *Гунсунь Шу* — один из претендентов на императорский престол во времена становления династии Поздняя Хань. Служил Ван Ману, имея под своим началом пять уездов. Между 14 и 19 гг. сам провозгласил себя *Шу-ваном*, а после гибели Ван Мана в 25 г. — императором. Его резиденция находилась в г. Чэнду, в пров. Сычуань. Потерпел поражение и был убит в боях с войсками основателя династии Поздняя Хань Лю Сю (биографию Ван Мана см. 42, цз. 43).

⁴⁴¹ *«кто любил вмешиваться» во все дела...* — Данное словосочетание означает здесь просто тех, кто любит распространять слухи.

⁴⁴² *Желтый император, белый император (хуан ди, бай ди)*. — В данном случае подразумеваются не титулы и не особое положение императора, а использование правителями символики цвета, символики, тесно переплетенной с китайской космогонической схемой, ритуалами и т. п. Желтый цвет — олицетворение понятий «центр», «земля», «конец лета, созревающие хлеба»; белый цвет — понятий «запад», «металл», «осень, созревшее зерно» (подробнее о символике цвета см. [22, с. 22—23]).

⁴⁴³ *«монеты типа» хоцюань, «выпущенные» Ван Маном*. — Эти монеты были выпущены в 20 г. Они имели круглую форму, весили 5 *шу* и считались одной стоимостной единицей [37, т. 1, с. 64 и табл. 23, № 8]. Однако в данном случае в тексте «Цзинь шу» подразумевается не только этот тип монеты, но и все остальные, выпущенные Ван Маном. Такая трактовка подтверждается и Ян Ляньшэном [62, с. 175].

⁴⁴⁴ *«монеты»... «выпущенные» Ван Маном, были упразднены*. — Исследователи истории денежного обращения в Китае сходятся на том, что монеты образца *хоцюань* и некоторых других типов, выпущенных при Ван Мане, не исчезли из обращения сразу же после вступления на престол Гуан-У-ди (25 г.) и восстановления им монеты весом 5 *шу* [37, т. 1, с. 65; 62, с. 175].

⁴⁴⁵ *Ма Юань* — военачальник, начал службу при Ван Мане. Через некоторое время после гибели последнего присоединился к основателю династии Поздняя Хань Лю Сю и участвовал в боях против его соперников в борьбе за престол. Позже командовал походом в пределы современного Вьетнама. Получил титул *Синьси-хоу*. Умирал востания некийтайского населения в южных районах империи (биографию его см. [42, цз. 54]).

⁴⁴⁶ *«снова подал императору доклад»*. — В этой фразе слово «снова» употреблено в тексте в связи с тем, что двумя годами раньше Ма Юань уже представлял аналогичный доклад. Но тогда его предложения были отвергнуты на совете высших сановников.

⁴⁴⁷ *Чжан-ди* — посмертное имя императора из династии Поздняя Хань, правившего в 75—88 гг. Личное имя Лю Цзу.

⁴⁴⁸ *Правительственные власти (сянь гуань)* — термин имеет два значения: 1) руководящие чиновники в уездах; 2) государь, т. е. император. Здесь предпочтительнее второе значение. Но в то же время контекст показывает, что речь идет не столько о самом государе, сколько о государственной власти. Поэтому Ян Ляньшэн, исходя из двойственности значения термина, предлагает переводить его просто как «правительство» [62, с. 176], а мы, несколько уточняя, переводим «правительственные власти».

⁴⁴⁹ *Чжан Линь* — сановник, получивший при императоре Чжан-ди пост *шан-шу*. Помимо описанного в тексте доклада известен тем, что докладывал императору о нехватке средств у местных чиновников уездного масштаба, был сторонником системы «равномерного представления налогов» (см. примеч. 452).

⁴⁵⁰ *...могут самостоятельно продавать соль...* — Ян Ляньшэн считает, что в этой фразе переписчиками допущена ошибка: вместо иероглифа *май* * (продавать) здесь должен стоять иероглиф *чжу* * (вываривать, т. е. производить соль) [62, с. 176].

⁴⁵¹ *У-ди* — сокращенное наименование императора Сяо-У-ди из династии Ранняя Хань (см. примеч. 223).

⁴⁵² *Равномерное представление налогов (цзюнь шу)* — перевод дан условно, по значению иероглифов, а не по содержанию термина. Эта система была введена в Китае в 115 г. до н. э. Суть ее заключалась в том, что чиновникам на местах (в частности, специально назначенным и получившим наименование *цзюнь шу*) вменялось в обязанность собирать одновременно налоги и средства для доставки этих налогов в столицу. Часть собранных средств предполагалось расходовать на закупку редких и желаемых двором «местных товаров». Провинциальные власти должны были обеспечить доставку налогов и этих товаров в центр. Иначе говоря, данная система представляла некоторую коммерческую свободу местным властям. Кроме того, метод «равномерного представления налогов» подразумевал в целях борьбы с ростом цен на частном рынке закупку казной товаров по дорогим ценам и распродажу их по дешевым ценам населению.

Имея в виду такое содержание системы *цзюнь шу*, можно убедиться, что в предшествующей фразе текста «Цзинь шу» речь идет именно о продаже соли местными властями, а не о ее производстве, как предполагает Ян Ляньшэн (см. примеч. 450).

⁴⁵³ *Чжу Хуэй* — сановник, в конце 50-х годов I в. занимавший должность *вэйшилина*, потом *гайшоу* области Линьхуэй, а затем — *шаншулина*. Прославился добрым отношением к подчиненным ему чиновникам (биографию его см. [42, цз. 73]).

⁴⁵⁴ *Установления древних правителей (ван чжи)* — подразумеваются «хорошие порядки», существовавшие якобы при древних государях (в «золотом веке» далекой древности), брать пример с которых считалось хорошим тоном. Такое абстрактное понимание термина «ван чжи» связано с тем, что в «Ли цзи», в главе «Ван чжи», нет записей, сходных с мыслями, излагаемыми Чжу Хуэем.

⁴⁵⁵ *Сын Неба (тянь цзы)* — иносказательное наименование императора, связывающее его власть с проявлением на земле воли верховного божества (Неба).

⁴⁵⁶ *Что есть и чего нет (ю у)* — термин идентичен выражению «менять то, что есть, на что, чего нет» и, как отмечалось, обозначает торговый обмен в самом широком смысле (см. примеч. 5). Таким образом, в данной фразе говорится о недопустимости обсуждения императором вопросов, связанных с «низким» занятием — торговлей.

⁴⁵⁷ *Чжухоу* — владетельная знать в древнем Китае. Подробнее см. примеч. 404, а также [14, с. 60—75; 8, т. 1, с. 223].

⁴⁵⁸ *Чего много и чего мало (до шао)* — употреблено по аналогии с выражением «что есть и чего нет» и имеет приблизительно тот же подтекст: торговые расчеты.

⁴⁵⁹ *Тем, кто [получает] жалованье (ши лу чжэ)* — имеются в виду чиновники, которые, находясь на государственной службе, получали жалованье из государственной казны. Такое содержание чаще всего являлось в зерне (преимущественно рисе), но могло выплачиваться частично или даже полностью деньгами,

тканями и другими материальными ценностями. Размер жалования зависел от ранга и должности чиновника. Вышеприведенное словосочетание подразумевает всех чиновников в стране в самом широком смысле.

⁴⁶⁰ *Гнаться за выгодой (чжэн ли)* — это выражение подразумевает торговые операции, торговую, т. е. «неправедную» прибыль.

⁴⁶¹ ...спустя некоторое время [проведение их] приостановили. — Имеются в виду события 85 г.

⁴⁶² *Во времена императора Хэ-ди...* — В данном случае в тексте переписчиками допущена ошибка: описываемые здесь события происходили не при императоре Хэ-ди (88—105, личное имя Лю Чжао), а при императоре Хуань-ди (147—167).

⁴⁶³ *Полноценные монеты* — дословно докладчиком употреблено выражение «большие монеты» (*да цзянь*), однако слово «большой» здесь обозначает не величину монеты, а ее полновесность. Это следует из содержания последующего доклада (см. текст ниже).

⁴⁶⁴ *Четыре управления (сы фу)* — подразумеваются чиновники, подчиненные каждому из «трех высших сановников» (*саньшун*) (см. примеч. 109) и ставке командующего армией (*дацзянцзюнь фу*) (см. примеч. 433).

⁴⁶⁵ *Тайское* — дословно можно перевести как «Высшее училище». Государственное учебное заведение в древнем и средневековом Китае, готовившее дипломированных ученых (*боши*) — знатоков и толкователей древних трактатов. С конца XIV в. стало именоваться Гоцзыцзянь (условно переводится как «Государственная школа»). Ян Ляньшэн переводит Тайское как «Имперский университет» [62, с. 177].

⁴⁶⁶ *Почтительный сын (сяо) и бескорыстный (лянь)* — такие почетные звания были учреждены в Китае в 134 г. до н. э. и давались ежегодно двум людям в каждой области империи. Затем произошло сращение, и оба звания стали присваиваться одному и тому же лицу.

⁴⁶⁷ *Лю Тао* — сановник середины и второй половины I в. Занимал различные придворные должности, неоднократно получал пост *шаншулина*. Подавал на имя императора много докладов с различными предложениями. Выступал против расточительности императорского двора. Казнен в результате происков своих противников в придворной клике (биографию его см. [42, цз. 110]).

Ян Ляньшэн, однако, считает, что приводимый в тексте доклад принадлежит кисти другого сановника — Лю Таоту, а не Лю Тао. Аргументом служит тот факт, что фрагмент приводимого доклада помещен в биографии Лю Таоту [42, цз. 33], а в биографии Лю Тао этот доклад вообще не приводится [62, с. 177].

⁴⁶⁸ *Указ об отливке монеты* — неясно, о каком именно императорском указе идет речь. Скорее всего, следует предположить, что Лю Тао имеет в виду проект императорского указа, который был подготовлен согласно предложению об отливке полноценной монеты и передан на предварительное обсуждение.

⁴⁶⁹ *Человек, питающийся грубой пищей (хо ши чжи жэнь)*. — Ян Ляньшэн считает, что в данном случае автор доклада говорит о себе в принятой в Китае самоуничижительной манере [62, с. 177]. Однако более вероятно предположить, что Лю Тао имеет здесь в виду «простого», т. е. необразованного, человека, который способен понять порочность опровергаемого в докладе положения.

⁴⁷⁰ ...наблюдали [небесные] явления, [тем самым способствуя] приумножению [всех] вещей [в природе]... — Первая часть данной фразы дана несколько иначе, чем во встречавшейся выше цитате из «Шу цзина» (см. текст, с. 5022 (3)). Однако общий смысл обоих вариантов примерно одинаков. В данном случае речь идет о наблюдении за небесными явлениями, чтобы вовремя начинать те или иные дела, связанные с процветанием (приумножением) всего сущего, т. е. главным образом дела сельскохозяйственного производства.

⁴⁷¹ ...[Предначертанный] путь [в отношениях между] государем и подданными... — В данном случае этот путь должен проявляться в том, что государю надлежит быть государем, т. е. повелевать, а подданным — подданными, т. е. повиноваться.

⁴⁷² ...наставления добродетельного правления проникали повсюду. — Выражение *ван лу** (букв. «дорога правителей») употреблено здесь вместо *ван дао** (путь правителей, иначе добродетельное правление) для улучшения стиля, так как иероглиф *дао* встречается в первой части данной фразы. «Проникновение

повсюду» (*тун*) * означает здесь восприятие и исполнение добродетельных «наставлений» свыше нижестоящими. Иначе говоря, эта часть фразы в традиционной форме повествует о покорности народа воле правителя, т. е. по смыслу почти тождественна первой части фразы.

⁴⁷³ ...отсутствии [надлежащего] контроля за [государственными] делами. — Текст этой и двух предшествующих фраз состоит из перефразированных автором доклада сентенций из классических древнекитайских сочинений (см. [62, с. 178]).

⁴⁷⁴ *Лян* — китайская мера веса, равная $\frac{1}{16}$ *цзиня*. В описываемое время (как и в целом в 9—420 гг.) равнялась 13,92 г, а ранее (III—I вв. до н. э.) — 16,14 г.

⁴⁷⁵ *Южное золото* (*нань цзинь*) — выражение заимствовано из «Ши цзина», раздел «Гимны князей Лу» (песня «Посещение школы») [28, с. 452]. В тексте названной песни «золото юга» упоминается среди даров, получаемых правителями царства Лу от «варваров» (т. е. некитайского населения) за р. Хуайхэ — южными соседями этого царства. Добывалось это золото на территориях, включавшихся традиционным древнекитайским территориальным районированием в округ Цзинчжоу и Янчжоу. Выделение древними китайцами «южного золота» в особую категорию свидетельствует о его высоком качестве. Именно в этом смысле употреблено в тексте данное выражение.

⁴⁷⁶ *Дом Хэ* — речь идет о яшме дома (рода) Хэ из древнекитайского царства Чу, об этом повествует древнекитайский философ Хань Фэй-цзы [47а, т. 5, «Хань Фэй-цзы», цз. 4, с. 66].

⁴⁷⁷ *Хуан* — имеется в виду Хуан-ди, персонаж древнекитайских мифов и исторических преданий. Легенда о Хуан-ди появилась приблизительно в IV в. до н. э. Первоначально он предстал как высший правитель в царстве богов, затем стал рассматриваться как земной правитель самой далекой древности. Древняя традиция представляет Хуан-ди родоначальником китайского народа и приписывает ему множество изобретений в области ведения хозяйственной жизни страны. Возможно, в имени Хуан-ди нашло отражение название одного из древнекитайских племен или родов.

⁴⁷⁸ *Си* (*Пао-си, Тай-хао*) — имеется в виду Фу-си — персонаж древнекитайских мифов и исторических преданий. В легендах и мифах называется первым из «трех властителей» (*сань хуан*), предшествовавших правлению Хуан-ди (см. примеч. 477). К числу «трех властителей» чаще всего традиция относит Фу-си, Нюй-гуа и Шэнь-нун (хотя есть и другие варианты: вместо Нюй-гуа к ним причисляют Суй-жэня или же Хуан-ди). Фу-си рисуется в легендах как мудрый правитель, обладавший телом змеи и головой человека. Ему приписывается ряд хозяйственных и бытовых изобретений и нововведений (подробнее см. [8, т. 1, с. 345, 348—349]).

⁴⁷⁹ *Тан и Юй* (*Тан Яо и Юй-шунь*) — легендарные древнекитайские правители Яо и Шунь (см. примеч. 402).

⁴⁸⁰ *Один человек* — в данном контексте, по мнению Ян Ляньшэна, следует понимать как «правитель», т. е. «император» [62, с. 179].

⁴⁸¹ *Обратить в медь* — в связи с тем что в древнем и средневековом Китае монета отливалась по преимуществу из меди, то данное выражение идентично по значению «превратить в монеты», т. е. в деньги.

⁴⁸² *Голодающий народ, не ведающий голода ученое* [*сословие*] — автор доклада в красочной форме говорит о всем населении страны, делившемся, согласно традиционным понятиям, на две основные категории: чиновников (учено-служилое сословие) и народ (простолудинков).

⁴⁸³ *Трудовые повинности* (*и*) — в тексте иероглиф *и* * употреблен дважды, что является ошибкой переписчиков (см. [44, с. 794, 798]).

⁴⁸⁴ *Насильственный захват* (*до*) — Ян Ляньшэн трактует это выражение как «незаконное использование времени народа», т. е. незаконное использование тягловцов на каких-либо работах [62, с. 179]. Такая трактовка может быть принята. Вместе с тем отсутствие в тексте точного определения, что именно захватывалось, позволяет также предположить возможность несколько иной трактовки, а именно: что речь в данном случае идет о «захвате» людей «сильными домами» (т. е. богатыми и знатными) себе в услужение вместе со всем их имуществом.

⁴⁸⁵ *Земля в пределах морей* (*хай нэй*) — то же самое, что термин «в пределах Четырех морей» (см. примеч. 306).

⁴⁸⁶ *Сян* — подразумевается должность *чэнсяна*, второго лица в государстве после государя. Иногда условно переводится как «канцлер». Надо иметь в виду, что Цао Цао (У-ди), фактически захватив власть в свои руки, номинально оставил на престоле последнего императора из династии Хань, объявив себя *чэнсяном*.

⁴⁸⁷ *Перемены* — имеется в виду упомянутая в тексте переплавка, предпринятая Дун Чжо, и возвращение к использованию монеты образца «5 шу» после упразднения выпущенных им маленьких монет.

⁴⁸⁸ *Сыма Чжи* — сановник, служивший в царстве Вэй в эпоху Троецарствия. Занимал посты *тайшоу* в областях Ганьлин, Пэй и Янпин. Сумел создать здесь накопления материальных средств. Император Мин-ди (227—239) пожаловал ему титул *Гуаньнэй-хоу*. В конце жизни дослужился до должности *дасынуна* (биографию его см. [38, цз. 12]).

⁴⁸⁹ *Монета в 5 шу* — Ян Ляньшэн, ссылаясь на мнение японского исследователя Фумио Окадаки, уточняет, что в данном случае речь идет не об отливке новой монеты в 5 шу, а лишь о допущении к обращению уже ходившей прежде монеты этого образца [62, с. 180].

⁴⁹⁰ ...в пятом году [эры правления] Цзяхэ... — В тексте ошибочно указаны годы правления Цзяпин, Сунь Цюань использовал девиз правления Цзяхэ, а не Цзяпин.

⁴⁹¹ *Люй Мэн* — полководец и сановник, служивший в царстве У в эпоху Троецарствия. Воевал с царством Вэй и нанес Цао Цао несколько поражений. В частности, отвоевал у царства Вэй округ Цзинчжоу, где занял пост *тайшоу* области Нань. Носил титул *Чаньлин-хоу* (биографию его см. [38, цз. 9]).

⁴⁹² ...монеты... приносили страдания народу. — В данном случае текст несколько противоречив. Захват Люй Мэном Цзинчжоу относится к 219 г., после чего он вскоре умер. Выпуск же монет «высокого достоинства», т. е. монет в 500 и 1 тыс. *цянэй*, отмечен в источниках не раньше 236 и 238 гг. (см. предыдущую фразу в тексте). Остается предположить, что монеты «высокого достоинства» выпускались еще до 236 г. и были, в частности, дарованы Люй Мэну, но данных о такой эмиссии в источниках не сохранилось.

⁴⁹³ *Центральная равнина (Чжун юань)* — один из синонимов обозначения китайцами своей страны. Но в IV—V вв. этот термин применялся также в более узком и конкретном значении, обозначая районы в нижнем течении р. Хуанхэ. Именно в этом, последнем смысле он употреблен в данном тексте.

⁴⁹⁴ ...после... ухода императора Юань-ди за реку Янцзы... — Подразумеваются события, связанные с переносом столицы на юг и образованием империи Восточная Цзинь (см. примеч. 215).

⁴⁹⁵ *Дом Сунь (Сунь ши)* — подразумеваются Сунь Цюань и его наследники, правившие царством У.

⁴⁹⁶ «Подобные колесу» (*би лунь*) — согласно мнению Пэн Синьвэя [37, т. 1, с. 120], название произошло от подчеркнутой гиперболизации размера этих монет, т. е. большие, как колесо от повозки. Под этим наименованием подразумевались монеты типа «да цюань» в 500 и 1 тыс. *цянэй*, выпущенные в царстве У, как отмечалось в тексте, в 236 и 238 гг.

⁴⁹⁷ «4 вэня» — имеется в виду не достоинство монеты, обозначенное на ней, а то название, под которым они известны были в народе. Поэтому выражение взято в кавычки. Однако в данном названии, вероятнее всего, отразился истинный стоимостный курс данной монеты (хотя он и не нашел отражения в ее обозначенном достоинстве). За единицу — 1 *вэнь* — принималась маленькая монета, отливавшаяся Шэнь Чуном (см. следующую фразу текста), а монета среднего размера условно принималась за 4 *вэня*.

⁴⁹⁸ *Шэнь Чун* — военачальник, присоединившийся к восстанию Ван Дуня. После разгрома Ван Дуня правительственными войсками Шэнь Чун сохранил под своим контролем область Усин. Император Мин-ди (323—326) посылал к нему парламентаря с предложением покориться на условии предоставления высокого поста в империи Цзинь (*сыкун*). Но Шэнь Чун отверг предложение. Был убит военачальником У Жу (биографию Шэнь Чуна см. [43, цз. 98, с. 5503(3)—5504(1)]).

⁴⁹⁹ *Усин (Усинцзюнь)* — административная область, учрежденная во времена

Троецарствия в царстве У, находилась в северной части пров. Чжэцзян. Административный центр размещался в г. Усине.

⁵⁰⁰ *Лан* — почтительное наименование Шэнь Чуна.

⁵⁰¹ *Гуанчжоу* — административный округ, установленный в царстве У в период Троецарствия. Охватывал территории, находившиеся приблизительно в пределах пров. Гуандун и Гуанси-Чжуанского автономного района.

⁵⁰² *Медные барабаны (тун гу)* — ритуальные предметы из бронзы, имитирующие барабан. Играли заметную роль в социальной и религиозной жизни многих племен и народов, заселявших в древности Юго-Восточную Азию. Как явствует из текста, медные (бронзовые) барабаны имели распространение и среди племен *боюэ*, издавна населявших территорию, включенную китайцами в округ Гуанчжоу.

⁵⁰³ *Ань-ди* — посмертное имя императора из династии Цзинь, правившего в 397—418 гг. Личное имя Сыма Дэцзун.

⁵⁰⁴ *Хуань Сюань* — военачальник и государственный деятель, принимавший активное участие в междоусобной борьбе крупной знати империи Восточная Цзинь на рубеже IV—V вв. Был сыном (от наложницы) полководца и сановника Хуань Вэня, который в середине IV в. подчинил своей бесконтрольной власти округ Цзинчжоу. Хуань Сюань присоединился к мятежу Ван Гуна, поднятому против вступившего в 397 г. на престол императора Ань-ди. Вел успешную борьбу с соперничавшими с ним крупными магнатами. В 402 г. взял столицу Восточной Цзинь — г. Цзянькан — и отстранил от власти прежних временщиков, захватив бразды правления в свои руки. Именно в это время он, как отмечается в тексте, «помогал управлению». В следующем году он низложил Ань-ди и занял его трон. Но уже в 404 г. потерпел поражение от выступившего против него военачальника Лю Юя. Хуань Сюань был убит, а весь род Хуань истреблен (биографию его см. [43, цз. 99, с. 5509 (1)—5515 (3)]).

⁵⁰⁵ *Кун Линьчжи* — сановник, первоначально служивший Хуань Сюаню. Затем снова выдвинулся после падения империи Восточная Цзинь и воцарения династии Сун (420). Служил цензором (*юйши-чжунчэн*), позднее стал *шаншу* (биографию его см.: «Сун шу», цз. 56; «Нань ши», цз. 27).

⁵⁰⁶ *Восемь государственных дел (ба чжэн)* — имеется в виду восемь основных объектов внимания правителя страны, перечисленных в третьем разделе древнекитайского трактата «Хун фань» (см. примеч. 507). Среди них названы: продовольствие, ценности, жертвоприношения, общественные работы, культ и просвещение, суд и наказания, прием государственных гостей, военные дела [9, т. 1, с. 105—106].

⁵⁰⁷ *«Хун фань» («Всеобъемлющий образец»)* — древнекитайский трактат, предположительно относящийся к XII—VIII вв. до н. э. (иногда переводится как «Великий закон»). По преданию, текст «Хун фань» был преподнесен основателю династии Чжоу У-вану сановником Цзи-цзы (собственное имя Сюй-юй), дядей свергнутого последнего правителя предшествующей династии Инь, в благодарность за полученное земельное владение. Сочинение, как считалось по традиции, в свое время было ниспослано Небом легендарному древнекитайскому властелину Юю.

Текст «Хун фань» вошел в качестве одной из глав в «Шу цзин», который был канонизирован и включен в классическое конфуцианское сочинение «У-цзин» («Пятикнижие») и «Ши сань цзин» («Тринадцатикнижие»).

Перевод «Хун фань» на русский язык выполнен С. Кучерой [9, т. 1, с. 104—111].

⁵⁰⁸ *...деньги называются сразу после продовольствия.* — Имеется в виду следующая фраза из «Хун фань»: «Первое государственное дело — продовольствие, второе — ценности...» [9, т. 1, с. 105]. Как отмечалось во Введении (с. 4), иероглиф *хо* может нести смысловую нагрузку и как «товары», и как «деньги» и поэтому обобщенно переводился нами как «ценности». Текст же «Цзинь шу» недвусмысленно показывает, что Кун Линьчжи понимал и интерпретировал иероглиф *хо* в приводимой фразе «Хун фань» как «деньги». Чтобы не исказить смысла доклада Кун Линьчжи, в данном контексте мы придерживаемся подразумеваемого им значения — «деньги».

⁵⁰⁹ *...[сами по себе] бесполезные деньги.* — Автор доклада вкладывает сюда тот смысл, что деньги (монеты сами по себе) не являются предметом потреб-

ления, но они служат для купли-продажи (обращения) различных полезных в быту вещей.

⁵¹⁰ ...уменьшились трудности, связанные с их нелегкой перевозкой. — Автор доклада подразумевает следующее: когда не существовало монеты и торговля велась путем обмена товара на товар, вещи на вещь, то последние быстрее изнашивались, а кроме того, требовались немалые затраты на их перевозку к месту обмена. Введение денег, по мнению Кун Линьчжи, помогло избежать этих нежелательных явлений.

⁵¹¹ *Панцири черепах и раковины каури (гуй бэй)* — раковины каури (особого вида моллюска) в глубокой древности использовались в ряде стран, в том числе в Китае, в качестве денежного эквивалента. Использование же в качестве денег панцирей черепах весьма сомнительно. Однако известно, что в древнейшем Китае эти панцири служили для ритуальных гаданий, а потому могли представлять определенную потребительскую и меновую стоимость.

⁵¹² ...[ткани], разрезанные на лоскуты, обесцениваются. — Кун Линьчжи в данном случае осуждает практику разрезания на части кусков ткани, служивших эталоном. Это имело место в случае использования тканей в качестве разменных денег.

⁵¹³ *Прежде Чжун Ю говорил...* — Слова, приписываемые Чжун Ю, употреблены авторами «Цзинь шу» (с небольшим разночтением в иероглифах, не меняющим общего смысла) выше (см. текст на с. 5027(2)) и относятся к событиям времени царствования Мин-ди (323—326). Однако там они приводятся без ссылки на Чжун Ю.

⁵¹⁴ *Поэтому Сыма Чжи считал...* — Цитата Сыма Чжи приводилась авторами «Цзинь шу» выше (см. текст на с. 5027(2)).

⁵¹⁵ *Так было в конце [династии] Хань.* — Ссылаясь на пример из времен конца периода Хань, авторы «Цзинь шу» имеют в виду резкое уменьшение находившейся в обращении денежной массы в начале III в. Выше в тексте об этом говорится: «К тому моменту (ко времени правления Цао Цао. — А. Б.) монеты в 5 шу не отливались уже долгое время. Денег с самого начала было немного» (см. с. 5027(2)).

⁵¹⁶ *Выгода (ли)* — в других династийных историях, затрагивающих описываемые здесь события, вместо иероглифа *ли* (выгода) стоит иероглиф *цай** (имущество, средства), что более соответствует смыслу данной фразы [62, с. 183].

⁵¹⁷ ...нет самых малых запасов зерна... — в данной фразе переписчиками допущена ошибка: вместо иероглифа *бин** (вместе, объединять), не вписывающегося в смысл фразы, должен стоять либо иероглиф *доу** (мера объема в 10,35 л), как он стоит в других сочинениях, описывающих данные события, либо иероглиф *пин** (кувшин, емкость, бутылка) (см. [44, с. 796, 798]). При постановке того или другого возможного иероглифа общий смысл фразы существенно не меняется и сводится к тому, что у некоторых людей нет определенного запаса зерна.

⁵¹⁸ *Вэнь-гун из [царства] Цзинь* — правитель древнекитайского царства Цзинь (лежавшего в центральной и юго-восточной части пров. Шаньси и частично в Хэнане), управлявший в 636—628 гг. до н. э. Личное имя Чжун Эр. Был сыном правителя Цзинь Сян-гуна, который изгнал его из своего царства. В 636 г. до н. э. Вэнь-гун вернулся в Цзинь и занял престол. В 632 г. до н. э. возглавил объединенную армию царств Цзинь, Сун, Ци и Цинь в борьбе с коалицией царств Чу, Чэнь и Цай и разбил противника в битве под Чэнпу (пров. Шаньдун). После этой победы царство Цзинь усилилось и почти на 100 лет стало «гегемоном» среди прочих древнекитайских царств.

⁵¹⁹ ...замыслы своего дяди Фаня ставил ниже верности Чэн Ци... — Имеются в виду следующие события: цзиньский Вэнь-гун, готовясь выступить против враждебной ему коалиции древнекитайских царств (см. примеч. 518), советовался с приближенными о планах кампании. Его дядя по матери Фань (иначе Ху Янь) предлагал перехитрить противника. В свою очередь, Чэн Ци (Чжао Цуй) выступал против предложения Фаня, предлагая вести борьбу согласно классическим образцам. Вэнь-гун взял на вооружение метод обмана противника и выиграл решающую битву. Возвратившись же, он демонстративно первым награждал Чэн Ци за его верность принципам.

⁵²⁰ В те времена — имеются в виду времена династии Вэй, точнее — 20-е годы III в. н. э., когда шла дискуссия об отмене монеты.

⁵²¹ Господин — здесь содержится обращение к Хуань Сюаню.

⁵²² ...трудиться вместе со всеми на пахотных полях...— В данном контексте для обозначения понятия «пахотные поля» употреблен несколько необычный термин *нань му** (букв. «южные му»). Его происхождение связано с существовавшей в древнейшем Китае системой орошения полей. Для удобства орошения поля делились на отдельные участки (исчисляемые в *му*), которые именовались «южными», «северными», «восточными» и «западными». Упоминания о «южных полях» встречаются в «Ши цзине» [28, с. 293—294]. Более поздние китайские авторы стали употреблять этот термин в метафорической форме, подразумевая под этим обычные пахотные поля.

II

Вэй шу

¹ ...кто создает государство или родовое владение (вэй го вэй цзя)...— выражение по смыслу совпадает со встречавшимся в тексте «Цзинь шу» (цз. 26) выражением «обладал государством или родовым владением» (см. примеч. 404 к I).

² «Хун фань» — см. примеч. 507 к I.

³ Восемь государственных дел (ба чжэн) — см. примеч. 506 к I.

⁴ ...продовольствие стоит на первом месте.— Имеется в виду приводимая в примеч. 508 к гл. I фраза из третьего раздела «Хун фань». Автор «Вэй шу» включил эту цитату в преамбулу к разделу «Ши хочжи» вслед за составителем «Цинь Хань шу» Бань Гу, который открывает раздел «Ши хочжи» (цз. 24) именно этой фразой из «Хун фань».

⁵ «И цзин» («Книга перемен») — древнекитайское сочинение, причисляемое к классическому наследию и вошедшее в каноническое «У цзин» («Пятикнижие»). По преданию, книга составлена мифическим персонажем Фу-си, а также древнекитайскими правителями Вэнь-ваном, Чжоу-гуном и философом Кун-цзы (Конфуцием). В действительности текст «И цзина» не имеет определенного авторства. Написан он не позднее VIII—VII вв. до н. э. на основе философских построений вокруг древнейшей практики гадания. Сочинение не подверглось уничтожению во время сожжения конфуцианских книг в 213 г. до н. э. Текст «И цзина» весьма сложен для понимания, содержит несколько временных и тематических слоев. Перевод памятника на русский язык выполнен Ю. К. Щуцким [30].

⁶ «Средство привлечения [к себе] людей зовется богатством». — Цитата заимствована из «Си цы чжуань» («Комментарии связанных слов») — классического и канонизированного дополнения к «И цзину» [48, «И цзин», с. 45]. Она приводится в сокращенном виде (более полно см. текст на с. 9985 (I) и примеч. 404).

⁷ «Чжоу ли» — см. примеч. 6 к I.

⁸ Девять занятий (цзю чжи) — в качестве таких занятий, охватывающих весь цикл производственной деятельности населения, в «Чжоу ли» названы: а) три разновидности земледелия (на равнинах, в горных и заболоченных местностях), в результате чего производятся различные сорта зерновых; б) садоводство и огородничество, выращивание различных трав и деревьев; в) добывающие промыслы в горах и на озерах; г) животноводство и птицеводство; д) различные ремесла по обработке восьми видов материала — жемчуга, слоновой кости, яшмы, камня, дерева, металла, кожи и птичьего пера; е) торговля, приумножающая богатство и способствующая обращению товаров; ж) домашнее ткачество шелковых и пеньковых тканей; з) получение дохода со слуг; и) занятие различными делами без владения какой-либо конкретной профессией.

⁹ Девять налогов (цзю фу) — см. примеч. 11 к I.

¹⁰ «С помощью девяти занятий... пожинают богатства». — Цитата взята из «Чжоу ли», где первая и вторая части фразы, сведенные автором «Вэй шу» воедино, приведены в тексте отдельно [48, «Чжоу ли», с. 4—5].

¹¹ Почтительно... даровал народу [сведения] о временах года... — Часть цитаты из «Шу цзина», полностью она приводится в разделе «Ши хо чжи» из «Цзинь шу» (см. текст на с. 4022 (3) и примеч. 29 к I).

¹² ...занимался земледелием и ценил зерно...— в связи с тем что подобная сентенция в отношении деятельности прежних правителей (см. о них примеч. 1 к I) неоднократно встречается в древних и средневековых китайских текстах. Р. Блю высказывает предположение, что данное выражение взято из неизвестного нам, утраченного древнего источника [54, с. 71—72].

¹³ *Самолично обрабатывал участок в 1 тыс. му земли (гун цинь тянь му).*— О му, китайской мере площади, и его размерах в древности см. примеч. 9 к I. Что касается размеров 1 му во времена империи Вэй, то, исходя из величины 1 чи, в 368—556 гг. (т. е. в империях Северная Вэй и Западная Вэй) 1 му должен был равняться 752,4 кв. м, а в 495—550 гг. (в империи Восточная Вэй) — 814,6 кв. м. В древнем Китае (в первой половине I тысячелетия до н. э.) существовал обряд «первой борозды», первовспашки, исполнявшийся правителем (*ваном*). Когда наступало время начинать полевые работы, правитель торжественно проводил «первую борозду» на специальном ритуальном участке земли, который затем обрабатывался его приближенными и представителями крестьян-общинников. Возникновение обряда связано с преданием, что древние добродетельные владетели Китая имели участок в 1 тыс. му, который сами обрабатывали. Данный обряд служил сигналом к началу пахотных работ по всей стране.

¹⁴ *Девять округов (цзю чжоу)* — см. примеч. 34 к I.

¹⁵ *Если [хоть] один мужчина...*— данная сентенция (в более или менее близких по форме вариантах) встречается во многих древних и средневековых китайских текстах. В частности, она излагается в докладе Цзя И, поданном императору в 178 г. до н. э. Текст этого доклада приводится Бань Гу в разделе «Ши хо чжи» [45, цз. 24, ч. 1, с. 1458(4)]. Очевидно, именно отсюда излагаемая сентенция была заимствована автором «Вэй шу». В свою очередь, Цзя И сопровождает ее словами «в древности люди говорили», т. е. неопределенной ссылкой на авторитет древних авторов.

¹⁶ *[А когда] человека одолевают холод и голод... дело кончается тем, что его убивают.*— Фраза, как справедливо отмечает Р. Блю, является суммарным и концентрированным изложением теории о взаимосвязанности страданий народа и его выступлений против властей, которая в развернутом виде излагается в докладе Чао Цю, поданном императору в 178 г. до н. э. [54, с. 72]. Доклад Чао Цю, так же как и доклад Цзя И, был включен Бань Гу в раздел «Ши хо чжи» [45, цз. 24, ч. 1, с. 1459(3)—(4)], откуда в сокращенном пересказе попал на страницы «Вэй шу».

¹⁷ *Землепашец, возделывающий поле в 100 му.*— В данном случае подразумевается обыкновенный крестьянин-общинник. В тексте древнекитайского памятника «Мэн-цзы» (см. примеч. 18) о поле в 100 му неоднократно говорится как о нормальном наделе, полагавшемся каждому земледельцу [48, «Мэн-цзы», с. 2, 28—29; 9, т. 1, с. 234, 236, 239]. Реальность существования изложенной в «Мэн-цзы» системы землепользования (*цзин тянь*) вызывает сомнения исследователей.

¹⁸ *[Когда] у землепашца... не отнимают [необходимое ему для работы] время...*— это перефразированная цитата из древнекитайского трактата «Мэн-цзы», названного по имени известного мыслителя Мэн-цзы (Мэн Кэ), жившего между 372—289 гг. до н. э. [48, «Мэн-цзы», с. 2; 9, т. 1, с. 230—231].

Смысл рекомендации «не отнимать необходимое для работы время», согласно Мэн-цзы, сводится к тому, что правитель не должен чрезмерно отрывать землепашцев от работы на их полях, заставляя выполнять различные общественные трудовые повинности, участвовать в войнах и т. д. Оставляя крестьянину необходимое время для работы на своем участке, правитель обеспечит благосостояние каждого, а следовательно, и всей страны.

¹⁹ ...облегчают его [труд] на пахотных полях...— Выражение взято из «Мэн-цзы» [48, «Мэн-цзы», с. 79].

²⁰ *Гуманность (жэнь), долг(и), правила поведения (ли), сдержанность (цзе)*— морально-этические нормы, утверждаемые конфуцианской идеологией. Каждое из этих понятий заключает в себе глубокий философский смысл, существенным образом отличающийся от их современного общепринятого значения. «Гуманность» — нравственный принцип, положенный в основу конфуцианской этики и определяющий собой взаимоотношения людей в семье и обществе.

Эти отношения строились строго иерархично, т. е. исходили из неукоснительного подчинения одних категорий людей (младших, низших) другим (старшим, высшим). Это воплощалось в соблюдении предписываемых «правил поведения» (см. примеч. 12 к I). Понятие о «долге» не только включало в себя следование моральному и общественному долгу, но и сближалось с понятием «справедливость». «Сдержанность» подразумевала самообуздание, составлявшее важный аспект самосовершенствования личности, которое, в свою очередь, служило одним из основных принципов конфуцианской морали.

²¹ Данное выражение заимствовано (в пересказе) из древнекитайского трактата «Гуань-цзы», авторство которого приписывается Гуань Чжуну — советнику правителя царства Ци Хуань-гуна (VII в. до н. э.), однако содержание дошедшего до нас текста свидетельствует о более позднем происхождении памятника [47а, т. 5, «Гуань-цзы», цз. 1, с. 1]. Указанная сентенция цитируется известным древнекитайским историком Сыма Цянем в «Ши цзи» в разделе «Хо чжи» [50, цз. 129, с. 1180(2)—(3)]. Сыма Цянь не упоминает, что выражение взято из «Гуань-цзы», а сопровождает его безличным оборотом «говорят». В таком виде, с ремаркой «как говорится», это выражение взято автором «Вэй шу» из труда Сыма Цяня.

²² *Поднебесная (Тянься)* — см. примеч. 4 к I.

²³ *Великая смута (да луань)* — подразумеваются не только междоусобицы и восстания, происходившие почти непрерывно в империи Восточная Цзинь (317—420), находившейся в Центрально-Южном Китае, но и обстановка в целом по стране. После оттеснения империи Цзинь на юг (образование Восточной Цзинь) в Северном Китае начался политический хаос: возникали и распадались бесконечно враждующие между собой государства, создаваемые различными усилившимися военачальниками и вторгавшимися некитайскими племенами и народами. Такое «смутное» положение просуществовало здесь вплоть до создания государства Северное Вэй (386).

²⁴ *...погибнуть либо со щитом и копьем [в руках]...* — Автор «Вэй шу» подразумевает фатальность гибели в боях во время междоусобиц и смут IV в., а отнюдь не защиту народом своих прав и имущества с оружием в руках.

²⁵ Толкование данной фразы может быть различным. В частности, Р. Блю переводит это выражение следующим образом: «Дао (широкое философское понятие „предначертанного пути“ — А. Б.) поддержания жизни в народе было истощено: некоторые погибли в войнах, некоторые умерли от голода» [54, с. 71]. Однако она делает оговорку, что такой перевод всего лишь предположителен [54, с. 72], т. е. допустимы и иные толкования.

²⁶ *Тай-цзу* — храмовое имя императора Дао-У-ди (386—408), основателя династии Северная Вэй (386—534). Происходил из рода сяньбийских племен — *тоба*. Именовался также Тоба Гуй (личное имя Шэ Гуй). В 386 г. провозгласил себя правителем (*ваном*) царства Северное Вэй, а в 398 г., подчинив своей власти значительную часть Северного Китая, принял императорский титул. Основанная им династия и империя получили название Северная Вэй (Тоба Вэй) в отличие от существовавшей ранее династии и царства Вэй (Цао Вэй) в эпоху Троецарствия (III в.).

²⁷ *Центральная равнина (Чжун юань)* — см. примеч. 493 к I. В данном контексте термин употреблен в значении «нижнее течение р. Хуанхэ», ибо к моменту воцарения северовэйского Тай-цзу (386) южнее его владений продолжала существовать империя Восточная Цзинь, и о покорении всей страны не было речи.

²⁸ *...перевороты сопровождались народными восстаниями.* — «Великая смута» IV в. в Северном Китае сопровождалась многочисленными народными восстаниями против произвола властей и завоевателей. Наиболее известны движения под руководством Ли Хуна, Лян Ду, Ма Сюя, Жан Миня.

²⁹ *Дунпин-гун И* — один из близких сподвижников и соратников северовэйского Тай-цзу, сводный дядя последнего. Собственное имя — И. *Дунпин-гун* — титул, состоящий соответственно из самого ранга знатности — *гун* и названия местности — Дунпин (город и уезд в пров. Шаньдун). Первоначально носил титулы *Цзююань-гуна*, затем *Пинъюань-гуна* и лишь после — *Дунпин-гуна*. Позже он получил титул *Вэй-вана*. Под этим последним титулом помещена его биография в «Вэй шу» [35, цз. 15, с. 8600(3)—8601(4)].

³⁰ *Хэбэй* (букв. «к северу от Хуанхэ») — термин мог иметь двоякое значение: 1) не ограниченные четко территории империи, лежавшие севернее р. Хуанхэ, т. е. приблизительно районы провинций Шанси, Хэбэй и северной части Хэнани; 2) административная область, лежавшая в юго-западной части пров. Шанси с административным центром в г. Пинлу. Поскольку в данном случае нет специального определения «область» (*цзюнь*) и пастбищное хозяйство, о котором идет речь в тексте, вряд ли можно было успешно наладить, ограничиваясь пределами одной административной области, то термин следует понимать в его первом, широком смысле.

³¹ *Юань* — административная область, находилась на территории уезда Яньчи в бывшей провинции Нинся и Автономном районе Внутренняя Монголия.

³² *Гуан* — пограничная застава (крепость), находилась в юго-западной части Автономного района Внутренняя Монголия [35, цз. 2, с. 8412(3)]. Более точно определить местонахождение не удалось.

³³ *Военные поселения (тунь тянь)* — см. примеч. 162 к I. Сохранились сведения, что создание упомянутых военных поселений к северу от р. Хуанхэ производилось под надзором названного выше *Дунпин-гуна* И (Вэй-вана) [35, цз. 15, с. 8601(1)].

³⁴ [*Лю*] *Вэйчэнь* — один из потомков влиятельного рода южных *сюнну* Лю. В начале IV в. один из представителей этого рода, Лю Юань, после успешных завоеваний в Северном Китае основал царство Хань (позже переименованное в Раннее Чжао) со столицей в Чанъане. После падения этого государства под напором сяньбийских племен (329) за отпрысками дома Лю, оказавшимися под властью царства Позднее Чжао, а затем Раннее Цинь, оставалось главенство над смешанным сюнну-сяньбийским населением в северном Ордосе (районах, прилегающих с обеих сторон к северо-западной излучине р. Хуанхэ). В частности, прямые предки Лю Вэйчэня выступали как предводители сяньбийских «белых» племен. В 361 г. Лю Вэйчэнь вышел из подчинения Раннему Цинь и начал длительные войны в Северном Китае, сражаясь как самостоятельно, так и на стороне различных соперничавших царств и полководцев. В 391 г. Лю Вэйчэнь направил 90-тысячное войско под командованием своего сына в пределы, подвластные Тоба Гуо, но был отброшен. Вслед за тем тобичьи разгромили *жу-гуаней* (см. примеч. 87), а затем настигли и разбили Лю Вэйчэня. Он погиб, а его сын бежал, их владения перешли к Тоба Гуо (биографию Лю Вэйчэня см. [35, цз. 95, с. 9574(3)—9575(2)]).

³⁵ *Чжуншань* (букв. «Центральные горы») — иносказательное обозначение царства Позднее Янь, одного из так называемых Шестнадцати царств, возникших в Северном Китае после распада царства Раннее Цинь (383). Основатель царства Позднее Янь — Мужун Чуй (384—409). Упомянутое иносказание связано с расположением царства на территории существовавшей при династии Хань (206 г. до н. э.— 220 г. н. э.) области Чжуншань. В свою очередь, название области происходило от находившегося здесь в еще более ранние времена древнекитайского царства Чжуншань. Территории, подвластные Мужун Чую, о которых идет речь в тексте, находились в пределах пров. Хэбэй. Столица именовалась также Чжуншань (Динсянь в пров. Хэбэй). Борьба между царством Позднее Янь и Тоба Гуем, первоначально считавшимся его вассалом, началась в 395 г. и закончилась победой тобичьев в 399 г. Окончательно царство Позднее Янь было уничтожено царством Северное Янь (409—436).

³⁶ *«[начали] расселять народ и назначать [над ним] чиновников...»* — Речь идет о принятии Тоба Гуем китайской системы управления оседлым населением. Это важная деталь, ибо тобичьи были скотоводами-кочевниками. Характерно также и то, что активное восприятие китайских методов управления зафиксировано в источнике именно после разгрома Тоба Гуем царства Позднее Янь, т. е. с момента провозглашения его императором (398).

³⁷ *«...направил людей... на жительство в столицу...»* — после разгрома Мужун Чуя Тоба Гуй провозгласил столицей империи Северная Вэй г. Пинчэн (г. Датун в пров. Шанси).

³⁸ *Столичный район (цзин и)* — имеется в виду не ordinaria административная единица, а образование, включающее в себя несколько таких единиц. Характерными для данного района были такие признаки, как непосредственное

управление из столицы и принадлежность всей пахотной земли в его пределах государю.

³⁹ *Дай* — административная область, созданная в период Чжаньго (IV—III вв. до н. э.) и существовавшая до IV в. н. э., находилась на территории уезда Вэйсянь в бывшей (до 1952 г.) провинции Чахар, т. е. на стыке северо-восточных границ пров. Шаньси, северо-западных границ пров. Хэбэй и южных пределов Автономного района Внутренняя Монголия. Область Дай была колыбелью возвышения племени *тоба*. При династии Восточная Цзинь область Дай была ликвидирована как административная единица. Но еще в 315 г. тобийский вождь Тоба Илу получил от цзиньского двора титул *Дай-вана* (т. е. *вана*, имеющего резиденцию в области Дай). В 376 г. владения *Дай-ванов* были уничтожены царством Раннее Цинь. Но после распада этого царства в 383 г. Тоба Гуй вновь возродил наименование Дай для своих владений, а вскоре в 386 г. переименовал их в царство Вэй.

⁴⁰ *Шаньусянь* — уезд, находился в северной части пров. Шаньси, в районе г. Ююя, приблизительно в 75 км к западу от Датуня.

⁴¹ *Ингуаньсянь* — уезд, находился в районе горного прохода Яньмэнь в северной части пров. Шаньси, приблизительно в 100 км к юго-западу от Датуня.

⁴² *Цаньхэсянь* — один из старых китайских уездов (II—I вв. до н. э.), затем область (I—III вв. н. э.), административный центр находился к северо-востоку от г. Янгоа в северной части пров. Шаньси, т. е. на территории Автономного района Внутренняя Монголия, прилегающей к северным границам Шаньси.

⁴³ *Четыре стороны света (сы фан)* — см. примеч. 219 к I. Упомянутый термин применен здесь для обозначения всех пространств, подвластных дому Тоба Вэй за пределами столичного района.

⁴⁴ *Четыре направления (сы вэй)* — в данном случае имеются в виду четыре направления стрелки компаса, т. е. опять-таки четыре стороны света.

⁴⁵ *Бушуй* (букв. «предводитель племени») — административная должность. Их было восемь человек — по числу восьми аймаков, на которые разделялось население племени *тоба* еще до завоевания им Северного Китая и в первое время после этого завоевания. О функциях *бушуй* говорится далее в тексте источника.

⁴⁶ *Списки населения (цзи)* — в Китае издавна был распространен порядок составлять списки населения в целях установления размера налогов и повинностей. Составлением и хранением списков ведала местная администрация.

⁴⁷ *С этого времени...* — Речь идет о начале годов правления *Тяньсин*, вероятнее всего, о 398—399 гг.

⁴⁸ *Кусок [ткани] (пи)* — см. примеч. 148 к I.

⁴⁹ *Ху* — см. примеч. 100 к I. Во времена империи Северная Вэй *1 ху* равнялся 39,63 л. Смысл фразы сводится к тому, что в результате высоких урожаев зерно сильно подешевело.

⁵⁰ *...военные колесницы [еще] не остановились...* — образно передается мысль, что войны еще продолжались. Имеются в виду непрекращающиеся столкновения империи Северная Вэй с соседними царствами, а также восстания во владениях Тоба Гуя, вспыхнувшие вскоре после провозглашения его императором (399).

⁵¹ *Тай-цзун* — храмовое имя императора Мин-Юань-ди (личное имя Тоба Сы), правившего в 409—423 гг. Сын Тоба Гуя.

⁵² *Дворцовая челядь (гун жэнь)* (букв. «дворцовые люди») — имеются в виду просто придворные.

⁵³ *Одинокие люди (гуань минь)* — мужчины, не имеющие семьи, вероятно вдовцы и холостяки.

⁵⁴ *...на дорогах валялись [трупы] путников, умерших от голода.* — Для китайских летописцев это было традиционное выражение для обозначения голода. Смысл его заключался в том, что при недородах люди уходили из дома в поисках пищи, желая сократить число едоков в семье. Скитаясь, они погибали, и трупы их оставались не захороненными, ибо обряд похорон должны были совершать родственники покойного.

⁵⁵ *Е (Ечэн, Еду)* — см. примеч. 167 к I. Здесь в конце IV и в VI в. неоднократно находилась столица различных северокитайских царств. В частности, незадолго до описываемых событий в Е в течение некоторого времени была столица царства Раннее Цинь (351—383).

⁵⁶ *Боши* — должность, установленная в конце III в. до н. э. В обязанность этих чиновников входило проникновение в суть событий древности и современности, т. е. заниматься ученой деятельностью и толковать классические китайские законы. К описываемому времени *боши* исполняли также преподавательские функции.

⁵⁷ *Цуй Хао* — выходец из среды титулованной аристократии, сын *Байма-гуна* *Цуй Сюаньбо*. Начал службу при *Тоба Гуге*. Должность *боши* получил в первые годы правления *Тоба Сы*. Узнав о намерениях *Тоба Сы* перенести столицу из г. Пинчэна в г. Е, в 415 г. совместно с сановником *Чжоу Танем* подал на имя императора доклад, содержащий возражения против этого намерения. Основные его доводы сводились к следующему: перенос столицы связан с преходящими обстоятельствами (голодом), а не с дальновидными политическими расчетами; перемещение двора на юг вызовет недовольство привыкшего к жизни на севере населения; уход в Е облегчит *жужуаням* новое вторжение во владения *Тоба*, после чего удержать Пинчэн от падения будет трудно [35, цз. 35, с. 8846(1) — (4)].

⁵⁸ *Тогда [стали] отбирать самых бедных [и посылать их] на прокормление в [район] Шаньдун*. — Описываемые события связаны с деятельностью упомянутого *Цуй Хао*. Император, получив доклад *Цуй Хао* и *Чжоу Таня* о нежелательности переноса столицы в Е, поддержал доводы докладчиков, но запросил у них совета, как поступить, если голод не прекратится. И тогда *Цуй Хао* предложил отбирать самые бедные семьи и рассылать их по различным районам страны, менее подверженным бедствию. Согласно его предложению началось переселение бедняков в Шаньдун (букв. «к востоку от гор») — подразумевается не имевший четких границ район Северо-Китайской равнины, лежавший к востоку от гор Тайханшань, т. е. территории, входящие в центральную и южную часть пров. Хэбэй и северо-западную часть пров. Шаньдун, где их должны были обеспечить питанием из государственных продовольственных амбаров (см. примеч. 90 к I).

⁵⁹ *Ведающие тем чиновные власти (ю сы)* — см. примеч. 145 к I.

⁶⁰ *Оставшиеся [на месте] крестьяне* — те, кто не был переселен в район Шаньдун (см. текст выше и примеч. 58).

⁶¹ *Три разновидности земледелия (сань нун)* — подразумевается земледелие на равнинных, горных и заболоченных местностях, что требовало различных способов ведения сельскохозяйственных работ и позволяло выращивать различные культуры. Впервые такое разграничение земледелия на три вида встречается в «Чжоу ли».

⁶² *Девять видов злаков (цзю гу)* — имеются в виду клейкое просо, гаолян (просо), сорго (разновидность клейкого проса), рис, конопля, соевые бобы, горох, ячмень, пшеница. Термин заимствован из «Чжоу ли», где выращивание девяти видов злаков с помощью трех разновидностей земледелия названо первым среди перечисления девяти видов занятий населения. Термин вообрал в себя те основные виды злаков, которые выращивались крестьянами в древнем Китае, и поэтому употребляется чаще всего в обобщенном значении — «все виды хлебов».

⁶³ *Юйхэн* — название должности, впервые встречается в «Чжоу ли». В обязанности *юйхэна* входило распоряжаться горными и озерно-болотистыми районами, а также проживавшими в этих районах людьми. Можно переводить как «ведающие промыслами».

⁶⁴ *Слуги и служанки (чэнь це)* — это выражение можно также переводить как «рабы и наложницы (рабыни)». Поскольку в данном случае речь, скорее всего, идет о домашнем рабстве, целесообразнее остановиться на предложенном варианте перевода.

⁶⁵ Приведенный указ о рекомендациях ответственным местным властям почти полностью повторяет те девять видов занятий, которые рекомендованы и кодифицированы в «Чжоу ли» (см. примеч. 8). Разница заключается лишь в следующем: а) в данном указе отсутствует рекомендация поощрять девятый из перечисленных в «Чжоу ли» родов занятий — занятость различными делами без освоения какой-либо конкретной профессии; б) в указе говорится лишь о добросовестном выполнении слугами и служанками (рабами) своих обязанностей,

тогда как в «Чжоу ли» прямо говорится о получении с них материального дохода.

⁶⁶ *Шесть ведомств (ю бу)* — шесть важнейших отраслей государственного управления: управление субординацией чиновников, правилами поведения, налогами, военными делами, судопроизводством и проведением общественных работ. Данные отрасли управления стали оформляться сразу после образования в Китае империи (конец III в. до н. э.). Вплоть до конца I в. до н. э. руководство этими отраслями входило в компетенцию «девяти сановников» (*цзю цин*) — высших сановников, стоявших во главе основных управленческих учреждений придворного и государственного аппарата. Между 32—7 гг. до н. э. контроль над перечисленными шестью отраслями был передан в руки *шаншу* (см. примеч. 154 к I) и стал постепенно выходить из компетенции «девяти сановников». В конце VI — начале VII в. указанные шесть отраслей управления окончательно оформились в самостоятельные административные органы — шесть ведомств (ведомства чинов, правил поведения, налогов, военного, суда и общественных работ), ставшие одними из высших правительственных учреждений империи. Во главе ведомств были поставлены *шаншу*, с этого времени этот термин можно переводить как «начальники ведомств».

⁶⁷ *Подворный налог (дяо)* — см. примеч. 158 к I.

⁶⁸ *Ши-цзю* — храмовое имя императора Тай-У-ди из династии Северная Вэй (личное имя Тоба Тао), правившего в 423—452 гг.

⁶⁹ *Четыре моря (сы хай)* — см. примеч. 306 к I.

⁷⁰ *Пять сторон (у фан)* — иносказательное обозначение всего земного пространства и своей страны. По своему содержанию этот термин идентичен более употребительному «четыре стороны света» (см. примеч. 219 к I). В качестве пятой стороны китайцы понимали середину, или же сердцевину, пространства, к которой со всех четырех сторон примыкали «окраинные» земли.

⁷¹ Смысл фразы сводится к высокопарной констатации и восхвалению завоеваний Тоба Тао, который значительно расширил территорию, подвластную династии Северная Вэй, к 439 г. подчинив почти весь Северный Китай.

⁷² *Наставление (цзяо)* — в древнем и средневековом Китае под наставлением народа подразумевалось не его просвещение (т. е. обучение грамоте, книжной науке и т. д.), а привитие ему определенных моральных качеств, отвечающих идеальному, с точки зрения конфуцианско-легистской ортодоксии, порядку организации общества. Такое наставление должно было состоять в систематических усилиях местных властей по воспитанию в народе духа покорности, трудолюбия, соблюдения правил поведения, несения определенных повинностей в пользу вышестоящих и т. п.

⁷³ *...не изменяли его обычаям...* — это выражение означает, что правящая тобйская верхушка взяла основной курс на эксплуатацию подчиненного, главным образом китайского, населения привычными для последнего способами или что отмеченная верхушка стала еще более приспособливаться к китайским нормам и обычаям. Данная политика правительства Тоба Тао имела немаловажное значение, ибо после его завоеваний на территории Северного Китая под властью недавних кочевников *тоба* оказались значительные массы оседлого земледельческого населения.

⁷⁴ *...не меняли его обязанностей.* — В древнем и средневековом Китае занятие людей тем или иным видом труда или деятельности считалось их непреложной обязанностью перед властями. Официальное сословное деление общества исходило из производственно-профессионального принципа (см. примеч. 75 к I) и подразумевало закрепление за каждым его рода занятий. В данном случае подразумевается перенятие северовэйскими властями прежней, существовавшей в Китае задолго до них системы сословного деления и эксплуатации населения.

⁷⁵ *Местная дань (фан гун)* — подразумевается налог, вносимый населением местных, т. е. различного рода административно-территориальных, единиц империи. Как явствует из текста, где «местная дань» определяется как средство для заполнения «продовольственных амбаров» и противопоставляется подати «товарами» (см. ниже), означенный термин употреблен здесь для иносказательного обозначения зернового налога. Вообще же значение данного термина весьма широко. Его происхождение восходит к древнему периоду истории Китая, когда слово «дань» могло передавать: а) всякое (единовременное или же периодиче-

ское, установленное или же неопределенное в количественном и качественном отношении) дарение любого нижестоящего (или нижестоящих) любому выше-стоящему (или вышестоящим) по социальному положению (в том числе подношения из зарубежных стран — см. примеч. 260 к I); 6) налоговое поступление или же подать. Слово «местная» служит в качестве неконкретизированного обозначения района (территории), о котором (или о которых) идет речь в каждом отдельном случае.

⁷⁶ *Продовольственные амбары (цан линь)* — см. примеч. 98 к I. Утверждение автора «Вэй шу» о том, что «местная дань» шла на восполнение «продовольственных амбаров», служит приукрашиванию политики властителей Северной Вэй. Зерновой налог, поставляемый населением, в основном шел в фонды столичной и местной казны, а не оседал в амбарах на случай раздачи при голоде и недо-родах.

⁷⁷ *Собираемые товары (хо у)* — подразумеваются не предметы купли и продажи, а продукты ремесла и добывающих промыслов, т. е. промысловая подать, противопоставляемая «местной дани» — зерновому налогу.

⁷⁸ *Склады и кладовые (ку цан)* — очевидно, имеются в виду прежде всего дворцовые хранилища, ибо речь идет об определенном виде налога.

⁷⁹ *Прежде запреты и нормы управления соблюдались небрежно...* — Имеется в виду неизбежное ослабление всестороннего контроля властей над населением вследствие восстаний и войн, сопровождавших падение в Северном Китае власти династии Цзинь и вплоть до установления здесь господства империи Северная Вэй (см. текст перевода с. 9975(4) и примеч. 23).

⁸⁰ *...много народу бежало и скрывалось.* — Желая избавиться от тяжелых налогов и различного рода повинностей, китайские крестьяне бросали свои хозяйства, покидали обжитые места и бежали на свободные от контроля властей земли (чаще всего в малодоступные горные и отдаленные районы) либо на земли феодалов, тем самым «скрывались» от местных властей. Такое бегство прослеживается на протяжении истории Китая в период средневековья. Данное явление можно считать одной из форм пассивного сопротивления китайского крестьянства социальному и фискальному угнетению.

⁸¹ *Двор (ху)* — см. примеч. 158 к I.

⁸² *Занятие второстепенным делом (цза ин)* — имеется в виду ремеслом и торговлей (см. примеч. 300 к I).

⁸³ *Местные управители (шоуцзай)* — довольно редкое сочетание иероглифов для обозначения названного понятия. Иероглиф *шоу** употреблен здесь в значении *шоу ту** — местные власти в самом широком значении; иероглиф *цзай** — в значении правитель (распорядитель), т. е. персонифицирует обобщенного носителя власти. Таким образом, здесь подразумеваются представители обычной местной администрации, а не особые сановники. Это подтверждается дальнейшим изложением, где говорится о передаче ранее не подчиненных «местным управителям» дворов в ведение областных и уездных, т. е. местных, властей.

⁸⁴ *...не все платили налоги и несли повинности...* — Подчеркивается тот факт, что бывшие «беглые дворы» согласно распоряжению императора платили налог лишь шелком и освобождались от зернового налога и прочих повинностей. Отсюда возникло положение, при котором одни крестьяне вносили налоги полностью и выполняли повинности, а другие — платили лишь часть, т. е. только промысловую подать.

⁸⁵ *...подворный и подушный [учет населения] стал путаным.* — Из-за беспорядка в системе уплаты налогов стало трудно вести унифицированный учет в списках населения, составлявшихся для определения количества налогоплательщиков.

⁸⁶ *Земли Обширных песков (Гуанмо)* — подразумеваются районы обитания северных некитайских народов. Впервые такое иносказание встречается в классическом памятнике «Цзо чжуань». Происхождение термина связано с тем, что с севера и северо-запада к китайским землям примыкали обширные пустынные районы (пустыни Гоби, Алашань и др.).

⁸⁷ *Жужуани (жужуань, жуаньжуань, жужу, жуйжуй)* — союз кочевых племен, обитавших в степях Западной Маньчжурии, Южной Монголии и Восточного Туркестана в III—VI вв. Этническая принадлежность точно не установлена

и связывается различными учеными либо с протомонголами, либо с *сюнну*, либо с аvaraми.

⁸⁸ *Хуаньхай* (точнее, Ханьхай; см. [35, цз. 103, с. 9711(3)]) — древнее иносказательное название пустыни Гоби (букв. «море песков»). Н. Я. Бичурин на основании того, что в китайских толковых словарях говорится о еще одном значении Ханьхай — употреблении этого названия для оз. Байкал (см. словарь «Гу цзинь ди мин да цыдянь». [Б. м.], 1933, с. 1345—1346), принимает для перевода в данном контексте именно последнее отождествление [1, с. 190]. Такое отождествление неверно, это вытекает из смысла переводимого текста: Байкал находился к северо-западу от владений Северной Вэй и в районе этого озера не обитали *жужуани*, тогда как в тексте прямо говорится о походе на восток от границ Вэй и в пределы обитания *жужуаней*. Следовательно, в данном случае речь идет о восточных окраинах пустыни Гоби.

⁸⁹ *Чжанье* — административная область в районе одноименного города и у реки того же названия (при ее впадении в Жюшуй) в пров. Ганьсу. В средние века город и область известны были также под названием Ганьчжоу.

⁹⁰ *Горы Яньжань* — находятся в северной части пров. Хэбэй.

⁹¹ Местные товары (*фан у*) — широкоупотребительный в китайских средневековых текстах термин, подразумевающий виды продукции, наиболее характерной для производственной деятельности населения в той местности, о которой идет речь в каждом отдельном случае. Это в равной мере могли быть продукты земледелия или животноводства, изделия ремесла, продукция добывающих промыслов и т. д.

⁹² *После этого* — здесь авторами текста допущен большой временной разрыв: до этого описывались события 429—430 гг., а данная неопределенная формулировка переносит нас к событиям 448—449 гг. [35, цз. 4 (последний), с. 8455(4)].

⁹³ *Вань Дугуй* — один из полководцев войск Тоба Тао, носивший титул *Чэнцжоу-гуна*. Участвовал в войнах против *жужуаней*. Возглавлял северовэйские войска, ходившие в 448—449 гг. в поход против государств Карашар и Кучар (см. примеч. 94, 97). Его биография в «Вэй шу» отсутствует.

⁹⁴ *Яньци* — государство Карашар, находилось на южных склонах Тяньшаньских гор, в районе оз. Баграшкуль (Босытэнху) в Синьцзян-Уйгурском автономном районе. Столицей страны был г. Юаньцзюй (в китайской транскрипции); ныне г. Яньци расположен близ западных берегов упомянутого озера. В описании этого государства, помещенном в цз. 102 «Вэй шу», говорится о его небольших размерах и сравнительной бедности его жителей [35, с. 9698(3)].

⁹⁵ *Правитель (ван)* — в китайских средневековых текстах правители зарубежных стран вне зависимости от их собственного ранга и титулатуры чаще всего именовались китайским титулом *ван*. Применение его к иноземным властителям должно было символизировать в глазах китайцев более низкий статус всех зарубежных владык по сравнению с китайским императором.

⁹⁶ *Цзюшибина* — имя дано в китайской транскрипции, подлинное его звучание неизвестно. Возможно также прочтение его как Цзюбэйна.

⁹⁷ *Цюцы* — царство Кучар, которое находилось на южных склонах Тяньшаньских гор к западу от страны Карашар. Столицей царства был г. Яньчэн (в китайской транскрипции). В настоящее время это город Кучар в Синьцзян-Уйгурском автономном районе. В описании этой страны в цз. 102 «Вэй шу» говорится о развитии здесь различных ремесел и торговли [35, с. 9699(2)—(3)].

⁹⁸ *Взяли там добычу: огромное множество невиданных драгоценностей и редкостей...* — Очевидно, это гипербола, ибо китайские источники характеризуют страну Карашар как бедную.

⁹⁹ *Вслед за тем [Вань] Дугуй вторгся в Цюцы.* — Вторжение войск Вань Дугуя в Кучар (Цюцы) произошло через три месяца после разгрома государства Карашар по получению приказа из столицы продолжать поход на запад [35, цз. 4 (последний), с. 8455(4)].

¹⁰⁰ *В те времена в некоторых частях страны не была еще достигнута победа.* — Имеются в виду постоянные войны, которые Тоба Тао вел с целью расширения территории империи Северная Вэй и удержания захваченных районов под своей властью.

¹⁰¹ *Гун-цзун* — храмовое имя императора Цзин-Му-хуанди (личное имя То-ба Юй), правившего в 451—452 гг.

¹⁰² *...политические дела возлагал на Гун-цзуну, который соответствовал [по своим качествам] истинному государю.* — Имеется в виду передача То-ба Тао в 451 г. императорской власти в руки своего наследника То-ба Юя. Первоначально последний получал управление делами государства на время отсутствия императора, ходившего с войском в походы. В 451 г. То-ба Тао окончательно передал престол То-ба Юю. Однако новый властелин вскоре умер, в 452 г. вся полнота власти как юридически, так и практически вновь оказалась в руках То-ба Тао. Слова же о соответствии То-ба Юя «назначению государя» в устах автора «Вэй шу» служат оправданием описанного шага То-ба Тао.

¹⁰³ *Гун-цзун издал приказ об улучшении сельского хозяйства.* — Точной даты издания этого документа в источнике не содержится. Однако из объяснений, сопровождающих изложение текста данного указа в разделе «ди цзи», явствует, что он был издан до получения Гун-цзуном всей полноты власти, т. е. до 451 г. [35, изд. 4 (последний), с. 8459(3)].

¹⁰⁴ *«Ди цзи» («императорские анналы»)* — один из трех основных разделов «Вэй шу»: «ди цзи» — 14 цзюаней, «ле чжуань» («биографии») — 96 и «чжи» («записи») — 20 цзюаней. По содержанию «ди цзи» представляют собой хронологическое изложение событий в период правления императоров из династии Северная Вэй и основателей правящего дома То-ба. Этот раздел тождествен традиционному разделу «бэнь цзи» («основные записи») в других «династийных историях», берущему начало в первом и подобных классических исторических трудов — «Ши цзи» Сыма Цяня.

¹⁰⁵ *Гао-цзун* — храмовое имя императора Вэнь-Чэн-ди (личное имя То-ба Цзюнь), правившего в 452—465 гг.

¹⁰⁶ *Посланцы (шичжэ)* — в данном случае не конкретная должность, а временное обложение теми или иными полномочиями людей, имевших различные чины и звания.

¹⁰⁷ *...проследить за [соблюдением] нравов и обычаев...* — весьма распространенное в старокитайских текстах выражение, подразумевавшее контроль свыше за соблюдением населением предписываемого властями и традицией установившегося порядка жизни во всех его проявлениях.

¹⁰⁸ *Все округа и области* — подразумевается вся страна. Административное устройство империи Северная Вэй включало деление территории на округа (чжоу), которые делились на области (цзюнь), а те, в свою очередь, на уезды (сянь).

¹⁰⁹ *...пусты или обитаемы селения...* — Предписывалось выяснить действительное число налогоплательщиков. Как уже упоминалось, предшествующий период времени характеризовался постоянными войнами, междоусобицами и восстаниями. Это приводило к уничтожению населения, угону людей в плен, бегству крестьян с насиженной земли и т. д. Поэтому предписываемая мера, т. е. определение действительного, а не числившегося по прежним налоговым спискам числа жителей в деревнях и городах, не представляется странной.

¹¹⁰ *...[насколько] сильны богатые и слабы бедные...* — «Сила» и «слабость» в старых китайских текстах подразумевают имущественное и сопряженное с ним социальное неравенство, порождающее способность «сильных» подчинять и эксплуатировать «слабых».

¹¹¹ *Ши-цзу умиротворил страну...* — Речь идет о завоевательных войнах То-ба Тао и удержании им захваченных территорий под своей властью (см. текст на с. 9976(3) и примеч. 71).

¹¹² *Чжуншанфан* — должность, учрежденная в Китае в конце I — начале III в. н. э. Лицо, занимавшее ее, ведало всеми строительными и прочими работами, производимыми в императорском дворце.

¹¹³ *Чи, цунь* — китайские меры длины. Об изменениях размеров *чи* в различные исторические эпохи см. примеч. 148 к I. В 1 *чи* содержалось 10 *цуней*.

¹¹⁴ *Дань (гун)* — в данном контексте термин имеет значение «налоги» (см. примеч. 75).

¹¹⁵ *«...из чужих краев приходят гости».* — Имеется в виду, что все посланцы, прибывавшие в Китай из-за рубежа, принимались лишь при условии подношения ими даров, именуемых китайцами данью (см. примеч. 260 к I). Таким об-

разом, смысл второй части фразы аналогичен первой ее части: сначала говорится о приобретениях императорской казны за счет подвластных китайских областей, а затем о приобретениях, поступающих из-за рубежа. Принцип параллельности (парности), т. е. аналогичности, или, наоборот, полной противоположности по смыслу двух стоящих рядом выражений характерен для стилистики старокитайского языка.

¹¹⁶ ...те и другие драгоценности...— Имеются в виду драгоценности, как полученные в Китае, так и доставленные из-за рубежа.

¹¹⁷ Изменчивость (*хуа*) — смысл этого слова в данном контексте может быть двояким. С одной стороны, это может быть образная передача каллиграфического совершенства, графического разнообразия иероглифов, выгравированных на блюде, а с другой — заключен скрытый религиозный, а именно буддийский смысл, т. е. понимание слова *хуа* как мистического «превращения», «метаморфозы». В пользу религиозно-мистического звучания «изменчивости» в данном контексте говорит как параллельно согласованное с ней слово «божественное» (*шэнь*), так и общеизвестное быстрое усиление буддизма в Китае в период существования империи Северная Вэй.

¹¹⁸ ...тем, кто служил примером для народа в столице...— Имеются в виду столичные жители, которые образцово (по мнению властей) выполняли свои обязанности, обряды, правила общежития и т. д., вне зависимости от их профессии, социального и имущественного положения.

¹¹⁹ Тайгуань (*дагуань*) — должность, существовавшая в Китае уже в период империй Цинь и Хань (III в. до н. э.— III в. н. э.) и позже. В период Северной Вэй в ведении *тайгуаня* находилось питание императорского двора, а также угощения, устраивавшиеся для различных чиновников. Тем самым выражение «питаться от стола, подведомственного *тайгуаню*» означало питание за счет дворцовой кухни.

¹²⁰ Сянь-цзу — храмовое имя императора Сянь-Вэнь-ди (личное имя Тоба Хун), правившего в 465—471 гг.

¹²¹ Гуны и цины — термин имеет собирательное значение: титулованная знать и высшие чиновники.

¹²² [Стоимость] куска шелка изменилась.— Как уже отмечалось, цены на ткани, выраженные в зерне, изменялись в зависимости от урожайности в те или иные годы (см. текст на с. 9976(1) и примеч. 49). Выше в тексте перевода говорилось о повышении зернового эквивалента тканей в связи с хорошими урожаями в начале эры правления Тяньсин (398—399). Теперь подразумеваются обратные изменения: уменьшение количественного эквивалента зерна в связи с недородом, т. е. вздорожание зерна по отношению к тканям.

¹²³ Цинчжоу — административный округ древнего и средневекового Китая, находился в центральной и северной части пров. Шаньдун. В описываемое время (в 60-х годах V в.) его территория входила в империю Южная Сун. Административный центр округа располагался в г. Иду. В конце 60-х годов V в. округ Цинчжоу был отвоеван у Южной Сун войсками Северной Вэй, о чем говорится в тексте. С этого времени он вошел в империю Северная Вэй, сохранив прежний административный центр. В империи же Южная Сун был образован новый округ Цинчжоу, располагавшийся значительно южнее прежнего, в пров. Цзянсу.

¹²⁴ Цзичжоу — см. примеч. 265 к I. В описываемое время округ входил в империю Южная Сун и его территория охватывала северо-восточную часть пров. Шаньдун. Административный центр округа находился в г. Лицэне (близ центра пров. Шаньдун — г. Цзинаня). После завоевания Северной Вэй этого округа в конце 60-х годов V в. административный центр округа был вновь перемещен в г. Цзисянь (южная часть пров. Хэбэй).

¹²⁵ Сюйчжоу — см. примеч. 383 к I. К описываемому времени территория прежнего округа Сюйчжоу была разделена границей между империями Северная Вэй и Южная Сун. При этом в каждой из них существовал свой округ Сюйчжоу. В Северной Вэй он охватывал восточную часть пров. Хэнань и имел административный центр в г. Цзисяне, в Южной Сун — находился в северных частях пров. Цзянсу и Аньхой и южной части пров. Шаньдун, имея административный центр в г. Сюйчжоу (северная часть Цзянсу). После захвата в конце 60-х годов V в. империей Северная Вэй округа Сюйчжоу империи Южная Сун

обе части прежнего округа были слиты воедино с административным центром в г. Сюйчжоу. В империи же Южная Сун округ Сюйчжоу был перенесен значительно южнее — в район г. Фэнъяна в пров. Аньхой.

¹²⁶ *Яньчжоу* — см. примеч. 332 к I. К описываемому времени территория округа Яньчжоу была разделена между империями Северная Вэй и Южная Сун. В каждой из них существовал свой округ Яньчжоу. В Северной Вэй он находился в северо-восточной части пров. Хэнань и имел административный центр в г. Хуасяне, в Южной Сун он находился в юго-восточной части пров. Шаньдун, имея административный центр в г. Яньчжоу. После захвата в конце 60-х годов V в. империей Северная Вэй округа Яньчжоу империи Южная Сун последний был первоначально назван Дунъяньчжоу (Восточный Яньчжоу), но вскоре стал именоваться по-старому — Яньчжоу, а существовавший ранее в пределах Северной Вэй стал называться округом Сияньчжоу (Западный Яньчжоу). В империи же Южная Сун округ Яньчжоу был перенесен значительно южнее, в пров. Цзянсу.

¹²⁷ *Сычжоу* — административный округ в империи Южная Сун. Не путать с одноименным округом, существовавшим в империи Северная Вэй сначала в районе г. Датуня — на севере Шанси, а затем на месте округа Сычжоу империи Цзинь (см. примеч. 379 к I). Находился в юго-восточной части пров. Хубэй. Административный центр размещался несколько к югу от г. Синьяна (Южная Хэнань).

¹²⁸ *Хуайбэй* (букв. «к северу от реки Хуай») — речь идет не о конкретных административных единицах, а о пространствах севернее р. Хуай (Хуайхэ), протекающей в Центральном Китае на равнине между реками Хуанхэ и Янцзы. Районы к северу от р. Хуайхэ, которые включали в себя и территорию упомянутых в тексте пяти округов, находились в северной части империи Южная Сун и примыкали к южным пределам империи Северная Вэй.

¹²⁹ *Лю Юй* — в написании имени в тексте допущена ошибка: вместо иероглифа *хо* *, который также может читаться как *юй* *, следует читать иероглиф *юй* * — собственное имя императора Мин-ди (465—472) из династии Сун, правившей в Центральном и Южном Китае в 420—479 гг. (Не путать с основателем династии Сун Лю Юем (420—429), иероглиф *юй* * в имени которого имеет совершенно иное начертание.)

¹³⁰ *Сун* — см. примеч. 128. Столицей империи Сун был г. Цзянькан (ныне г. Нанкин).

¹³¹ *Когда же [посланные войска] приблизились к тем [округам]...* — В разделе «ди цзи» в «Вэй шу» дается следующая версия изложенных в данном абзаце текста событий. Они произошли в конце 466 — начале 467 г. Первым высказал свое намерение выйти из-под власти империи Сун и подчиниться Северной Вэй начальник округа Сычжоу [35, цз. 6, с. 8463(1)]. Ни о какой реакции вэйского двора на это не упоминается. Затем аналогичное намерение выразили последовательно начальники округов Сюйчжоу и Яньчжоу [35, цз. 6, с. 8469(1)—(2)]. Но войска империи Сун не позволили этим округам выйти из подчинения [35, цз. 6, с. 8469(1)—(2)]. Лишь затем, когда с аналогичной просьбой о переходе к Северной Вэй выступили начальники округов Цинчжоу и Цичжоу, вэйский двор направил туда свои войска [35, цз. 6, с. 8469(3)]. Следовательно, речь может идти лишь о походе войск Северной Вэй в пределы этих двух последних из перечисленных пяти округов.

¹³² *...изменили свое решение...* — имеются в виду события, когда при подходе вэйских войск начальники округов Цинчжоу и Цичжоу передумали подчиниться империи Северная Вэй и оказали подошедшим войскам сопротивление.

¹³³ *...захватили все эти округа* — речь идет уже не только об округах Цинчжоу и Цичжоу, так как на рубеже 60—70-х годов V в. империя Северная Вэй захватила у Южной Сун пять вышеупомянутых округов.

¹³⁴ *Поход на северо-запад* — поскольку это событие в тексте не датировано, то трудно определить точно, какая из многочисленных войн империи Северная Вэй со своими северо-западными соседями имеется в виду. Однако, судя по порядку изложения материала, речь идет о событиях, происходивших в период между 467 и 471 гг. (т. е. в период эры правления *Хуансин*). Поэтому можно предположить, что подразумевается успешный поход против *жужуаней*, предпринятый в 470 г. [35, цз. 6, с. 8471(2)].

¹³⁵ ...*порядок уплаты налогов, исходя из [деления] людей на три категории и девять разрядов [в зависимости от] того, бедны они или богаты.*—Отмеченный порядок подразумевал распределение налогоплательщиков (дворов) на три категории — высшую (наиболее зажиточную), среднюю и низшую — в зависимости от их имущественного состояния. В свою очередь, внутри каждой из этих категорий имелись соответствующие градации на три разряда на основе имущественного ценза. Всего получалось девять таких разрядов. Данная система не является нововведением для описываемого времени. Такая градация берет свое начало в древности, приоритет ее осуществления на практике приписывается легендарному Юю (см. примеч. 31 к I).

Время введения упомянутого порядка в тексте не указано. Не упомянуто это событие и в разделе «ди цзи». Но если принять дату отмеченного выше похода за 470 г. (см. примеч. 134), то установление данного порядка уплаты налогов следует относить к концу 470 г. или же к 471 г., поскольку текст относит это событие ко времени правления Сянь-цзу, тогда как в 471 г. он умер.

¹³⁶ *Ли* — см. примеч. 55 к I. Исходя из принятой длины 1 *чи*, в империи Северная и Западная Вэй (386—557) 1 *ли* должен был равняться 532,2 м, а в империи Восточная Вэй (495—550) — 539,4 м.

¹³⁷ *Иные округа* — подразумеваются различные округа в провинциальных районах империи Вэй.

¹³⁸ ...*в [хранилища] своего собственного округа.*—Подразумевается, что налоги с низших, наиболее малоимущих, разрядов налогоплательщиков не должны были транспортироваться в другие части империи или в столицу. Ввиду того что подобная транспортировка в Китае издавна велась за счет налогоплательщиков, то упомянутый порядок предполагал определенные выгоды для дворов, отнесенных к низшим разрядам.

¹³⁹ ...*15 различных [видов] подворных налогов.*—Установить, какие именно, не удалось. Возможно, что в данном случае цифра 15 употреблена в значении множественности существовавших поборов.

¹⁴⁰ ...*лучше их отменить.*—Согласно разделу «ди цзи», описанное решение относится к 458 г. [35, цз. 5, с. 8463(4)].

¹⁴¹ *Шаншу* — см. примеч. 154 к I.

¹⁴² *Мао Фажэнь* — чиновник, занимавший высокие служебные посты *цзинь-бу-шаншу* и *дяньчжун-шаншу*. Подавал несколько докладов двору по поводу земледелия и землепользования. Биография его в «Вэй шу» отсутствует.

¹⁴³ *К настоящему времени*...—После ретроспективного обращения к событиям 458 г. автор «Вэй шу» вновь возвращает читателя к описанию налоговой реформы 470—471 гг. (см. примеч. 135).

¹⁴⁴ *По старым порядкам (цзю чжи)* — оборот, очень часто встречающийся в старокитайских текстах. Как правило, эти слова не подразумевают конкретного закона или распоряжения, а указывают на порядок, ставший традицией. Однако это не означает, что та или иная традиция не могла периодически подкрепляться указами и распоряжениями властей.

¹⁴⁵ *Отрез [ткани] (дуань)* — подразумевается не отрез вообще, а определенная мера ткани. Как явствует из текста, это было полотнище длиной 60 *чи*, т. е. в полтора раза длиннее, чем «кусок» ткани.

¹⁴⁶ О китайском календаре см. примеч. 7 к I.

¹⁴⁷ *Гао-цзю* — храмовое имя императора Сяо-Вэнь-ди (личное имя Тоба (Юань) Хун), правившего в 471—497 гг.

¹⁴⁸ ...*[платили] в соответствии с его рангом*...— см. примеч. 369 к I.

¹⁴⁹ *Установленное прежде [деление] дворов в Поднебесной на девять разрядов*...—Имеется в виду попытка проведения налоговой реформы в 470 или в 471 г. (см. текст на с. 9977(3) и примеч. 135).

¹⁵⁰ *Цзинь* — см. примеч. 169 к I. Во времена империи Северная Вэй 1 *цзинь* равнялся 222,73 г, в империи Восточная Вэй — 445,46 г.

¹⁵¹ *Ши* — см. примеч. 130 к I и примеч. 49 к настоящей главе.

¹⁵² *Чжан* — о соотношениях этой меры длины с мерой тканей см. примеч. 365 к гл. I. Во времена империй Северная и Западная Вэй длина 1 *чжана* равнялась 2 м 95,1 см, а в империи Восточная Вэй — 2 м 99,7 см.

¹⁵³ ...*[нужды], которые не покрывались подворным налогом.*—Речь идет о дополнительном подворном налоге, собираемом тканями.

¹⁵⁴ *Доу* — см. примеч. 212 к I. Во времена империи Северная Вэй 1 *доу* равнялся 3,963 л.

¹⁵⁵ *Сычжоу* — административный округ, который находился на территории империи Северная Вэй вокруг столицы и столичного района. До 493 г. столица размещалась в г. Пинчэне и соответственно округ Сычжоу находился в северной части пров. Шаньси (в районе г. Датун) и северо-западной части пров. Хэбэй. После 493 г. столица империи была перемещена на юг, в г. Лоян, и округ Сычжоу также переместился в северо-западную часть пров. Хэнань. Престольный же округ Сычжоу был переименован в округ Хэнчжоу. Так как дальше в тексте перечисляются отдельные области, входившие в упомянутый округ (см. примеч. 188), которые располагались в северной части Шаньси — северо-западной части Хэбэя, то в данном случае подразумевается округ Сычжоу до его переноса на юг. Не путать с аналогичным округом, существовавшим в империи Южная Сун (см. примеч. 127).

¹⁵⁶ *Юнчжоу* — см. примеч. 376 к I. Во времена империи Северная Вэй округ находился приблизительно там же, где и во времена империи Цзинь.

¹⁵⁷ *Хуачжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй в конце V в., находился в центральной части пров. Шэньси, в районе городов Хуасяня и Хуаня (к востоку от Сианя).

¹⁵⁸ *Динчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился в юго-западной части пров. Хэбэй, в районе г. Динсяня.

¹⁵⁹ *Сянчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился в северной части пров. Хэнань и южной части пров. Хэбэй. Административный центр размещался в г. Линьчжане (Хэбэй).

¹⁶⁰ *Циньчжоу* — см. примеч. 380 к I. Во времена империи Северная Вэй административный центр округа находился несколько южнее г. Тяньшуй.

¹⁶¹ *Лочжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился в северо-западной части пров. Хэнань. Административный центр размещался в г. Лояне. Округ Лочжоу существовал в империи Северная Вэй до того, как сюда была перенесена столица (см. примеч. 155).

¹⁶² *Юйчжоу* — см. примеч. 245 к I. Во времена империи Северная Вэй административный центр (а следовательно, и пределы округа) многократно перемещался. К описываемому времени (конец V в.) он находился в г. Жуане (пров. Хэнань).

¹⁶³ *Хуайчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй находился в северной части пров. Хэнань и южной части пров. Шаньси. Административный центр размещался в г. Циньяне (пров. Хэнань).

¹⁶⁴ *Шэньчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился на северо-западе пров. Хэнань и юго-западе пров. Шаньси. Административный центр размещался в г. Шэньсяне (Хэнань).

¹⁶⁵ *Цичжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился в центральной части пров. Шаньдун. Административный центр размещался в г. Личэне (близ г. Цзинаня).

¹⁶⁶ *Цичжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился в северо-западной части пров. Шаньдун. Административный центр размещался в г. Чжуаньшине. Не путать с аналогично звучащим по-русски округом (см. примеч. 124).

¹⁶⁷ *Наньюйчжоу* (букв. «Южный Юйчжоу») — административный округ, учрежденный в империи Цзинь и существовавший во времена Северной Вэй, находился в восточной части пров. Аньхой. Административный центр размещался в г. Хэсяне.

¹⁶⁸ *Дунтяньчжоу* (букв. «Восточный Яньчжоу») — формально такого округа в империи Северная Вэй к описываемому времени (конец V в.) не было. Название Дунтяньчжоу существовало лишь короткое время после захвата Северной Вэй округа Яньчжоу у империи Южная Сун (конец 60-х годов V в.) для обозначения последнего (см. примеч. 126). Но в империи Северная Вэй в описываемое время продолжал существовать округ Сянчжоу (Западный Яньчжоу). Поэтому название Дунтяньчжоу (Восточный Яньчжоу), выступая как оппозиция наименованию Сянчжоу, могло употребляться как синоним округа Яньчжоу. Употребление в данном перечне округов названия Дунтяньчжоу вместо Яньчжоу показывает, что под упомянутым выше в том же перечне округом Яньчжоу сле-

дует подразумевать первоначально существовавший в империи Северная Вэй округ Яньчжоу, переименованный затем в Сияньчжоу (см. также примеч. 126).

¹⁸⁹ *Дунсюйчжоу* (букв. «Восточный Сюйчжоу») — административный округ, учрежденный в империи Южная Сун и существовавший в империи Северная Вэй, находился в северной части пров. Цзянсу и в южной части пров. Шаньдун. Административный центр в описываемое время (конец V в.) размещался в г. Суюцяне (Цзянсу).

¹⁷⁰ *Ючжоу* — см. примеч. 377 к I. Во времена империи Северная Вэй административный центр округа находился в г. Сусяне.

¹⁷¹ *Пинчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Цзинь и продолжавший существовать во времена Северной Вэй, находился в северо-восточной части пров. Хэбэй и западной части пров. Ляонин. Административный центр округа в описываемое время размещался в городе Фэйхэ, ранее стоявшем в восточной части пров. Хэбэй, несколько севернее нынешнего города Лулуна.

¹⁷² *Бинчжоу* — см. примеч. 378 к I. Во времена империи Северная Вэй округ и его административный центр находились там же, где и во времена Цзинь.

¹⁷³ *Сычжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился в центральной части пров. Шаньси. Административный центр размещался в г. Синьсяне. Не путать с аналогично звучащим по-русски округом (см. примеч. 127).

¹⁷⁴ *Цичжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился в юго-западной части пров. Шэньси и южной оконечности пров. Ганьсу. Административный центр размещался в древнем городе Юнчэне, расположенном близ нынешнего города Фэнсяня (Шэньси). Не путать с аналогично звучащим по-русски округом (см. примеч. 165).

¹⁷⁵ *Цзинчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился в пределах северо-восточной оконечности пров. Ганьсу и западной части пров. Шэньси. Административный центр размещался несколько севернее г. Цзинчуаня (Ганьсу).

¹⁷⁶ *Цзинчжоу* — см. примеч. 228 к I. Во времена империи Северная Вэй находился в южной части пров. Хубэй и северо-восточной части пров. Хунань. Административный центр размещался в г. Цзянлине (Хубэй). Не путать с аналогично звучащим по-русски округом (см. примеч. 175).

¹⁷⁷ *Лянчжоу* — см. примеч. 257 к I. Во времена Северной Вэй округ и его административный центр находились там же, где и в начале III в.

¹⁷⁸ *Лянчжоу* — административный округ древнего и средневекового Китая, находился в южной части пров. Шэньси и юго-восточной части пров. Ганьсу. В описываемое время (конец VI в.) административный центр округа размещался в г. Чэнсяне (пров. Ганьсу). Позднее, в VI в., империя Вэй (при династии Восточная Вэй), потеряв Лянчжоу, учредила аналогичный округ в Хэнани. Однако в данном контексте речь идет о районе Ганьсу — Шэньси. Не путать с аналогично звучащим по-русски округом (см. примеч. 177).

¹⁷⁹ *Фэньчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй. В описываемое время (конец V в.) находился в юго-западной части пров. Шаньси. Административный центр размещался в г. Сисяне.

¹⁸⁰ *Циньчжоу* — в империи Северная Вэй существовало два округа Циньчжоу. О первом из них упоминалось выше (см. примеч. 160), второй, о котором идет речь в данном случае, то учреждался, то упразднялся, присоединяясь к округу Юньчжоу (см. примеч. 156), находился в юго-западной оконечности пров. Шаньси. Его административный центр размещался в г. Юнцзи.

¹⁸¹ *Аньчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился в северо-восточной части столичного (Пекинского) района. Административный центр размещался в г. Миюне.

¹⁸² *Инчжоу* — административный округ древнего и средневекового Китая, во времена империи Северная Вэй находился в западной части пров. Ляонин. Административный центр размещался в г. Чаояне.

¹⁸³ *Биньчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился в западной части пров. Шэньси. Административный центр размещался в г. Биньсяне.

¹⁸⁴ *Сячжоу* — административный округ древнего и средневекового Китая, во

времена империи Северная Вэй находился в северной части пров. Шэньси. Административный центр размещался в г. Хэншане.

¹⁸⁵ *Гуанчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился в северо-восточной части пров. Шаньдун. Административный центр размещался в г. Есяне.

¹⁸⁶ *Иньчжоу* — административный округ средневекового Китая, во времена империи Северная Вэй находился в южной части пров. Хэнань. Административный центр размещался в г. Синьяне. Не путать с аналогично звучащим по-русски округом (см. примеч. 182).

¹⁸⁷ *Дунцинъю* (букв. «Восточный Цинъю») — административный округ, учрежденный в конце V в. в империи Северная Вэй, находился в северной части пров. Шэньси. Административный центр размещался в древнем городе Синчэне, лежавшем юго-западнее г. Юйлина.

¹⁸⁸ *Ваньянь, Яньмэнь, Шангу, Линцю, Гуаннин и Пинлянь в округе Сычжоу* — перечисленные области соответственно располагались: Ваньянь — в районе г. Чанпина (в столичном районе); Яньмэнь — в районе горного прохода Яньмэньгуань в горах Хэншань (в северной части Шаньси); Шангу — в районе г. Гуанлина (в северо-восточной части Шаньси); Линцю — в районе одноименного города (в северо-восточной части Шаньси); Гуаннин — в районе г. Чжолу (в северо-западной части Хэбэя). Известную трудность представляет лишь идентификация последней из перечисленных областей — Пинлянь. К сожалению, в «Вэй шу» нет описания старого (прилегающего к Пинчэну) округа Сычжоу и поэтому нельзя с достоверностью утверждать, была ли в нем область Пинлянь. Географические же справочники и географический раздел «Вэй шу» относят область Пинлянь к округу Цзинчжоу (см. примеч. 175) и локализируют ее в районе г. Пинляна (восточная часть пров. Ганьсу). Но в этом случае область Пинлянь уже не может относиться к старому округу Сычжоу, как написано в тексте. Следовательно, переписчиком допущена ошибка. И поскольку остальные названные области локализируются в районе северо-восточной части Шаньси и северо-западной части Хэбэя, то можно предположить, что переписчик ошибся именно в написании названия области, а не округа. Вероятнее всего, вместо Пинлянь * следует читать Пинъюань *. Область Пинъюань при династии Северная Вэй одно время располагалась к юго-востоку от г. Чжолу, т. е. прилегала к перечисленным выше областям Гуаннин и Ваньянь.

¹⁸⁹ *Уезды Чанпинсянь и Цюаньсянь в областях Шао и Шан, что в округе Хуайчжоу*. — В географическом разделе «Вэй шу» упомянутая область Шао указана не в округе Хуайчжоу, а в округе Дунъюнчжоу, а область Шан вообще не указана [из. 106, с. 9811, 9813]. Однако это не ошибка в тексте, а результат частых административных изменений. Области Шао и Шан были учреждены на рубеже IV—V вв. и подчинялись округу Дунъюнчжоу. Но в описываемое время, в конце V в., обе были присоединены к области Хэнэй, которая подчинялась округу Хуайчжоу (см. примеч. 163). Позже область Шао была вновь восстановлена в составе округа Дунъюнчжоу, а область Шан не была восстановлена вообще. Поэтому в комментируемой фразе текста отразилось лишь некоторое временное смещение географических названий, а не вкралась ошибка по существу. В целом области Шао и Шан, равно как и указанные в них уезды, находились в южной части пров. Шаньси, в районе г. Юаньцзюя. (В наименовании уезда Чанпинсянь переписчиком текста допущена ошибка: вместо употребленного иероглифа *чан* * следует читать иероглиф *чан* * [из. 106, с. 9813(2)], что, однако, не влияет на русскую транскрипцию названия уезда.)

¹⁹⁰ *Уезд Цзяодунсянь в области Бэйхай, уезды Дунъюань и Пинчансянь в области Пинчан и уезды Чангъансянь, Гаомисянь, Яньсянь и Цянцзоусянь в области Гаоми, что в округе Цинчжоу*. — Из трех отмеченных областей лишь одна — Бэйхай — помечена в географическом разделе «Вэй шу» как входящая в округ Цинчжоу (из. 106, с. 9824(1)—(2)). Однако две другие — Пинчан и Гаоми — примыкали к территории округа Цинчжоу (примеч. 123) с востока и располагались соответственно в районе городов Аньцю и Гаоми на Шаньдунском полуострове и соответственно какое-то время могли административно подчиняться этому округу.

¹⁹¹ *Уезды Пубаньсянь и Фэньиньсянь в [области] Хэдун, что в округе Цинчжоу* — речь идет об округе, находившемся в юго-западной части пров. Шаньси

(примеч. 180). Уезд Пубаньсянь действительно входил во времена династии Северная Вэй в область Хэдун, располагавшуюся в районе городов Юнцзи и Пучжоу. Что же касается уезда Фэньнинсянь, то он входил в область Хэдун лишь при предшествующих династиях, а во времена Северной Вэй административно подчинялся области Бэйсян, располагавшейся в нижнем течении р. Фэньхэ, в районе г. Жунхэчжэня. Таким образом, в отношении уезда Фэньнинсянь в тексте допущена неточность.

¹⁹² *Уезды Дунваньсянь, Цзюйсянь и Чжусянь в области Дунвань, что в округе Дунсюйчжоу.*— В 498 г. из округа Дунсюйчжоу (см. примеч. 169) был выделен новый округ — Наньцинчжоу, находившийся в южной части пров. Шандун. Упомянутые уезды Дунваньсянь, Цзюйсянь и Чжусянь вошли в новый округ, поэтому в географическом разделе «Вэй шу» перечислены в пределах округа Наньцинчжоу (из. 106 с. 9837(2)), а не Дунсюйчжоу. Область Дунвань, куда административно входили перечисленные уезды, находилась в районе городов Ишуня, Цзюйсяня и Чжучэна, где соответственно располагались административные центры этих уездов.

¹⁹³ *Уезд Ляньшаосянь в области Фэнги, уезд Нинъюсянь в области Сяньян и уезды Саньюаньсянь, Юньянсянь, Тунгуаньсянь и Ицзюньсянь в области Бэйди, что в округе Юнчжоу*— об округе Юнчжоу см. примеч. 156. Область Фэнги, куда входил упомянутый уезд Ляньшаосянь, в период Северной Вэй находилась в районе г. Гаолина; область Сяньян, куда входил упомянутый уезд Нинъюсянь,— в районе г. Сяньяна; область Бэйди, куда входили упомянутые уезды Юньянсянь, Тунгуаньсянь и Ицзюньсянь,— в районе г. Яосяня. Уезд Саньюаньсянь в географическом разделе «Вэй шу» не перечислен среди уездов, входивших в область Бэйди, равно как и в другие области округа Юнчжоу (из. 106, с. 9857). Однако г. Саньюань, который, очевидно, некоторое время при династии Северная Вэй являлся центром одноименного уезда, сохранился до настоящего времени и расположен между упомянутыми выше городами Гаолин, Сяньян и Яосянь.

¹⁹⁴ *Уезд Сянянсянь в области Хуашань, что в округе Хуачжоу*— об округе Хуачжоу см. примеч. 157. Область Хуашань, куда входил уезд Сянянсянь, находилась в районе г. Дали.

¹⁹⁵ *Уезды Лихусянь и Фэнсянь в области Бэйцзи, уезды Ганьюйсянь и Сянписянь в области Дунхай, что в округе Сюйчжоу*— об округе Сюйчжоу см. примеч. 125. Область Бэйцзи (Бэйцизинь), куда входили уезды Лихусянь и Фэнсянь, находилась в южной части пров. Шандун, в районе г. Даньсяня; область Дунхай, куда входил уезд Ганьюйсянь, во времена Северной Вэй административно не относилась к округу Сюйчжоу. Она находилась в соседнем округе Дунъюйчжоу на границе пров. Шандун и Цзянсу, примыкая к Бохайскому заливу. Уезд Ганьюйсянь находился в районе одноименного города. Включение переписчиками текста области Дунхай в округ Сюйчжоу вызвано тем, что такое административное деление существовало ранее при династии Хань (до начала III в.). Уезд Сянписянь, отнесенный в тексте к области Дунхай, в географическом разделе «Вэй шу» помещен в области Хайси округа Дунъюйчжоу (из. 106, с. 9841(2)). Однако такое деление существовало лишь позже, в VI в., при династии Восточная Вэй. До этого уезд Сянписянь входил в область Дунхай.

¹⁹⁶ *...[вносить] налог пеньковыми тканями.*— Как видно из приведенного перечня районов империи Северная Вэй по составу промыслового подворного налога, взносы шелком делались не всеми районами перечисленных 19 округов (как сказано в тексте), а исключались некоторые входившие в них области и уезды (что следует из второй части перечня).

¹⁹⁷ *Чистое пахотное поле (лу тянь)*— поле, предназначенное исключительно под пашню.

¹⁹⁸ *Добрый [народ] (лян минь)*— см. примеч. 161 к I. Уравнение рабов и свободных общинников по размеру земельного надела, о чем говорится в данной фразе, было весьма относительным, ибо необходимо учитывать, что падел раба давался не ему самому, а его хозяину.

¹⁹⁹ Фраза повествует о том, что удвоение и утроение земельных наделов производилось при условии двухпольного севооборота и трехпольной системы земледелия.

²⁰⁰ *Поля [под разведение] тутовника (сан тянь)*— земля, предоставляемая казной для принудительного (урочного) выращивания древесных культур: ту-

тового шелкопряда, жужубов (китайских фиников) и вязов. Назывались эти участки «под разведение тутовника», ибо большая их часть должна была идти под выращивание именно этой культуры (подробнее о наделах «под разведение тутовника» см. в следующем абзаце текста перевода).

²⁰¹ *Добавочные пахотные поля (пэй тянь)* — имеются в виду наделы, получаемые для ведения двухпольного и трехпольного севооборота.

²⁰² *Присовокупляемые к [основному наделу]* — имеется в виду, что дополнительные поля примыкали к «основному наделу» в 40 му чистых пахотных полей (см. предшествующий абзац текста).

²⁰³ *Полное количество чистых пахотных полей* — положенные 40 му этих полей (см. предшествующий абзац текста).

²⁰⁴ *...мужчине, который впервые получал [надел] пахотной земли...* — Согласно описанному выше порядку, в первый раз земля давалась по достижении 15-летнего возраста.

²⁰⁵ *Тутовые деревья, жужубы и вязы* — тутовник использовался в Китае для получения шелка (тутовый шелкопряд), жужуб — особый вид финиковой пальмы — приносил съедобные плоды, а вяз (ильм) также шел в пищу и для получения наркотических средств (например, снотворного).

²⁰⁶ *Конопля* — сырье, из которого изготавливаются ленянь и конопляное масло.

²⁰⁷ Смысл этой фразы состоит в том, что получение половинного надела подростками от 11 до 15 лет и немощными не было обязательным. Закон не предусматривал принудительного наделения перечисленных категорий людей земель в отличие от взрослого мужчины, а следовательно, внесения соответственного количества налога, но по желанию указанные лица могли получать половинный надел при условии обеспечения требуемого с этого участка налога.

²⁰⁸ *Тем, кому было более 70 лет, [разрешалось] не возвращать [казне] полученные [наделы]*. — Имеется в виду, что те, кто имел возможность обрабатывать поле и выплачивать с него положенный налог, могли сохранять за собой наделы. Это право оговорено в связи с тем, что после 70 лет человек мог отказаться от надела и тем самым освободиться от выплаты налогов. В соответствии с правом оставлять за собой надел после достижения преклонного возраста выше в тексте говорилось, что безвозмездному и полному возвращению казне подлежали наделы лишь тех старых людей, которые освобождались от налога.

²⁰⁹ *Вдовам, которые блюдут высокие принципы...* — Вдовы, остающиеся верными покойному мужу и не выходящие второй раз замуж.

²¹⁰ *Поля основного надела (чжэн тянь)* — площади, используемые под пашню.

²¹¹ *Волость (сян)* — единица административно-общинного деления, меньшая, чем уезд. Термин может иметь различные толкования. Во-первых, он может означать «деревню», как таковую, т. е. деревенское поселение. (Очевидно, именно в этой связи А. Ю. Тюрин переводит его как «территориальная сельская община» [25, с. 264]. Однако для такой трактовки, на наш взгляд, нужны более подробные доказательства.) Во-вторых, административную единицу уезда. (Вот почему Р. В. Вяткин и В. С. Таскин, комментируя «Исторические записки» Сыма Цяня, переводят термин *сян* как «район», а также как соседское объединение в 12,5 тыс. крестьянских дворов [8, т. 2, с. 347, примеч. 232].) В третьих, передавать понятие «родное место» и «местный» по отношению к субъекту, о котором идет речь. В переводимом тексте речь не идет о конкретной административной единице или же о единичной деревне. Здесь (как и ниже, в последующих главах перевода), скорее всего, подразумевается «местное объединение».

²¹² *...расхватывать пустоши и необработанные [земли]...* — Имеется в виду право первенства в захвате земель, т. е. тот, кто первым занимал ее, получал право закреплять ее за собой в виде надела. Подобная статья в аграрном законодательстве имела целью поощрять переселение сельскохозяйственного населения в окраинные, малозаселенные районы страны, где имелись необработанные пространства.

²¹³ *Всем людям, переселившимся на новое место жительства...* — Речь идет, скорее всего, о тех людях, которые во время предусматриваемых описываемой наделной системой землепользования ежегодных переделов получали наделы на новом месте, вдалеке от их прежнего местожительства. В равной мере это могло относиться и к «привлекаемым» на новые места властями в качестве повинности (см. текст выше).

²¹⁴ ...[наделы] должны примыкать друг к другу... — Подразумевается, что основные наделы всем членам семьи должны выделяться компактным массивом, так же как и добавочные поля. Чересполосница, как явствует из следующей фразы в тексте, запрещалась. Это было связано, по-видимому, с тем, что основные и добавочные поля выделялись на местах из разных в территориальном, а может быть, и в качественном отношении земельных фондов.

²¹⁵ [Поля] соответствующей [категории] — основные либо добавочные наделы.

²¹⁶ Повторная [раздача] добавочных полей (цзай пэй чжи тянь). — Имеется в виду неоднократная выдача добавочных полей. Конкретно к таким повторным добавочным полям должны были относиться наделы на второго, третьего и четвертого волов (если они имелись) и на последнее, третье поле (после основного и добавочного) для ведения трехпольного севооборота.

²¹⁷ Запустелые дворы (ху цзюэ) — выморочные домохозяйства, а также имущество и земля беглых крестьян.

²¹⁸ Общественные поля (гун тянь) — земля, находящаяся в собственности государства и передающаяся в виде наделов, а также прочих форм держания частным лицом на правах владения. Этот термин можно переводить и как «казенные поля», ибо иероглиф гун* имеет значения «общий, общественный» и «казенный, официальный». По существу такой перевод будет правильным, так как упомянутые «общественные поля» действительно находились в распоряжении казны (государства). Думается, что составитель текста «Вэй шу», употребляя этот термин, имел в виду не казенную принадлежность данного земельного фонда, а именно его общедоступность при существовавшем порядке землепользования. Более того, эта общедоступность (общественность) должна была маскировать истинную принадлежность данного земельного фонда казне.

²¹⁹ Цыши — см. примеч. 129 к I.

²²⁰ Цин — см. примеч. 274 к I. Применительно к описываемому времени 1 цин был равен 752,46 кв. м.

²²¹ Тайшоу — см. примеч. 250 к I.

²²² Чжичжун — помощник начальника округа.

²²³ Беця — младший помощник начальника округа.

²²⁴ Сяньлин — см. примеч. 307 к I.

²²⁵ Цзюньчэн — старший помощник начальника области.

²²⁶ Те, кто передавал или продавал [свои наделы]... — Речь идет о чиновниках и их наделах, ибо запрещение крестьянам продавать свои наделы уже декларировалось в тексте выше.

²²⁷ Саньчжаны (букв. «трое старших», или «трое старост») — представители общинной администрации, издавна существовавшей в социальной организации сельского населения в Китае. Для обозначения подобной администрации в более ранних, чем «Вэй шу», текстах употреблялись термины фулао, личжэн и саньлао. Термин саньчжан в данном случае подразумевает старост трех общинных объединений: линь (5 дворов), ли (25 дворов) и дан (125 дворов), учрежденных в 486 г. по инициативе Ли Чуна (см. последующий перевод).

²²⁸ ...[шли] под покровительство (инь фу)... — Имеется в виду весьма распространенное в средневековом Китае явление, когда разорявшиеся или терпевшие притеснения крестьяне искали защиты у крупных землевладельцев. Иначе говоря, явление, сходное с коммendaцией в феодальных странах Западной Европы. В Китае «покровительство» оказывали так называемые «сильные дома» (см. примеч. 229).

²²⁹ Влиятельные и сильные [дома] (хао цян) — термин употреблялся в древнем и средневековом Китае для обозначения представителей имущего, господствующего класса. В самом значении термина раскрывается, что это были дома (семьи или же кланы), обладавшие известными социальными преимуществами (хотя, как правило, неофициально или же через опосредованную связь с привилегированными сословиями) и экономической мощью (см. примеч. 110).

²³⁰ Цзишичжун — должность, впервые учрежденная в империи Цинь в конце III в. до н. э. В функции цзишичжуна входила передача просьб и запросов императору, а также передача ответов последнего. В V в. при южнокитайских династиях они подчинялись Палате по составлению книг (Цзишун), а в VI в. ведали всеми запросами и докладами в Палате даров и налоговых поступлений

(Сяннашэн). В дальнейшем их служебные функции продолжали трансформироваться.

²³¹ Ли Чун — чиновник, занимавший высокую служебную должность *шаншуню*. Фаворит императрицы Вэньмин-хоу. Получал богатые подарки от двора. Обвиненный соперниками в нарушении «правил поведения», был отправлен в ссылку, где умер (биографию его см. [35, цз. 53, с. 9066(4)—9073(3)]).

²³² Ли Чун в своем докладе предлагал упорядочить формы общинной организации в китайской деревне. О существовании сельской общины в Китае, имевшей свою администрацию (старост), уже упоминалось выше (см. примеч. 227). Следует отметить, что сельская община прослеживается в Китае с самых ранних времен. Причем приблизительно с первой половины I тысячелетия до н. э. в китайской общине наблюдается деление на пятки. В различных царствах древнего Китая это деление могло иметь свои специфические черты, но общая схема выглядела примерно так: пять семей составляли *линь* (соседскую общину), пять *линь* объединялись в *ли* (деревенскую общину), четыре *ли* образовывали *цзу* (клан), пять *цзу* составляли *дан* (группу), пять *дан* — *чжоу* (округ), пять *чжоу* — *сян*. Таким образом, один *сян* должен был состоять из 12,5 тыс. дворов (семей).

Ли Чун рекомендовал принять данную схему в несколько упрощенном виде. Однако он отмечал здесь прямую преемственность от «древнего образца».

²³³ ...наделенных силой и внимательных...— Имеются в виду не простые человеческие качества, а социальные: престиж, имущественное положение плюс деловые способности избираемых лиц. О том, что старосты общинных объединений должны обладать «силой», говорится еще в древнекитайских письменных источниках [19, с. 67].

²³⁴ Продвигаемых повышать на одну ступень.— Имеется в виду, что старост *линь* надо делать старостами *ли*, а последних — старостами *дан*.

²³⁵ Подворный налог — взимался с каждой супружеской пары, с каждого податного двора (см. примеч. 158 к I).

²³⁶ В тех волостях, которые [выплачивают налог] пеньковыми тканями...— О делении всей территории империи Северная Вэй на два разряда, исходя из качественного отличия вносимых налогов (шелк или пеньковые ткани) см. текст на с. 9978(1)—(2).

²³⁷ ..взимать налог тем же [порядком], какой [изложен выше].— Из-за крайней лаконичности текста оригинала невозможно дать более развернутый перевод, не искаживший бы структуру фразы. Смысл же ее заключается в том, что в описываемом случае предлагалось, так же как и выше, приравнивать сумму налога одной супружеской пары к налоговой норме с четырех неженатых, восьми рабов и рабынь и 20 волов.

²³⁸ Промысловый подворный налог (*гун дяо*) — то же, что и подворный налог (*дяо*) (см. примеч. 158 к I). В данном случае подчеркивается тождество этого налога с «промысловой податью».

²³⁹ Расходы, превышающие поступления от подворных налогов — практически это дополнительный подворный налог. Существовал в империи Северная Вэй и ранее, по крайней мере с 484 г. (см. текст на с. 9977(4)—9978(1)).

²⁴⁰ Дополнительные подворные налоги (*цза дяо*).— Описанные в тексте взносы с каждой супружеской пары, незамужних, рабов и волов плюс промысловый подворный налог и взносы на покрытие дополнительных трат и на жалованье чиновникам составляли основной подворный налог. Прочие налоги, которыми мог облагаться каждый двор (супружеская пара), считались дополнительными.

²⁴¹ ...обмен [того, что] есть, [на то, чего] нет...— Подразумевается не просто торговый товарообмен (см. примеч. 456 к I), а регулирующие функции, которые брала на себя государственная власть в области снабжения населения. Недаром данный обмен поставлен в тексте в прямую причинно-зависимую связь с установлением обложения земли налогами. Подразумевалось, что, собирая разные налоги в различных частях империи, государство затем могло в централизованном порядке обеспечивать население тех или иных областей страны такими товарами и продуктами, которые в данном месте не производились.

²⁴² Деревенские общины (*цзин*) — термин употреблен в переносном значении. Буквально обозначает систему колодезных полей (*цзин тянь*), предположительно существовавшую в древнем Китае. В своем идеале эта система пред-

ставляла собой объединение землепашцев в общины, состоявшие из восьми дворов и подворных наделов и получавшие один общий надел для обработки его в пользу казны. В данном тексте авторы указа подразумевают под термином *цзин* не его древнее значение, а объединение сельского населения по принципу общины вообще и, в частности, по принципу пятидворок, двадцатипятидворок и стодадцатипятидворок, введенному в империи Северная Вэй в 486 г. (см. текст на с. 9979(2)—(3)).

²⁴³ *Предначертанный путь* — см. примеч. 15 к I.

²⁴⁴ *Родовые владения [эпохи] Чжоу (чжоу цзя)* — владения знатных родов — *чжухоу*, на которые распадался Китай при номинально единой правящей в стране династии Чжоу (1027—247 гг. до н. э.) (см. примеч. 404 к I).

²⁴⁵ *...старшие будут управлять младшими...* — Имеется в виду узаконение социального, административного, семейного и прочего неравенства. Принцип такого неравенства был одним из основных в конфуцианском учении об идеальном обществе.

²⁴⁶ *...тело заставляет [двигаться] руки, как ствол [дерева] шевелит ветвями.* —

Очень часто употребляемое в древних и средневековых китайских текстах понятие, имеющее обобщенный философский смысл. Последний заключается в определенном соотношении «основного» и «побочного» (второстепенного). «Основное», в каких бы сферах жизни это ни проявлялось, должно было доминировать над «побочным». Применение этой теории можно проследить в Китае на примере политики, экономики, идеологии и т. д.

²⁴⁷ *Три вида законоустановлений (сань дянь)*. — Имеется в виду записанный в «Чжоу ли» совет правителю устанавливать различные по строгости законы в зависимости от ситуации в стране: при создании государства — вводить «легкие», т. е. необременительные законоустановления, при спокойствии в стране — «средние» и при мятеже — «тяжелые», т. е. строгие.

²⁴⁸ *...заимствование [царством] Чжэн [с помощью] переселенцев [у царства Лу] метода налогообложения крестьянской общины...* — Подразумевается заимствование древнекитайским царством Чжэн системы налогообложения, близкой к существовавшей в древнекитайском царстве Лу (подробнее см. примеч. 32 к III).

²⁴⁹ *Человек из [царства] Цзоу* — иносказательное наименование древнекитайского мыслителя Мэн-цзы, который был родом из древнекитайского царства Цзоу.

²⁵⁰ *Образцы хэ чэ* — Мэн-цзы предлагал ввести порядок, при котором общинники, получая надел в 100 му, должны были обрабатывать для казны (государя) участок в 10 му. Этот порядок именуется *хэ чэ* в отличие от прежде существовавшего порядка *чэ фа*, согласно которому с общинников бралась в виде налога $\frac{1}{10}$ часть урожая [26, с. 246].

²⁵¹ *Общественные [интересы] попадали в ловушку частных [устремлений] (гун ван сы)*. — Противопоставление, весьма типичное для древнекитайской политэкономической доктрины. Под «общественным» (*гун*) подразумевались интересы казны и государя. «Общественные» интересы считались синонимом высшей справедливости и беспристрастности. «Частные устремления» (*сы*), наоборот, осуждались официальной моралью, а иероглиф *сы** служил для обозначения многих отрицательных качеств и явлений.

²⁵² *Присоединять [землю и работников] (бин цзянь, цзянь бин)* — термин, употреблявшийся в древнем и средневековом Китае для обозначения такого явления, как захват крестьян вместе с их землей богатыми домами. В широком смысле термин означает расширение земельных владений господствующих слоев.

²⁵³ *[Налоги] по девяти разрядам* — см. текст на с. 9977(3) и примеч. 135.

²⁵⁴ *Идти [привычным], проторенным путем* — оставить все по-прежнему, избегать нововведений.

²⁵⁵ *Чжусы* — должность. По смыслу можно перевести как «главный проверяющий» или «управляющий дознанием». *Чжусы* исполнял судебные функции.

²⁵⁶ Хотя в тексте употреблен один иероглиф *чжу**, который можно перевести просто «начальники», здесь подразумеваются не чиновные власти вообще, а чиновники *чжусы*, о которых шла речь выше (см. примеч. 255).

²⁵⁷ *Тайлу* — чиновники, ведавшие императорским выездом и перевозкой императорских распоряжений ямской почтой.

²⁵⁸ *Низшие служащие в учреждениях (цзао)* — в китайских служилых уч-

реждениях помимо штатных чиновников имелось определенное число служащих, не обладавших чиновным званием (переписчиков бумаг, рассыльных и т. д.). Иногда их называют подчиненниками.

²⁵⁹ *Зависимый [люд] (ли)* — термин может иметь весьма широкое значение: подчиненный (кому-либо), зависимый, слуга, раб. Поэтому допустима соответственно иная трактовка текста.

²⁶⁰ *Шесть охранных поселений (лю чжэнь)* — эти поселения были основаны между 423 и 494 гг. для закрепления отвоеванных у *жужуаней* территорий на северных границах империи Северная Вэй (в пределах Автономного района Внутренняя Монголия). Они назывались: Учунань, Фумин, Хуайшо, Хуайхуан, Хоу-юань и Юйи. Для пополнения их населением и солдатами сюда ссылали преступников (арестантов). Ссылка на поселение в пограничные районы страны издавна была одной из мер наказания за преступления в Китае. Э. Балаш отмечает, что фактически этих поселений было не 6, а 10. Кроме перечисленных он называет: Дунхуан, Гаопин, Богулюй и Уе (об их расположении и устройстве подробнее см. [52, с. 264—266]).

²⁶¹ *Владения государя (цзи нэй)* — столичный район (см. текст на с. 9976(1)).

²⁶² *Одинокие мужчины и женщины (гуань гуа)* — имеются в виду вдовцы, вдовы, холостяки и старые девы, жившие среди прочих членов семьи в отличие от «полностью одиноких» (см. примеч. 263).

²⁶³ *Полностью одинокие (гу ду)* — люди, живущие без семьи и родственников.

²⁶⁴ *Чиновники, ведающие земледелием (нунгуань)* — см. примеч. 18 к I.

²⁶⁵ *Военнопоселенцы (туньминь)* — жители военных поселений (см. примеч. 162 к I).

²⁶⁶ *Тунвань* — город, лежавший в северной части пров. Шэньси, несколько западнее г. Хэншаня.

²⁶⁷ *Цинь* — старое сокращенное наименование района, приблизительно совпадающего с территорией пров. Шэньси.

²⁶⁸ *Лун* — см. примеч. 90 к I. В переведенной части фразы говорится о завоеваниях Тоба Тао (Шп-цзу) конца 20—30-х годов V в. (см. примеч. 71).

²⁶⁹ *Хэси* — этот географический термин в описываемое время можно трактовать двояко: 1) как территории, лежавшие к западу от р. Хуанхэ (в той ее части, где она течет с севера на юг), т. е. район пров. Шэньси, восточной и центральной частей Ганьсу, а также южной части Автономного района Внутренняя Монголия (Ордос) и Нинся-Хуэйского автономного района; 2) как административную область, учрежденную в империи Северная Вэй, расположенную в южной части пров. Шаньси, в районе г. Линьфэня. В данном случае подразумевается первое, расширительное значение, ибо пастибищное скотоводство издавна практиковалось в районах, примыкающих к южnomонгольским степям.

²⁷⁰ *Хэянсянь* — уезд, административный центр находился в районе г. Мэнсяня, в северной части пров. Хэнань.

²⁷¹ *...Поднебесная [стала клониться] к гибели и начались смуты...* — Имеются в виду восстания, начавшиеся в 523 г. в Шести охранных поселениях и перебросившиеся затем на более южные районы империи Северная Вэй, а также волнения разноплеменных ее подданных и дворцовые перевороты, что привело в совокупности к падению династии в 534 г.

²⁷² *Ши-цзун* — храмовое имя императора Сюань-У-ди из династии Северная Вэй, правившего в 499—515 гг. Личное имя Тоба Ко (Юань Ко).

²⁷³ *Гора Лишань под Чанганем* — находится приблизительно в 30 км к западу от г. Сианя (Чанъянь), столицы пров. Шэньси.

²⁷⁴ *Лян* — см. примеч. 474 к I. В империи Северная Вэй 1 лян равнялся 13,92 г, а в империи Восточная Вэй — 27,84 г.

²⁷⁵ *Гора Байдэньшань* — находится в округе Хэнчжоу (см. примеч. 155), несколько восточнее г. Датуня.

²⁷⁶ *Ханьчжун* — административная область, находившаяся в юго-западной части пров. Шэньси и северной части пров. Сычуань. Административный центр размещался несколько восточнее г. Наньчжэна (Шэньси).

²⁷⁷ *Ханьшуй* — приток Янцзы, берет начало в юго-восточной части пров. Ганьсу, протекает в южной части пров. Шэньси и северной части пров. Хубэй.

²⁷⁸ *Линьхуай-ван Юй стал цыши в округе Лянчжоу — Линьхуай-ван Юй —*

титул Тоба Юя, сына императора Тай-У-ди из династии Северная Вэй (первоначально носил титул *Янь-ван*). Занимал ряд важных военных и гражданских служебных постов. В его биографии, помещенной в «Вэй шу» (цз. 18, с. 8628(1)—8630(2)), отмеченный в данном тексте факт назначения его *цзыши* в округ Лянчжоу (см. примеч. 178) не зафиксирован. Поэтому нет возможности точно датировать отмеченное в тексте событие.

²⁷⁹ *Цянькоу* — идентифицировать это название местности, упомянутое в пределах округа Сянчжоу (см. примеч. 159), не удалось.

²⁸⁰ ...*добродетельная сила [государей] достигла предельной широты*. — Согласно традиционной китайской идеологии, правители Китая должны были выступать в роли мироустроителей вселенной. Все иноземные страны и народы должны были, согласно этой теории, признавать старшинство китайского монарха и оказывать ему знаки почтения. В свою очередь, китайские властелины должны были воздействовать на всех иноземцев своей «добродетельной силой» (*дэ*), «привлекая» их к покорности. Таким образом, данная фраза в аллегорической и гиперболизированной форме говорит о расширении внешнеполитических связей империи.

²⁸¹ *Западный край (Сиюй)* — см. примеч. 224 к I.

²⁸² *Восточные иноземцы (дун и)* — см. примеч. 259 к I.

²⁸³ *Дань (гун)* — см. примеч. 260 к I.

²⁸⁴ *Южные иноземцы* — см. примеч. 259 к I.

²⁸⁵ *Императрица Лин (Лин-тайхоу)* — жена императора Сюань-У-ди из династии Северная Вэй. После смерти мужа в 515 г. захватила власть при номинально провозглашенном императором Сяо-Мин-ди (515—528).

²⁸⁶ *Округа Сюйчжоу и Янчжоу* — территория округа Сюйчжоу; как отмечалось, была завоевана империей Северная Вэй у южнокитайской империи Сун между 465 и 471 гг. Округ Янчжоу, также первоначально принадлежавший империи Южная Сун, находился там же, где и во времена империи Восточная Цзинь (см. примеч. 238 к I), был отвоен империей Северная Вэй у южнокитайских династий после округа Сюйчжоу, но до начала VI в., так как первое упоминание о вхождении его в состав империи Северная Вэй относится к 500—503 гг. [35, цз. 106, с. 9851(4)].

²⁸⁷ *Цзян-Хуай* — обобщенное наименование районов в бассейне р. Хуайхэ и нижнего течения р. Янцзы.

²⁸⁸ *Внутренние области (нэй цзюнь)* — районы, лежавшие в центральных, т. е. отделенных от пограничных областей, частях империи.

²⁸⁹ *Казенные закупки (хэ ди)* — закупки зерна у населения на отпускаемые казной специально для этой цели средства.

²⁹⁰ *Сяопин (Сяопинцзинь)* — переправа через р. Хуанхэ в пров. Хэнань, близ г. Мэнсяня.

²⁹¹ *Юмэнь* — местность или населенный пункт. Идентифицировать не удалось.

²⁹² *Баймацзинь* — местность у переправы на р. Баймашуй в пров. Хэнань.

²⁹³ *Чжанъя* — местность. Идентифицировать не удалось. Скорее всего (исходя из прямого перевода: «берег Чжан») речь идет о местности на берегах р. Чжанхэ, берущей начало в пров. Шанси, протекающей вдоль границы пров. Хэбэй и Хэнань и впадающей в р. Вэйхэ.

²⁹⁴ *Хэйшуй* — очень часто встречающееся в Китае название многих рек, иногда иносказательное название рек вообще. Ввиду отсутствия в тексте каких-либо дополнительных пояснений идентифицировать название не удалось.

²⁹⁵ *Цзичжоу* — округ, точнее, окружной центр, упомянутый в примеч. 166.

²⁹⁶ *Чэнь* — административная область, учрежденная в империи Северная Вэй, находилась в восточной части пров. Хэнань. Административный центр размещался в ныне не существующем городе Жунине.

²⁹⁷ *Далян* — местность в пров. Хэнань, в районе г. Кайфына. Исходя из тех названий, которые удастся идентифицировать среди перечисленных в тексте восьми пунктов, речь идет о системе водных сообщений по р. Хуанхэ (в русле ее течения в провинциях Хэнань и Шаньдун), а также р. Вэйхэ, переходящей в Великий китайский канал, и прилегающим к этим водным артериям рекам.

²⁹⁸ *Дуцзян* (букв. «столичный военачальник») — военный чин.

²⁹⁹ *Се Цинь из Саньмэня* — биография этого человека в «Вэй шу» и в био-

графических словарях отсутствует. Саньмэнь (Саньмэньшань) — местность (ущелье), находившаяся в пров. Хэнань, на р. Хуанхэ, в уезде Шэньсянь. В данном случае обозначает место службы Се Циня, а не место рождения.

³⁰⁰ *Хэннин* — область. Во времена Северной Вэй в империи было две области с таким названием: одна — в северо-восточной части пров. Хэнань, с административным центром в г. Цзисянь, другая — в юго-западной части той же провинции, с административным центром в г. Нянъянь. Судя по тому, что в докладе Се Циня говорится о районах к западу от столицы (Лояня), речь в данном случае идет о второй из названных областей.

³⁰¹ *Чжэнпин* — область, находилась в юго-западной части пров. Шаньси. Административный центр размещался в г. Синьцзянь.

³⁰² *Пинъян* — область, находилась в юго-западной части пров. Шаньси. Административный центр размещался в г. Линьфэнь.

³⁰³ — ...каждая лодка дает прибыль [по сравнению с наймом повозок] в 78 кусков тонкого шелка и 780 кусков пеньковой ткани. — В своих расчетах экономии Се Цинь исходит из того, что грузоподъемность одной лодки равна грузоподъемности 13 повозок, а экипировка каждой лодки обойдется в 39 кусков шелка. Беря наивысшую стоимость найма и прогона повозки (9 кусков шелка и 60 кусков пеньковой ткани), он множит ее на 13 и вычитает 39 кусков шелка, получая указанные в тексте цифры.

³⁰⁴ *Поземельная подать (цзу)* — термин мог обозначать две различные категории поборов: 1) собственно поземельный налог (*тянь цзу*), т. е. взимание определенного количества зерна с каждой единицы площади пахотного поля (см. I, с. 5023 (3) и примеч. 94 к I); 2) установленную долю урожая или количество зерна с каждого домохозяйства или же работника независимо от количества обрабатываемой земли. В этом последнем значении термин практически означает «зерновой налог» вообще. Именно в этом значении он употреблен и в настоящем тексте и употребляется наиболее часто. Чтобы не путать это значение термина с собственно «поземельным налогом», переводим его как «поземельная подать».

Р. В. Вяткин и В. С. Таскин переводят термин *цзу* как «поземельный оброк» [8, т. 2, с. 237, 461]. Соглашаясь с такой трактовкой по существу, мы предлагаем, однако, заменить слово «оброк», имеющее конкретное значение в русской и западноевропейской истории, более общим по значению словом «подать».

³⁰⁵ ...плата за наем... должна составить 1400 кусков [пеньковой ткани]. — В данном случае Се Цинь исходит из расчета, что одна лодка может перевести столько зерна, сколько перевозят 35 повозок, и что перевоз ведется на дальние расстояния.

³⁰⁶ *Фэнь* — река, протекающая в центральной части пров. Шаньси, левый приток р. Хуанхэ.

³⁰⁷ *Лэйпи* — местность. Идентифицировать не удалось. Судя по смыслу текста и по значению иероглифа *пи** (водоем), речь идет об одной из столичных (лоянских) пристаней на р. Лошуй.

³⁰⁸ *Шаншу-дучжи-ланчжун* — чиновная должность. С первых веков нашей эры в Китае существовал чин *шаншу-ланчжун*, дававшийся придворным. *Дучжи* — управление, ведавшее поступлением подношений императору и сбором налогов с населения. Таким образом, речь идет о *шаншу-ланчжуне*, в обязанность которого входило следить за налоговыми и прочими поступлениями в дворцовую казну.

³⁰⁹ *Чжу Юаньсюй* — крупный чиновник, в 518—520 гг. выдвинут на должность *шаншу*. Затем был начальником округа Ичжоу (биографию его см. [35, цз. 72, с. 9332 (4)—9333 (2)]).

³¹⁰ *В основе [всего должна] лежать помощь народу.* — В данном случае имеется в виду не оказание народу какого-либо конкретного вспомоществования, а один из общих принципов управления, которым предписывалось руководствоваться идеальному монарху. Обязанностью добродетельного правителя считалось проявлять заботу о своих подданных, т. е. обеспечивать населению возможность жить и работать в относительно сносных условиях. В этом и должна была заключаться отмеченная «помощь народу» со стороны государя.

³¹¹ *Юй* — см. примеч. 31 к I.

³¹² *Сотня* — синоним множества.

³¹³ *Управление перевозками (Юньсы)* — ведало доставкой казенных грузов в столицу.

³¹⁴ *...[поступать] согласно принятым правилам.* — Чжу Юаньсюй предлагал брать штраф с тех, кто сопровождал лодки, в двойном размере против утерянного количества груза. Именно эти «правила» и имеются в виду.

³¹⁵ *Дичжу* — горы, примыкающие к левому берегу р. Хуанхэ (пров. Шаньси) и образующие вместе с теснинами противоположного берега ущелье Саньмэнься, где течение р. Хуанхэ особенно бурное.

³¹⁶ *Тысяча ли* — в данном случае обозначает просто большое расстояние.

³¹⁷ *Юйши* — должность. Первоначально *юйши* ведали перепиской и проверкой государственных бумаг. С первых веков нашей эры получили полномочия следить за правильной работой государственного аппарата и чиновников, подавать на виновных жалобы. Часто переводятся как «цензоры».

³¹⁸ *Цуй Сю* — крупный чиновник. В начале служебной карьеры занимал должность *цзиши-хуанмэнь-шилан*. В 501—506 гг. был начальником областей Ючжоу и Цинчжоу. Затем занимал должность *дяньчжун-шаншу*. Известен своим лояльным отношением к особе императора (биографию его см. [35, цз. 69, с. 9273 (3) — 9274 (4)]).

³¹⁹ *Вэйхэ* — река (см. примеч. 426 к I).

³²⁰ *Лю-хоу* — официальный титул Чжан Ляна — советника и приближенного основателя династии Хань Лю Бана (202—195 гг. до н. э.). Чжан Лян активно способствовал военной победе Лю Бана над его соперником Сян Юем, за что и получил после основания династии Хань титул *Лю-хоу*.

³²¹ *Шу-хань* — старое наименование района, приблизительно совпадающего с территорией пров. Сычуань. В 221—262 гг. здесь существовало царство Шу-Хань (Шу).

³²² *Ли-шэн* — Ли Лянцзи, известен также под прозвищем Куан-шэн; во время борьбы Лю Бана за престол он, будучи крупным чиновником, принял его сторону и оказывал ему всяческую помощь, но затем изменил Лю Бану, был схвачен и жестоко казнен.

³²³ *Чжан Чунь* — известный конфуцианский ученый I в. С малых лет был причислен к титулованной аристократии. Известен под титулом *Уши-хоу*. Считался знатоком и интерпретатором древних текстов. В период между 25 и 57 гг. занимал должность *дасыкун*.

³²⁴ *Восточная столица (Дунду)* — г. Лои (Лоян), где была столица Восточной, или Поздней, империи Хань (25—220), в отличие от Западной столицы (г. Чанъань) — столицы Западной, или Ранней, империи Хань.

³²⁵ *Чэнь Се* — чиновник, в период династии Цзинь ведавший мастерами, составлявшими и вырезавшими памятные надписи на камне и металле. Слыл знатоком составления таких надписей и владел совершенной формой их исполнения.

³²⁶ *Баоэ* — ущелье в горах Наньшань в пров. Шэньси.

³²⁷ *Гуаньчжун* — см. примеч. 153 к I.

³²⁸ *Цзяо (Цзяочжи)* — китайское наименование северных районов современного Вьетнама.

³²⁹ *Гуанчжоу* — древний округ (см. примеч. 501 к I).

³³⁰ *Столица* — имеется в виду г. Чанъань, столица империи Ранняя Хань.

³³¹ *Ло* — г. Лоян.

³³² *Чжан (Чжанхэ)* — река, протекает в провинции Шаньси и вдоль границы между провинциями Хэбэй и Хэнань.

³³³ *Хуань (Хуаньшуй)* — река, берет начало в пров. Шаньси, протекает в северной части пров. Хэнань.

³³⁴ *Цзи (Хуэйцзихэ)* (см. примеч. 280 к I).

³³⁵ *Канал Хунгоу* — прорыт при императоре Цинь Ши-хуане в конце III в. до н. э. и соединил в единую водную систему реки Цзяхэ и Лухэ в пров. Хэнань.

³³⁶ *...переправлялись военные гарнизоны из Сун.* — Имеются в виду войны, которые вела империя Южная Сун с Северной Вэй, и использование сунскими войсками водных путей для своих походов.

³³⁷ *Северные иноземцы (лу)* — см. примеч. 259 к I. В данном случае, очевидно, подразумеваются сюнну, с которыми китайцы вели длительную борьбу во времена обеих империй Хань.

³³⁸ ...[маршрут] карательных походов... пролегал через [округа] Ючжоу и Ци-чжоу. — Упомянутые округа находились в пределах пров. Хэбэй. См. примеч. 265 и 377 к I. Поэтому данной фразой автор доклада хочет сказать, что китайские войска перебрасывались на север по системе каналов, попадая в р. Юндинхэ и поднимаясь по ней к ее верховьям.

³³⁹ ...следовать... этим образцам. — Имеются в виду предложения Се Циня и Чжу Юаньсюя.

³⁴⁰ Привлекать [к работам] (чжао) — имеется в виду привлечение к исполнению трудовых повинностей (см. примеч. 10 к I).

³⁴¹ Лу-шаншу (точнее, лу-шаншуши) — должность. Так именовался шаншу, которому поручались особо важные государственные дела. Должность лу-шаншуши существовала в Китае с конца II в. до н. э. и до конца VI в. н. э.

³⁴² Гаоян-ван Юн — титул и имя Тоба Юна (Тоба Сыму), сына императора Сянь-Вэнь-ди (Сянь-цзу) из династии Северная Вэй. Принимал активное участие в военной и политической жизни страны в конце V в. Занимал ряд военных и гражданских должностей (биографию его см. [35, цз. 21 (первый), с. 8704(1) — 8707(3)]).

³⁴³ Шаншу-пуе — один из шаншу. До конца I в. до н. э. было четыре шаншу. Между 32 и 7 гг. до н. э. стали назначать пятого, который в отличие от первых четырех стал именоваться шаншу-пуе.

³⁴⁴ Ли Чун — крупный чиновник. Занимал должность либу-шаншу, затем начальника области Шичэн. В 20-х годах V в., во время борьбы императора Тай-У-ди из династии Северная Вэй за расширение своих владений, перешел на его сторону, уговорив на это администрацию десяти областей. Получил за это титул Ли-гуна. Затем служил начальником области Бэйю (биографию его см. [35, цз. 66, с. 9235(1) — 9241(3)]).

³⁴⁵ Гуаньси (букв. «к западу от горного прохода») — имеются в виду территории, лежавшие западнее горного прохода Ханьгугуань, т. е. район Гуаньчжун.

³⁴⁶ ...[стало] много забот (до ши) — иносказательное выражение, подразумевавшее неустойчивость и беспорядки в широком смысле слова и чаще всего подразумевавшее военные неурядицы: вторжения иноземцев, междоусобицы, восстания. Происхождение иносказания связано с идеологическими представлениями древних китайцев (в частности, с даосскими) о методах управления государством. Согласно им, при выборе добродетельным правителем правильного пути управления все дела в стране должны исполняться сами собой без дополнительного вмешательства (усилий) свыше. Если же эти дела требовали такого вмешательства, то они свидетельствовали о неблагополучии в стране.

³⁴⁷ Шэн — см. примеч. 168 к I. В империи Северная Вэй 1 шэн равнялся 396,3 г.

³⁴⁸ Многочисленные жертвы... приносятся продуктами [питания] согласно [установленным] образцам. — Фраза построена в виде простой констатации факта. Однако в контексте, призывающем к экономии средств, ее смысл сводится к иносказательному предложению сократить расходы на ритуальные жертвоприношения.

³⁴⁹ Послы и гости из далеких варварских [стран] не отвергаются [двором, и число их] не ограничивается. — Смысл фразы заключает в себе завуалированный призыв к экономии средств. Дело в том, что прием иноземных послов требовал немалых затрат: во-первых, в честь них устраивались пышные церемонии и банкеты, а самим послам выдавалось содержание из казны; во-вторых, принимая привозимые послами дары (рассматривавшиеся в Китае как «дань»), двор в знак «ответной милости» и во имя поддержания своей репутации должен был преподнести подарки послам и приславшему их властителю. Считалось необходимым, чтобы эти подарки превышали по ценности доставленную послами «дань». Поэтому призыв докладчиков ограничить прием послов был непосредственно связан с заботой о состоянии императорской казны.

³⁵⁰ Невозможно подсчитать — оборот, часто встречающийся в старых китайских текстах, имеет смысл «слишком много», т. е. так много, что невозможно подсчитать.

³⁵¹ Столичные пахотные поля (цзиньши тянь) — в средние века горожане во многих странах занимались, помимо прочего, и земледелием. Китайцы в этом

смысле не составляли исключения. В данном случае могут также подразумеваться обрабатываемые земли в столичном районе.

³⁵² *Монета (цзянь)* — см. примеч. 101 к I.

³⁵³ ...с каждого человека, который входит на рынок...— В разделе «Ди цзи» в «Вэй шу» эта фраза звучит несколько иначе: «с каждого горожанина, который входит [на рынок] или выходит [с него]» (см. [35, цз. 9, с. 8536(4)]).

³⁵⁴ *Местные* — в данном случае подразумевается «столичные».

³⁵⁵ *Чжуан-ди* — сокращенное посмертное имя императора Сяо-Чжуан-ди из династии Северная Вэй, правившего в 528—531 гг. Личное имя Тоба Цзыю (Юань Цзыю).

³⁵⁶ *Лишения и мятежи* — имеются в виду восстания и междоусобицы, происходившие в империи Северная Вэй в 20-е годы VI в. (см. текст на с. 9980(4)—9981(1) и примеч. 271).

³⁵⁷ *Свободные от должности хоу, бо, цзы, нань (сань хоу, сань бо, сань цзы, сань нань)* — титулы знатности (см. примеч. 110 к I). Но в отличие от «обычных» титулов, получаемых по наследству или за определенные заслуги и сопровождаемых, как правило, определенными земельными пожалованиями, купленные титулы снабжались определением «свободный от должности» (о практике продажи титулов знатности в Китае см. примеч. 110 к I).

³⁵⁸ *Служильный человек (чжи жэнь)* — чиновник, состоящий на государственной службе.

³⁵⁹ *Большая степень (да цзе)* — китайская субординация чинов (предусматривала «основные» и «приравненные» ранги (см. примеч. 369 к I). Поэтому «большая степень» подразумевала дистанцию в полный ранг, т. е. от одного «основного» или «приравненного» до следующего.

³⁶⁰ *Реальная чиновная [должность] (ши гуань)* — покупка чиновного ранга (в отличие от покупки титула) влекла за собой соответствующее повышение по службе. Это специально оговорено, ибо в Китае существовали чиновники, не занимавшие конкретной служебной должности.

³⁶¹ *Разряд на государственных экзаменах (ди)* — со времен императора У-ди из династии Хань (140—87 гг. до н. э.) был введен порядок проверки людей, выдвигаемых в чиновники. К концу VI — началу VII в. эти испытания превратились в определенную систему экзаменов, которая стала основным каналом для выдвижения чиновных кадров. Экзамены имели несколько уровней, предполагавших получение определенных разрядов или степеней. Система эта просуществовала в Китае вплоть до начала XX в.

³⁶² *Тун* — по смыслу это звание можно перевести как «направляющий» или же «управляющий» пастырь.

³⁶³ *Ду* — по смыслу это звание можно перевести как «главенствующий» пастырь.

³⁶⁴ *Большой округ (да чжоу)* — административные округа, равно как области и уезды, могли делиться в Китае на большие и малые в зависимости от установленной с них суммы налогов.

³⁶⁵ *Вэйна* — старшие монахи, управлявшие делами буддийских монастырей, но стоявшие рангом ниже настоятеля (*шанцзо*).

³⁶⁶ *Сяо-Цзин* — посмертное имя императора Сяо-Цзин-ди, основавшего династию Восточная Вэй и оставшегося единственным ее представителем (534—548). Личное имя Юань Шаньцзянь. Параллельно с Восточной Вэй была основана династия Западная Вэй, и империя Северная Вэй распалась.

³⁶⁷ ...начать переселять народ [на новые места жительства]...— Столицей созданной в 534 г. империи Восточная Вэй был объявлен г. Е. В близлежащие к нему районы, превращенные во «владение государя», стали переселять народ из других областей страны.

³⁶⁸ *Сычжоу* — округ (см. примеч. 173).

³⁶⁹ *Цзяньчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился в юго-восточной части пров. Шаньси. Административный центр размещался в г. Цзиньчэне.

³⁷⁰ *Цзиньчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй, находился в юго-западной части пров. Шаньси. Во времена Восточной Вэй административный центр размещался в г. Линьфэне.

³⁷¹ *Тайчжоу* — такого административного округа не существовало до X в.

Поэтому возможны два объяснения: 1) либо этот округ существовал очень короткое время лишь в империи Восточная Вэй, что не нашло отражения в источниках и справочной литературе; 2) либо допущена ошибка переписчиком и вместо иероглифа *тай** следует читать иероглиф *цинь**. Если же учесть, что остальные перечисленные в данном контексте округа находятся приблизительно в пределах пров. Шаньси, то наиболее вероятным станет второе объяснение, а именно: что в данном случае речь идет об округе Циньчжоу, упомянутом в примеч. 180 и расположенном в юго-западной части пров. Шаньси.

³⁷² *Дунъюнчжоу* (букв. «Восточный Юнчжоу») — административный округ, учрежденный в империи Северная Вэй. К описываемому времени (30-е годы VI в.) находился в восточной части пров. Шэньси. Административный центр размещался в г. Хуасяне.

³⁷³ *Наньфэнчжоу* (букв. «Южный Фэнчжоу») — административный округ, учрежденный в империи Восточная Вэй, находился в юго-западной части пров. Шаньси. Административный центр размещался в г. Цзисяне.

³⁷⁴ *Сяньу-ван [из династии] Ци* — официальная титулатура Гао Хуаня — одного из военных и политических деятелей первой половины VI в. Причисление его к династии Ци (Северная Ци) связано со следующими обстоятельствами. Гао Хуань происходил из сяньбийского рода Бохай, обитавшего прежде на территории древнекитайского царства Ци. В 532 г., во время междоусобной борьбы за власть в империи Северная Вэй, он разбил войска своих соперников, сверг императора Сяо-Чжуан-ди и возвел на престол своего ставленника Сяо-У-ди. Последний попытался освободиться от опеки Гао Хуаня, но потерпел поражение и бежал. Тогда Гао Хуань возвел на престол императора Сяо-Цзин-ди, основавшего новую династию — Восточная Вэй. Сам же Гао Хуань, сохраняя главные нити управления, довольствовался должностью *чэньсяна* (канцлера) и указанным почетным титулом. Впоследствии, после окончательного падения династии Восточная Вэй, сын Гао Хуаня и основатель новой династии, Северная Ци, Гао Ян в 550 г. посмертно провозгласил своего отца императором и основателем династии, присвоив ему храмовое имя Тай-цзу и посмертное имя Шэнь-У-ди.

³⁷⁵ ...[установить] длину отреза в 40 чи.— До этого времени установленная длина отреза составляла 60 чи. Суть излагаемого предложения сводилась к уравниванию длины «куска», имевшего установленную длину в 40 чи, и «отреза». Уменьшение длины «отреза» должно было уменьшить количество поступавшей от налогов ткани и соответственно облегчить положение налогоплательщиков.

³⁷⁶ *К этому времени* — в данном случае нет никакой временной связи с событиями, описанными в предшествующих абзацах, так как начинается повествование о совершенно новом объекте — разработках соли. В связи с тем что впоследствии речь идет о событиях, относящихся к соледобыче в 70-х годах V в. (см. текст), выражение «в это время» следует отнести к начальному периоду существования империи Северная Вэй.

³⁷⁷ *Соляные управления (яньсы)* — в функции этого управления входило следить за сбором налогов с добычи соли.

³⁷⁸ Между данной и предшествующей фразой имеется прямая логическая связь, ибо всякая частная (свободная) предпринимательская деятельность в древнем и средневековом Китае приравнивалась к хитрости и мошенничеству, отягощавшему положение народа, а следовательно, допустить ее монарх мог лишь из-за «снисходительности и бесхитростности».

³⁷⁹ *И близко и далеко было слышно, как богатые и бедные носили друг друга.* — Помимо аллегорического, красочного изображения спора и раздоров между упомянутыми сторонами данная фраза может иметь и переносный смысл, а именно: бедные и богатые подавали жалобы, чернящие друг друга, как в близлежащие (местные) инстанции, так и далеким (столичным) властям.

³⁸⁰ *Тайши* — звание, условно можно переводить как «наставник государя». Давалось одному из трех наиболее приближенных к особе государя сановников (*саньгун, саньтай*) — *тайши, тайфу и тайбао*.

³⁸¹ *Гаоян-ван Юн (Тоба Юн)* — в другом месте источника (см. с. 9983(1)) он упоминался не как *тайши*, а как *лу-шаншу*. Но противоречия здесь нет: среди прочих занимаемых им в разное время должностей он имел и звание *тайши*.

³⁸² *Тайфу* — звание, условно переводимое как «помощник государя». Давалось

лось одному из трех наиболее приближенных к особе государя сановников. По субординации *тайфу* стоял на одну ступень ниже, чем *тайши*.

³⁸³ *Цинхэ-ван И* — титул и имя Тоба И (Тоба Сюаньжэня) — сына императора Сяо-Вэнь-ди (Гао-цзу) из династии Северная Вэй. Официальная историография подчеркивает его образованность. Имел ряд званий и должностей, в том числе и *тайфу*, о чем упомянуто в тексте [биографию его см. 35, цз. 22, с. 8727(3)—8728(3)].

³⁸⁴ *не допускали нечестного соперничества среди простого народа за [получение] прибылей от этого*. — Имеется в виду контроль государства за добычей и продажей соли, так называемая соляная монополия, существовавшая еще в древнем Китае, в частности в империи Ранняя Хань.

³⁸⁵ *Чжубу* — должность, условно переводимая как «управляющий книгами для записей». *Чжубу* могли служить в различных учреждениях.

³⁸⁶ *Ван Хоусун* — биография этого человека в «Вэй шу» и в биографических справочниках отсутствует.

³⁸⁷ *Чжунвэй* — должность, занимавшие ее люди ведали организацией дозорной службы в столице.

³⁸⁸ *Чжэнь Чэнь* — сановник и военачальник. В конце V в. командовал кавалерийскими частями. Затем служил при дворе в свите императора. Имел почетное звание «Почтительный сын и просвещенный» (биографию его см. [35, цз. 68, с. 9263(3)—9269(1)]).

³⁸⁹ *Шаншу подали доклад...* — в данном случае имеются в виду все *шаншу*, а не один человек, ибо имя докладчика не названо.

³⁹⁰ *Законоустановления [древних] правителей (ван фа)* — подразумеваются не конкретные законы определенных правителей, а вообще издревле существовавшие порядки в самом широком смысле. Термин идентичен по значению выражению «установления древних правителей» (*ван чжи*) (см. примеч. 454 к I).

³⁹¹ *...в соответствии с императорскими указами [о соли], изданными при прежних династиях*. — Имеется в виду монополия государства на соль (см. примеч. 384).

³⁹² *Соляные управления* — управления, созданные в 70-х годах V в. (об упразднении и времени их создания см. с. 9984(2)).

³⁹³ *После перенесения столицы в Е* — после образования империи Восточная Вэй. В 534 г. империя Северная Вэй распалась в результате народных восстаний и междоусобной борьбы в правящих верхах на две части. Е был объявлен столицей империи Восточная Вэй. Столицей Западной Вэй в 535 г. стал г. Чанъань.

³⁹⁴ *Цанчжоу* — округ, созданный в 517 г. за счет отделения восточной части округов Инчжоу (см. примеч. 395) и Цзицжоу (см. примеч. 124), находился в пров. Хэбэй, примыкал к Бохайскому заливу. Административный центр размещался в г. Цанчжоуши.

³⁹⁵ *Инчжоу* — округ, образован в 487 г. за счет отделения северной части округа Цзицжоу и восточной части округа Динчжоу (находившегося в центральной части пров. Хэбэй). Административный центр округа Инчжоу находился в г. Хэцзяне, на востоке примыкал к Бохайскому заливу (не путать с аналогично звучащим по-русски округом, упомянутым в примеч. 186).

³⁹⁶ *Ханьдансянь* — уезд, находился в южной части пров. Хэбэй, в районе г. Ханьданьши. Не примыкал к морю. Поэтому соль здесь добывалась не из морской воды (как на перечисленных выше солеварнях), а вероятнее всего, на горе Ханьдань, находящейся в данном уезде.

³⁹⁷ *Шу* — см. примеч. 93 к I. В империи Северная Вэй вес 1 *шу* совпадал с эталонами, установленными в империи Цзинь. В империи же Восточная Вэй он равнялся 1,16 г.

³⁹⁸ *Су-цзун* — храмовое имя императора Сяо-Мин-ди из династии Северная Вэй, правившего в 515—528 гг. Личное имя Тоба Сюй (Юань Сюй).

³⁹⁹ *Шаншу-лин* — высокая должность. Введена в Китае в конце III в. до н. э. Занимавший ее чиновник осуществлял надзор за дворцовым имуществом и казной, а также ведал докладами о поведении народа, поступавшими от *шаншу*.

⁴⁰⁰ *Жэньчэн-ван Чэн* — титул и имя Юань Чэна, принадлежавшего к одной из ветвей правящего в империи Северная Вэй дома Тоба (Юань). Участвовал во многих военных походах. В источниках изображается как заступник интересов

простого народа. Умер в 540 г. (биографию его см. [35, цз. 19 (средний), с. 8650(3)—8663(2)]). Первая часть приводимого ниже доклада Юань Чэна переведена Р. Блю [54, с. 72—73], которая датирует этот документ 516 г.

⁴⁰¹ ...денеги стоят на втором [месте].— См. примеч. 508 к I.

⁴⁰² Совершенномудрый человек (*шэнь жэнь*) — одна из распространенных категорий древнекитайской философии. Согласно ей, человек должен путем самосовершенствования стремиться постигнуть гармоничные законы развития природы и общества. Постигнув их, он достигал совершенной мудрости и служил образцом и мерилom поведения для других.

⁴⁰³ Положение (*вэй*) — согласно конфуцианскому учению, каждый человек должен знать свое положение в обществе и действовать в приличествующих ему строго определенных рамках. Например, государю надлежит повелевать, подданным — повиноваться, старшие обязаны заботиться о младших, а младшие должны быть послушными старшим и т. д.

⁴⁰⁴ ...средство привлечения [*к себе*] людей зовется богатством.— Эта цитата из «И цзина» в усеченном виде уже встречалась выше (см. текст на с. 9975(3) и примеч. 6). В текст доклада она попала в результате заимствования у Бань Гу из раздела «Ши хо чжи» в «Цянь Хань шу» вместе с последующим авторским текстом Бань Гу. См. примеч. 405.

⁴⁰⁵ ...управляют государством и умиротворяют народ.— Приведенная фраза, а также цитата из «И цзина» (в общей сложности 53 иероглифа) заимствованы автором доклада из раздела «Ши хо чжи» в «Цянь Хань шу» Бань Гу (цз. 24, ч. 1, с. 1455(2)—(3)).

⁴⁰⁶ Ся и Инь — древнейшие династии китайских правителей, ассоциировавшиеся последующей традицией с «золотым веком». Династия Инь исторически достоверна (см. примеч. 52 к I). Династия Ся — полубогатственный период, условно датируемый XXI—XVI вв. до н. э. Последняя династия с определенной родословной правителей упоминается в ряде древнекитайских классических книг и, в частности, описывается в «Ши цзи» Сыма Цяня [8, т. 1, с. 150—165]. Однако каких-либо эпиграфических памятников или же памятников материальной культуры, относящихся к государству Ся, не найдено.

⁴⁰⁷ Пять видов металлов (*у пинь цзинь*) — согласно классическому комментарию Янь Шигу к «Цянь Хань шу», под этим термином подразумеваются золото, серебро, медь, железо и олово (свинец). Однако Р. Блю сомневается в правильности данного комментария, поскольку комментируемое выражение отсутствует в наиболее ранних памятниках, но там встречается термин «три вида металлов» [54, с. 74—75]. Точного объяснения содержания последнего термина не имеется.

⁴⁰⁸ Тай-гун — см. примеч. 21 к I.

⁴⁰⁹ Девять сокровищниц (*цзю фу*) — дворцовые сокровищницы, куда должны были помещать различные продукты, поступавшие от сбора налога и дани. Фраза об учреждении их Тай-гуном взята автором у Бань Гу из раздела «Ши хо чжи» в «Цянь Хань шу» (цз. 24, ч. 2, с. 1465(1)). Р. Блю, проведя соответствующий анализ, приходит к заключению, что в данном случае Бань Гу допустил ошибку и учреждение этих сокровищниц следует относить к деятельности не Тай-гуна, а Гуань Чжуна (см. примеч. 411) [54, с. 75].

⁴¹⁰ Меры веса *шу* и *лян* — Р. Блю считает, что, упоминая такую меру, как *лян*, автор доклада попадает в анахронизм, ибо ко времени, о котором идет речь, *лян* еще не существовал [54, с. 75].

⁴¹¹ Хуань-гун — правитель древнекитайского царства Ци в 685—643 гг. до н. э. Его советник и приближенный Гуань Чжун (730—645 гг. до н. э.) проводил умелую хозяйственную политику, благодаря чему царство Ци приобрело экономическую и политическую силу (подробнее см. [29]).

⁴¹² Гегемон (*ба*) — после фактического распада государства Чжоу на отдельные царства в VIII в. до н. э. наиболее сильные из них стали подчинять своему влиянию другие, более мелкие, полусамостоятельные владения. В исторической литературе такие усилившиеся царства получили наименование гегемонов. Наиболее известны из них царства: Ци, Чу, Цинь, Цзинь, Сун, а также У и Юэ.

⁴¹³ Чжухоу — см. примеч. 457 к I.

⁴¹⁴ Цинь Ши-хуан — см. примеч. 137 к I.

⁴¹⁵ *Сяо-Вэнь-ди* — посмертное имя императора из династии Хань, правившего в 179—157 гг. до н. э. Личное имя Лю Хэн.

⁴¹⁶ *Дорогое и дешевое (цин чжун)* — подразумевается один из методов экономической политики в древнем Китае (см. примеч. 298 к I).

⁴¹⁷ *Лю Би* — племянник основателя династии Хань Лю Бана. Во времена императора Сяо-Вэнь-ди был правителем удела У (см. примеч. 418). В 154 г. до н. э. принял участие в вооруженном мятеже удельных владетелей против центральной императорской власти.

⁴¹⁸ *У* — удел. Лю Бан прибег к раздаче удельных владений своим родственникам и приближенным. Одним из таких владений был удел У, размещавшийся в районе нижнего течения р. Янцзы, на месте древнего царства У.

⁴¹⁹ *Дэн Тун* — ханьский аристократ, фаворит императора Сяо-Вэнь-ди, носивший высокое звание *тайчжун-дафу*. Прославился своим богатством и корыстолюбием. В 162 г. до н. э. по инициативе *чэнсяна* (канцлера) против Дэн Туна было начато судебное дело. Однако император помиловал его.

⁴²⁰ *Хэнань* (букв. «к югу от р. Хуанхэ») — территории, не имеющие четко очерченных границ, прилегающие с юга к среднему и нижнему течению р. Хуанхэ, т. е. локализуемые в районе пров. Хэнань и северной части провинций Аньхой и Цзянсу.

⁴²¹ *Сяо-У-ди* — см. примеч. 223 к I.

⁴²² *...стали отливать [монеты] в 5 шу...* — начало отливки монет в 5 шу относится приблизительно к 118 г. до н. э.

⁴²³ *Монеты [правления] Тайхэ* — имеются в виду монеты весом 5 шу, выпущенные в 495 г. С IV—VI вв. на китайских монетах начинают появляться обозначения годов правления, во время которых они были отлиты. Позже это стало неперменным правилом.

⁴²⁴ *...выпущенные позднее [монеты] в 5 шу...* — имеются в виду монеты, отливавшиеся в 510 и 515 гг.

⁴²⁵ *Благородные люди (цзюнь цзы)* — см. примеч. 15 к I.

⁴²⁶ *Цзинчжоу и Инчжоу* — см. примеч. 176 и 186.

⁴²⁷ *Дуцзо* — зал в императорском дворце, где собирались чиновники для решения государственных дел. Так как чаще всего там собирались *шаншу*, то термин «*дуцзо*» служил иносказанием для их наименования.

⁴²⁸ *Установленные образцы* — об установленных нормативных размерах на отрезки тканей в империи Северная Вэй см. текст на с. 9984(1).

⁴²⁹ *...на востоке [страны] еще есть [военные] заботы.* — Имеются в виду мятежи военачальников и начальников областей и округов, изменявших империи Северная Вэй в начале VI в.

⁴³⁰ *Вайфу* — в древнем (чжоуском) Китае чиновник, ведавший поступлением средств в государеву казну и их расходами.

⁴³¹ *«Вайфу ведает денежными доходами и расходами страны».* — Цитата взята из раздела «Тянь гуань» в «Чжоу ли». Однако докладчик сократил ее, в подлиннике она имеет продолжение: «чтобы снабжать [двор] всевозможными товарами и обеспечивать [материальные] потребности страны» [48, «Чжоу ли», с. 17].

⁴³² *Цзин-ван* — чжоуский правитель (*ван*), царствовавший в 544—520 гг. до н. э. и номинально считавшийся владыкой всего Китая, фактически распавшегося к тому времени на ряд самостоятельных царств и более мелких владений.

⁴³³ *Считать как [подданных из] разных соседних стран.* — Автор доклада имеет в виду политическую раздробленность Китая до образования единой империи и те выгоды, которые извлекало купечество, ведя торговлю между различными самостоятельными владениями и царствами.

⁴³⁴ *Пять видов зерна (у гу)* — см. примеч. 330 к I.

⁴³⁵ *...с переноской... зерна на спинах [людей].* — Данная фраза согласуется с точкой зрения, высказанной Юань Чэном в начале своего доклада, а именно: он стремится к тому, чтобы «товары и деньги равномерно распределялись по странам». Такое равномерное распределение возможно, по мнению автора доклада, лишь благодаря интенсивному денежному обращению. Купцы или потребители будут в этом случае закупать товары на стороне и сами доставлять их туда, где в них есть необходимость. Если же денежное обращение искусственно огра-

ничивать (о чем идет речь непосредственно перед разбираемой фразой), то товары будут оставаться там, где они произведены. В этой ситуации доставку таких необходимых товаров, как хлеб, придется, по мнению автора доклада, осуществлять путем принудительной повинности, т. е. заставлять крестьян таскать его мешками на спинах.

⁴³⁶ *Связки по тысяче штук (гуань, цзян)* — китайская медная монета круглой формы имела в середине отверстие, специально предназначенное для продажи бечевки и собирания монет в связки. Такие связки, содержавшие определенное число монет (обычно 1 тыс. штук), сами служили определенной стоимостью и платежной единицей.

⁴³⁷ *Измерять в ху или доу* — измерять мерами сыпучих тел, которыми измерялось в Китае зерно, служившее иногда денежным эквивалентом.

⁴³⁸ *...[оставленная прежде] лазейка размером с куриный глазок...* — Автор доклада повторяет мысль, высказанную им еще в первом своем докладе по вопросу о монетном обращении (см. текст на с. 9985(3)). Под такой «лазейкой» в обоих случаях подразумевается тот факт, что, несмотря на существование запрета на обращение в стране старой монеты, правительство империи Северная Вэй официально разрешало пользоваться этой монетой в отдельных районах.

⁴³⁹ *Старая монета (гу цзянь)* — автор доклада подразумевает под этим термином деньги, выпускавшиеся казной при предшествующих династиях и имевшие определенные твердо установленные весовые и стоимостные стандарты. Он противопоставляет «старые монеты» монетам «прочих различных категорий», т. е. отлитым отдельными лицами и в отдельных районах без учета принятых весовых стандартов.

⁴⁴⁰ *Шоулин* — собирательное название начальников областей (*тайшоу*) и начальников уездов (*сяньлин*).

⁴⁴¹ *Цуй Лян* — выходец из бедной семьи. На службу в качестве чиновника был рекомендован Ли Чуном (см. примеч. 231). Дослужился до постов *шаншу* и *либу-лана*. Около 10 лет участвовал в войнах. Затем получил должность *дучжи-шаншу* (т. е. начальника по финансовому обеспечению). Подавал императору доклады, ратуя за совершенствование системы каналов и водных перевозок. Умер между 520 и 525 гг. (биографию его см. [35, цз. 66, с. 9242(4)—9246(3)]).

⁴⁴² *Ущелье Тунцин в области Хэннун* — в империи Северная Вэй были две области Хэннун (см. примеч. 300). О какой из них здесь идет речь, точно сказать трудно, ибо название ущелья обнаружить не удалось, но, судя по тому, что в предшествующем докладе Цуй Ляна тексте говорится о районах, лежащих к северу от Хуанхэ, можно предположить, что в данном случае речь идет о районе г. Цзисяня в северо-восточной части пров. Хэнань (на северном берегу Хуанхэ).

⁴⁴³ *Ущелье Вэйчи и гора Луаньчжан* — установить их точное местонахождение не удалось, но, как следует из текста, они находились в пределах вышеупомянутой области Хэннун (см. примеч. 442).

⁴⁴⁴ *Гора Ванъу в области Хэнэй* — о расположении административной области Хэнэй см. примеч. 415 к I. Название горы идентифицировать не удалось.

⁴⁴⁵ *Гора Юаньчжоу в округе Наньцинчжоу*. — В поздний период существования империи Северная Вэй округ Дунсюйчжоу (см. примеч. 169) был переименован в округ Наньцинчжоу. Название горы идентифицировать не удалось.

⁴⁴⁶ *Гора Шан в округе Цичжоу* — см. примеч. 165. Название горы идентифицировать не удалось.

⁴⁴⁷ *Вэньсян-ван из династии Ци* — официальная титулатура Гао Чэна — одного из представителей знатного китайского рода, основавшего в 550 г. государство (династию) Северное Ци. Гао Чэн был старшим братом Гао Яна — фактического основателя Северного Ци и ниспровергателя империи Восточная Вэй. Оба они были сыновьями Гао Хуаня (см. примеч. 374). Гао Чэн умер раньше окончательного крушения империи Восточная Вэй, в которой он занимал пост верховного военного командующего и носил титул *Вэньсян-вана*. После основания государства Северное Ци Гао Ян дал Гао Чэну посмертно императорский титул и храмовое имя Ши-цзун, причислив его таким образом к своей династии.

III

Суй шу

¹ В старину правители отводили землю...— фраза (с небольшими текстологическими изменениями) взята авторами из раздела «Ши хо чжи» из «Цзинь шу», где она открывает названный раздел. В свою очередь, авторы «Цзинь шу» заимствовали эту фразу из более ранних классических сочинений (см. примеч. 2 к I) (о трактовке понятий «правители» и «поселения», содержащихся в тексте данной фразы, см. примеч. 1—2 к I).

² ...исчисляли выгоды, [получаемые] с гор и водоемов...— В раннюю пору истории Китая места, неудобные для земледелия, — гористая местность, а также заболоченные земли или водоемы находились под контролем специальных чиновников, которые ведали отчислением части получаемой здесь продукции в государственную казну (см. примеч. 18 к I). Поэтому в переводимой фразе делается различие между сельскохозяйственной продукцией («то, что порождает земля») и продукцией промыслов, культивируемых в «горах и водоемах». Смысл данной фразы состоит в том, что та и другая продукция поступала в распоряжение правителя, находилась под его непосредственным контролем. Поэтому вариант перевода, предлагаемый Р. Блю, — «[они] собирали воедино все то, что производит почва и земля, оценивали выгоду, получаемую от гор и болот», — представляется нам менее точным по смыслу, чем предлагаемый перевод [54, с. 76]. Однако сугубо грамматически употребленные в тексте глагольные формы (*цзун* * и *ляо* *) допускают обе упомянутые трактовки, а именно: «ведали и распоряжались» или «собирали воедино и оценивали».

³ [Предписываемые] образцы (*ши*) — подразумеваются не конкретные образчики для дачи распоряжений, а объективно детерминируемые законы всеобщего развития, предписывающие необходимость того или иного действия со стороны правителя. В этом смысле «предписываемые образцы» можно уподобить пространственному в китайской философии понятию о «предначертанном пути» — *дао* (см. примеч. 471 к I). Поэтому наряду с предлагаемым вариантом перевода считаем допустимым даваемый Р. Блю вариант: «сообразно [с *дао*]» [54, с. 76].

⁴ ...почтительно даровали народу [сведения] о временах года.— Эта часть фразы заимствована авторами «Суй шу» из раздела «Яо дян» в классическом «Шу цзин» («Книге документов»), но заимствована она не непосредственно, а из разделов «Ши хо чжи» в «Цянь Хань шу», «Вэй шу» и «Цзинь шу» (см. примеч. 29 к I и 11 к II). Так же как в «Цянь Хань шу» и в «Вэй шу», цитата в переводимом тексте дается в усеченном виде. Более полно она приводится в «Цзинь шу» (см. текст на с. 5022(3), а также примеч. 29 к I).

⁵ ...каждый из них занимался своим делом.— Побуждать подданных заниматься трудом («своим делом») в классических древнекитайских этико-политических учениях считалось неременной функцией «образцовых правителей».

⁶ «Шу цзин» («Книга документов») — см. примеч. 28 к гл. I.

⁷ [Юй] побуждал население...— В цитируемом отрывке из «Шу цзина» речь идет о действиях легендарного правителя Юя (см. примеч. 31 к I). Поэтому имя его нами вставлено в приводимую авторами «Суй шу» цитату.

⁸ ...обменивать то, что есть, на то, чего нет.— Цитата взята из «Шу цзина» [48, «Шу цзин», с. 7]. Выражение «менять то, что есть, на то, чего нет», как отмечалось, является синонимом торговли (см. примеч. 5 к I).

⁹ ...все получали то, что им нужно.— Выражение заимствовано из «И цзина» (см. примеч. 5 к I). Здесь лишь иероглиф *гэ* * (каждый), употребленный в первоисточнике, заменен на иероглиф *сянь* * (все, всякий). Данное заимствование (равно как и заимствование из «Шу цзина», отмеченное в примеч. 8) сделано авторами «Суй шу» по примеру Вань Гу и авторов «Цзинь шу», включивших аналогичные заимствования в разделы «Ши хо чжи» [43, цз. 26, с. 5022(3) и примеч. 5 к I].

¹⁰ «Чжоу гуань» («Чжоуские чиновники») — другое название классического древнекитайского сочинения «Чжоу ли» («Ритуалы эпохи Чжоу») (см. о нем примеч. 6 к I).

¹¹ Тайфу — чиновники в древнем Китае, ведавшие поступлением средств в дворцовую казну, а также хранением и распределением этих средств.

¹² Девять [разновидностей] дани (*цзю гун*) — см. примеч. 75 к I.

¹³ *Девять [видов] налогов (цзю фу)* — см. примеч. 11 к I. Приводимое описание обязанностей *тайфу* помещено в «Чжоу ли» в разделе «Тянь гуань» [48, «Чжоу ли», с. 16].

¹⁴ *Предначертанный путь (дао)* — см. примеч. 15 к I.

¹⁵ *Сюань (Сюань-юань)* — собственное имя Хуан-ди (о нем см. примеч. 477 к I).

¹⁶ *Сюй (Чжуань-сюй)* — легендарный древнекитайский правитель, внук Хуан-ди. Согласно легендам и исторической традиции, входит в число так называемых пяти императоров (*у ди*) — наиболее древних правителей Китая, с изложения деяний которых начинается свои «Исторические записки» Сыма Цянь (описание деяний Чжуань-сюя см. [8, т. I, с. 135]).

¹⁷ *Яо и Шунь* — см. примеч. 402 к гл. I.

¹⁸ *Нравственное перевоспитание (хуа)* — один из важных элементов в древнекитайской этике. Оно мыслилось как совершенствование личности в самом широком морально-этическом плане и считалось не только долгом каждого индивида, но и обязанностью правителя и чиновников по отношению к подвластному им населению.

¹⁹ *[Они] не отнимали у него... времени...* — фраза с определенной модификацией взята автором из раздела «Ши хо чжи» в «Вэй шу» [35, цз. 110, с. 9975(3)] и в своей основе является цитатой из трудов Мэн-цзы (см. примеч. 18—19 к II).

²⁰ *Пять императоров (у ди) и Три властителя (сань хуан)* — легендарно-мифические, наиболее древние правители Китая. В связи с тем что мифы и легенды складывались в Китае в течение длительного времени, они имеют различные варианты. В частности, в число Трех властителей неизменно включаются Фу-си и Шэнь-нун, а третьим называется либо Нюй-гуа, либо Суй-жэнь, либо Хуан-ди. К Пяти императорам, сменявшим правивших ранее Трех властителей, по одной версии, относятся Хуан-ди, Чжуань-сюй, Ку, Яо и Шунь, по другой — Тай-хао (Фу-си), Янь-ди, Хуан-ди, Шао-хао и Чжуань-сюй. Описание деяний Пяти императоров было включено Сыма Цянем в свой знаменитый труд «Ши цзи» («Исторические записки»), а описание деяний Трех властителей добавлено к упомянутому труду Сыма Цяня в VIII в. Сыма Чжэнем (см. [8, т. I, с. 133—149, 345—348]).

²¹ *...когда истощатся [их] богатства, начнется ропот, когда истощатся [их] силы, вспыхнет бунт.* — Цитата из «Чунь-цзю Гулянь чжуань» [48, «Чунь-цзю Гулянь чжуань», с. 29] и поэтому взята нами в кавычки.

²² *Девять категорий (цзю дэн)* — по преданию, легендарный правитель Юй разделил все население на девять категорий налогоплательщиков в зависимости от имущественного состояния и количества обрабатываемой земли. В древнем и средневековом Китае предпринимались попытки осуществить эту систему, известную также как «три категории и девять разрядов налогоплательщиков» (см. примеч. 135 к II), на практике [35, цз. 110, с. 9977(3)].

²³ *Эпоха Чжоу* — подразумевается время правления династии Чжоу (см. примеч. 52 к I).

²⁴ *Восточное Чжоу* — время правления династии Чжоу делится на два основных периода: Западное Чжоу и Восточное Чжоу. Вехой, отделяющей их друг от друга, служат распри в правящих кругах, приведшие к перемещению столицы государства Чжоу на восток в 770 г. до н. э. (см. примеч. 25).

²⁵ *Ло* — имеется в виду древний город Лои, находившийся на месте г. Лояна в пров. Хэнань. Сюда в 770 г. до н. э. была перенесена столица государства Чжоу, ранее располагавшаяся в г. Хаоцзине (близ г. Сианя в пров. Шэньси).

²⁶ *Чжухоу* — см. примеч. 457 к I.

²⁷ *Сюань-гун* (в тексте: Сюань) — правитель древнекитайского царства Лу, управлявший в 608—590 гг. до н. э.

²⁸ *Царство Лу* — см. примеч. 77 к I.

²⁹ *Налог с каждого му* — об этом см. примеч. 78 к I; о *му*, китайской мере площади, см. примеч. 9 к I.

³⁰ *Цзы Чань* (в тексте: Чань, другое его имя Гунсунь Цяо) — известный древнекитайский идеолог и политик. Младший сын Чэн-гуна, правителя царства Чжэн. В 543—522 гг. до н. э. находился у кормила правления царства Чжэн. Будучи одним из основателей философской школы легистов (*фацзя*), придерживался жестких мер в управлении страной. Наиболее известными его ме-

роприятиями были введение кодекса законов и реформирование налоговой системы.

³¹ *Чжэн* — древнекитайское царство, существовавшее в период Чуньцю (770—403 гг. до н. э.), находилось в Центральном Китае в восточной части пров. Хэнань, южнее р. Хуанхэ.

³² *Налог с крестьянской общины (цю фу)* — в 538 г. до н. э. Цзы Чань ввел в царстве Чжэн порядок, согласно которому каждая крестьянская община (*цю*) должна была нести определенные воинские повинности и налоговые поставки, сама распределяя их между общинниками. В связи с тем что в число этих налогов и повинностей входили и военные поставки, Р. Блю переводит этот термин как «военный налог для общины» [54, с. 77].

³³ *Прежние правители (сянь ван)* — см. примеч. 1 к I.

³⁴ *Дом Цинь берет свое начало от западных жунов.* — Западные жуны (*си жунов*) — китайское наименование племен, обитавших в древности вдоль западных и северо-западных рубежей Китая. Этническая их характеристика окончательно не выяснена. Обычно их относят к протомонгольским и прототаугутским племенам. Жуны подразделялись на несколько племенных групп и занимались главным образом скотоводством.

Утверждение о том, что «дом Цинь», т. е. династия Цинь, правившая в одноименном древнекитайском царстве (см. примеч. 42 к I), а затем объединившая под своей властью весь Китай, произошел от западных жунов, неточно, но имеет вполне определенную тенденциозность. Царство Цинь находилось на границе с ними и вело с ними войны. Во второй половине VII в. до н. э. Цинь захватило значительную часть территории племен западных жунов. Последние постепенно ассимилировались, но их влияние на культуру царства Цинь также можно проследить. В связи с этим правители других древнекитайских царств склонны были рассматривать царство Цинь как «полуварварское». Негативное отношение автора «Суй шу» к династии Цинь и методам ее управления Китаем побудило его поддержать указанную неточную точку зрения на ее происхождение.

³⁵ *...силой подчинил Поднебесную...* — В данной фразе подчеркивается тот факт, что первое объединение Китая под эгидой династии Цинь (221 г. до н. э.) произошло в результате завоевания царством Цинь остальных древнекитайских царств. О Поднебесной (Тянься) см. примеч. 4 к I.

³⁶ *Гуманность (жэнь)* — см. примеч. 20 к II.

³⁷ *Монаршая милость (энь)* — одна из морально-этических категорий в древнекитайской идеологии. Подразумевает должное, приличествовавшее положению монарха отношение к нижестоящим, т. е. подданным. В определенной мере понятие *энь* включало и милостивое отношение к подчиненным.

³⁸ *Две трети (тай бань)* — см. примеч. 79 к I.

³⁹ *...перерезал кровеносные артерии земли...* — В аллегорической форме передается мысль о непосильности налогового бремени во времена империи Цинь. Налоги особенно возросли в связи с военными походами и строительством Великой китайской стены, имевшим целью оградить территорию страны от нападений кочевников с северо-запада. К концу правления династии Цинь (221—207 гг. до н. э.) поборы достигали $\frac{2}{3}$ дохода земледельца, т. е. «большую половину», как отмечено в тексте [19, с. 113]. Образное выражение о кровеносных сосудах земли заимствовано автором у Сыма Цяня [50, изд. 88, с. 905(2)].

⁴⁰ *Всеобщий подушный налог (тоу хуэй)* — первоначально в империи Цинь подушный налог взимался со всего населения вне зависимости от размеров обрабатываемой земли, после 216 г. до н. э. перешли к взиманию поземельного налога.

⁴¹ *Повинность по охране границ (тунь шу)*... — В империи Цинь в качестве повинности практиковалась годичная служба в пограничных военных гарнизонах империи [19, с. 114].

⁴² *[Районы], что за [горами] Лин (Лин вай)* — территории, находившиеся южнее горной цепи Улин (Наньлиншань), возвышающейся в северной части южно-китайских провинций Гуандун и Гуанси. В 214 г. до н. э. Цинь Ши-хуан предпринял в эти южные территории, где лежало царство Наньюэ, грандиозный поход. Но сопротивление местного населения потребовало от Китая больших жертв и средств для удержания захваченных районов. Это и подразумевается в последней части фразы.

⁴³ [Император] Гао-цзун [из династии] Хань — см. примеч. 412 к I.

⁴⁴ Налог в $\frac{1}{15}$ часть урожая — такой налог был введен в 195 г. до н. э. и, очевидно, уже после смерти умершего в этом году основателя династии Хань Гао-цзун (Лю Бана) (см. [54, с. 83]).

⁴⁵ В средний период его правления [император Сяо Цзин-ди].— Император Сяо-Цзин-ди правил в 156—141 гг. до н. э. Тогда еще не существовало летосчисления по эрам правления, принимаемым императором. Оно было введено в 140 г. до н. э. его преемником (см. примеч. 97 к I). Но время правления Сяо-Цзин-ди уже было разделено на три периода: ранний (156—150 гг. до н. э.), средний (149—144 гг. до н. э.) и поздний (143—141 гг. до н. э.). Э. Балаш, однако, высказывает сомнение, что в данном случае подразумевается «средний период» правления Сяо-Цзин-ди, и предлагает перевод «императоры второго цикла». Но каких-либо аргументов в подтверждение своей точки зрения он не приводит [52, с. 130, 183].

⁴⁶ Идя по стопам своих предшественников...— Имеются в виду предшественники Сяо-Цзин-ди из династии Хань, так как он был пятым по счету императором из этой династии.

⁴⁷ Ши-цзун — храмовое имя императора Сяо-У-ди (Лю Чэ) из династии Хань (см. примеч. 223 к I).

⁴⁸ Северные иноземцы (ху) — см. примеч. 259 к I. В данном случае термин применен для иносказательного (обобщенного) наименования племен сюнну, с которыми при ханьском императоре Сяо-У-ди велась упорная борьба.

⁴⁹ В засушливые годы [люди] пускались в путь...— Иносказательно говорится о том, что гонимые голодом люди покидали насиженные места в поисках пропитания.

⁵⁰ Двор (ху) — см. примеч. 158 к I.

⁵¹ ...повсюду появились разбойники и бандиты.— Эта часть фразы заимствована из классического сочинения «Цзо чжуань» [48, «Чунь-цзю Цзо чжуань», с. 303].

⁵² Начались всякие несправедливости...— Р. Блю переводит данную фразу как «Возникли всевозможные ереси» [54, с. 77]. Такая трактовка возможна, ибо выражение *и дуань** имеет смысл «несправедливый» и «ложный, еретический». При таком толковании данная фраза логически связывается с предшествующей, но никак не связывается с последующей фразой. На наш взгляд, целесообразнее связывать дискутируемое выражение с последующей фразой, которая служит пояснением, какие именно несправедливости имели место. Вместе с тем предлагаемая трактовка логически развивает мысль, заложенную в предшествующей фразе, а именно: из-за того, что народ уклонялся от налогов, власти, пытаясь всеми силами получить сокращавшиеся налоговые поступления, прибегали к «несправедливостям», т. е. еще более жестокому обложению. Правомочность предлагаемого варианта подтверждается также и тем, что Р. Блю сама чувствует известную спорность истолкования термина *и дуань* как «ересь» в данном контексте и оговаривает, что этот термин имеет здесь определенное экономическое (а не чисто идеологическое) содержание [54, с. 84].

⁵³ ...налоги стали брать...— Р. Блю, опираясь на исследования Дабса, переводит термин *суань** (считать, исчислять) как «подушный налог» [54, с. 78, 412]. Однако в конце своего комментария (с. 112) она приходит к заключению, что в данном контексте этот термин служит фактически синонимом упомянутых в данной фразе выше налогов вообще (*фу*), которые она трактует как «военные налоги». Поэтому нам представляется правомочным перевести термин *суань* его прямым глагольным значением, что вполне отвечает содержанию текста.

Что касается трактовки Р. Блю термина *фу* как «военный налог», равно как и детализированного толкования других терминов, имеющих обобщающее значение «налог», то здесь необходимо заметить следующее: сами по себе попытки подобной трактовки весьма интересны и полезны [54, с. 105—112], однако надо иметь в виду, что китайские средневековые авторы не всегда четко различали детализированные значения терминов и часто употребляли их как синонимы в общем для них значении «налоги». Не имея возможности подробно исследовать, в каком случае имеет место подобная подмена, а в каком нет, мы придерживались в своем переводе обобщенного их значения (за исключением тех случаев, когда употребляемый термин не входит в число взаимозаменявших-

ся или когда побочные пояснения в тексте позволяют определить точное, конкретное содержание термина).

⁵⁴ *Гуан-У-ди* — см. примеч. 85 к I.

⁵⁵ *Прежние [правители]* — в данном случае подразумеваются императоры из династии Ранняя Хань.

⁵⁶ [*Его*] *заслуженно называют дальновидным политиком*. — Смысл данной фразы не совсем ясен и допускает различные толкования. В частности, Р. Блю переводит эту фразу «достаточно обдумывал все постоянное и отдаленное», но оговаривает, что это предположительный вариант перевода [54, с. 78, 84]. Э. Балаш понимает ее иначе: «Его политические заслуги восхвалялись как предусмотрительные» [52, с. 131], свое толкование он основывает на трактовке термина *цзин юань* * как «политики с дальним прицелом» [52, с. 184]. Принимая эту трактовку, мы, однако, даем более адекватную оригиналу конструкцию фразы.

⁵⁷ *Лин-ди* — см. примеч. 119 к I.

⁵⁸ *...появились объявления [о приеме в школу] Хунду и начали распродавать чины*. — Р. Блю не без основания полагает, что данная фраза повествует о двух событиях, относящихся к одному и тому же 178 г.: открытии школы Хундумэнь и начале распродажи чинов и должностей [54, с. 78]. Школа Хундумэнь (название происходит от дворцовых ворот, близ которых размещалась дворцовая библиотека) предназначалась для привилегированных людей, которые получали льготы и преимущества по сравнению со служилой бюрократией, выдвигавшейся ординарными путями (подробнее см. [52, с. 184—185]). Также незаслуженно, с ортодоксальной точки зрения, получали свои должности и звания люди, покупавшие их. Поэтому оба эти «отклонения от нормы» поставлены в тексте в один ряд и переданы одной фразой.

⁵⁹ *Гун и цин* — см. примеч. 124 к I.

⁶⁰ *Дань местными товарами* — то же самое, что «местная дань» в значении «налоги» (см. примеч. 75 к II). О термине «местные товары» (*фан у*) см. примеч. 91 к II.

⁶¹ *«Первоочередные» налоги, [поступавшие в] центральные правительственные учреждения (сянь шу чжун шу)* — выражение «центральные правительственные учреждения» служит просто иносказанием для обозначения центральной, т. е. императорской, казны. Порядок изъятия «первоочередных налогов» — налогов, собиравшихся заранее, до срока, был установлен ханьским императором Лин-ди. Согласно этому порядку, на местах кроме уплаты «обычных налогов» собирались редкие и ценные вещи для отправки в императорскую сокровищницу. По существу, «первоочередные налоги» были одним из видов дополнительного налогообложения.

⁶² *«Путевые» [расходы]* — Р. Блю переводит название этих налогов как «на предстоящие [расходы]» [54, с. 78]. Нам представляется более подходящим точный текстологический перевод «путевые [расходы]», предлагаемый Э. Балашем [52, с. 131, 186].

⁶³ *Вэй (Цао Вэй)* — династия периода Троецарствия (220—265). Не путать с Северной Вэй.

⁶⁴ *Сун и Ци* — имеются в виду южные династии Сун (420—479) и Ци (479—501).

⁶⁵ *Вэнь-ди [из династии] Суй* — посмертное имя основателя династии Суй (589—618), правившего в 581—604 гг., личное имя Ян Цзянь.

⁶⁶ *...покорил [районы] за рекой Янцзы, вся Поднебесная [обрела] великое единение*. — Подразумевается объединение Китая в империю Суй в 589 г., совершенное Ян Цзянем. Последний еще до захвата престола в государстве Северное Чжоу в 581 г. обладал здесь фактической властью. Граница между царством Северное Чжоу и расположенным на юге Китая царством Чэнь проходила по р. Янцзы. Поэтому выражение «покорил районы за р. Янцзы» означает разгром царства Чэнь, завершивший собой объединение Китая.

⁶⁷ *В 17-м году [эры правления] Кайхуан (597)*. — По другим данным, запись об увеличении населения и его процветании относится к 592 г. (см. «Цзы чжи тун цзянь». Пекин — Шанхай, 1956, т. 12, цз. 178, с. 5539).

⁶⁸ *Продовольственные амбары (цан)* — см. примеч. 98 к I.

⁶⁹ [*Хранимое лежало под*] *крытыми галереями* — внутренние дворы в китайских дворцах и богатых домах часто обносились с боковых сторон крытыми га-

лереями. В данном случае автор передает мысль, что запасы были настолько велики, что, переполнив внутренние помещения, хранились без запоров, прямо на открытых галереях.

⁷⁰ *Гао-цзу* — храмовое имя основателя династии Суй (см. примеч. 65).

⁷¹ *Ян-ди* — посмертное имя императора из династии Суй, правившего в 604—618 гг. Личное имя Ян Гуан.

⁷² *Восточная столица* — так во времена империи Суй (как и ранее — см. примеч. 324 к II) именовался и Лоян. В 605 г. император Ян-ди начал здесь большие строительные работы, перенес сюда главную столицу.

⁷³ [*Районы*], [*расположенные*] *слева от Янцзы* — имеются в виду территории по морскому побережью южнее р. Янцзы. Происхождение выражения связано с условным делением территорий к югу от р. Янцзы на «западные» и «восточные» (см. примеч. 407 к I). Слово «слева» здесь можно идентифицировать с «восточными» землями, ибо китайская схема сторон света была ориентирована на юг, а при повороте лицом к югу восток оказывался слева.

В данной фразе говорится о деятельности Ян Гуана до того, как он унаследовал императорский престол.

⁷⁴ *Лян и Чэнь* — южнокитайские династии, правившие территориями, находившимися преимущественно к югу от р. Янцзы. Династия Лян существовала в 502—556 гг., династия Чэнь — в 557—589 гг.

Вся фраза понимается Р. Блю несколько иначе. Она считает, что здесь идет речь о перенятии Ян-ди южнокитайских архитектурных образцов для своего изобиловавшего роскошью строительства в Лояне [54, с. 79]. Однако грамматических оснований для такого рода интерпретации текста нет. Р. Блю в своем толковании исходит лишь из того, что выше и ниже идет речь о строительной деятельности Ян-ди. Поэтому она оговаривает, что смысл данной фразы не совсем ясен [54, с. 86]. Э. Балаш принимает трактовку Р. Блю [52, с. 132].

На наш взгляд, эта фраза подразумевает не архитектурные образцы, а именно извращенность в общем смысле, о которой шла речь тремя фразами выше и одним из проявлений которой было пристрастие к роскоши в строительстве.

⁷⁵ [*Он*] *возвел стены...* — В тексте вместо иероглифа *чэн* * (стены) употреблен иероглиф *чжи* * (старинная мера площади городских стен). Один *чжи* составлял площадь поверхности стены в 3 *чжана* в длину и 1 *чжан* в высоту (1 *чжан* во времена правления императора Ян-ди равнялся 2 м 35,4 см).

⁷⁶ *Ман* (Маншань) — гора, находится в треугольнике, образуемом при впадении р. Лохэ (см. примеч. 77) в Хуанхэ. Гора Ман возвышалась к северо-востоку от Восточной столицы империи Суй — г. Лояня.

⁷⁷ *Ло* (Лохэ) — южный приток Хуанхэ, берет начало в юго-восточной части пров. Шэньси и протекает по северо-западной части пров. Хэнань (не путать с одноименной рекой в пров. Шэньси. — см. примеч. 273 к I). На берегах р. Ло расположен г. Лоян — бывшая Восточная столица империи Суй.

⁷⁸ *Ворота Цзиньмэнь и дворцовые ворота Сянцзюэ* — имеются в виду существовавшие в г. Лояне еще с древности сооружения — ворота Цзиньма (досл. «металлическая лошадь») и дворцовые ворота-павильон Сянвэй. Перед воротами Цзиньма начиная с середины II в. до н. э. объявлялись указы для служилого сословия, перед дворцовыми воротами Сянвэй обнародовались все предназначенные для оглашения распоряжения двора. Р. Блю предполагает, что означенные функции сохранялись за этими сооружениями и в период Суй [54, с. 86]. Э. Балаш полагает, однако, что в данном случае не подразумеваются названия ворот, а просто передается по смыслу, из чего они сделаны. В этом случае перевод будет звучать так: «Над воротами из золота и портиками из слоновой кости возвел...» [52, с. 132, 186].

⁷⁹ *...через каскад каменных уступов пустил водяной поток, образующий разноцветные облака [водяных брызг].* — Р. Блю переводит последнюю часть фразы иначе: «...и были созданы устройства, [подобные] облакам и разноцветному шелку» [54, с. 79]. Это дословный перевод, не согласующийся, однако, со смыслом текста. Поэтому Р. Блю оговаривает, что перевод данной фразы не совсем удовлетворителен, но другого варианта она найти не может [54, с. 86—87]. Нам представляется, что в данном случае говорится о радуге, образуемой низвергающимся по каскаду скал потоком. Приблизительно такой же смысл дает в своем

переводе Э. Балаш, но он отделяет первую половину фразы — о горах и потоке — от второй [52, с. 132].

⁸⁰ [При сооружении] Великой стены и [канала] Юйхэ... — Сооружение Великой стены началось еще в III в. до н. э. (а частично и ранее), о чем уже упоминалось в тексте (см. с. 11198(4) и примеч. 39). Но в последующие времена Великая стена многократно перестраивалась и достраивалась, что имело место и во времена правления Ян-ди. Грандиозные же работы по строительству канала Юйхэ (букв. «императорская река») были предприняты в 605 г. Канал соединял через посредство системы рытых сооружений, рек и плотин столицу империи Суй — г. Дасин — с нижним течением р. Янцзы. Он прорезал густонаселенные районы страны с запада на восток, проходя через такие города, как Лоян, Кайфын, Сюйчжоу, Хуайян и Цзянду. Однако необходимо иметь в виду, что отдельные части этого водного пути были сооружены еще до Ян-ди, в частности канал Гуантун в 584 г. (см. текст на с. 11205(1)), а также канал Шаньянцзэ в 587 г. [39, цз. 1, с. 10899(4)]. Подробнее о том, какое строительство водных сооружений было предпринято при Ян-ди, см. текст на с. 11206(2) и примеч. 463—466.

⁸¹ Трудовые повинности (и) — см. примеч. 10 к I.

⁸² Двор Хунь — имеются в виду племена, именуемые в китайских источниках *тугухунь*, и двор их правителей. По своему происхождению они принадлежали к сяньбийским племенам (самоназвание неизвестно), но к описываемому времени испытывали значительное культурное влияние древних тюрков (*туцзюе*). Жили племена *тугухунь* на западных рубежах империи Суй (приблизительно в восточной части пров. Цинхай). Военные действия против них Ян-ди начал в 609 г. Они сопровождали захватом людей и территорий племен *тугухунь*.

⁸³ Ляо (Ляохэ) — река в пров. Ляонин. В данном случае в тексте подразумеваются многократные походы Ян-ди в Корею, предпринятые после 611 г.

⁸⁴ Сын Неба (тянь цзы) — см. примеч. 455 к I.

⁸⁵ ...из всех хороших семей подряд... — Выражение «хорошие семьи» (*лян цзя*) * обычно трактуется как «зажиточные» или «благородные» (см. «Русско-китайский словарь» под ред. И. М. Ошанина, изд. 2-е. М., 1955, с. 558). Однако употребленное в сочетании с этим термином выражение «из всех домов подряд» заставляет думать, что здесь имеются в виду все крестьянские дворы вообще, т. е. термин «хорошие семьи» является в данном случае синонимом понятия «хороший (добрый) народ» (*лян минь*) * (см. примеч. 161 к I). Р. Блю высказывает предположение, что выражение «из всех домов подряд» идентично по значению термину *лян цзя* [54, с. 87], который понимается ею в своей обычной трактовке [54, с. 79]. Однако каких-либо аргументов, которые бы могли подтвердить правомочность такого уподобления, она не приводит.

⁸⁶ Императорский кортеж — в тексте употреблено иносказание: иероглиф *луань* * обозначал в точном переводе колокольчики, которые прикреплялись к императорскому паланкину, звуки которых, как принято было считать, напоминали крик феникса.

⁸⁷ Девять районов (цзю цюй) — выражение, идентичное по значению широкоупотребительному термину «Девять округов» (*цзю чжоу*) (см. примеч. 34 к I).

⁸⁸ Бокковые дворцовые флигели (*гун е*) — в таких флигелях размещались жены и наложницы императора, поэтому употребление данного выражения в тексте иносказательно обозначает гарем.

⁸⁹ Старшие чиновники (чжанли) — см. примеч. 305 к I. В данном случае (равно как и в последующем тексте перевода из «Суй шу») термин употребляется во втором из названных значений — «старшие чины в уездном административном штате».

⁹⁰ От Янь и Чжао вплоть до Ци и Хань... — Для обозначения пространства автор в данном случае пользуется названиями древнекитайских царств, подразумевая те территории, где некогда располагались названные царства (о расположении царства Янь см. примеч. 40 к I, а царства Ци — примеч. 22 к I. Царство Чжао находилось в северной части пров. Шаньси и в южной части пров. Хэбэй. На северо-западе оно граничило с царством Янь, на западе — с царством Ци. Царство Хань располагалось приблизительно в пределах пров. Хэнань.

⁹¹ Цзян-Хуай — см. примеч. 287 к II.

⁹² Сянчжоу и Дэнчжоу — округ Сянчжоу был учрежден в середине VI в.,

находился в районе г. Санъяна, в северной части пров. Хубэй; округ Дэнчжоу был учрежден в конце VI в., находился в районе г. Наньяна, в южной части пров. Хэнань. Территории этих округов, в представлении автора «Суй шу», замыкали с запада обширный район Цзян-Хуай.

Р. Блю предлагает идентифицировать Сянчжоу и Дэнчжоу не с округами, а с городами — Сянчэн и Дэнчэн [54, с. 88]. В этом случае с предложенной выше трактовкой практически совпадает лишь один из двух вариантов идентификации Дэнчэна [54, с. 88]. Нам представляется более правильным придерживаться предложенной выше трактовки этих названий как округов по следующим причинам. Во-первых, если допустить, что под наименованием Сянчжоу подразумевается Сянчэн, отождествляемый с районом г. Кайфына в пров. Хэнань, то, ввиду того что этот район отстоит далеко на север от Цзян-Хуая, будет утрачена логическая стройность текста. Во-вторых, округа Сянчжоу и Дэнчжоу граничили друг с другом, составляя единый территориальный район, не выходящий за пределы территории Цзян-Хуай, тогда как Сянчэн и Дэнчэн отделины друг от друга большим расстоянием и вряд ли могут употребляться как связанное понятие о едином районе.

⁹³ ...от района Лоу, [входившего в пределы] Восточного Чжоу, до [земель] справа от гор Лун, [входивших в пределы] Западного Цинь.— В данном случае автор снова, по аналогии с первой частью фразы, обращается к территориальному делению древнего Китая, но в то же время упоминает устойчивые географические названия, перешедшие в последующие эпохи. Так, Лоу — это г. Лоян, который существовал не только во времена государства Восточное Чжоу (VIII—III вв. до н. э.), но и при династии Суй и позже, а горы Лун, которые возвышаются на границе провинций Шэньси и Ганьсу, и прилегавшие к этим горам районы входили не только в царство Цинь (оно же Западное Цинь) (см. примеч. 42 к I), но и в более поздние китайские государственные образования, включая империю Суй.

Что же касается определения «справа» от гор Лун, то оно идентично понятию «к западу» от этих гор, так как китайское представление о странах света было ориентировано на юг, а не на север.

⁹⁴ ...появлялись самозванцы и множились число разбойников и бандитов.— В данном случае автор подразумевает многочисленные народные восстания (подчас руководимые присваивавшими себе без санкции сверху высокие титулы «самозванцами»), которые вспыхивали в конце правления династии Суй и привели к ее падению. Уничжительная терминология для обозначения повстанцев весьма характерна для древней и средневековой китайской историографии. По свидетельству автора, все районы северной и центральной части империи Суй охвачены действиями «самозванцев» и «бандитов».

⁹⁵ Гуаньчжун — см. примеч. 153 к I.

⁹⁶ Дай-ван — титул внука императора Ян-ди (о титуле ван и других титулах знатности см. примеч. 110 к I). Собственное имя Ян Ю. После свержения Ян-ди захвативший власть полководец Ли Юань (основатель следующей династии — Тан) не решился сразу занять престол и в самом конце 617 г. провозгласил императором Ян Ю под именем Гун-ди. Но уже в июне следующего года Ли Юань сместил Ян Ю с престола. Вскоре последний был убит.

⁹⁷ Зернохранилища Юнфэн — размещались в устье р. Вэйхэ (при ее впадении в р. Хуанхэ, в пров. Шэньси). Это были самые большие в описываемое время склады с зерном. Из этих запасов шло снабжение одного из крупнейших городов того времени и первой столицы империи Суй — г. Чанъяня (Чанъянь был столицей Суй в 581—583 гг., а в 583—604 гг. столица размещалась недалеко от него — в г. Дасине).

⁹⁸ ...чтобы оказать помощь голодающим.— На с. 11207(4) данное событие описывается несколько иначе: зернохранилища Юнфэн были открыты для раздачи голодающим не Дай-ваном, а повстанческими войсками Ли Юаня после захвата ими района Чанъяня.

⁹⁹ Ли — см. примеч. 55 к гл. I. В империи Суй длина 1 чи до 603 г. равнялась 29,51 см, следовательно, 1 ли должен был иметь 531,2 м; после 603 г. и в описываемое время 1 чи равнялся 23,55 см, а 1 ли — 423,9 м.

¹⁰⁰ Три последние фразы Р. Блю переводит несколько иначе: «Все, [кто мог], полагались [на взятки] из связей монет и ценных товаров. [Народ, чтобы укрыть-

ся от требований со стороны чиновников], уходил и передвигался в течение недель и месяцев, останавливаясь и отдыхая [лишь] в пустынях и на невозделанных полях. [Даже если] они хотели вернуться, то не были в состоянии» [54, с. 80—81]. Однако Р. Блю отмечает, что она не удовлетворена этим вариантом перевода, и сетует на затрудненность смысла данного отрывка [54, с. 89]. Э. Балаш в целом следует за ней [52, с. 134].

¹⁰¹ *Император и [Дай]-ван* — Р. Блю считает, что в данном случае подразумевается только Дай-ван, а нероглиф «император» служит в качестве определения («императорский») для Дай-вана, так как последний юридически занимал престол в конце 617 — первой половине 618 г. [54, с. 81, 89].

¹⁰² *Милость Небес иссякла* — подразумевается неблагоприятное отношение верховного божества к императору, который, по традиционной древнекитайской идеологии, при вступлении на трон получал негласный «приказ Неба», т. е. благорасположение свыше (см. примеч. 296 к гл. I). В воле Неба было отобрать такой «приказ» у незадачливого императора и тем обречь его на падение.

¹⁰³ *Сыма Цянь* — знаменитый древнекитайский историк (145 или 135—86 гг. до н. э.). Сын придворного историка Сыма Тяня. После смерти отца получил его должность (108 г. до н. э.). Автор известного труда «Ши цзи» («Исторические записки»), охватывающего события от легендарной древности до начала I в. до н. э. (подробнее см. [13; 8, т. I]).

¹⁰⁴ *«Пин чжунь шу»* («О равновесии») — такой заголовок Сыма Цянь дал цз. 30 в «Ши цзи». Иногда переводится как «О балансе в торговле» [8, т. I, с. 48], иногда — «О [бюро] стабилизации [цен]» [54, с. 12]. Такие переводы возможны, ибо речь в этом цзюане идет о сбалансировании цен, товарообороте и деятельности соответствующего «бюро». Однако такие развернутые переводы исходят именно из содержания упомянутой главы. Мы же придерживаемся лишь адекватной передачи смысла самого заглавия. Вне зависимости от варианта перевода названия главы важно отметить, что она послужила прообразом для глав «Ши хо чжи» в последующих династийных историях.

¹⁰⁵ *Бань Гу* — см. примеч. 81 к I.

¹⁰⁶ *...написал раздел «Ши хо чжи»*. — Структура и форма, избранные Бань Гу для написания данного раздела (см. [45, цз. 24 (первый), 24 (второй)]), стали затем образцом для последующих составителей династийных историй.

¹⁰⁷ *...в сжатом виде...* — Прямой смысл употребленного здесь нероглифа *цзю* * — грубый, поверхностный. То и другое значение в русском переводе звучит несколько пренебрежительно, тогда как в китайском тексте такой оттенок пренебрежительности не присутствует: автор говорит об обзорном характере перечисления. Поэтому для русского варианта перевода нами избран несколько отличный от прямого значения данного нероглифа оборот.

¹⁰⁸ *За прошедшее с того [момента времени]...* — Имеется в виду период со времени написания Сыма Цянем «Ши цзи» (конец II — начало I в. до н. э.) и Бань Гу «Цянь Хань шу» (I в. н. э.) вплоть до момента написания «Суй шу» (середина VII в.).

¹⁰⁹ *...историки не [высказывали каких-либо] обобщающих мнений [на этот счет]*. — Данное утверждение может говорить о том, что составитель «Суй шу» не был знаком с разделами «Ши хо чжи» в «Цзинь шу» и «Вэй шу». В связи с этим Ян Ляньшэн высказывал предположение о том, что текст «Цзинь шу» был составлен позже, чем «Суй шу» [62, с. 110—111]. Однако в этом случае остается непонятным игнорирование соответствующего раздела в «Вэй шу». Нам представляется, что, будучи незнаком с еще не составленным текстом «Цзинь шу», автор «Суй шу» игнорировал раздел «Ши хо чжи» в «Вэй шу», ибо он не содержит ретроспективного обзора (по словам авторов «Суй шу» — «обобщающих мнений») экономического положения в предшествующие эпохи (см. II настоящей работы).

¹¹⁰ *Совершенномудрые правители (шэнь ван)* — подразумеваются относимые традицией к мудрым правителям глубокой древности, т. е. термин имел тот же смысл, что «прежние правители» (см. примеч. 1 к I).

¹¹¹ *Колодезные поля (цзин)* — см. примеч. 242 к II.

¹¹² *Гуманность и долг (жэнь и)* — см. примеч. 20 к II.

¹¹³ *Ранее составленные книги* — имеются в виду упомянутые выше в тексте разделы из «Ши цзи» и «Цянь Хань шу».

¹¹⁴ *Центральная равнина* — см. примеч. 493 к I.

¹¹⁵ *Юань-ди переселился в район, находившийся слева от Янцзы...* — Речь идет о переносе столицы империи Цзинь в Цзянье в 317 г. (об этом см. примеч. 215 к I; об императоре Юань-ди см. примеч. 214 к гл. I).

¹¹⁶ *Проживающие на чужбине (цяо жэнь)* — в настоящее время этот термин имеет значение «эмигрант». Во избежание модернизации текста оно заменено нами адекватным по смыслу выражением.

¹¹⁷ *Запасы зерна* — в условиях тогдашнего Китая они служили не только показателем зажиточной жизни, но и гарантией обеспечения существования на случай неурожая. Поэтому смысл данной фразы сводится к тому, что переселенцы едва могли сводить концы с концами и жили под угрозой голода. Этот общий смысл прослеживается и в переводе данного отрывка Э. Балашем. Однако, так как две предыдущие фразы по конструкции текста допускают различные толкования, Э. Балаш дает несколько иную, чем предлагаемая нами, трактовку этого отрывка: «Они расселились понемногу без определенного местожительства. Однако к югу от Янцзы практиковалось обычно выжигание и разрыхление почвы; земля там была низинная и сырая и не находилось первичных средств для подъема [хозяйства]» [52, с. 135].

¹¹⁸ *Южные иноземцы (мань)* — обобщенное название некийтайских народов, живших к югу и юго-западу от китайских земель (о происхождении термина см. примеч. 259 к I). В данном случае подразумеваются некийтайские народы и племена, жившие в пределах южных и юго-западных окраин империи в IV—VI вв.

¹¹⁹ *...поддались благотворному нравственному перевоспитанию* — в иносказательной, традиционной форме здесь говорится о подчинении китайскому влиянию отдельных некийтайских племен и народов (каких конкретно, не уточняется) на южных и юго-западных рубежах. Всеобъемлющая категория «нравственного перевоспитания» (см. примеч. 18) в применении к иноземным народам означала их приобщение к китайской цивилизации, т. е. подчинение определенным китайским требованиям. Степень распространения китайского влияния, подразумевавшегося восприятием иноземцами «нравственного перевоспитания», при применении данного термина не учитывалась. Поэтому «перевоспитание» обнимало собой широкий спектр взаимоотношений иноземных народов с Китаем, начиная от чисто номинального признания верховенства китайских императоров и кончая реальным подчинением китайским властям.

¹²⁰ *Подворные списки (бянь ху)* — см. примеч. 46 к II.

¹²¹ *Полный налог (чжэн кэ)* — установленное количество совокупных налоговых поборов, причитающихся с каждого человека по достижении совершеннолетия.

¹²² *Низшее сословие (ся жэнь)* — простолюдины, те, кто не относился к аристократии и привилегированным служилому и ученому сословиям.

¹²³ *Дянькэ* — см. примеч. 373 к I.

¹²⁴ *Дяньцзи* — в китайских толковых словарях нет объяснения данного термина. По смыслу же его можно перевести как «рассчитывающийся работой за полученный задаток». Таким образом, речь идет о работающих за долги. Получая «задаток», эти люди попадали в зависимое положение от хозяина, о чем говорит приравнение их социального статуса к категории зависимых арендаторов *дянькэ* (см. текст ниже). Э. Балаш, признавая возможность приводимой выше трактовки термина, переводит его иначе — «надзиратели-счетоводы» [52, с. 136, 189], что мало подходит в данном контексте.

¹²⁵ *Ишикэ* — см. примеч. 373 к I.

¹²⁶ *Чиньвники первого и второго рангов* — см. примеч. 369 к гл. I.

¹²⁷ Смысл данной фразы, как отмечает Э. Балаш, не совсем ясен. В качестве одного возможного варианта перевода он предлагает: «Те крестьяне, которые вырабатывали хлеб, распределялись среди знатных домов в соответствующем количестве» [52, с. 191]. Однако в данном контексте последний вариант кажется нам менее оправданным.

Под знатыми домами (*да цзя*) здесь нужно понимать упомянутые выше категории знати и чиновников, которые имели официальное право содержать зависимых работников.

¹²⁸ *Гунфу-цаньцзюнь* — один из военных чинов, принадлежавших к категории *цаньцзюнь* (условно переводимый как «член военного совета») и в зависи-

мости от службы в том или ином учреждении снабжавшихся дополнительными определениями к основному званию (*ванфу-цаньцзюнь*, *луши-цаньцзюнь*, *чжу-цао-цаньцзюнь* и т. д.). По существовавшей в китайской империи табели о рангах обладатели различных категорий звания *цаньцзюнь* приравнивались к тому или иному чиновному рангу (см. [39, цз. 28, с. 11254(3)—11257(4)]).

¹²⁹ *Дяньчжун-цзянь* — начальник Дворцового управления, в период Суй именовавшегося *дяньнэй-шэн*, но до этого, с момента его учреждения при династии Вэй, называвшегося *дяньчжун-шэн*. В данном случае употреблено старое название, так как текст повествует о событиях, предшествующих времени Суй. Отмеченное управление ведало поставками пищи и одежды к императорскому двору, императорскими экипажами, лекарствами и т. п.

¹³⁰ *Цзяньцзюнь* — высокий военный чин (условно можно переводить как «военный инспектор»). Впервые был учрежден в древнекитайском царстве Ци. Во времена империи Суй именовался *цзяньцзюньши*. В данном случае употреблено старое название, так как текст повествует о событиях, предшествующих времени Суй.

¹³¹ *Чжанши* — должность без строго определенного круга обязанностей, имевшаяся ко времени династии Суй во многих центральных учреждениях, а также в аппарате провинциальных властей на уровне округов. Впервые *чжанши* были назначены в 178 г. до н. э. Тогда их было всего двое, они исполняли обязанности помощников *чэнсяна* (канцлера).

¹³² *Сыма* — см. примеч. 327 к I.

¹³³ *Буцзюй-ду* — первоначально (со времен империи Хань) *буцзюй* назывались чиновники, ведавшие комплектованием армии. Они находились в подчинении у военных учреждений и отдельных военачальников. Позже, с III в. н. э., так стали называть людей, собиравших и содержавших вооруженные отряды за свой счет. *Буцзюй-ду* — военные, возглавлявшие эти отряды.

¹³⁴ *Гуаньвай-хоу* — титул знатности, присуждавшийся за военные заслуги. Условно можно перевести как «не приближенный ко двору *хоу*». Ср. с титулом *гуаньнэй-хоу* (см. примеч. 110 к I).

¹³⁵ *Цайгуань* — согласно китайским комментариям, этот термин, упоминающийся впервые в «Ши цзи» Сыма Цяня, служил для обозначения конных лучников [8, т. II, с. 459—460]. Однако это была привилегированная категория военных; так как в данных комментариях говорится о том, что они владели «сильными» (т. е. дальнобойными) луками, положение их приравнивается к чиновному (*инцянгуань-гуань*) или же офицерскому (*ваньцян-сыма*) (см.: «Цыхай», с. 672). Об их привилегированности свидетельствует и тот факт, что в настоящем тексте они упомянуты в одном ряду с прочими чиновными и офицерскими званиями.

¹³⁶ *Илан* — чиновник, в официальные обязанности которого входило организовывать (подготавливать) различные совещания при дворе, а также привлекать «мудрых и хороших» людей из провинции для участия в обсуждении государственных дел.

¹³⁷ *Юйнянь* (*цзюйнянь*) и *цзицин* — см. примеч. 374 к I, а также [52, с. 191—192].

¹³⁸ *Цяньцзюй-сыма*, *юцзи-сыма*, *цянну-сыма*, *юйлинь-лан*, *дяньчжун-жунцзун-убэнь*, *дяньчжун-убэнь*, *чичуйфу-уци*, *чичуйфу-убэнь*, *чицзи-жунцзун-убэнь*, *минчжун-убэнь*, *минчжун-уци* — см. примеч. 375 к гл. I, а также [52, с. 192].

¹³⁹ *Подворные списки* — см. примеч. 120. Здесь употреблен иной термин — *цзя цзи* *, что не меняет содержания.

Описанный в тексте порядок содержания зависимых работников в общем схож с тем, который был установлен в империи Западная Цзинь в конце III в. Но вместе с тем между ними прослеживаются и значительные различия (ср. с текстом «Цзинь шу», цз. 26, с. 5026(1)). Эти различия объясняются тем, что в «Суй шу» описаны порядки, существовавшие уже после образования империи Восточная Цзинь (см. текст на с. 11199(4)) и с ходом времени модифицировавшиеся, но сохранившиеся в последующих южных династиях (Сун, Ци, Лян и Чэнь). К сожалению, в своей ретроспективе прежних экономических порядков в центральных и южных районах страны авторы «Суй шу» не дают точной датировки описываемых событий. Можно лишь с достоверностью говорить о том, что крайним нижним рубежом для нарисованной здесь картины содержания за-

висимых работников (равно как и описанного ниже порядка налогообложения) является образование империи Восточная Цзинь (317), а верхним рубежом — мятеж Хоу Цзиня в империи Лян (550—551) (см. текст на с. 11200(3)).

¹⁴⁰ *Подворный налог (дяо)* — см. примеч. 158 к I.

¹⁴¹ *2 чжана тонкого шелка.* — В древнем и средневековом Китае отрезки тканей измерялись в длину и ширину. В данном случае указана в *чжанах* лишь длина отреза. В описанное время 1 *чжан* равнялся: в 317—430 гг. — 2 м 44,5 см, а с периода 431—580 гг. точных данных применительно к южным династиям нет [41, с. 54, 98]. Что же касается ширины упоминаемых в тексте отрезков ткани, то можно предполагать, что она соответствовала установленной ранее ширине куска (*пи*) ткани и равнялась 0,22 *чжана* (см. примеч. 148 к I).

¹⁴² *Лян* — мера веса; в империи Восточная Цзинь и чуть позже, вплоть до 430 г., оставалась равной 13,92 г (см. примеч. 474 к I). Данных же о периоде 431—580 гг. применительно к южным династиям нет [41, с. 60].

¹⁴³ *Чи* — $\frac{1}{10}$ часть *чжана* (см. примеч. 9 к I). Во времена империи Восточная Цзинь 1 *чи* равнялся 24,45 см. Точных данных о периоде 431—581 гг. для южных династий нет [41, с. 54].

¹⁴⁴ *Фэнь* — мера веса, составлявшая $\frac{1}{100}$ часть *ляна*. Тот факт, что 2 *фэня*, о которых говорится в тексте, не превышали 1 г, заставляет предполагать, что иероглиф *фэнь** здесь употреблен составителями «Суй шу» не в значении конкретной меры веса, а в обобщающем значении — « $\frac{1}{100}$ часть», которое также может передаваться этим иероглифом.

¹⁴⁵ *Поземельная подать (цзю)* — см. примеч. 304 к II.

¹⁴⁶ *Ши* — старинная мера объема (см. примеч. 130 к I); в империи Восточная Цзинь и чуть позже, вплоть до 430 г., равнялась 20,23 л. Данные о периоде 431—580 гг. применительно к южным династиям отсутствуют (см. [41, с. 58]).

¹⁴⁷ Данный абзац страдает противоречивостью. По логике изложения мужчина от 60 до 65 лет должен был платить налоги в половинном размере (как и в 16—17 лет), а женщина должна была, если не выходила замуж, считаться совершеннолетней не с 20, а с 18 лет, как сказано в тексте выше.

¹⁴⁸ *Извозная повинность (юнь и)* — один из особых видов трудовой повинности: доставка и сопровождение средств, получаемых казной от налогов, к месту хранения, а также в отдаленные районы империи, где испытывалась недостача в них, и в воинские части.

¹⁴⁹ *Му, доу* — о *му* — см. примеч. 9 к I; так как размеры 1 *чи* для описываемого периода и региона остаются неизвестными (см. примеч. 143), то нет возможности точно определить и размеры 1 *му*; *доу* — мера объема (см. примеч. 212 к I). В империи Восточная Цзинь и вплоть до 430 г. равнялась 2,023 л. Данных о периоде 431—581 гг. применительно к южным династиям нет (см. [41, с. 58]).

¹⁵⁰ [*В то время были такие [единицы] измерения...*] — Это уточнение, внесенное составителем «Суй шу», сделано по той причине, что ко времени составления текста этой династийной истории (627—643 гг.) масштаб мер изменился по сравнению с существовавшими в южнокитайских империях в IV—VI вв. стандартами. При этом следует обратить внимание на следующее. Как отмечалось, в тексте «Суй шу», ретроспективный раздел о налогообложении (равно как и о содержании зависимых работников) дан без указания точного времени, к которому относится существование данных норм (см. примеч. 139). Отмеченное же замечание составителей «Суй шу» позволяет предположить, что: а) либо описанные нормы относятся к периоду Восточной Цзинь; б) либо масштаб основных мер при южных династиях в конце V—VI в. существенно не менялся по сравнению с существовавшими (ср. 1 *доу* — 2,023 л в 265—430 гг. против 5,944 л после 618 г.; 1 *лян* — 13,92 г в 265—430 гг. против 37,30 г после 618 г.; 1 *чи* — 24,45 см в 317—430 гг. против 31,10 см после 618 г.) (см. [41, с. 54, 58, 60]).

¹⁵¹ *Цунь* — мера длины, равная $\frac{1}{10}$ части *чи*, или же $\frac{1}{100}$ части *чжана* (см. примеч. 141, 143).

¹⁵² *Амбары постоянного равновесия (чан пин цан)* — см. примеч. 312 к I.

¹⁵³ *Правительственные почтовые станции (тай чжуань)* — чаще именовались *тай чжань*, что не меняет существа термина: в древнем и средневековом Китае вдоль связывавших столицу со стратегически важными районами дорог, по которым часто направлялись правительственные эмиссары и передавались распоряжения, были устроены станции, где имелись сменные лошади, продовольствен-

ные запасы, стражники, места для отдыха и т. п. Что же касается перечисленных выше провинциальных амбаров, то, согласно изысканиям Э. Балаша, Юйчжан находился в г. Ханчжоу, в пров. Чжэцзян, а Дяоцзи — предположительно в г. Учане, в пров. Хубэй [52, с. 195]. Местонахождение амбаров Цяньтан определить не удалось.

¹⁵⁴ *Хоу Цзин* — военный и политический деятель, живший в середине VI в. Служебную карьеру начал простым солдатом в армии империи Северная Вэй. Включился в борьбу соперничающих военных группировок в последние годы существования Северной Вэй. Выдвинулся на пост начальника округа Динчжоу, затем получил должность *сыту*, право командовать армией в 100 тыс. человек и управлять районами к югу от р. Хуанхэ. Впоследствии перешел на службу династии Лян, получив титул *Хэнань-ван*. В 548 г. поднял мятеж против Лян, взял ряд городов и осадил столицу. Возвел на престол своего ставленника императора Цзянь-Вэнь-ди, но вскоре убил его и в 551 г. провозгласил себя императором (посмертное имя Хань-ди). Однако в том же году был разбит войсками военачальника Ван Цзэнбяня и смещен с престола.

¹⁵⁵ *«Управление на расстоянии» (яо дай)* — иначе говоря, столичные чиновники оставались на месте, не выезжали в передаваемые им в управление области и уезды, осуществляя руководство «издалека», т. е. получали фиктивные права начальников этих районов единственно лишь для того, чтобы оттуда им поступало жалованье.

¹⁵⁶ *Янчжоу* — см. примеч. 238 к I. К описываемому времени (середина VI в.) административный центр округа был в г. Цзиньлине (г. Нанкин).

¹⁵⁷ *Сюйчжоу* — см. примеч. 383 к I. В VI в., вплоть до империи Суй, округ и его центр находились там же, где и при Цзинь.

¹⁵⁸ *Лин и пу* — принятое со времени составления «Цзинь шу» сокращение для совместного упоминания должностей *шаншу-лин* (см. примеч. 399 к I) и *пуе*. Должность *пуе* к описываемому времени была учреждена вместо *шаншу-пуе* (см. примеч. 343 к II). *Пуе* было двое — «левый» (старший) и «правый» (младший).

¹⁵⁹ *Нинчжоу* — в период раннего средневековья в различных районах Китая существовало несколько округов Нинчжоу (аналогичного написания). Судя по тому, что упомянутый в тексте округ дан в сочетании с южнокитайским округом Гуйчжоу (см. ниже), здесь имеется в виду административный округ, существовавший во времена династий Цзинь—Лян, находился в восточной части пров. Юньнань. Административный центр был расположен несколько западнее г. Цюй-цзина.

¹⁶⁰ *Гуйчжоу* — административный округ, существовавший в империи Лян; находился в пров. Гуйчжоу, в районе г. Гуйлина.

¹⁶¹ *Цаньцзюнь* — см. примеч. 128.

¹⁶² *Даньян* — административная область, находилась в юго-восточной части пров. Аньхой и в юго-западной части пров. Цзянсу, в районе г. Нанкина. С III в. административный центр области размещался близ г. Цзяннина (пров. Цзянсу).

¹⁶³ *У* — см. примеч. 388 к I.

¹⁶⁴ *Гуйцзи* — административная область древнего и средневекового Китая, находилась в юго-восточной части пров. Цзянсу и северо-западной части пров. Чжэцзян. С первых веков нашей эры административный центр области размещался в г. Шаосине (пров. Чжэцзян).

¹⁶⁵ *Тайцзы-чжаньши* — должность, занимавшие ее люди ведали делами семьи наследника престола.

¹⁶⁶ *Шаншу* — см. примеч. 154 к I.

¹⁶⁷ *Гаолян* — административная область, была учреждена в III в., находилась в юго-западной части пров. Гуандун. В середине V—VI в. административный центр размещался близ г. Эньпина.

¹⁶⁸ *Цзинькан* — административная область, была учреждена в IV в. в империи Восточная Цзинь и существовала вплоть до времени Суй; находилась в западной части пров. Гуандун. Административный центр размещался в районе г. Дэина.

¹⁶⁹ *Два последующих [ранга] и самого низкого [ранга]* — подразумеваются два последующих за упомянутым выше шестым рангом, т. е. седьмой и восьмой

ранги, а также самый низкий, т. е. девятый ранг. Иначе говоря, здесь идет речь о трех нижних ступенях китайской субординации чиновников по рангам.

¹⁷⁰ *Цыши* — см. примеч. 129 к I.

¹⁷¹ *Шоулин* — см. примеч. 440 к II.

¹⁷² *Шести охранных поселений (лю чжэнь)* — см. примеч. 260 к II.

¹⁷³ *Районы между Ци и Цзинь* — под Ци и Цзинь в данном случае подразумевались не конкретные округа, существовавшие в империи Северная Вэй, а условно обозначались территории, входившие некогда в пределы древнекитайских царств, носивших эти названия. Царство Ци (см. примеч. 22 к I) на своих восточных рубежах подходило к западным пределам царства Цзинь (см. примеч. 518 к I). Таким образом, районы, о которых идет речь в тексте, находились в южной оконечности пров. Хэбэй близ северо-западных рубежей пров. Шаньдун.

¹⁷⁴ *Шэнь-У-[ди] из [династии] Ци* — официальная титулатура Гао Хуаня (см. примеч. 374 к II), принятая после провозглашения его основателем династии Северная Ци.

¹⁷⁵ *...совершил великое дело.* — Иносказание, подразумевающее в данном случае захват власти Гао Хуанем. Об обстоятельствах этого захвата см. примеч. 374 к II. Здесь лишь можно добавить, что, как явствует из текста, для достижения своей цели Гао Хуань использовал войска из так называемых Шести охранных поселений. Эти войска, расквартированные ранее на северных границах империи, в 523 г. восстали и двинулись на юг. Их поддерживали широкие народные массы и отдельные военачальники в районе пров. Хэбэй, Шаньси и Северной Хэнани. Но в 528 г. это движение было подавлено войсками полководца Эр Чжужуна. Солдаты Шести охранных поселений осели, как явствует из текста, в южной части пров. Хэбэй (см. примеч. 173), т. е. близ пределов влияния Гао Хуаня. В своей борьбе с родом Эр Чжужуна, фактически захватившим власть в Лояне, Гао Хуань привлек этих солдат на свою сторону.

¹⁷⁶ *[Сяо-У-ди] [из династии Северная] Вэй* — посмертное имя императора, правившего в 532—534 гг. Личное имя Юань Сю.

¹⁷⁷ *...переехал на запад.* — Имеется в виду бегство в 534 г. императора Сяо-У-ди от всемогущего временщика Гао Хуаня, возведшего его на престол (см. примеч. 374 к II). После неудачной попытки освободиться от власти Гао Хуаня Сяо-У-ди бежал в Чанъань, под покровительство другого располагавшего силой и влиянием полководца — Юйвэнь Тая. Последний в 535 г. убил Сяо-У-ди.

¹⁷⁸ *Несколько лет подряд шли войны...* — Подразумеваются мятежи и междоусобицы, сопровождавшие падение династии Северная Вэй в начале 30-х годов VI в.

¹⁷⁹ *Ло* — южный приток р. Хуанхэ (см. примеч. 77).

¹⁸⁰ *...столицу перенесли в Е.* — Имеются в виду события, приведшие к образованию империи Восточная Вэй (см. примеч. 393 к II). После бегства императора Сяо-У-ди в Чанъань (см. примеч. 177) Гао Хуань возвел на престол императора Сяо-Цзин-ди, провозгласив новой столицей г. Е (см. примеч. 167 к I). В противоположность номинально правившему в г. Чанъане Сяо-У-ди, империя во главе с Сяо-Цзин-ди получила наименование Восточная Вэй. Характерно, что автор «Суй шу», как явствует из настоящего текста (см. также текст ниже), считал преемницей Северной Вэй династию Восточная (а не Западная) Вэй, называя столицей Е и не называя в этом качестве Чанъаня.

¹⁸¹ *Шести охранных поселений (лю фан)* — в данном случае для обозначения этих уже упоминавшихся выше поселений употреблен несколько иной термин (ср. примеч. 172), что, однако, не меняет смысла. Поэтому при переводе нами сохранено первое, встречавшееся выше, название.

¹⁸² *...последовали за [Шэнь-У-ди] на запад...* — пошли в поход с Шэнь-У-ди из районов в южной части пров. Хэбэй близ границ Шаньдуна (см. текст выше и примеч. 173 и 175) в г. Е.

¹⁸³ *Цанчжоу, Инчжоу, Ючжоу, Цинчжоу* — см. примеч. 394, 395, 170 к II. Что же касается округа Цинчжоу, то в данном случае имеется в виду «традиционный» округ Цинчжоу (см. примеч. 123 к II), территория которого находилась в средней и северной части пров. Шаньдун, а административный центр к описываемому времени размещался в г. Иду.

¹⁸⁴ *Соляные чиновники (яньчуань)* — см. примеч. 233 к I.

¹⁸⁵ О получении соли из морской воды в упомянутых четырех округах и экономическом эффекте данного мероприятия говорится в «Вэй шу» (цз. 110, с. 9984(4)), откуда автор «Суй шу» почти дословно заимствовал две приводимые фразы о соли.

¹⁸⁶ *С этого времени...* — Имеется в виду упомянутый в тексте выше 534 г.

¹⁸⁷ Приведенное здесь положение интересно сравнить с тем, как оно описывается в «Вэй шу» (цз. 110, с. 9984(1)).

¹⁸⁸ *Монета (цзянь)* — см. примеч. 101 к I.

¹⁸⁹ *Сунь Тэн* — сановник, приближенный ко двору Гао Хуанем. Начиная карьеру мелким служащим, затем служил в должности *чжанши* при военном управлении. Гао Хуань возвысил его, дал должность *шаншу-пуе* и доверил решение секретных дел при дворе.

¹⁹⁰ *Гао Лунчжи* — сановник из окружения Гао Хуаня. Его настоящая фамилия была Сюй, но он воспитывался в доме Гао Хуаня и принял его фамилию. Начиная службу при династии Северная Вэй в должности *цзюшичжуня*. Затем активно поддержал Гао Хуаня. Последний даровал ему титул *ван* и дал должность *шаншу*, но затем Гао Лунчжи попал в немилость к Гао Хуаню, был разжалован и сослан. Умер по дороге в ссылку.

¹⁹¹ *Вэнь-Сян-ди* унаследовал [великое] дело... — *Вэнь-Сян-ди* — посмертная титулатура Гао Дэна, старшего сына Гао Хуаня. После смерти последнего в 547 г. Гао Дэн унаследовал фактическую власть в империи Восточная Вэй, но не объявлял себя императором. Поэтому в тексте употреблена формула «унаследовал великое дело» (та же, что применялась автором «Суй шу» выше и по отношению к захвату власти Гао Хуанем — см. текст на с. 11200(4)), а не «унаследовал престол». Титул императора и храмовое имя Ши-цзун Гао Дэн получил лишь после своей смерти и захвата престола его младшим братом Гао Яном в 550 г.

¹⁹² *Хэнань* — см. примеч. 420 к II.

¹⁹³ *Синтай* — высокая должность, введенная в III в. н. э. Обязанностью *син-тай* было проводить карательные военные походы. С середины VI в. *синтай* стал привлекаться и для участия в делах гражданского управления. Именовался также *шаншу-дасинтай*.

¹⁹⁴ *Синь Шу* — военачальник, выдвинувшийся в середине VI в. Начиная службу военным чиновником в кавалерии в империи Лян. Успешно воевал с Хоу Цзином, поднявшим восстание против Лян. Выдвинулся в *шаншу*. К северу от р. Хуайхэ имел личный воинский отряд. После разгрома Хоу Цзина проявил лояльность к властям. Затем служил в империи Северная Ци в должности *либу-шаншу* (начальника ведомства чинов).

¹⁹⁵ *Хуайнань* (букв. «к югу от р. Хуай») — не имеющий четких рубежей район, примыкающий с юга к р. Хуайхэ. Термин является антонимом термина Хуай-бэй (см. примеч. 129 к II).

¹⁹⁶ *Вэнь-Сюань-ди* — посмертное имя императора, основателя династии Северная Ци. Правил в 550—559 гг. Личное имя Гао Ян. Был вторым по старшинству сыном Гао Хуаня.

¹⁹⁷ *Сяньбийцы* — кочевники из племен *сяньби*. *Сяньби* выделялись в III в. до н. э. из союза племен дунху после разгрома его *сюнну* и получили название от гор, где обитали. Этническое происхождение точно не установлено: по одной версии, они относятся к монгольской группе, по другой — к тунгусо-маньчжурской. Занимались кочевым скотоводством и охотой. В первых веках нашей эры находились на стадии перехода от доклассового общества к классовому. Наибольшего могущества племена *сяньби* достигли в середине и второй половине II в. Затем в результате внутренней борьбы их владения распались. Часть *сяньбийцев* перешла в Китай и расселилась здесь в районе провинций Шэньси и Ганьсу. Племя *тоба*, из которого вышли основатели династии Северная Вэй, также относилось к *сяньбийским* племенам. Э. Балаш предлагает несколько иной вариант перевода этой и последующей фразы, относя слово «сяньбийцы» к прозвищу «стократные защитники» [52, с. 141—142]. В этом случае получается отождествление *сяньбийцев* и солдат, живших в Шести охранных поселениях, что представляется нам неоправданным.

¹⁹⁸ *...впервые установили девять категорий дворов...* — Эта система градации дворов податного сословия, как упоминалось выше, проводилась в Китае и

раньше описываемого времени (см. примеч. 22) и, в частности, существовала в империи Северная Вэй (см. [35, изд. 110, с. 9977(3)]). Поэтому слово «впервые», употребленное составителем «Суй шу» при описании введения этой системы, относится лишь ко времени существования империи Северная Ци, а не истории страны в целом.

¹⁹⁹ ...война, шедшая против Цзиньлина. — Имеются в виду многочисленные войны, которые вела империя Северная Ци с южнокитайскими империями Лян, а затем Чэн, столицей которых был г. Цзиньлин (г. Нанкин).

²⁰⁰ Влиятельные и сильные кланы (хао дан) — слово «клан» употреблено в переводе не в точном этнографическом, а в переносном широком значении, поэтому это выражение идентично по значению более употребительному термину «влиятельные и сильные дома» (хао цзя) (см. примеч. 229 к II).

²⁰¹ Присоединили к себе дворы и людей — см. примеч. 252 к II.

²⁰² Деревенская община (цзин) — см. примеч. 242 к II. В данном случае термин *цзин* * (колодезные поля), так же как и в «Вэй шу» (изд. 110, с. 9979(4)), употреблен в переносном значении: крестьянская «община» в самом широком смысле.

²⁰³ Половинный размер (бань чуан — букв. «полупостельный») — это выражение обозначает «половину супружеской пары». Как уже отмечалось, китайская система налогообложения в раннем средневековье строилась на исчислении налогов с крестьянского двора, каковым считалась супружеская пара — совершеннолетние мужчина и женщина. В данном случае идет речь об исчислении налога лишь с одного человека.

²⁰⁴ Янди — административная область, учрежденная в империи Восточная Вэй и существовавшая в империи Северная Ци; находилась в центральной части пров. Хэнань. Административный центр размещался в г. Юйсяне.

²⁰⁵ Ведающие тем чиновные власти (ю сы) — см. примеч. 145 к I.

²⁰⁶ ...постоянное пособие военному люду. — О его раздаче см. текст на с. 11200(4).

²⁰⁷ Тайшоу (в тексте сокращенно: шоу) — см. примеч. 250 к I. Э. Балаш переводит данную фразу несколько иначе: «Кроме того, было объявлено установление не давать губернаторам и префектам охранников, исполнявших различные обязанности по случаю, чтобы сократить тем расходы государства» [52, с. 143]. Такая трактовка представляется нам не совсем точной.

²⁰⁸ Цзичжоу, Динчжоу и Инчжоу — об округах Цзичжоу и Динчжоу см. соответственно примеч. 124 и 158 к II. Пределы обоих названных округов приблизительно совпадали с теми, что были во времена империи Северная Вэй. Об округе Инчжоу см. примеч. 395 к II (не путать с другими аналогично звучащими по-русски округами).

²⁰⁹ Волость (сян) — см. примеч. 211 к II.

²¹⁰ [Область] Фаньян округа Ючжоу — административная область, существовавшая в III—VI вв.; находилась в центральной части пров. Хэбэй и пределах столичного (Пекинского) района. Административный центр размещался в г. Чжосяне. Округ Ючжоу в описываемое время находился там же, где и во времена Северной Вэй (см. примеч. 170 к II).

²¹¹ Фэй-ди — посмертное имя императора из династии Северная Ци, правившего в 559—560 гг. Личное имя Гао Инь.

²¹² Шаншу-цзочэн — высокая чиновная должность (досл. «старший помощник шаншу»). Шаншу-цзочэн входили в Высший правительственный совет — Шаншудушэн, позже Шаншушэн. С образованием в империи Суй Шести ведомств (высших правительственных учреждений) шаншу-цзочэн были определены туда для руководящей работы.

²¹³ Су Чжэньчжи (Су Цюн) — чиновник, прославившийся своим «добрым» отношением к народу (подробнее его биографию см. [33, изд. 46, с. 10415(3)—10417(2)]).

²¹⁴ Шибэ — местность, см. примеч. 435 к I.

²¹⁵ Военные поселения (тунь) — см. примеч. 162 к I.

²¹⁶ Сяо-Чжао-ди — посмертное имя императора из династии Северная Ци, правившего в 560—561 гг. Личное имя Гао Янь.

²¹⁷ Пинчжоу — см. примеч. 171 к II. Во времена империи Северная Ци округ находился там же, где и при династии Северная Вэй.

²¹⁸ *Цзи Юй (Си Е)* — жизнеописание этого человека в «Бэй Ци шу» и китайских словарях исторических деятелей отсутствует.

²¹⁹ *Дукан* — так еще с древних времен (в царстве Янь) именовался район в бассейне рек Байгоухэ, Бэйцзюймахэ, Наньцзюймахэ, Яншуй, Бэйяншуй и других более мелких рек и каналов в средней части пров. Хэбэй, примерно в 50—100 км к юго-западу от Пекина.

²²⁰ *По обе стороны от Великой стены* — речь идет не о всей Великой китайской стене, а о той ее части, которая защищала район Дукан с северо-запада, т. е. расположенной примерно в 80—100 км к западу от Пекина.

²²¹ *Хэнэй* — см. примеч. 415 к I. Так как в данном тексте термин не снабжен определением «область», то его следует трактовать в расширительном значении.

²²² *Хуайи* — местность в Хэнэе, давшая название военному поселению. Точное местоположение установить не удалось.

²²³ *Расходы [в районе] Хэнань* — речь идет о военных расходах на армию, стоявшую в южных пределах империи Северная Ци (к югу от р. Хуанхэ) и воевавшую с южнокитайскими царствами (см. примеч. 199).

²²⁴ *Би-линь, лой-ли, цзу-дан* — о старинных китайских общинных объединениях *линь*, *ли*, *дан* и др. см. примеч. 232 к II. Сходная система декретируемого сверху общинного деления была введена в империи Северная Вэй в 486 г. (см. [35, изд. 110, с. 9979(2)]). В империи Северная Ци аналогичная система отличалась лишь числом входящих в *линь*, *ли* и *дан* дворов. Введенные же в 564 г. приставки — дополнения в названиях общинных объединений (*би-линь*, *лой-ли*, *цзу-дан*) не меняли существа дела (по смыслу их можно перевести «соседская *линь*», «деревенская *ли*», «родственный *дан*»).

²²⁵ *30 ли от... стены столицы.* — Столицей империи Северная Ци, так же как империи Восточная Вэй, был г. Е. Поскольку длина *ли* зависела от длины *чи* (см. примеч. 55 к I), то ее можно вычислить, исходя из соображений, изложенных в примеч. 250.

²²⁶ *Общественные поля (гун тянь)* — см. примеч. 218 к II.

²²⁷ *Три уезда* — в тексте не указывается, какие именно уезды имеются в виду. Устоявшегося термина «три уезда», который бы мог иметь конкретный или переносный смысл, также не существует. Поэтому логичнее всего предположить, что в данном случае речь идет просто о соседних (близлежащих) со столицей уездах. Э. Балаш, исходя из того, что повествуется о переселенцах, полагает правильным переводить «из трех уездов близ старой столицы» (г. Лояня) (см. [52, с. 144]).

²²⁸ *Ведавшие различными делами чиновники (чжи ши гуань)* — термин может означать просто состоящих на службе чиновников, однако в данном контексте эта категория чиновников противопоставляется «чиновникам китайского происхождения» (*хуа жэнь гуань*) — см. следующую фразу текста. Следовательно, здесь подразумеваются не чиновники вообще, а чиновники — выходцы из переселившихся в Китай в IV—V вв. некитайских племен и народов (сяньбийцев и др.), служившие главным образом военными чиновниками. Сохранение привилегированного по сравнению с китайцами положения выходцев из этих слоев населения тогдашнего Северного Китая в империи Северная Ци подтверждается также уже отмечавшимся в «Суй шу» преимуществом положения в армии людей некитайского происхождения (см. текст на с. 11201(1)).

²²⁹ *Юйлинь-убэнь* — военный чин в личной охране императора (Юйлиньцзянь) (см. примеч. 220 к I).

²³⁰ *Те, кто находился на службе (чжи ши)* — чиновники в широком смысле слова (не путать с категорией, упомянутой в примеч. 228, ибо здесь употреблен иной иероглиф — *чжи **).

²³¹ *Вечные поля (юн тянь)* — имеются в виду поля, находившиеся в вечном владении своих хозяев.

²³² *Цинь-ваны* — *ваны* высшей категории, каковыми были сыновья и братья императора. О титуле *ван* см. примеч. 110 к I.

²³³ *Сы-ваны* — *ваны* во втором и последующем поколениях, унаследовавшие титул *ван* от *цинь-ванов*.

²³⁴ *Шусин-ваны* — люди незнатного происхождения, получившие титул *ван* за свои заслуги.

²³⁵ *Чистое пахотное поле (лу тянь)* — см. примеч. 197 к II. Так как площадь

1 му зависела от изменения длины 1 чи (см. примеч. 9 к I), то ее можно вычислить, исходя из соображений, изложенных в примеч. 250. Данная фраза показывает, что раздача казенной земли чиновникам китайского происхождения (см. предшествующий абзац перевода) велась в границах района, простиравшегося от 30 до 100 ли за пределами столицы.

²³⁶ *Добрый [народ] (лян жэнь, лян минь)* — см. примеч. 161 к I.

²³⁷ *Ограничения числа [рабов]...* — Имеются в виду ограничения, изложенные в предшествующем абзаце текста.

²³⁸ *На каждого рабочего вола...* — В тексте допущена описка: вместо слова *ню* * (вол) стоит близкое по начертанию слово *нянь* * (год). О том, что это описка, свидетельствует наличие аналогичной фразы в «Вэй шу» (цз. 110, с. 9978(2)). Она в точности (за исключением отмеченной описки) перенесена составителями «Суй шу» в свой текст и не может иметь иного смысла, чем прототип.

²³⁹ *...[он] должен был посадить 50 тутовых деревьев, 3 вяза и 5 жужубов.* — См. примеч. 205 к II.

²⁴⁰ *[Это поле]... не выдавалось [заново].* — Описываемая так называемая наделная система землепользования подразумевала периодические переделы земельных участков в соответствии с ростом численности населения, изменением его возрастного состава и т. д. При этом определенное количество земельных участков возвращалось прежними владельцами казне, а известное количество выдавалось для пользования новым владельцам (см. также [35, цз. 110, с. 9978(2) — (4)]).

²⁴¹ Описанная выше наделная система в империи Северная Ци в общих чертах была схожа с аналогичной системой, существовавшей в империи Северная Вэй после 485 г. (см. [35, цз. 110, с. 9978(2) — 9978(4)]).

²⁴² *Норма с каждой супружеской пары* — в тексте употреблен термин «с каждой постели». Замена выражением «постель» понятия «супружеская пара» или «двор» применительно к норме налогообложения уже встречалась в тексте выше (см. примеч. 203).

²⁴³ *Кусок (ни)* — см. примеч. 148 к I.

²⁴⁴ *Лян* — мера веса. Вес 1 *ляна* в империи Северная Ци точно неизвестен [41, с. 60], но можно предположить, что он сохранялся таким же, как и в империи Восточная Вэй, т. е. равнялся 27,84 г.

²⁴⁵ *Цзинь* — мера веса; ее размер в описываемое время точно неизвестен [41, с. 60], но можно предположить, что был таким же, как и в империи Восточная Вэй, т. е. равнялся 445,46 г.

²⁴⁶ *Поземельная подать с пахоты (кэнь цзу)* — основная поземельная подать. Определение «с пахоты» здесь употреблено для того, чтобы отличать эту подать от иной ее категории — «благотворительной поземельной подати» (см. примеч. 248).

²⁴⁷ *Ши* — мера объема. Объем 1 *ши* в империи Северная Ци точно неизвестен [41, с. 58], но можно предположить, что он оставался таким же, как и в империи Вэй, т. е. равнялся 39,63 л.

²⁴⁸ *Благотворительная поземельная подать (и цзу)* — первоначальным назначением такой подати было оказание всеми сколько-нибудь состоятельными крестьянами помощи своим неимущим и немощным соседям, а также членам деревенской общины. По существу, это была «внутриобщинная» обязанность, а не налог, откуда и произошло определение «благотворительная». К описываемому времени этот взнос трансформировался в особый вид поземельного налога, и собранное в виде такой подати зерно должно было поступать в продовольственные амбары данной области (см. текст ниже).

²⁴⁹ *Доу* — мера объема; исходя из соображений, изложенных в примеч. 247, 1 *доу* в описываемое время предположительно равнялся 3,963 л.

²⁵⁰ *Чи* — мера длины. Длина 1 *чи* в империи Северная Ци точно неизвестна [41, с. 54, 90], но можно предположить, что она оставалась такой же, как и в империи Восточная Вэй, т. е. равнялась 29,97 см.

²⁵¹ *Шэн* — мера объема, равная $\frac{1}{10}$ части *доу* и $\frac{1}{100}$ части *ши* (о ее размерах в описываемое время см. примеч. 247 и 249).

²⁵² *Постоянный подворный налог (чан дяо)* — имеется в виду установленная норма подворного налога, без каких-либо дополнительных подворных налогов.

²⁵³ *Округа и [близлежащие] городские слободы* — имеются в виду более близкие к налогоплательщику административные центры — областные и уездные города.

²⁵⁴ *Урочные [работы] в земледелии и шелководстве* — слово «урочный» (кэ *) отражает здесь то положение, что для крестьянина, получившего надел из «общественной» (т. е. государственной) земли, труд на нем считался неременной обязанностью, поскольку без этого невозможно было получить с крестьян предписанные налоги.

²⁵⁵ *Наставление [народа] (цзяо)* — см. примеч. 72 к II.

²⁵⁶ *Цин* — мера площади, см. примеч. 274 к I.

²⁵⁷ *Каждому цзыши вменялось в обязанность...* — в связи с тем, что души стоял во главе военного поселения, авторы текста во избежание повтора решили объяснить функции лишь подчиненных ему цзыши.

²⁵⁸ *В те времена...* — Речь идет о событиях середины 60-х годов VI в. в империи Северная Ци, так как предшествующая обозначенная в тексте дата — 564 г., а последующая (см. следующий абзац и примеч. 259) — 565—569 гг.

²⁵⁹ *...в [эру правления] Тяньтун...* — При обозначении годов правления в тексте допущена ошибка: вместо употребленного иероглифа да * следует читать близкий по написанию иероглиф тянь *. В данном контексте речь не может идти о годах правления Датун (535—551), так как названные годы правления относятся к империи Западная Вэй, а не к описываемой здесь в хронологической последовательности империи Северная Ци. Напротив, годы правления Тяньтун непосредственно сменяют упомянутые выше в тексте годы правления Хэцин, благодаря чему не нарушается последовательность описываемых событий.

²⁶⁰ *Палаты Сюэнь, Яньу, Луңци* — названия этих сооружений могут быть переведены по смыслу как «Совершенствование культуры», «Прекращение войны» и «Высокое месторасположение».

²⁶¹ *Деять округов (цзю чжоу)* — см. примеч. 34 к I.

²⁶² *Шесть категорий богатого лода (лю дэн фу жэнь)* — имеются в виду шесть высших разрядов дворов из существовавшей градации всего податного населения на девять категорий (см. примеч. 22).

²⁶³ *Цзиши-хуанмэнь-шилан* — придворная должность; занимавшие ее люди ведали делами, связанными с жизнью «запретного дворца», т. е. императора и его ближайшего окружения.

²⁶⁴ *Янь Чжигуй* — сановник, начавший служебную карьеру в империи Лян. Затем перешел на службу в империю Ци, где был с радостью принят императором Вэнь-Сюань-ди. Служил в империи Ци в должности *хуанмэнь-шилана* и др. Перед падением Ци был тайшоу области Пинъюань. Потом, в империи Северная Чжоу, занимал должность *юйши-шанши*, окончил свой жизненный путь и карьеру в империи Суй, служа наставником наследника престола.

²⁶⁵ *Кайфу* — первоначально так именовалось высокое правительственное учреждение, куда входили «три высших сановника» (*саньгун*) (см. примеч. 109 к I) и подчиненные им чиновники. Образование Кайфу относится ко II в. до н. э. Затем, в конце II — начале III в., в состав Кайфу стали включаться высшие военачальники. Еще позже наименование *кайфу* (в знак причастности к этому учреждению) стало даваться также и местным военачальникам в различных округах страны и употребляться как синоним окружного «военного губернатора» (*дуду*). В середине VI в. в северных империях был введен институт шести *чжуго* — военных сановников, каждый из которых имел в своем распоряжении двух военачальников, возглавлявших местные военные управления, именовавшиеся Кайфу. Эти военачальники также титуловались *кайфу*.

²⁶⁶ *Дэн Чжанъюй* — один из придворных евнухов, занимавший довольно высокое положение, ибо имел звание *кайфу*.

²⁶⁷ *Ху-чжу* — употреблявшееся в источниках вместо официального имени прозвище императора из династии Северная Ци, правившего в 565—577 гг. По смыслу можно перевести как «последний владыка». Появление такого прозвища связано с тем, что он был последним государем из династии Северная Ци. Личное имя Гао Вэй.

²⁶⁸ *Вскоре [династия Северная Ци] пала.* — Это произошло в 577 г. под ударами государства Северное (Позднее) Чжоу (см. примеч. 269).

²⁶⁹ *Тай-цзу из [династии] Поздняя Чжоу* — окитаившийся сянбийский ари-

стократ Юйвэнь Тай (505—556), род которого осел в южной части пров. Шэньси. После бегства в 534 г. последнего императора империи Северная Вэй; Сяо-У-ди, в Чанъань от преследований Гао Хуаня Юйвэнь Тай взял беглеца под свое покровительство. Но уже в следующем году он убил Сяо-У-ди и возвел на престол императора Вэнь-ди, провозгласив основание новой династии — Западной Вэй. Будучи фактически правителем государства Западное Вэй, Юйвэнь Тай юридически не узурпировал трона и считался лишь первым советником (*сян-мо*). Только после его смерти его сын Юйвэнь Цзюэ сверг династию Западная Вэй и провозгласил себя императором, основав династию Северная (Поздняя) Чжоу (557—581). Власть новой династии первоначально распространялась на территорию провинций Шэньси, Ганьсу и частично Шаньси и Сычуань. Позже, после завоевания империи Северная Ци, под властью государства Северное Чжоу оказался весь Северный Китай. После провозглашения династии Северная Чжоу Юйвэнь Тай получил храмовое императорское имя Тай-цзу и посмертное имя Вэнь-ди.

²⁷⁰ *Сян* — подразумевается должность *чэнсян* (см. примеч. 486 к I).

²⁷¹ *Шесть чиновников (лю гуань)* — так в «Чжоу ли» именовались шесть высших сановников (*лю цин*), учрежденных в древнем Китае. Первоначально это были: *чжунцзай, сыту, цзунбо, сыма, сыкоу, сыкун*. Как следует из дальнейшего текста, в понятие Шесть чиновников в государствах Западное Вэй и Северное Чжоу входили иные должности (см. текст ниже).

²⁷² *Цзайшуай* — должность в древнем Китае, упоминаемая в «Чжоу ли». Занимавший ее человек должен был следить за обеспечением земледельческих работ и исправной уплатой налогов (о его обязанностях в описываемое время см. текст ниже).

²⁷³ *Исполнение работ на земле (жэнь ту)* — в такой формулировке записаны обязанности чиновника *цзайшуа* в «Чжоу ли» (см. также примеч. 272; о том, как трактовались задачи *цзайшуа* в середине VI в., см. текст ниже).

²⁷⁴ *Он определял количество и размеры пахотных полей...* — В данном случае выполнял те же функции, что и чиновники *сыцзюнь* (см. текст ниже).

²⁷⁵ *Скот и живность (лю чу)* (букв. «шесть видов животных») — термин имеет широкое переносное значение, подразумевая всех домашних животных; однако в своем прямом, более узком значении он подразумевает коров, лошадей, овец, свиней, собак и курниц.

²⁷⁶ *Следил, чтобы не утяжеляли и не послабляли налоги и трудовые повинности...* — Иначе говоря, они имели право рекомендовать собирать полные налоги или, ввиду стихийных бедствий, неурожая и т. п., сокращать количество требуемых налогов.

²⁷⁷ *Владения государя (цзи)* — см. примеч. 261 к II. Э. Балаш предлагает иную версию перевода этой части фразы: «Они регулировали размещение ремонтных и расширительных [строительных работ, ведомых] в различных районах местности» [52, с. 148]. Этот вариант представляется нам неточным, так как игнорирует значение термина *цзи* как «владение государя». Между тем выше Э. Балаш признавал за ним упомянутое значение, переводя его как «домоен» [52, с. 144].

²⁷⁸ *...[даровал] милость тем, кто нуждался в ней...* — Имеются в виду старики, вдовы, больные и увечные, словом, те, кто не мог самостоятельно обеспечить себя необходимыми жизненными средствами. Согласно принятым в Китае моральным нормам (находившим зачастую отражение в распоряжениях властей), этим людям полагалось оказывать определенную материальную помощь.

²⁷⁹ *Сыцзюнь* (букв. «ведущий равным распределением») — должность, учрежденная в описываемое время.

²⁸⁰ *Му* — мера площади. Так как площадь 1 му зависела от колебания длины 1 *чи* (см. примеч. 9 к I), а последняя для времени Северной Чжоу остается неизвестной (см. [41, с. 54, 90]), то точно вычислить размеры *му* не представляется возможным. Однако можно предполагать, что длина 1 *чи* в описываемое время не сильно отличалась от предшествующего времени и держалась на уровне 29,5—30 см.

²⁸¹ *Семья из шести и более человек...* — В тексте вместо «шести» стоит «девяти». Можно предположить, что здесь допущена ошибка переписчиками. Основанием для такого предположения служат следующие аргументы: 1) то, что

употребленная здесь конструкция «девять и более» неуместна, так как более девяти — это десять, а «десять и более» составляют в тексте особую категорию, и следовательно, если бы речь действительно шла о девяти, то уместно было написать просто «девять», но не «девять и более»; 2) то, что из стройной схемы традиции земельных участков под жилище выпадают семьи с числом членов от шести до девяти, а при прочтении «шести» вместо «девяти» этот пробел восстанавливается.

²⁸² *Сыфу* (букв. «ведающий налогами») — должность, учрежденная в описываемое время.

²⁸³ *...лишь слегка был согбен от старости...* — Имеются в виду люди, достигшие 65 лет, но сохранившие работоспособность и не сдававшие полученное ими в пользование от казны пахотное поле.

²⁸⁴ *Ху* — мера объема; объем 1 *ху* и вес 1 *ляна* в империях Западная Вэй и Северная Чжоу точно неизвестны (см. [41, с. 58, 60]). Если сохранялись эквиваленты времени Северной Вэй, то *ху* равнялся 39,63 л, а *лян* — 13,92 г; если же переняты меры Восточной Вэй, то объем 1 *ху* неизвестен, а объем 1 *ляна* равнялся 27,84 г.

²⁸⁵ *Цзинь* — учитываемая неустановленность весовых категорий описываемого времени (см. примеч. 284), 1 *цзинь* мог равняться либо 222,73 г, либо 445,46 г.

²⁸⁶ *Сыи* (букв. «ведающий трудовыми повинностями») — должность, учрежденная в описываемое время.

²⁸⁷ *Чжанъянь* (букв. «управляющий солью») — должность, учрежденная в описываемое время.

²⁸⁸ *Жуны* — то же самое, что западные *жуны* (см. примеч. 34).

²⁸⁹ *Сычан* — должность, существовавшая в империи Ранняя и Поздняя Хань. Занимавшие ее лица ведали продовольственными амбарами и зернохранилищами.

²⁹⁰ *Девять видов злаков (цзю гу)* — см. примеч. 62 к II. Термин употреблен здесь в обобщающем значении «все виды хлебов».

²⁹¹ *Минь-ди* — посмертное имя императора из династии Северная Чжоу, правившего в 557—560 гг., личное имя Юйвэнь Цзюе. Фактический основатель династии Северная Чжоу.

²⁹² *Сюань-ди* — посмертное имя императора из династии Северная Чжоу, правившего в 578—579 гг., личное имя Юйвэнь Юнь.

²⁹³ *У-ди* — посмертное имя императора из династии Северная Чжоу, правившего в 561—578 гг., личное имя Юйвэнь Юн.

²⁹⁴ *Восьмиочередная (ба дин бин) и двенадцатиочередная (ши эр дин бин) служба в солдатах* — в империи Северная Чжоу все совершеннолетнее мужское население внутренних (т. е. не пограничных) областей страны было разделено на восемь групп, которые посменно отбывали солдатскую службу. В 561 г. вместо восьми очередей было введено двенадцать, так что каждая очередь несла службу в течение одного месяца.

²⁹⁵ *Цзюньши* — воинское звание, дававшееся самым низким офицерским чином и высшей прослойке солдат (т. е. нечто сходное с унтер-офицерским составом). Среди *цзюньши* существовала градация: были высшие, средние и младшие *цзюньшу*. Э. Балаш считает, что в данном случае речь идет о простых солдатах [52, с. 150].

²⁹⁶ *Шигуань* — воинское звание, введенное в описываемое время (букв. «прислуживающий офицер»).

²⁹⁷ *...половина всех китайцев стала военными.* — Гипербола, призванная передать тот факт, что довольно много народу китайского происхождения (в отличие от составлявших костяк армии различных империй на территории Северного Китая в IV—VI вв. иноплеменников) пошло на военную службу, соблазнившись даваемым при этом правом исключения из списков населения, т. е. освобождением от налогов.

²⁹⁸ *Шаньдун* — см. примеч. 58 к II.

²⁹⁹ *Лоян* — иное, сохранившееся до наших дней, наименование древнего г. Лоян (см. примеч. 25).

³⁰⁰ *Шесть армейских управлений (Лю фу)* — под переводом «управлений» подразумевается перевод в Лоян из прежней столицы (г. Е) стоявших там шести военных соединений, входивших в воинскую систему *фу бин*. Эта система, учрежденная в империи Северная Чжоу, представляла собой комплектование из

китайского населения первоначально 6, а затем 24 воинских соединений, командование которыми рассредоточивалось в 100 *фу* (управлениях). Э. Балаш переводит термин *лю фу* как «шесть ополчений» [52, с. 151].

³⁰¹ *Сянчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Чжоу приблизительно в пределах одноименного округа, существовавшего некогда в империи Северная Вэй (см. примеч. 159 к II). Однако административный центр округа переместился несколько на юг — в г. Аньян (пров. Хэнань). В данном случае подразумевается не сам округ, как таковой, а район г. Е.

³⁰² *...впервые прорыли...* — Слово «впервые» употреблено в тексте, чтобы подчеркнуть, что раньше здесь канала не было. Такое подчеркивание связано с тем, что оросительные и дорожно-транспортные работы часто проводились на базе уже ранее существовавших, но со временем пришедших в негодность водных систем.

³⁰³ *Канал Хэцюй в округе Пучжоу*. — Пучжоу — административный округ, образованный в империи Северная Чжоу и существовавший позже — при Суй, находился на крайнем юго-западе пров. Шаньси. Административный центр округа размещался в г. Юнцзи. Точное расположение канала Хэцюй установить не удалось, но, судя по назначению, он отводил воду из р. Хуанхэ.

³⁰⁴ *Канал Луишоуцзюй в округе Тунчжоу*. — Тунчжоу — административный округ, образованный в империи Западная Вэй (и существовавший в империи Северная Чжоу) в результате переименования бывшего округа Хуачжоу империи Северная Вэй, находился в восточной части пров. Шэньси у слияния рек Лохэ, Вэйшуй и излучины р. Хуанхэ. Административный центр округа размещался в г. Дали. Канал Луишоуцзюй отходил от р. Лохэ.

³⁰⁵ *Гао-цзю* — имеется в виду Ян Цзянь, основатель династии Суй (см. примеч. 65, 70).

³⁰⁶ *Юй Чицзюнь* — сановник (занимал должность *шаншу-цзюпуе*) и полководец (имел чин *линцзюнь-цзянцзюнь*) в империи Северная Чжоу (в тексте он сокращенно именуется Юй Цзюнь). После воцарения Ян Цзяня (династия Суй) выступил против него, подняв восстание в округе Сянчжоу. Численность поддерживавших Юй Чицзюня войск достигала 100 тыс. человек. Но в борьбе против Ян Цзяня он потерпел неудачу (биографию Юй Чицзюня см. [45а, цз. 21, с. 10605(3)—10607(4)]).

³⁰⁷ *Ван Цзянь* — полководец, служивший в империи Северная Чжоу и выступивший против основателя династии Суй Ян Цзяня. Восстание нашло поддержку в 28 различных округах страны, но было подавлено войсками Ян Цзяня. Ван Цзянь был схвачен и казнен (биографию его см. [45а, цз. 21, с. 10608(1)—(4)]).

³⁰⁸ *Сыма Сяонань* — крупный сановник, занимавший в империи Северная Чжоу должность *шаншу-лин* и другие посты. Выступил против основателя династии Суй Ян Цзяня, подняв восстание в районе г. Аньлу (пров. Хубэй), но потерпел неудачу (биографию его см. [45а, цз. 21, с. 10608(4)—10609(4)]).

³⁰⁹ *...столица была вновь перенесена...* — По воцарении Ян Цзянь в 581 г. объявил столицей Чанъянь. Но уже в 583 г. он перенес столицу в г. Дасин, расположенный близ Чанъяня.

³¹⁰ В данной фразе излагается один вариант декретируемого сверху общинного деления китайского населения. Ср. с аналогичными (по существу) мероприятиями 486 и 564 гг. (см. [35, цз. 110, с. 9979(2); 39, цз. 24, с. 11201(3) и соответствующие сноски 224 к настоящему разделу и 232 к II]. Но, как показывает текст ниже (см. последнюю фразу абзаца и примеч. 311), эта система имела ограниченную в пространстве сферу применения.

³¹¹ Эта фраза свидетельствует, что изложенный выше порядок общинного деления распространялся только на земли, входившие во «владения государя» (т. е. в своеобразный императорский домен). За пределами же «владений государя» продолжала существовать система общинного деления на *ли* и *дан*, установленная еще в 564 г. в империи Северная Ци (см. текст на с. 11201(3)).

³¹² *Дуду* — см. примеч. 346 к I.

³¹³ *Пахотные поля для вечного возделывания (юн е тянь)* — то же самое, что встречавшийся ранее в несколько более сокращенном виде термин «вечные поля» (*юн тянь*) (см. примеч. 231).

³¹⁴ *Му* — мера площади; так как площадь 1 *му* зависела от длины 1 *чи* (см.

примеч. 9 к I), а длина 1 *чи* в начале империи Суй равнялась 29,51 см, то есть основание полагать, что размер 1 *му* не сильно отличался от существовавшего ранее (см. примеч. 280). Изменение площади 1 *му* в империи Суй должно было произойти после 603 г., когда длина 1 *чи* стала равняться 23,55 см.

³¹⁵ ...по таким же правилам, что и при [династии] Поздняя Ци...— Об упомянутом порядке раздачи казной «чистых пахотных полей» и земли «для вечного возделывания», равно как и об установленном урочном числе посадок различных пород деревьев, см. текст на с. 11201(4).

³¹⁶ *Ши* — мера объема; в начале династии Суй (581—602) 1 *ши* составлял 59,44 л, в конце (603—618) — 19,81 л.

³¹⁷ *Лян* — мера веса; в начале династии Суй (581—602) вес 1 *ляна* составлял 41,76 г, в конце (603—618) — 13,92 г.

³¹⁸ *Отрез (дуань)* — см. примеч. 145 к II. Соответственные размеры 1 отреза в период Суй можно вычислить на основании данных о длине 1 *чи* (см. примеч. 314).

³¹⁹ *Цзинь* — мера веса; в начале династии Суй (581—602), вес 1 *цзиня* составлял 668,19 г, в конце (603—618) — 222,73 г.

³²⁰ ...император поселился в новом дворце.— Имеется в виду переезд двора в новую столицу — г. Дасин (см. примеч. 309).

³²¹ *Военное и гражданское сословия (цзюнь жэнь)* — первый иероглиф, *цзюнь*, — это сокращенная передача термина *цзюнь цзя* (см. примеч. 350 к I). Понятие «гражданское» сословие здесь передано просто иероглифом *жэнь** (люди). Это объясняется тем, что нужный в данном случае иероглиф *минь** (народ) был во время написания текста табуирован (см. [52, с. 217]).

³²² *Чжан* — мера длины; в начале династии Суй (581—602) длина 1 *чжана* составляла 2,951 м, а в конце (603—618) — 2,355 м.

³²³ *Тюрки (туцзюе)* — имеются в виду различные племена и народности, образовавшие в середине VI в. Тюркский каганат — государство, подчинившее обширные пространства в Центральной Азии. Основным занятием населения было кочевое скотоводство. Владения тюркских каганов (государей) простирались вдоль северо-западных границ Китая вплоть до северных пределов Автономного района Внутренняя Монголия. Между Тюркским каганатом и Китайской империей (Суй, а затем Тан) происходили частые военные столкновения и войны. Каганат, расколовшись на два государственных объединения — Восточный и Западный, просуществовал до середины VIII в.

³²⁴ *Тугухунь* — см. примеч. 82.

³²⁵ *Цзунгуань* — начальник войск и военных гарнизонов в округе. Должность была введена в империи Северная Чжоу вместо прежней должности *дуду* и сохранялась в начале империи Суй.

³²⁶ *Шочжоу* — административный округ, образованный из китайских переселенцев на север в империи Северная Вэй. В империи Северная Ци именовался Северным Шочжоу (Бэйшочжоу). Сохранялся в начале империи Суй, но затем был преобразован в область Дай. Округ Шочжоу находился в северной части пров. Шаньси. Административный центр размещался в г. Шосяне.

³²⁷ *Чжао Чжунцин* — полководец и сановник конца VI в. Служил в империи Северная Ци, затем Северная Чжоу. За заслуги в походах Чжоу против Ци получил звание *дуду*. В начале династии Суй был начальником округа Шочжоу. Отличился в войнах с тюрками и получил почетное звание *шанчжуго* (столп государства). Затем был обвинен в самоуправстве и уволен со службы (биографию его см. [39, изд. 74, с. 11635(1)—(4)]).

³²⁸ *Хэси* — см. примеч. 269 к II. В данном случае термин употреблен в расширительном значении.

³²⁹ *Лагерные поля (ин тянь)* — этот термин может быть переведен также как «военные» или «казарменные» поля. Предлагаемый вариант перевода избран для того, чтобы не смешивать данную категорию землеустройства с полями военных поселений. В данном случае подразумевалась посадка на казенные, необработанные земли людей гражданского сословия, которые, несмотря на проживание в крепостях, не переводились в военное сословие. Китайские комментаторы, основываясь, очевидно, на трактовке употребленного в тексте глагола *ла** (принуждать, заставлять, связывать, обуздывать), считают, что в данном

случае речь идет о посадке в крепостцы и на землю беглого люда (см. словарь «Цыхай», с. 860).

³³⁰ *Чанпин-цзянь* (надзиратель за постоянным равновесием) — в его функции входило поддерживать постоянную, одинаковую цену на зерно в урожайные и неурожайные годы посредством использования запасов продовольственных амбаров, именовавшихся иногда «амбарами постоянного равновесия» (подробнее об этом см. примеч. 312 к гл. I).

³³¹ *Четыре стороны света (сы фан)* — см. примеч. 219 к I.

³³² *Начальники и старосты (чжэн-чжан)* — речь идет о людях, возглавлявших общинные объединения *бао*, *люй* и *цзу*, принудительно насаждавшиеся суйским правительством (см. текст на с. 11203(2)).

³³³ *Расчетные описи (цзи чжан)* — подразумеваются налоговые списки населения.

³³⁴ *Гао Цзюн* — влиятельный сановник и полководец конца VI — начала VII в. Возвышаться по служебной лестнице начал в империи Чэнь. При Ян Цзяне в империи Суй служил *шаншу-цзюне*. За заслуги в войне Суй против Чэнь получил титул *Цигогун*. В начале VII в. служил *тайчаном*, затем *пуе*. Был приближен ко двору и участвовал в делах управления. Его называли «фактическим *чэнсяном*» (т. е. канцлером де-факто) (биографию его см. [39, изд. 41, с. 11397(1)—11399(4)]).

³³⁵ *Сяньлин* — см. примеч. 307 к I.

³³⁶ *Туань* — термин можно перевести как «объединение» или «группа». По существу, объединение *туань* служило еще одной ступенькой в насаждаемой властями фискально-общинной системе (см. текст на с. 11203(2) и 11201(3)). Но в дальнейшем оно не получило такого распространения, как *бао*, *лин*, *люй*, *ли*, *цзу* и *дан*, оставшись опытом создания некоей «надобщинной организации».

³³⁷ [Деление] дворов на высшие и низшие [категории] — см. примеч. 135 к II.

³³⁸ *Тунгуань* — проход в горах Хуашань на границе пров. Хэнань и Шэньси, близ р. Хуанхэ, у города, носящего название прохода.

³³⁹ *Хэбэй* — см. примеч. 30 к II. В данном случае термин имеет широкое, обобщающее значение.

³⁴⁰ *Пубань* — горный проход в юго-восточной части пров. Шэньси. Проход находится близ г. Чао на правом, западном берегу р. Хуанхэ, где в нее впадает р. Вэйхэ, недалеко от прохода существовала переправа через р. Хуанхэ — *Пубаньцзинь*, находившаяся в г. Пучжоу, расположенном на противоположном берегу, в пределах пров. Шаньси.

³⁴¹ *Шесть дворцов (лю гун)* — образное наименование женской (гаремной) половины дворцового комплекса императоров.

³⁴² *Заслуженные сановники (гун чэнь)* — под этим термином обычно подразумевалась титулованная знать.

³⁴³ ...было покорено [государство] Чэнь. — В 589 г. суйские войска разгромили армию государства Чэнь, династия Чэнь пала, а все подвластные ей территории вошли в состав империи Суй.

³⁴⁴ *Чжуцяомэнь* — палата над воротами в дворцовом комплексе китайских императоров из Южных династий (IV—VI вв.) в г. Цзянькане (Нанкин). Ворота Чжуцяомэнь были обращены строго на юг и служили главным входом во дворцовый комплекс. Аналогичная палата была воздвигнута в 582 г. и во дворцовом комплексе Ян Цзяня в Чанъане. Именно о ней здесь идет речь.

³⁴⁵ ...опять [произошел] бунт [в районе] Цзяннань. — О расположении района Цзяннань см. примеч. 302 к I. Имеется в виду неудачная попытка южнокитайской аристократии отложиться от империи Суй уже после разгрома последней государства Чэнь.

³⁴⁶ *Юэго-гун Ян Су*. — *Юэго-гун* — титул, который можно перевести как «гун страны Юэ». Ян Су — крупный сановник и полководец конца VI — начала VII в. Начал служебную карьеру в 60-х годах в империи Северная Чжоу. Командовал кавалерией и колесницами. Затем служил в войсках основателя династии Суй Ян Цзяня. Получил титул *Юэго-гуна* и почетное звание *шаньжугу* (столп государства). Был близок ко двору и принимал участие в делах управления. В начале VII в. служил в должности *сыту* (биографию его см. [39, изд. 48, с. 11443(3)—11449(2)]).

³⁴⁷ ...пристроенные слева к [дворцовым] складам помещения... — Речь идет о

расширении дворцовых кладовых. Э. Балаш переводит этот термин как «двор сокровищницы» [52, с. 157].

³⁴⁸ *Хэдун* (букв. «к востоку от Хуанхэ») — термин мог иметь двойное значение: 1) территории, лежавшие к востоку от той части р. Хуанхэ, где она течет почти строго с севера на юг, т. е. приблизительно пределы пров. Шаньси (в этом случае термин «Хэдун» служил оппозицией термину «Хэси» — районы к западу от Хуанхэ — см. примеч. 269 к II); 2) административная область (см. примеч. 191 к II). В данном случае речь идет об отмене налогов со значительной части страны и термин следует понимать в первом, широком значении.

³⁴⁹ *Саньхэ* (букв. «три реки») — термин может иметь два значения: 1) реки Хуанхэ, Хуайхэ и Лохэ; 2) объединенное название трех областей — Хэнэй, Хэнань и Хэдун (см. примеч. 415 к I, 191 к II. Область Хэнань, существовавшая во времена империи Хань и позже, лежала в районе г. Лояна, в пров. Хэнань). В тексте нет пояснений, какое значение подразумевается в данном случае, поэтому теоретически возможны оба значения. Но логичнее предположить второе из них, так как относительное перенаселение столь обширного района, как бассейн названных трех рек (если даже Хуанхэ брать лишь в среднем и нижнем течении), о чем говорится в тексте, гораздо маловероятнее, чем перенаселение в районе упомянутых трех областей, т. е. по обоим берегам р. Хуанхэ на отрезке ее течения от впадения в нее Вэйхэ и приблизительно до г. Кайфына.

³⁵⁰ *Держащие экзамены (гун ши)* — в средневековом Китае существовала система отбора чиновников на службу посредством государственных экзаменов. Испытания выдвигаемых на службу практиковались еще с середины II в. до н. э. Но превращение этих испытаний в стройную экзаменационную систему относится ко времени Суй.

³⁵¹ *Цичжоу* — см. примеч. 174 к II. Данных о том, изменилось ли расположение округа ко времени Суй, обнаружить не удалось. Дворец Жэньшоу был построен в северной части округа Цичжоу (т. е. ближе к р. Вэйхэ), в пределах ныне не существующего уезда Пужунсянь.

³⁵² *[Когда] дворец был построен...* — Строительство было закончено в 595 г.

³⁵³ *Так как приближается конец года, [их] души скорбят о возвращении [в родные края].* — В Китае, где культ душ умерших был издревле повсеместно распространен, было принято хоронить покойников в родных местах. Если же они оказывались погребенными вдали от родного очага, то считалось, что они не найдут успокоения в загробном мире и будут приносить несчастье окружающим. К концу года скорбь душ умерших, похороненных вдали от дома, должна была якобы возрастать до предела, так как именно в новогодние праздники у семейных очагов в каждом доме совершались ритуальные поминания и жертвоприношения духам усопших предков.

³⁵⁴ *Шэньчжоу* — см. примеч. 164 к II. Ко времени Суй округ находился там же, где и при Северной Вэй.

³⁵⁵ *Гочжоу* — административный округ, учрежденный в империи Суй (вскоре он был преобразован в область Го), находился в пределах западной части пров. Хэнань. Административный центр размещался в г. Луди.

³⁵⁶ *Сюнчжоу* — месторасположение данного административного округа установить не удалось. Дело в том, что деление на округа существовало в империи Суй лишь вначале. Затем основой административного деления становится область (*цзюнь*). Именно из описания областей (т. е. более мелких административных единиц, чем округа) состоит географическое описание империи в «Суй шу» (цз. 29—31). В непосредственно предшествующих династийных историях — «Бэй Ци шу» и «Чжоу шу» — вообще нет географических описаний, а в «Вэй шу» означенный округ также не встречается. Не отмечен он и в географических словарях-справочниках. Очевидно, этот округ существовал лишь короткое время во второй половине VI в. Можно предположить, что он размещался в западной части пров. Хэнань, к югу от вышеозначенного округа Гочжоу (непосредственно вслед за которым округ Сюнчжоу перечислен в тексте), где находится гора Сюнэр (юго-восточнее г. Луди).

³⁵⁷ *Ичжоу* — административный округ, учрежденный в империи Суй, находился в центральной части пров. Хэнань. Административный центр размещался в г. Линьчжу.

³⁵⁸ *Лочжоу* — см. примеч. 161 к II. После падения империи Северная Вэй

округ Лочжоу был вновь восстановлен и существовал в империях Восточная Вэй, Северная Ци и Северная Чжоу, а также в начале Суй.

³⁵⁹ *Чжэнчжоу* — административный округ, учрежденный в начале империи Суй, находился в северной части пров. Хэнань, в районе городов Чжэнчжоу и Синъяна. Административный центр размещался в г. Фаньшуге.

³⁶⁰ *Хуайчжоу* — см. примеч. 163 к II. В начале империи Суй округ находился там же, где и во времена Северной Вэй.

³⁶¹ *Шоучжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Чжоу и существовавший в начале Суй, находился в южной части пров. Шаньси и частично в северной части пров. Хэнань. Административный центр размещался в г. Юаньцзюе (пров. Шаньси).

³⁶² *Вэйчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Чжоу и существовавший в начале Суй, находился в северной части пров. Хэнань, в районе городов Цисяня и Цзисяня. Административный центр размещался в г. Цисяне.

³⁶³ *Бяньчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Чжоу и существовавший в начале Суй, находился в северной части пров. Хэнань, в районе г. Кайфына.

³⁶⁴ *Сюйчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Северная Чжоу и существовавший в начале Суй, находился в центральной части пров. Хэнань. Административный центр размещался в г. Сюйчане (не путать с аналогично звучащим по-русски округом — см. примеч. 157).

³⁶⁵ *Жучжоу* — административный округ, образованный в начале империи Суй из восточной части округа Ичжоу (см. примеч. 357), находился в центральной части пров. Хэнань, в районе г. Сянчэна.

³⁶⁶ *Лиан* — старый город, существовавший в описываемое время, находился на территории уезда Цзюньсянь, в северной части пров. Хэнань.

³⁶⁷ *Хэян* — центр уезда Хэянсяня (см. примеч. 270 к II).

³⁶⁸ *Чанпин* — поселок, находившийся в уезде Аньсянь, в юго-западной части пров. Шаньси, южнее расположенного здесь соляного озера. Упомянутые амбары, как явствует из дальнейшего повествования (см. текст ниже), были расположены у р. Хуанхэ в районе гор Пинлин, образующих ущелье Саньмэнься. В тексте совершенно определенно идет речь о Чанпине как о географическом пункте, поэтому не следует путать эти амбары, получившие название от лежавшего поблизости поселка, с термином «амбары постоянного равновесия» (*чан пин цан*), встречавшимся выше (см. примеч. 152).

³⁶⁹ *Хуачжоу* — см. примеч. 157 к II. В начале Суй округ находился там же, где и во времена Северной Вэй.

³⁷⁰ *Гуантун* — система каналов для перевозки зерна, сооруженная по приказу Ян Цзяня от 584 г. Начинаясь она у столицы империи Суй — г. Дасина — и шла на восток до горного прохода Тунгуань (на границе провинций Шэньси и Хэнань). Амбары, о которых идет речь в данном случае, располагались у того края системы Гуантун, который подходил к проходу Тунгуань.

³⁷¹ *Гуаньдун* (букв. «к востоку от горных проходов») — обобщенное название территорий, лежавших восточнее горного прохода Ханьгугуань (восточнее Гуаньчжуна). Это понятие не имело четко очерченных границ и подразумевало приблизительно пределы пров. Хэнань и пространства далее на восток.

³⁷² *Фэнь-Цзинь* — район в бассейне рек Фэньхэ и Цзиньшуй в центральной части пров. Шаньси. О первой из названных рек см. примеч. 306 к II; вторая представляет собой разветвленную на несколько рукавов протоку р. Фэньхэ несколько южнее провинциального центра — г. Тайюаня.

³⁷³ *Цанбу-шилан* — должность, утвержденная в империи Северная Вэй (тогда именовалась *цанбу-лан*). Занимавший ее чиновник должен был управлять продовольственными амбарами и осуществлять за ними контроль.

³⁷⁴ *Вэй Цзань* — биографии этого человека нет ни в «Суй шу», ни в специальных словарях.

³⁷⁵ *Теснина [у гор] Дичжу* — ущелье Саньмэнься на р. Хуанхэ (см. примеч. 315 к II).

³⁷⁶ *Вэйшуй (Вэйхэ, Вэй)* — река, см. примеч. 426 к I.

³⁷⁷ *Столичный район (цзин и)* — см. примеч. 38 к II. В данном контексте употреблен старый термин в расчете на «высокий стиль» повествования. Во

времена империи Суй «императорского домена» в том виде, в котором он существовал при Северной Вэй, уже не было. Поэтому здесь термин служит для обозначения понятия «столица и ее ближайшая округа».

³⁷⁸ *Пять сторон (у фан)* — см. примеч. 70 к II.

³⁷⁹ *Великая река (да хэ)* — подразумевается р. Хуанхэ.

³⁸⁰ *10 тысяч ли* — понятие «10 тысяч» в китайских текстах весьма часто употребляется как синоним неопределенного множества. Здесь идет речь не о конкретном расстоянии в *ли*, а просто о большом расстоянии.

³⁸¹ *Саньмэнь* (букв. «трое ворот») — ущелье, порожистая стремнина на р. Хуанхэ, образуемая близко сходящимися с обоих берегов реки горами Дичжу и Саньмэньшань. Ущелье находится близ городов Пинлин (на юге пров. Шаньси) и Шаньсянь (на северо-западе пров. Хэнань).

³⁸² [*Переправа*] *Сяопин* — см. примеч. 290 к II.

³⁸³ *...через верхнее течение [Хуанхэ]*. — Здесь автор «Суй шу» имеет в виду то обстоятельство, что при описанной выше перевалочной операции через р. Фэньхэ грузы попадали в р. Вэйхэ не непосредственно (как если бы шли через ущелье Саньмэнься), а оказывались первоначально на 90 км выше устья Вэйхэ по течению Хуанхэ (где в нее впадает Фэньхэ), откуда по течению (т. е. «через верхнее течение») спускались к названному устью.

³⁸⁴ *Связанные [бортами] попарно лодки или по несколько штук (фан чжоу, цзюй фан)*. — Для большей устойчивости груженных лодок китайцы издавна научились связывать их между собой, используя преимущества принципа катамарана.

³⁸⁵ *Юйвэнь Кай* — ученый и сановник. После воцарения императора Вэнь-ди был назначен помощником главного надзирателя за строительством новой столицы — г. Дасина. Ведал работами по рытью каналов и водоснабжению. При императоре Ян-ди служил начальником Ведомства работ. Был приближен ко двору (биографию его см. [39, цз. 68, с. 11585(1)—11588(2)]).

³⁸⁶ *Гуаньнэй* — по своему значению и содержанию этот географический термин идентичен понятию Гуаньчжун (см. примеч. 153 и 227 к I). В употребленном же здесь переносном смысле он обозначает столицу — упомянутый выше г. Дасин — и близлежащую к ней округу.

³⁸⁷ *Шаншу Ведомства работ (Гунбу шаншу)*. — В империи Суй произошло окончательное формирование Шести ведомств (обрядов, чинов, налогов, работ, а также судебного и военного) как высших правительственных органов. Во главе каждого из них был поставлен сановник в должности *шаншу*. С данного времени *шаншу* стали служить начальниками Ведомств (о прежних служебных функциях *шаншу* см. примеч. 154 к I).

³⁸⁸ *Чжансунь Пин* — сановник, носивший упомянутый в тексте титул *Сянь-янсянь-гуна*. При императоре Вэнь-ди служил начальником Ведомства налогов. Ратовал за создание продовольственных амбаров с запасами зерна. Подавал о том доклады императору. Его предложения были приняты. Затем служил начальником Ведомства работ. Ездил послом к тюркскому кагану. Затем воевал с тюрками, занимая должность *дацзянцзюня*. Под конец жизни служил начальником Ведомства чинов (биографию его см. [39, цз. 46, с. 11431(4)—11432(3)]).

³⁸⁹ *Сильные роды (цянь цзун)* — термин аналогичен по значению термину «сильные дома» (*хао цян*) (см. примеч. 229 к II). В данном же звучании термина нашло отражение представление китайцев о «доме» как сообществе сородичей, т. е. клане или же роде.

³⁹⁰ *Община (шэ)* — в данном случае употреблен термин, подразумевающий не насаждаемую властями общину, издавна существовавшую в китайской деревне.

³⁹¹ *Благотворительные продовольственные амбары (и цан)* — то же самое, что продовольственные амбары (см. примеч. 98 к I).

³⁹² *Цинчжоу* — см. примеч. 123 к II. Во времена начала Суй округ находился там же, где и при Северной Вэй.

³⁹³ *Яньчжоу* — см. примеч. 332 к I. Во времена начала Суй административный центр округа находился в г. Яньчжоу (юго-западная часть пров. Шаньдун).

³⁹⁴ *Сюйчжоу* — имеется в виду округ, упомянутый в примеч. 364 (не путать с аналогично звучащим по-русски округом, упомянутым в примеч. 157).

³⁹⁵ *Цаочжоу* — административный округ, образованный в империи Северная

Ци и существовавший в последующее время, находился на юго-западе пров. Шаньдун и северо-востоке пров. Хэнань. Административный центр ко времени Суй располагался примерно в 30 км к северо-западу от г. Цаосяня (пров. Шаньдун).

³⁹⁶ *Бочжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Чжоу и существовавший в начале империи Суй, находился на северо-западе пров. Аньхой и востоке пров. Хэнань. Административный центр размещался в г. Босяне (Аньхой).

³⁹⁷ *Чэньчжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Чжоу и существовавший в начале империи Суй, находился в восточной части пров. Хэнань. Административный центр в описываемое время размещался в г. Хуайяне.

³⁹⁸ *Жэньчжоу* — административный округ, образованный в империи Лян и существовавший в начале империи Суй, находился в северо-восточной части пров. Аньхой. Административный центр размещался в г. Линби.

³⁹⁹ *Цяочжоу* — административный округ, образованный в империи Лян и существовавший в начале империи Суй, находился в восточной части пров. Аньхой. Административный центр к описываемому времени размещался в г. Чусяне.

⁴⁰⁰ *Юйчжоу* — см. примеч. 245 к I. К описываемому времени административный центр округа находился в г. Жунане (пров. Хэнань).

⁴⁰¹ *Инчжоу* — административный округ, образованный в империи Восточная Вэй, находился в центральной части пров. Хэнань, в верховьях р. Инхэ. Административный центр размещался в г. Чангэ. Позднее округ Инчжоу был переименован в Чжэнчжоу, а затем в Сюйчжоу. Его административный центр переместился в г. Сюйчан. В географических справочниках нет упоминания о существовании округа Инчжоу в период Суй. Однако упоминание его в данном тексте параллельно с упомянутым округом Сюйчжоу (см. текст и примеч. 394) позволяет предположить, что округ Инчжоу к описываемому времени вновь существовал как отдельная от округа Сюйчжоу единица, уступив последнему свои южные пределы с г. Сюйчаном (упомянутый округ Инчжоу не следует путать с аналогично звучащими по-русски, но имеющими различное написание по-китайски округами, описанными в примеч. 182 и 395 к II).

⁴⁰² *Пэйчжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Чжоу и существовавший в начале империи Суй, находился в северо-западной части пров. Цзянсу. Административный центр находился в г. Пэйсяне.

⁴⁰³ *Су Вэй* — сановник и полководец. Начал службу в империи Северная Чжоу. Затем перешел в Суй. При Вэнь-ди был наставником наследника престола. При Ян-ди получил должность *шаншу-пуе* и ряд других постов. Участвовал в походах на *тугухуней* и в Корею. Достиг высокого положения при дворе. Но за несогласие с мнением императора был разжалован. Пытался продолжить карьеру в повстанческих армиях Юйвэнь Хуа и Ли Ми. Когда они потерпели поражение, вернулся в г. Лоян. После падения империи Суй пытался заслужить доверие основателя династии Тан Ли Юаня, но неудачно. Умер в отставке (биографию его см. [39, цз. 41, с. 11399(4)—11402(4)]).

⁴⁰⁴ *Сыун-чэн Ван Дань* — *сыун-чэн* — должность, может быть переведена как «помощник управителя сельским хозяйством». Должность *сыунуа* была учреждена в середине II в. до н. э. (тогда звучала *дасынун*). Занимавший ее человек ведал поступлениями в казну денег и зерна. В империи Северная Ци *сыун* возглавлял соответствующее управление, располагавшее определенным штатом подчиненных ему чиновников. Это управление просуществовало до периода Мин (XIV—XVII вв.). Биографии Ван Даня нет ни в «Суй шу», ни в специальных словарях.

⁴⁰⁵ *Старый город (гу чэн)* — в данном случае подразумевается г. Чанъань — «старая столица» империи Северная Чжоу, так как в империи Суй резиденция императора была перенесена в «новую столицу» — г. Дасин.

⁴⁰⁶ Э. Балаш отмечает, что в данном случае, как явствует из других источников, речь идет о вывозе части населения из района бедствия и кормлении его за счет запасов, имевшихся в Лояне и его округе [52, с. 222].

⁴⁰⁷ *Объезд удельных владений (шоу)* — об удельных владениях (уделах) в Китае см. примеч. 113 к I. Традиционным порядком отношений между импера-

тором и его вассалами — владельцами уделов предусматривалось периодическое посещение последними императорского двора с визитами вежливости и преданности, а также в редких случаях — упомянутый объезд императором этих уделов. Однако в данном случае выражение употреблено в переносном смысле, имеется в виду просто поездка по стране.

⁴⁰⁸ *Тайшань* — гора, издавна почитается как священная. Находится в полу-чившей от нее аналогичное название горной цепи в центральной части пров. Шаньдун, приблизительно в 50 км южнее столицы провинции — г. Цзинаня. Почитание духов отдельных гор и рек было характерным моментом в религиозных верованиях древних китайцев. Дух горы Тайшань относился наряду с прочими пятью горными духами других вершин к наиболее почитаемым. Уже с рубежа II и I тысячелетий до н. э. власти Китая совершали здесь жертвоприношения Небу и Земле. Позже культ на горе Тайшань стал связываться с почитанием Кун-цзы — основателя конфуцианства. Жертвоприношения, о которых идет речь в тексте, были совершены Вэнь-ди во имя избавления страны от голода.

⁴⁰⁹ *Юньчжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Вэй и существовавший в последующее время, находился в центральной части пров. Шаньси. Административный центр размещался несколько восточнее г. Цзиня.

⁴¹⁰ *Сячжоу* — см. примеч. 184 к II. В начале империи Суй округ находился там же, где и во времена Северной Вэй.

⁴¹¹ *Чанчжоу* — административный округ, по данным географических словарей существовавший лишь со времени Тан (618—907), но, как свидетельствует текст, он был образован раньше, находился в северо-восточной части пров. Ганьсу, в районе г. Циньяна.

⁴¹² *Линчжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Вэй и существовавший позднее, находился в северной и средней части Нинся-Хуэйского автономного района. Административный центр размещался несколько юго-западнее г. Линъю.

⁴¹³ *Яньчжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Вэй и существовавший позднее, находился на стыке пров. Ганьсу, Шэньси и Нинся-Хуэйского автономного района. Административный центр размещался севернее г. Хуачи (пров. Ганьсу) (не путать с аналогично звучащим по-русски округом, упомянутым в примеч. 393).

⁴¹⁴ *Ланьчжоу* — административный округ, образованный в начале империи Суй, находился в восточной части пров. Ганьсу, в районе г. Ланьчжоу. Административный центр размещался в г. Гаолане, приблизительно в 20 км севернее г. Ланьчжоу.

⁴¹⁵ *Фэнчжоу* — административный округ, образованный в начале империи Суй, находился в северной части Ордоса и частично на противоположном ему, северном берегу р. Хуанхэ в Автономном районе Внутренняя Монголия. Административный центр размещался в г. Уюане.

⁴¹⁶ *Шаньчжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Вэй и существовавший позднее, находился в пределах северо-восточной части пров. Цинхай и восточной части пров. Ганьсу. Административный центр размещался в г. Лэбу (пров. Цинхай).

⁴¹⁷ *Лянчжоу* — см. примеч. 177 к II. В начале империи Суй территория округа находилась там же, где и раньше.

⁴¹⁸ *Ганьчжоу* — административный округ, образованный в империи Западная Вэй и существовавший позднее, находился в центральной части пров. Ганьсу. Административный центр размещался в г. Чжанье.

⁴¹⁹ *Гуачжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Вэй и существовавший позднее, находился в западной части пров. Ганьсу. Административный центр размещался в г. Дуньхуане.

⁴²⁰ *Циньчжоу* — см. примеч. 380 к I. Административный центр округа в начале империи Суй находился в ныне не существующем городе Шангуге (несколько юго-западнее г. Тяньшуга в пров. Ганьсу).

⁴²¹ *Дечжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Чжоу и существовавший в начале Суй, находился в юго-восточной части пров. Цинхай. Административный центр точно неизвестен.

⁴²² *Чэнчжоу* — административный округ, образованный в империи Западная Вэй и существовавший позднее, находился в пределах юго-восточной части пров. Ганьсу и юго-западной части пров. Шэньси. Административный центр в описываемое время находился в г. Чэнсяне (пров. Ганьсу).

⁴²³ *Канчжоу* — административный округ, образованный, согласно справочникам, лишь во времена империи Тан и находившийся в центральной части пров. Гуандун, в районе г. Дэцина. Но поскольку в тексте округ Канчжоу упомянут среди перечисления округов в северо-западной части страны (см. примеч. 420—422 и 424—425), то есть основания полагать, что существовавший в начале империи Суй округ Канчжоу (не попавший в географические справочники) находился на крайнем юго-востоке пров. Ганьсу и юго-западе пров. Шэньси, в районе г. Кансяня (пров. Ганьсу), граница на севере с упомянутым в тексте перед ним округом Чэнчжоу, а на западе — с упомянутыми в тексте за ним округами Учжоу и Вэньчжоу.

⁴²⁴ *Учжоу* — административный округ, образованный в империи Западная Вэй и существовавший в начале империи Суй, находился в юго-восточной части пров. Ганьсу. Административный центр размещался несколько северо-западнее г. Уду.

⁴²⁵ *Вэньчжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Чжоу и существовавший в начале империи Суй, находился на крайнем юго-востоке пров. Ганьсу и в северной части пров. Сычуань. Административный центр размещался в г. Вэньсяне (пров. Ганьсу).

⁴²⁶ *Фанчжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Чжоу и существовавший в начале Суй, находился в пределах юго-восточной части пров. Цинхай. Административный центр точно неизвестен.

⁴²⁷ *Данчжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Чжоу и существовавший позднее, находился в юго-восточной части пров. Ганьсу в районе г. Данчана. Административный центр размещался несколько южнее г. Миньсяня.

⁴²⁸ *Сюйчжоу* — административный округ, по данным географических словарей, существовавший лишь со времени империи Тан, но, как свидетельствует текст, образованный ранее, находился в северо-восточной части пров. Ганьсу, в районе г. Циньяна. Там же, как отмечалось (см. примеч. 411), находился другой округ — Чанчжоу; для установления точного разграничения между округами Сюйчжоу и Чанчжоу данных нет (не путать округ Сюйчжоу с аналогично звучащими по-русски округами, упомянутыми в примеч. 157 и 364).

⁴²⁹ *Таочжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Чжоу и существовавший позднее, находился в юго-восточной части пров. Ганьсу. Административный центр к описываемому времени размещался приблизительно в 40 км южнее г. Линьтана.

⁴³⁰ *Миньчжоу* — административный округ, образованный в империи Западная Вэй и существовавший позднее, находился в юго-восточной части пров. Ганьсу. Административный центр размещался в г. Миньсяне.

⁴³¹ *Вэйчжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Вэй и существовавший позднее, находился в юго-восточной части пров. Ганьсу. Административный центр размещался несколько юго-западнее г. Луиси (не путать с аналогично звучащим по-русски округом, упомянутым в примеч. 362).

⁴³² *Цзичжоу* — административный округ, по данным географических словарей, существовавший лишь со времени империи Тан, но, как свидетельствует текст, образованный ранее, находился в пределах пров. Сычуань. Точное местоположение и нахождение административного центра неизвестно. Так как перед тем в тексте перечисляются округа, находившиеся в юго-восточной части пров. Ганьсу, то логично предположить, что округ Цзичжоу расположен был в северной части пров. Сычуань, близ границ пров. Ганьсу (не путать с аналогично звучащими по-русски округами, упомянутыми в примеч. 208 к настоящему разделу и 166 к II).

⁴³³ *Хэчжоу* — административный округ, образованный в IV в. в государстве Раннее Лян и существовавший позднее, находился в восточной части пров. Ганьсу. Административный центр размещался там, где раньше находился г. Ланьчжоу (главный город провинции).

⁴³⁴ *Кочжоу* — административный округ, образованный в империи Северная

Чжоу и существовавший позднее, находился в северо-восточной части пров. Ганьсу. Административный центр размещался в г. Кочэнъи.

⁴³⁵ *Биньчжоу* — см. примеч. 183 к II. Административный центр во времена Суй находился там же, где и при Северной Вэй.

⁴³⁶ *Лунчжоу* — административный округ, образованный в империи Западная Вэй и существовавший позднее, находился в западной части пров. Шэньси и северо-восточной части пров. Ганьсу. Административный центр размещался в г. Лунсяне (пров. Шэньси).

⁴³⁷ *Цзинчжоу* — см. примеч. 175 к II. Административный центр во времена Суй находился там же, где и при Северной Вэй (не путать с аналогично звучащим округом, упомянутым в примеч. 228 к I).

⁴³⁸ *Нинчжоу* — административный округ, образованный в империи Западная Вэй и существовавший позднее (не путать с аналогично звучащим по-русски и аналогично пишущимся по-китайски округом, существовавшим во времена империй Цзинь и Лян, — см. примеч. 159), находился в пределах северо-восточной оконечности пров. Ганьсу. Административный центр размещался в г. Нинсяне.

⁴³⁹ *Юаньчжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Вэй и существовавший позднее, находился в южной части Нинся-Хуэйского автономного района. Административный центр размещался в г. Гуюане.

⁴⁴⁰ *Фуцжоу* — административный округ, образованный, согласно географическим словарям, лишь в империи Сун (X в.), но существовавший, как свидетельствует текст, в начале империи Суй, находился в пределах пров. Сычуань. Точное местоположение и нахождение административного центра неизвестно. Судя по тому, что данный округ упоминается в тексте наряду с другими округами северо-западной части империи, логично предположить, что он лежал в северо-восточных районах Сычуани.

⁴⁴¹ *Даньчжоу* — административный округ, образованный в империи Западная Вэй и существовавший в начале Суй, находился в северной части пров. Шэньси. Административный центр размещался в г. Ичуане.

⁴⁴² *Яньчжоу* — административный округ, образованный в империи Западная Вэй и существовавший позднее, находился в северной части пров. Шэньси. Административный центр размещался в г. Яньане (не путать с аналогично звучащими по-русски округами, упомянутыми в примеч. 393 и 413).

⁴⁴³ *Суйчжоу* — административный округ, образованный в империи Западная Вэй и существовавший позднее, находился в северо-восточной части пров. Шэньси. Административный центр размещался в г. Сюйдэ.

⁴⁴⁴ *Иньчжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Чжоу и существовавший позднее, находился в северо-восточной части пров. Шэньси. Административный центр размещался в г. Мицжи.

⁴⁴⁵ *Фуцжоу* — административный округ, образованный в империи Северная Чжоу и в несколько иных пределах существовавший в начале Суй, находился в северной части пров. Сычуань. Административный центр первоначально размещался в г. Сунфане, но затем (при Суй) был передвинут севернее, к границам пров. Ганьсу, в ныне не сохранившийся город Шанъань (не путать с аналогично звучащим по-русски округом, упомянутым в примеч. 440).

⁴⁴⁶ *Доу* — объем 1 *доу* в начале империи Суй (581—602) составлял 5,944 л, а в конце (603—618) — 1,981 л.

⁴⁴⁷ *Цичжоу* — административный округ, существовавший в начале империи Суй (в географических справочниках не упоминается), находился в северо-восточной части пров. Хэнань. Административный центр размещался в г. Цисяне (не путать с аналогично звучащими по-русски округами, упомянутыми в примеч. 351 и в примеч. 165 к II).

⁴⁴⁸ *Сунчжоу* — административный округ, образованный в начале империи Суй и существовавший позднее, находился в северо-восточной части пров. Хэнань. Административный центр размещался в г. Шанцю.

⁴⁴⁹ *Дайчжоу* — административный округ, существовавший в начале империи Суй (в географических справочниках не упоминается), находился на территории древнекитайского княжества Дай, в восточной части пров. Хэнань, приблизительно в районе г. Дайцзи.

⁴⁵⁰ *Иньчжоу* — имеется в виду округ, упомянутый в примеч. 401. Э. Балаш полагает, что следующее выражение *цан хай** нужно переводить как собствен-

ное название, а именно область Цанхай, учрежденная в империи Хань у р. Ялу (в Корее) [52, с. 163, 223, 229].

Однако в данном случае нарушается принцип перечисления: называются округа, а затем вдруг область на северо-востоке, далеко отстоящая от перечисленных округов. Поэтому мы предлагаем переводить термин *цан хай* его прямым значением «сине море».

⁴⁵¹ *500 ши зерна* — в связи с тем что указанное количество зерна, выданного в помощь населению столь обширного района, крайне незначительно, а текст свидетельствует, что эта помощь выдавалась несколькими порциями («в разное время»), можно с уверенностью предположить, что здесь переписчиками текста допущена ошибка. Вместо иероглифа *бай** (сотня) следует, скорее всего, читать *вань** (десять тысяч). Тогда полученная сумма будет исчисляться в 50 тыс. *ши*. Возможно также, что иероглиф *вань* просто опущен переписчиком и его следует поставить за означенной цифрой 500. Тогда получится сумма в 5 млн. *ши*. Подобный размер помощи хотя и велик, но вполне возможен, ибо, как упоминалось выше, в конце 80-х годов VI в. в Гуаньчжун для помощи голодающим было переброшено 3 млн. *ши* зерна помимо распределения местных запасов (см. текст на с. 11205(3)).

⁴⁵² *Различные чиновники (нань гуань)* — позже, во времена империи Тан, этот термин стал применяться к чиновникам, служившим в определенной должности: первоначально к уполномоченным двора, а затем к чиновникам из аппарата окружного управления. Но в описываемое время термин еще не означал конкретной должности и поэтому переведен нами по смыслу составляющих его иероглифов, что полностью соответствует характеру сентенции, в которой он встречается в тексте.

⁴⁵³ *Деньги казенных учреждений (гун цзе цян)* — в старом Китае отпускались определенные суммы не только для выдачи жалованья каждому из чиновников, но и для общих нужд целых учреждений, чиновных присутствий. Об этих последних средствах идет речь в настоящем тексте.

⁴⁵⁴ *Су Сюэцзи* — сановник. Начал службу в империи Северная Чжоу, служил начальником Ведомства работ и имел титул *Линьшуйсянь-гун*. При суйском Вэнь-ди служил на той же должности, но получил другой титул — *Аньпинцзюнь-гун*. Разрабатывал проекты введения различных налогов. Был инициатором задачи чиновникам «полей за службу» (*чжи тянь*). Затем служил начальником округа Сичжоу и в должности *цзунгуань* в округе Хунчжоу. Подавил одно из восстаний в Гуйчжоу (биографию его см. [39, цз. 46, с. 11434(1)—11435(2)]).

⁴⁵⁵ *Буцзюй* — первоначально, во времена империи Ранняя Хань, этот термин обозначал людей, приписанных к военному сословию. В III—IV вв. этим термином стали называться люди, служившие в отрядах, набираемых богатыми и знатыми людьми. Со временем зависимость *буцзюй* от их нанимателей стала возрастать, и к описываемому времени они превратились в особую категорию домашних слуг в усадьбах вельмож и крупных землевладельцев.

⁴⁵⁶ *...считать совершеннолетними [лишь] с 22 лет.* — Смысл этого мероприятия станет ясным, если учесть, что ранее мужчин, как правило, начинали считать совершеннолетними с 18 лет, а это влекло за собой полное обложение налогами и повинностями (см. текст выше — с. 11201(3), 11202(4), 11203(2)). Таким образом, это несколько облегчало налоговое бремя определенной части населения.

⁴⁵⁷ *Шаншу-лин* — см. примеч. 399 к II.

⁴⁵⁸ *Продовольственные амбары Синло и Хуэйло* — первые из названных амбаров (букв. «амбары возрождения г. Ло») были устроены в устье р. Лохэ при ее впадении в р. Хуанхэ (пров. Хэнань). Территория, где они располагались, была огорожена, по окружности она составляла более 12 км. Здесь находилось 3 тыс. погребов, в каждом могло храниться по 8 тыс. *ши* зерна. Вторые из упомянутых амбаров (букв. «амбары помощи возвращающимся в г. Ло») размещались в 4 км от г. Лояна. Они были меньше первых, но тоже довольно значительными: по окружности составляли 5 км, там имелось 300 погребов для хранения в общей сложности 2,4 млн. *ши* зерна.

Сообщение о постройке упомянутых амбаров поставлено автором «Суй шу» в один ряд с прочими негативными акциями правительства Ян-ди (см. текст),

так как средства для их наполнения должны были поставляться населением, что утяжеляло его налоговое бремя.

⁴⁵⁹ ...у [реки] Цзаоцзянь построили дворец Сяньжэнь. — Цзаоцзяньшуй — небольшая речка, протекающая в северо-западной части пров. Хэнань, несколько западнее г. Яяна. Впадает в р. Лохэ. Дворец Сяньжэнь находился к юго-западу от г. Лояна.

⁴⁶⁰ Синьань — город в северо-западной части пров. Хэнань, приблизительно в 40 км к западу от г. Лояна. Во времена империи Суй являлся центром одноименного уезда.

⁴⁶¹ Фэйшань — гора с таким названием, согласно географическому словарю (см.: «Чжунго гу-цзинь димин да цыдянь». [Б. м., б. г.], переиздание с издания 1933 г., с. 673), находится в пределах пров. Хубэй, т. е. более чем в 250 км от дворца Сяньжэнь. Можно предположить, что в данном случае в тексте допущена гипербола. Однако исходя из того, что остальные пространственные ориентиры, указанные в тексте, не превышают 40—50 км (см. примеч. 460 и 462), а вся площадь описываемых садов и парков не превышала в окружности нескольких сот ли (см. следующую фразу в тексте), следует с большей вероятностью предположить, что в данном случае имеется в виду одна из вершин в горной цепи Сюэршань, замыкавшей с юга долину рек Лохэ и Цзаоцзяньшуй.

⁴⁶² Миньчи — город, располагавшийся в северо-западной части пров. Хэнань, примерно в 70 км к западу от г. Лояна.

⁴⁶³ Гу (Гушуй) — река, находится в северо-западной части пров. Хэнань. Берет начало на территории уезда Шаньсянь, течет на восток, впадает в р. Цзяньшуй — приток р. Лохэ.

⁴⁶⁴ Баньчжу — название старинного, ныне не существующего города, располагавшегося на правом берегу р. Хуанхэ в пров. Хэнань, несколько северо-восточнее г. Сышуй. В описываемое время русло Хуанхэ от этого места шло на северо-восток, а не на восток, как в настоящее время.

⁴⁶⁵ Хуайхай (букв. «район р. Хуайхэ и моря») — имеется в виду район нижнего течения р. Хуайхэ (за оз. Хунцзэху), примыкающий к морскому побережью.

⁴⁶⁶ Юйхэ — см. примеч. 80. Участок канала от Баньчжу до района Хуайхай (точнее, до г. Хуайяна в пров. Цзянсу) был лишь частью канала Юйхэ, поэтому автор «Суй шу» допускает здесь некоторую неточность, называя его Юйхэ. Однако следует учитывать, что к описываемому времени канал от Хуайяна к Цзянду на Янцзы уже существовал, и завершение участка Баньчжу — Хуайяна соединило всю «Императорскую реку» в единое целое.

⁴⁶⁷ Хуанмэнь-шилан — см. примеч. 392 к I.

⁴⁶⁸ Ван Хуншан — биография этого человека отсутствует в «Суй шу» и специальных словарях.

⁴⁶⁹ Итун (букв. «приравненный по этикету») — звание, дававшееся некоторым чиновникам начиная со времени империи Хань. Получивший это звание человек считался «приравненным по этикету» к трем высшим сановникам (*сань гун*) (см. примеч. 109 к I). Данное звание давалось, как правило, высоким военным чинам. Во времена империи Суй его стали присваивать самым разнообразным чиновникам.

⁴⁷⁰ Юй Шицэн — биография этого человека отсутствует в «Суй шу» и специальных словарях.

⁴⁷¹ Чэнгао — населенный пункт, находился чуть юго-западнее Баньчжу (см. примеч. 464).

⁴⁷² ...император взялся за дело [за горами] Цзе и [рекой] Ляо. — Иносказание, имеющее в виду военные походы в Корею, предпринятые Ян-ди в 611—612, 613 и 614 гг. Горы с таким названием (полное их название Цзеши) были как в западной части пров. Ляонин, так и в современной Корее. Какую из этих двух горных цепей подразумевает автор, неясно. Но смысл иносказания от этого не меняется.

⁴⁷³ ...[корабли типа] лунчжоу, фэнта, хуанлун, чицзянь, лоучуань и мефан. — В китайском кораблестроении издавна существовало большое количество различных по конструкции и предназначению типов кораблей (например, корабли для морского судоходства, каботажного плавания, плавания по рекам и каналам, корабли военные и гражданские, килевые и плоскодонные, одно- и многопалуб-

ные, одно- и многомачтовые и т. д.). Каждый из таких типов судов имел свое название. Не все из перечисленных типов кораблей удалось точно определить, но в общих чертах картина выглядит следующим образом: корабли *лунчжоу* делались в виде дракона и предназначались для самого императора, корабли *фэнта* — для императриц, корабли *хуанлун* — для высших сановников или родственников императора, корабли *чицзянь* — особый тип военных кораблей, корабли *лоучуань* — многопалубные суда, корабли *мефан* — мелкие суденышки, которые можно было связывать в флоты.

⁴⁷⁴ *Цзянду* — город и центр одноименной административной области, учрежденной в империи Суй на месте прежде существовавшего уезда того же названия. Находился там же, где и ныне, — в южной части пров. Цзянсу, у соединения Великого канала с р. Янцзы. Император Ян-ди совершил поездку в Цзянду в конце 606 — начале 607 г. [39, цз. 3, с. 10914(4)—10915(3)].

⁴⁷⁵ *В тот год...* — Стремясь показать все недостатки правления Ян-ди, авторы «Суй шу» нарушают хронологическую последовательность описываемых событий. Вслед за упоминанием о вступлении Ян-ди на престол (605) и началом строительства новой столицы и каналов, что имело место в том же году (с. 11206(1)), они обращаются к походам в Корею (611—614), а затем к посольству в страну Читу (607—610) и экспедиции на Тайвань (610) (с. 11206(2)—(3)). Слова «в тот год» возвращают читателя к обычной для глав «Ши хо чжи» хронологической последовательности изложения: описанные события — отлов диких животных и птиц — относятся к 606 г. [39, цз. 3, с. 10915(1)]. Этот год служит вехой для последующего отсчета событий (см. примеч. 488).

⁴⁷⁶ *Чжуши* военных поселений (*туньянь чжуши*) — должность *чжуши*, существовавшую со времени империи Хань, можно перевести на русский язык как «управляющий делами». Обязанности *чжуши* не были строго регламентированы и могли касаться самых различных областей управления. В частности, в данном контексте упомянут *чжуши*, ведавший военными поселениями.

⁴⁷⁷ *Чан Цзюнь* — биография этого человека в «Суй шу» отсутствует. Нет о нем подробных сведений и в описании страны Читу [39, цз. 82, с. 11697(3)—11698(4)], куда он был послан во главе посольства. Однако отмечается, что указанное посольство наряду с Чан Цзюнем возглавлял другой чиновник — Ван Цзюньчжэн.

⁴⁷⁸ *Читу* — китайское название государства, существовавшего в описываемое время в средней или южной части полуострова Малакка (точное определение пределов неизвестно). Китайское посольство во главе с Чан Цзюнем и Ван Цзюньчжэном отправилось туда в конце 607 г. и возвратилось в 610 г. (подробное описание этого посольства см. [39, цз. 82, с. 11698(1)—(4)]). Упомянутое посольство включено авторами «Суй шу» в данный контекст в перечень отрицательных поступков Ян-ди в связи с тем, что снаряжение его повлекло за собой большие расходы. В частности, Чан Цзюнь вез с собой много подарков для правителя Читу (одних только тканей 5 тыс. кусков). Полученные в качестве ответных подарков «местные товары» в большинстве своем состояли из предметов роскоши.

⁴⁷⁹ *Лоча* — обычно трактуется как китайская транскрипция заморской страны Раксаса (см. [52, с. 168, 226]). Однако в описании маршрута посольства в Читу, где называется целый ряд стран [39, цз. 82, с. 11698(2)], нет упоминания о «стране Лоча». Не упоминается такая страна и при описании зарубежных краев в «Суй шу» (цз. 79—84).

⁴⁸⁰ *Чаоцин-дафу* — чиновная должность, введенная в империи Суй. Занимавшие ее люди ведали рассылкой официальных бумаг.

⁴⁸¹ *Чжан Чжэньчжоу* — биография этого человека в «Суй шу» отсутствует. В разделе о стране Люцю, куда он вел китайские войска, лишь вскользь упоминается, что он имел придворный чин *чаоцин-дафу* [39, цз. 81, с. 11694(2)].

⁴⁸² *Люцю* — старокитайское название, употреблявшееся для обозначения о-ва Тайвань и о-вов Рюкю. В данном случае подразумевается военно-морской поход на Тайвань, предпринятый Ян-ди в 610 г. (подробнее об этом см. [39, цз. 81, с. 11694(2)]).

⁴⁸³ *Западный край* — см. примеч. 224 к I.

⁴⁸⁴ *Пэй Цзюй* — крупный сановник. Служил в империи Суй в должности *шилана* в Ведомстве чинов. Затем был направлен в Западный край надзира-

телем за торговлей. Собирали сведения о народах края и прельщали императора Ян-ди богатствами тех мест и выгодностью торговли с ними. Участвовал в походах на *тугухунь* и в Корею. Получил звание *гуанлу-дафу*. До конца сохранял верность дому Суй. Затем служил у группировки, свергнувшей его, подчинялся власти районы к северу от р. Хуанхэ. Кончил службу уже в империи Тан, биографию его см. 39, цз. 67, с. 11581(1)—11584(3).

⁴⁸⁵ *Чжангэ* — см. примеч. 89 к II.

⁴⁸⁶ *Северные иноземцы (ху)* — см. примеч. 259 к I. В данном случае под этим обобщенным наименованием скрывались прежде всего тюрки, населявшие обширные пространства вдоль северных и северо-западных рубежей империи Суй, а также другие народы Центральной Азии.

⁴⁸⁷ *...связанные [с этим] расходы...* — Возможно, что в данном случае допущена описка переписчиками: вместо стоящего иероглифа *ми** (связывать) следует читать близкий к нему по написанию иероглиф *фэнь* (разорить). Тогда можно перевести эту фразу так: «Разорительные расходы составляли...»

⁴⁸⁸ *В следующем году император [направился] на север...* — Поездка была предпринята в 607 г. Слова «в следующем году» относятся к ранее употребленному выражению «в тот год», подразумевающему 606 г. (см. текст на с. 11206(3) и примеч. 475).

⁴⁸⁹ *Юйлинь* — имеется в виду г. Юйлинь в северной части пров. Шэньси. Во времена империи Суй он был центром одноименной области. Около него и поныне находятся развалины древней Великой стены.

⁴⁹⁰ *Цзыхэ* — небольшая река, берущая начало на северных рубежах пров. Шаньси и впадающая в южной части Автономного района Внутренняя Монголия в р. Хунхэ — восточный приток р. Хуанхэ.

⁴⁹¹ *Чжо* — административная область, находилась в центральной части пров. Хэбэй. Административный центр размещался в г. Чжосяне (приблизительно в 50 км к юго-западу от Пекина).

⁴⁹² *Циньшуй (Циньхэ)* — река, в южной части пров. Шаньси течет с севера на юг, затем по северной части пров. Хэнань, где разветвляется на несколько рукавов, один из которых впадает в р. Хуанхэ. Водный путь, о котором идет речь в тексте, подразумевал целую систему каналов, соединявших верхнее течение р. Циньшуй с р. Фэньхэ (пров. Шаньси), а через верхнее течение последней с реками бассейна р. Юндинхэ (пров. Хэбэй).

⁴⁹³ *Районы справа от Хуанхэ (Хэю)* — то же самое, что понятие «к западу от р. Хуанхэ» (Хэси) (см. примеч. 269 к II).

⁴⁹⁴ *Увэй* — см. примеч. 258 к I.

⁴⁹⁵ *...стараясь тем самым похвалиться [перед императором]* — Э. Балаш отмечает, что эта демонстрация, о которой так заботились император и местные власти, делалась в расчете произвести впечатление на живших близ тех краев иноземцев мощью и богатством Китая [52, с. 228].

⁴⁹⁶ *Чишуй* — китайское наименование города, построенного племенами *тугухунь*. Находился в пределах северо-восточной части пров. Цинхай, близ одноименного озера, недалеко от г. Синина.

⁴⁹⁷ *Мужун Фуюнь* — каган (хан) племен *тугухунь*, правивший ими в начале VII в.

⁴⁹⁸ *Цинхай* — крупное озеро, именем которого названа провинция, расположено в восточных ее пределах.

⁴⁹⁹ *Дадуба (Дадубагу)* — ущелье в горах, отделяющих северо-восточные пределы пров. Цинхай от пров. Ганьсу, находится в районе г. Миньлэ (пров. Ганьсу).

⁵⁰⁰ *Поэтому... учредили* — слово «поэтому» в данном контексте относится не к прекращению продвижения китайских войск и не к трудностям, выпавшим на их долю при возвращении, а к предшествующему сообщению о разгроме *тугухуней* под Чишум и бегстве их кагана на запад.

⁵⁰¹ *Хэюань* — административная область, учрежденная в империи Суй в районе захваченного у *тугухуней* г. Чишуй (см. примеч. 496).

⁵⁰² *Военный пост Цзиши (Цзишичжэнь)* — точное его местонахождение неизвестно, находился приблизительно в восточной части пров. Цинхай. Свое название получил от горного прохода Цзиши, расположенного между провинциями Цинхай и Ганьсу приблизительно в 70 км к северо-западу от г. Линься (пров.

Ганьсу). Можно предположить, что территории, подведомственные указанному военному пункту, примыкали к вышеназванной области Хэюань с востока (или северо-востока).

⁵⁰³ *Сихай* — административная область, учрежденная в империи Суй, в районах, прилегающих к запада к оз. Цинхай (пров. Цинхай). Административный центр находился в старой столице племен *тухунь* г. Фусы.

⁵⁰⁴ *Шаньшань* — административная область, учрежденная в империи Суй, находилась в восточной части Синьцзян-Уйгурского автономного района. Административный центр размещался в г. Шаньшане.

⁵⁰⁵ *Цемо* — административная область, учрежденная в империи Суй, находилась в центральной части Синьцзян-Уйгурского автономного района. Административный центр размещался близ г. Яньчи.

⁵⁰⁶ *Гаоли* — китайское наименование корейского государства Когурё, занимавшего к описываемому времени территорию на севере Корейского полуострова, а также на юго-востоке бывшей Маньчжурии (от р. Ляохэ до верховьев р. Сунгари).

⁵⁰⁷ *Дацзянцзюнь* из личной охраны императора (*сяовэй дацзянцзюнь*). — *Дацзянцзюнь* — это высокое воинское звание, которое можно перевести как «главнокомандующий» (для сопоставления см. примеч. 179 и 395 к гл. I). Под личной охраной императора (*сяовэй*) в данном случае имеется в виду не просто охрана императорской персоны, а особое воинское подразделение, учрежденное в первых веках нашей эры и просуществовавшее до XIII в., т. е. нечто вроде императорской гвардии.

⁵⁰⁸ *Лай Хуэр* — полководец, имел заслуги перед империей Суй еще во время ее становления, получил звание *кайфу*. Ему протезировал Ян Су (см. примеч. 346). Подавил восстание в округе Цюаньчжоу и получил звание *дацзянцзюня*. Командовал флотом во время походов в Корею, за что получил титул *Жунго-гун*. После падения империи Суй был отстранен от службы (биографию его см. [39, цз. 64, с. 11551(2)—11552(2)]).

⁵⁰⁹ *Пинжан* — китайское наименование столицы корейского государства Когурё, современный город Пхеньян.

⁵¹⁰ *Ляодун* — районы, лежащие к востоку от р. Ляохэ, т. е. в данном случае подразумевается Корея (см. примеч. 506).

⁵¹¹ ...старшие чиновники... объявляли [приказ] нижестоящим... — Под «старшими чиновниками» в данном случае, как и выше во всем тексте, подразумеваются чины уездного масштаба (см. примеч. 89), под «нижестоящими» — подведомственное им население.

⁵¹² *Те, кто имел силу... те, кто был слаб* — подобные категории в китайских древних и средневековых текстах обычно употреблялись для обозначения социальных различий: под «сильными» подразумевались крепкие хозяйства, богатые и состоятельные люди, под «слабыми» — бедняки. Вполне вероятно, что в данном контексте указанные слова несут двойную нагрузку и имеют как прямую, так и переносный смысл.

⁵¹³ *Иу* — название местности, расположенной в восточной части Синьцзян-Уйгурского автономного района, в районе городов Иу и Хами. Эта местность временно была захвачена китайскими войсками еще во времена империи Хань. В период империи Суй она вновь была оккупирована китайской армией. Здесь был поставлен воинский гарнизон и построены укрепления. Однако во времена Суй китайское правительство еще не учреждало здесь принятых в империи административных единиц (уезд, область). Последнее было сделано позже, при империи Тан.

⁵¹⁴ *Лючэнсянь* — уезд древнего и средневекового Китая, находился в районе г. Чаояна, в западной части пров. Ляонин.

⁵¹⁵ *Ляоси* — административная область, учрежденная в империи Суй в начале VII в., находилась в районе г. Чаояна, в западной части пров. Ляонин.

⁵¹⁶ *Лунъю* (букв. «справа от Лун») — наименование обширного района в северо-западной части империи, находился в западной части пров. Ганьсу, северной части пров. Цинхай и восточной части Синьцзян-Уйгурского автономного района.

⁵¹⁷ *Разбойные рабы (ну цзэй)* — в данном контексте выражение имеет не прямой смысл («взбунтовавшиеся рабы»), а значение «вышедшие из подчинения

иноземцы». «Рабами» здесь пренебрежительно именуются многочисленные некитайские народы, обитавшие в обширном районе Лунью на северо-западе империи. «Разбойниками» же, как известно, в старокитайских текстах именовались все, кто выступал против китайских властей и нарушал установленные порядки.

⁵¹⁸ Ян Сюаньгань — сын Ян Су (см. примеч. 346). Первоначально служил начальником области Ин, затем — начальником Ведомства обрядов. В 613 г., воспользовавшись тем, что император Ян-ди ушел в поход на Корею, поднял против него оставшиеся в центральных районах империи войска. Восстание было подавлено. Потерпев поражение, Ян Сюаньгань велел своим подчиненным умертвить себя (биографию его см. [39, цз. 70, с. 11598(1)—11600(1)]).

⁵¹⁹ Гаоян — административная область, существовавшая в V — начале VII в., находилась в северо-западной части пров. Шаньдун. Административный центр размещался несколько северо-западнее г. Линьцзы.

⁵²⁰ Пэй Юнь — сановник и полководец. Имел военные заслуги при приходе к власти основателя династии Суй. Получил звание *кайфу*. При Ян-ди служил в должностях *тайчан-маоцин*, *юйши-дафу*. Был одним из сановников, близких к императору и решавших с ним политические дела. Участвовал в подавлении восстаний против Ян-ди. Был убит в междоусобицах, сопровождавших падение империи Суй (биографию его см. [39, цз. 67, с. 11579(3)—11580(4)]).

⁵²¹ Ху Сычжэн — китайский сановник, служивший на высокой должности *шилан* в Военном ведомстве. В 613 г., когда вспыхнул мятеж Ян Сюаньганя (см. текст выше) и императорским войскам удалось его подавить, Ху Сычжэн бежал в Когурё. Однако в 614 г., когда начался новый поход китайских войск, Когурё, оказавшись в тяжелом положении, прислало посла с просьбой о мире (см. текст), а в доказательство искренности своих намерений выдало Ху Сычжэна китайцам (биографию его см. [39, цз. 70, с. 11601(3)—(4)]).

⁵²² Тайюань — город, расположенный в центральной части пров. Шаньси и являющийся в настоящее время главным городом этой провинции.

⁵²³ Яньмэнь — проход в горах Хэншань на севере пров. Шаньси, приблизительно в 20 км северо-западнее г. Дайсяня. В этом городе во времена Суй находился центр уезда Яньмэньсянь. У названного горного прохода проходил один из участков Великой стены. Описываемый случай произошел в 615 г.

⁵²⁴ Ли Ми — руководитель одного из восстаний против императора Ян-ди в конце династии Суй. Первоначально был ученым (комментировал книги). Был замечен Ян Су и сблизился с его сыном Ян Сюаньганем (см. примеч. 518). Разрабатывал для последнего план восстания. После неудачи Ян Сюаньганя сам поднял новое восстание. Первоначально имел успех. Его поддержало население в междуречье Хуайхэ—Янцзы. Но затем был разбит войсками под начальством Ван Шичуна. Перешел на службу к императорам из династии Тан. Вскоре снова поднял восстание. И вновь был разбит, схвачен и обезглавлен (биографию его см. [39, цз. 70, с. 11602(3)—11607(1)]).

⁵²⁵ Продовольственные амбары в Локоу — то же, что продовольственные амбары Синло (см. примеч. 458).

⁵²⁶ Юэ-ван Тун — Ян Тун, внук императора Ян-ди, второй по старшинству сын наследника престола Ян Чжао. С 606 г. носил титул *Юэ-вана*. Непродолжительное время номинально считался императором (618—619) под именем Гун-ди.

⁵²⁷ Дуань Да — полководец, служил у императора Вэнь-ди еще до его победы и воцарения, получил должность *дадуду*, затем *кайфу-утун*, служил у наследника престола. Император Ян-ди послал его усмирять мятеж, вспыхнувший в покоренной части Корен. Дуань Да потерпел там поражение. Затем служил в подчинении у полководца Ван Шичуна. За многочисленные поражения был казнен (биографию его см. [39, цз. 85, с. 11727(1)—(3)]).

⁵²⁸ Вэй Сюань — полководец, начал службу в империи Северная Чжоу, затем перешел на службу в империю Суй, получил должность *цзунгуаня*, в округе Хуайчжоу, имел титул *Тунгуйцзюнь-гуна*, затем был начальником округа Цзычжоу. Когда вспыхнуло восстание Шань Ляо, Вэй Сюань сумел уговорить повстанцев сложить оружие. За это получил должность начальника Судебного ведомства. После падения империи Суй перешел на службу к императорам из династии Тан. Вскоре умер (биографию его см. [39, цз. 63, с. 11545(4)—11546(3)]).

⁵²⁹ ...обороняли [от повстанцев] столицу. — Имеется в виду не оборона от

повстанцев Ли Ми, а противоборство с повстанческой армией бывшего наместника в г. Тайюане Ли Юаня, атаковавшей официальную столицу империи — г. Дасин — и близлежащую древнюю столицу г. Чанъань.

⁵³⁰ *Войска, восставшие на защиту справедливости (и ши)* — так авторы «Суй шу», составившейся во времена империи Тан, именуют повстанческие войска основателя династии Тан Ли Юаня, взявшие города Чанъань и Дасин в 617 г.

⁵³¹ *Чанъань* — см. примеч. 273 к II.

⁵³² Авторы «Суй шу» на этом обрывают хронологическое изложение истории хозяйственной и политической жизни во времена царствования Ян-ди, «За кадром» остаются события крушения империи Суй: убийство Ян-ди в Цзянду, возведение на престол в Чанъане Гун-ди и, наконец, смещение последнего Ли Юанем и провозглашение империи Тан. Возможно, это связано с тем, что авторы уже упоминали о падении империи Суй выше (см. текст на с. 11199(3)). Ниже начинается изложение подраздела, касающегося торговли и денег.

⁵³³ «Доля с торговли» (*сань гу*) — иероглиф *сань* * означает «разбросанный» или «рассеянный». Однако здесь подразумевается «отбрасывание, отсечение» определенной части от целого, и поэтому этот иероглиф несколько вольно переведен нами как «доля, долевой».

⁵³⁴ «Равномерное представление налогов» (*цзюнь шу*) — подробно об этом см. примеч. 452 к I. Здесь, очевидно, имеется в виду лишь один аспект действия упомянутой системы мероприятий, а именно закупка казной товаров по более дорогой цене и распродажа населению по более дешевой в целях понижения цен на частном рынке и ослабления выгоды торговых операций для частных лиц.

⁵³⁵ *Шитоу* — гора, расположенная на северном берегу р. Янцзы, несколько западнее г. Нанкина, являвшегося в описываемое в данном контексте время (империи Восточная Цзинь, Сун, Ци, Лян и Чэнь) столицей.

⁵³⁶ *Фаншань* — гора, расположенная приблизительно в 70 км юго-восточнее г. Нанкина.

⁵³⁷ *Цзиньчжоу* — должность, установленная в империи Восточная Цзинь, можно перевести как «распорядитель переправы».

⁵³⁸ *Цзэйцзао* — должность, установленная с конца I в. до н. э. В функции этих лиц входило вылавливание преступников. Можно перевести как «ведающий разбойниками».

⁵³⁹ *Чжишуй* — Э. Балаш переводит эту должность как «матрос» (т. е. перевозчик на переправе) [52, с. 174]. Однако по смыслу иероглифов ее можно перевести также и как «оценщик отчислений».

⁵⁴⁰ *Запретные товары (цзинь у)* — в Китае государство издавна установило монопольное право казны на приобретение и продажу определенных товаров. Состав их в разное время мог меняться. Наиболее стойкая монополия сохранялась на соль, железо и чай. Торговать «запретными товарами» частным лицам юридически не разрешалось.

⁵⁴¹ *Саньу* — см. примеч. 191 к I.

⁵⁴² *Цзинчжоу* — см. примеч. 176 к II. Во времена империи Лян округ находился примерно там же, где и во времена Северной Вэй. Административный центр размещался в г. Цзянлине (не путать с аналогично звучащим по-русски округом, упомянутым в примеч. 437).

⁵⁴³ *Инчжоу* — см. примеч. 186 к II. Во времена империи Лян округ находился примерно там же, где и во времена Северной Вэй (не путать с аналогично звучащими по-русски округами, упомянутыми в примеч. 183 и 401 к настоящему разделу и 182 к II).

⁵⁴⁴ *Цзянчжоу* — административный округ, учрежденный впервые в империи Цзинь. Во времена империи Лян находился в северной части пров. Цзянси. Административный центр размещался в г. Наньчане.

⁵⁴⁵ *Сянчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Восточная Цзинь, находился на обширных пространствах южной и восточной части пров. Хунань, северо-западной части пров. Гуандун и северо-восточной части Гуанси-Чжуанского автономного района. Во времена империи Лян административный центр размещался в г. Чанша (не путать с аналогично звучащими по-русски округами, упомянутыми в примеч. 92 и 301).

⁵⁴⁶ *Лянчжоу* — см. примеч. 178 к II. В данном контексте речь идет об округе, находившемся в районе Шэньси—Ганьсу. Во время империи Лян административный центр округа размещался в г. Наньчжэне (не путать с аналогично звучащим по-русски округом, упомянутым в примеч. 417).

⁵⁴⁷ *Ичжоу* — административный округ, учрежденный в империи Хань, находился в центральной части пров. Сычуань. Во времена империи Лян административный центр размещался в г. Чэнду (не путать с аналогично звучащим по-русски округом, упомянутым в примеч. 357).

⁵⁴⁸ *Цзяо и Гуан* — о Цзяо (Цзяочжи) см. примеч. 328 к II; Гуан — это район пров. Гуандун и Гуанси-Чжуанского автономного района. Что касается дальнейшей записи об употреблении здесь золота и серебра, то это, очевидно, относится к приморским районам названных территорий, так как ниже (см. с. 11208(3)) говорится, что в упомянутом районе, в частности в Гуандуне и Гуанси, монеты вообще не употреблялись и преобладал натуральный обмен.

⁵⁴⁹ *У-ди [из династии Лян]* — посмертное имя императора, основавшего династию Лян и правившего в 502—549 гг. Личное имя Сяо Янь.

⁵⁵⁰ *«5 шу»* — в описываемое время, а также в I—II вв. н. э., когда производилась наиболее массовая отливка описываемой категории монеты, большинство этих монет отливалось лишь с внешним ободком по краям монетного кружка, а квадратное отверстие в середине оставалось гладким. Описанные в тексте монеты были отлиты в первые годы существования империи Лян. О *шу* см. примеч. 93 к I. Точных данных о весе 1 *ляна*, исходя из чего исчислялся *шу*, применительно ко времени империи Лян не имеется.

⁵⁵¹ *«5 шу стоимостью в 100 цяней» (чжи бай у шу)* — эти монеты были отлиты в период Троецарствия в царстве Шу, предположительно в 214 г. [37, т. 1, с. 66]. Размер их соответствовал размеру обычной монеты в 5 *шу* или был даже меньше ее стандартного веса и размера, а означенная стоимость равнялась 100 монетам.

⁵⁵² *«Женские монеты в 5 шу» (у шу нью цянь)* — монеты в 5 *шу* без ободка вокруг центрального отверстия и ободка по краям, отлитые до создания империи Лян.

⁵⁵³ *«100 цяней [времени] совершенного спокойствия» (тай пин бай цянь)* — точных данных о времени отливки этих монет не сохранилось. Однако предположительно считается, что они, так же как и монеты «стоимостью в 100 цяней», были отлиты в царстве Шу в III в. н. э. Надпись *тай пин* * (совершенное спокойствие) иногда принимается исследователями как название годов правления, поэтому отливка данной монеты датируется 256—257 гг. [3, с. 69 (монета № 63 в табл. X)]. Это неверно, ибо обозначение годов правления на китайских монетах впервые появилось лишь в 338—343 гг. [37, т. 1, с. 121]. Поэтому надпись *тай пин* переведена нами по смыслу, а не как годы правления.

⁵⁵⁴ *«Одна сотня [цяней времени] установившегося спокойствия» (дин пин и бай)* — точных данных о времени отливки этих монет не сохранилось, но предположительно, как и означенный выше вид монеты (см. примеч. 553), они были отлиты в царстве Шу в III в. Надпись *дин пин* * (установление спокойствия) здесь не является обозначением годов правления и переведена нами по смыслу. Э. Балаш относит их отливку к началу IV в. [52, с. 234].

⁵⁵⁵ *«Фазаны монеты в 5 шу» (у шу чжи цянь)* — иероглиф *чжи* * (фазан) в данном случае имеет переносный смысл «детеныш, маленький» [52, с. 234]. Таким образом, речь идет о монетах в 5 *шу* уменьшенного размера. Выпуск их относится к III в. н. э.

⁵⁵⁶ *«5 шу с надписью на обороте» (у шу дуй вэнь)*. — Скорее всего, в данном случае идет речь об одном из видов монет категории «стоимостью в 100 цяней» (см. примеч. 551), которые имели надпись как на лицевой, так и на оборотной стороне монетного кружка [37, т. 1, с. 66].

⁵⁵⁷ Отливка железной монеты началась в 523 г. Эта монета также имела достоинство в 5 *шу*, но была толще своего медного прототипа [37, т. 1, с. 122].

⁵⁵⁸ *Связка монет (гуань)* — см. примеч. 436 к II.

⁵⁵⁹ *Полин* — горная гряда на самом севере пров. Цзянси, близ р. Янцзы, в районе г. Цзюцзяна.

⁵⁶⁰ *Иньчжоу* — имеется в виду округ, упомянутый в примеч. 543.

⁵⁶¹ *Монеты «с двумя подпорками» (лян чжу цянь) и «гусиный глаз» (э янь*

цянью) — первые, достоинством в 5 шу, получили свое наименование от двух небольших выпуклых точек на лицевой стороне выше и ниже центрального отверстия. Они имели облегченный вес, выпускались в 557 г. Вторые монеты были настолько малого размера, что их сравнивали с гусиным глазом. Имеются в виду монеты типа «100 цянй времени совершенного спокойствия» уменьшенного размера, типа «стоимостью в 100 цянй» уменьшенного размера и монеты типа «одна сотня цянй времени установившегося спокойствия», которые имели только уменьшенный вариант [37, т. I, табл. 25, № 5, 8, 9].

⁵⁶² *Вэнь-ди* — посмертное имя императора из династии Чэнь, правившего в 559—565 гг., личное имя Чэнь Цянь.

⁵⁶³ *Сюань-ди* — посмертное имя императора из династии Чэнь, правившего в 568—582 гг., личное имя Чэнь Сюй.

⁵⁶⁴ *К югу от [гор] Лин (Лин нань)* — то же самое, что термин «район за горами Лин» (см. примеч. 42).

⁵⁶⁵ *...[монеты] под названием «зеленые» и «красные»...* — Здесь и ниже в переводимой фразе речь идет не о типах монет, а об их названиях, бытовавших в народе. Поэтому нет возможности определить, какие именно монетные выпуски скрываются за этими названиями. Вместе с тем наиболее вероятно, что различие «красный—зеленый» связано с неоднородным материалом, из которого они изготовлялись, — красной медью или бронзой (последняя быстро окислялась, приобретая зеленоватый оттенок).

⁵⁶⁶ *Юнчжоу* — см. примеч. 376 к I. Однако ко времени существования империи Восточная Вэй и Северная Ци территория округа сместилась на юго-восток по сравнению со временем Цзинь и Северной Вэй. Административный центр округа в описываемый период находился в г. Сяньяне, в северной части пров. Хубэй.

⁵⁶⁷ *Лянчжоу* — речь идет об округе, учрежденном в империи Восточная Вэй и существовавшем в империи Северная Ци. Его территория находилась в северо-восточной части пров. Хэнань. Административный центр размещался несколько северо-западнее г. Кайфына (не путать с аналогично пишущимся и звучащим по-русски округом, упомянутым в примеч. 546).

⁵⁶⁸ *Цзичжоу* — имеется в виду округ, упомянутый в примеч. 208.

⁵⁶⁹ *«Постоянно уравновешенные в 5 шу» (чан пин у шу)* — монеты, выпущенные в 553 г. Это единственно монетный тип, выпускавшийся казной в империи Северная Ци. О монетах годов правления *Юнчань*, которые они заменили, см. текст перевода II [35, цз. 110, с. 9986(4)].

⁵⁷⁰ Здесь, как и выше (см. примеч. 565), идет речь о названиях монет, бытовавших в народе, а не о типе. В этой связи нет возможности не только определить, какие здесь подразумеваются типы монет (хотя отмеченные «красные» и «зеленые» монеты, очевидно, идентичны упомянутым выше), но и с достоверностью утверждать, что в последней части фразы идет речь именно о двух, а не об одном названии монет. Иначе говоря, можно переводить и так: «выпущенные красными с тонкой окантовкой». Кроме того, в последнем случае иероглиф *чи* * (красный), не будучи противопоставлен иному цвету (как встречалось в тексте выше), может иметь и другое значение, а именно «подлинный, не фальшивый». Тогда название монеты может звучать «подлинно выпущенная с тонкой окантовкой».

⁵⁷¹ *Цинчжоу* — имеется в виду округ, упомянутый в примеч. 183.

⁵⁷² *Цичжоу* — имеется в виду округ, упомянутый в примеч. 165 к II (не путать с аналогично звучащими по-русски округами, упомянутыми в примеч. 351 и 447). Территория и административный центр округа в описываемое время находились там же, где и во времена Северной Вэй.

⁵⁷³ *Сюйчжоу* — имеется в виду округ, упомянутый в примеч. 157 (не путать с аналогично звучащим по-русски округом, упомянутым в примеч. 364).

⁵⁷⁴ *Яньчжоу* — см. примеч. 393. Точных данных о месторасположении округа в империи Северная Ци нет. Но можно предполагать, что он находился там же, где и во времена империи Суй (не путать с аналогично звучащими по-русски округами, упомянутыми в примеч. 413 и 442).

⁵⁷⁵ *Лянчжоу* — в данном случае имеется в виду округ Лян, учрежденный в империи Восточная Вэй и продолжавший существовать во времена Северной Ци (см. примеч. 567).

⁵⁷⁶ *Юйчжоу* — в империи Северная Ци данный округ располагался там же, где и во времена Суй (см. примеч. 400).

⁵⁷⁷ *Монеты буцюань* — этот тип монеты имел прообраз в выпущенном Ван Маном (в начале I в. н. э.) образце, однако отличался от последнего стилем написания изображенных на монете иероглифов.

⁵⁷⁸ *Лянчжоу* — в данном случае имеется в виду округ, упомянутый в примеч. 546. В империи Северная Чжоу территория и административный центр округа находились там же, где и в империи Лян.

⁵⁷⁹ *Ичжоу* — в данном случае имеется в виду округ, упомянутый в примеч. 547. Точных данных о расположении данного округа в империи Северная Чжоу нет. Однако, так как последнюю можно считать правопреемницей империи Северная Вэй (через посредство Западной Вэй), есть основания предполагать, что округ Ичжоу размещался там же, где и во времена Северной Вэй. А тогда его территория охватывала северную часть пров. Сычуань. Административный центр округа находился в г. Гуанюане. Округ Ичжоу примыкал с юга к вышеупомянутому округу Лянчжоу.

⁵⁸⁰ *Золотые и серебряные монеты из Западного края* — имеются в виду монеты Кушанской империи и сасанидского Ирана.

⁵⁸¹ *Монеты усин дабу* — монеты этого типа по своему размеру и весу почти не отличались от монет *буцюань*. Разница же в объявленной стоимости была значительна (см. ниже).

⁵⁸² *Четыре горных прохода (сы гуань)* — в буквальном смысле это четыре горных прохода, как бы обрамлявшие основную территорию древнекитайского царства Цинь: на востоке — Ханьгуань, на юге — Угуань, на западе — Саньгуань и на севере — Сугуань. Однако в данном контексте выражение «четыре горных прохода» употреблено в переносном смысле — в значении «границы страны».

⁵⁸³ *Покорение государства Северное Ци* — Северное Ци было разгромлено Северным Чжоу в 577 г.

⁵⁸⁴ *Монеты юньтун ваньго* — монеты этого типа были несколько больше по размеру и весу, чем монеты *усин дабу*. Примечателен и перевод составляющих их легенду иероглифов: «Вечно ходящие в десятках тысяч стран».

⁵⁸⁵ *Цзинь-ван Гуан* — имеется в виду Ян Гуан — будущий император Ян-ди. Ян Гуан был вторым сыном основателя династии Суй Ян Цзяня. Поэтому первоначально, до объявления Ян Гуана наследником престола, он носил титул *Цзинь-вана*, присвоенный ему в 581 г.

⁵⁸⁶ *Янчжоу* — см. примеч. 156. В империи Суй административный центр округа, так же как и в непосредственно предшествующее время, находился в районе г. Нанкин.

⁵⁸⁷ *Хань-ван Лян* — Ян Лян, побочный сын императора Вэнь-ди (Ян Цзяня). Был признан как пятый по старшинству сын императора и в 581 г. получил титул *Хань-ван*.

⁵⁸⁸ *Бинчжоу* — см. примеч. 378 к I. Ко времени империи Суй административный центр округа находился, как и прежде, в г. Тайюане.

⁵⁸⁹ *Цзяннань* — в данном случае термин употреблен не в переносном (см. примеч. 345), а в своем обычном значении (см. примеч. 502 к I).

⁵⁹⁰ *Эчжоу* — административный округ, учрежденный в империи Суй и существовавший позднее, находился в восточной части пров. Хубэй. Административный центр размещался в г. Учане. Рудник (гора) Байчжушань находился близ этого города.

⁵⁹¹ *Шу-ван Сю* — Ян Сю, побочный сын императора Вэнь-ди (Ян Цзяня). Был признан как четвертый по старшинству сын императора и в 581 г. получил титул *Юэ-ван*, вскоре замененный на *Хань-ван*.

⁵⁹² *Ичжоу* — имеется в виду округ, упомянутый в примеч. 547. Административный центр его находился ко времени империи Суй в г. Чэнду.

⁵⁹³ *Государево правление стало безудержным и беспорядочным* — имеется в виду антипод добродетельному правлению государя, который должен был следовать предначертанному Небом пути. В данном случае авторы «Суй шу» еще раз подчеркивают свое отрицательное отношение к Ян Гуану (Ян-ди) и его методам управления.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

На русском языке

1. Бичурин Н. Я. (Иакинф). Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. Т. 1. М.—Л., 1950.
2. Быков Ф. С. Зарождение политической и философской мысли в Китае. М., 1966.
3. Быков А. А. Монеты Китая. Л., 1969.
4. Васильев Л. С. Аграрные отношения и община в древнем Китае. М., 1961.
5. Васильев Л. С. Культы, религии, традиции в Китае. М., 1970.
6. Всемирная история. Т. 2. М., 1956; т. 3, М., 1957.
7. Вяткин Р. В. О традициях в китайской историографии.— Роль традиций в истории и культуре Китая. М., 1972.
8. Вяткин Р. В., Таскин В. С. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Перевод и комментарии. Т. 1. М., 1972; т. 2, М., 1975.
9. Древнекитайская философия. Сост. Ян Хин-шун. Т. 1. М., 1972; т. 2, М., 1973.
10. Думан Л. И. К истории государств Тоба Вэй и Ляо и их связей с Китаем.— Ученые записки Института востоковедения. Т. XI. М., 1955.
11. Думан Л. И. Расселение некитайских племен во внутренних районах Китая и их социальное устройство.— Китай: история, культура и историография. М., 1977.
12. История Китая с древнейших времен до наших дней. Под ред. Л. В. Симонской, М. Ф. Юрьева. М., 1974.
13. Кроль Ю. Л. Сыма Цянь — историк. М., 1970.
14. Крюков М. В. Формы социальной организации древних китайцев. М., 1967.
15. Малявин В. В. Жуань Цзи. М., 1978.
16. Малявин В. В. О понятии «цин тань» (к вопросу о формировании общественной мысли в Китае в III—IV вв.).— Пятая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады. Т. 1. М., 1974.
17. Меликсетов А. В. О традиционности государственного регулирования экономической жизни в Китае.— Роль традиций в истории и культуре Китая. М., 1972.
18. Очерки истории Китая. Под ред. Шан Юэ. М., 1959.
19. Переломов Л. С. Империя Цинь — первое централизованное государство в Китае (221—202 гг. до н. э.). М., 1962.
20. Переломов Л. С. Книга правителя области Шан («Шан цзюнь шу»). Перевод и комментарии. М., 1968.
- 20а. Переломов Л. С. Проблема периодизации древней и средневековой истории Китая и китайской историографии.— «Историческая наука в КНР». М., 1971.
21. Синицын Е. П. Бань Гу — историк древнего Китая. М., 1975.
22. Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм, символика, история. М., 1975.
23. Таскин В. С. Материалы по истории сюнну. Т. 1. М., 1968; т. 2, М., 1973.
24. Тюрин А. Ю. Некоторые проблемы изучения надельной системы в Китае.— Историография стран Востока. М., 1969.
25. Тюрин А. Ю. К вопросу о социальной организации сельского населения в Китае в V—VIII вв.— Научная конференция «Общество и государство в Китае». Доклады и тезисы. Т. 2, М., 1970.
26. Фань Вэнь-лань. Древняя история Китая. М., 1958.
27. Хрестоматия по истории средних веков. Под ред. С. Д. Сказкина. Т. 1. М., 1961.
28. «Ши цзин». Издание подготовили А. А. Штукин и Н. Т. Федоренко. М., 1957.

29. Штейн В. М. Гуань-цзы. М., 1959.
30. Щуцкий Ю. К. Китайская классическая «Книга перемен». М., 1960.
31. Яншина Э. М. Каталог гор и морей (Шань хай цзин). М., 1977.
32. Ян Юн-го. История древнекитайской идеологии. М., 1957.

На китайском языке

33. Бэй Ци шу (История династии Северная Ци).— Эр ши сы ши (Двадцать четыре династийные истории). Т. 9. Шанхай, 1958.
34. Бэй ши (История Северных династий).— Эр ши сы ши (Двадцать четыре династийные истории). Т. 11. Шанхай, 1958.
35. Вэй шу (История династии Вэй).— Эр ши сы ши (Двадцать четыре династийные истории). Т. 8. Шанхай, 1958.
- 35а. Го юй (Нравы царств). Пекин, 1957.
36. Дэ н Чжичэн. Чжунхуа эр цянь нянь ши (История Китая за две тысячи лет). Т. 2. Пекин — Шанхай, 1954.
37. Пэн Синьвэй. Чжунго хоби ши (История денег в Китае). Т. 1, 2. Шанхай, 1954.
38. Сань го чжи (Описание Троецарствия).— Эр ши сы ши (Двадцать четыре династийные истории). Т. 4. Шанхай, 1958.
39. Суй шу (История династии Суй).— Эр ши сы ши (Двадцать четыре династийные истории). Т. 9. Шанхай, 1958.
40. Сы ма Гуан. Ци чжи тун цзянь (Всеобщее зеркало, управлению помогающее). Т. 5—12. Пекин — Шанхай, 1956.
41. У Чэнло. Чжунго ду лян хэн ши (История китайских мер и весов). Шанхай, 1957.
42. Хоу Хань шу (История Поздней династии Хань).— Эр ши сы ши (Двадцать четыре династийные истории). Т. 3. Шанхай, 1958.
43. Цзинь шу (История династии Цзинь).— Эр ши сы ши (Двадцать четыре династийные истории). Т. 5. Шанхай, 1958.
44. Цзинь шу (История династии Цзинь). Т. 1—10. Пекин, 1974.
45. Цянь Хань шу (История Ранней династии Хань).— Эр ши сы ши (Двадцать четыре династийные истории). Т. 2. Шанхай, 1958.
- 45а. Чжоу шу (История династии Чжоу).— Эр ши сы ши (Двадцать четыре династийные истории). Т. 9. Шанхай, 1958.
46. Чжунго фэньшэн диту (Атлас Китая по провинциям). Пекин, 1963.
47. Чжу Се. Чжунго юньхэ шикэ сюаньцзи (Сборник исторических материалов о водных путях сообщения в Китае). Пекин, 1962.
- 47а. Чжу цзы цзи чэн (Собрание сочинений различных философов). Пекин, 1956.
48. Ши сань цзин (Тринадцатикнижие). Шанхай, 1914.
49. Ши сань цзин чжу шу (Тринадцатикнижие с комментариями). Пекин, 1957.
50. Ши цзи (Исторические записки).— Эр ши сы ши (Двадцать четыре династийные истории). Т. 1. Шанхай, 1958.

На западноевропейских языках

52. Balazs E. Le traite économique du «Souei-chou». Leiden, 1953.
53. Biot E. Le Tcheou-li ou rites des Tcheou. Vol. 1—2. P., 1851.
54. Blue R. C. The Argumentation of the Shih-huo-chih.—Harvard Journal of Asiatic Studies». 1948, vol. 11, № 1—2.
55. Chavannes E. Les memoirs historiques de Se-ma Ts'ien. Vol. 3. P., 1898.
56. Legge J. The Chinese Classics. Vol. 1—4. Hongkong — London — Oxford, 1865—1895.
57. Shih Sheng-han (trans.). On Fan Sheng-chih. Peking, 1959.
58. Swann N. L. Food and Money in Ancient China. Princeton, 1950.
59. Ware J. R. Notes on the History of the «Wei Shu».—«Journal of American Oriental Society». 1932, vol. 52.
60. Ware J. R. «Wei Shu» on Buddhism.—«T'oung Pao». 1933, vol. 30.
61. Watson B. Record of the Grand Historian of China. Vol. 1—2. N. Y., 1961.
62. Yang Lien-sheng. Notes on the Economic History of the Chin Dynasty.—«Harvard Journal of Asiatic Studies». 1946, vol. 9, № 2.

Введение

食貨志, 志, 食貨

Комментарий

I

(4) 民隸 (15) 道 (29) 民, 人 (30) 傳 (56) 玉飾
 (57) 臺 (64) 傾, 頒 (82) 食殖 (104) 戚里 (114)
 乏, 迨 (170) 强, 弱 (284) 上, 土 (299) 平, 年 (301)
 法, 乏 (367) 義 (373) 客 (375) 尉中, 殿中 (404)
 家, 國 (408) 來, 未 (450) 賣, 鬻 (472) 王路, 王
 道, 通 (483) 役 (516) 利, 財 (517) 并, 斗, 餅
 (522) 南畝

II

(83) 守, 守土, 宰 (128) 或, 或, 裕 (188) 平涼, 平
 原 (189) 長, 蓂 (218) 公 (251) 私 (256) 主 (307)
 陂 (371) 泰, 秦

III.

(2) 總, 料 (9) 各, 咸 (52) 異, 端 (53) 筭(算), 賦
 (56) 經遠 (75) 城, 雉 (85) 良家, 良民 (86) 鸞
 (107) 粗 (139) 家籍 (144) 分 (202) 井 (230) 職
 (238) 牛, 年 (254) 課 (259) 大, 天 (321) 人, 民
 (329) 勤 (450) 滄海 (451) 白萬 (487) 縻, 廢 (534)
 散 (553) 太平 (554) 定, 平 (555) 雉 (570) 赤

* В скобках проставлены номера примечаний, в которых упомянуты данные иероглифы.

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН *

Ай-ди (Сыма Пи) 49, 153
 Ань-ди (Лю Ку), дин. Хань 30, 131
 Ань-ди (Сыма Дэцзун), дин. Цзинь,
 54, 158

Аньпинцзюнь-гун см. Су Сяоцы

Байма-гун см. Цюй Сюаньбо
 Балаш Э. 3, 9, 121, 181, 195—198, 200,
 201, 204, 206—208, 211—213, 216,
 219, 222, 226, 229, 230

Бань Гу 3—5, 19, 29, 89, 121, 122,
 125, 129, 160, 161, 189, 192, 200

Бийо Э. 3, 123

Бинхэм В. 3

Бичурин Н. Я. 168

Блю Р. 3, 4, 7, 9, 161, 162, 189, 192,
 194, 195—200

Бокшанин А. А. 1, 21, 22

Вайли А. 3 /

Ван (Люй Шан, Цзян Цзяя) 124

Ван Гун 158

Ван Дань 108, 219

Ван Дунь 149, 157

Ван Кай (Ван-цзюньфу) 37, 137, 138

Ван Ман 5, 30, 50, 129, 153, 232

Ван Хоусин 78, 188

Ван Хун 40, 145

Ван Хуншан 110, 224

Ван Хунь 137

Ван Ци (У-цзы) 34, 137, 138

Ван Цзэнбянь 204

Ван Цзюньчжэн 225

Ван Цзянь 100, 213

Ван Шичун 228

Ван Юнь 133

Ван-Нань (Дань, Нань-ван, Янь) 29,
 128

Ван-цзюньфу см. Ван Кай

Вань Дугуй (Чэнчжоу-гун) 60, 168

Вильбур М. 3

Вэй Аньжэнь 7

Вэй Дань 6, 7

Вэй Сюань 115, 228

Вэй Цзань 105, 217

Вэй Ци 35, 139, 140

Вэй Чжэн 7

Вэй Шоу 6, 7

Вэй-ван см. Дунпин-гун И

Вэйр Дж. 7

Вэйчэнь см. Лю Вэйчэнь

Вэнь-ван 124, 160

Вэнь-гун (Чжун Эр) 55, 159

Вэнь-ди см. Тай-цзу, дин. Северная
 Чжоу

Вэнь-ди (Цао Пэй, Цао Пи), дин.

Вэй 33, 53, 136, 140, 141

Вэнь-ди, дин. Западная Вэй 211

Вэнь-ди (Чэнь Цянь), дин. Чэнь 117,
 231

Вэнь-ди (Ян Цянь), дин. Суй 6, 14,

88, 100, 102, 118, 196, 197, 213, 215,
 217—220, 223, 228, 232

Вэнь-мин (Вэнь-мин-хоу) 137, 179

Вэнь-Сюань-ди (Гао Ян) 94, 117, 187,
 191, 206, 210

Вэньсян-ван (Гао Чэн, Ши-цзун) 84,
 191

Вэнь-Сян-ди (Гао Дэнь, Ши-цзун) 94,
 206

Вэнь-Чэнь-ди см. Гао-цзун, дин. Се-
 верная Вэй

Вяткин Р. В. 2, 9, 128, 177, 183

Гао Вэй см. Хоу-чжу

Гао Дэнь см. Вэнь-Сян-ди

Гао Инь см. Фэй-ди

Гао Лунчжи (Сюй) 94, 206

Гао Хуань (Сянъу-ван, Тай-цзу (дин.
 Северная Ци), Шэнь-У-ди) 77, 93,
 94, 117, 187, 191, 205, 206, 211

Гао Цзюн 102, 109, 215

Гао Ян см. Вэнь-Сюань-ди

Гао Янь см. Сяо-Чжао-ди

Гао Яо 48, 150

Гао-цзу си. Вэнь-ди, дин. Суй

Гао-цзу (Лю Бан), дин. Хань 11, 48,
 87, 151, 184, 190, 195

Гао-цзу (Сяо-Вэнь-ди, Тоба (Юань)
 Хун), дин. Северная Вэй 62, 67, 70,
 79, 80, 172, 188

Гао-цзун (Вэнь-Чэн-ди, Тоба Цзюнь),
 дин. Северная Вэй 60, 62, 169

Гаоян-ван Юн (Тоба Юн, Тоба Сы-
 му) 75, 77, 185, 187

* В китайских текстах вместо имен часто даются титулы или же иносказательные наименования тех или иных лиц. Они также включены в именной указатель.

Го Фань 32, 133
Гуан-У-ди (Лю Сю) 30, 48, 50, 87,
129, 130, 151, 153, 196
Гуань Чжун 143, 162, 189
Гун-ди см. Дай-ван
Гун-ди см. Юэ-ван Тун
Гунсунь Цяо см. Цзы Чань
Гунсунь Шу 50, 153
Гун-цзун (Тоба Юй, Цзин-Му-хуан-
ди), дин. Северная Вэй 60, 169

Дабс Х. 3, 195
Да-ди см. Сунь Цюань
Дай-ван см. Тоба Илу
Дай-ван (Гун-ди, Ян Ю) 89, 115, 199,
200
Дань см. Ван-Нань
Ди Синь см. Синь-чжоу
Ди Яо см. Яо
Ду У 129
Ду Юй 41, 43, 145—147, 151—
Дуань Да 115, 228
Дун Чжо 31, 32, 35, 52, 133—136,
150, 157
Дун Чэн 32, 134
Дунпин-гун И 58, 162, 163
Дэн Ай 37—39, 142, 143
Дэн Тун 80, 190
Дэн Чжаньюй 98, 210
Дэн Ю 47, 149

Жан Минь 162
Жэнь Цзюнь 35, 139
Жэньчэн-ван Чэн (Юань Чэн) 9, 79,
82, 188—190

Ин Цзунь 43, 44, 146
Ин Чжань 47, 48, 149
Ин Чжэн см. Цинь Ши-хуан

Конрад Н. И. 16, 20
Конфуций см. Кун-цзы
Коу Сюнь 48, 151
Ку 193
Куан-шэн см. Ли Лянци
Кун Инда 7
Кун Линьчжи 54, 56, 158, 159
Кун-цзы (Конфуций) 7, 33, 123, 125,
136, 144, 150, 160, 220
Кучера С. 158

Лай Хуэр 113, 227
Легг Дж. 121
Ли Лянци (Ли-шэн, Куан-шэн) 74,
184
Ли М. Пинхуа 3
Ли Ми 115, 219, 228, 229
Ли Сы 133
Ли Хун 162
Ли Цзюе 32, 133

Ли Чун 66, 67, 178, 179, 191
Ли Чун (Ли-гун) 75, 185
Ли Чуньфэн 5, 7, 8
Ли Шиминь см. Тай-цзун, дин. Тан
Ли Юань 7, 14, 199, 219, 229
Ли Яньшоу 7, 8
Ли-гун см. Ли Чун
Ли-шэн см. Ли Лянци
Лин Кюнъи (Линь Цзюньи) 1, 21
Лин-ди (Лю Хун) 19, 31, 87, 132, 133,
196
Лин-тайхоу (Лин) 71, 182
Линху Дэфань 7, 8
Линьхуай-ван Юй (Янь-ван, Тоба
Юй) 70, 181, 182
Лу Сунь 33, 136
Лю Бан см. Гао-цзу, дин. Хань
Лю Би 80, 190
Лю Бин см. Чун-ди
Лю Бэй 135, 152
Лю Вэйчэнь 58, 163
Лю Ку см. Ань-ди, дин. Хань
Лю Се см. Сянь-ди
Лю Сю см. Гуан-У-ди
Лю Сюань 129
Лю Тао 51, 155
Лю Таоту 155
Лю Фу 36, 140
Лю Хун см. Лин-ди
Лю Цзу см. Чжан-ди
Лю Цзуань см. Чжи-ди
Лю Цун 138
Лю Чжи см. Хуань-ди
Лю Чэ см. Сяо-У-ди, дин. Хань
Лю Шу 6
Лю Юань 163
Лю Юй см. Мин-ди, дин. Южная Сун
Лю Юй (У-ди), дин. Южная Сун 158,
171
Лю Яо 34, 47, 138, 139
Люй Бу 133
Люй Мэн 53, 157
Люй Шан см. Ван
Лю-хоу см. Чжан Лян
Лян Ду 162

Ма Гохань 149
Ма Сюй 162
Ма Чжао 36, 141
Ма Юань 50, 153
Мао Фажэнь 62, 172
Масперо А. 9
Мин-ди (Лю Юй), дин. Южная Сун
61, 171
Мин-ди (Сыма Шао), дин. Цзинь 149,
157, 159
Мин-ди (Цао Жуй), дин. Вэй 33, 36,
53, 55
Мин-Юань-ди см. Тай-цзу, дин. Се-
верная Вэй

Минь-ди (Сыма Е), дин. Цзинь 34, 138
Минь-ди (Юйвэнь Цзюе), дин. Северная Чжоу 100, 211, 212
Му-ди (Сыма Дань) 49, 152
Мужун Фуюнь 112, 226
Мужун Чуй 163
Мэн-цзы (Мэн Кэ) 144, 161, 180, 193

Нань-ван см. Ван-Нань
Нюй-гуа 156, 193

Ошанин И. М. 198

Пао Си см. Фу-си
Пэй Цзюй 111, 225
Пэй Юнь 114, 228
Пэн Синьвэй 157

Сванн Н. 3, 4, 9
Се Бао 152
Се Цинь 71, 73—75, 182, 183, 185
Си см. Фу-си
Симоновская Л. В. 16
Синицын Е. П. 9
Синь Шу 94, 206
Синь-чжоу (Ди Синь, Чжоу-синь) 29, 126, 127
Су Вэй 108, 219
Су Сяоцы (Аньпинцзюнь-гун) 109, 223
Су Чжэньчи (Су Цюн) 95, 207
Су-цзун (Сяо-Мин-ди, Тоба Суй, Юань Суй) 79, 182, 188
Суй-жэнь 193
Сун-хоу 43, 146
Сунь Тэн 94, 206
Сунь Хао 33, 137
Сунь Хуэй 32, 134
Сунь Цэ 136
Сунь Цюань (Да-ди) 53, 136, 137, 142, 157
Сыма Дань см. Му-ди
Сыма Дэцзун см. Ань-ди, дин. Цзинь
Сыма Е см. Минь-ди, дин. Цзинь
Сыма Жуй см. Юань-ди
Сыма И см. Сюань-ди, дин. Цзинь
Сыма Пи см. Ай-ди
Сыма Сяонань 100, 213
Сыма Тань 200
Сыма Цянь 3—5, 89, 122, 127, 128, 162, 169, 177, 189, 193, 194, 200, 202
Сыма Чжао 145
Сыма Чжи 53, 54, 157, 159
Сыма Чжун см. Хуэй-хоу
Сыма Чжэнь 193
Сыма Чи см. Хуай-ди
Сыма Шао см. Мин-ди, дин. Цзинь
Сыма Янь см. Ши-цзу У-хуаньди
Сыма Яо см. Сяо-У-ди, дин. Цзинь
Сюань (Сюань-гун) 87, 193

Сюань (Сюань-юань) см. Хуан-ди
Сюань-ди, дин. Хань 152
Сюань-ди (Сыма И), дин. Цзинь 37, 38, 142, 143, 145
Сюань-ди (Чэнь Суй), дин. Чэнь 117, 231
Сюань-ди (Юйвэнь Юнь), дин. Северная Чжоу 100, 118, 212
Сюань-У-ди 182
Суй см. Гао Лунчжи
Суй см. Чжуань Суй
Суй Мяо 36, 37, 141
Суй-жэнь 156
Сюнь Сянь 49, 152, 153
Сян Юй 11, 184
Сян-гун 159
Сянъянсянь-гун см. Чжансунь Пин
Сянь-Вэнь-ди см. Сянь-цзу
Сянь-ди (Лю Се) 31, 52, 132—134
Сянь-у-ван см. Гао Хуань
Сянь-цзу (Сянь-Вэнь-ди, Тоба Хун) 61, 170, 172, 185
Сянь-цзун (Лю Чжуан, Мин-ди), дин. Хань 30, 130
Сяо Хэ 48, 151
Сяо Янь см. У-ди, дин. Лян
Сяо-Вэнь-ди (Лю Хэн), дин. Хань 80, 190
Сяо-Вэнь-ди см. Гао Цзу, дин. Северная Вэй
Сяо-Мин-ди см. Су-цзун
Сяо-У-ди (Лю Чэ), дин. Хань 35, 50, 80, 87, 139, 152, 154, 186, 190, 195
Сяо-У-ди (Сыма Яо), дин. Цзинь 49, 53, 56, 153
Сяо-У-ди (Юань Сю), дин. Северная Вэй 93, 187, 205, 211
Сяо-Цзин (Сяо-Цзин-ди; Юань Шань-цзянь), дин. Восточная Вэй 77, 87, 186, 187, 205
Сяо-Цзин-ди, дин. Хань 195
Сяо-Чжао-ди (Гао Янь) 95, 207
Сяо-Чжуан-ди см. Чжуан-ди
Сяхоу Хэ 41, 145
Тай-гун 28, 80, 124, 189
Тай-У-ди 182, 185
Тай-хао см. Фу-си
Тай-цзу (Вэнь-ди, Юйвэнь Тай), дин. Северная Чжоу 99, 205, 210, 211
Тай-цзу (Дао-У-ди, Тоба Гуй, Шэ Гуй), дин. Северная Вэй 16, 57, 58, 61, 162—165
Тай-цзу, дин. Северная Ци см. Гао Хуань
Тай-цзун (Ли Шиминь), дин. Тан 5, 7
Тай-цзун (Мин-Юань-ди, Тоба Сы), дин. Северная Вэй 16, 58, 164, 165
Тан Яо см. Яо
Таскин В. С. 177, 183
Тоба Гуй см. Тай-цзу, дин. Северная Вэй

Тоба И см. Цинхэ-ван И
Тоба Илу (Дай-ван) 164
Тоба Сюаньжэнь см. Цинхэ-ван И
Тоба Сы см. Тай-цзун, дин. Северная Вэй
Тоба Суй см. Су-цзун
Тоба Тао см. Ши-цзу, дин. Северная Вэй
Тоба Хун см. Сянь-цзу
Тоба (Юань) Хун см. Гао-цзу, дин. Северная Вэй
Тоба Цзюнь см. Гао-цзун, дин. Северная Вэй
Тоба Юй см. Гун-цзун
Тоба Юй см. Линьхуай-ван Юй
Тюрин А. Ю. 10, 17, 177

У Жу 157
У Чэнло 122, 127, 134
У-ван (Чжоу-ван) 29, 122, 124, 127, 128, 142, 158
У-гун 128
У-ди, дин. Южная Сун см. Лю Юй
У-ди см. Сяо-У-ди, дин. Северная Вэй
У-ди см. Сяо У-ди, дин. Хань
У-ди см. Ши-цзу У-хуанди, дин. Цзинь
У-ди (Сяо Янь), дин. Лян 116, 230
У-ди (У-хуанди, Цао Цао), дин. Вэй 14, 15, 32, 33, 35, 48, 52, 134—136, 139—141, 150, 157, 159
У-ди (Юйвэнь Юн), дин. Северная Чжоу 100, 118, 212
Уотсон Б. 9
У-хуанди см. У-ди, дин. Вэй
У-цзы см. Ван Цзи
Уши-хоу см. Чжан Чунь

Фан Сюаньлин (Фан Цяо) 5
Фан-сюнь см. Яо
Фань (Ху Янь) 55, 159
Фань Ли см. Чи И
Фань Цзукуй 6
Фань Чун 129
Фань Шэнчжи 47, 149
Фу Шэн 125
Фумио Окадзаки 157
Фу-си (Си, Пао Си, Тай-хао) 52, 156, 160, 193
Фэй-ди (Гао Инь) 95, 207

Хань Фэй (Хань Фэй-цзы) 144, 156
Хань Хао 48, 150
Хань-ван Лян (Ян Лян) 120, 232
Хань-ди см. Хоу Цзин
Хоу Вэнь 32, 133
Хоу Цзин (Хань-ди) 92, 94, 202, 204, 206
Хоу-цзи см. Цзи
Хоу-чжу (Гао Вэй) 98, 210
Ху Вэй 43, 146
Ху Сычжэн 114, 228

Ху Янь см. Фань
Хуай-ди (Сыма Чи) 34, 138
Хуан-ди (Хуан, Сюань, Сюань-юань) 52, 86, 156, 193
Хуанфу Лун 37, 141
Хуань Вэнь 158
Хуань И 47, 149
Хуань Сюань 54, 56, 158, 160
Хуань-гун (Хуань) 80, 121, 162, 189
Хуань-ди (Лю Чжи) 30, 31, 131, 132, 155
Хуэй-хоу (Хуэй-ди, Сыма Чжун) 34, 46
Хэ-ди (Лю Чжао) 51, 155

Цао Жуй см. Мин-ди, дин. Вэй
Цао Пэй (Цао Пи) см. Вэнь-ди, дин. Вэй
Цао Цао см. У-ди, дин. Вэй
Цзао Чжи 35, 48, 139
Цзан Жунсуй 5
Цзи (Цзи-гун, Хоу-цзи) 28, 29, 125
Цзи Юй (Си Е) 95, 208
Цзи-цзы (Сюй-юй) 158
Цзин Бо 5, 7, 8
Цзин-ван 82, 190
Цзин-Му-хуанди см. Гун-цзун
Цзинь-ван см. Юань-ди
Цзинь-ван Гуан см. Ян-ди
Цзинь-тянь (Шао-хао) 28, 124, 193
Цзы Чань (Чань, Гунсунь Цяо) 87, 193, 194
Цзы-лу 136
Цзюшибина (Цзюшибэйна) 60, 168
Цзя И 161
Цзя Куй 36, 140, 141, 143
Цзян Цзяя см. Ван
Цзянь-Вэнь-ди 204
Цзя-хоу см. Цзя Куй
Цинхэ-ван И (Тоба И, Тоба Сюань-жэнь) 77, 188
Цинь Ши-хуан (Ин Чжэн) 18, 31, 80, 122, 125, 133, 184, 189, 194
Цуй Ле 31, 132
Цуй Лян 83, 191
Цуй Сю 74, 184
Цуй Сюаньбо (Байма-гун) 165
Цуй Хао 59, 165

Чан Цзюнь 111, 225
Чань см. Цзы Чань
Чао Цо 131, 161
Чжан Линь 50, 51, 154
Чжан Лян (Лю-хоу) 74, 184
Чжан Цзяо 139
Чжан Чжэньчжоу 111, 225
Чжан Чунь (Уши-хоу) 74, 184
Чжан-ди (Лю Цзу) 50, 154
Чжансунь Пин (Сяньянсянь-гун) 107, 218
Чжансунь Уцзи 7, 8
Чжао Цуй см. Чэн Цзи

Чжао Чжунцин 102, 214
 Чжао Чунго 49, 152
 Чжи Чаодин 3
 Чжи-ди (Лю Цзуань) 31, 132
 Чжоу-ван см. У-ван
 Чжоу-гун 122, 160
 Чжоу Тань 165
 Чжоу-синь см. Синь-чжоу
 Чжу Хуэй 50, 51, 154
 Чжу Юаньсюй 72, 74, 183—185
 Чжуан-ди (Сяо-Чжуан-ди, Тоба (Юань) Цзыю) 76, 186, 187
 Чжуань-сюй (Сюй) 86, 193
 Чжугэ Кэ (Янду-хоу) 37, 142
 Чжугэ Лян 49, 152
 Чжун Хуэй 142
 Чжун Ю 48, 54, 151, 159
 Чжэн Хунь 36, 141
 Чжэнь Чэнь 78, 188
 Чи И (Фань Ли) 28, 124
 Чу Поу 49, 152
 Чун-ди (Лю Бин) 31, 132
 Чэн Цзи (Чжао Цуй) 55, 159
 Чэн-ван 122
 Чэн-гун 193
 Чэн-ди (Сыма Янь) 49, 152
 Чэнчжоу-гун см. Вань Дугуй
 Чэнь Се 74, 184
 Чэнь Сюй см. Сюань-ди, дин. Чэнь
 Чэнь Хуаньчжан 3
 Чэнь Цянь см. Вэнь-ди, дин. Чэнь

Шаванн Э. 9
 Шан Юэ 16
 Шань Ляо 228
 Шао-ди 133
 Шао-хао см. Цзинь-тянь
 Ши Бао 40, 41, 138, 145
 Ши Лэ (Ши-лун) 34, 35, 138, 139, 149
 Ши Цзянь 40, 145
 Ши Чун 34, 138
 Ши-цзу (Тай-У-ди, Тоба Тао) 13, 19, 59, 61, 70, 166, 168, 169, 181
 Ши-цзу У-хуанди (У-ди, Сыма Янь) 33, 39, 47, 137, 142, 143, 145, 149
 Ши-цзун, дин. Хань см. Сяо-У-ди
 Ши-цзун (Сюань-У-ди, Тоба (Юань) Ко), дин. Северная Вэй 70, 77, 79, 181
 Штукин А. А. 124
 Шу-ван Сю (Ян Сю) 120, 232
 Шунь (Юй-шунь) 48, 52, 86, 125, 150, 156, 193
 Шэ Гуй см. Тай-цзу, дин. Северная Вэй
 Шэнь Чун (Шэнь, Шэнь-лан) 53, 157, 158
 Шэнь (Шэнь-лан) см. Шэнь Чун
 Шэнь-нун 121, 156, 193
 Шэнь-У-ди см. Гао Хуань

Щуцкий Ю. К. 160

Эр Чжужун 205

Юань Сю см. Сяо-У-ди, дин. Северная Вэй
 Юань Сюй см. Су-цзун, дин. Северная Вэй
 Юань Чэн см. Жэньчэн-ван Чэн
 Юань Шао 32, 33, 133, 135
 Юань Шаньцзянь см. Сяо-Цзин-ди, дин. Восточная Вэй
 Юань Шу 32, 135, 150
 Юань-ди (Сыма Жуй, Цзинь-ван) 34, 47, 53, 90, 138, 149, 150, 157, 201
 Юань-хоу см. Юань-ди
 Юй 28, 73, 86, 87, 125, 128, 158, 172, 183, 192, 193
 Юй (Юй-шунь) см. Шунь
 Юй Баогуан 78
 Юй Фэй 47, 149
 Юй Цзюн (Юй Чицзюн) 100, 213
 Юй Чжи 5
 Юй Чжинин 7
 Юй Шичэн 110, 224
 Юйвэнь Кай 106, 218
 Юйвэнь Тай см. Тай-цзу, дин. Северная Чжоу
 Юйвэнь Хуа 219
 Юйвэнь Юнь см. Сюань-ди, дин. Северная Чжоу
 Юй-шунь см. Шунь
 Юэ-ван Тун (Ян Тун, Гун-ди) 115, 228, 229
 Юэго-гун см. Ян Су

Ян Гуан см. Ян-ди
 Ян Лян см. Хань-ван Лян
 Ян Ляньшэн 3, 8, 9, 18, 20, 121—123, 129, 132, 134, 136, 142, 143, 146—148, 151, 153—157
 Ян Су 6, 104, 105, 110, 215, 227, 228
 Ян Сю см. Шу-ван Сю
 Ян Сюаньгань 114, 228
 Ян Тун см. Юэ-ван Тун
 Ян Цзянь см. Вэнь-ди, дин. Суй
 Ян Чжао 228
 Ян Ю см. Дай-ван
 Ян-ди (Цзинь-ван Гуан, Ян Гуан, Ян-хуан) 6, 14, 19, 88, 110, 119, 120, 197—199, 218, 219, 223—226, 228, 229, 232
 Янду-хоу см. Чжугэ Кэ
 Ян-хуан см. Ян-ди
 Янь см. Ван-Нань
 Янь Фэй 36, 141
 Янь Чжигуй 98, 210
 Янь Шигу 7, 189
 Янь-ван см. Линьхуай-ван Юй
 Янь-ди 193
 Яо (Ди Яо, Тан Яо, Фан-сюнь) 48, 52, 86, 125, 150, 156, 193

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- алашань 167
 Аньи (Аньичжень) 32, 134
 Аньисянь 217
 Аньлу 213
 Аньфэн 146
 Аньхой 136, 140—144, 146, 148, 150,
 151, 170, 171, 190, 204, 219
 Аньцю 175
 Аньчжоу 63, 174
 Аньян 213

 Баграшкуль (Босытэнху) 168
 Байгоухэ 208
 Байдэншань (Бодэншань) 70, 181
 Байкал 168
 Баймацзинь 71, 182
 Баймашуй 182
 Байчжушань 120, 232
 Байчи 38, 143
 Баньчжу 110, 224
 Баоэ 74, 184
 Баоин 153
 Баоцзи 142
 Бинчжоу 47, 63, 70, 77, 120, 148, 174
 Бинь 28, 123, 126
 Биньсянь 174
 Биньчжоу 63, 108, 174, 222, 232
 Богулуй 181
 Бодэншань см. Байдэншань
 Босытэнху см. Баграшкуль
 Босьянь 140, 143, 219
 Бохайский залив 126, 176, 188
 Бочжоу 107, 109, 219
 Бэйди 63, 176
 Бэйсян 176
 Бэйхай 63, 175
 Бэйцзи (Бэйцзинь) 63, 176
 Бэйцзюймахэ 208
 Бэйшочжоу 214
 Бэйю 185
 Бэйяншуй 208
 Бяньчжоу 105, 107, 217

 Ванчжан 137
 Ванчэн 128
 Ванъу 83, 191
 Ваньнянь 63, 175
 Великая стена 87, 88, 94, 95, 102,
 112, 194, 198, 208, 226, 228
 Великий канал 182, 225
 Внутренняя Монголия 126, 163, 164,
 181, 214, 220, 226
 Восточная столица см. Дунду
 Вьетнам 153, 184
 Вэй, р. см. Вэйхэ
 Вэй, обл. 146
 Вэй (Цао Вэй), царство 11, 12, 14,
 32, 33, 35—38, 44, 48, 52—55, 88,
 122, 134—140, 142, 143, 145, 148,
 151, 152, 157, 160, 162, 196
 Вэйхэ (Вэй, Вэйшуй) 11, 49, 74, 106,
 107, 127, 134, 140, 142, 152, 182, 184,
 199, 213, 215—218
 Вэйчжоу 105, 217
 Вэйчжоу 108, 221
 Вэйчи 83, 191
 Вэньсянь 164, 221
 Вэньчжоу 108, 221

 Ганьлин 157
 Ганьсу 126, 130, 132, 133, 136, 141,
 142, 149, 168, 174, 175, 181, 199,
 206, 211, 220—222, 226, 227, 230
 Ганьчжоу 108, 168, 220
 Ганьюйсянь 63, 176
 Гаои 142
 Гаолань 220
 Гаоли (Когурё) 112, 114, 227, 228
 Гаолин 176
 Гаолян 92, 204
 Гаоми, г. 175
 Гаоми, обл. 63, 175
 Гаомисянь 63, 175
 Гаопин 181
 Гаоян 114, 228
 Го 216
 Гоби 167, 168
 Гохэ 143
 Гочжоу 105, 216
 Гу (Гушуй) 110, 224
 Гуан 116, 230
 Гуандун 158, 194, 204, 221, 229, 230
 Гуанлинь 175
 Гуанмо 60, 167
 Гуаннин 63, 175
 Гуанси 194, 230
 Гуанси-Чжуанский автономный рай-
 он 158, 229, 230
 Гуантун 105, 107, 108, 198, 217
 Гуанчжоу 54, 74, 158, 184
 Гуанчжоу 63, 175
 Гуанюань 232
 Гуандун 105, 108, 217
 Гуаньнэй 107, 218
 Гуаньси 75, 76, 185
 Гуаньчжун 12, 35, 37, 47, 48, 74, 89,
 107, 108, 113, 134, 139, 141, 151,
 184, 185, 199, 217, 218, 223
 Гуачжоу 108, 220
 Гуйлинь 204
 Гуйцзи 92, 204
 Гуйчжоу, окр. 92, 204, 223
 Гуйчжоу, пров. 204
 Гуши 140
 Гуюань 222
 Гуюн 58, 163

Додоуба (Додоубагу) 112, 226
Дай, княжество 222
Дай, обл. 58, 164, 214
Дайсянь 228
Дайцзи 222
Дайчжоу 109, 222
Дали 176, 213
Далаян 71, 182
Данчан 221
Данчжоу 108, 221
Даньсянь 176
Даньчжоу 109, 222
Даньян 92, 204
Дасин 107, 198, 199, 213, 214, 217—
219, 229
Датун 163, 164, 171, 173, 181
Дахэ 218
Дечжоу 108, 220
Динсянь 163, 173
Динчжоу 63, 95, 173, 188, 204, 207
Дичжу 73, 105, 184, 217, 218
Дуйчжоу 152
Дукан 95, 208
Дунвань 63, 176
Дунваньсянь 63, 176
Дунгун 92
Дунду 74, 88, 100, 110, 115, 184, 197
Дунпин 162
Дунси 92
Дунскойчжоу 63, 174, 176, 191
Дунхай 63, 176
Дунциньчжоу 63, 175
Дунъу см. У
Дунъусянь 63, 175
Дунъюйчжоу 176
Дунъюнчжоу 77, 175, 187
Дунъян 49, 152
Дунъяньчжоу 63, 171, 173
Дуньхуан, обл. 37, 141
Дуньхуан, поселение 181, 220
Дэнчжоу 89, 198, 199
Дэнчэн 199
Дэцин 204, 221
Дяоцзи (Дяоцзицан) 92, 204

Е (Еду, Ечэн) 13, 33, 41, 59, 79, 84,
93, 117, 118, 135, 139, 145, 146, 164,
165, 186, 188, 205, 208, 212, 213
Есянь 135, 175

Жошуй 168
Жунань 173, 219
Жунин 182
Жунхэчжэнь 176
Жупи 36, 140
Жучжоу 105, 217
Жушуй (Жухэ) 36, 140
Жэньчжоу 107, 219
Жэньшоу 105, 216

Западный край см. Сиюй

Ианьсянь 63, 175
Иду 170, 205
Ин 28, 126, 228
Инхэ 38, 143, 219
Инчжоу, гора 137
Инчжоу, окр. 63, 174
Инчжоу, окр. 63, 80, 116, 175, 190,
229, 230
Инчжоу, окр. 79, 93, 95, 188, 205, 207
Инчжоу, окр. 107, 109, 219, 222
Инчуань 35, 41, 139
Иньгуаньсянь 58, 164
Иньчжоу 109, 222
Иран 232
Иу 113, 227
Ицзюньсянь 63, 176
Ичжоу 105, 107, 183, 216, 217
Ичжоу 116, 118, 120, 230, 232
Ичуань 222
Ишуй 176
Иян 224

Кайфын 145, 182, 198, 199, 216, 217,
231
Кансянь 221
Канчжоу 108, 221
Карашар см. Яньци
Когурё см. Гаоли
Корейский п-ов 227
Корея 219, 223—228
Кочжоу 108, 221
Кочэнъи 222
Кучар см. Цюцы
Куэньлунь 126

Ланьчжоу, г. 220, 221
Ланьчжоу, окр. 108, 220
Лин (Линшань, Улин) 87, 88, 90, 117,
194, 231
Линбаосянь 134
Линби 219
Линчжоу 108, 220
Линцю 63, 175
Линъу 220
Линьбао 140
Линься 226
Линьтань 221
Линьтаосянь 31, 133
Линьфэнь 181, 183, 186
Линьцзинь 37, 142
Линьцзы 228
Линьчжан 135, 173
Линьчжу 216
Лихусянь 63, 176
Личэн 170, 173
Лишань 70, 181
Лиян 105, 217
Ло (Лои), г. см. Лоян
Ло, р. см. Лохэ
Локоу 115, 228
Лохэ, р. 88, 93
Лохэ (Ло, Лошуй), р. 37, 49, 110,

142, 152, 183, 197, 205, 213, 216, 223, 224
 Лоча (Раксаса) 111, 225
 Лочжоу 63, 105, 107, 110, 173, 216, 217
 Лоян (Ло, Лон) 11—13, 15, 31, 32, 34, 74, 87, 89, 100, 105, 108, 114, 128, 130, 131—134, 136, 138, 143, 148, 173, 183, 184, 193, 197—199, 205, 208, 212, 216, 219, 223, 224
 Лу 18, 29, 67, 87, 129, 136, 137, 156, 180, 193
 Луаньжан 83, 191
 Луди 216
 Луи 143
 Лулун 174
 Лун (Луншань), гора 89, 199
 Лун, р-ны 30, 70, 130, 181
 Лунгуань 134
 Лунси 133, 142, 221
 Лунсянь 222
 Лунчжоу 108, 222
 Луншоу 92
 Луншоуцзюй 100, 213
 Лунъю 114, 227, 228
 Лухэ 184
 Лэбу 220
 Лэйпи 72, 183
 Лүй 124
 Люцю 111, 225
 Лючэнсянь 113, 227
 Лянчжоу 36, 63, 108, 141, 174, 220
 Лянчжоу 63, 70, 116—118, 125, 174, 181, 182, 230—232
 Ляньшаосянь 63, 176
 Ляо см. Ляохэ
 Ляодун 113, 114, 227
 Ляонин 126, 137, 174, 198, 224, 227
 Ляоси, район 28, 126
 Ляоси, обл. 113, 126, 227
 Ляохэ (Ляо) 88, 111, 114, 126, 198, 224, 227
 Ляоянсянь 33, 136, 137
 Малакка 225
 Ман (Маншань) 88, 197
 Маньчжурия 167, 227
 Миньлэ 226
 Миньсянь 221
 Миньчжоу 108, 221
 Миньчи 110, 224
 Мисянь 145
 Мичжи 222
 Миюнь 174
 Монголия 167
 Муе 127
 Мэнсянь 182
 Нанкин см. Цзянькан
 Нань 157
 Наньбань 37

Наньлиншань см. Лин
 Наньтан 92
 Наньфэньчжоу 77, 187
 Наньцзюймахэ 208
 Наньцинчжоу 83, 176, 191
 Наньчан 229
 Наньчжэн 181, 230
 Наньшань 184
 Наньюйчжоу 63, 173
 Наньюэ 194
 Наньян 183, 199
 Нинся 163
 Нинся-Хуэйский автономный район 181, 220, 222
 Нинсянь 222
 Нинчжоу 92, 108, 204, 222
 Ниньисянь 63, 176

Ордос 163, 181, 220

Пекин 22, 128, 148, 208, 226
 Пинжан см. Пхеньян
 Пинлин, г. 218
 Пинлин, горы 217
 Пинлу 163
 Пинлянь, г. 175
 Пинлянь, обл. 63, 175
 Пинчан 63, 175
 Пинчансянь 63, 175
 Пинчжоу 63, 95, 174, 207
 Пинчэн 163, 165, 173, 175
 Пинъюань 141, 175, 210
 Пинъян 71, 183
 Пишуй (Пихэ) 38, 143
 Полин 116, 230
 Пубань 103, 215
 Пубаньсянь 63, 175
 Пубаньцзинь 215
 Пужуньсянь 216
 Пучжоу, г. 176, 215
 Пучжоу, окр. 100, 105, 213
 Пхеньян (Пинжан) 113, 227
 Пэй (Пэйго) 36, 140, 141
 Пэй (Пэйцзюнь) 36, 140, 141, 157
 Пэйсянь 149, 153, 219
 Пэйчжоу 108, 219
 Пэнлай 137

Раксаса см. Лоча
 Раннее Чжао см. Хань
 Рюкю 225

Саньвэй 43, 146
 Саньгуань 232
 Саньмэнь (Саньмэнься) 105, 184, 217, 218
 Саньмэнь (Саньмэньшань) 71, 182, 183, 218
 Саньу 33, 47, 116, 137, 229
 Саньфу 47, 149
 Саньхэ 104, 216

Саньюань 176
 Саньюаньсянь 63, 176
 Северо-китайская равнина 165
 Сиань 133, 148, 149, 173, 181, 193
 Синин 226
 Синло 110, 223, 228
 Синпин 142
 Синчэн 175
 Синъян 217
 Синьань 110, 224
 Синьцзян, г. 183
 Синьцзян-Уйгурский автономный р-н
 126, 168, 227
 Синьцзюй 41, 145
 Синьчэн 41, 145
 Синьян 171, 175
 Сисянь 174
 Сихай 112, 227
 Сичжоу 229
 Сиюй (Западный край) 35, 37, 70,
 111, 112, 118, 139, 182, 225, 232
 Сияньчжоу 171, 173, 174
 Столичный (Пекинский) р-н 174, 175,
 207
 Сугуань 232
 Суйчжоу 109, 222
 Сун 137, 146, 159, 189
 Сунгари 227
 Сунсянь 146
 Сунфань 222
 Сунчжоу 109, 222
 Сусянь 140, 141, 174
 Сучжоу 149
 Суцзянь 174
 Сугуань 232
 Сы 43, 44, 146
 Сыхэ (Сышуй) 146
 Сычжоу 47, 61, 63, 148, 170, 173, 175
 Сычжоу 63, 77, 174, 186
 Сычуань 125, 130, 132, 136, 153, 181,
 211, 221, 222, 230, 232
 Сышуй 224
 Сюань 124
 Сюй 33, 35, 38, 135, 142
 Сюйдэ 222
 Сюйчан 38, 135, 139, 142, 143, 217,
 219
 Сюйчжоу, г. 170, 171, 198
 Сюйчжоу, окр. 47, 49, 61, 63, 71, 80,
 92, 118, 125, 146, 149, 152, 170, 171,
 176, 182, 204, 231
 Сюйчжоу, окр. 105, 107, 217, 218, 219
 Сюйчжоу, окр. 108, 221
 Сюнчжоу 105, 216
 Сюнэр (Сюнэршань) 216, 224
 Сян 37, 142
 Сянписянь 63, 176
 Сянсянь 36, 141
 Сянчжоу 63, 70, 100, 173, 182, 213
 Сянчжоу 89, 198, 199
 Сянчжоу 116, 229

Сянчэн 41, 140, 142, 145, 199, 217
 Сянъян 139, 199, 231
 Сяньжэнь 110, 224
 Сяньян, г. 176
 Сяньян, обл. 63, 176
 Сясянь 36, 141
 Сяопин 71, 106, 182, 218
 Сяпэй 49, 152, 153
 Сячжоу 63, 108, 174, 220
 Сяянсянь 63, 176
 Тайвань 225
 Тайханшань 165
 Тайхэ 146
 Тайчжоу 77, 186
 Тайчэн 92
 Тайшань 108, 220
 Тайюань 114, 148, 217, 228, 229, 232
 Танинь 34
 Тао (Таошань) 28, 124
 Таочжоу 108, 221
 Тунвань 70, 181
 Тунгуань 103, 106, 107, 141, 215, 217
 Тунгуаньсянь 63, 176
 Тунцин 83, 191
 Тунчжоу 100, 213
 Туншань 149
 Туркестан 167
 Тяньшань 168
 Тяньшуй 37, 142, 173, 220

У, обл. 47, 92, 149, 204
 У (царство) 11, 12, 14, 33, 36, 37, 45,
 48, 136, 137, 142, 143, 145, 147, 157,
 158
 У (Дунъю) 28
 У (У-Юэ), удел, царство 80, 124, 125,
 137, 189, 190
 Увэй 37, 112, 141, 226
 Угуань 232
 Уду 221
 Уе 181
 Улин см. Лин
 Усин, г. 158
 Усин, обл. 53, 149, 157
 Утан 36, 140
 Учан 204, 232
 Учжоу 108, 221
 Учуань 181
 Юань, г. 220
 Юань, обл. 58, 163

Фанчжоу 108, 221
 Фаншань 115, 229
 Фаньсянь 146
 Фаньшуй 217
 Фаньян 95, 207
 Фергана 126
 Фумин 181
 Фусы 227
 Фучжоу 109, 222

Фучжоу 109, 222
Фуцзянь 140, 144
Фуцян 149
Фушоу 41, 145
Фэйхэ 174
Фэйчэн 124
Фэйшань 110, 224
Фэнсянь 63, 174, 176
Фэнтай 142, 143
Фэнчжоу 108
Фэньи 63, 176
Фэньян 143, 171
Фэньиньсянь 63, 175, 176
Фэньхэ (Фэнь) 72, 176, 183, 217, 218, 226
Фэнь-Цзинь 105, 106, 217
Фэньчжоу 63, 71, 72, 77, 174, 187, 220

Хайси 176
Хами 227
Ханчжоу 204
Хань 89, 198
Хань (Раннее Чжао) 163
Ханьгуань (Ханьгугуань) 33, 134, 136, 185, 217, 232
Ханьдань 188
Ханьданьсянь 79, 188
Ханьданьши 188
Ханьчжун 70, 181
Ханьшуй 70, 73, 181
Хаоцзин 193
Хоцюань 181
Хуань 173
Хуай см. Хуайхэ
Хуайбэй 38, 61, 171, 206
Хуайи 95, 208
Хуайлисянь 37, 142
Хуайнань 38, 94, 95, 206
Хуайхай 110, 224
Хуайхуан 181
Хуайхэ (Хуай, Хуайшуй) 33, 34, 38, 115, 136, 142, 143, 146, 156, 171, 206, 216, 224, 228
Хуайчжоу 63, 105, 173, 175, 217, 228
Хуайшо 181
Хуайян 38, 142, 143, 153, 198, 219, 224
Хуанхэ (Хуан) 11, 30, 38, 49, 72, 74, 93, 106, 107, 112, 126, 134—136, 139, 140, 142, 145, 150—152, 157, 162, 163, 171, 180, 182—184, 190, 191, 194, 197, 199, 204, 208, 213, 215—218, 220, 223, 224, 226
Хуаньхай 60, 168
Хуаньшуй (Хуань) 74, 184
Хуасянь 141, 171, 173, 187
Хуачжоу 63, 71, 72, 105, 173, 176, 213, 217
Хуачи 220
Хуашань, г. 176, 215
Хуашань, обл. 63

Хубэй 124, 126, 136, 139, 171, 174, 181, 199, 204, 231, 232
Хунань 124, 126, 174, 229
Хунгоу 74, 184
Хуннун 35, 140
Хунпи (Хунчи) 30, 131
Хунхэ 226
Хунцзэху 224
Хунчжоу 223
Хуэйло 110, 223
Хуэйцзинхэ см. Цзинхэ
Хэбэй, обл. 71
Хэбэй, пров. 124, 126, 127, 135, 139, 142, 145, 148, 163—165, 168, 170, 173—175, 182, 184, 185, 188, 198, 205, 207, 208, 213, 224, 226
Хэбэй, р-н 58, 81, 83, 103, 104, 112, 163, 215
Хэвай 28, 126
Хэдун, обл. 63, 71, 77, 175, 176, 216
Хэдун, р-н 104, 216
Хэйшуй 71, 182
Хэнань, обл. 216
Хэнань, р-н 80, 81, 83, 94, 95, 103, 113, 118, 190, 206
Хэнань, пров. 12, 126, 127, 130, 134, 135, 139, 140, 142, 143, 145, 148, 149, 151, 152, 159, 170, 171, 173—175, 181—184, 190, 191, 193, 194, 197—199, 205, 207, 208, 213, 215—219, 222—224, 226, 231
Хэннун 71, 83, 183, 191
Хэнчжоу 70, 173, 181
Хэншань, г. 175, 181
Хэншань, горы 175, 228
Хэнши 38, 143
Хэнэй, обл. 48, 83, 151, 175, 191, 216
Хэнэй, р-н 95, 126, 208
Хэси 70, 102, 118, 181, 214, 216, 226
Хэсянь 173
Хэфэй 36, 140
Хэцзянь 188
Хэцюй 100, 213
Хэчжоу 108, 221
Хэю 226
Хэюань 112, 113, 226, 227
Хэян 105, 110, 217
Хэянсянь 70, 117, 181, 217

Цай 38, 142, 143, 159
Цанхай 223
Цанчжоу 79, 93, 188, 205
Цанчжоуши 188
Цанъюань 47, 149
Цаньхэсянь 58, 164
Цаосянь 219
Цаочжоу 107, 109, 218
Цаоян (Цаоянтин, Цаоянский) 32, 134
Цемо 112, 113, 227
Центральная Азия 17, 139, 214, 226

Центральная китайская равнина см.

Чжунъюань

Цзаоцзянь 110, 224

Цзе (Цзешин) 110, 224

Цзи см. Цзихэ

Цзи, обл. 40, 145

Цзибэй 36, 141

Цзиннань 170, 173, 220

Цзинчжао 36, 37, 141

Цзинчжоу 28, 35, 53, 63, 80, 116, 125,
126, 145, 156—158, 174, 190, 229

Цзинчжоу 63, 108, 174, 175, 222

Цзинчуань 174

Цзинь 55, 93, 137, 159, 189, 205

Цзинькан 92, 204

Цзиньлин см. Цзянькан

Цзиньчжоу 77, 186

Цзиньчэн, обл. 49, 152

Цзиньчэн, г. 186

Цзиньшуй 217

Цзисянь 127, 142, 145, 170, 183, 187,
191, 217

Цзихэ (Цзи, Хуэйцзихэ) 37, 74, 142,
184

Цзичжоу 37, 47, 61, 63, 74, 95, 117,
125, 142, 170, 171, 188, 207, 231

Цзичжоу 63, 71, 173, 182, 185

Цзичжоу 108, 221

Цзиши 112, 226

Цзоу 67, 180

Цзыхэ 112, 226

Цзычжоу 228

Цзюйлусянь 127

Цзюйсянь, г. 176

Цзюйсянь, уезд 63, 176

Цзюйцяо 29, 127, 128

Цзюньсянь 217

Цзюцзян 230

Цзюцюань 37, 141

Цзянду 111, 115, 198, 224, 225, 229

Цзянлин 126, 174, 229

Цзяннань 39, 104, 110, 120, 144, 215,
232

Цзяннин 204

Цзянси, пров. 124, 144, 229, 230

Цзянси, р-н 48, 140, 150

Цзянсу 124, 129, 136, 137, 140, 144,
148, 151, 153, 170, 171, 174, 176, 190,
204, 219, 224, 225

Цзян-Хуай 71, 89, 113, 182, 198, 199

Цзянчжоу 116, 149, 229

Цзянье см. Цзянькан

Цзянькан (Нанкин, Цзиньлин, Цзянье,
Цзяньлин) 12, 94, 136, 138, 140,
150, 152, 153, 158, 171, 201, 204,
207, 215, 229, 232

Цзяньлин см. Цзянькан

Цзяньчжоу 77, 186

Цзяньшуй 37, 142, 224

Цзяо (Цзяочжи) 74, 116, 184, 230

Цзяодунсянь 63, 175

Цзяхэ 184

Цзяшишань 143

Ци, удел, царство 28, 80, 89, 93, 121,
124, 126, 137, 159, 162, 187, 189,
198, 202, 205

Цимэнь 36, 140

Цинхай, оз. 112, 226, 227

Цинхай, пров. 152, 198, 220, 221, 226,
227

Цинчжоу 61, 63, 79, 93, 107, 118, 125,
146, 170, 171, 175, 184, 205, 218,
231

Цинъян 220, 221

Цинь, царство, западное Цинь 28, 29,
89, 126, 137, 159, 189, 194, 199, 232

Цинь, р-н 70, 181

Цинь (Раннее Цинь), царство 163,
164

Циньчжоу 47, 63, 108, 145, 149, 173,
220

Циньчжоу 63, 174, 175, 187

Циньшуй (Циньхэ) 112, 226

Цинъян 151, 173

Цисянь 217, 220, 222

Цичжоу 63, 83, 118, 173, 191, 231

Цичжоу 63, 105, 174, 216

Цичжоу 109, 222

Цун 28, 126

Цюаньсянь 63, 175

Цюаньчжоу 227

Цюйцзин 204

Цюцы (Кучар) 60, 168

Цянькоу 70, 182

Цяньтан 92, 204

Цяньцзоусянь 63, 175

Цяньшань 140

Цяньшуй 140

Цяочжоу 107, 109, 219

Чангэ 219

Чанпин 105, 175, 217

Чанпинсянь 63, 175

Чанцин 141

Чанша 229

Чанчжоу 108, 220, 221

Чанъянь 11—13, 15, 31, 32, 70, 115,
133, 134, 138, 149, 163, 181, 184,
188, 199, 205, 211, 213, 215, 219,
229

Чанъяньсянь 63, 175

Чаои 215

Чаоян 174, 227

Чахар 164

Чжанхэ (Чжан) 74, 182, 184

Чжанъе 60, 111, 112, 168, 220, 226

Чжанъя 71, 182

Чжао 89, 137, 198

Чжао (Позднее) 139, 163

Чжао (Раннее) 138, 139, 163

Чжаогэ 127

Чжо 112, 113, 226

Чжолу 175
 Чжосьянь 148, 207, 226
 Чжоу 128
 Чжохэ 140
 Чжуанпин 173
 Чжунли (Чжунлисянь) 38, 143
 Чжуншань 58, 163
 Чжуньюань 53, 57, 61, 90, 136, 157, 162, 201
 Чжусьянь 63, 176
 Чжэн 67, 87, 137, 180, 193, 194
 Чжэнпин 71, 183
 Чжэнчжоу, окр. 105, 107, 217, 219
 Чжэнчжоу, г. 217
 Чжэцзян 124, 137, 140, 144, 158, 204
 Читу 111, 225
 Чишуй 112, 226
 Чу 124, 126, 129, 156, 159, 189
 Чусьянь 219
 Чэнгао 37, 110, 224
 Чэнду 136, 141, 153, 230, 232
 Чэнлу 159
 Чэнсянь 174, 221
 Чэнчжоу 108, 221
 Чэнь, царство 37, 38, 142, 143, 159
 Чэнь, обл. 71, 182
 Чэньлю 139
 Чэньцансянь 37, 142
 Чэньчжоу 107, 109, 219

Шан, гора 83, 191
 Шан, обл. 63, 175
 Шангу 63, 175
 Шангуй 220
 Шангуйсянь 37, 142
 Шанхай 22
 Шанцай 142, 143
 Шанцю 222
 Шанъянь 222
 Шаньдун, пров., п-ов 124, 126, 129, 135, 141, 145, 146, 149, 159, 162, 165, 170, 171, 173—176, 182, 205, 218—220, 228
 Шаньдун, р-н 59, 61, 100, 102, 107, 109, 113, 118, 165, 212
 Шаньси 134, 135, 138, 148, 159, 163, 164, 171, 173—175, 181—184, 186, 187, 198, 205, 211, 213—218, 220, 226, 228
 Шаньсянь 218, 224
 Шаньусьянь 58, 164
 Шаньчжоу 108, 220
 Шаньшань, гора 227
 Шаньшань, обл. 112, 227
 Шао, царство 128, 175
 Шао, обл. 63
 Шаопи 36, 140
 Шаосин 204
 Шаочжоу 105, 217
 Шахэ 140
 Шацю 29, 127

Шинбе 49, 95, 152, 207
 Шитоу (Шитоуцзинь) 92, 115
 Шитоу (Шитоушань) 229
 Сихэ 140
 Шичэн 185
 Шосьянь 214
 Шоусьянь 140, 142, 143
 Шоучунь 37, 38, 44, 49, 140, 142, 143
 Шочжоу 102, 214
 Шу 30, 125, 130
 Шу (Западное Шу) 28, 33, 137
 Шу (царство) 11, 12, 14, 50, 136, 137, 141, 142, 152, 184, 230
 Шу-хань 74, 184
 Шучэн 140
 Шэньси 124, 126, 127, 133, 134, 136, 138, 141, 142, 148, 149, 152, 173—175, 181, 184, 187, 193, 197, 199, 206, 211, 213, 215, 217, 220, 221, 222, 226, 230
 Шэньсянь 134, 173, 183
 Шэньчжоу 63, 77, 105, 106, 173, 216
 Шэньянцзэ 198

Эньпин 204
 Эчжоу 120, 232

Юаньцзюй 175
 Юаньцзюй 168, 217
 Юаньчжоу 108, 222
 Юаньчжу 83, 191
 Юго-Восточная Азия 158
 Юйи 181
 Юйлинь 112, 175, 226
 Юйсянь 207
 Юйхэ 88, 110, 198, 224
 Юйчжан 92, 204
 Юйчжоу 28, 36, 42, 44, 49, 63, 80, 107, 118, 125, 126, 140, 146, 173, 219, 232
 Юмэнь 71, 182
 Юндинхэ 185, 226
 Юнфэн 89, 115, 199
 Юнцзи 174, 176, 213
 Юнчжоу 47, 63, 117, 125, 148, 173, 174, 176, 187, 231
 Юнчэн 174
 Юньнань 136, 204
 Юньчжоу 108, 220
 Юньансянь 63, 176
 Юпи 41, 145
 Ючжоу 47, 63, 74, 79, 93, 95, 148, 174, 184, 185, 205, 207
 Юэ 124, 189
 Ююй 164

Ялу 223
 Янгао 164
 Янди 94, 207
 Янпин 141, 157
 Янцзы (Янцзыцзян) 12, 16, 28, 33, 34,

38, 39, 53, 82, 88, 90, 103, 115, 125,
126, 135—138, 140, 150, 152, 157,
171, 181, 182, 190, 196—198, 201,
224, 225, 228—230
Янчжоу 36, 47, 71, 80, 92, 119, 125,
140, 156, 182, 204, 232
Яншуй 208
Янь 28, 89, 126, 198, 208
Янь (Позднее) 163
Янь (Северное) 163
Яньань 222
Яньжань 60, 168
Яньмэнь 63, 175

Яньмэнь(гуань) 114, 164, 175, 128
Яньмэньсянь 228
Яньци (Карашар) 60, 168, 227
Яньчи 163
Яньчжоу, г. 171, 218
Яньчжоу, окр. 109, 222
Яньчжоу, окр. 28, 42, 61, 63, 80, 107,
118, 125, 126, 145, 146, 171, 173,
174, 218, 231
Яньчжоу, окр. 108, 220
Яньчэн 168
Яосянь 176

УКАЗАТЕЛЬ ЧИНОВНЫХ ЗВАНИЙ, ДОЛЖНОСТЕЙ И УЧРЕЖДЕНИЙ

Бецзя 66, 178
Бо 131, 186
Боши 59, 155, 165
Буцюй 202
Буцюй-ду 91, 202
Бушуй 58, 164

Вайфу 82, 190
Ван 45, 49, 50, 91—93, 101, 112, 121,
128, 131, 150, 161, 162, 164, 168,
190, 192, 199, 206, 208
Ванфу-цанцзюнь 202
Ваньцян-сыма 202
Ведающие тем чиновные власти см.
Юсы
Вэйна 77, 186
Вэйшлин 154

Гоцзыцзянь 155
Гуанлу-дафу 226
Гуанлусюнь 41, 145
Гуаньвай-хоу 91, 202
Гуаньнэй-хоу 30, 131, 141, 202
Гун 31, 45, 49, 50, 61, 71, 87, 91, 131,
132, 162, 170, 196, 215
Гунбу 107, 109, 218
Гунфу-цаньцзюнь 91, 201

Дагуань см. Тайгуань
Дадуду 228
Даечжэ см. Ечжэ-пуге
Далисы 132
Дасыкун 184
Дасыма 145
Дасынун 139, 157, 219
Дафу см. Тайфу
Дацзянцзюнь 113, 152, 155, 218, 227
Ду 76, 186
Дубу 114
Дувэй 43, 136, 146
Дувэй-чжунланцзян 139

Дувэй-чэфудяньму 146
Дуду 43, 44, 49, 101, 146, 149, 210,
213, 214
Дун-ху 28
Дуцзо 80, 190
Дуцзян 71, 182
Дучжи 43, 44, 49, 146, 147, 183
Дучжи-шаншу 145, 191
Души 98, 210
Дяньму 42, 146
Дяньнун-чжунланцзян 35, 139
Дяньнэй-шэн 202
Дяньчжун-жунцун-убэнь 46, 91, 148,
202
Дяньчжун-убэнь 46, 91, 148, 202
Дяньчжун-цзянь 91, 202
Дяньчжун-шаншу 172, 184
Дяньчжун-шэн 202
Дяньюй 42, 146

Ечжэ-пуге (Даечжэ) 35, 140

Илан 91, 134, 202
Инциангун-гуань 202
Итун 110, 224

Кайфу 98, 210, 227, 228
Кайфу-итун 228

Лан 32, 53, 134, 158
Ланчжун 74, 134
Либу-лан 191
Либу-шаншу 185, 206
Лин 92, 204
Линцзюнь-цзянцзюнь 213
Линши 40, 145
Личжэн 178
Лу-шаншу (Лу-шаншуши) 75, 185,
187
Луши-цаньцзюнь 202
Лю бу (Шесть ведомств) 59, 134, 166,
207, 218

Лю гуань 99, 211
Лю фу 100, 212, 213
Лю цин 211

Минчжун-убэнь 46, 91, 148, 202
Минчжун-уци 46, 91, 148, 202

Нань 131, 186
Нунгуань 27, 38, 48, 69, 124, 151, 181
Нунши 125

Пу (Пуе) 92, 204, 215

Саньбо 76, 186
Саньгун (Саньтай) 30, 131, 155, 187,
210, 224

Саньлао 178
Саньнань 76, 186
Саньхоу 76, 186
Саньцзы 76, 186

Саньчжан 66—68, 178

Сигуань 41, 145

Сима 141

Синтай 94, 206

Старшие чиновники см. Чжанли

Сы-ван 96, 208

Сыи 99, 212

Сыкоу 211

Сыкун 131, 141, 157, 211

Сыли-сяовэй 35, 40, 140, 145

Сыма 41, 91, 145, 202, 211

Сыунун 219

Сыунун-чэн 108, 219

Сыту 31, 40, 131, 132, 145, 204, 211,
215

Сы фу 51, 155

Сыфу 99, 212

Сыцан 100, 212

Сыцзюнь 99, 211

Сян (Сянго) 40, 43, 144

Сян (Чэнсян) 52, 99, 151, 157, 187,
190, 202, 211

Сяннашен 179

Сяньлин 40, 66, 119, 144, 178, 191, 215

Сяньчжан 40, 144

Сяовэй 113, 227

Сяовэй-чжунланцзян 139

Сяолянь 51, 155

Ся-ху 28

Тайбао 187

Тайвэй 131

Тайгуань (Дагуань) 61, 69, 170

Тайпу 69, 144, 146, 180

Тайсюе 51, 155

Тайфу 77, 151, 187, 188

Тайфу (Дафу) 86, 192, 193

Тайцзы-чжаньши 92, 204

Тайчан 215

Тайчан-маоцин 228

Тайчжун-дафу 190

Тайши 77, 133, 187, 188
Тайшоу 36, 37, 40, 47, 48, 66, 95,
141, 149, 151, 154, 157, 178, 191,
207, 210

Тинвэй 31, 132

Тун 76, 186

Туньтянь-чжуши см. Чжуши

Тяньгуань 33, 35, 135

Фанчжи 35, 139

Фу 213

Фулао 178

Фуцзелин 32, 134

Хоу 31, 45, 132, 141, 186, 202

Хуанмэнь 31, 132

Хуанмэнь-шилан 47, 110, 149, 210,
224

Хунду 87

Цайгуань 91, 202

Цанбу-шилан (Цанбу-лан) 105, 217

Цаньцзюнь 92, 201, 202, 204

Цзайшуай 99, 211

Цзао 69, 180

Цзили 40, 145

Цзиньбу-шаншу 172

Цзиньчжу 115, 229

Цзидинь 46, 91, 148, 202

Циши-хуанмэнь-шилан 98, 184, 210

Цзишичжун 66, 145, 178, 206

Цзишунэнь 178

Цзодяньму 40, 144, 146

Цзунбо 211

Цзунгуань 102, 214, 223, 228

Цзы 131, 186

Цзыши 98, 210

Цзэйцао 115, 229

Цзэюй 27, 124

Цзюйнянь 46, 148

Цзюньчэн 66, 178

Цзюньши 100, 212

Цзюньшу 154

Цзю цин 132, 166

Цзянцзюнь 47, 149

Цзяньцзюнь 91, 202

Цзяньцзюньши 202

Цин 31, 61, 71, 87, 132, 170, 196

Цинчэши 47, 149

Цинь-ван 96, 208

Цыши 31, 36, 44, 70, 80, 83, 92, 95,
97, 132, 149, 152, 178, 181, 182, 205

Цю-ху 28

Цянну-сыма 46, 91, 148, 202

Цяньцюй-сыма 46, 91, 148, 202

Чанпин-цзянь 102, 215

Чаоцин-дафу 111, 225

Чжанли (старшие чиновники) 40, 41,
45, 47, 89, 113, 144, 145, 198, 227

Чжанши 91, 202, 206

Чжанъянь 99, 212
 Чжифан 29, 128
 Чжичжун 66, 178
 Чжишуй 115, 229
 Чжубу 78, 188
 Чжуго 210
 Чжунвэй 78, 188
 Чжун-дучжи 147
 Чжундяньму 40, 144, 146
 Чжунлан 134
 Чжунцзай 211
 Чжунчэн 145
 Чжуншанфан 61, 169
 Чжусы 68, 78, 180
 Чжухоу 50, 80, 87, 128, 150, 154, 180, 189, 193
 Чжуцао-цаньцзюнь 202
 Чжуши (туньянь-чжуши) 111, 225
 Чжэн-чжан 215
 Чицзижунцун-убэнь 46, 91, 148, 202
 Чичуйфу-убэнь 46, 91, 148, 202
 Чичуйфу-уци 46, 91, 148, 202
 Чунь-ху 28, 124
 Чэн 40, 144
 Чэнсян см. Сян

 Шанда-цзянцзюнь 33, 136
 Шанцзо 186
 Шанчжуго 214, 215
 Шаншу 32, 43, 49, 50, 62, 74, 83, 92, 104, 107, 109, 134, 145, 152, 154, 158, 166, 172, 183, 185, 188, 190, 191, 204, 206, 207, 218
 Шаншу-дасинтай 206
 Шаншу-дучжи-ланчжун 72, 183
 Шаншулан 141, 145
 Шаншу-ланчжун 183

Шаншу-лин 79, 110, 154, 155, 188, 204, 213, 223
 Шаншу-пуе 75, 179, 185, 204, 206, 219
 Шаншу-цзопуе 213, 215
 Шаншу-цзочэн 95, 207
 Шаншүшэн (Шаншүдушэн) 207
 Шаофу 145
 Шесть ведомств см. Лю бу
 Ши гуань 6
 Ши гуань 76, 186
 Шигуань 100, 212
 Шилан 134, 225, 228
 Шичжун 137
 Шиюйши 32, 133, 141
 Шоулин 83, 92, 191, 205
 Шоуцзай 60, 167
 Шусин-ван 96, 208

Юдяньму 42, 43, 144, 146
 Юйлин-лан 46, 91, 148, 202
 Юйлин-убэнь 96, 208
 Юйлиньцзянь 35, 139, 148, 208
 Юйнянь (Цзюйнянь) 91, 202
 Юйхэн 59, 165
 Юйши 73, 145, 184
 Юйши-дафу 228
 Юйши-чжунчэн 158
 Юйши-шанши 210
 Юньсы 73, 103, 133, 184
 Ю сы (ведущие тем чиновные власти) 32, 45, 59, 62, 69, 70, 71, 75, 76, 94, 104, 112, 120, 165, 207
 Юцзи-сыма 46, 91, 148, 202

Янь гуань 35, 93, 140, 205
 Яньсы 77, 79, 187, 188

УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

Авары (племена, народность) 168
 Ба (гегемон) 80, 159, 189
 Ба бяо (восемь сторон света) 48, 151
 Ба дин бин (восьмиочередная служба в солдатах) 100, 212
 Ба соу (восемь болот) 34, 137
 Ба чжэн (восемь государственных дел) 54, 57, 79, 158, 160
 Бай гуань (все чиновники) 30, 33, 34, 48, 62, 67, 75, 78, 95, 103
 Бай син (население, народ) 29, 53, 94, 102, 108, 109, 114, 128
 Бань чуан (полупостельный) 94, 207
 Бао (соседская община) 100, 101, 215
 Би линь (соседская община из 10 дворов) 95, 208
 Би лунь (тип монеты) 53, 54, 157

Бин цзянь (цзянь бин) (присоединять) 68, 94, 180, 207
 Бинькэ (зависимый люд) 14
 Бохай (родо-племенная группа) 187
 Боюэ (племена) 158
 Бу (мера длины) 122
 Бу бо (шелковые и пеньковые ткани) 39
 Буддизм (вероучение) 19, 186
 Буцуй (зависимый люд) 14, 110, 223
 Буцюань (тип монеты) 118, 232
 Бэй (раковины каури) 54, 159
 Бэй фу (северная ставка командующего) 49, 152
 Бянь ху (подворные списки) 90, 201

Ван лай (приезды и отъезды) 45, 147

Ван фа (законоустановления древних правителей) 78, 188
 Ван чжи (установления древних правителей) 50, 154, 188
 Ваньцзинь — название палаты 31, 132
 Великий шелковый путь (торговый путь) 139
 Вэй (положение) 79, 80, 189
 Вэнь (чох, монета) 46, 53, 130, 148, 157
 Го (удел) 30, 35, 36, 40, 43, 45, 131, 144, 219, 220
 Го бинь (государственные гости) 46, 148
 Го ди (государственные резиденции для знати) 45, 147
 Гу ду (полностью одинокие) 69, 181
 Гу чэн (старый город) 108, 219
 Гу цянь (старая монета) 83, 116, 118, 119, 191
 Гуань (связка монет) 82, 116, 191, 230
 Гуань гуа (одинокие мужчины и женщины) 69, 181
 Гуань минь (одинокие люди) 58, 164
 Гуй (панцири черепашек) 54, 159
 Гун (дань) 37, 57, 61, 70, 80, 87, 110, 141, 166, 169, 182, 185, 196
 Гун ван сы (общественные интересы попадали в ловушку частных устремлений) 68, 180
 Гун дяо (промысловый подворный налог) 67, 179
 Гун е (боковые дворцовые флигели) 89, 198
 Гун жэнь (дворцовая челядь) 58, 164
 Гун тянь (общественные поля) 66, 96, 101, 129, 178, 208
 Гун цзе цянь (деньги казенных учреждений) 109, 223
 Гун чэнь (заслуженные сановники) 103, 215
 Гун ши (державшие экзамены) 104, 216
 Да ли (великие принципы) 45, 147
 Да луань (великая смута) 57, 162
 Да цзе (большая степень) 76, 186
 Да цзя (знатные дома) 91, 201
 Да цюань (тип монеты) 117, 157
 Да чжоу (большой округ) 76, 186
 Дан (групповая община) 17, 66—68, 101, 103, 178, 179, 208, 213, 215
 Дань (мера объема) 132
 Дао (предначертанный путь) 27, 29, 51, 67, 80, 86, 88, 123, 155, 180, 192, 193
 Даосизм (религиозно-философская доктрина) 18, 123, 185

Ди (племена) 12
 Ди (система экзаменов) 76, 186
 Дин, диннань (совершеннолетний мужчина) 45, 46, 91, 95, 96, 99, 100—102, 104, 109, 110, 112, 113, 147, 148, 207, 223
 Дин пин и бай (тип монеты) 116, 230, 231
 До ши (много забот) 75, 185
 Доу (мера объема) 34, 46, 62, 72, 76, 82, 83, 91—93, 97, 109, 130, 138, 146, 159, 173, 191, 203, 209, 222
 Дуань (отрез ткани) 62, 77, 101, 103, 104, 172, 187, 214
 Дун и (восточные иноземцы) 70, 182
 Дэ (добродетельная сила) 52, 70, 79, 80, 182
 Дянь (дянькоу) (арендаторы) 44, 146
 Дянькэ (зависимый люд) 14, 46, 91, 148, 201
 Дяньцзи (зависимый люд) 91, 201
 Дяо (подворный, промысловый, налог) 32, 45, 59, 62, 63, 66, 67, 69, 72—75, 77, 91, 93—98, 101, 103, 104, 109, 135, 166, 172, 176, 179, 203
 Желтые повязки (повстанцы) 35, 38, 139
 Жужуань (народность) 60, 163, 165, 167, 168, 171, 181
 Жуны (Си жун — западные жуны) (народность) 87, 99, 194, 212
 Жэнь (гуманность) 57, 79, 87, 90, 161, 194, 200
 Жэнь (старинная мера длины) 29, 127
 И (поселения) 27, 121, 192
 И (долг) 57, 90, 161, 162, 200
 И (трудовые повинности) 47, 50, 52, 68, 71, 88, 91, 94, 95, 98—102, 105, 106, 109, 110, 112, 123, 156, 161, 198, 203, 211, 212
 И жэнь (иноплеменники) 46, 54, 147
 И ми (поставляемый из чувства долга рис) 46, 148
 И цан (благотворительные продовольственные амбары) 107, 108, 218
 И цзу (благотворительная поземельная подать) 97, 209
 И ши (войска, восставшие на защиту справедливости) 115, 229
 Ин тянь (лагерные поля) 102, 214
 Инь (династия, государство) 18, 29, 80, 124, 126—129, 131, 158, 189
 Инь фу (идти под покровительство) 66, 178
 Инь ян (стихии) 30, 52, 131
 Ишкэ (зависимый люд) 14, 46, 91, 148, 201

Краснобровые (повстанцы) 30, 129.
 Кайюаньмэнь (ворота в столице) 114
 Конфуцианство (этическая и религиозная доктрина) 18, 20, 123, 125, 136, 144, 158, 160—162, 166, 180, 184, 189, 220
 Коу суань (подушная подать) 67
 Ку цан (склады и кладовые) 59, 167
 Кушанская империя (государство) 232
 Кэ тянь (система землепользования) 15, 20
 Кэнь цзу (поземельная подать с пахоты) 96, 97, 209
 Легизм (этико-политическая доктрина) 18, 20, 166, 193
 Ли (деревенская община) 17, 66—68, 101, 178, 179, 208, 213, 215
 Ли (зависимый люд) 69, 181
 Ли (мера длины) 29, 30, 36, 38, 62, 72, 73, 74, 89, 96, 97, 106—113, 127, 129, 172, 184, 199, 208, 209, 218, 224
 Ли (правила поведения) 27, 57, 80, 123, 161, 162, 166, 179
 Линь (соседская община) 17, 66, 67, 178, 179, 208, 215
 Лоучуань (тип корабля) 111, 224, 225
 Лу (северные иноземцы) 37, 74, 141, 184
 Лу тянь (чистое пахотное поле) 63, 64, 96, 101, 176, 177, 208, 214
 Лунци (дворцовая палата) 98, 210
 Лунчжоу (тип корабля) 111, 224, 225
 Лутай (название террасы) 29, 127, 128
 Лю гун (шесть дворцов) 103, 215
 Лю дэн фу жэнь (шесть категорий богатого люда) 98, 210
 Лю дэнь (шесть правил) 29, 128, 129
 Лю чжэнь (Лю фан) (Шесть охраняемых поселений) 93, 94, 181, 205, 206
 Лю чу (скот и живность) 99, 211
 Лю юй (заброшенные на чужбину) 48, 150
 Люй (деревенская община из 25 дворов) 101
 Люй ли (деревенская община из 50 дворов) 95, 208, 215
 Лян (мера веса) 51, 70, 80, 83, 84, 91, 92, 96, 99, 101, 119, 130, 156, 181, 189, 203, 209, 212, 214, 230
 Лян минь (жэнь) (добрый народ) 32, 63, 64, 96, 97, 135, 176, 209
 Лян цзя (хорошие семьи) 89, 198
 Лян чжу (тип монеты) 116, 117, 230

Мань (южные иноземцы) 70, 90, 182, 201
 Мефан (тип корабля) 111, 224, 225
 Мо цзо (второстепенное дело) 39, 40, 56, 60, 144
 Му (мера площади) 15, 19, 20, 27, 28, 31, 33, 42, 46, 49, 57, 60, 63—65, 69, 76, 87, 91, 96, 99, 101, 104, 122, 123, 127, 129, 132, 142, 148, 160, 161, 177, 180, 193, 203, 209, 211, 213, 214

Нань мань см. мань
 Нань му (южные поля) 56, 160
 Нань цзинь (южное золото) 52, 156
 Ну цзэй (разбойные рабы) 114, 227
 Нунсян (звезда) 34, 137
 Нэй цзюнь (внутренние области) 71, 182
 Нюй цань («женская монета», тип монеты) 116

Пань гуань (различные чиновники) 109, 223
 Пи (кусок ткани) 32—35, 45, 46, 58, 61—63, 66, 67, 71, 72, 79, 81, 84, 96, 99, 101, 102, 134, 147, 164, 170, 172, 183, 187, 203, 209, 225
 Пин ди фа (метод соразмерной заготовки зерна) 39, 143
 Пинь (чиновные ранги) 46, 62, 76, 91, 92, 96, 101, 111, 148, 155, 172, 186, 201, 204, 205
 Поднебесная см. Тянься
 Пушао (порода лошадей) 28, 126
 Пэй тянь (добавочные пахотные поля) 64, 65, 177, 178

Сан тянь (земля под разведение тутовника) 63—65, 96, 176, 177
 Сань гу (доля с торговли) 115, 229
 Сань дай (три династии) 30, 129
 Сань дэн (три категории налогоплательщиков) 62, 172, 193
 Сань дэнь (три вида законоустановлений) 67, 180
 Сань май (три вида хлебов) 47, 149
 Сань нун (три разновидности земледелия) 59, 165
 Сань фан (три стороны) 33, 136
 Сань хуан (три властителя) 86, 156, 193
 Сань цай (три природные начала) 27, 121
 Сань цю (три холма) 34, 137
 Сань шань (три горы) 137
 Си жун см. жуны
 Си лин (сяньлин) (западные лин — племена, народность) 49, 152
 Си цян (племена, народность) 12, 19, 31, 132, 152

- Синь (династия) 129
 Сунь (правящий дом) 53, 157
 Сы вэй (четыре направления) 58, 164
 Сы минь (четыре сословия) 28, 125
 Сы фан (четыре стороны света) 35, 36, 38, 58, 75, 102, 104, 106, 113, 117, 119, 139, 164, 215
 Сы хай (сы хай чжи нэй) (в пределах четырех морей) 40, 59, 77, 81, 82, 84, 144, 166
 Сю цзя (отпуск) 40, 145
 Сювэнь (дворцовая палата) 98, 210
 Сюнну (племена, народность) 12, 138, 152, 163, 168, 184, 206
 Ся жэнь (низшее сословие) 91, 201
 Сян (волость) 65, 66, 68, 81, 95, 97, 104, 177, 179, 207
 Сянцюе (Сяньвэй) (название ворот) 88, 197
 Сянь ван (прежние правители) 27, 29, 51, 57, 87, 121, 161, 194
 Сянь гуань (правительственные власти) 50, 154
 Сянь шу (первоочередные налоги) 87, 196
 Сяньби (племена, народность) 12, 13, 94, 162, 163, 187, 198, 206, 208
 Тай пин бай цянъ (тип монеты) 116, 230, 231
 Тай чжуань (тай чжань) (правительственные почтовые станции) 92, 203
 Тоба (племена) 7, 13, 19, 162—164, 166, 206
 Тоу хуэй (всеобщий подушный налог) 87, 194
 Троецарствие (период в истории Китая) 6, 12, 19, 136, 137, 143, 148, 152, 157, 158, 162, 196, 230
 Туань (общинное объединение) 103, 215
 Тугухунь (народность) 88, 102, 112, 198, 214, 219, 226, 227
 Тун (цикл летосчисления) 30, 130
 Тун гу (медные барабаны) 54, 158
 Тунь тянь (военные поселения) 32, 35, 36, 38, 41, 48, 58, 71, 95, 97, 102, 112, 113, 135, 136, 152, 163, 207, 214, 225
 Тунь шу (повинность по охране границ) 87, 194
 Туньминь (военнопоселенцы) 69, 181
 Туцзюе (тюрки, народность) 102, 114, 198, 214, 218, 226
 Тюрки см. Туцзюе
 Тянь (небо) 27, 28, 30, 34, 79, 80, 89, 117, 123, 129, 143, 147, 154, 158, 199, 220, 232
 Тянь мин (приказ Неба) 39, 143
 Тянь цзю (поземельный налог) 30, 33, 49, 129, 130, 135, 183
 Тянься (Поднебесная, Китай) 27—31, 33, 35, 39, 40, 46, 48, 50, 52, 55, 57, 60, 62, 63, 70, 75, 77, 79, 80, 82, 84, 87, 88, 104, 110, 111, 112, 114, 119, 120, 121, 125, 136, 149, 150, 162, 172, 181, 194, 196
 Тяньцзы (Сын Неба, император) 50, 88, 109, 116, 154, 198
 У гу (пять видов зерна) 42, 82, 190
 У ди (пять императоров) 86, 150, 193
 У пинь цзинь (пять видов металлов) 80, 189
 У фан (пять сторон света) 59, 106, 166, 218
 У цай (пять материалов) 34, 137
 У цзя (пять видов зерна) 41, 145
 Усин дабу (тип монеты) 118, 119, 232
 Ухуань (племена) 12
 Ушу дуйвэнь (тип монеты) 116, 230
 Ушу нюйцянъ (тип монеты) 116, 230
 Ушу чжицянъ (тип монеты) 116, 230
 Фан (созвездие) 137
 Фан гун (местная дань) 59, 130, 166, 167
 Фан у (местные товары) 60, 87, 154, 168, 196, 225
 Фан чжоу (связанные парой лодки) 106, 218
 Фу бин (военная система) 212
 Фэйлянь (мифические животные) 31, 133
 Фэнта (тип корабля) 111, 224, 225
 Фэнь (мера веса) 91, 203
 Хай нэй (земли в пределах морей) 52, 156
 Хао дан (влиятельные и сильные кланы) 94, 207
 Хао цян (влиятельные и сильные дома) 40, 66, 68, 77, 139, 156, 178, 207, 218
 Хо у (собираемые товары) 59, 167
 Хо ши чжи жэнь (человек, питающийся грубой пищей) 51, 155
 Хоцюань (тип монеты) 50, 153
 Хоу цзюнь (арьергардная армия) 47, 149
 Ху (двор, домохозяйство) 36, 43, 45, 46, 49, 60, 62—64, 69, 70, 87, 88, 91, 94—97, 102—104, 109, 110, 135, 144, 146, 167, 172, 179, 195, 207—209, 215
 Ху (мера объема) 30, 32, 34, 35, 38, 40, 42, 43, 46, 49, 50, 52, 58, 69, 72, 75, 78, 79, 82, 99, 130, 132, 135, 146, 152, 153, 164, 191, 212
 Ху (северные иноземцы) 87, 111, 112, 195, 226
 Ху цзюе (запустелые дворы) 65, 178

Хуа (изменчивость, нравственное перевоспитание) 61, 90, 170, 193, 201
 Хуан (ди), бай ди (желтый и белый император) 50, 153
 Хуанлун (тип корабля) 111, 224, 225
 Хунду (Хундумэнь) (название дворцовых ворот) 31, 196
 Хунь см. тугухунь
 Хэ ди (казенные закупки) 71, 182
 Хэ чэ (метод сбора налогов) 67, 180
 Хэ юй (яшма дома Хэ) 52, 156

Цан (линь) — продовольственные амбары 47, 59, 68, 69, 71, 77, 88, 92, 93, 97, 98, 105, 107—110, 114, 115, 130, 149, 165—167, 196, 209, 212, 215, 217, 218, 223, 228
 Цао шу (травы и деревья) 30, 59, 130
 Цза дяо (дополнительные подворные налоги) 67, 179
 Цза ин (занятые второстепенным делом) 60, 167
 Цзай пэй чжи тянь (повторно добавочные поля) 65, 178
 Цзе (сдержанность) 57, 161, 162
 Цзи (списки населения) 58, 90, 94, 100, 102, 103, 164, 167, 212, 215
 Цзи нэй (владения государя) 69, 76, 85, 99—101, 181, 186, 211, 213
 Цзи чжан (вэнь чжан) (расчетные описи) 102, 103, 215
 Цзин — (деревенская община, колодезные поля) 67, 90, 94, 121, 179, 180, 200, 207
 Цзин и (столичный район) 58, 106, 163, 217
 Цзин тянь (система колодезных полей) 161, 179
 Цзинмао (вид тростника) 29, 129
 Цинь (мера веса) 33, 45, 70, 75, 76, 84, 96, 99, 101, 119, 120, 135, 156, 172, 209, 212, 214
 Цинь у (запретные товары) 115, 229
 Цзиньма — название ворот 197
 Цзиньмэнь (воротная арка) 88, 197
 Цзиньши тянь (столичные пахотные поля) 76, 185
 Цзо гун (установленная дань) 30, 130
 Цзу (поземельная подать, зерновой налог) 72—76, 91, 94—97, 101, 104, 109, 183, 203, 209
 Цзу (общинное объединение) 179
 Цзу дан (сородническая община из 100 дворов) 95, 101, 208, 215
 Цзун мяо (храм предков императора) 48, 150
 Цзэ (племя) 138
 Цзю гу (девять видов злаков) 59, 100, 165, 212
 Цзю гун (девять разновидностей дань) 29, 86, 128, 192

Цзю дин (девять священных треножников) 29, 128
 Цзю дэн (девять категорий) 87, 91, 193, 206
 Цзю пинь (девять разрядов [налогоплательщиков]) 62, 68, 172, 180
 Цзю ту (девять земель) 28, 125
 Цзю фу (девять налогов) 27, 57, 86, 123, 160, 193
 Цзю фу (девять пределов) 30, 129
 Цзю фу (девять сокровищниц) 80, 199
 Цзю цзу (девятое колено) 46, 148
 Цзю цюй (девять районов) 89, 198
 Цзю чжи (девять занятий) 57, 160, 165
 Цзю чжи (старые порядки) 62, 172
 Цзю чжоу (девять округов) 32, 57, 61, 80, 98, 125, 135, 161, 198, 210
 Цзюй фан (большие связки лодок) 106, 218
 Цзюнь жэнь (военное и гражданское сословие) 102, 214
 Цзюнь тянь (система землепользования) 16
 Цзюнь цзи (благородные люди) 27, 80, 123, 190
 Цзюнь цзя (военное сословие) 44, 98, 104, 107, 146, 214
 Цзюнь шу (равномерное представление налогов) 50, 51, 115, 154, 229
 Цзя (родовое владение) 28, 45, 48, 57, 67, 126, 147, 150, 180
 Цзя цзи (подворные списки [населения]) 91, 202
 Цзян (связка в 1000 монет) 32, 191
 Цзяо (наставления [народа]) 59, 97, 166, 210
 Ци ли (родичи государя по женской линии) 30, 131
 Цин (мера площади) 37, 38, 40, 41, 44—46, 66, 69, 98, 101, 127, 142, 147, 178, 210
 Цин чжун (дорогое и дешевое) 39, 80, 81, 143, 190
 Цингун (название дворца) 29, 127
 Цинь ди (дом Цинь) 87
 Цунь (мера длины) 61, 62, 82, 92, 169, 203
 Цы дин нань (второразрядный совершеннолетний мужчина) 45, 46, 147
 Цю (крестьянская община) 194
 Цю фу (налог с крестьянской общины) 87, 194
 Цян см. Си цян
 Цян цзун (сильные роды) 107, 218
 Цянь (монета) 30—32, 34, 50—56, 76, 79, 80—85, 93, 115—120, 130, 132, 155, 157, 186, 190, 206, 230, 231
 Цяо жэнь (проживающие на чужбине) 90, 201

Чан дяо (постоянный подворный налог) 97, 209
Чан мань цан («Постоянно полные амбары») 30, 130, 145
Чан пин ушу (тип монеты) 117, 119, 231
Чан пин цан («Амбары постоянного равновесия») 40, 92, 107, 130, 144, 203, 215, 217
Чан фу (постоянный налог) 102
Чжан (мера длины) 46, 62, 71, 91, 102, 147, 172, 197, 203, 214
Чжань тянь (система землепользования) 15, 19, 20
Чжао (привлекаемые) 75, 185
Чжи (мера площади стен) 88, 197
Чжи бай ушу (тип монеты) 116, 230, 231
Чжи жэнь (служилый человек) 76, 186
Чжи тянь (поля за службу) 101, 223
Чжи ши (те, кто находится на службе) 96, 208
Чжи ши гуань (ведавшие различными делами чиновники) 96, 208
Чжоу цзюнь (округа и области) 40, 60, 65, 69, 76, 77, 92, 94, 95, 97, 98, 112, 116, 169
Чжун (мера объема) 42, 146
Чжуцзюмэнь (дворцовая палата) 103, 215
Чжэн ли (погоня за выгодой) 51, 155
Чжэн тянь (поля основного надела) 65, 177, 178
Чжэн кэ (полный (основной) налог) 69, 91, 201
Чи (мера длины) 61, 62, 71, 77, 82, 91, 92, 97, 122, 127, 134, 147, 161, 169, 172, 187, 199, 203, 209, 211, 213, 214
Чицзянь (тип корабля) 111, 224, 225
Чу гао чжи тянь (поля для обеспечения сеном и соломой) 45, 147
Чунь-цю (период в истории Китая) 194
Чэ фа (метод сбора налогов) 180
Чэнь (династия, государство) 7, 8, 13, 14, 88, 90, 103, 115—117, 196, 197, 202, 207, 215, 229
Чэнь це (слуги и служанки) 59, 165
Шан (династия) 29, 124, 126
Шан тянь (Небесный владыка) 29, 128
Шаньюй (правитель у сюнну) 138
Шао бань (треть, меньшая половина) 30, 131

Ши (мера объема) 31, 35, 41, 44, 45, 47, 50, 62, 66, 70, 72, 76, 77, 91—93, 95, 96, 101, 105, 108, 109, 132, 144, 145, 153, 172, 203, 214, 223
Ши (образцы) 86, 192
Ши да фу (служилое сословие) 44, 146, 201
Ши жэнь (ученое сословие) 46, 52, 135, 148, 156, 201
Ши лу чжэ (получающие жалованье) 51, 154
Ши эр дин бин (двенадцатиочередная служба в солдатах) 100, 212
Шичжэ (посланцы) 60, 169
Шоу (объезд удельных владений) 108, 219
Шу (мера веса) 30, 31, 33, 50, 51, 53, 79—85, 116—119, 130, 132, 133, 136, 153, 157, 159, 188, 189, 190, 230, 231
Шэ (община) 107, 108, 109, 218
Шэн (мера объема) 33, 49, 75, 76, 79, 97, 130, 135, 138, 185, 209
Шэн и фу (приличествующая одежда) 28, 124
Шэнь ван (совершенномудрые правители) 90, 200
Шэнь жэнь (совершенномудрый человек) 79, 189

Э янь (тип монеты) 116, 117, 230
Энь (монаршая милость) 87, 194

Ю го ю цзя чжэ (обладал государством или родовым владением) 48, 150, 160
Ю у (то, что есть и чего нет) 50, 154
Юань (цикл летосчисления) 30, 131, Юаньхай (племя) 134
Юн е тянь (поля для вечного возделывания) 101, 213, 214
Юн тянь (вечные поля) 96, 208, 213
Юнтун ваньго (тип монеты) 118, 119, 232
Юнь и (извозная повинность) 91, 203
Юнь цао (перевозка зерна водными путями) 49, 152

Ян (стихия) см. также инь ян 27, 123, 131
Яньу (дворцовая палата) 98, 210
Яо (трудовые повинности) 27, 30, 94, 113, 123
Яо дай («управление на расстоянии») 92, 204

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
РАЗДЕЛЫ «ШИ ХО ЧЖИ» (Записи о продовольствии и ценностях) из династийных историй	
I. Цзинь шу (История династии Цзинь)	27
Цзюань 26. Ши хо чжи (Записи о продовольствии и ценностях)	27
II. Вэй шу (История династии Вэй)	57
Цзюань 110. Ши хо чжи (Записи о продовольствии и ценностях)	57
III. Суй шу (История династии Суй)	86
Цзюань 24. Ши хо чжи (Записи о продовольствии и ценностях)	86
Комментарий	121
I. Цзинь шу	121
II. Вэй шу	160
III. Суй шу	192
Список литературы	233
Список иероглифов	235
Указатель имен	236
Указатель географических названий	241
Указатель чиновных званий, должностей и учреждений	247
Указатель терминов	250

МАТЕРИАЛЫ ПО ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ИСТОРИИ КИТАЯ В РАННЕЕ СРЕДНЕВЕКОВЬЕ

Утверждено к печати Институтом востоковедения Академии наук СССР

Редакторы *О. Л. Горбунова, Л. Ф. Демарцева*, Младший редактор *Н. В. Бершвиц*,
Художник *Е. В. Бекетов*, Художественный редактор *Б. Л. Резников*,
Технический редактор *З. С. Теплякова*, Корректор *Л. С. Кузнецова*

ИБ № 13996

Сдано в набор 12.12.79. Подписано к печати 11.06.80. Формат 60×90^{1/16}. Бумага
типографская № 1. Гарнитура литературная. Печать высокая. Усл. п. л. 16.
Уч.-изд. л. 24,25. Тираж 1650 экз. Изд. № 4599. Зак. № 894. Цена 3 р. 70 к.

Главная редакция восточной литературы издательства «Наука»

Москва К-45, ул. Жданова, 12/1

3-я типография издательства «Наука». Москва Б-143, Открытое шоссе, 28.

3 р. 70 к.